叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 罗伊·布莱克利的露营奇遇记(roy Blakeley's Adventures In Camp) 000001

2. 罗伊·布莱克利的露营奇遇记(roy Blakeley's Adventures In Camp) 000002

3. 罗伊·布莱克利的露营奇遇记(roy Blakeley's Adventures In Camp) 000003

4. 罗伊·布莱克利的露营奇遇记(roy Blakeley's Adventures In Camp) 000004

5. 罗伊·布莱克利的露营奇遇记(roy Blakeley's Adventures In Camp) 000005

6. 罗伊·布莱克利的露营奇遇记(roy Blakeley's Adventures In Camp) 000006

7. 罗伊·布莱克利的露营奇遇记(roy Blakeley's Adventures In Camp) 000007

8. 罗伊·布莱克利的露营奇遇记(roy Blakeley's Adventures In Camp) 000008

9. 罗伊·布莱克利的露营奇遇记(roy Blakeley's Adventures In Camp) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗伊·布莱克利的露营奇遇记(Roy Blakeley's Adventures in Camp)

[rɔi] ['bleɪkli:z]
ROY BLAKELEY'S
罗伊 布莱克利

罗伊·布莱克利

[əd'ventʃəz] [ɪn] [kæmp]
ADVENTURES IN CAMP
冒险 在 营

营地探险

[baɪ]
BY
经过

经过

['pə:si] ['ki:z] [fɪts'hju:]
PERCY KEESE FITZHUGH
珀西 基斯 菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔ:θər] [ʌv; əv] [rɔi] ['bleɪkli] , [tɑ:m] [sleid] , [bɔɪ] [skaʊt] , [tɑ:m] [sleid]
AUTHOR OF ROY BLAKELY , TOM SLADE , BOY SCOUT , TOM SLADE
作者 的 罗伊 布莱克利 , 汤姆 斯莱德 , 男生 侦察 , 汤姆 斯莱德

《罗伊·布莱克利》、《汤姆·斯莱德》、《童子军》、《汤姆·斯莱德》的作者

[æt; ət]['temp(ə)l] [kæmp] , [tɑ:m] [sleid]
AT TEMPLE CAMP , TOM SLADE
在 寺庙 营 , 汤姆 斯莱德

在坦普尔营地，汤姆·斯莱德

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɚz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
WITH THE COLORS , ETC .
和 这 颜色 , ETC .

颜色等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['haʊərd] [el] . HASTINGS1920
ILLUSTRATED BY HOWARD L . HASTINGS1920
插图 经过 霍华德 L . HASTINGS1920

由霍华德·L·黑斯廷斯绘制，1920年

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [telz] [ju:; jʊ] [haʊ] [wi:; wi] [gɑ:t] ['stɑ:rtɪd]
I . TELLS YOU HOW WE GOT STARTED
我 . 讲述 你 如何 我们 得到 开始

我告诉你我们是如何起步的

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[telz] [juː; jʊ] [haʊ]

TELLS	**YOU**	**HOW**
讲述	你	如何

告诉你如何

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər]

I	**HAD**	**A**	**VISITOR**
我	有	一个	游客

我接待了一位访客

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[telz] [haʊ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs]

TELLS	**HOW**	**I**	**MADE**	**A**	**PROMISE**
讲述	如何	我	制成	一个	承诺

讲述了我如何许下承诺

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[telz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['peɪpər][aɪ] [faʊnd]

TELLS	**ABOUT**	**THE**	**PAPER**	**I**	**FOUND**
讲述	关于	这	纸	我	成立

讲述了我找到的那张纸

[viː] . [telz] [ə'baʊt] ['skɪniz] ['merɪt] [bædʒ]

V	**.**	**TELLS**	**ABOUT**	**SKINNY'S**	**MERIT**	**BADGE**
V	.	讲述	关于	瘦子的	优点	徽章

V. 讲述斯基尼的功绩徽章

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[telz] [haʊ] ['skɪni] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [tə'geðər]

TELLS	**HOW**	**SKINNY**	**AND**	**I**	**GOT**	**TOGETHER**
讲述	如何	瘦骨嶙峋的	和	我	得到	一起

讲述了我和斯金尼是如何走到一起的

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[telz] [ə'baʊt] [maɪ] ['merɪt] [bædʒ]

TELLS	**ABOUT**	**MY**	**MERIT**	**BADGE**
讲述	关于	我的	优点	徽章

讲述我的功绩徽章

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[telz]	[ə'baʊt]	['aʊər; ɑːr]	[trɪp]	[ʌp]	[ðə; ði]	['hʌdsn]
TELLS	**ABOUT**	**OUR**	**TRIP**	**UP**	**THE**	**HUDSON**
讲述	关于	我们的	旅行	向上	这	哈德逊

讲述了我们沿哈德逊河而上的旅程

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[telz]	[ə'baʊt]	['skɪniz]	['swɪmɪŋ]	['les(ə)n]
TELLS	**ABOUT**	**SKINNY'S**	**SWIMMING**	**LESSON**
讲述	关于	瘦子的	游泳	课

讲述斯基尼的游泳课

[eks] . [telz] [ə'baʊt] ['skɪni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [elks]

X	**.**	**TELLS**	**ABOUT**	**SKINNY**	**AND**	**THE**	**ELKS**
X	.	讲述	关于	瘦骨嶙峋的	和	这	麋鹿

X.讲述了瘦子和麋鹿的故事

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[telz]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[get]	[tuː; tə]	['temp(ə)l]	[kæmp]
TELLS	**YOU**	**HOW**	**TO**	**GET**	**TO**	**TEMPLE**	**CAMP**
讲述	你	如何	到	得到	到	寺庙	营

告诉你如何前往圣殿营

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[telz]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	['aʊər; ɑːr]	[roʊ]	[ɑːn]	[blæk]	[leɪk]
TELLS	**ALL**	**ABOUT**	**OUR**	**ROW**	**ON**	**BLACK**	**LAKE**
讲述	全部	关于	我们的	排	在	黑色的	湖

讲述了我们在黑湖上的划船经历

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[telz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	['kæmpərz]
TELLS	**ABOUT**	**THE**	**STRANGE**	**CAMPERS**
讲述	关于	这	奇怪的	露营者

讲述了奇怪的露营者们的故事

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[telz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	[ɑːn]	[blæk]	[leɪk]
TELLS	**ABOUT**	**THE**	**STORM**	**ON**	**BLACK**	**LAKE**
讲述	关于	这	风暴	在	黑色的	湖

讲述了黑湖上的风暴

['ɛks'viː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[telz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['æksɪdənt]
TELLS ABOUT AN ACCIDENT
讲述 关于 一个 事故

讲述的是一起事故

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[telz] [ə'baʊt] ['skɪniz] ['æbsəns]
TELLS ABOUT SKINNY'S ABSENCE
讲述 关于 瘦子的 缺席

讲述了斯基尼的缺席

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[telz] [ə'baʊt] [kæmp] - ['faɪər][ænd; ənd] ['skɪni]
TELLS ABOUT CAMP - FIRE AND SKINNY
讲述 关于 营 - 火 和 瘦骨嶙峋的

讲述了篝火和瘦子的故事

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[telz] [ə'baʊt] [maɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [b\\:t] ['wɪntən]
TELLS ABOUT MY TALK WITH BERT WINTON
讲述 关于 我的 讲话 和 伯特 温顿

讲述了我与伯特·温顿的谈话

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[telz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk]
TELLS ABOUT A VISIT FROM ACROSS THE LAKE
讲述 关于 一个 访问 从 穿过 这 湖

讲述了一次从湖对岸进行的访问

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mʌni]
TELLS ABOUT THE LOSS OF SOME MONEY
讲述 关于 这 损失 的 一些 钱

讲述了损失一些钱财的故事

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[telz] [ə'baʊt] [maɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['elzwəːθ]
TELLS ABOUT MY TALK WITH MR . ELLSWORTH
讲述 关于 我的 讲话 和 先生 . 埃尔斯沃思

讲述我与埃尔斯沃思先生的谈话

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[telz]	[əˈbaʊt]	[haʊ]	[aɪ]	[ˈvɪzɪtɪd]	[ðə; ði]	[oʊˈhaɪoʊ]	[truːp]	[ˈkæbɪn]
TELLS	**ABOUT**	**HOW**	**I**	**VISITED**	**THE**	**OHIO**	**TROOP**	**CABIN**
讲述	关于	如何	我	到访	这	俄亥俄州	部队	舱

讲述了我参观俄亥俄州部队小屋的经历

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[telz]	[əˈbaʊt]	[haʊ]	[aɪ]	[dɪd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[tɜːrn]
TELLS	**ABOUT**	**HOW**	**I**	**DID**	**A**	**GOOD**	**TURN**
讲述	关于	如何	我	做过	一个	好的	转动

讲述我如何做了一件好事

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[telz]	[əˈbaʊt]	[haʊ]	[aɪ]	[toʊld]	[ə; eɪ]	[ˈsiːkrət]
TELLS	**ABOUT**	**HOW**	**I**	**TOLD**	**A**	**SECRET**
讲述	关于	如何	我	讲述	一个	秘密

讲述我如何泄露秘密

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[telz]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈletər]	[wiː; wi]	[roʊt]
TELLS	**ABOUT**	**THE**	**LETTER**	**WE**	**WROTE**
讲述	关于	这	信	我们	写道

讲述了我们写的那封信

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[telz]	[əˈbaʊt]	[dʒiˈɑːgrəfi]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[stʌf]
TELLS	**ABOUT**	**GEOGRAPHY**	**AND**	**ALL**	**THAT**	**KIND**	**OF**	**STUFF**
讲述	关于	地理	和	全部	那	种类	的	东西

讲地理之类的东西

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[telz]	[əˈbaʊt]	[haʊ]	[wiː; wi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[stɑːp]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈreɪnɪŋ]
TELLS	**ABOUT**	**HOW**	**WE**	**TRIED**	**TO**	**STOP**	**IT**	**RAINING**
讲述	关于	如何	我们	尝试	到	停止	它	下雨

讲述了我们如何试图阻止下雨的故事

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[telz] [ə'baʊt] [haʊ] [deɪm] ['neɪtʃər] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd]
TELLS **ABOUT** **HOW** **DAME** **NATURE** **CHANGED** **HER** **MIND**
讲述 关于 如何 贵妇人 自然 已更改 她 头脑

讲述了大自然如何改变主意的故事

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[telz] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt]
TELLS **ABOUT** **HOW** **WE** **LOOKED** **INTO** **THE** **PIT**
讲述 关于 如何 我们 看起来 进入 这 坑

讲述了我们如何凝视深渊

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[telz] [ə'baʊt] [haʊ] ['taɪgɚz] [liːp]
TELLS **ABOUT** **HOW** **TIGERS** **LEAP**
讲述 关于 如何 老虎 飞跃

讲述老虎如何跳跃

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['pæsɪdʒweɪ]
TELLS **ABOUT** **THE** **OLD** **PASSAGEWAY**
讲述 关于 这 老的 通道

讲述古老的通道

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[telz] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] ['rɛbəlz] [keɪv]
TELLS **ABOUT** **WHAT** **I** **DISCOVERED** **IN** **REBEL'S** **CAVE**
讲述 关于 什么 我 发现 在 叛军 洞穴

讲述了我在叛逆者洞穴中的发现

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[telz] [ə'baʊt] [haʊ] ['westi] [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd]
TELLS **ABOUT** **HOW** **WESTY** **AND** **I** **WAITED**
讲述 关于 如何 韦斯蒂 和 我 等待

讲述了我和韦斯蒂如何等待

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgjər]
TELLS **ABOUT** **THE** **STRANGE** **FIGURE**
讲述 关于 这 奇怪的 数字

讲述了一个奇怪的身影

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

XXXV	.
xxxv	.

XXXV.

[telz]	[əˈbaʊt]	[ə; eɪ]	[nuː]	[kæmp]
TELLS	**ABOUT**	**A**	**NEW**	**CAMP**
讲述	关于	一个	新的	营

讲述一个新营地的故事

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .

XXXVI	.
xxxvi	.

XXXVI.

[telz]	[əˈbaʊt]	[wʌt]	[bɹ̩ːt]	[toʊld]	[ˌem ˈiː]
TELLS	**ABOUT**	**WHAT**	**BERT**	**TOLD**	**ME**
讲述	关于	什么	伯特	讲述	我

讲述了伯特告诉我的事

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .

XXXVII	.
xxxvii	.

XXXVII.

[telz]	[əˈbaʊt]	[haʊ]	[aɪ]	[ˈvɪzɪtɪd]	[kæmp]
TELLS	**ABOUT**	**HOW**	**I**	**VISITED**	**CAMP**
讲述	关于	如何	我	到访	营

讲述了我参观营地的经历

[məˈkɔrd]

McCORD
麦考德

麦考德

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .

XXXVIII	.
38	.

三十八、

[telz]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[skaʊt]	[peɪs]
TELLS	**ABOUT**	**THE**	**SCOUT**	**PACE**
讲述	关于	这	侦察	步伐

讲述侦察兵的步伐

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .

XXXIX	.
xxxix	.

第三十九条。

[telz]	[əˈbaʊt]	[haʊ]	[kæmp]
TELLS	**ABOUT**	**HOW**	**CAMP**
讲述	关于	如何	营

讲述了营地的故事

[məˈkɔrd]	[ˈdɪdnt]	[straɪk]	[ɪts]	[ˈkʌlɚz]
McCORD	**DIDN'T**	**STRIKE**	**ITS**	**COLORS**
麦考德	没有	罢工	它是	颜色

麦考德没有表明立场

[ˈtʃæptər]	[aɪ]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[telz] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [gɑːt] ['stɑːrtɪd]

TELLS	**YOU**	**HOW**	**WE**	**GOT**	**STARTED**
讲述	你	如何	我们	得到	开始

讲述我们是如何起步的

['meɪbi] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɪl] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [truːp]

Maybe	**you**	**fellows**	**will**	**remember**	**about**	**how**	**I**	**was**	**telling**	**you**	**that**	**our**	**troop**
或许	你	伙伴们	将要	记住	关于	如何	我	曾是	讲述	你	那	我们的	部队

[hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] - [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ləund] [tuː; tə][juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ,

had	**a**	**house**	**-**	**boat**	**that**	**was**	**loaned**	**to**	**us**	**for**	**the**	**summer**	**,**
有	一个	房子	-	船	那	曾是	借出的	到	我们	为了	这	夏天	,

也许你们还记得我跟你们说过，我们部队有一艘船屋，是借给我们过暑假的。

[baɪ][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

by	**a**	**man**	**that**	**lives**	**out**	**our**	**way**	**.**
经过	一个	男人	那	生活	出去	我们的	方式	.

由一位住在我们附近的人撰写。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][ɪn] .

He	**said**	**we**	**could**	**fix**	**it**	**up**	**and**	**use**	**it**	**to**	**go**	**to**	**Temple**	**Camp**	**in**	**.**
他	说	我们	可以	使固定	它	向上	和	使用	它	到	去	到	寺庙	营	在	.

他说我们可以把它修好，然后开着它去参加圣殿夏令营。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [hɪlz] [faɪn] — [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [sed]

It	**was**	**a**	**peach**	**of**	**a**	**boat**	**and**	**took**	**the**	**hills**	**fine**	**—**	**that's**	**what**	**we**	**said**
它	曾是	一个	桃	的	一个	船	和	采取	这	丘陵	美好的	—	那就是	什么	我们	说

[dʒʌst][tuː; tə]['dʒɑːli] [piː] - [wiː] ['hærɪs] ,

just	**to**	**jolly**	**Pee**	**-**	**wee**	**Harris**	**,**
只是	到	快乐的	撒尿	-	哇	哈里斯	,

那艘船真是太棒了，爬山也很轻松——我们就是这么跟快乐的皮威·哈里斯说的。

[huː] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp] .

who	**is**	**in**	**our**	**troop**	**.**
WHO	是	在	我们的	部队	.

谁在我们部队?

['hiːz] ['ɔːfli] ['iːzi] [tuː; tə]['dʒɑːli] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [steɪ] [mæd] [lɔːŋ] , [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ]

He's	**awfully**	**easy**	**to**	**jolly**	**,**	**but**	**he**	**doesn't**	**stay**	**mad**	**long**	**,**	**that's**	**one**	**good**	**thing**
他是	非常	简单的	到	快乐的	,	但	他	不	停留	疯狂的	长的	,	那就是	一	好的	事物

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	**him**	**.**
关于	他	.

他很容易被逗乐，而且不会长时间生气，这是他的优点之一。

[bʌt; bət][wʌn] ['trʌb(ə)l] , [ðæt] [boʊt] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['paʊər] ,

But	**one**	**trouble**	**,**	**that**	**boat**	**didn't**	**have**	**any**	**power**	**,**
但	一	麻烦	,	那	船	没有	有	任何	力量	,

但是有个问题，那艘船没有动力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [drɪft] [raɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [skwer] .

and	**it**	**wouldn't**	**even**	**drift**	**right**	**on**	**account**	**of**	**being**	**almost**	**square**	**.**
和	它	不会	甚至	漂移	正确的	在	帐户	的	存在	几乎	正方形	.

而且由于它的形状接近正方形，所以甚至不会向右漂移。

['westi] ['mɑːrtn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [skwer] , [ɔːl] [raɪt] .

Westy	**Martin**	**said**	**it**	**was**	**on**	**the**	**square**	**,**	**all**	**right**	**.**
韦斯蒂	马丁	说	它	曾是	在	这	正方形	,	全部	正确的	.

韦斯蒂·马丁说，事情确实发生在广场上。

['hiːz] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [kɪd] , [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] .

He's	**a**	**crazy**	**kid**	**,**	**that**	**fellow**	**is**	**.**
他是	一个	疯狂的	孩子	,	那	同伴	是	.

那家伙真是个疯孩子。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [boʊt] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['paʊər] .

Anyway	,	the	boat	didn't	have	any	power	.
反正	,	这	船	没有	有	任何	力量	.

总之，那艘船没有动力。

['aʊər; ɑːr] ['skaʊtmæstər] , ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] ['eni] [wɪl] ['paʊər] .

Our	scoutmaster	,	Mr	.	Ellsworth	,	said	it	didn't	even	have	any	will	power	.
我们的	童子军领队	,	先生	.	埃尔斯沃思	,	说	它	没有	甚至	有	任何	将要	力量	.

我们的童子军领队埃尔斯沃思先生说，它甚至没有任何意志力。

[wiː; wi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [poʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

We	couldn't	even	pole	it	.
我们	不能	甚至	极	它	.

我们甚至都没办法撑杆过去。

[wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	we	first	got	it	,
什么时候	我们	第一的	得到	它	,

我们刚拿到它的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [weɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [kriːk] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - (['hiːz] [ðə; ði] [mæn]

it	was	way	up	a	creek	in	the	marshes	and	Mr	.	Donnelle	(	he's	the	man
它	曾是	方式	向上	一个	溪	在	这	沼泽	和	先生	.	-	(	他是	这	男人

[ðæt] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː]) [tʊk] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

that	owned	it	)	took	us	there	and	showed	it	to	us	.
那	拥有	它	)	采取	我们	那里	和	显示	它	到	我们	.

它位于沼泽地的一条小溪深处，唐内尔先生（他是这片土地的主人）带我们去了那里，并向我们展示了它。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Just	as	we	were	coming	near	it	,
只是	作为	我们	是	未来	靠近	它	,

正当我们快要到达那里时，

[ə; eɪ] ['feloʊ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [mɑːʃiz] .

a	fellow	jumped	out	of	it	and	ran	away	through	the	marshes	.
一个	同伴	跳了起来	出去	的	它	和	跑	离开	通过	这	沼泽	.

一个人从里面跳出来，跑进了沼泽地。

[wiː; wi] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [træmp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['rægɪd] .

We	said	he	must	be	a	tramp	,	because	he	was	all	ragged	.
我们	说	他	必须	是	一个	流浪汉	,	因为	他	曾是	全部	破烂不堪	.

我们说他一定是流浪汉，因为他衣衫褴褛。

['eniweɪ] , [hiː; hi] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [skerd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

Anyway	,	he	acted	as	if	he	was	scared	,	that	was	one	sure	thing	.
反正	,	他	行动	作为	如果	他	曾是	害怕的	,	那	曾是	一	当然	事物	.

总之，他表现得好像很害怕，这一点毋庸置疑。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] , " [aɪ] [sed] ;

"	We	should	worry	about	him	,	anyway	,	"	I	said	;
"	我们	应该	担心	关于	他	,	反正	,	"	我	说	;

“无论如何，我们都应该担心他，”我说；

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

and	Mr	.	Donnelle	said	he	was	gone	and	that	was	the	end	of	him
和	先生	.	-	说	他	曾是	已消失	和	那	曾是	这	结尾	的	他

.

:
.

唐内尔先生说他走了，他的故事就此结束了。

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	,	believe	me	,	that	wasn't	the	end	of	him	.
但	,	相信	我	,	那	不是	这	结尾	的	他	.

但相信我，这并非他的结局。

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

That	was	only	the	beginning	of	him	.
那	曾是	仅有的	这	开始	的	他	.

那仅仅是他传奇人生的开始。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'liːv]

I	didn't	say	anything	more	about	him	before	,	because	I	didn't	know	,	but	believe
我	没有	说	任何事物	更多的	关于	他	前	,	因为	我	没有	知道	,	但	相信

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我之前没再提起他，是因为我不了解他，但请相信我，

[ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [noʊ] — ['destɪnd] — [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]

that	fellow	was	—	what	do	you	call	it	—	you	know	—	destined	—	to	cause	a
那	同伴	曾是	—	什么	做	你	称呼	它	—	你	知道	—	注定	—	到	原因	一个

[lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .

lot	of	trouble	in	our	young	lives	.
很多	的	麻烦	在	我们的	年轻的	生活	.

那家伙——该怎么说呢——你知道——注定——会给我们年轻的生活带来很多麻烦。

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] ['ɔːθər] , [heɪ] ? ['destɪnd] .

That	sounds	like	a	regular	author	,	hey	?	Destined	.
那	声音	喜欢	一个	常规的	作者	,	嘿	?	注定	.

听起来像个普通的作家，对吧？命中注定。

[wen] [wiː; wi] [bɪ'gæn] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] ,

When	we	began	fixing	the	boat	up	,
什么时候	我们	开始	定影	这	船	向上	,

当我们开始修理这艘船的时候，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔkəz] [wʌz; wəz] [lɔkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pædlɑːk] [ænd; ənd] [æz; əz]

we	found	that	one	of	the	lockers	was	locked	with	a	padlock	and	as
我们	成立	那	一	的	这	储物柜	曾是	已锁定	和	一个	挂锁	和	作为

[lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

long	as	the	boat	didn't	belong	to	us	,
长的	作为	这	船	没有	属于	到	我们	,

我们发现其中一个储物柜被挂锁锁住了，只要这艘船不属于我们，

[wiː; wi] ['dɪdnt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['lɔkəz]

we	didn't	break	it	open	,	especially	because	there	were	plenty	of	lockers
我们	没有	休息	它	打开	,	尤其	因为	那里	是	很多	的	储物柜

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [wʌn] .

besides	that	one	.
除了	那	一	.

我们没有撬开它，尤其是因为除了那一个储物柜之外还有很多其他储物柜。

[aɪ][bet] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['lɑːkər] .

I	bet	you'd	like	to	know	what	was	in	that	locker	.
我	赌注	你会	喜欢	到	知道	什么	曾是	在	那	储物柜	.

我猜你一定很想知道那个储物柜里装的是什么。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [jet] , [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['æskɪŋ] .

But	you're	not	going	to	find	that	out	yet	,	so	there's	no	use	asking	.
但	你是	不是	去	到	寻找	那	出去	然而	,	所以	有	不	使用	问	.

但你现在还不会知道答案，所以问也没用。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [θɔːt] ['mɪstər] . - [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

All	the	time	we	thought	Mr	.	Donnelle	had	the	key	to	it	.
全部	这	时间	我们	想法	先生	.	-	有	这	钥匙	到	它	.

我们一直认为唐纳先生掌握着解决问题的关键。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] .

But	,	oh	,	just	you	wait	.
但	,	哦	,	只是	你	等待	.

但是，你等着瞧吧。

[wel] , ['æftər][wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪkst] [ʌp] ,

Well	,	after	we	got	it	all	fixed	up	,
出色地	,	后	我们	得到	它	全部	固定的	向上	,

嗯，在我们把一切都修好之后，

[wiː; wi] ['kudnt] [dɪ'saɪd] [haʊ] [wiːd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn]

we	couldn't	decide	how	we'd	get	it	down	into	the	bay	and	then	up	the	Hudson
我们	不能	决定	如何	我们会	得到	它	向下	进入	这	湾	和	然后	向上	这	哈德逊

[tuː; tə] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] .

to	Catskill	Landing	.
到	卡茨基尔	降落	.

我们无法决定如何把它运到海湾，然后再沿着哈德逊河运到卡茨基尔码头。

[ðæts] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [get] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] .

That's	where	you	have	to	go	to	get	to	Temple	Camp	.
那就是	在哪里	你	有	到	去	到	得到	到	寺庙	营	.

去圣殿营地就必须经过那里。

['temp(ə)l][kæmp][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [skaʊt] [kæmp][ænd; ənd] [its] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [blæk] [leɪk]

Temple	Camp	is	a	great	big	scout	camp	and	it's	right	on	the	shore	of	Black	Lake
寺庙	营	是	一个	伟大的	大的	侦察	营	和	它是	正确的	在	这	支撑	的	黑色的	湖

— [oʊ] ,

—	oh	,
—	哦	,

圣殿营地是一个很大的童子军营地，它就在黑湖岸边——哦，

[its] ['piːtʃi] .

it's	peachy	.
它是	桃子味	.

太棒了。

[juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] ['dʒɛb] ['rʌʃmɔː] — ['hiːz] [kæmp]['mænɪdʒər] .

You'll	see	it	,	all	right	,	and	you'll	see	Jeb	Rushmore	—	he's	camp	manager	.
你会	看	它	,	全部	正确的	,	和	你会	看	杰布	拉什莫尔山	—	他是	营	经理	.

你肯定会看到的，你还会看到杰布·拉什莫尔——他是营地经理。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['træpər] [aʊt] [west] .

He	used	to	be	a	trapper	out	west	.
他	用过的	到	是	一个	捕兽人	出去	西方	.

他以前是西部的一名猎人。

[juːl] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'raʊnd] [kæmp] - ['faɪər] — [juː; jʊ] [weɪt] .

You'll	see	us	all	around	camp	-	fire	—	you	wait	.
你会	看	我们	全部	大约	营	-	火	—	你	等待	.

你会看到我们围坐在篝火旁——等着瞧吧。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sez] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [soʊ][fɑːr] , ['oʊnli][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] .

Mr	.	Ellsworth	says	this	story	is	all	right	so	far	,	only	to	go	on	about	the	boat	.
先生	.	埃尔斯沃思	说道	这	故事	是	全部	正确的	所以	远的	,	仅有的	到	去	在	关于	这	船	.

埃尔斯沃思先生说，这个故事目前为止还不错，但接下来却继续讲起了船。

[dʒiː] , [aɪl] [goʊ]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][boʊt][dɪd] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Gee	**,**	**I'll**	**go**	**faster**	**than**	**the**	**boat**	**did**	**,**	**that's**	**one**	**sure**	**thing**	**,**	**leave**	**it**	**to**	**me**	**.**
吉	,	患病的	去	快点	比	这	船	做过	,	那就是	一	当然	事物	,	离开	它	到	我	.

哎呀，我肯定比船跑得快，这毋庸置疑，交给我吧。

[bʌt; bət]['æftər][wiː; wi][gɑːt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌdsn] [wiː; wi] [went] [fæst] , [ɔːl] [raɪt] .

But	**after**	**we**	**got**	**down**	**into**	**the**	**Hudson**	**we**	**went**	**fast**	**,**	**all**	**right**	**.**
但	后	我们	得到	向下	进入	这	哈德逊	我们	去	快速地	,	全部	正确的	.

但是进入哈德逊河之后，我们的速度就很快了，没错。

[lets] [siː] [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?

Let's	**see**	**where**	**was**	**I**	**?**
我们来吧	看	在哪里	曾是	我	?

让我想想我刚才说到哪儿了?

[oʊ] , [jes] ,

Oh	**,**	**yes**	**,**
哦	,	是的	,

哦是的，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [wiːd] [get][tuː; tə][kæmp][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv]

we	**were**	**wondering**	**how**	**we'd**	**get**	**to**	**camp**	**in**	**it**	**because**	**we**	**didn't**	**have**
我们	是	好奇	如何	我们会	得到	到	营	在	它	因为	我们	没有	有

[mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp] ,

much	**money**	**in**	**our**	**troop**	**,**
很多	钱	在	我们的	部队	,

我们当时在想该怎么去那里露营，因为我们童子军队伍里没多少钱。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [broʊk] .

on	**account**	**of**	**being**	**broke**	**.**
在	帐户	的	存在	打破	.

因为没钱了。

[pʊr] , [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] , [heɪ] ?

Poor	**,**	**but**	**honest**	**,**	**hey**	**?**
贫穷的	,	但	诚实的	,	嘿	?

虽然穷，但很诚实，对吧?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [toʊd] [ænd; ənd][æn; ən] ['endʒɪn] [wʊd] [kɔːst]

And	**it**	**costs**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**to**	**be**	**towed**	**and**	**an**	**engine**	**would**	**cost**
和	它	成本	一个	很多	的	钱	到	是	被拖走	和	一个	引擎	会	成本

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

a	**hundred**	**and**	**fifty**	**dollars**	**.**
一个	百	和	五十	美元	.

拖车费用很高，更换发动机也要一百五十美元。

[nɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bet] .

Nix	**on**	**the**	**engine**	**,**	**you**	**can**	**bet**	**.**
尼克斯	在	这	引擎	,	你	能	赌注	.

引擎肯定没问题。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [bɔɪ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] [ænd; ənd] [its] [truː] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə]

But	**,**	**oh**	**,**	**boy**	**,**	**there's**	**one**	**thing**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**said**	**and**	**it's**	**true**	**,**	**I've**	**got**	**to**
但	,	哦	,	男生	,	有	一	事物	先生	.	埃尔斯沃思	说	和	它是	真的	,	我已经	得到	到

[æd'mɪt] [ðæt] .

admit	**that**	**.**
承认	那	.

但是，哎呀，埃尔斯沃思先生说的有一句话是真的，我不得不承认这一点。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [gʊd] [tɜːrnz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ˌɪnˈvɛstmənts, ˌɪnˈvɛsmənts] — [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [peɪ] [ə; eɪ]

He	said	that	good	turns	are	good	investments	—	he	says	they	pay	a
他	说	那	好的	转弯	是	好的	投资	—	他	说道	他们	支付	一个

['hʌndrəd] [pər'sent] .

hundred	percent	.
百	百分比	.

他说，好的投资就是好的投资——他说，好的投资会有百分之百的回报。

[ðæts] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ['lɪbərti] [bɑːndz] .

That's	even	better	than	Liberty	Bonds	.
那就是	甚至	更好的	比	自由	债券	.

那甚至比自由债券还要好。

[juː; jʊ] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] ['mʌni] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [fʌn] — [wɒts] [ðə; ði]

You	don't	get	it	back	in	money	,	but	you	get	it	back	in	fun	—	what's	the
你	不	得到	它	后退	在	钱	,	但	你	得到	它	后退	在	乐趣	—	是什么	这

['dɪfrəns] ?

difference	?
不同之处	?

你虽然不能用金钱来弥补，但你能获得快乐——这有什么区别呢?

[wel] , [wiː; wi] [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [oʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [kʌm]

Well	,	we	did	a	good	turn	,	and	oh	,	believe	me	,	there	was	some	come
出色地	,	我们	做过	一个	好的	转动	,	和	哦	,	相信	我	,	那里	曾是	一些	来

[bæk] !

back	!
后退	!

我们做得不错，而且，相信我，也得到了一些回报!

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [tʌg] [keɪm] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['rɪvər] [ɑːn] [ɪts] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [nɔːrθ] [brɪdʒbroʊ] .

One	day	a	tug	came	up	our	river	on	its	way	up	to	North	Bridgeboro	.
一	天	一个	拖船	来了	向上	我们的	河	在	它是	方式	向上	到	北	布里奇伯勒	.

有一天，一艘拖船驶入我们这条河，前往北布里奇伯勒。

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [mɪl] [ɪz] .

That's	where	the	mill	is	.
那就是	在哪里	这	磨	是	.

磨坊就在那里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [brɪdʒ] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [get] [θruː]

And	there	wasn't	anybody	there	to	open	the	bridge	so	it	could	get	through
和	那里	不是	任何人	那里	到	打开	这	桥	所以	它	可以	得到	通过

.

:
.

当时没有人在那里打开桥梁，让车辆通过。

[oʊ] , ['wɔznt] [ðæt] [oʊld] [tʌg] ['kæptɪn] [mæd] !

Oh	,	wasn't	that	old	tug	captain	mad	!
哦	,	不是	那	老的	拖船	队长	疯狂的	!

哦，那位老拖船船长当时可真生气啊!

[hiː; hi] [kept] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪvər] ['biːɪŋ] [æn; ən]

He	kept	whistling	and	whistling	and	saying	things	about	the	river	being	an
他	保留	吹口哨	和	吹口哨	和	说	事物	关于	这	河	存在	一个

[oʊld] [mʌd] [hoʊl] ,

old	mud	hole	,
老的	泥	洞	,

他不停地吹着口哨，嘴里念叨着这条河是个老泥潭之类的话。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hiːd] ['nevər] [get] [daʊn] [ðə; ðɪ] [beɪ] [ə'gen] ,

and	how	he'd	never	get	down	the	bay	again	,
和	如何	他会	绝不	得到	向下	这	湾	再次	,

以及他再也无法进入海湾了。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [θruː] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fʊl] [taɪd] .

unless	he	could	get	through	and	come	down	on	the	full	tide	.
除非	他	可以	得到	通过	和	来	向下	在	这	满的	潮	.

除非他能穿过障碍，赶在涨潮时下来。

[oʊ] , [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][waɪld] .

Oh	,	boy	,	but	he	was	wild	.
哦	,	男生	,	但	他	曾是	荒野	.

哦，天哪，他真是个狂野的人。

[wen] [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] , [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ['tendər] ,

When	we	told	him	that	old	Uncle	Jimmy	,	the	bridge	tender	,
什么时候	我们	讲述	他	那	老的	叔叔	吉米	,	这	桥	投标	,

当我们告诉他，老吉米叔叔是桥梁管理员时，

[hæd; həd] [sniːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][grænd] ['ɑːrmi] [kən'venʃ(ə)n] ,

had	sneaked	away	to	a	Grand	Army	Convention	,
有	偷偷摸摸	离开	到	一个	盛大	军队	习俗	,

他偷偷溜去参加了退伍军人大会，

[hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv] [kuːld] [daʊn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['vetərən] [hɪm'self] ,

he	kind	of	cooled	down	on	account	of	being	an	old	veteran	himself	,
他	种类	的	冷却	向下	在	帐户	的	存在	一个	老的	老将	他自己	,

由于他自己也是个老兵，所以情绪稍微平静了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['fɛloʊz] [fiʃt] [ʌp][æn; ən][oʊld] [kiː] - [bɑːr][ðæt][hæd; həd] [bɪn]

and	then	some	of	us	fellows	fished	up	an	old	key	-	bar	that	had	been
和	然后	一些	的	我们	伙伴们	钓鱼	向上	一个	老的	钥匙	-	酒吧	那	有	到过

[lɔːst][ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

lost	in	the	river	and	opened	the	bridge	with	it	.
丢失的	在	这	河	和	打开	这	桥	和	它	.

然后我们几个伙计从河里捞出一根丢失的旧钥匙杆，用它打开了桥。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] — [ə; eɪ] [kiː] - [bɑːr] .

That's	what	they	call	the	thing	you	open	the	bridge	with	—	a	key	-	bar	.
那就是	什么	他们	称呼	这	事物	你	打开	这	桥	和	—	一个	钥匙	-	酒吧	.

他们把用来打开桥的那个东西叫做钥匙杆。

[its] [laɪk] [ə; eɪ] [kroʊ] - [bɑːr]['oʊnli] ['dɪfrənt] .

It's	like	a	crow	-	bar	only	different	.
它是	喜欢	一个	乌鸦	-	酒吧	仅有的	不同的	.

它有点像撬棍，但又有所不同。

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ,

I'm	not	saying	that	was	so	much	of	a	good	turn	,
我是	不是	说	那	曾是	所以	很多	的	一个	好的	转动	,

我并不是说那是一件好事，

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kɑːni] ['benɪt] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz]

except	it	was	turning	the	bridge	around	and	Connie	Bennett	said	that	was
除了	它	曾是	转弯	这	桥	大约	和	康妮	贝内特	说	那	曾是

[ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

a	good	turn	.
一个	好的	转动	.

只不过，桥是掉头的，康妮·贝内特说，那是一个不错的转弯。

['hiːz] [ðə; ði] [truːp] [kʌt] - [ʌp] .

He's	the	troop	cut	-	up	.
他是	这	部队	切	-	向上	.

他是部队里的开心果。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[oʊld] ['kæptɪn] ['sævɪdʒ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [nɔːrθ] [brɪdʒbroʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fɜːrst] [aɪ]

old	Captain	Savage	took	me	up	to	North	Bridgeboro	with	him	and	first	I
老的	队长	野蛮的	采取	我	向上	到	北	布里奇伯勒	和	他	和	第一的	我

[wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [skerd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

was	kind	of	scared	of	him	,
曾是	种类	的	害怕的	的	他	,

老萨维奇船长带我去了北布里奇伯勒，起初我有点害怕他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [grʌf] .

because	he	had	a	big	red	face	and	he	was	awful	gruff	.
因为	他	有	一个	大的	红色的	脸	和	他	曾是	可怕	粗暴	.

因为他脸涨得通红，而且脾气非常粗暴。

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] ['lændɪd]

But	wait	till	you	hear	about	the	fun	we	had	with	him	when	we	landed
但	等待	直到	你	听到	关于	这	乐趣	我们	有	和	他	什么时候	我们	登陆

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [piːk] [æt; ət] ['piːkˌskɪl] .

and	took	a	peek	at	Peekskill	.
和	采取	一个	窥视	在	皮克斯基尔	.

但等你听听我们降落后，在皮克斯基尔小镇一睹风采时，和他一起度过了怎样的快乐时光吧。

[oʊ] , [bɔɪ] !

Oh	,	boy	!
哦	,	男生	!

我的天！

[ðen] [hiː; hi] [sed] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmi] ,

Then	he	said	how	he	liked	the	way	we	stood	up	for	Uncle	Jimmy	,
然后	他	说	如何	他	喜欢	这	方式	我们	站立	向上	为了	叔叔	吉米	,

然后他说他很欣赏我们维护吉米叔叔的方式，

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['daɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kiː] -

and	I	guess	besides	he	was	glad	about	me	diving	and	getting	the	key	-
和	我	猜测	除了	他	曾是	高兴的	关于	我	潜水	和	获得	这	钥匙	-

[bɑːr] ,

bar	,
酒吧	,

而且我猜他应该也很高兴我潜水拿到了钥匙吧。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] .

but	anyway	,	that	was	easy	.
但	反正	,	那	曾是	简单的	.

不过，反正这很容易。

[soʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [toʊ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [pəu'kipsi] [ðə; ði] [nekst]

So	he	said	he	was	going	to	tow	us	up	as	far	as	Poughkeepsie	the	next
所以	他	说	他	曾是	去	到	拖	我们	向上	作为	远的	作为	波基普西	这	下一个

['sætərdeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

所以他说下周六他会把我们拖到波基普西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [skaʊts] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈsept]
and 和 **that** 那 **if** 如果 **we** 我们 **refused** 拒绝 **on** 在 **account** 帐户 **of** 的 **scouts** 侦察兵 **not** 不是 **being** 存在 **willing** 愿意的 **to** 到 **accept** 接受
[ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] ,
anything 任何事物 **for** 为了 **a** 一个 **service** 服务 **,** ,

如果我们因为童子军不愿接受任何报酬而拒绝，

[ˈhiːd] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɪmi] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] .
he'd 他会 **make** 制作 **a** 一个 **lot** 很多 **of** 的 **trouble** 麻烦 **for** 为了 **Uncle** 叔叔 **Jimmy** 吉米 **,** , **because** 因为 **he** 他 **was** 曾是 **away** 离开 **.** .

因为吉米叔叔不在家，他会给吉米叔叔惹很多麻烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfuːlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] .
He 他 **was** 曾是 **only** 仅有的 **fooling** 愚弄 **when** 什么时候 **he** 他 **said** 说 **that** 那 **.** .

他说那话只是在开玩笑。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [juːl] [get][tuː; tə][laɪk][hɪm; ɪm] [ˈprɪti]
Maybe 或许 **you** 你 **won't** 惯于 **like** 喜欢 **him** 他 **in** 在 **the** 这 **beginning** 开始 **,** , **but** 但 **you'll** 你会 **get** 得到 **to** 到 **like** 喜欢 **him** 他 **pretty** 漂亮的
[suːn] .
soon 很快 **.** .

你一开始可能不会喜欢他，但很快就会喜欢上他。

[soʊ] [ðæts] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [fɪkst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][kæmp] ,
So 所以 **that's** 那就是 **how** 如何 **we** 我们 **got** 得到 **it** 它 **all** 全部 **fixed** 固定的 **to** 到 **go** 去 **to** 到 **camp** 营 **,** ,

所以，我们就是这样把一切都安排妥当，可以去露营了。

[ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ˈeniweɪ] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] .
or 或者 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **way** 方式 **anyway** 反正 **,** , **in** 在 **the** 这 **house** 房子 **-** - **boat** 船 **.** .

或者至少有一部分路程是在船屋里。

[ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][trɪp] ,
And 和 **believe** 相信 **me** 我 **,** , **we** 我们 **had** 有 **some** 一些 **trip** 旅行 **,** ,

相信我，我们经历了一次难忘的旅行。

[ænd; ənd] [ðæts] [ˈmoʊstli] [wʌt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] .
and 和 **that's** 那就是 **mostly** 大多 **what** 什么 **I'm** 我是 **going** 去 **to** 到 **tell** 告诉 **you** 你 **all** 全部 **about** 关于 **.** .

这就是我接下来要跟你们讲的大部分内容。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [fʌn] !
Talk 讲话 **about** 关于 **fun** 乐趣 **!** !

真有趣！

[ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [ˈredi] [fɔːr; fər]
On 在 **Saturday** 周六 **morning** 早晨 **all** 全部 **of** 的 **the** 这 **troop** 部队 **came** 来了 **down** 向下 **to** 到 **the** 这 **house** 房子 **-** - **boat** 船 **ready** 准备好 **for** 为了
[ðə; ði][trɪp] ,
the 这 **trip** 旅行 **,** ,

星期六早上，所有队员都来到船屋，准备出发。

[ænd; ənd][oʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˈskɪni] [məˈkɔrd] .
and 和 **oh** 哦 **,** , **you** 你 **ought** 应该 **to** 到 **have** 有 **seen** 已见 **Skinny** 瘦骨嶙峋的 **McCord** 麦考德 **.** .

哦，你应该看看瘦子麦考德。

['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] ,

He's	a	little	fellow	that	lives	down	in	the	poor	part	of	town	,
他是	一个	小的	同伴	那	生活	向下	在	这	贫穷的	部分	的	镇	,

他个子矮小，住在城里贫民区。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['membər] .

and	he	was	a	new	member	.
和	他	曾是	一个	新的	成员	.

他是一名新成员。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] [pʊr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] ['wɑːʃɪŋ] ,

His	mother	is	poor	and	she	goes	out	washing	,
他的	母亲	是	贫穷的	和	她	去	出去	洗涤	,

他的母亲很穷，她出去洗衣服。

[ænd; ənd] ['skɪni] [wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][rægz] ,

and	Skinny	was	sick	and	his	clothes	were	all	in	rags	,
和	瘦骨嶙峋的	曾是	生病的	和	他的	衣服	是	全部	在	破布	,

瘦子病了，衣服也破烂不堪。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .

and	even	he	didn't	have	any	shoes	and	stockings	.
和	甚至	他	没有	有	任何	鞋	和	长筒袜	.

他甚至连鞋袜都没有。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] ,

But	,	anyway	,
但	,	反正	,

不过，不管怎样

[hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][ænd; ənd][soʊ] ['westi] ['mɑːrtn] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

he	did	me	a	good	turn	and	so	Westy	Martin	and	I	got	him	into	the
他	做过	我	一个	好的	转动	和	所以	韦斯蒂	马丁	和	我	得到	他	进入	这

[truːp] ,

troop	,
部队	,

他帮了我一个大忙，所以我和韦斯蒂·马丁把他招进了部队。

[ænd; ənd][wiː; wi] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][elk][pə'troʊl] ,

and	we	presented	him	to	the	Elk	Patrol	,
和	我们	呈现	他	到	这	麋鹿	巡逻	,

我们把他介绍给了麋鹿巡逻队。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][tɑːm] [sleid] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [fræns]

because	they	had	a	vacant	place	on	account	of	Tom	Slade	being	away	in	France
因为	他们	有	一个	空缺	地方	在	帐户	的	汤姆	斯莱德	存在	离开	在	法国

.

:

.

因为汤姆·斯莱德去了法国，所以他们那里空出了一个位置。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['skɪni] [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

So	now	you	know	about	Skinny	and	you'll	find	out	a	lot	more	about	him	,	too	.
所以	现在	你	知道	关于	瘦骨嶙峋的	和	你会	寻找	出去	一个	很多	更多的	关于	他	,	也	.

现在你对斯基尼有所了解，以后你还会了解更多关于他的信息。

[bɪ'fɔːr] ['sætərdeɪ] [keɪm] ,

Before	Saturday	came	,
前	周六	来了	,

星期六到来之前，

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] ['sændi] ['groʊbɝ] [tuː; tə] [toʊ] [ˌjuː 'es] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Mr	.	Ellsworth	made	a	bargain	with	Sandy	Grober	to	tow	us	down	into	the
先生	.	埃尔斯沃思	制成	一个	便宜货	和	沙	格罗伯	到	拖	我们	向下	进入	这

[kɪl] [vɑːn] ['kʌl] — [ðæts] [nɪr] ['stætən] ['aɪlənd] ,

Kill	Von	Kull	—	that's	near	Staten	Island	,
杀	冯	库尔	—	那就是	靠近	斯塔滕岛	岛	,

埃尔斯沃思先生和桑迪·格罗伯达成协议，由他把我们拖到基尔冯库尔河——就在斯塔滕岛附近。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

['sændi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] ['duːti] ['moʊtər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sandy	has	a	boat	with	a	heavy	duty	motor	in	it	,
沙	有	一个	船	和	一个	重的	责任	发动机	在	它	,

桑迪有一艘装有大功率发动机的船，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [duː] [ðə; ði] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['eniweɪ] ,

and	he	said	he'd	do	the	job	for	ten	dollars	,	because	,	anyway	,
和	他	说	他会	做	这	工作	为了	十	美元	,	因为	,	反正	,

他说他愿意以十美元的价格做这份工作，因为，反正

['hiːd] [goʊ] [tuː; tə] ['prɪnses] [beɪ] ['fɪʃɪŋ] .

he'd	go	to	Princess	Bay	fishing	.
他会	去	到	公主	湾	钓鱼	.

他会去公主湾钓鱼。

['aʊər; ɑːr] [truːp] [wʌz; wəz] [broʊk] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kudnt] [sper] [ðə; ði] ['mʌni] ,

Our	troop	was	broke	and	we	couldn't	spare	the	money	,
我们的	部队	曾是	打破	和	我们	不能	空闲的	这	钱	,

我们部队没钱了，我们负担不起这笔钱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ɔːl] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [iːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

because	we	needed	all	we	had	for	eats	and	things	.
因为	我们	需要	全部	我们	有	为了	吃	和	事物	.

因为我们需要把所有东西都用来吃饭和生活必需品。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] .

So	this	is	the	way	we	fixed	it	.
所以	这	是	这	方式	我们	固定的	它	.

所以我们是这样解决的。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [geɪv] ['sændi] [ðə; ði] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'troʊl]

Mr	.	Ellsworth	gave	Sandy	the	ten	dollars	and	then	each	one	of	the	patrol
先生	.	埃尔斯沃思	给予	沙	这	十	美元	和	然后	每个	一	的	这	巡逻

['lidər] [geɪv] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [ə; eɪ] [noʊt] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'troʊl] [wʊd] [peɪ] [bæk] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

leaders	gave	Mr	.	Ellsworth	a	note	saying	his	patrol	would	pay	back	two	dollars
领导人	给予	先生	.	埃尔斯沃思	一个	笔记	说	他的	巡逻	会	支付	后退	二	美元

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	half	as	soon	as	they	earned	it	.
和	一个	一半	作为	很快	作为	他们	获得	它	.

埃尔斯沃思先生给了桑迪十美元，然后每个巡逻队长都给了埃尔斯沃思先生一张纸条，说他的巡逻队一旦挣到钱就会偿还两美元半。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] ['sev(ə)n] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,

That	would	make	seven	dollars	and	a	half	,
那	会	制作	七	美元	和	一个	一半	,

那样就能赚七美元五角。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['elzwə:θ] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['fɪfti] [hɪm'self] ,

and	Mr	.	Ellsworth	said	he	would	pay	the	other	two	fifty	himself	,
和	先生	.	埃尔斯沃思	说	他	会	支付	这	其他	二	五十	他自己	,

埃尔斯沃思先生说他会自己支付另外两人五十美元。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][dɪ'vaɪdɪd][ʌp]['i:v(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][pə'troʊlz][ænd; ənd][ðə; ði]

so	you	see	it	was	all	divided	up	even	between	the	patrols	and	the
所以	你	看	它	曾是	全部	分割	向上	甚至	之间	这	巡逻	和	这

['skaʊtmæstər] .

scoutmaster	.
童子军领队	.

所以你看，所有的事情都被分工好了，甚至连巡逻队和童子军领队之间也分得很清楚。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm][fʌn] ['ɜ:rnɪŋ] [ðæt] ['mʌni] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ]

Believe	me	,	we	had	some	fun	earning	that	money	,	especially	the	Raving
相信	我	,	我们	有	一些	乐趣	收入	那	钱	,	尤其	这	狂言

相信我，我们挣钱的过程非常愉快，尤其是狂欢派对。

['rævənz] — [ðæts] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'troʊl] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Ravens	—	that's	the	Raven	Patrol	,	you	know	.
渡鸦	—	那就是	这	乌鸦	巡逻	,	你	知道	.

渡鸦——那就是渡鸦巡逻队，你知道的。

[wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] ['ɜ:rli] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [dʒʌst] [wer] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə]

We	started	early	Saturday	morning	,	and	we	knew	just	where	we	had	to
我们	开始	早期的	周六	早晨	,	和	我们	知道	只是	在哪里	我们	有	到

[goʊ] ,

go	,
去	,

我们周六一大早就出发了，而且我们知道我们要去哪里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['sævɪdʒ] ,

because	we	had	a	letter	from	Captain	Savage	,
因为	我们	有	一个	信	从	队长	野蛮的	,

因为我们收到了一封来自萨维奇上尉的信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ɔ:f][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [æt; ət]['stætən] ['aɪlənd] ,

saying	that	we	should	wait	in	the	anchorage	off	St	.	George	at	Staten	Island	,
说	那	我们	应该	等待	在	这	安克雷奇	离开	英石	.	乔治	在	斯塔滕岛	岛	,

他说我们应该在圣乔治附近的斯塔滕岛锚地等候。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd][gɑ:t][ˌju: 'es] .

until	he	came	and	got	us	.
直到	他	来了	和	得到	我们	.

直到他来接我们。

[hi:; hi] [sed] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ɔ:r] ['meɪbi] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət]

He	said	maybe	it	would	be	Sunday	night	or	maybe	Monday	morning	,	but
他	说	或许	它	会	是	星期日	夜晚	或者	或许	周一	早晨	,	但

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

他说可能是周日晚上，也可能是周一早上，但不管怎样。

[dʒʌst][tu:; tə][raɪd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['æŋkər] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] .

just	to	ride	on	our	anchor	till	he	came	.
只是	到	骑	在	我们的	锚	直到	他	来了	.

就靠着我们的锚，直到他来。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [əd'ventʃəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['rɪvər] [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] ['bɑːðər] ['telɪŋ]

We	didn't	have	any	adventures	going	down	our	river	and	I	won't	bother	telling
我们	没有	有	任何	冒险	去	向下	我们的	河	和	我	惯于	打扰	讲述

[juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	about	it	,
你	关于	它	,

我们沿河而下并没有遇到什么冒险经历，所以我就不赘述了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [biː; bi] [sloʊ] .

because	it	would	only	be	slow	.
因为	它	会	仅有的	是	慢的	.

因为那样只会很慢。

[dʒiː] , [wɪlɪgɚ] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæts] ['biːɪŋ] [toʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪd] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['ækʃ(ə)n]

Gee	,	williger	,	a	story	that's	being	towed	against	the	tide	wouldn't	have	much	action
吉	,	威利格	,	一个	故事	那就是	存在	被拖走	反对	这	潮	不会	有	很多	行动

, [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

,	would	it	?
,	会	它	?

哎呀，威利格，逆流而上的故事不会有什么精彩之处，对吧?

[aɪ] [bet] [juːd] [skɪp] .

I	bet	you'd	skip	.
我	赌注	你会	跳过	.

我敢打赌你会跳过。

[soʊ] [its] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [skɪp] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [heɪ] ?

So	it's	better	for	me	to	skip	than	for	you	,	hey	?
所以	它是	更好的	为了	我	到	跳过	比	为了	你	,	嘿	?

所以，我跳过比你跳过要好，对吧?

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

But	anyway	,
但	反正	,

不过，总之，

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːl] ['streɪtnd] [aʊt] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [dʒʌst]

on	the	way	down	we	got	the	boat	all	straightened	out	inside	and	decided	just
在	这	方式	向下	我们	得到	这	船	全部	拉直	出去	里面	和	决定	只是

[haʊ] [wiːd] [sliːp] .

how	we'd	sleep	.
如何	我们会	睡觉	.

下山途中，我们把船舱内部整理好，并决定了我们晚上该怎么睡觉。

[tuː] [pə'troʊlz] [wʊd] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [wʌn] [pə'troʊl] [ɑːn] [dek] ['ʌndər] [ðə; ði]

Two	patrols	would	sleep	in	the	two	rooms	and	one	patrol	on	deck	under	the
二	巡逻	会	睡觉	在	这	二	房间	和	一	巡逻	在	甲板	在下面	这

['ɔːnɪŋ] ,

awning	,
棚	,

两队巡逻队员分别睡在两个房间里，另一队巡逻队员睡在甲板上的遮阳篷下。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [wiːd] [teɪk] [tɜːrnz] [ðæt] [weɪ] , [soʊ] [iːtʃ] [pə'troʊl] [wʊd] [get] [sʌm; səm]

and	we	decided	we'd	take	turns	that	way	,	so	each	patrol	would	get	some
和	我们	决定	我们会	拿	转弯	那	方式	,	所以	每个	巡逻	会	得到	一些

['sliːpɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] .

sleeping	outdoors	.
睡眠	户外	.

于是我们决定轮流这样做，这样每个巡逻队都能有机会在户外睡觉。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪl] [vɑːn] ['kʌl] [tɪl] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː]

We	didn't	get	to	the	Kill	Von	Kull	till	about	five	o'clock	and	I	guess	it
我们	没有	得到	到	这	杀	冯	库尔	直到	关于	五	点钟	和	我	猜测	它

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

was	about	six	o'clock	when	we	got	to	St	.	George	.
曾是	关于	六	点钟	什么时候	我们	得到	到	英石	.	乔治	.

我们大约五点钟才到达基尔·冯·库尔，我猜我们到达圣乔治的时候大概是六点钟。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['piːtʃi] ['boʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ðer; ðər] — ['regjələr] [jɑːt]

Oh	,	but	there	are	some	peachy	boats	in	the	anchorage	there	—	regular	yachts
哦	,	但	那里	是	一些	桃子味	船	在	这	安克雷奇	那里	—	常规的	游艇

[ænd; ənd] [bɪg] ['kæbɪn] ['kruːzəz] .

and	big	cabin	cruisers	.
和	大的	舱	巡洋舰	.

哦，不过那里的锚地里有一些很棒的船——普通的游艇和大型舱式巡航艇。

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [bɪ'gæn] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] .

And	that's	where	our	adventures	began	,	you	can	bet	.
和	那就是	在哪里	我们的	冒险	开始	,	你	能	赌注	.

我们的冒险故事就是从那里开始的，这一点毋庸置疑。

[duː] [juː; jʊ] [laɪk] ['mistəriz] ?

Do	you	like	mysteries	?
做	你	喜欢	谜团	?

你喜欢悬疑小说吗?

[dʒiː] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['kreɪzi] [ə'baʊt] — ['mistəriz] — ['mistəriz] [ænd; ənd] ['paɪnæp(ə)l] ['səudəz] .

Gee	,	that's	one	thing	I'm	crazy	about	—	mysteries	—	mysteries	and	pineapple	sodas	.
吉	,	那就是	一	事物	我是	疯狂的	关于	—	谜团	—	谜团	和	菠萝	汽水	.

哎呀，我最喜欢悬疑小说和菠萝汽水了。

[oʊ] , [oʊ] !

Oh	,	Oh	!
哦	,	哦	!

哦，哦!

[ðen] ['sændi] [left] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [kætʃ] [kæʃ] - [ɑːn] - [dɪ'lɪvəri] [fɪʃ] — [ðæts]

Then	Sandy	left	us	and	went	off	to	catch	cash	-	on	-	delivery	fish	—	that's
然后	沙	左边	我们	和	去	离开	到	抓住	现金	-	在	-	送货	鱼	—	那就是

[ˌsiː oʊ 'diː] [fɪʃ] .

COD	fish	.
货到付款	鱼	.

然后桑迪离开了我们，去捕货到付款的鱼——也就是鳕鱼。

[oʊ] , [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪn] ['rɑːkɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] [ðer; ðər] .

Oh	,	boy	,	but	it	was	fine	rocking	away	out	there	.
哦	,	男生	,	但	它	曾是	美好的	摇滚	离开	出去	那里	.

哦，天哪，不过在那儿尽情摇摆的感觉真棒。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [gɑːt] ['sʌpər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] [kʊk] .

Pretty	soon	I	got	supper	because	I'm	cook	.
漂亮的	很快	我	得到	晚餐	因为	我是	厨师	.

因为我会做饭，所以很快就做好了晚饭。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['flæpdʒæk] [ænd; ənd] ['hʌntərz] - [stuː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

I	know	how	to	make	flapjacks	and	hunters	'	stew	,	and	a	lot	of	things	.
我	知道	如何	到	制作	煎饼	和	猎人	-	炖	,	和	一个	很多	的	事物	.

我知道怎么做煎饼和猎人炖菜，还有很多其他东西。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [goʊ] [ə'ʃɔ:r] [tu:; tə] [,es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm]

After	supper	the	fellows	decided	to	go	ashore	to	St	.	George	and	get	some
后	晚餐	这	伙伴们	决定	到	去	岸上	到	英石	.	乔治	和	得到	一些

['səudəz][ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mu:vi] [ʃoʊ] .

sodas	and	take	in	a	movie	show	.
汽水	和	拿	在	一个	电影	展示	.

晚饭后，伙计们决定上岸去圣乔治，买些汽水，看场电影。

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['haʊsboʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [tru:p] - [bʊk] .

I	said	I'd	stay	on	the	houseboat	because	I	had	to	write	up	the	troop	-	book	.
我	说	ID	停留	在	这	船屋	因为	我	有	到	写	向上	这	部队	-	书	.

我说我要留在船屋里，因为我得写部队日志。

['meɪbi] [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪm] [tru:p] [hɪ'stɔ:riən] .

Maybe	I	forgot	to	tell	you	that	I'm	troop	historian	.
或许	我	忘了	到	告诉	你	那	我是	部队	历史学家	.

或许我忘了告诉你，我是部队历史学家。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tru:p] [bʊk] .

Most	of	the	things	in	this	story	are	out	of	our	troop	book	.
最多	的	这	事物	在	这	故事	是	出去	的	我们的	部队	书	.

这个故事里的大部分内容都出自我们的童子军手册。

[ju:d] ['betər] [nɑ:t][skɪp][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .

You'd	better	not	skip	the	next	chapter	,	because	something	is	going	to	happen	.
你会	更好的	不是	跳过	这	下一个	章	,	因为	某物	是	去	到	发生	.

你最好不要跳过下一章，因为接下来会发生一些事情。

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[telz] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər]

TELLS	YOU	HOW	I	HAD	A	VISITOR
讲述	你	如何	我	有	一个	游客

告诉你我如何接待了一位访客

[wi:; wi][wə:nt, weənt] ['æŋkər] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ʃɔ:r] ,

We	weren't	anchored	very	far	from	shore	,
我们	不是	锚定	非常	远的	从	支撑	,

我们抛锚的地方离岸边并不远。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [tru:p] [tu:; tə] [roʊ] ['oʊvər] ,

so	it	didn't	take	long	for	all	the	troop	to	row	over	,
所以	它	没有	拿	长的	为了	全部	这	部队	到	排	超过	,

所以没过多久，所有士兵就划船过去了。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wi:; wi]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] [smɔ:l] [boʊt] .

even	though	we	only	had	one	small	boat	.
甚至	尽管	我们	仅有的	有	一	小的	船	.

虽然我们只有一艘小船。

['mɪstər] . ['elzwə:θ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['æftər] ['skɪni] .

Mr	.	Ellsworth	went	with	them	so	he	could	look	after	Skinny	.
先生	.	埃尔斯沃思	去	和	他们	所以	他	可以	看	后	瘦骨嶙峋的	.

埃尔斯沃思先生和他们一起去了，这样他就可以照顾斯基尼。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['klɪrɪŋ] [ʌp]['æftər] ['sʌpər] ,

As	soon	as	I	had	finished	clearing	up	after	supper	,
作为	很快	作为	我	有	完成的	清理	向上	后	晚餐	,

晚饭后我收拾完碗筷，

[aɪ][gɑːt][aʊt][ðə; ði] [truːp] [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

I	got	out	the	troop	book	and	began	writing	it	up	.
我	得到	出去	这	部队	书	和	开始	写作	它	向上	.

我拿出部队日志，开始记录。

[aɪ][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

I	was	behind	about	two	weeks	with	it
我	曾是	在后面	关于	二	周	和	它

我落后了大约两周。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [ten] ['peɪdʒɪz][tuː; tə][duː] .

and	so	I	had	about	ten	pages	to	do	.
和	所以	我	有	关于	十	页面	到	做	.

所以，我大概还有十页要写。

[oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dændi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

Oh	,	but	it	was	dandy	sitting	there	on	the	deck	with	my	feet	up	on	the
哦	,	但	它	曾是	花花公子	坐着	那里	在	这	甲板	和	我的	脚	向上	在	这

['reɪlɪŋ] ,

railing	,
栏杆	,

哦，坐在甲板上，把脚翘在栏杆上，真是太舒服了。

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

写作。

[aɪ] [miːn] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] .

I	mean	I	was	writing	with	my	hand	.
我	意思是	我	曾是	写作	和	我的	手	.

我的意思是，我是用手写的。

['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['getɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɑːn][ɔːl]

Pretty	soon	it	began	getting	dark	and	I	could	see	the	lights	coming	out	on	all
漂亮的	很快	它	开始	获得	黑暗的	和	我	可以	看	这	灯	未来	出去	在	全部

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['boʊts][dʒʌst][laɪk][stɑːrz] .

the	different	boats	just	like	stars	.
这	不同的	船	只是	喜欢	明星	.

很快天色就暗了下来，我看到各种船只上的灯光像星星一样亮了起来。

[its] [kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] ['sʌmtaɪmz] .

It's	kind	of	fun	being	alone	sometimes	.
它是	种类	的	乐趣	存在	独自的	有时	.

有时候独处也挺有意思的。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [tuː] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][aɪ] [ker] ?

I	could	see	all	the	lights	in	the	town	,	too	,	but	what	did	I	care	?
我	可以	看	全部	这	灯	在	这	镇	,	也	,	但	什么	做过	我	关心	?

我也能看到镇上所有的灯光，但我为什么要在乎呢?

[aɪ] [sed] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə'loʊn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	said	I'd	rather	be	alone	where	I	was	.
我	说	ID	相当	是	独自的	在哪里	我	曾是	.

我说我宁愿一个人待在原地。

['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [raɪt]

Pretty	soon	it	was	too	dark	to	write
漂亮的	很快	它	曾是	也	黑暗的	到	写

很快天就黑了，没法写字了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dʒʌst][sæt][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] .

and	so	I	just	sat	there	thinking	.
和	所以	我	只是	卫星	那里	思维	.

于是我就坐在那里思考。

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [noʊ] [fʌn] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] .

Maybe	you	think	it's	no	fun	just	thinking	.
或许	你	思考	它是	不	乐趣	只是	思维	.

也许你觉得光是思考很无聊。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['prɪti] [suːn] [wiːd] [biː; bi] ['haɪkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['kæt͵skɪl] ['lændɪŋ]

But	I	was	thinking	how	pretty	soon	we'd	be	hiking	up	from	Catskill	Landing
但	我	曾是	思维	如何	漂亮的	很快	我们会	是	远足	向上	从	卡茨基尔	降落

[tuː; tə] [blæk] [leɪk] ,

to	Black	Lake	,
到	黑色的	湖	,

但我当时在想，我们很快就要从卡茨基尔登陆点徒步前往黑湖了。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ'd] [siː] ['dʒɛb] ['rʌʃmɔː] ,

and	how	I'd	see	Jeb	Rushmore	,
和	如何	ID	看	杰布	拉什莫尔山	,

以及我眼中的杰布·拉什莫尔，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪk] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [nest] [wʌz; wəz][dʒʌst]

and	how	I'd	take	a	hike	and	find	out	if	the	robin's	nest	was	just
和	如何	ID	拿	一个	远足	和	寻找	出去	如果	这	罗宾的	巢	曾是	只是

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] [jɪr] .

where	it	was	last	year	.
在哪里	它	曾是	最后的	年	.

我会去徒步旅行，看看知更鸟的巢穴是否还在去年的位置。

[ðæt] ['rɑːbɪn][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'troʊl] — ['hiːz] [æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membər] .

That	robin	is	a	member	of	our	patrol	—	he's	an	honorary	member	.
那	罗宾	是	一个	成员	的	我们的	巡逻	—	他是	一个	名誉	成员	.

那只知更鸟是我们巡逻队的一员——它是荣誉成员。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk]

All	of	a	sudden	I	saw	it	was	pitch	dark
全部	的	一个	突然	我	锯	它	曾是	沥青	黑暗的

突然间，我发现周围一片漆黑。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [siː] ['eni] ['boʊts] [æt; ət][ɔːl] , ['oʊnli] [laɪts] ,

and	I	couldn't	see	any	boats	at	all	,	only	lights	,
和	我	不能	看	任何	船	在	全部	,	仅有的	灯	,

我什么船也看不到，只有灯光。

['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ['rɑːkɪŋ] .

moving	a	little	on	account	of	the	boats	rocking	.
移动	一个	小的	在	帐户	的	这	船	摇滚	.

由于船只摇晃，身体也略微移动了一下。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ɔːrz; oʊrz] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ]

In	a	little	while	I	heard	oars	splashing	and	the	sound	seemed	to	be	coming
在	一个	小的	尽管	我	听到	桨	溅起水花	和	这	声音	似乎	到	是	未来

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

nearer	and	nearer	,
更近	和	更近	,

过了一会儿，我听到桨声拍打水面，而且声音似乎越来越近。

[soʊ][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][boʊt] - [loʊd][ʌv; əv] ['fɛloʊz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

so	I	knew	it	was	the	first	boat	-	load	of	fellows	coming	back	.
所以	我	知道	它	曾是	这	第一的	船	-	加载	的	伙伴们	未来	后退	.

所以我知道这是第一批返回的船员。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)l] [suːn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] .

I	thought	it	was	awful	soon	for	them	to	be	getting	back	.
我	想法	它	曾是	可怕	很快	为了	他们	到	是	获得	后退	.

我觉得他们这么快就要回来真是太糟糕了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈfʌni] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ˈtɔːkɪŋ] ,

It	seemed	funny	that	they	weren't	talking	,
它	似乎	有趣的	那	他们	不是	说	,

他们俩一句话也不说，这看起来有点奇怪。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈreɪvɪŋ] [ˈrævənz] ([ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n][pəˈtroʊl])

especially	if	it	was	the	Raving	Ravens	(	that's	what	we	call	the	Raven	Patrol	)
尤其	如果	它	曾是	这	狂言	渡鸦	(	那就是	什么	我们	称呼	这	乌鸦	巡逻	)

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [piː] - [wiː] [ˈhærɪs] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] [haɪ] .

because	Pee	-	wee	Harris	would	be	sure	to	be	running	on	high	.
因为	撒尿	-	哇	哈里斯	会	是	当然	到	是	跑步	在	高的	.

尤其是如果是“狂暴乌鸦队”（我们管乌鸦巡逻队叫“狂暴乌鸦队”），因为皮威·哈里斯肯定会兴奋不已。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] , [ɪˈspeʃəli] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muvɪz] .

That's	the	way	he	always	does	,	especially	coming	home	from	the	movies	.
那就是	这	方式	他	总是	做	,	尤其	未来	家	从	这	电影	.

他总是这样，尤其是看完电影回家之后。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][elk][pəˈtroʊl][aɪˈd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [b\\ːt] [məˈkælpən][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

And	if	it	was	the	Elk	Patrol	I'd	be	sure	to	hear	Bert	McAlpin	because
和	如果	它	曾是	这	麋鹿	巡逻	ID	是	当然	到	听到	伯特	麦卡尔平	因为

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][vɪkˈtroʊlə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

he's	a	human	victrola	record	.
他是	一个	人类	维克多拉	记录	.

如果是麋鹿巡逻队，我肯定会听到伯特·麦卡尔平的声音，因为他就像一张活生生的留声机唱片。

[ˈprɪti] [suːn] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [blæk] [spɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [fɔːr; fər]

Pretty	soon	I	could	make	out	a	black	spot	coming	nearer	and	then	I	knew	for
漂亮的	很快	我	可以	制作	出去	一个	黑色的	点	未来	更近	和	然后	我	知道	为了

[ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] .

sure	it	was	headed	for	the	house	-	boat	.
当然	它	曾是	标题	为了	这	房子	-	船	.

很快我就看到一个黑点越来越近，然后我确信它正朝着船屋飞去。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [saʊnd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈsplæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt]

But	there	wasn't	any	sound	except	the	splashing	of	the	oars	and	I	thought
但	那里	不是	任何	声音	除了	这	溅起水花	的	这	桨	和	我	想法

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [ˈfʌni] .

that	was	mighty	funny	.
那	曾是	强大的	有趣的	.

除了船桨拍打水面的声音外，没有任何其他声音，我觉得这真是太有趣了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][boʊt] [keɪm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmwʌn] [seɪ] ,

In	a	couple	of	minutes	the	boat	came	alongside	and	I	heard	someone	say	,
在	一个	夫妻	的	分钟	这	船	来了	旁边	和	我	听到	某人	说	,

几分钟后，船靠了过来，我听到有人说：

" [ˌpiː es ˈtiː] " [ˈveri] [ˈkwaɪət] [laɪk] .

"	Pst	"	very	quiet	like	.
"	太平洋标准时间	"	非常	安静的	喜欢	.

“嘘” 非常安静。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɔ:l] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]

I	went	and	looked	over	the	rail	and	there	I	saw	a	fellow	all	alone	in	a
我	去	和	看起来	超过	这	轨	和	那里	我	锯	一个	同伴	全部	独自的	在	一个

['roʊboʊt] .

rowboat	.
划艇	.

我走过去，越过栏杆往外看，看到一个男人独自一人划着一艘小船。

[aɪ] ['kudnt] [si:] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] ,

I	couldn't	see	him	very	well	,
我	不能	看	他	非常	出色地	,

我看不清他。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][æn; ən][oʊld][hæt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɪti] ['ʃæbi] .

but	I	could	see	he	had	on	an	old	hat	and	was	pretty	shabby	.
但	我	可以	看	他	有	在	一个	老的	帽子	和	曾是	漂亮的	破旧	.

但我看得出来他戴着一顶旧帽子，衣着很寒酸。

[ðen] [hi:; hi][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɪspəd] , " ['enibɑ:di] [ʌp][ðer; ðər] , - ?

Then	he	sort	of	whispered	,	"	Anybody	up	there	,	Skeezeks	?
然后	他	种类	的	低声说道	,	"	任何人	向上	那里	,	-	?

然后他低声说道：“上面有人吗，斯基泽克斯？”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ,

"	I	told	him	no	,	and	asked	him	who	he	was	and	what	he	wanted	,
"	我	讲述	他	不	,	和	问	他	WHO	他	曾是	和	什么	他	通缉	,

我告诉他不，并问他是谁，想要什么。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['oʊnli][taɪd][hɪz; ɪz][boʊt] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .

but	he	didn't	say	anything	,	only	tied	his	boat	,	and	climbed	up	over	the	rail	.
但	他	没有	说	任何事物	,	仅有的	系	他的	船	,	和	攀登	向上	超过	这	轨	.

但他什么也没说，只是系好船，然后翻过栏杆就走了。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ['betər] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndoʊ] ,

Then	I	could	see	him	better	by	the	light	shining	through	the	cabin	window	,
然后	我	可以	看	他	更好的	经过	这	光	灼灼	通过	这	舱	窗户	,

这时，透过船舱窗户的光线，我能更清楚地看到他了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['gri:si] .

and	his	clothes	were	all	ragged	and	greasy	.
和	他的	衣服	是	全部	破烂不堪	和	腻	.

他的衣服又破又油腻。

[hi:; hi] [lʊkt] ['prɪti] [tʌf] , [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , ['eniweɪ] ,

He	looked	pretty	tough	,	but	one	thing	,	anyway	,
他	看起来	漂亮的	艰难的	,	但	一	事物	,	反正	,

他看起来很强悍，但无论如何，有一点是肯定的。

[hi:; hi] [smaɪld] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [naɪs][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][hɪt] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [wæk] [ɑ:n][ðə; ði]

he	smiled	an	awful	nice	kind	of	a	smile	and	hit	me	a	whack	on	the
他	微笑	一个	可怕	好的	种类	的	一个	微笑	和	打	我	一个	猛击	在	这

['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] :

shoulder	and	said	:
肩膀	和	说	:

他露出一种极其迷人的笑容，然后拍了拍我的肩膀，说道：

" [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , - ; [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hɜ:rt][ju:; jʊ] .

"	Don't	get	excited	,	Skeezeks	;	you're	all	right	and	I	won't	hurt	you	.
"	不	得到	兴奋的	,	-	;	你是	全部	正确的	和	我	惯于	伤害	你	.

“别激动，斯基泽克斯；你没事的，我不会伤害你。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?
How are you , anyway ?
如何 是 你 , 反正 ?

你最近怎么样?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wel] ,
" I told him I was very well ,
" 我 讲述 他 我 曾是 非常 出色地 ,

我告诉他我很好，

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [pliːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [soʊ][aɪ'd] [noʊ] .
but I'd like for him please to tell me who he was , so I'd know .
但 ID 喜欢 为了 他 请 到 告诉 我 WHO 他 曾是 , 所以 ID 知道 .

但我希望他能告诉我他是谁，这样我就能知道了。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [pʊʃ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ,
Then he gave me another push , and I don't know ,
然后 他 给予 我 其他 推 , 和 我 不 知道 ,

然后他又推了我一把，我不知道该怎么办了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [meɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
there was something about him that kind of made me like him ,
那里 曾是 某物 关于 他 那 种类 的 制成 我 喜欢 他 ,

他身上有种特质让我有点喜欢他。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [skerd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
and I wasn't scared of him at all .
和 我 不是 害怕的 的 他 在 全部 .

我一点也不怕他。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Don't you know who I am ? " he said .
" 不 你 知道 WHO 我 是 ? " 他 说 .

“你不知道我是谁吗？”他说道。

" [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋk] ['meɪbi] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt][ænd; ənd][ræn]
" I kind of think maybe you're the fellow that jumped out of this boat and ran
" 我 种类 的 思考 或许 你是 这 同伴 那 跳了起来 出去 的 这 船 和 跑
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“我感觉你可能就是那个跳下船逃跑的人。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði] [kriːk] [nɪr] ['lɪt(ə)l] ['væli] .
when it was up the creek near Little Valley .
什么时候 它 曾是 向上 这 溪 靠近 小的 谷 .

当它在小山谷附近的溪流上游时。

[juː; jʊ] [lʊk] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪk][hɪm; ɪm] . "
You look kind of like him . "
你 看 种类 的 喜欢 他 . "

你长得有点像他。

" [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][bet] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bʊli] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] .
" Right the first time , " he said , " and I bet you're a bully little scout .
" 正确的 这 第一的 时间 , " 他 说 , " 和 我 赌注 你是 一个 欺负 小的 侦察 .

“第一次就答对了，”他说，“我敢打赌你是个欺负人的小童子军。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

"	Then	he	looked	out	over	the	water	to	be	sure	nobody	was	coming	.
"	然后	他	看起来	出去	超过	这	水	到	是	当然	无人	曾是	未来	.

然后他向水面望去，确认没有人过来。

" [aɪm] [ə; eɪ] [fɜːrst] [klæs] [skaʊt] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [naɪn] ['merɪt] ['bædʒɪz] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] [pə'troʊl] ['liːdər] ,

"	I'm	a	first	class	scout	,	and	I've	got	nine	merit	badges	,	and	I'm	a	patrol	leader	,
"	我是	一个	第一的	班级	侦察	,	和	我已经	得到	九	优点	徽章	,	和	我是	一个	巡逻	领导者	,

“我是一名一级童子军，获得了九枚功绩徽章，而且我还是一名巡逻队长。”

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	I	told	him	.
"	我	讲述	他	.

我告诉他了。

" ['eniweɪ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɪr] . "

"	Anyway	I'd	like	to	know	what	you	want	here	.	"
"	反正	ID	喜欢	到	知道	什么	你	想	这里	.	"

“总之，我想知道你来这里的目的是什么。”

" [pə'troʊl] ['liːdər] !

"	Patrol	leader	!
"	巡逻	领导者	!

“巡逻队长！”

[noʊ] ! " [hiː; hi] [sed] ,

No	!	"	he	said	,
不	!	"	他	说	,

“不！”他说道。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

and	I	could	see	he	was	only	trying	to	get	on	the	right	side	of	me	,
和	我	可以	看	他	曾是	仅有的	尝试	到	得到	在	这	正确的	边	的	我	,

我看得出来，他只是想站在我这边。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [pə'troʊl] ['liːdər] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] .

and	that	he	didn't	know	what	a	patrol	leader	is	at	all	.
和	那	他	没有	知道	什么	一个	巡逻	领导者	是	在	全部	.

他根本不知道巡逻队长是做什么的。

" [kæn; kən] [pə'troʊl] ['lidər] [kiːp] ['siːkrɪts] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Can	patrol	leaders	keep	secrets	?	"	he	said	.
"	能	巡逻	领导人	保持	秘密	?	"	他	说	.

“巡逻队长能保守秘密吗？”他问道。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['siːkrət] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

I	told	him	if	it	was	a	good	secret	,	they	could	.
我	讲述	他	如果	它	曾是	一个	好的	秘密	,	他们	可以	.

我告诉他，如果是个好秘密，他们可以保守。

[ðen] [hiː; hi] [hɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [wæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [ænd; ənd] [sed] :

Then	he	hit	me	a	good	whack	on	the	shoulder	and	he	winked	at	me	awful	funny	and	said	:
然后	他	打	我	一个	好的	猛击	在	这	肩膀	和	他	眨眼	在	我	可怕	有趣的	和	说	:

然后他狠狠地打了我肩膀一下，还冲我眨了眨眼，笑得特别滑稽，说道：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fuːlz] [huː] [goʊ][ænd; ənd] [tel]

They	are	fools	who	go	and	tell
他们	是	傻瓜	WHO	去	和	告诉

那些去告密的人都是傻瓜。

['waɪzli] [hæz; həz][ðə; ði]['poʊət] [sʌŋ] .

Wisely	has	the	poet	sung	.
明智地	有	这	诗人	唱	.

诗人歌唱得真好。

[mæn] [meɪ] [hoʊld][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][dʒɑːbz]

Man	may	hold	all	sorts	of	jobs
男人	可能	抓住	全部	排序	的	工作

人可以从事各种各样的工作

[ɪf] ['hiːl] ['oʊnli][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

If	he'll	only	hold	his	tongue	.
如果	地狱	仅有的	抓住	他的	舌头	.

如果他能闭嘴就好了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][træmp] ?

"	Are	you	a	tramp	?
"	是	你	一个	流浪汉	?

你是流浪汉吗?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" [ə; eɪ][træmp] !

"	A	tramp	!
"	一个	流浪汉	!

“一个流浪汉！”

" [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] ['prɪti] [gʊd] .

"	he	said	,	"	that's	pretty	good	.
"	他	说	,	"	那就是	漂亮的	好的	.

他说：“那相当不错。”

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [wʌn] .

I	dare	say	I	look	like	one	.
我	敢	说	我	看	喜欢	一	.

我敢说我长得像个那样的人。

" [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd]

"	Then	he	jumped	up	on	the	railing	and	began	laughing	so	hard	I	was	afraid
"	然后	他	跳了起来	向上	在	这	栏杆	和	开始	笑	所以	难的	我	曾是	害怕的

['hiːd] [fɔːl] ['bækwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

he'd	fall	backwards	into	the	water	.
他会	落下	向后	进入	这	水	.

“然后他跳上栏杆，开始放声大笑，我真怕他会向后跌进水里。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]['hiːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [læft] [mɔːr] ,

I	told	him	he'd	better	look	out	,	but	he	only	laughed	more	,
我	讲述	他	他会	更好的	看	出去	,	但	他	仅有的	笑了	更多的	,

我告诉他最好小心点，但他反而笑得更厉害了。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɪd] .

and	said	I	was	a	great	kid	.
和	说	我	曾是	一个	伟大的	孩子	.

他说我是个很棒的孩子。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː]

Then	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**he**	**happened**	**to**	**think**	**and**	**he**	**looked**	**around**	**to**	**see**
然后	全部	的	一个	突然	他	发生	到	思考	和	他	看起来	大约	到	看

[ɪf] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

if	**anyone**	**was**	**coming**	**.**
如果	任何人	曾是	未来	.

然后他突然想到什么，便环顾四周，看看有没有人过来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,

Then	**he**	**said**	**,**
然后	他	说	,

然后他说，

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][plɑːt] ?

"	**Are**	**you**	**game**	**to**	**help**	**me**	**in**	**a**	**dark**	**plot**	**?**
"	是	你	游戏	到	帮助	我	在	一个	黑暗的	阴谋	?

你愿意帮我实施一个黑暗的计划吗?

" [dʒiː] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	**Gee**	**,**	**I**	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**tell**	**him**	**.**
"	吉	,	我	没有	知道	什么	到	告诉	他	.

“哎呀，我不知道该怎么跟他说。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [haʊ] [dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [aɪ] [sed] .

"	**It**	**depends**	**upon**	**how**	**dark**	**it**	**is**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	它	取决于	之上	如何	黑暗的	它	是	,	"	我	说	.

“这取决于天有多黑，”我说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['dʒɪməni] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [maɪ] [step] .

Because	**,**	**jiminy**	**,**	**I**	**wanted**	**to**	**be**	**careful**	**and**	**watch**	**my**	**step**	**.**
因为	,	吉米尼	,	我	通缉	到	是	小心	和	手表	我的	步	.

因为，我的天哪，我想小心谨慎，注意脚下。

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] [ə; eɪ][lɑːt] .

But	**that**	**only**	**made**	**him**	**laugh**	**a**	**lot**	**.**
但	那	仅有的	制成	他	笑	一个	很多	.

但这只会让他开怀大笑。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,

Then	**he**	**said**	**,**
然后	他	说	,

然后他说，

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [blæk] [plɑːt] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] . "

"	**Well**	**,**	**it**	**isn't**	**exactly**	**a**	**black**	**plot**	**,**	**but**	**it's**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**dark**	**brown**	**.**	**"**
"	出色地	,	它	不是	确切地	一个	黑色的	阴谋	,	但	它是	一个	种类	的	一个	黑暗的	棕色的	.	"

“嗯，这倒不完全是黑色的情节，但有点像深棕色。”

" [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] , " [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][træmp] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] — [aɪ][kæn; kən] [tel] . "

"	**One**	**thing**	**sure**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**you're**	**not**	**a**	**tramp**	**,**	**I**	**know**	**that**	**—**	**I**	**can**	**tell**	**.**	**"**
"	一	事物	当然	,	"	我	说	,	"	你是	不是	一个	流浪汉	,	我	知道	那	—	我	能	告诉	.	"

“有一点可以肯定，”我说，“你不是流浪汉，我知道——我能看出来。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l][^ə'zeibəu] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You're**	**a**	**wise**	**little**	**gazabo**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你是	一个	明智的	小的	加萨博	,	"	他	说	.

“你真是个聪明的小家伙，”他说。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

"	**Would**	**you**	**really**	**like**	**to**	**know**	**who**	**I**	**am**	**?**
"	会	你	真的	喜欢	到	知道	WHO	我	是	?

你真的想知道我是谁吗?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] .
" I told him sure I would .
" 我 讲述 他 当然 我 会 .

我告诉他我肯定会的。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][træmp] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] .
" Do you think I look like a tramp ? " he asked me .
" 做 你 思考 我 看 喜欢 一个 流浪汉 ? " 他 问 我 .

“你觉得我看起来像个流浪汉吗？”他问我。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [lʊk] [laɪk] [wʌn] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][ækt] [laɪk] [wʌn] ,
" I think you kind of look like one , " I said ; " but you don't act like one ,
" 我 思考 你 种类 的 看 喜欢 一 , " 我 说 ; " 但 你 不 行为 喜欢 一 ,

“我觉得你长得有点像，”我说，“但你的行为不像。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [læf] [laɪk] [wʌn] . "
and you don't laugh like one . "
和 你 不 笑 喜欢 一 . "

而且你的笑声不像个孩子。

" [aɪv] [gɑːt] [bleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [læf] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ɪn]
" I've got blamed little reason to laugh , " he said , " because I'm in
" 我已经 得到 被指责 小的 原因 到 笑 , " 他 说 , " 因为 我是 在

“我没什么理由笑，”他说，“因为我在……”

[dʌtʃ] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .
Dutch , and you've got to do me a good turn .
荷兰语 , 和 你已经 得到 到 做 我 一个 好的 转动 .

荷兰佬，你得帮我个忙。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
Will you ? "
将要 你 ? "

你会？ ”

" [gʊd] [tɜːrnz][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['mɪd(ə)l] [neɪmz] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,
" Good turns are our middle names , " I told him , " but anyway ,
" 好的 转弯 是 我们的 中间 姓名 , " 我 讲述 他 , " 但 反正 ,

“行善是我们的代名词，”我告诉他，“不过，无论如何……”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ðæts] [ʃʊr] .
I'd like to know who you are — that's sure .
ID 喜欢 到 知道 WHO 你 是 — 那就是 当然 .

我很想知道你是谁——这是肯定的。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [luː'tenənt] - , ['mɪstər] . - [sʌn] .
" Then he said , " I'm Lieutenant Donnelle , Mr . Donnelle's son .
" 然后 他 说 , " 我是 中尉 - , 先生 . - 儿子 .

然后他说：“我是唐纳尔中尉，唐纳尔先生的儿子。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges]
And I guess
和 我 猜测

我想

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [boʊt] , ['dɪdnt] [aɪ] ? "
I had a right to run away from the boat , didn't I ? "
我 有 一个 正确的 到 跑步 离开 从 这 船 , 没有 我 ? "

我有权逃离那艘船，不是吗？

" [dʒiː] - [oʊ] - [oʊ] - [diː] [naɪt] !
" G - o - o - d night !
" G - o - o - d 夜晚 !

“晚安！

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[telz] [haʊ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs]
TELLS HOW I MADE A PROMISE
讲述 如何 我 制成 一个 承诺

讲述了我如何许下承诺

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,
Then he said ,
然后 他 说 ,

然后他说，

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɪdz] [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] [wen] [aɪ]
" Were you one of the kids who were coming along with my father when I
" 是 你 一 的 这 孩子们 WHO 是 未来 沿着 和 我的 父亲 什么时候 我
[dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ?
jumped out of the boat ?
跳了起来 出去 的 这 船 ?

“我跳出船的时候，你是不是和我父亲一起走的那些孩子之一？”

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [jes] .
" And I told him yes .
" 和 我 讲述 他 是的 .

我告诉他，是的。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] ?
Then he said , " You don't think he saw me , do you ?
然后 他 说 , " 你 不 思考 他 锯 我 , 做 你 ?

然后他说：“你认为他没看见我，是吗？”

" [aɪ] [sed] , " [jes] , [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
" I said , " Yes , he saw you , but I guess he didn't know who you were ,
" 我 说 , " 是的 , 他 锯 你 , 但 我 猜测 他 没有 知道 WHO 你 是 ,

我说：“是的，他看见你了，但我猜他不知道你是谁。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] , [ðæts] [ʃʊr] . "
he didn't see your face , that's sure . "
他 没有 看 你的 脸 , 那就是 当然 . "

他肯定没看到你的脸。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [kɔːzd] [ðə; ði][oʊld][dʒent][ə; eɪ]
" Thank goodness for that , " he said , " because I've caused the old gent a
" 感谢 善良 为了 那 , " 他 说 , " 因为 我已经 导致 这 老的 绅士 一个
[lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "
lot of trouble . "
很多 的 麻烦 . "

“幸好如此，”他说，“因为我给这位老先生添了不少麻烦。”

" ['eniweɪ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt] [wer] [jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] .
" Anyway , " I told him , " I don't see why you don't wear your uniform .
" 反正 , " 我 讲述 他 , " 我 不 看 为什么 你 不 穿 你的 制服 .

“总之，”我告诉他，“我不明白你为什么不穿制服。”

[dʒiː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [luːˈtɛnənts] [ˈjuːnɪfɔːrm][juː; jʊ][bet][aɪˈd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] . "

Gee	,	if	I	had	a	lieutenant's	uniform	you	bet	I'd	wear	it	.	"
吉	, 如果	我	有	一个	中尉的	制服	你	赌注	ID	穿	它	.	"	

“哎呀，要是我有一套中尉制服，我肯定会穿的。”

" [wʊd] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] .

"	Would	you	?	"	he	said	,	and	he	began	to	laugh	.
"	会	你	?	"	他	说	,	和	他	开始	到	笑	.

“你会吗？”他说道，然后笑了起来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [naʊ] , [lets] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [bentʃ]

Then	he	said	,	"	Well	,	now	,	let's	sit	down	here	on	this	bench
然后	他	说	,	"	出色地	,	现在	,	我们来吧	坐	向下	这里	在	这	长椅

然后他说：“好了，现在我们都坐到这张长椅上来吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

and	I'll	tell	you	what	you're	going	to	do	,
和	患病的	告诉	你	什么	你是	去	到	做	,

我会告诉你你要做什么，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

and	then	I'll	tell	you	what	I'm	going	to	do	,
和	然后	患病的	告诉	你	什么	我是	去	到	做	,

然后我会告诉你我打算怎么做。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	we'll	have	to	be	quick	about	it	.
和	出色地	有	到	是	快的	关于	它	.

我们必须抓紧时间。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈlisnd] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

"	Then	he	looked	out	over	the	water	and	listened	and	as	soon	as	he
"	然后	他	看起来	出去	超过	这	水	和	听着	和	作为	很快	作为	他

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˈnoʊbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,

was	sure	nobody	was	coming	,
曾是	当然	无人	曾是	未来	,

然后他眺望水面，侧耳倾听，一旦确定没有人过来，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪˈsaɪd]

he	put	his	arm	over	my	shoulder	and	made	me	sit	down	on	the	bench	beside
他	放	他的	手臂	超过	我的	肩膀	和	制成	我	坐	向下	在	这	长椅	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他把胳膊搭在我的肩膀上，让我坐在他旁边的长椅上。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ædˈmɪt][aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪkt] [ðæt] [ˈfeloʊ] ,

I	have	to	admit	I	kind	of	liked	that	fellow	,
我	有	到	承认	我	种类	的	喜欢	那	同伴	,

我得承认，我其实挺喜欢那家伙的。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [waɪld] , [sɔːrt][ʌv; əv] .

even	though	I	kind	of	thought	he	was	,	you	know	,	wild	,	sort	of	.
甚至	尽管	我	种类	的	想法	他	曾是	,	你	知道	,	荒野	,	种类	的	.

虽然我当时觉得他有点……嗯，有点狂野。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

It	seemed	as	if	he	was	the	kind	of	a	fellow	to	have	a	lot	of
它	似乎	作为	如果	他	曾是	这	种类	的	一个	同伴	到	有	一个	很多	的

[ədˈventʃəz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈrekləs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

adventures	and	to	be	reckless	and	all	that	.
冒险	和	到	是	鲁莽	和	全部	那	.

他看起来像是那种喜欢冒险、鲁莽行事的人。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	Maybe	you	can	tell	me	what	you're	going	to	do	,	"	I	told	him	,
"	或许	你	能	告诉	我	什么	你是	去	到	做	,	"	我	讲述	他	,

“或许你可以告诉我你打算怎么做，”我告诉他。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] — [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] . "

"	but	you	can't	tell	me	what	I'm	going	to	do	—	that's	one	sure	thing	.	"
"	但	你	不能	告诉	我	什么	我是	去	到	做	—	那就是	一	当然	事物	.	"

“但你无法告诉我我要做什么——这一点毋庸置疑。”

" [oʊ] , [jes] [aɪ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bʊli] [kɪd][ænd; ənd] [jʊə(r)] [æn; ən]

"	Oh	,	yes	I	can	,	"	he	said	,	"	because	you're	a	bully	kid	and	you're	an
"	哦	,	是的	我	能	,	"	他	说	,	"	因为	你是	一个	欺负	孩子	和	你是	一个

[ə; eɪ] - [wʌn][spɔːrt] ,

A	-	1	sport	,
一个	-	1	运动	,

“哦，是的，我可以，”他说，“因为你是个欺负人的小孩，而且你运动天赋一流。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pælz] .

and	you	and	I	are	going	to	be	pals	.
和	你	和	我	是	去	到	是	朋友们	.

你我将会成为好朋友。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？ ”

" [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	can't	deny	that	I	like	you	,	"	I	said	,
"	我	不能	否定	那	我	喜欢	你	,	"	我	说	,

“我无法否认我喜欢你，”我说。

" [ænd; ənd][aɪ][bet] [juːv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['pleɪsɪz] . "

"	and	I	bet	you've	been	to	a	lot	of	places	.	"
"	和	我	赌注	你已经	到过	到	一个	很多	的	地方	.	"

“我猜你一定去过很多地方。”

" [fræns] , ['rʌʃə] , [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['pænəmɑː][ænd; ənd] [ˌmɑːnt'klɛr] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , " [hiː; hi] [sed] , "

"	France	,	Russia	,	South	America	,	Panama	and	Montclair	,	New	Jersey	,	"	he	said	,	"
"	法国	,	俄罗斯	,	南	美国	,	巴拿马	和	蒙特克莱尔	,	新的	球衣	,	"	他	说	,	"

[ænd; ənd][brɑːŋks][pɑːrk] .

and	Bronx	Park	.
和	布朗克斯	公园	.

他说：“法国、俄罗斯、南美洲、巴拿马、新泽西州蒙特克莱尔和布朗克斯公园。”

" [dʒiː] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] .

"	Gee	,	I	didn't	know	how	to	take	him	,	he	was	so	funny	.
"	吉	,	我	没有	知道	如何	到	拿	他	,	他	曾是	所以	有趣的	.

“哎呀，我不知道该怎么应对他，他太有趣了。”

" ['evər] [bɪn] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['erpleɪn] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Ever	been	up	in	an	airplane	?	"	he	said	.
"	曾经	到过	向上	在	一个	飞机	?	"	他	说	.

“你坐过飞机吗？”他问道。

" ['kræki] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Cracky	,	I'd	like	to	,	"	I	told	him	.
"	裂纹	,	ID	喜欢	到	,	"	我	讲述	他	.

“克拉基，我愿意，”我告诉他。

" [aɪ] [went] [frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][æn; ən] ['erpleɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	went	from	Paris	to	the	Channel	in	an	airplane	,	"	he	said	.
"	我	去	从	巴黎	到	这	渠道	在	一个	飞机	,	"	他	说	.

“我乘飞机从巴黎飞往英吉利海峡，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kræk] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [maɪ]

Then	he	gave	me	a	crack	on	the	back	and	he	put	his	arm	around	my
然后	他	给予	我	一个	裂缝	在	这	后退	和	他	放	他的	手臂	大约	我的

['ʃoʊldər] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [ænd; ənd] ['frendli] [laɪk] ,

shoulder	awful	nice	and	friendly	like	,
肩膀	可怕	好的	和	友好的	喜欢	,

然后他拍了拍我的背，还把胳膊搭在我的肩膀上，一副非常友好亲切的样子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][kaɪnd][ʌv; əv] [praʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] .

and	it	made	me	kind	of	proud	because	I	knew	him	.
和	它	制成	我	种类	的	自豪的	因为	我	知道	他	.

这让我有点自豪，因为我认识他。

" [naʊ] , [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪkɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪks] .

"	Now	,	you	listen	here	,	"	he	said	,	"	I'm	in	a	dickens	of	a	fix	.
"	现在	,	你	听	这里	,	"	他	说	,	"	我是	在	一个	狄更斯	的	一个	使固定	.

“你听着，”他说，“我真是进退两难了。”

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [brɪdʒbroʊ] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] [dʒeɪk]['hoʊldən] ? "

You	live	in	Bridgeboro	;	do	you	know	Jake	Holden	?	"
你	居住	在	布里奇伯勒	;	做	你	知道	杰克	霍尔顿	?	"

你住在布里奇伯勒，你认识杰克·霍尔顿吗?

" [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['hiːz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , " [aɪ] [sed] ;

"	Sure	I	know	him	,	he's	a	fisherman	,	"	I	said	;
"	当然	我	知道	他	,	他是	一个	渔夫	,	"	我	说	;

“我当然认识他，他是个渔夫，”我说；

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [naɪt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [toʊld][juː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] [ðɪs] [boʊt][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

"	the	very	same	night	your	father	told	us	we	could	use	this	boat	I	saw	him	,
"	这	非常	相同的	夜晚	你的	父亲	讲述	我们	我们	可以	使用	这	船	我	锯	他	,

“就在你父亲告诉我们可以使用这艘船的当晚，我看到了他，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['riːz(ə)n] ,

and	the	next	day	I	went	to	try	to	find	him	for	a	certain	reason	,
和	这	下一个	天	我	去	到	尝试	到	寻找	他	为了	一个	肯定	原因	,

第二天，我因为某件事去找他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ['æftər] [fɪʃ] .

and	he	was	gone	away	down	the	bay	after	fish	.
和	他	曾是	已消失	离开	向下	这	湾	后	鱼	.

他沿着海湾去捕鱼了。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][fraɪ] ['iːlz] . "

He	taught	me	how	to	fry	eels	.	"
他	教授	我	如何	到	炒	鳗鱼	.	"

他教我怎么煎鳗鱼。

" [get] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] , " ['riːəli] ? "

"	Get	out	,	"	he	said	,	"	really	?	"
"	得到	出去	,	"	他	说	,	"	真的	?	"

“滚出去，”他说，“真的吗？”

" ['ɑːnɪst] , [hiː; hi][dɪd] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Honest	,	he	did	,	"	I	told	him	.
"	诚实的	,	他	做过	,	"	我	讲述	他	.

“老实说，他确实做到了，”我告诉他。

" [wel] , [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] ['bɛrz] [miːt] .
" Well , some day I'll show you how to cook bear's meat .
" 出色地 , 一些 天 患病的 展示 你 如何 到 厨师 熊的 肉 .

“总有一天我会教你如何烹饪熊肉。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] . "
There's something you don't know . "
有 某物 你 不 知道 . "

你不知道一些事情。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [kʊk] ['bɛrz] [miːt] ?
" Did you ever cook bear's meat ?
" 做过 你 曾经 厨师 熊的 肉 ?

你吃过熊肉吗?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [blæk] [berz] , [greɪ] [berz] , ['grɪzli] [berz] — "
" Surest thing you know , " he said ; " black bears , gray bears , grisly bears — "
" 最可靠的 事物 你 知道 , " 他 说 ; " 黑色的 熊 , 灰色的 熊 , 可怕的 熊 — "

“你绝对想不到,”他说,“黑熊、灰熊、灰熊——”

" ['dʒɪməni] , " [aɪ] [sed] .
" Jiminy , " I said .
" 吉米尼 , " 我 说 .

“吉米尼,”我说。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,
Then he went on and this is what he told me ,
然后 他 去 在 和 这 是 什么 他 讲述 我 ,

然后他继续说道，他告诉我的是:

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd]
keeping his arm around my shoulder and every minute or so listening and
保持 他的 手臂 大约 我的 肩膀 和 每一个 分钟 或者 所以 聆听 和
['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðiː]['wɔːtər] .
looking out over the water .
寻找 出去 超过 这 水 .

他一直搂着我的肩膀，每隔一分钟左右就听一听，看看水面。

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here's something you didn't know , " he said .
" 这里是 某物 你 没有 知道 , " 他 说 .

“这是你不知道的事,”他说。

[dʒiː] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['evri] [wɜːrd]['ɔːlmoʊst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][bet][aɪ] ['lisnd] .
Gee , I can remember every word almost , because you bet I listened .
吉 , 我 能 记住 每一个 单词 几乎 , 因为 你 赌注 我 听着 .

哎呀，我几乎能记住每一个字，因为我肯定听进去了。

[ə; eɪ] ['feloʊ] ['kudnt] [help] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
A fellow couldn't help listening to him .
一个 同伴 不能 帮助 聆听 到 他 .

一个人忍不住听他说话。

[hiː; hi] [sed] , " [wen] [dʒeɪk]['hoʊldən] [went] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] , [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['dʌdli] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

He	said	,	"	When	Jake	Holden	went	down	the	bay	,	your	Uncle	Dudley	was	with
他	说	,	"	什么时候	杰克	霍尔顿	去	向下	这	湾	,	你的	叔叔	达德利	曾是	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他说："当杰克·霍尔顿下到海湾时，你叔叔达德利和他在一起。"

" [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ? "

"	I	said	,	"	You	mean	you	?	"
"	我	说	,	"	你	意思是	你	?	"

我说："你是说你吗？"

" [aɪ] [miːn] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	mean	me	,	"	he	said	.
"	我	意思是	我	,	"	他	说	.

"我是指我自己，"他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] [frʌm; frəm][kæmp][diːs][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [liːv] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə]

"	I	was	home	from	Camp	Dix	on	a	short	leave	and	was	on	my	way	to
"	我	曾是	家	从	营	迪克斯	在	一个	短的	离开	和	曾是	在	我的	方式	到

[siː] [ðə; ði][oʊld][dʒent][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊks] ,

see	the	old	gent	and	the	rest	of	the	folks	,
看	这	老的	绅士	和	这	休息	的	这	各位	,

"我当时正在迪克斯营地休假回家，准备去看望那位老先生和其他人。"

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rʌn] [plʌŋk] ['ɪntuː][bʌt; bət] [ðæt] [oʊld]['wɔːtər][ræt] .

when	who	should	I	run	plunk	into	but	that	old	water	rat	.
什么时候	WHO	应该	我	跑步	噗通	进入	但	那	老的	水	鼠	.

我怎么会不小心撞见了那个老水鼠呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɑːp] ,

It	was	five	o'clock	in	the	morning	,	and	I	was	just	taking	a	hop	,
它	曾是	五	点钟	在	这	早晨	,	和	我	曾是	只是	采取	一个	跳	,

当时是早上五点，我只是随便跳跳。

[skɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] .

skip	and	a	jump	off	the	train	.
跳过	和	一个	跳	离开	这	火车	.

跳下火车。

- [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ['fɪʃɪŋ] , - [hiː; hi] [sez] .

'	Come	on	down	the	bay	fishing	,	'	he	says	.
-	来	在	向下	这	湾	钓鱼	,	-	他	说道	.

"来海湾钓鱼吧，"他说。

- [wʌt] , [ɪn] [ðiːz] [tɑːgz] ? - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

'	What	,	in	these	togs	?	'	I	told	him	.
-	什么	,	在	这些	泳衣	?	-	我	讲述	他	.

"什么？就穿这身衣服？"我告诉他。

- [aɪl] [get] - [ɪm] [ɔːl] [griːst] [ʌp] [ænd; ənd] ['hwʌtəl] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [seɪ] ?

'	I'll	get	'	em	all	greased	up	and	what'll	Uncle	Sam	say	?
-	患病的	得到	-	呃	全部	涂油	向上	和	什么会	叔叔	山姆	说	?

"我要把他们都涂上油，山姆大叔会怎么说？"

- - [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm][oʊld] [wʌnz] , - [hiː; hi] [sed] . - -

'	'	Go	home	and	get	some	old	ones	,	'	he	said	.	'	'
-	-	去	家	和	得到	一些	老的	一个	,	-	他	说	.	-	-

"回家去拿些旧的吧，"他说。

[genst] [ðə; ði] [ruːlz] , - [aɪ] [sed] , - [kɑːnt] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɪvəlaɪzd] [kloʊðz] . -

Gainst	the	rules	,	'	I	said	,	'	can't	be	running	around	in	civilized	clothes	.	'
对抗	这	规则	,	-	我	说	,	-	不能	是	跑步	大约	在	文明	衣服	.	-

“违反规则，”我说，“不能穿着文明的衣服到处乱跑。”

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['sɪvəlaɪzd] [kloʊðz] , - [hiː; hi] [sed] .

'	You	should	worry	about	civilized	clothes	,	'	he	said	.
-	你	应该	担心	关于	文明	衣服	,	-	他	说	.

“你应该担心的是穿着得体的衣服，”他说。

- [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['dædz] [oʊld] [haʊs] - [boʊt] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['fɪʃɪn] -

'	Go	up	to	your	dad's	old	house	-	boat	in	the	marshes	and	get	some	fishin	'
-	去	向上	到	你的	爸爸的	老的	房子	-	船	在	这	沼泽	和	得到	一些	钓鱼	-

[dʌdz] [ɑːn] — [ðə; ði] ['lɑkərz] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] . -

duds	on	—	the	locker's	full	of	'	em	.	'
失败	在	—	这	储物柜的	满的	的	-	呃	.	-

“去你爸爸在沼泽地里的旧船屋，换上钓鱼服——储物柜里全是。”

- [ðaʊ] [hæst] [sed] ['sʌmθɪŋ] , - [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ;

'	Thou	hast	said	something	,	'	I	told	him	;
-	你	哈斯特	说	某物	,	-	我	讲述	他	;

“你说了些什么，”我告诉他；

- [goʊ] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [oʊld] [skaʊ] ['redi] [ænd; ənd] [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . -

'	go	and	get	your	old	scow	ready	and	I'm	with	you	.	'
-	去	和	得到	你的	老的	平底驳船	准备好	和	我是	和	你	.	-

“去把你的旧平底船准备好，我跟你一起去。”

" [ðen] [hiː; hi] [hɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [ræp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] ,

"	Then	he	hit	me	a	good	rap	on	the	shoulder	and	said	,
"	然后	他	打	我	一个	好的	说唱	在	这	肩膀	和	说	,

然后他狠狠地拍了一下我的肩膀，说道：

" [soʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['kɪdoʊ] ?

"	So	you	see	how	it	was	,	kiddo	?
"	所以	你	看	如何	它	曾是	,	孩子	?

“所以你看到了吧，孩子？”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] ['hænsəm] [aɪ] [lʊkt] ,

Instead	of	going	home	to	hear	how	handsome	I	looked	,
反而	的	去	家	到	听到	如何	英俊的	我	看起来	,

回家后，我本应该听到别人夸我帅，

[aɪ] [dʒʌst] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðæt] [kriːk] [ænd; ənd] [fiʃt] [ðɪs] [suːt] [ʌv; əv] ['griːsi] [rægz] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]

I	just	beat	it	up	that	creek	and	fished	this	suit	of	greasy	rags	out	of	one	of
我	只是	打	它	向上	那	溪	和	钓鱼	这	套装	的	腻	破布	出去	的	一	的

[ðə; ði] ['lɔkəz] .

the	lockers	.
这	储物柜	.

我沿着那条小溪一路狂奔，从一个储物柜里捞出了这身油腻腻的破烂玩意儿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] ['pædlɑːk] [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] ['juːnɪfɔːrm] [ænd; ənd]

There	was	a	key	in	the	padlock	and	I	just	took	off	my	uniform	and
那里	曾是	一个	钥匙	在	这	挂锁	和	我	只是	采取	离开	我的	制服	和

[stʌft] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] . "

stuffed	it	in	the	locker	and	beat	it	over	to	Little	Landing	in	Bridgeboro	.	"
填充	它	在	这	储物柜	和	打	它	超过	到	小的	降落	在	布里奇伯勒	.	"

挂锁里有钥匙，我脱下制服，把它塞进储物柜，然后一路狂奔到布里奇伯勒的小码头。

" [juː; jʊ] [lɔkt] [ðə; ði] ['pædlɑːk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	You	locked	the	padlock	and	took	the	key	,	didn't	you	?
"	你	已锁定	这	挂锁	和	采取	这	钥匙	,	没有	你	?

“你把挂锁锁上，然后把钥匙拿走了，对吧？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['raɪtoʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Righto , " he said ,
" 好的 , " 他 说 ,

“好的，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi] [bæk] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][diːs] [ə'gen] [baɪ]
" and I thought I'd be back that same night and down to Dix again by
" 和 我 想法 ID 是 后退 那 相同的 夜晚 和 向下 到 迪克斯 再次 经过
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“我当时以为当晚就能返回，第二天早上就能再次到达迪克斯。”

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ,
But instead of that ,
但 反而 的 那 ,

但事实并非如此，

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [bleɪmd] [nɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [gɔːn] [baɪ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sæm][ɑːn][ðə; ði] [hʌnt]
here I am and blamed near a week gone by and Uncle Sam on the hunt
这里 我 是 和 被指责 靠近 一个 星期 已消失 经过 和 叔叔 山姆 在 这 打猎
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

我被指责已经快一个星期了，山姆大叔还在追捕我。

[ə; eɪ] [naɪs] ['pɪkl] [aɪm][ɪn] .
A nice pickle I'm in .
一个 好的 泡菜 我是 在 .

我真是陷入了进退两难的境地。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ ”

" [dʒiː] , [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] ; " ['eniweɪ] , [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Gee , I wouldn't want to be you , " I said ; " anyway , I'm sorry for you .
" 吉 , 我 不会 想 到 是 你 , " 我 说 ; " 反正 , 我是 对不起 为了 你 .

“哎呀，我可不想成为你，”我说；“总之，我为你感到难过。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] [bæk] [laɪk] [juː; jʊ] [sed] .
But I don't see why you didn't go back like you said .
但 我 不 看 为什么 你 没有 去 后退 喜欢 你 说 .

但我不太明白你为什么没有像你说的那样回去。

" [ðen] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
" Then he went over to the railing and looked all around in a hurry .
" 然后 他 去 超过 到 这 栏杆 和 看起来 全部 大约 在 一个 匆忙 .

然后他走到栏杆边，匆匆环顾四周。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [jet] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;
" I guess they won't be back for an hour yet , " I told him ;
" 我 猜测 他们 惯于 是 后退 为了 一个 小时 然而 , " 我 讲述 他 ;

“我猜他们还要一个小时才能回来，”我告诉他；

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] .
" they went to the movies .
" 他们 去 到 这 电影 .

他们去看电影了。

" [soʊ][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] ['veri]
" So he came back and sat down beside me again and began talking very
" 所以 他 来了 后退 和 卫星 向下 旁 我 再次 和 开始 说 非常
[ɪk'saɪtɪd] ,
excited ,
兴奋的 ,

于是他回来后又坐在我旁边，开始激动地说话。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] .
as if I was kind of a friend of his , the way he talked .
作为 如果 我 曾是 种类 的 一个 朋友 的 他的 , 这 方式 他 谈话 .

他说话的语气好像我是他的朋友似的。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
You know what I mean .
你 知道 什么 我 意思是 .

你知道我的意思。

[ænd; ənd] , ['kræki] , ['eni] ['feloʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
And , cracky , any fellow would be glad to be a friend of his ,
和 , 裂纹 , 任何 同伴 会 是 高兴的 到 是 一个 朋友 的 他的 ,

而且，任何人都乐意和他做朋友。

[ðæts] [ʃʊr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['rekləs] [ænd; ənd] — [juː; jʊ] [noʊ] .
that's sure , even if he was kind of reckless and — you know .
那就是 当然 , 甚至 如果 他 曾是 种类 的 鲁莽 和 — 你 知道 .

那当然，即使他有点鲁莽，而且——你知道的。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['meni] [əd'ventʃəz] , [oʊld][tɑːp] , [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [tel] - [ɪm] [tuː; tə]
He said , " I had so many adventures , old top , that I couldn't tell ' em to
他 说 , " 我 有 所以 许多 冒险 , 老的 顶部 , 那 我 不能 告诉 - 呃 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

他说：“老兄，我经历了太多冒险，我都不能一一跟你讲。”

['dʒeɪki][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [frʌm; frəm] ['dʒeləsi] .
Jakey and I have Robinson Crusoe tearing his hair from jealousy .
杰基 和 我 有 罗宾逊 克鲁索 撕裂 他的 头发 从 妒忌 .

我和杰基的关系让鲁滨逊·克鲁索嫉妒得抓狂。

['kɪdoʊ] , [ðɪs] [læst] [wiːk] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [siː] ['stɔːri] ;
Kiddo , this last week has been a whole sea story ;
孩子 , 这 最后的 星期 有 到过 一个 所有的 海 故事 ;

孩子，过去一周简直就是一场海上冒险；

[ɪn] [ɪt'self] — [dʒʌst][wʌn] ['hɛrz] - [bredθ] [ɪ'skeɪp] ['æftər] [ə'nʌðər] .
in itself — just one hair's - breadth escape after another .
在 本身 — 只是 一 头发的 - 宽度 逃脱 后 其他 .

本身就是一次又一次险象环生的逃脱。

['evər] [ri:d] ['treʒər] ['aɪlənd] ? "
Ever read Treasure Island ? "
曾经 读 宝藏 岛 ? "

你读过《金银岛》吗?

" [dɪd][aɪ] !
" Did I !
" 做过 我 !

“我做到了！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [wel] ['treʒər] ['aɪlənd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['soʊʃ(ə)l] [kəm'perd] [tu:; tə] [wʌt] [aɪv]
Then he said , " Well Treasure Island is like a church social compared to what I've
然后 他 说 , " 出色地 宝藏 岛 是 喜欢 一个 教会 社会的 比较的 到 什么 我已经
[bɪn] [θru:] .
been through .
到过 通过 .

然后他说：“与我经历的一切相比，《金银岛》就像是教堂里的社交活动。”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Some day I'm going to tell you about it .
一些 天 我是 去 到 告诉 你 关于 它 .

总有一天我会把这件事告诉你。

" [aɪ] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [tel] [ˌem 'i:] [naʊ] . "
" I said , " I wish you'd tell me now . "
" 我 说 , " 我 希望 你会 告诉 我 现在 . "

我说：“我希望你现在就告诉我。”

" [sʌm; səm] [naɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Some night around the camp - fire I'll tell you , " he said .
" 一些 夜晚 大约 这 营 - 火 患病的 告诉 你 , " 他 说 .

“哪天晚上围坐在篝火旁，我会告诉你，”他说。

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['fɪʃɪŋ] [ɔ:f] [si:] [geɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] [dʒʌst] [stʊd] [ɑ:n] [laɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
" We were fishing off Sea Gate and the fish just stood on line waiting for a
" 我们 是 钓鱼 离开 海 门 和 这 鱼 只是 站立 在 线 等待 为了 一个
[tʃæns] [tu:; tə] [baɪt] .
chance to bite .
机会 到 咬 .

“我们在海门附近钓鱼，鱼儿就那样待在线上，等着上钩。”

[wi:; wi] [soʊld] [θri:] ['bəutful] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [wækt] [ʌp] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] —
We sold three boatfuls in the one day and whacked up about seventy dollars —
我们 卖 三 满船 在 这 一 天 和 猛击 向上 关于 七十 美元 —
[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
what do you think of that ?
什么 做 你 思考 的 那 ?

我们一天卖了三船货，赚了大约七十美元——你觉得怎么样?

[ðen] [wiː; wi] [tˈʃʌgd] [əˈraʊnd] [ˈɪntuː] [ˈkoʊni] [fɔːr; fər][gæs][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [wiː; wi][gɑːt]

Then	we	chugged	around	into	Coney	for	gas	and	on	the	way	back	we	got
然后	我们	猛灌	大约	进入	科尼	为了	气体	和	在	这	方式	后退	我们	得到

[mʌst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈkærid] [aʊt][tuː; tə] [siː] — [ˈbæŋd] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər]

mussed	up	with	the	tide	and	were	carried	out	to	sea	—	banged	around	for
凌乱	向上	和	这	潮	和	是	携带	出去	到	海	—	砰的一声	大约	为了

[θriː] [deɪz] ,

three	days	,
三	天	,

然后我们一路颠簸到科尼岛加油，回来的路上被潮水卷走，漂流到海里——在海里颠簸了三天。

[ˈbeɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][fraɪ] [fɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌflər] .

bailing	and	trying	to	fry	fish	on	the	muffler	.
弃保	和	尝试	到	炒	鱼	在	这	围巾	.

把水舀出来，然后试图在排气管上煎鱼。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈskuːnər] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ɔːf]

On	the	fourth	day	we	were	picked	up	by	a	fishing	schooner	about	fifty	miles	off
在	这	第四	天	我们	是	挑选	向上	经过	一个	钓鱼	大篷车	关于	五十	英里	离开

[ˈrɑːkəˌweɪ] [ænd; ənd] [toʊd] [ɪn] .

Rockaway	and	towed	in	.
洛克威	和	被拖走	在	.

第四天，我们在距离罗克韦约五十英里的地方被一艘渔船救起并拖了回来。

[aɪ] [sed] [tuː; tə]['dʒeɪki] , [aɪm] [maɪk] ['kɔrbi] , [rɪ'membər] [ðæt] ,

I	said	to	Jakey	,	I'm	Mike	Corby	,	remember	that	,
我	说	到	杰基	,	我是	麦克风	科尔比	,	记住	那	,

我对杰基说："我是迈克·科比，记住这一点。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [raɪt] [neɪm] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] — [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ,

and	if	you	give	your	right	name	I'll	kill	you	—	you've	got	to	protect	me	,
和	如果	你	给	你的	正确的	姓名	患病的	杀	你	—	你已经	得到	到	保护	我	,

如果你说出你的真名，我就杀了你——你必须保护我。

- [aɪ] [sed] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ɪn][bæd] . -

'	I	said	,	'	because	I'm	in	bad	.	'
-	我	说	,	-	因为	我是	在	坏的	.	-

我说："因为我处境很糟糕。"

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['kɪdoʊ] ?

You	see	how	it	was	,	kiddo	?
你	看	如何	它	曾是	,	孩子	?

你看到了吧，孩子?

[aɪ][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [ˌoʊvər'duː][æt; ət][kæmp][ænd; ənd] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][maɪ]['juːnɪfɔːrm] .

I	was	three	days	overdue	at	camp	and	didn't	even	have	my	uniform	.
我	曾是	三	天	逾期	在	营	和	没有	甚至	有	我的	制服	.

我到营地已经迟到了三天，而且连制服都没带。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] ['beɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['lʊkaʊt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [set] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ɑːn]

I	was	so	tired	bailing	and	standing	lookout	that	when	they	set	us	down	on
我	曾是	所以	疲劳的	弃保	和	常设	瞭望台	那	什么时候	他们	放	我们	向下	在

[ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət] ['rɑːkəˌweɪ] ,

the	wharf	at	Rockaway	,
这	码头	在	洛克威	,

我因为不停地舀水和站岗放哨而筋疲力尽，当他们把我们送到洛克威码头时，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [slept] ['stændɪŋ] [ɑːn][maɪ] [hed] .

I	could	have	slept	standing	on	my	head	.
我	可以	有	睡着了	常设	在	我的	头	.

我倒立着都能睡着。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] ['fɪfti] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] [ɑːn][ðə; ði] [west] [frʌnt] [ɪn] [fræns]

And	**I've**	**gone**	**without**	**sleep**	**fifty**	**hours**	**at**	**a**	**stretch**	**on**	**the**	**West**	**Front**	**in**	**France**
和	我已经	已消失	没有	睡觉	五十	小时	在	一个	拉紧	在	这	西方	正面	在	法国

— [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

—	**would**	**you**	**believe**	**it**	**?**	**"**
—	会	你	相信	它	?	"

你相信吗？我在法国西线战场上曾连续五十个小时没睡觉。

" [ʃʊr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**Sure**	**,**	**I**	**believe**	**it**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**.**
"	当然	,	我	相信	它	,	"	我	讲述	他	.

“当然，我相信，”我告诉他。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [haɪk]

"	**I'll**	**tell**	**you**	**the**	**whole**	**business**	**some**	**day**	**when**	**you**	**and**	**I**	**are**	**on**	**the**	**hike**
"	患病的	告诉	你	这	所有的	商业	一些	天	什么时候	你	和	我	是	在	这	远足

.

:
.

“等我们一起徒步旅行的时候，我会把整件事都告诉你。”

" [aɪ] [sed] , " ['kræki] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [haɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	**I**	**said**	**,**	**"**	**Cracky**	**,**	**you**	**can**	**bet**	**I'd**	**like**	**to**	**go**	**on**	**a**	**hike**	**with**	**you**	**.**	**"**
"	我	说	,	"	裂纹	,	你	能	赌注	ID	喜欢	到	去	在	一个	远足	和	你	.	"

我说：“克拉基，我当然很乐意和你一起去徒步旅行。”

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wiːl] [swɑːp] [əd'ventʃəz] .

"	**That's**	**what**	**we**	**will**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**we'll**	**swap**	**adventures**	**.**
"	那就是	什么	我们	将要	,	"	他	说	,	"	和	出色地	交换	冒险	.

“我们会这么做，”他说，“我们会交换彼此的冒险经历。”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [gʊd] [wʌnz] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][swɑːp] , [bʌt; bət]

"	**I**	**told**	**him**	**I**	**didn't**	**have**	**any**	**good**	**ones**	**like**	**he**	**had**	**to**	**swap**	**,**	**but**
"	我	讲述	他	我	没有	有	任何	好的	一个	喜欢	他	有	到	交换	,	但

['eniweɪ] ,

anyway	**,**
反正	,

“我告诉他我没有像他需要交换的那种好东西，不过算了。”

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][gɑːt][hoʊm] [ɔːl] [raɪt] .

I	**was**	**glad**	**he**	**got**	**home**	**all**	**right**	**.**
我	曾是	高兴的	他	得到	家	全部	正确的	.

我很高兴他平安到家了。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [miːn] [ɔːl] [rɔːŋ] .

"	**All**	**right**	**!**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**you**	**mean**	**all**	**wrong**	**.**
"	全部	正确的	!	"	他	说	,	"	你	意思是	全部	错误的	.

“好吧！”他说，“你的意思是全错了。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɪʃərmən] [huː] [wɜːr; wər] [pɪkt]

Maybe	**you**	**saw**	**the**	**accounts**	**in**	**the**	**papers**	**of**	**the**	**two**	**fishermen**	**who**	**were**	**picked**
或许	你	锯	这	账户	在	这	文件	的	这	二	渔民	WHO	是	挑选

[ʌp]['æftər][ə; eɪ] ['hæroʊɪŋ] [ɪk'spɪriəns] — [maɪk] ['kɔrbi] [ænd; ənd][dæn] [mə'kæn] .

up	**after**	**a**	**harrowing**	**experience**	**—**	**Mike**	**Corby**	**and**	**Dan**	**McCann**	**.**
向上	后	一个	令人痛心的	经验	—	麦克风	科尔比	和	担	麦肯	.

也许你在报纸上看到了关于两名渔民在经历了一场可怕的遭遇后获救的报道——迈克·科比和丹·麦肯。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌjuː 'es] .

That	**was**	**us**	**.**
那	曾是	我们	.

那就是我们。

[aɪ] [left] ['dʒeɪki] [daʊn] [æt; ət] ['rɑːkəˌweɪ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪkst] [ænd; ənd]

I	left	Jakey	down	at	Rockaway	to	wait	for	his	engine	to	be	fixed	and
我	左边	杰基	向下	在	洛克威	到	等待	为了	他的	引擎	到	是	固定的	和

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] ['dʒɜːrzi] .

beat	it	out	to	Jersey	.
打	它	出去	到	球衣	.

我把杰克留在罗克韦，等他的引擎修好，然后抢先一步赶到泽西岛。

[noʊ] [haʊs] - [boʊt] !

No	house	-	boat	!
不	房子	-	船	!

没有船屋!

[wʌz; wəz] [aɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ?

Was	I	up	in	the	air	?
曾是	我	向上	在	这	空气	?

我当时是在空中吗?

['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [der] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [æsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Didn't	even	dare	to	go	up	to	the	house	and	ask	about	it	.
没有	甚至	敢	到	去	向上	到	这	房子	和	问	关于	它	.

我甚至都不敢上前去问那房子里发生了什么事。

[ðæt] ['rɑːt(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] [brɪdʒboroʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] ['hedlaɪnər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]

That	rotten	little	newspaper	in	Bridgeboro	had	a	big	headliner	about	me
那	烂	小的	报纸	在	布里奇伯勒	有	一个	大的	头条新闻	关于	我

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] — - ['nevər] [siːn] ['æftər] ['liːvɪŋ] [kæmp] [diːs] ;

disappearing	—	'	never	seen	after	leaving	Camp	Dix	;
消失	—	-	绝不	已见	后	离开	营	迪克斯	;

布里奇伯勒那份烂透了的小报纸以头条新闻报道我失踪了——“离开迪克斯营地后就再也没有人见过我”;

['werəbaʊts] [ə; eɪ] ['mɪstəri] - — [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [sʌn] [ʌv; əv] [prə'fesər] - . -

whereabouts	a	mystery	'	—	that's	what	it	said	,	'	son	of	Professor	Donnelle	.	'
下落	一个	神秘	-	—	那就是	什么	它	说	,	-	儿子	的	教授	-	.	-

“下落成谜”——上面写着，“唐纳尔教授的儿子”。

['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What'd	you	think	of	that	?
什么	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['maɪti] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] , [tuː] .

"	I	told	him	I	was	mighty	sorry	for	him	,	and	I	was	,	too	.
"	我	讲述	他	我	曾是	强大的	对不起	为了	他	,	和	我	曾是	,	也	.

“我告诉他我非常同情他，而我的确也这么认为。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] [haʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [rægz] ,

Then	he	said	how	he	went	to	New	York	in	those	old	rags	,
然后	他	说	如何	他	去	到	新的	约克	在	那些	老的	破布	,

然后他说，他当年穿着那身破烂衣服去了纽约。

[ænd; ənd] [traɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen]

and	tried	not	to	see	anybody	he	knew	and	even	he	hid	his	face	when
和	尝试	不是	到	看	任何人	他	知道	和	甚至	他	隐藏	他的	脸	什么时候

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['kuːpər] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] .

he	saw	Mr	.	Cooper	on	the	train	.
他	锯	先生	.	库珀	在	这	火车	.

他尽量不去看任何认识的人，甚至在火车上看到库珀先生时，他也捂住了脸。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['telifəund] [aʊt] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['væli] [ænd; ənd] [meɪd]

And	then	he	telephoned	out	to	Bridgeboro	and	Little	Valley	and	made
和	然后	他	电话	出去	到	布里奇伯勒	和	小的	谷	和	制成

[bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [els] ,

believe	he	was	somebody	else	,
相信	他	曾是	某人	别的	,

然后他打电话给布里奇伯勒和小谷镇，假装自己是另一个人。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['haʊsboʊt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [seɪl] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [hiː; hi] [faʊnd]

and	said	he	heard	the	houseboat	was	for	sale	and	in	that	way	he	found
和	说	他	听到	这	船屋	曾是	为了	销售	和	在	那	方式	他	成立

[aʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['loʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [truːp] ,

out	about	his	father	loaning	it	to	our	troop	,
出去	关于	他的	父亲	贷款	它	到	我们的	部队	,

他说他听说那艘船屋要出售，这才得知他父亲把船屋借给了我们部队。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['æŋkər] [nɪr] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [æt; ət]['stætən] ['aɪlənd] .

and	how	we	were	probably	anchored	near	St	.	George	at	Staten	Island	.
和	如何	我们	是	大概	锚定	靠近	英石	.	乔治	在	斯塔滕岛	岛	.

我们当时很可能在斯塔滕岛圣乔治附近抛锚。

[oʊ] , [bɔɪ] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ['hɜːri] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wiː; wi]

Oh	,	boy	,	didn't	he	hurry	up	to	get	there	,	because	he	was	afraid	we
哦	,	男生	,	没有	他	匆忙	向上	到	得到	那里	,	因为	他	曾是	害怕的	我们

[maɪt] [biː; bi] [gɔːn] .

might	be	gone	.
可能	是	已消失	.

哦，天哪，他可真赶快到了，因为他怕我们可能已经走了。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

So	then	he	waited	till	night	and	he	was	just	wondering	whether	it	would
所以	然后	他	等待	直到	夜晚	和	他	曾是	只是	好奇	无论	它	会

[biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [ðen] [sniːk] ['ɑːntə][ðə; ði] [boʊt] ,

be	safe	to	wait	till	we	were	all	asleep	and	then	sneak	onto	the	boat	,
是	安全的	到	等待	直到	我们	是	全部	睡着了	和	然后	潜行	到	这	船	,

于是他等到晚上，心想等我们都睡着了再偷偷溜上船是否安全。

[wen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [nɪr]

when	all	of	a	sudden	he	saw	the	fellows	coming	ashore	and	he	got	near
什么时候	全部	的	一个	突然	他	锯	这	伙伴们	未来	岸上	和	他	得到	靠近

[ænd; ənd] ['lisnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [spiːk] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muvɪz] ,

and	listened	and	he	heard	them	speak	about	going	to	the	movies	,
和	听着	和	他	听到	他们	说话	关于	去	到	这	电影	,

突然，他看见那几个家伙上岸了，便走近倾听，听到他们在谈论要去看电影。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn] ['feloʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [rɔi] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [hiː; hi] ['dɪdnt]

and	he	heard	one	fellow	say	something	about	how	Roy	would	be	sorry	he	didn't
和	他	听到	一	同伴	说	某物	关于	如何	罗伊	会	是	对不起	他	没有

[kʌm] .

come	.
来	.

他听到一个人说，罗伊会后悔没来的。

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] ?

And	do	you	want	to	know	what	he	told	me	?
和	做	你	想	到	知道	什么	他	讲述	我	?

你想知道他跟我说了什么吗?

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ; [hiː; hi] [sed] , " [wen] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɔi] ,

This	is	just	what	he	said	;	he	said	,	"	When	I	heard	your	name	was	Roy	,
这	是	只是	什么	他	说	;	他	说	,	"	什么时候	我	听到	你的	姓名	曾是	罗伊	,

他就是这么说的；他说：“当我听说你的名字叫罗伊时，

[aɪ] [nuː] [juːd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] — [siː] ?

I	knew	you'd	be	all	right	—	see	?
我	知道	你会	是	全部	正确的	—	看	?

我就知道你会没事的——你看?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [lʊk] [æt; ət] [rɑːb] [rɔi] , " [hiː; hi] [sed] ;

Because	look	at	Rob	Roy	,	"	he	said	;
因为	看	在	抢	罗伊	,	"	他	说	;

“看看罗布·罗伊就知道了,”他说;

" ['wɔznt] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['bʊli] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [trʌst]

"	wasn't	he	a	bully	hero	and	a	good	scout	and	a	fellow	you	could	trust
"	不是	他	一个	欺负	英雄	和	一个	好的	侦察	和	一个	同伴	你	可以	相信

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['siːkrət] — ['wɔznt] [hiː; hi] ?

with	a	secret	—	wasn't	he	?
和	一个	秘密	—	不是	他	?

“他难道不是一个恃强凌弱的英雄，一个优秀的侦察兵，一个你可以信任他、告诉他秘密的人吗？难道不是吗？”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	That's	just	what	he	said	.
"	那就是	只是	什么	他	说	.

“他就是这么说的。”

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] [rɔi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [juːl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [truː]

"	You	take	a	fellow	named	Roy	,	"	he	said	,	"	and	you'll	always	find	him	true
"	你	拿	一个	同伴	命名	罗伊	,	"	他	说	,	"	和	你会	总是	寻找	他	真的

[ænd; ənd] ['lɔɪəl] .

and	loyal	.
和	忠诚	.

“你找个名叫罗伊的人,”他说，“你就会发现他总是真诚而忠诚。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的露营奇遇记(Roy Blakeley's Adventures in Camp)
第2/9页

" [hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] [rɔi] [ɑːn][ðə; ði] [west] [frʌnt] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ʌp]
" He said there was a fellow named Roy on the West Front and he gave up
" 他 说 那里 曾是 一个 同伴 命名 罗伊 在 这 西方 正面 和 他 给予 向上
[hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] ['hiːd] [tel] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːmræd] .
his life before he'd tell on a comrade .
他的 生活 前 他会 告诉 在 一个 同志 .

他说西线有个叫罗伊的家伙，他宁愿牺牲自己的生命也不愿出卖战友。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - ,
Then he said , " You see how it is with me , Skeezeks ,
然后 他 说 , " 你 看 如何 它 是 和 我 , - ,

然后他说："你们看看我的情况，斯基泽克斯，

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ðoʊz] ['ɑːrmi] [dʌdz] [ɑːn][ænd; ənd]
I'm in a peck of trouble and I've got to get those army duds on and
我是 在 一个 啄 的 麻烦 和 我已经 得到 到 得到 那些 军队 失败 在 和
['tɑːdl] [bæk] [tuː; tə][kæmp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ðer; ðər][ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
toddle back to camp as soon as I can get there and face the music .
蹒跚学步 后退 到 营 作为 很快 作为 我 能 得到 那里 和 脸 这 音乐 .

我惹上大麻烦了，我得赶紧穿上军装，尽快回到营地，面对惩罚。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skjuːs] — [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ðæt] [bleɪmd] ['juːnɪfɔːrm] [prest]
I've got to make an excuse — I've got to get that blamed uniform pressed
我已经 得到 到 制作 一个 原谅 — 我已经 得到 到 得到 那 被指责 制服 按下
['sʌmhaʊ] — [aɪ] [sə'poʊz] [its] [kriːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɪn] [ðæt] ['lɑːkər] .
somehow — I suppose it's creased from the dampness in that locker .
不知何故 — 我 认为 它是 褶皱 从 这 潮湿 在 那 储物柜 .

我得找个借口——我得想办法把那件被指责的制服熨平——我想它应该是储物柜里的潮湿环境造成的褶皱。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['streɪtn] ['mætərz] [aʊt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
I've got to straighten matters out if I can .
我已经 得到 到 拉直 事情 出去 如果 我 能 .

如果可以的话，我必须把事情弄清楚。

[aɪ][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][baɪ] [hek] ,
I just managed to save my life , and by heck ,
我 只是 管理 到 节省 我的 生活 , 和 经过 见鬼 ,

我好不容易才保住了性命，真是见鬼了！

[aɪl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [seɪv] [maɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][pleɪn] [truːθ] . "
I'll be lucky if I can just save my honor and that's the plain truth . "
患病的 是 幸运的 如果 我 能 只是 节省 我的 荣誉 和 那就是 这 清楚的 真相 . "

我能保住名誉就不错了，这才是实话。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" So you see I've got a lot to do , " he said ,
" 所以 你 看 我已经 得到 一个 很多 到 做 , " 他 说 ,

"所以你看，我有很多事要做，"他说。

" [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .
" and you've got just the one thing to do , and that's a cinch .
" 和 你已经 得到 只是 这 一 事物 到 做 , 和 那就是 一个 肚带 .

"而你只需要做一件事，这简直易如反掌。"

[its] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] — [siː] ?
It's to keep your mouth shut — see ?
它是 到 保持 你的 嘴 关闭 — 看 ?

就是让你闭嘴——明白吗?

[səˈpoʊz] [ðə; ði][oʊld][dʒent] [nuː] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
Suppose the old gent knew about this .
认为 这 老的 绅士 知道 关于 这 .

假设这位老先生知道这件事。

[səˈpoʊz] [maɪ]['sɪstər] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Suppose my sister knew I was within a quarter of a mile of the house
认为 我的 姐姐 知道 我 曾是 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的 这 房子
[ænd; ənd] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
and didn't go to see them .
和 没有 去 到 看 他们 .

假设我姐姐知道我就在离家不到四分之一英里的地方，却没有去看望他们。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['gɝːlz][ɑːr; ər] .
You know what girls are .
你 知道 什么 女孩们 是 .

你知道女孩是什么样的人。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [ʃʊr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [gɑːt] [tuː] ['sɪstər] .
" I told him , " Sure , because I've got two sisters .
" 我 讲述 他 , " 当然 , 因为 我已经 得到 二 姐妹 .

我告诉他："当然，因为我有两个姐妹。"

[ænd; ənd][aɪ][bet] [ðeid] [laɪk][juː; jʊ] , [tuː] .
And I bet they'd like you , too .
和 我 赌注 他们会 喜欢 你 , 也 .

我敢肯定他们也会喜欢你。

[aɪ][bet] [ðeid] [seɪ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] ['lʊkɪŋ] .
I bet they'd say you were good looking .
我 赌注 他们会 说 你 是 好的 寻找 .

我敢肯定他们会说你长得好看。

" [ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [wel] , [aɪ][bet][aɪˈd][laɪk][ðem; ðəm][tuː] ,
" Then he began to laugh and he said , " Well , I bet I'd like them too ,
" 然后 他 开始 到 笑 和 他 说 , " 出色地 , 我 赌注 ID 喜欢 他们 也 ,

然后他开始大笑，说道："嗯，我敢肯定我也会喜欢它们的。"

[ɪf] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk][juː; jʊ] .
if they're anything like you .
如果 它们是 任何事物 喜欢 你 .

如果他们和你一样的话。

[soʊ] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] ?
So now will you keep your mouth shut ?
所以 现在 将要 你 保持 你的 嘴 关闭 ?

现在你肯闭嘴了吗?

['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] - [oʊθ] ?
Ever hear of the scouts - oath ?
曾经 听到 的 这 侦察兵 - 誓言 ?

你听说过童子军誓词吗?

[ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊts] - [oʊθ] , [aɪ] [miːn] — ['lɔɪəlti] [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] ['wəːsə] ?
The Indian scouts - oath , I mean — loyalty for better or worser ?
这 印度 侦察兵 - 誓言 , 我 意思是 — 忠诚 为了 更好的 或者 更糟 ?

我是指印度侦察兵的誓言——无论好坏都忠诚?

[dəunt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .
Don't **say** **I** **was** **here** **.**
不 说 我 曾是 这里 .

别说我来过这里。

[dəunt] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
Don't **say** **you** **know** **anything** **about** **me** **.**
不 说 你 知道 任何事物 关于 我 .

别说你了解我。

[kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] .
Keep **your** **mouth** **shut** **.**
保持 你的 嘴 关闭 .

闭嘴。

[ɪf] [maɪ] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [kiːp] [stɪl] .
If **my** **name** **should** **be** **mentioned** **,** **keep** **still** **.**
如果 我的 姓名 应该 是 提及 , 保持 仍然 .

如果我的名字被提及，请保持安静。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .
You **don't** **know** **anything** **.**
你 不 知道 任何事物 .

你什么都不懂。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [hɪr] , [siː] ?
Nobody **was** **here** **,** **see** **?**
无人 曾是 这里 , 看 ?

你看，这里一个人都没有。

" [aɪ] [sed] , " [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ˌem 'iː] ? "
" **I** **said** **,** **"** **Suppose** **Mr** **.** **Ellsworth** **or** **somebody** **should** **ask** **me** **?** **"**
" 我 说 , " 认为 先生 . 埃尔斯沃思 或者 某人 应该 问 我 ? "

我说："如果埃尔斯沃思先生或其他什么人问我呢？"

" [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
" **Who's** **going** **to** **ask** **you** **?** **"** **he** **said** **;** **"** **you** **say** **nothing** **and** **they'll** **say** **nothing**
" 谁是 去 到 问 你 ? " 他 说 ; " 你 说 没有什么 和 他们会 说 没有什么
.
:
.

"谁会问你呢？"他说，"你什么也不说，他们也不会说什么。"

[aɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] , ['kɪdoʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [tuː] ['wuːndz] .
I **fought** **for** **my** **country** **,** **kiddo** **,** **and** **I've** **got** **two** **wounds** **.**
我 战斗 为了 我的 国家 , 孩子 , 和 我已经 得到 二 伤口 .

孩子，我为我的国家而战，我身上有两处伤口。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] ?
You **don't** **want** **to** **spoil** **it** **all** **for** **me** **now** **,** **do** **you** **?**
你 不 想 到 剧透 它 全部 为了 我 现在 , 做 你 ?

你不想现在就把一切都毁掉，对吧?

" [aɪ] [sed] , " [aɪ][bet] [jʊə(r)] [breɪv] , ['enihaʊ] . "
" **I** **said** **,** **"** **I** **bet** **you're** **brave** **,** **anyhow** **.** **"**
" 我 说 , " 我 赌注 你是 勇敢的 , 无论如何 . "

我说："我敢肯定你很勇敢。"

" [aɪ'd] ['ræðər] [feɪs] [tuː] ['dʒɜːrmən] [dɪ'vɪʒnz] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [feɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" **I'd** **rather** **face** **two** **German** **divisions** **than** **what** **I've** **got** **to** **face** **to** **-** **morrow** **,**
" ID 相当 脸 二 德语 部门 比 什么 我已经 得到 到 脸 到 - 明天 ,

"我宁愿面对两个德国师，也不愿面对明天要面对的那些敌人。"

" [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [its] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] [end] , [aɪ] [wəʊnt] ['wɜːri] .

"	he	said	;	"	but	if	I	know	it's	all	right	at	this	end	,	I	won't	worry	.
"	他	说	;	"	但	如果	我	知道	它是	全部	正确的	在	这	结尾	,	我	惯于	担心	.

他说："但如果我知道我这边一切安好，我就不会担心。"

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [streɪt] ? "

Are	you	straight	?	"
是	你	直的	?	"

你是异性恋吗?

" [aɪ] ['wʊdnt] [tel] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ; " ['kræki] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] ?

"	I	wouldn't	tell	,	"	I	told	him	;	"	cracky	,	why	should	I	tell	?
"	我	不会	告诉	,	"	我	讲述	他	;	"	裂纹	,	为什么	应该	我	告诉	?

"我不会说的,"我告诉他；"克拉基，我为什么要说？"

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

And	I	can	see	you've	got	a	lot	of	trouble
和	我	能	看	你已经	得到	一个	很多	的	麻烦

我看得出来你遇到了很多麻烦。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ɔːl] [tuː; tə] [bleɪm] , ['eniweɪ] .

and	you're	not	exactly	all	to	blame	,	anyway	.
和	你是	不是	确切地	全部	到	责备	,	反正	.

而且，这也不能全怪你们。

['oʊnli] [aɪ] [hoʊp] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ['sʌmtaɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['eniweɪ] ,

Only	I	hope	I'll	see	you	again	sometime	because	,	anyway	,
仅有的	我	希望	患病的	看	你	再次	有时	因为	,	反正	,

我只希望以后还能再见到你，因为，无论如何，

[wət'evər] [juː; jʊ] [dɪd] [aɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪk] [juː; jʊ] .

whatever	you	did	I	kind	of	like	you	.
任何	你	做过	我	种类	的	喜欢	你	.

不管你做了什么，我都挺喜欢你的。

[its] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɔɪəl] .

It's	one	of	our	laws	that	a	fellow	has	to	be	loyal	.
它是	一	的	我们的	法律	那	一个	同伴	有	到	是	忠诚	.

忠诚是我们的一条法律。

['oʊnli] ['sʌmtaɪm] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [dɪd] — [aɪ] [miːn] [jʊr; jər]

Only	sometime	will	you	tell	me	some	of	the	things	you	did	—	I	mean	your
仅有的	有时	将要	你	告诉	我	一些	的	这	事物	你	做过	—	我	意思是	你的

[əd'ventʃəz] ? "

adventures	?	"
冒险	?	"

你什么时候才会告诉我你做过的一些事——我是说你的冒险经历?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] - ['iːtɪŋ] [eɪps] [daʊn] [ɪn]

"	I'll	tell	you	all	about	the	jungles	and	the	man	-	eating	apes	down	in
"	患病的	告诉	你	全部	关于	这	丛林	和	这	男人	-	吃	猿猴	向下	在

"我会把丛林里的一切，还有那些吃人的猿猴的故事，都讲给你们听。"

['sentrəl] [ə'merɪkə] , " [hiː; hi] [sed] .

Central	America	,	"	he	said	.
中央	美国	,	"	他	说	.

"中美洲,"他说。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hɜːri] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [aʊt] [ʌv; əv]

So	**then**	**he**	**went**	**into**	**the**	**cabin**	**in**	**a**	**big**	**hurry**	**and**	**he**	**took**	**the**	**key**	**out**	**of**
所以	然后	他	去	进入	这	舱	在	一个	大的	匆忙	和	他	采取	这	钥匙	出去	的

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .

his	**pocket**	**and**	**he**	**opened**	**the**	**locker**	**and**	**took**	**out**	**his**	**uniform**	**.**
他的	口袋	和	他	打开	这	储物柜	和	采取	出去	他的	制服	.

于是他急匆匆地走进小木屋，从口袋里掏出钥匙，打开储物柜，拿出他的制服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][dæmp] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [faɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]

It	**was**	**all**	**wrinkled**	**and**	**damp**	**,**	**but**	**anyway**	**,**	**he**	**looked**	**fine**	**in**	**it**	**,**	**you**
它	曾是	全部	皱	和	潮湿	,	但	反正	,	他	看起来	美好的	在	它	,	你

[kæn; kən][bet] .

can	**bet**	**.**
能	赌注	.

衣服皱巴巴的，还湿漉漉的，不过，不管怎样，他穿起来看起来还不错，这一点毋庸置疑。

['æftər][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][ænd; ənd] [fɪkst] [raɪt] ,

After	**he**	**got**	**it**	**all**	**on**	**and**	**fixed**	**right**	**,**
后	他	得到	它	全部	在	和	固定的	正确的	,

他把一切都穿戴整齐并调整好之后，

[hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz][oʊld] [kloʊðz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .

he	**stuffed**	**his**	**old**	**clothes**	**into**	**the**	**place**	**and**	**locked**	**it**	**up**	**again**	**.**
他	填充	他的	老的	衣服	进入	这	地方	和	已锁定	它	向上	再次	.

他把旧衣服塞进屋里，然后又把屋锁上了。

[aɪ] [bet] ['eni] [gɜːrl] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [faɪn] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] .

I	**bet**	**any**	**girl**	**would**	**say**	**he**	**looked**	**fine**	**,**	**that's**	**one**	**thing**	**sure**	**.**
我	赌注	任何	女孩	会	说	他	看起来	美好的	,	那就是	一	事物	当然	.

我敢肯定，任何女孩都会说他长得不错，这一点毋庸置疑。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

Just	**before**	**he**	**climbed**	**over**	**the**	**railing**	**he**	**put**	**his**	**hand**	**in**	**his**	**pocket**	**and**
只是	前	他	攀登	超过	这	栏杆	他	放	他的	手	在	他的	口袋	和

[tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [sʌm; səm]

took	**out**	**some**	**change**	**and**	**he**	**was**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**that**	**he**	**dropped**	**some**
采取	出去	一些	改变	和	他	曾是	在	这样的	一个	匆忙	那	他	掉落	一些

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [dek] .

of	**it**	**and**	**it**	**went**	**all**	**over**	**the**	**deck**	**.**
的	它	和	它	去	全部	超过	这	甲板	.

就在他翻过栏杆之前，他把手伸进口袋掏出一些零钱，因为他太着急了，结果一些零钱掉在了地上，散落了一地。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] , " ['nevər] [maɪnd] ,

I	**started**	**to**	**pick**	**it**	**up**	**for**	**him**	**,**	**but**	**he**	**only**	**said**	**,**	**"**	**Never**	**mind**	**,**
我	开始	到	挑选	它	向上	为了	他	,	但	他	仅有的	说	,	"	绝不	头脑	,

我正要帮他捡起来，但他只说："算了，

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][faɪnd] ,

let	**it**	**go**	**,**	**you**	**can**	**have**	**all**	**you**	**find**	**,**
让	它	去	,	你	能	有	全部	你	寻找	,

放手吧，你可以拥有你找到的一切。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['səudəz] .

and	**here's**	**a**	**quarter**	**to**	**get**	**a**	**couple**	**of**	**sodas**	**.**
和	这里是	一个	四分之一	到	得到	一个	夫妻	的	汽水	.

给你25美分，可以买两瓶汽水。

" [aɪ] [sed] , " [wiː; wi][dəunt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , [skaʊts] [dəunt] . "

"	**I**	**said**	**,**	**"**	**We**	**don't**	**take**	**anything**	**for**	**a**	**service**	**,**	**scouts**	**don't**	**.**	**"**
"	我	说	,	"	我们	不	拿	任何事物	为了	一个	服务	,	侦察兵	不	.	"

我说："我们不接受任何服务报酬，童子军也不接受。"

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['soʊdə][ɑːn][ˌem 'iː] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? " [hiː; hi][sed] ,

"	Well	,	you	can	have	a	soda	on	me	,	can't	you	?	"	he	said	,
"	出色地	,	你	能	有	一个	苏打	在	我	,	不能	你	?	"	他	说	,

“嗯，你可以喝我请的汽水，对吧？”他说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ðɪ]['kwɔːrtər] .

trying	to	make	me	take	the	quarter	.
尝试	到	制作	我	拿	这	四分之一	.

想让我接受这个季度。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	If	you	want	me	to	be	loyal	to	you	,
"	如果	你	想	我	到	是	忠诚	到	你	,

“如果你想让我对你忠诚，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [dəunt][aɪ] ? " [aɪ] [sed] .

I	have	to	be	loyal	if	I	make	a	promise	,	don't	I	?	"	I	said	.
我	有	到	是	忠诚	如果	我	制作	一个	承诺	,	不	我	?	"	我	说	.

“我既然做出了承诺，就必须信守承诺，不是吗？”我说。

[hiː; hi] [sed] , " [wʌt] ['prɑːmɪs] ?

He	said	,	"	What	promise	?
他	说	,	"	什么	承诺	?

他说：“什么承诺？”

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

"	And	I	said	,	"	I	can't	take	anything	for	a	service	.
"	和	我	说	,	"	我	不能	拿	任何事物	为了	一个	服务	.

我说：“我不能接受任何服务费。”

" [ðen] [hiː; hi][hɪt][ˌem 'iː][ə; eɪ][ræp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʌntʃt]

"	Then	he	hit	me	a	rap	on	the	shoulder	and	laughed	and	he	punched
"	然后	他	打	我	一个	说唱	在	这	肩膀	和	笑了	和	他	拳击

[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃest] ,

me	in	the	chest	,
我	在	这	胸部	,

“然后他拍了一下我的肩膀，笑了，又打了我胸口一拳。”

[nɑːt][hɑːrd] , ['oʊnlɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː] .

not	hard	,	only	kind	of	as	if	to	show	me	that	he	liked	me	.
不是	难的	,	仅有的	种类	的	作为	如果	到	展示	我	那	他	喜欢	我	.

并不难，只是有点难为情，好像在向我表示他喜欢我。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " ['bʊlɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['kɪdoʊ] , [jʊə(r)] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [trʌmp] .

Then	he	said	,	"	Bully	for	you	,	kiddo	,	you're	one	little	trump	.
然后	他	说	,	"	欺负	为了	你	,	孩子	,	你是	一	小的	王牌	.

然后他说：“真棒，孩子，你真是个小大人。”

" [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	Then	,	all	of	a	sudden	he	was	gone	.
"	然后	,	全部	的	一个	突然	他	曾是	已消失	.

“然后，他突然就消失了。”

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] ['feloʊ] , [bʌt; bət] , ['eniweɪ] ,

Sometimes	you	can't	tell	just	why	you	like	a	fellow	,	but	,	anyway	,
有时	你	不能	告诉	只是	为什么	你	喜欢	一个	同伴	,	但	,	反正	,

有时候你无法确切地说出自己为什么喜欢一个人，但是，无论如何

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .

I	liked	him	just	the	same	.
我	喜欢	他	只是	这	相同的	.

我依然很喜欢他。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[telz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['peɪpər][aɪ] [faʊnd]
TELLS ABOUT THE PAPER I FOUND
讲述 关于 这 纸 我 成立

讲述了我找到的那张纸

[wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][bet][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [ðæt] [ðə; ði] [luː'tenənt] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] ,
One thing , I bet it was Pee - wee Harris that the lieutenant heard talking ,
一 事物 , 我 赌注 它 曾是 撒尿 - 哇 哈里斯 那 这 中尉 听到 说 ,

我敢肯定，中尉听到的说话声是皮威·哈里斯发出的。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][ɑːn] [ʃɔːr] .
while he was hiding on shore .
尽管 他 曾是 隐藏 在 支撑 .

当时他正躲在岸上。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [piː] - [wiː] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [fɜːrst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk]
Anyway , it was Pee - wee that I heard first when they were on their way back
反正 , 它 曾是 撒尿 - 哇 那 我 听到 第一的 什么时候 他们 是 在 他们的 方式 后退
— [ðæts] [ʃʊr] .
— that's sure .
— 那就是 当然 .

总之，他们回来的时候，我最先听到的肯定是皮威的声音。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [pleɪn] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
You know how plain you can hear voices on the water .
你 知道 如何 清楚的 你 能 听到 声音 在 这 水 .

你知道在水面上能多么清楚地听到人声吗?

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
And believe me ,
和 相信 我 ,

相信我，

[bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][hæf] [wei] [aʊt] [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bændɪt][ʌv; əv] [red] ['hæloʊ] .
before those fellows were half way out I knew all about the bandit of Red Hallow .
前 那些 伙伴们 是 一半 方式 出去 我 知道 全部 关于 这 土匪 的 红色的 神圣的 .

那些家伙还没走完一半，我就已经知道红谷强盗的事了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
That was the fellow in the movies , I suppose , and he must have been
那 曾是 这 同伴 在 这 电影 , 我 认为 , 和 他 必须 有 到过
[sʌm; səm]['bændɪt] ,
some bandit ,
一些 土匪 ,

我猜那就是电影里的那个家伙，他肯定是个厉害的强盗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [seɪvd] [ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] ['twenti] ['ʌðər] ['bændits] , [ænd; ənd]
because he saved a school teacher from about twenty other bandits , and
因为 他 已保存 一个 学校 老师 从 关于 二十 其他 强盗 , 和
[ʃɑːt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
shot them all .
射击 他们 全部 .

因为他从大约二十名匪徒手中救下了一名教师，并将他们全部击毙。

[aɪ] [ges] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ['pistlz] [æt; ət]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [els] , [laɪk] [ðeɪ] ['moʊstli]

I	guess	everybody	was	shooting	pistols	at	everybody	else	,	like	they	mostly
我	猜测	大家	曾是	射击	手枪	在	大家	别的	,	喜欢	他们	大多

[duː][ɪn][ðə; ði] [muvɪz] .

do	in	the	movies	.
做	在	这	电影	.

我猜大家都在互相开枪，就像电影里演的那样。

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [skuːl] ['tiːtʃər] ,

Pee	-	wee	was	sticking	up	for	the	poor	school	teacher	,
撒尿	-	哇	曾是	粘性	向上	为了	这	贫穷的	学校	老师	,

皮威是在为那位可怜的老师挺身而出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hæznt][gɑːt] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər] [skuːl] ['tiːtʃərz]

and	it	made	me	laugh	because	he	hasn't	got	much	use	for	school	teachers
和	它	制成	我	笑	因为	他	还没有	得到	很多	使用	为了	学校	教师

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] .

on	account	of	they're	always	keeping	him	in	for	talking	.
在	帐户	的	它们是	总是	保持	他	在	为了	说	.

这让我觉得好笑，因为他不太喜欢学校老师，因为他们总是因为他说话而把他留校。

['eniweɪ] , [wʌt] [fʌn] [ɪz][ðer; ðər][ɪn]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ['ʃuːtɪŋ] ['pistlz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Anyway	,	what	fun	is	there	in	everybody	shooting	pistols	at	each	other	.
反正	,	什么	乐趣	是	那里	在	大家	射击	手枪	在	每个	其他	.

总之，大家互相开枪射击有什么乐趣可言呢?

[ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['stɔːkɪŋ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

Me	for	stalking	,	that's	what	I	say	.
我	为了	跟踪	,	那就是	什么	我	说	.

我就是要说，我跟踪你。

[wen] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [rɔi] , [ə'loʊn][ɪn][jʊr; jər]['glɔːri] , [eɪ] ?

When	Mr	.	Ellsworth	came	on	board	he	said	,	"	Well	,	Roy	,	alone	in	your	glory	,	eh	?
什么时候	先生	.	埃尔斯沃思	来了	在	木板	他	说	,	"	出色地	,	罗伊	,	独自的	在	你的	荣耀	,	嗯	?

埃尔斯沃思先生上船后说：“好吧，罗伊，独自享受你的荣耀，是吗？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [æsk][ˌem 'iː] ['eni] ['kwestʃənz] ,

"	I	didn't	say	anything	and	I	hoped	he	wouldn't	ask	me	any	questions	,
"	我	没有	说	任何事物	和	我	希望	他	不会	问	我	任何	问题	,

“我什么也没说，也希望他不要问我任何问题。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniweɪ] , [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

because	anyway	,	I	wasn't	going	to	lie	,	that's	one	sure	thing	.
因为	反正	,	我	不是	去	到	说谎	,	那就是	一	当然	事物	.

因为无论如何，我不会撒谎，这是肯定的。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [laɪkt] [ðə; ði] [muvɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

I	asked	him	how	the	fellows	liked	the	movies	and	he	said	,
我	问	他	如何	这	伙伴们	喜欢	这	电影	和	他	说	,

我问他伙计们觉得电影怎么样，他说：

['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][gɑːt] [ʃɑːt] [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['sætɪsfaɪd] .

everybody	got	shot	so	they	were	all	satisfied	.
大家	得到	射击	所以	他们	是	全部	使满意	.

每个人都中枪了，所以他们都很满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['dʒoʊkɪŋ] .

He	was	just	joking	.
他	曾是	只是	开玩笑	.

他只是在开玩笑。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪf] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['bændits] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] ,

He	asked	the	fellows	if	they'd	like	to	meet	a	lot	of	bandits	in	real	life	,
他	问	这	伙伴们	如果	他们会	喜欢	到	见面	一个	很多	的	强盗	在	真实的	生活	,

他问这些人是否想在现实生活中遇到很多土匪，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [gʊd] [naɪt] , [noʊ] .

and	they	said	,	"	Good	night	,	no	.
和	他们	说	,	"	好的	夜晚	,	不	.

他们说："晚安，不。"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fʌni] [haʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

"	And	then	he	said	it	was	funny	how	they	liked	to	meet	them	in	the
"	和	然后	他	说	它	曾是	有趣的	如何	他们	喜欢	到	见面	他们	在	这

[muvɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] .

movies	and	all	the	fellows	had	to	admit	it	was	crazy	.
电影	和	全部	这	伙伴们	有	到	承认	它	曾是	疯狂的	.

"然后他说，他们喜欢在电影院里和这些人见面，这很有趣，所有人都不得不承认这很疯狂。"

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [kætʃ] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] ['stɑːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muvɪz] ,

You	wouldn't	catch	Mr	.	Ellsworth	stopping	us	from	going	to	the	movies	,
你	不会	抓住	先生	.	埃尔斯沃思	停止	我们	从	去	到	这	电影	,

你绝对不会看到埃尔斯沃思先生阻止我们去看电影。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['sɪli] ['æftərwərd] .

but	he	always	makes	us	feel	silly	afterward	.
但	他	总是	制作	我们	感觉	愚蠢的	之后	.

但他事后总是让我们觉得自己很傻。

['prɪti] [suːn] [groʊv] ['brɑːnsən] , [huː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['rævənz] ,

Pretty	soon	Grove	Bronson	,	who	is	one	of	the	Raving	Ravens	,
漂亮的	很快	树林	布朗森	,	WHO	是	一	的	这	狂言	渡鸦	,

不久之后，格罗夫·布朗森（他是"狂暴乌鸦"乐队的成员之一）

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [ɪrz] [ʌv; əv]

came	up	to	me	and	gave	me	a	newspaper	with	a	whole	lot	of	ears	of
来了	向上	到	我	和	给予	我	一个	报纸	和	一个	所有的	很多	的	耳朵	的

[kɔːrn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

corn	in	it	,
玉米	在	它	,

他走过来递给我一份报纸，上面有很多玉米穗。

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] .

and	said	we	were	going	to	have	it	for	Sunday	dinner	.
和	说	我们	是	去	到	有	它	为了	星期日	晚餐	.

并说我们打算把它当做周日晚餐。

[piː] - [wiː] [sed] , " [ðeə(r)] ['dændi] [bɪg] [ɪrz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [hɪəz] [sʌm; səm] [kænz] [ʌv; əv]

Pee	-	wee	said	,	"	They're	dandy	big	ears	all	right	,	and	here's	some	cans	of
撒尿	-	哇	说	,	"	它们是	花花公子	大的	耳朵	全部	正确的	,	和	这里是	一些	罐头	的

[tʌŋ] . "

tongue	.	"
舌头	.	"

皮威说："它们真是很棒的大耳朵，这里还有一些罐装舌头。"

" [gʊd] [naɪt] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tʌŋ] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]

"	Good	night	,	"	I	told	him	,	"	I	thought	we	had	tongue	enough	with	you
"	好的	夜晚	,	"	我	讲述	他	,	"	我	想法	我们	有	舌头	足够的	和	你

[hɪr] .

here	.
这里	.

"晚安，"我对他说，"我觉得我们跟你说话已经够多了。"

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l] ['skɪni] [mə'kɔrd] [læf] .

"	Oh	,	you	ought	to	have	seen	little	Skinny	McCord	laugh	.
"	哦	,	你	应该	到	有	已见	小的	瘦骨嶙峋的	麦考德	笑	.

“哦，你应该看看瘦小的麦考德笑得多开心。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [θɪn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər]

His	face	was	all	thin	on	account	of	his	not	being	very	strong	and	he	never
他的	脸	曾是	全部	薄的	在	帐户	的	他的	不是	存在	非常	强的	和	他	绝不

[hæd; həd] [mʌtʃ] [fuːd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

had	much	food	until	he	got	in	with	us	,
有	很多	食物	直到	他	得到	在	和	我们	,

他因为身体虚弱，脸色很瘦削，而且在和我们一起生活之前，他几乎没怎么吃过东西。

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [læf] [wen'evər] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [æt; ət] [piː] - [wiː] .

But	it	was	fun	to	see	him	laugh	whenever	we	got	back	at	Pee	-	wee	.
但	它	曾是	乐趣	到	看	他	笑	每当	我们	得到	后退	在	撒尿	-	哇	.

但每次回到皮威身边看到他开怀大笑，都让人觉得很有趣。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['hedz] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [dɑːks] [gɑːt][ðem; ðəm] . "

"	There's	some	heads	of	cabbage	,	too	,	"	he	said	;	"	Doc's	got	them	.	"
"	有	一些	头部	的	卷心菜	,	也	,	"	他	说	;	"	医生的	得到	他们	.	"

“还有一些卷心菜，”他说；“医生那里有。”

" ['hedz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd] [tʌŋz] , " [aɪ] [sed] ; " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt]

"	Heads	and	ears	and	tongues	,	"	I	said	;	"	you	ought	to	have	brought
"	头部	和	耳朵	和	舌头	,	"	我	说	;	"	你	应该	到	有	带来

[sʌm; səm] [pə'tetoz] ,

some	potatoes	,
一些	土豆	,

“头、耳朵和舌头，”我说，“你应该带些土豆来。”

[soʊ] [wiːd] [hæv; həv] [aɪz] .

so	we'd	have	eyes	.
所以	我们会	有	眼睛	.

这样我们就能有眼睛了。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] ['fʌni] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [seɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] ,

"	He	thinks	I'm	funny	,	but	I	just	say	those	things	to	make	him	laugh	,
"	他	思考	我是	有趣的	,	但	我	只是	说	那些	事物	到	制作	他	笑	,

“他觉得我很有趣，但我说那些话只是为了逗他笑。”

[soʊ][æz; əz] ['hiːl] [fiːl] [gʊd] .

so	as	he'll	feel	good	.
所以	作为	地狱	感觉	好的	.

这样他会感觉良好。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [stʌf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fuːd] ['lɑːkər] .

Then	I	took	all	the	stuff	into	the	galley	and	put	it	in	the	food	locker	.
然后	我	采取	全部	这	东西	进入	这	厨房	和	放	它	在	这	食物	储物柜	.

然后我把所有东西都搬到厨房，放进了食品储藏柜。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [krʌntʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði][kɔːrn][ɪn] ,

I	was	just	crunching	up	the	newspaper	that	they	brought	the	corn	in	,
我	曾是	只是	嘎吱作响	向上	这	报纸	那	他们	带来	这	玉米	在	,

我当时正在揉搓他们运玉米来的那份报纸，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['hedɪŋ]

and	was	going	to	throw	it	out	of	the	window	,	when	I	saw	a	heading
和	曾是	去	到	扔	它	出去	的	这	窗户	,	什么时候	我	锯	一个	标题

[ðæt] [riːd] :

that	read	:
那	读	:

正要把它扔出窗外时，我看到了一个标题，上面写着：

['fɪʃərmən] [hæv; həv] ['hæroʊɪŋ] [əd'ventʃər] .

Fishermen	Have	Harrowing	Adventure	.
渔民	有	令人痛心的	冒险	.

渔民遭遇惊险冒险。

[oʊ] , [bɔɪ] , ['dɪdnt] [aɪ][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [riːd] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [θruː] !

Oh	,	boy	,	didn't	I	sit	down	on	the	barrel	and	read	that	article	through	!
哦	,	男生	,	没有	我	坐	向下	在	这	桶	和	读	那	文章	通过	!

哎呀，我当时可是坐在桶上把那篇文章从头到尾读了一遍!

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

I	looked	to	see	the	date	of	the	paper	and	I	saw	it	was	a	couple	of
我	看起来	到	看	这	日期	的	这	纸	和	我	锯	它	曾是	一个	夫妻	的

[deɪz] [oʊld] .

days	old	.
天	老的	.

我看了看报纸的日期，发现已经是几天前的了。

['æftər][aɪ] [riːd] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][aɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

After	I	read	that	article	I	cut	it	out	,
后	我	读	那	文章	我	切	它	出去	,

我读完那篇文章后就把它剪掉了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

because	I	knew	I	was	going	to	tell	you	about	all	these	things	.
因为	我	知道	我	曾是	去	到	告诉	你	关于	全部	这些	事物	.

因为我知道我迟早会把这些事都告诉你。

[soʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] :

So	here	it	is	now	for	you	to	read	:
所以	这里	它	是	现在	为了	你	到	读	:

现在，请阅读以下内容：

['fɪʃərmən] [hæv; həv] ['hæroʊɪŋ] [əd'ventʃər]

FISHERMEN	HAVE	HARROWING	ADVENTURE
渔民	有	令人痛心的	冒险

渔民遭遇惊险冒险

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['skuːnər] ['stelə] [biː] [ə'raɪvd] [ɪn][pɔːrt][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['kɑːstəweiz] ,

The	fishing	schooner	Stella	B	arrived	in	port	to	-	day	with	two	castaways	,
这	钓鱼	大篷车	斯特拉	B	到达的	在	港口	到	-	天	和	二	遇难者	,

渔船“斯特拉B号”今天抵达港口，船上载有两名遇难者。

[huː] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['wɔːtərz] [ɔːf]

who	had	drifted	for	three	days	in	an	open	boat	in	the	stormy	waters	off
WHO	有	漂移	为了	三	天	在	一个	打开	船	在	这	暴风雨	水	离开

['rɑːkəˌweɪ] .

Rockaway	.
洛克威	.

他们在洛克威附近风暴肆虐的海面上，乘坐一艘敞篷船漂流了三天。

[ðə; ði] [tuː] [men] , [maɪk] ['kɔrbi] [ænd; ənd][dæn] [mə'kæn] , [heɪl][frʌm; frəm]['dʒɜːrzi] ,

The	two	men	,	Mike	Corby	and	Dan	McCann	,	hail	from	Jersey	,
这	二	男人	,	麦克风	科尔比	和	担	麦肯	,	冰雹	从	球衣	,

这两名男子，迈克·科比和丹·麦肯，都来自泽西岛。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðer; ðər] ['twenti] - [tuː] [fʊt] [lɔːntʃ] [frʌm; frəm] [ə'baʊt]

and	were	carried	out	to	sea	in	their	twenty	-	two	foot	launch	from	about
和	是	携带	出去	到	海	在	他们的	二十	-	二	脚	发射	从	关于

[ə; eɪ] [maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv] [siː] [geɪt] ,

a	mile	south	of	Sea	Gate	,
一个	英里	南	的	海	门	,

他们乘坐22英尺长的快艇，从海门以南约一英里处被送往大海。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] .

where	they	were	fishing	.
在哪里	他们	是	钓鱼	.

他们当时正在那里钓鱼。

[ðer; ðər] ['endʒɪn] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [smɔːl] [boʊt] , ['biːtn] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,

Their	engine	broke	down	and	their	small	boat	,	beaten	by	the	waves	,
他们的	引擎	打破	向下	和	他们的	小的	船	,	被打败	经过	这	波浪	,

他们的引擎坏了，他们的小船被海浪拍打着，

[wʌz; wəz] ['liːkɪŋ] ['ræpɪdli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] .

was	leaking	rapidly	when	they	were	picked	up	.
曾是	泄漏	快速	什么时候	他们	是	挑选	向上	.

被捡到时，漏水很严重。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

One	of	the	men	was	unconscious	from	lack	of	nourishment	and	the	other
一	的	这	男人	曾是	无意识	从	缺少	的	营养	和	这	其他

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ɪg'zɔːstʃən] [frʌm; frəm] ['beɪlɪŋ] ,

in	a	state	of	utter	exhaustion	from	bailing	,
在	一个	状态	的	说出	疲惫	从	弃保	,

其中一人因营养不良而昏迷不醒，另一人则因奋力舀水而筋疲力竭。

[ɪn][æn; ən][ɔːl][bʌt; bət]['fjuːt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [freɪl] ['lɪt(ə)l][krɑːft] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .

in	an	all	but	futile	effort	to	keep	the	frail	little	craft	above	water	.
在	一个	全部	但	徒劳	努力	到	保持	这	脆弱	小的	工艺	多于	水	.

他们竭尽全力，几乎是徒劳地试图让这艘脆弱的小船不沉入水中。

['æftər] ['biːɪŋ] [rɪ'sʌsɪˌteɪtid] ,

After	being	resuscitated	,
后	存在	复苏	,

复苏后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [geɪv] [ə; eɪ] [veɪg] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['wɔːtərlɔːgd] [laɪf] -

one	of	the	men	gave	a	vague	account	of	having	encountered	a	waterlogged	life	-
一	的	这	男人	给予	一个	模糊的	帐户	的	拥有	遭遇	一个	水浸	生活	-

[boʊt] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['perɪʃt] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] ,

boat	containing	several	people	who	had	perished	from	exposure	,
船	包含	一些	人们	WHO	有	遇难	从	接触	,

其中一名男子含糊地描述了他遇到一艘进水的救生艇，艇上有几个人因冻伤而丧生。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['pepərz][ænd; ənd] [pə'zeʃnz] [faʊnd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	of	certain	papers	and	possessions	found	on	one	of	them	.
和	的	肯定	文件	和	财产	成立	在	一	的	他们	.

以及在其中一人身上发现的某些文件和物品。

['leɪtər] [wen] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [men] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Later **when** **a** **reporter** **made** **an** **effort** **to** **see** **the** **men** **for** **confirmation** **of**
之后 什么时候 一个 记者 制成 一个 努力 到 看 这 男人 为了 确认 的
[ðɪs] ['steɪtmənt] ,
this **statement** **,**
这 陈述 ,

后来，当一名记者试图联系这些人以核实这一说法时，

['niːðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .
neither **could** **be** **found** **.**
两者都不 可以 是 成立 .

两者都未找到。

[bəuθ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kærid] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [ɑːn] [ðer; ðər] ['pɜːsənz] ,
Both **are** **said** **to** **have** **carried** **considerable** **money** **on** **their** **persons** **,**
两个都 是 说 到 有 携带 大量 钱 在 他们的 人 ,

据说两人身上都携带了相当数量的现金。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃənəli] [lɑːrdʒ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
but **this** **was** **explained** **by** **the** **exceptionally** **large** **catches** **of** **fish** **which** **they**
但 这 曾是 解释 经过 这 非常 大的 捕获物 的 鱼 哪个 他们
[soʊld] ,
sold **,**
卖 ,

但这可以用他们出售的大量鱼类捕获量来解释。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] .
during **their** **fishing** **trip** **.**
期间 他们的 钓鱼 旅行 .

在他们的钓鱼之旅中。

[noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði] [boʊt] ,
No **means** **of** **tracing** **them** **is** **known** **since** **the** **boat** **,**
不 方法 的 追踪 他们 是 已知 自从 这 船 ,

自那艘船沉没以来，没有任何办法可以追踪到他们。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [hoʊm] ['æftər] [rɪ'per] , [hæd; həd] [noʊ] ['laɪs(ə)ns]
in **which** **one** **of** **them** **resumed** **his** **journey** **home** **after** **repairs** **,** **had** **no** **license**
在 哪个 一 的 他们 恢复 他的 旅行 家 后 维修 , 有 不 执照
['nʌmbər] .
number **.**
数字 .

其中一人在修车后继续返程，但没有车牌号码。

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] [riːd] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [twaɪs] .
Maybe **you** **think** **I** **didn't** **read** **that** **article** **twice** **.**
或许 你 思考 我 没有 读 那 文章 两次 .

你或许认为我没有把那篇文章读两遍。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['wʌndər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðæt] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] .
And **it** **made** **me** **wonder** **a** **lot** **of** **things** **about** **that** **fishing** **trip** **.**
和 它 制成 我 想知道 一个 很多 的 事物 关于 那 钓鱼 旅行 .

这让我对那次钓鱼之旅产生了许多疑问。

[wʌn] [θɪŋ] ,
One **thing** **,**
一 事物 ,

一件事，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən] [luː'tenənt]

it	looked	as	if	they	might	have	had	more	adventures	than	Lieutenant
它	看起来	作为	如果	他们	可能	有	有	更多的	冒险	比	中尉

\- [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ,

Donnelle	had	told	me	about	,
-	有	讲述	我	关于	,

看来他们经历的冒险可能比唐纳尔中尉告诉我的还要多。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .

and	maybe	he	didn't	want	to	tell	me	everything	—	that's	what	I	thought	.
和	或许	他	没有	想	到	告诉	我	一切	—	那就是	什么	我	想法	.

也许他不想告诉我所有的事情——我是这么想的。

['eniweɪ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [laɪf] - [boʊt] , [ðæts] [ʃʊr] .

Anyway	,	he	didn't	say	anything	about	a	life	-	boat	,	that's	sure	.
反正	,	他	没有	说	任何事物	关于	一个	生活	-	船	,	那就是	当然	.

总之，他肯定没提救生艇的事。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] .

But	maybe	he	forgot	to	.
但	或许	他	忘了	到	.

但也许他忘了。

[dʒʌst][ðə; ðɨ] [seɪm] [aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] ['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]

Just	the	same	I	wondered	if	maybe	he	had	any	other	reason	for	being	in	such
只是	这	相同的	我	想知道	如果	或许	他	有	任何	其他	原因	为了	存在	在	这样的

[ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ,

a	hurry	and	so	excited	,
一个	匆忙	和	所以	兴奋的	,

尽管如此，我还是想知道他如此匆忙和兴奋是不是还有其他原因。

[kaɪnd][ʌv; əv] .

kind	of	.
种类	的	.

有点儿。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] .

Then	I	remembered	how	he	said	he	would	tell	me	all	about	it	some	day	.
然后	我	记得	如何	他	说	他	会	告诉	我	全部	关于	它	一些	天	.

然后我想起了他说过总有一天会把一切都告诉我。

['eniweɪ] , [aɪ] [sed] , ['hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , [ðæts] [ʃʊr] .

Anyway	,	I	said	,	he's	had	a	lot	of	adventures	,	that's	sure	.
反正	,	我	说	,	他是	有	一个	很多	的	冒险	,	那就是	当然	.

总之，我说，他肯定经历过很多冒险。

[juː; jʊ] [bet] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [laɪk] [ðæt] .

You	bet	I'd	like	to	have	a	lot	of	adventures	like	that	.
你	赌注	ID	喜欢	到	有	一个	很多	的	冒险	喜欢	那	.

当然，我非常希望有很多这样的冒险经历。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[telz] [ə'baʊt] ['skɪniz] ['merɪt] [bædʒ]

TELLS	ABOUT	SKINNY'S	MERIT	BADGE
讲述	关于	瘦子的	优点	徽章

讲述斯基尼的功绩徽章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [tuː] [θɪŋz] ['hæpənd] , [nɑːt] [kaʊntɪŋ] ['dɪnər] .

The	next	day	was	Sunday	and	two	things	happened	,	not	counting	dinner	.
这	下一个	天	曾是	星期日	和	二	事物	发生	,	不是	计数	晚餐	.

第二天是星期天，除了晚餐之外，发生了两件事。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [druː] [lɑːts][tuː; tə] [siː] ['huːd] [biː; bi] [dek] ['stuːərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

Early	in	the	morning	we	drew	lots	to	see	who'd	be	deck	steward	for	the	day	,
早期的	在	这	早晨	我们	画	很多	到	看	谁会	是	甲板	管家	为了	这	天	,

一大早，我们抽签决定谁来当当天的甲板服务员。

[ænd; ənd] ['skɪni] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] .

and	Skinny	was	the	one	.
和	瘦骨嶙峋的	曾是	这	一	.

而瘦子就是那个人。

[ðæt] [ment] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [swiːp] [ʌp][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][waɪp][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][duː]

That	meant	he'd	have	to	sweep	up	the	deck	and	wipe	the	rail	and	do
那	意思是	他会	有	到	扫	向上	这	甲板	和	擦拭	这	轨	和	做

['evriθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [laɪk] [ðæt] .

everything	outside	like	that	.
一切	外部	喜欢	那	.

这意味着他得清扫甲板，擦拭栏杆，所有的事情都得在外面做。

['eniweɪ] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

Anyway	,	there	wasn't	much	to	do	.
反正	,	那里	不是	很多	到	做	.

总之，也没什么事可做。

[æt; ət] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] [tuː; tə] [kʊk] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli]

At	about	twelve	o'clock	I	went	into	the	galley	to	cook	dinner	and	Charlie
在	关于	十二	点钟	我	去	进入	这	厨房	到	厨师	晚餐	和	查理

['siːˌbɛri] [ænd; ənd] [brɪk] [wɔːrnər] [went] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

Seabury	and	Brick	Warner	went	along	to	help	me	.
西伯里	和	砖	华纳	去	沿着	到	帮助	我	.

大约十二点钟，我去了厨房准备晚餐，查理·西伯里和布里克·华纳也来帮我。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['piːlɪŋ] [ðə; ði] [pə'tetoz] ,

While	we	were	peeling	the	potatoes	,
尽管	我们	是	剥落	这	土豆	,

当我们削土豆皮的时候，

['skɪni] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['daɪmz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['peniz] ,

Skinny	came	in	and	showed	me	three	or	four	dimes	and	some	pennies	,
瘦骨嶙峋的	来了	在	和	显示	我	三	或者	四	一角硬币	和	一些	便士	,

瘦子进来后给我看了三四个一角硬币和一些一分硬币。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [dek] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] .

and	said	he	found	them	on	the	deck	,	when	he	was	sweeping	.
和	说	他	成立	他们	在	这	甲板	,	什么时候	他	曾是	扫荡	.

他说，他在打扫甲板时发现了它们。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] ['evri] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [truːp] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [lɔːst] ['eni] ['mʌni] .

He	said	,	"	I've	been	to	every	fellow	in	the	troop	and	nobody	lost	any	money	.
他	说	,	"	我已经	到过	到	每一个	同伴	在	这	部队	和	无人	丢失的	任何	钱	.

他说："我找遍了部队里的每一个人，没有人蒙受损失。"

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [jɔːrz] ?

Are	they	yours	?
是	他们	你的	?

是你的吗?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ]
" I told him no
" 我 讲述 他 不

我告诉他“不”

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] [brɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ðem; ðəm]
and so did Brick and Charlie and we said he had better give them
和 所以 做过 砖 和 查理 和 我们 说 他 有 更好的 给 他们
[tuː; tə]['mɪstər] . ['elzwəːθ] .
to Mr . Ellsworth .
到 先生 . 埃尔斯沃思 .

布里克和查理也这么想，我们说他最好把他们交给埃尔斯沃思先生。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [kɔɪn] , " [brɪk] [sed] ,
" One of them is a French coin , " Brick said ,
" 一 的 他们 是 一个 法语 硬币 , " 砖 说 ,

“其中一枚是法国硬币，”布里克说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and he showed it to me and I saw that it was .
和 他 显示 它 到 我 和 我 锯 那 它 曾是 .

他给我看了，我发现确实如此。

" [aɪ] [ges] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [drɑːpt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] ,
" I guess one of the fellows dropped some change climbing over the rail ,
" 我 猜测 一 的 这 伙伴们 掉落 一些 改变 攀登 超过 这 轨 ,

“我猜是其中一个家伙翻越栏杆的时候掉了些零钱。”

" ['tʃɑːrli] [sed] , " [ænd; ənd] ['meɪbi] ['dɪdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][nɑːt] ['luːzɪŋ] [ɔːl][hiː; hi]
" Charlie said , " and maybe didn't miss it on account of not losing all he
" 查理 说 , " 和 或许 没有 错过 它 在 帐户 的 不是 输 全部 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

查理说：“也许他并不怀念这一切，因为他没有失去所有的一切。”

[heɪ] ? "
hey ? "
嘿 ? "

嘿？ ”

" ['hiːd] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frentʃ] [kɔɪn] [ænd; ənd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , " [brɪk] [sed] .
" He'd know if he had a French coin and lost it , " Brick said .
" 他会 知道 如果 他 有 一个 法语 硬币 和 丢失的 它 , " 砖 说 .

“如果他丢了一枚法国硬币，他肯定会知道的，”布里克说。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] ,
It made me feel kind of funny ,
它 制成 我 感觉 种类 的 有趣的 ,

这让我感觉有点滑稽。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [nuː] [wer] [ðoʊz] [kɔɪnz] [keɪm] [frʌm; frəm] .
because all the while I knew where those coins came from .
因为 全部 这 尽管 我 知道 在哪里 那些 硬币 来了 从 .

因为我始终都知道这些硬币的来源。

['eniweɪ] , ['skɪni] [went] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] . ['elzwəːθ] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]
Anyway , Skinny went and gave them to Mr . Ellsworth and when we
反正 , 瘦骨嶙峋的 去 和 给予 他们 到 先生 . 埃尔斯沃思 和 什么时候 我们
[wɜːr; wər][ɔːl] [tə'geðər] [æt; ət] ['dɪnər] ,
were all together at dinner ,
是 全部 一起 在 晚餐 ,

总之，斯基尼把它们交给了埃尔斯沃思先生，然后我们一起吃晚饭的时候，

['mɪstər] . ['elzwə:θ] [æskt] [ˌju: 'es] [ɪf] ['eni] ['feloʊ] [oʊnd] [ə; eɪ] [frentʃ] [kɔɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Mr	**.**	**Ellsworth**	**asked**	**us**	**if**	**any**	**fellow**	**owned**	**a**	**French**	**coin**	**that**	**was**	**missing**	**.**
先生	.	埃尔斯沃思	问	我们	如果	任何	同伴	拥有	一个	法语	硬币	那	曾是	丢失的	.

埃尔斯沃思先生问我们，有没有人拥有丢失的法国硬币。

['noʊbɑ:di] [sed] [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] [laɪk] , " [wel] ,

Nobody	**said**	**yes**	**,**	**and**	**then**	**he**	**said**	**,**	**kind**	**of**	**funny**	**like**	**,**	**"**	**Well**	**,**
无人	说	是的	,	和	然后	他	说	,	种类	的	有趣的	喜欢	,	"	出色地	,

没有人说“是”，然后他有点滑稽地说：“好吧，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] ['mɪstər] . ['wɔ:ltər] ['hærɪs] [wʊd] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

I	**suppose**	**this**	**is**	**what**	**our**	**young**	**friend**	**Mr**	**.**	**Walter**	**Harris**	**would**	**call**	**a**	**mystery**	**,**
我	认为	这	是	什么	我们的	年轻的	朋友	先生	.	沃尔特	哈里斯	会	称呼	一个	神秘	,

我想这就是我们年轻的朋友沃尔特·哈里斯先生所说的谜团吧。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [wi:d] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [tru:p] ['treʒəri] .

"	**and**	**he**	**said**	**we'd**	**put**	**the**	**money**	**in**	**the**	**troop**	**treasury**	**.**
"	和	他	说	我们会	放	这	钱	在	这	部队	财政部	.

他说我们会把这笔钱存入部队金库。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [wɪl] ['dɔ:sən] (['hi:z] [ɪn][maɪ][pə'troʊl]) , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wɪl] [ɪz] [tru:p]

Then	**he**	**gave**	**it**	**to**	**Will**	**Dawson**	**(**	**he's**	**in**	**my**	**patrol**	**)**	**,**	**because**	**Will**	**is**	**troop**
然后	他	给予	它	到	将要	道森	(	他是	在	我的	巡逻	)	,	因为	将要	是	部队

['treʒərər] .

treasurer	**.**
财务主管	.

然后他把东西给了威尔·道森（他跟我同在一个巡逻队），因为威尔是小队的财务主管。

['sʌmbɑ:di] [sed] , " [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔɪn] ?

Somebody	**said**	**,**	**"**	**How**	**about**	**the**	**French**	**coin**	**?**
某人	说	,	"	如何	关于	这	法语	硬币	?

有人说：“法国硬币怎么样？”

[ðæts] [noʊ][ju:z][ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] .

That's	**no**	**use**	**in**	**the**	**treasury**	**.**
那就是	不	使用	在	这	财政部	.

那对财政部来说毫无用处。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['elzwə:θ] [sed] [wi:d] [gɪv] [ðæt] [tu:; tə] ['skɪni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]

"	**And**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**said**	**we'd**	**give**	**that**	**to**	**Skinny**	**,**	**because**	**he**	**found**	**the**
"	和	先生	.	埃尔斯沃思	说	我们会	给	那	到	瘦骨嶙峋的	,	因为	他	成立	这

['mʌni] .

money	**.**
钱	.

“埃尔斯沃思先生说，我们会把钱给斯基尼，因为是他找到了这笔钱。”

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['merɪt] [bædʒ] [tu:; tə] ['skɪni] ,

He	**said**	**it**	**would**	**be**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**merit**	**badge**	**to**	**Skinny**	**,**
他	说	它	会	是	一个	种类	的	一个	优点	徽章	到	瘦骨嶙峋的	,

他说这对斯基尼来说就像是一种荣誉勋章。

[fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .

for	**keeping**	**his**	**eyes**	**open**	**.**
为了	保持	他的	眼睛	打开	.

因为他一直睁着眼睛。

[aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] [glæd]['mɪstər] . ['elzwə:θ] ['dɪdnt] [æsk][ju: 'es] [ɪf] ['enibɑ:di] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

I	**was**	**mighty**	**glad**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**didn't**	**ask**	**us**	**if**	**anybody**	**knew**	**anything**	**about**
我	曾是	强大的	高兴的	先生	.	埃尔斯沃思	没有	问	我们	如果	任何人	知道	任何事物	关于

[ðə; ði] ['mʌni] ,

the	**money**	**,**
这	钱	,

我非常庆幸埃尔斯沃思先生没有问我们是否有人知道这笔钱的下落。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðen] — [ˈdʒɪməni] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

because	then	—	jiminy	,	I	don't	know	what	I	would	have	done	.
因为	然后	—	吉米尼	,	我	不	知道	什么	我	会	有	完毕	.

因为那时候——我的天哪，我不知道我会怎么做。

[ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwɔznt] [ded] [ʃʊr]

Maybe	it	would	have	been	all	right	to	keep	still	because	I	wasn't	dead	sure
或许	它	会	有	到过	全部	正确的	到	保持	仍然	因为	我	不是	死的	当然

[huːz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

whose	it	was	.
谁	它	曾是	.

或许保持静止不动是件好事，因为我并不完全确定那东西是谁的。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

But	all	the	while	I	knew	I	was	sure	.
但	全部	这	尽管	我	知道	我	曾是	当然	.

但我始终确信无疑。

[ˈmeɪbi] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [aɪ] [nuː] [ˈoʊnli][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] , [heɪ] ?

Maybe	I	would	have	said	I	knew	only	I	didn't	want	to	tell	,	hey	?
或许	我	会	有	说	我	知道	仅有的	我	没有	想	到	告诉	,	嘿	?

也许我会说我知道，只是我不想说，对吧?

[ˈeniweɪ] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [æsk][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] .

Anyway	,	he	didn't	ask	and	that	was	one	good	thing	.
反正	,	他	没有	问	和	那	曾是	一	好的	事物	.

总之，他没问，这算是一件好事。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈskɪni] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈmerɪt] [bædʒ] ,

After	dinner	Skinny	came	to	me	all	smiles	and	said	,	"	I've	got	a	merit	badge	,
后	晚餐	瘦骨嶙峋的	来了	到	我	全部	微笑	和	说	,	"	我已经	得到	一个	优点	徽章	,

晚饭后，斯金尼满脸笑容地走到我面前说："我获得了一枚荣誉徽章。"

[its] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən] ,

it's	for	keeping	my	eyes	open	,
它是	为了	保持	我的	眼睛	打开	,

这是为了让我保持清醒。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [bɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][soʊ][aɪ][kæn; kən] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] ?

and	will	you	bore	a	hole	in	it	so	I	can	wear	it	around	my	neck	?
和	将要	你	钻孔	一个	洞	在	它	所以	我	能	穿	它	大约	我的	脖子	?

你能在上面钻个洞让我把它戴在脖子上吗?

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [kɪd][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .

"	Oh	,	but	that	kid	was	happy	.
"	哦	,	但	那	孩子	曾是	快乐的	.

"哦，但那个孩子很开心。"

[aɪ] [sed] , " [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] , ['kɪdoʊ] ?

I	said	,	"	Did	you	have	a	good	dinner	,	kiddo	?
我	说	,	"	做过	你	有	一个	好的	晚餐	,	孩子	?

我说："孩子，你晚饭吃得好吗？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [jes] ,

"	And	he	said	,	"	Yes	,
"	和	他	说	,	"	是的	,

他说："是的，

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [bɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][soʊ][aɪ][kæn; kən] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] ?

but	will	you	bore	a	hole	in	it	so	I	can	wear	it	around	my	neck	?
但	将要	你	钻孔	一个	洞	在	它	所以	我	能	穿	它	大约	我的	脖子	?

但是你能在上面钻个洞，让我把它戴在脖子上吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] [θɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skaʊt] [suːt] ['dɪdnt] [fɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [belt] ['wɔznt]

"	He	looked	awful	thin	and	his	scout	suit	didn't	fit	him	and	his	belt	wasn't
"	他	看起来	可怕	薄的	和	他的	侦察	套装	没有	合身	他	和	他的	腰带	不是

[taɪt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['pɪktʃərz] [juː; jʊ] [siː] [ʌv; əv] [skaʊts] — [juː; jʊ]

tight	enough	and	he	didn't	look	anything	like	pictures	you	see	of	scouts	—	you
紧的	足够的	和	他	没有	看	任何事物	喜欢	图片	你	看	的	侦察兵	—	你

[noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

know	what	I	mean	.
知道	什么	我	意思是	.

“他看起来非常瘦弱，童子军制服也不合身，腰带也不够紧，他看起来一点也不像你在童子军照片里看到的那样——你知道我的意思。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['rɪŋklz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

And	when	he	smiled	it	made	wrinkles	in	his	cheeks	.
和	什么时候	他	微笑	它	制成	皱纹	在	他的	脸颊	.

他一笑，脸颊上就起了皱纹。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] .

One	thing	sure	,	he	was	different	from	all	the	rest	of	the	fellows	.
一	事物	当然	,	他	曾是	不同的	从	全部	这	休息	的	这	伙伴们	.

有一点可以肯定，他和其他人都不一样。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,

Even	if	it	was	only	a	little	thing	that	he	was	interested	in	,
甚至	如果	它	曾是	仅有的	一个	小的	事物	那	他	曾是	感兴趣的	在	,

即使他感兴趣的只是一件小事，

[hiː; hi][gɑːt][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	got	all	excited	about	it	,
他	得到	全部	兴奋的	关于	它	,

他对此兴奋不已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gɑːt][ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [græbd] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][juː; jʊ][kʊd; kəd]

and	his	eyes	got	all	bright	and	if	he	grabbed	you	by	the	arm	you	could
和	他的	眼睛	得到	全部	明亮的	和	如果	他	抓住	你	经过	这	手臂	你	可以

[fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] — ['hiːd][biː; bi][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

feel	that	his	hand	was	trembling	—	he'd	be	so	excited	.
感觉	那	他的	手	曾是	发抖	—	他会	是	所以	兴奋的	.

他的眼睛闪闪发光，如果他抓住你的胳膊，你会感觉到他的手在颤抖——他会非常兴奋。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

We	made	a	lot	of	allowance	for	him	,
我们	制成	一个	很多	的	津贴	为了	他	,

我们对他宽容了很多，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [wʌn]

because	he	was	sick	and	came	out	of	the	slums	,	but	anyway	,	one
因为	他	曾是	生病的	和	来了	出去	的	这	贫民窟	,	但	反正	,	一

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ,

trouble	with	him	was	,
麻烦	和	他	曾是	,

因为他生病了，从贫民窟出来了，但无论如何，他有一个问题：

[ðæt] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] ['kudnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['stʌdi] [ʌp] ['skaʊtɪŋ] [ðə; ði] [wei] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [duː] .

that	Mr	.	Ellsworth	couldn't	make	him	study	up	scouting	the	way	other	fellows	do	.
那	先生	.	埃尔斯沃思	不能	制作	他	学习	向上	侦察	这	方式	其他	伙伴们	做	.

埃尔斯沃思先生没能让他像其他人那样认真学习侦察技巧。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hiːd] [goʊ] ['kreɪzi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [goʊld] ['med(ə)l] [ɔːr] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [bædʒ] [ænd; ənd]

All	of	a	sudden	he'd	go	crazy	for	the	gold	medal	or	the	eagle	badge	and
全部	的	一个	突然	他会	去	疯狂的	为了	这	金子	勋章	或者	这	鹰	徽章	和

[juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɜːrst] [klæs] [skaʊt] ,

you	couldn't	tell	him	that	a	fellow	has	to	get	to	be	a	first	class	scout	,
你	不能	告诉	他	那	一个	同伴	有	到	得到	到	是	一个	第一的	班级	侦察	,

他突然间就对金牌或鹰级徽章着迷，你根本无法告诉他，一个人必须先成为一级童子军才行。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [skaʊt] .

before	he	can	be	an	eagle	scout	.
前	他	能	是	一个	鹰	侦察	.

在他成为鹰级童子军之前。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðæts] [wʌt] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed]

"	He	wants	what	he	wants	when	he	wants	it	,	"	that's	what	Mr	.	Ellsworth	said
"	他	想要	什么	他	想要	什么时候	他	想要	它	,	"	那就是	什么	先生	.	埃尔斯沃思	说

,

,

,

“他想要什么就一定要得到，”埃尔斯沃思先生是这么说的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊnli] [dʒʌst] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " ['hiːl] ['hæmər] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ɔːl] [raɪt] ,

and	he	only	just	laughed	and	said	,	"	He'll	hammer	into	shape	all	right	,
和	他	仅有的	只是	笑了	和	说	,	"	地狱	锤	进入	形状	全部	正确的	,

他只是笑了笑，说道：“他肯定会被锤炼成型的。”

[let] [hɪm; ɪm] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [trɪp] .

let	him	enjoy	the	trip	.
让	他	享受	这	旅行	.

让他好好享受旅程吧。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [miːn] [ə'baʊt] [ðæt] [frentʃ] [kɔɪn] .

"	And	it	was	just	like	him	—	I	mean	about	that	French	coin	.
"	和	它	曾是	只是	喜欢	他	—	我	意思是	关于	那	法语	硬币	.

“这很像他——我是说关于那枚法国硬币的事。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['skaʊtmæstər] [ænd; ənd]

He	was	always	coming	to	me	,	too	,	as	if	I	was	scoutmaster	and
他	曾是	总是	未来	到	我	,	也	,	作为	如果	我	曾是	童子军领队	和

['evriθɪŋ] [els] .

everything	else	.
一切	别的	.

他总是来找我，好像我是童子军领队似的。

[hiː; hi] [brˈgæn] ['klʌtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [maɪ]

He	began	clutching	me	by	the	arm	and	saying	,	"	I	got	it	for	keeping	my
他	开始	紧握	我	经过	这	手臂	和	说	,	"	我	得到	它	为了	保持	我的

[aɪz] ['oʊpən] ,

eyes	open	,
眼睛	打开	,

他开始抓住我的胳膊说：“我因为睁着眼睛挨打。”

['dɪdnt] [aɪ] ?

didn't	I	?
没有	我	?

难道不是吗?

[aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [skaʊt] [gaɪz] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

I	got	it	for	being	honest	and	asking	all	the	scout	guys	,	didn't	I	?
我	得到	它	为了	存在	诚实的	和	问	全部	这	侦察	伙计们	,	没有	我	?

我因为诚实地询问了所有球探而得到了它，对吧?

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌst] [pʊl] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːf][maɪ][ɑːrm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [soʊ][fæst][tuː; tə]
" I had to just pull his hand off my arm , he was holding so fast to
" 我 有 到 只是 拉 他的 手 离开 我的 手臂 , 他 曾是 保持 所以 快速地 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我不得不把他的手从我的胳膊上拉开，他抓得太紧了。”

['kræki] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
Cracky , I didn't know what to tell him .
裂纹 , 我 没有 知道 什么 到 告诉 他 .

克拉基，我不知道该怎么跟他说。

[ðen] [aɪ] [sed] , " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [ælf] .
Then I said , " I tell you what you do Alf .
然后 我 说 , " 我 告诉 你 什么 你 做 阿尔夫 .

然后我说：“我告诉你该怎么做，阿尔夫。”

" ([aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['skɪni] ,) [aɪ] [sed] ,
" (I wasn't going to be calling him Skinny ,) I said ,
" (我 不是 去 到 是 呼叫 他 瘦骨嶙峋的 ,) 我 说 ,

（我本来就没打算叫他“瘦子”）我说，

" [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][æsk][vɪk] ['nɔːrɪs] [ɪf] ['hiːz][gɑːt][æn; ən] [ɔːl] [ɔːr][ə; eɪ][smɔːl] ['gɪmlət] — [siː] ?
" You go and ask Vic Norris if he's got an awl or a small gimlet — see ?
" 你 去 和 问 维克 诺里斯 如果 他是 得到 一个 锥子 或者 一个 小的 金利口酒 — 看 ?

你去问问维克·诺里斯有没有锥子或小锥子——明白了吗?

[ðen] [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Then I'll fix it for you .
然后 患病的使固定 它 为了 你 .

那我来帮你修好。

" [vɪk][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːkər] [wer] [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ɔɪl][ænd; ənd]
" Vic had charge of the locker where we kept the lights and oil and
" 维克 有 收费 的 这 储物柜 在哪里 我们 保留 这 灯 和 油 和
[tuːlz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] .
tools and all that kind of stuff .
工具 和 全部 那 种类 的 东西 .

“维克负责保管储物柜，我们把灯具、机油、工具以及所有这类东西都放在那里。”

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Pretty soon he came back with an awning needle and asked me if it would
漂亮的 很快 他 来了 后退 和 一个 棚 针 和 问 我 如果 它 会
[duː] .
do .
做 .

没过多久，他就拿着一根遮阳篷针回来了，问我这能不能用。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['kreɪzi] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] .
I think he would have gone crazy if I had told him no .
我 思考 他 会 有 已消失 疯狂的 如果 我 有 讲述 他 不 .

我觉得如果我拒绝他，他会疯掉的。

[aɪ] [sed] , " [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] .
I said , " Yes , I guess so .
我 说 , " 是的 , 我 猜测 所以 .

我说：“是的，我想是这样。”

[kʌm] [ə'hed] , [ænd; ənd] [let] [goʊ][maɪ][ɑːrm] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Come ahead , and let go my arm , do you hear ?
来 前方 , 和 让 去 我的 手臂 , 做 你 听到 ?

过来，放开我的胳膊，听到了吗?

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

I'm	not	going	to	run	away	.
我是	不是	去	到	跑步	离开	.

我不会逃跑。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][laɪk][juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [gaɪz] . "

"	Then	he	said	,	"	I	like	you	better	than	any	of	the	scout	guys	.	"
"	然后	他	说	,	"	我	喜欢	你	更好的	比	任何	的	这	侦察	伙计们	.	"

然后他说："我比任何一个球探都更喜欢你。"

" [wɪə(r)] [nɑːt] [gaɪz] , [wɪə(r)] [dʒʌst] [skaʊts] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [gaɪz] .

"	We're	not	guys	,	we're	just	scouts	,	"	I	told	him	;	"	you	can	cut	out	the	guys	.
"	是	不是	伙计们	,	是	只是	侦察兵	,	"	我	讲述	他	;	"	你	能	切	出去	这	伙计们	.

"我们不是人，我们只是球探，"我告诉他；"你可以把人排除在外。"

['dɪdnt] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?

Didn't	Mr	.	Ellsworth	tell	you	that	?
没有	先生	.	埃尔斯沃思	告诉	你	那	?

埃尔斯沃思先生没跟你说过吗?

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , ['riːdɪŋ] .

"	The	fellows	were	sitting	around	on	the	deck	,	reading	.
"	这	伙伴们	是	坐着	大约	在	这	甲板	,	阅读	.

"伙计们围坐在甲板上看书。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sprɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] , ['kɪlɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd]

Some	of	them	were	sprawling	around	on	the	cabin	roof	,	killing	time	and
一些	的	他们	是	蔓延	大约	在	这	舱	屋顶	,	杀	时间	和

['dʒɔliɪŋ] [piː] - [wiː] .

jollying	Pee	-	wee	.
欢乐	撒尿	-	哇	.

他们中的一些人懒洋洋地躺在小木屋的屋顶上，消磨时间，逗弄着皮威。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] ['raɪtɪŋ]

I	don't	know	where	Mr	.	Ellsworth	was	,	but	I	guess	he	was	inside	writing
我	不	知道	在哪里	先生	.	埃尔斯沃思	曾是	,	但	我	猜测	他	曾是	里面	写作

['letərz] .

letters	.
信件	.

我不知道埃尔斯沃思先生在哪里，但我猜他应该在屋里写信。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd] ['sʌni] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

Anyway	,	it	was	nice	and	sunny	and	you	could	see	the	sun	in	the	water
反正	,	它	曾是	好的	和	阳光明媚	和	你	可以	看	这	太阳	在	这	水

.

:
.

总之，天气晴朗，阳光明媚，可以看到阳光洒在水面上。

['oʊvər][ɑːn] [ʃɔːr] , [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bel] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd]

Over	on	shore	,	in	St	.	George	,	I	could	hear	a	church	bell	and	it	sounded
超过	在	支撑	,	在	英石	.	乔治	,	我	可以	听到	一个	教会	钟	和	它	听起来

[klɪr] .

clear	.
清除	.

在岸边的圣乔治，我能听到教堂的钟声，声音很清晰。

[ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['meni] ['boʊts] [aʊt] ,

There	weren't	many	boats	out	,
那里	不是	许多	船	出去	,

外面船只不多。

[ɪk'sept] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['boʊts] [tu:; tə] ['koʊni] ['aɪlənd] [went] [baɪ] [ænd; ənd] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ]

except	sometimes	the	boats	to	Coney	Island	went	by	and	we	could	hear	the
除了	有时	这	船	到	科尼	岛	去	经过	和	我们	可以	听到	这

['mju:zɪk] .

music	.
音乐	.

但有时开往康尼岛的船只经过，我们能听到船上的音乐。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] , ['eniweɪ] .

I	thought	I'd	rather	be	where	I	was	,	anyway	.
我	想法	ID	相当	是	在哪里	我	曾是	,	反正	.

反正我觉得我还是更愿意待在原地。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [stɪl]

Maybe	it	was	because	it	was	Sunday	and	because	it	was	so	still
或许	它	曾是	因为	它	曾是	星期日	和	因为	它	曾是	所以	仍然

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] .

all	around	that	I	had	a	good	idea	.
全部	大约	那	我	有	一个	好的	主意	.

或许是因为那天是星期天，周围一片寂静，所以我才有了个好主意。

['eniweɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] , [bʌt; bət] [gʊd] [naɪt] ,

Anyway	,	I	thought	it	was	a	good	idea	,	but	good	night	,
反正	,	我	想法	它	曾是	一个	好的	主意	,	但	好的	夜晚	,

总之，我觉得这是个好主意，晚安。

[ˌaɪ 'ti:] [gɑ:t] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skreɪp] .

it	got	me	into	a	kind	of	a	scrape	.
它	得到	我	进入	一个	种类	的	一个	刮	.

这让我陷入了一点麻烦。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['getɪŋ] [ɪn] [skreɪps] .

That's	one	thing	about	me	,	I'm	always	getting	in	scrapes	.
那就是	一	事物	关于	我	,	我是	总是	获得	在	刮伤	.

我这个人就是这样，总是惹麻烦。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [tʊk] ['skɪni] [ænd; ənd] [wi:; wi] [klaɪmd] [ɪn] [θru:] [ðə; ðɪ] ['gæli] ['wɪndoʊ] .

So	then	I	took	Skinny	and	we	climbed	in	through	the	galley	window	.
所以	然后	我	采取	瘦骨嶙峋的	和	我们	攀登	在	通过	这	厨房	窗户	.

于是我带着斯金尼，我们从厨房的窗户爬了进去。

[aɪ] [ges] ['noʊbɑ:di] ['noʊtɪst] [ˌju: 'es] ; ['noʊbɑ:di] [sed] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [el] ['sɔ:jər] .

I	guess	nobody	noticed	us	;	nobody	said	anything	except	El	Sawyer	.
我	猜测	无人	注意到	我们	;	无人	说	任何事物	除了	埃尔	索耶	.

我猜没人注意到我们；除了艾尔·索耶之外，没人说话。

[hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] ['sʌpər] .

He	asked	me	if	I	was	going	to	get	supper	.
他	问	我	如果	我	曾是	去	到	得到	晚餐	.

他问我是否要吃晚饭。

" ['sʌpər] !

"	Supper	!
"	晚餐	!

“晚餐！

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv] ['dɪnər] ?
" **Didn't you just have dinner ?**
" 没有 你 只是 有 晚餐 ?

你不是刚吃过晚饭吗?

" ['ɑːnɪst] , [ðæt] ['feloʊ] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [iːts] .
" **Honest , that fellow never thinks of anything except eats .**
" 诚实的 , 那 同伴 绝不 思考 的 任何事物 除了 吃 .

“说真的，那家伙除了吃什么都不想。”

[wen] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['skɪni] ,
When we got into the galley , I said to Skinny ,
什么时候 我们 得到 进入 这 厨房 , 我 说 到 瘦骨嶙峋的 ,

我们进了厨房后，我对瘦子说：

" [lets] [sɪt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [beɪ] .
" **Let's sit up on the board so we can look out and see the bay .**
" 我们来吧 坐 向上 在 这 木板 所以 我们 能 看 出去 和 看 这 湾 .

“我们坐到木板上去，这样就可以眺望海湾了。”

" [soʊ][wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn] [tuː] ['bærəlz] .
" **So we sat on the board that was on two barrels .**
" 所以 我们 卫星 在 这 木板 那 曾是 在 二 桶 .

于是我们就坐在了放在两个木桶上的木板上。

[aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['oʊpən][kænz][ɑːn][ænd; ənd] [slaɪs] [bred] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
I used it to open cans on and slice bread and all that .
我 用过的 它 到 打开 罐头 在 和 片 面包 和 全部 那 .

我用它来开罐头、切面包等等。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] [kliːn] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] .
And I always washed it good and clean , you can bet .
和 我 总是 洗过 它 好的 和 干净的 , 你 能 赌注 .

而且我总是把它洗得干干净净，这一点我可以肯定。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪs] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
but it was nice sitting there and it was just as quiet as it is
但 它 曾是 好的 坐着 那里 和 它 曾是 只是 作为 安静的 作为 它 是
[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
in the woods .
在 这 树林 .

但坐在那里感觉很舒服，而且和在树林里一样安静。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['moʊtər] [boʊt] [wʊd] [goʊ][baɪ][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃʌgɪŋ] .
Sometimes a motor boat would go by and we could hear it chugging .
有时 一个 发动机 船 会 去 经过 和 我们 可以 听到 它 猛灌 .

有时会有摩托艇经过，我们可以听到它突突的声音。

" [wʌn] [θɪŋ] , [ˌnoʊ'bɑːdiːl] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] [hɪr] , " [aɪ] [sed] , " [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [dəunt] [laɪk]
" **One thing , nobody'll bother us here , " I said , " some fellows don't like**
" 一 事物 , 没有人会 打扰 我们 这里 , " 我 说 , " 一些 伙伴们 不 喜欢

“有一点，没人会来打扰我们，”我说，“有些人不喜欢这样。”

['sʌndeɪ] , [bʌt; bət][aɪ][duː] .
Sunday , but I do .
星期日 , 但 我 做 .

星期天，但我确实有。

" ['skɪni] [sed] , " [aɪ] [laɪk] ['krɪsməs] [best] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [brɪŋ] ['bæskəts] [ʌv; əv] [fu:d] .

"	Skinny	said	,	"	I	like	Christmas	best	,	because	rich	people	bring	baskets	of	food	.
"	瘦骨嶙峋的	说	,	"	我	喜欢	圣诞节	最好的	,	因为	富有的	人们	带来	篮子	的	食物	.

“瘦子说：‘我最喜欢圣诞节，因为有钱人会带来装满食物的篮子。’”

" ['kræki] , [aɪ] [felt] ['ɔ:f(ə)l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

"	Cracky	,	I	felt	awful	sorry	for	him	.
"	裂纹	,	我	毛毡	可怕	对不起	为了	他	.

“克拉基，我真为他感到难过。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[telz] [haʊ] ['skɪni] [ænd; ənd] [aɪ] [gɑ:t] [tə'geðər]

TELLS	HOW	SKINNY	AND	I	GOT	TOGETHER
讲述	如何	瘦骨嶙峋的	和	我	得到	一起

讲述了我和斯金尼是如何走到一起的

[fɜ:rst] [aɪ] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [kɔɪn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] ['skɪniz] [nek] .

First	I	bored	a	hole	in	the	coin	and	hung	it	around	Skinny's	neck	.
第一的	我	无聊的	一个	洞	在	这	硬币	和	悬挂	它	大约	瘦子的	脖子	.

我先在硬币上钻了个孔，然后把它挂在瘦子的脖子上。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['regjələr] ['merɪt] [bædʒ] , [eint] [aɪ] ?

He	was	all	excited	and	said	,	"	Now	I've	got	a	regular	merit	badge	,	ain't	I	?
他	曾是	全部	兴奋的	和	说	,	"	现在	我已经	得到	一个	常规的	优点	徽章	,	不是	我	?

他兴奋地说：“我现在有枚正式的功绩徽章了，对吧？”

" [aɪ] [sed] , " [noʊ] [ju:; jʊ] ['hævnt] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [bædʒ] , [ɔ:l] [raɪt] " [ðen] [aɪ] [sed] ,

"	I	said	,	"	No	you	haven't	,	but	it's	a	good	badge	,	all	right	"	Then	I	said	,
"	我	说	,	"	不	你	还没有	,	但	它是	一个	好的	徽章	,	全部	正确的	"	然后	我	说	,

我说：“不，你还没有，但这枚徽章确实不错。”然后我又说，

" [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['merɪt] ['bædʒɪz] .

"	Now	I'm	going	to	tell	you	some	things	about	merit	badges	.
"	现在	我是	去	到	告诉	你	一些	事物	关于	优点	徽章	.

“现在我要跟你们讲讲有关荣誉徽章的事情。”

[ju:; jʊ] [get] ['merɪt] [bædʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] ['speʃ(ə)l] [θɪŋz] , [si:] ?

You	get	merit	badge	because	you're	able	to	do	special	things	,	see	?
你	得到	优点	徽章	因为	你是	有能力的	到	做	特别的	事物	,	看	?

你之所以能获得荣誉勋章，是因为你能做一些特别的事情，明白吗？

[ju:; jʊ] [get] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] [θɪŋz] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [kɑ:nt] [du:] —

You	get	them	for	being	able	to	do	things	that	some	other	fellows	can't	do	—
你	得到	他们	为了	存在	有能力的	到	做	事物	那	一些	其他	伙伴们	不能	做	—

[kaɪnd] [ʌv; əv] .

kind	of	.
种类	的	.

你之所以能获得它们，是因为你能做一些其他人做不到的事情——某种程度上是这样。

[nɑ:t] [ɪg'zæktli] [ðæt] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

Not	exactly	that	,	"	I	told	him	,
不是	确切地	那	,	"	我	讲述	他	,

“不完全是这样，”我告诉他。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [moʊst] ['fɛloʊz] [kæn; kən] [du:] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] .

"	because	most	fellows	can	do	the	things	if	they	try	hard	enough	.
"	因为	最多	伙伴们	能	做	这	事物	如果	他们	尝试	难的	足够的	.

因为只要足够努力，大多数人都能做到。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['merɪt] [bædʒ] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .

But	,	anyway	,	there	isn't	any	merit	badge	for	keeping	your	eyes	open	.
但	,	反正	,	那里	不是	任何	优点	徽章	为了	保持	你的	眼睛	打开	.

不过，无论如何，睁大眼睛并没有什么荣誉勋章。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

Mr	.	Ellsworth	was	only	joking	about	that	.
先生	.	埃尔斯沃思	曾是	仅有的	开玩笑	关于	那	.

埃尔斯沃思先生只是在开玩笑。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [juː; jʊ][dəunt][get] ['eni] ['merɪt] [bædʒ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['ɑːnɪst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt]

And	especially	you	don't	get	any	merit	badge	for	being	honest	,	because	that
和	尤其	你	不	得到	任何	优点	徽章	为了	存在	诚实的	,	因为	那

[wʊd] [biː; bi] [tuː] ['iːzi] .

would	be	too	easy	.
会	是	也	简单的	.

而且，诚实并不会给你任何奖励，因为那样就太容易了。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [wʌn][fɔːr; fər] [ðæt] , [dʒiː] - [wɪz] , [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ,

If	you	could	get	one	for	that	,	gee	-	whiz	,	all	the	fellows	would	have	them	,
如果	你	可以	得到	一	为了	那	,	哎呀	-	呼啸	,	全部	这	伙伴们	会	有	他们	,

[ðæts] [ʃʊr] .

that's	sure	.
那就是	当然	.

如果真能以那个价格买到，哎呀，那肯定所有人都会买一个。

" [hiː; hi] [sed] , " [eint] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] ?

"	He	said	,	"	Ain't	it	good	to	be	honest	?
"	他	说	,	"	不是	它	好的	到	是	诚实的	?

他说："诚实难道不好吗？"

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	I	told	him	sure	it	was	,
"	我	讲述	他	当然	它	曾是	,

我告诉他肯定是的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['iːzi] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] ['eniweɪ] , ['iːv(ə)n]

but	it	was	too	easy	and	that	all	the	scouts	were	honest	anyway	,	even
但	它	曾是	也	简单的	和	那	全部	这	侦察兵	是	诚实的	反正	,	甚至

[wɪ'ðaʊt] ['bædʒɪz] .

without	badges	.
没有	徽章	.

但这太容易了，而且所有童子军都很诚实，即使没有徽章。

[ðen] [aɪ] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːr] [ðæt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɑːnɪst] ,

Then	I	said	,	"	If	you	wore	that	on	account	of	being	honest	,
然后	我	说	,	"	如果	你	穿着	那	在	帐户	的	存在	诚实的	,

然后我说："如果你是因为诚实才穿那件衣服，

[ðæt] [wʊd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

that	would	insult	all	the	other	fellows	,	wouldn't	it	?
那	会	侮辱	全部	这	其他	伙伴们	,	不会	它	?

那样做岂不是侮辱了其他所有人吗?

" [hiː; hi][dʒʌst][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	He	just	stared	at	me	,	but	didn't	say	anything	.
"	他	只是	凝视	在	我	,	但	没有	说	任何事物	.

他只是盯着我看，但什么也没说。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	So	you	have	to	be	careful	,	"	I	told	him	,
"	所以	你	有	到	是	小心	,	"	我	讲述	他	,

"所以你得小心点，"我告诉他。

" [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['ɑːnɪst] , [siː] ?

"	not	to	be	saying	that	you	have	a	reward	for	being	honest	,	see	?
"	不是	到	是	说	那	你	有	一个	报酬	为了	存在	诚实的	,	看	?

并不是说诚实就会有奖励，明白吗?

" [ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eni] [bædʒ] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən]

"	Then	I	told	him	about	there	not	being	any	badge	for	keeping	his	eyes	open
"	然后	我	讲述	他	关于	那里	不是	存在	任何	徽章	为了	保持	他的	眼睛	打开

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] .

and	finding	things	.
和	寻找	事物	.

“然后我告诉他，睁大眼睛发现东西并没有什么奖励。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bædʒ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [laɪk] [ðæt] , " [aɪ] [sed] ,

"	But	there's	a	badge	for	something	else	like	that	,	"	I	said	,
"	但	有	一个	徽章	为了	某物	别的	喜欢	那	,	"	我	说	,

“但是还有一种徽章是奖励其他类似的事情的，”我说。

" ['oʊnli][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz]

"	only	you	can't	get	it	yet	,	because	you	have	to	learn	a	lot	of	things
"	仅有的	你	不能	得到	它	然而	,	因为	你	有	到	学习	一个	很多	的	事物

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

“只是你现在还无法得到它，因为你首先要学习很多东西。”

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] ['lɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː] .

and	it's	a	lot	of	fun	learning	them	,	too	.
和	它是	一个	很多	的	乐趣	学习	他们	,	也	.

学习它们也很有趣。

" [hiː; hi] [sed] , " [kæn; kən][aɪ] [lɜːrn] [ðem; ðəm] [raɪt] [naʊ] ?

"	He	said	,	"	Can	I	learn	them	right	now	?
"	他	说	,	"	能	我	学习	他们	正确的	现在	?

他说：“我现在可以学吗？”

" [aɪ] [sed] , " [noʊ] , [bʌt; bət] [juːl] [lɜːrn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][kæmp] .

"	I	said	,	"	No	,	but	you'll	learn	a	lot	of	them	up	in	camp	.
"	我	说	,	"	不	,	但	你会	学习	一个	很多	的	他们	向上	在	营	.

我说：“不，但你会在营地里学到很多东西。”

" [ðen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][moʊst][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Then	I	told	them	that	the	one	that	had	most	to	do	with	keeping	his
"	然后	我	讲述	他们	那	这	一	那	有	最多	到	做	和	保持	他的

[aɪz] ['oʊpən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] [bædʒ] .

eyes	open	was	the	stalking	badge	.
眼睛	打开	曾是	这	跟踪	徽章	.

“然后我告诉他们，让他保持警惕的最重要因素是跟踪徽章。”

[soʊ] [ðen] [aɪ][gɑːt][aʊt][ðə; ði] ['hændbʊk] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

So	then	I	got	out	the	Handbook	and	showed	him	the	picture	of	it	and
所以	然后	我	得到	出去	这	手册	和	显示	他	这	图片	的	它	和

[riːd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

read	him	what	it	said	.
读	他	什么	它	说	.

于是我拿出手册，给他看了手册上的图片，并把上面的内容读给他听。

[dʒiː] [wɪlɪgɚ] , [aɪ][dəunt] [siː] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [hɑːrm][ɪn] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ?

Gee	williger	,	I	don't	see	where	there	was	any	harm	in	that	,	do	you	?
吉	威利格	,	我	不	看	在哪里	那里	曾是	任何	伤害	在	那	,	做	你	?

哎呀，Williger，我看不出这有什么害处，你觉得呢?

[aɪ] [riːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θriː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [sʌb] - [dɪ'vɪʒnz] .

I	read	him	the	three	conditions	and	the	four	sub	-	divisions	.
我	读	他	这	三	状况	和	这	四	子	-	部门	.

我向他宣读了这三个条件和四个子部分。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [miːnz] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ɔːl] [raɪt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	So	you	see	,	that	means	keeping	your	eyes	open	all	right	,	"	I	told	him	,
"	所以	你	看	,	那	方法	保持	你的	眼睛	打开	全部	正确的	,	"	我	讲述	他	,

“所以你看，这意味着你要时刻保持警惕，”我告诉他。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][saɪnz][ænd; ənd] [træks] [ɪn]

"	because	you	have	to	be	all	the	time	watching	for	signs	and	tracks	in
"	因为	你	有	到	是	全部	这	时间	观看	为了	标志	和	轨道	在

[ðə; ði] [snoʊ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][dɜːrt] ,

the	snow	or	in	the	dirt	,
这	雪	或者	在	这	污垢	,

“因为你必须时刻留意雪地或泥土上的痕迹和车辙，

[soʊ][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wer] [ə; eɪ][bɜːrd] [went] , ['meɪbi] , [ænd; ənd] [sniːk] [ʌp][ænd; ənd] [wɑːtʃ]

so	as	you	can	tell	where	a	bird	went	,	maybe	,	and	sneak	up	and	watch
所以	作为	你	能	告诉	在哪里	一个	鸟	去	,	或许	,	和	潜行	向上	和	手表

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

这样你就能知道鸟儿飞到哪里去了，也许还能偷偷靠近观察它。

" [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , " [hiː; hi] [sed] , " [sniːk] .

"	That's	one	thing	I	can	do	,	"	he	said	,	"	sneak	.
"	那就是	一	事物	我	能	做	,	"	他	说	,	"	潜行	.

“这是我能做的一件事，”他说，“偷偷摸摸地做。”

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sniːk] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [soʊ] .

I'm	a	little	sneak	,	everybody	said	so	.
我是	一个	小的	潜行	,	大家	说	所以	.

大家都说我有点儿偷偷摸摸的。

" [gʊd] [naɪt] , [ðæt] [kɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt] !

"	Good	night	,	that	kid	was	the	limit	!
"	好的	夜晚	,	那	孩子	曾是	这	限制	!

“晚安，那孩子真是个天才！”

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [wei] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [stɔːk] .

"	I	don't	mean	that	way	,	"	I	told	him	,	"	but	you	have	to	stalk	.
"	我	不	意思是	那	方式	,	"	我	讲述	他	,	"	但	你	有	到	茎	.

“我不是那个意思，”我告诉他，“但你必须跟踪。”

[ðæt] [miːnz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm]

That	means	to	follow	a	bird	or	an	animal	and	watch	them	without	them
那	方法	到	跟随	一个	鸟	或者	一个	动物	和	手表	他们	没有	他们

['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [siː] ?

knowing	anything	about	it	—	see	?
会心	任何事物	关于	它	—	看	?

这意味着跟踪鸟类或动物，在它们毫不知情的情况下观察它们——明白了吗?

" [hiː; hi] [sed] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [laɪk] , " [aɪ][kæn; kən] [sniːk] [ʌp][ɑːn] - [ɪm] ,

"	He	said	,	all	excited	like	,	"	I	can	sneak	up	on	'	em	,
"	他	说	,	全部	兴奋的	喜欢	,	"	我	能	潜行	向上	在	-	呃	,

他兴奋地说：“我可以悄悄接近他们。”

[soʊ] [ðen] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [bædʒ] — [fɔːr; fər] ['sniːkɪŋ] — [laɪk][juː; jʊ] [sed] ?

so	then	can	I	have	the	badge	—	for	sneaking	—	like	you	said	?
所以	然后	能	我	有	这	徽章	—	为了	鬼鬼祟祟	—	喜欢	你	说	?

那我能像你说的，拿到那个潜行徽章吗?

" [dʒiː] [wɪz] , [aɪ][dʒʌst][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [læft] .

"	Gee	whiz	,	I	just	sat	back	and	laughed	.
"	吉	呼啸	,	我	只是	卫星	后退	和	笑了	.

“哎呀，我当时就靠在椅背上哈哈大笑。”

[ðen] [aɪ] [sed] , " ['stɔːkɪŋ] [bædʒ] ; [nɑːt] ['sniːkɪŋ] , [bʌt; bət] ['stɔːkɪŋ] .

Then	I	said	,	"	Stalking	badge	;	not	sneaking	,	but	stalking	.
然后	我	说	,	"	跟踪	徽章	;	不是	鬼鬼祟祟	,	但	跟踪	.

然后我说：“跟踪徽章；不是偷偷摸摸，而是跟踪。”

[ðæts] [ðə; ði] [bædʒ] [jʊə(r)] ['æftər] .

That's	the	badge	you're	after	.
那就是	这	徽章	你是	后	.

这就是你想要的徽章。

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

So	that's	the	one	you	want	to	think	about	.
所以	那就是	这	一	你	想	到	思考	关于	.

所以，这是你需要考虑的一点。

[dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .

Don't	think	about	a	whole	lot	of	things	but	just	think	about	that	.
不	思考	关于	一个	所有的	很多	的	事物	但	只是	思考	关于	那	.

不要想太多，就想这件事。

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][wʌn][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ,

"	He	said	,	"	I	like	you	a	whole	lot	,	and	that's	the	one	I'm	going	to	get	,
"	他	说	,	"	我	喜欢	你	一个	所有的	很多	,	和	那就是	这	一	我是	去	到	得到	,

他说：“我非常喜欢你，我就要选你。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

because	you	say	so	.
因为	你	说	所以	.

因为你这么说。

" [dʒʌst] [ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] [stʌt] [mɔ'ræn] ([wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['stʌtəz]) ['goʊɪŋ]

"	Just	then	I	noticed	Stut	Moran	(	we	call	him	that	because	he	stutters	)	going
"	只是	然后	我	注意到	斯图特	莫兰	(	我们	称呼	他	那	因为	他	口吃	)	去

[pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

past	the	window	.
过去的	这	窗户	.

“就在这时，我注意到斯图特·莫兰（我们这样称呼他是因为他说话结巴）从窗前走过。

['prɪti] [suːn] [aɪ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ['pæsɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['veri] [sloʊ] .

Pretty	soon	I	noticed	him	passing	again	and	walking	very	slow	.
漂亮的	很快	我	注意到	他	通过	再次	和	步行	非常	慢的	.

很快我就注意到他又经过了，而且走得很慢。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər][maɪnd][ɑːn] [ðæt] [wʌn] [bædʒ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['letərz] ,

"	You	just	keep	your	mind	on	that	one	badge	and	remember	those	letters	,
"	你	只是	保持	你的	头脑	在	那	一	徽章	和	记住	那些	信件	,

你只要记住那个徽章和那些字母就行了。

" [aɪ] [sed] ; " [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['bædʒɪz] [fɔːr; fər] ['sniːkɪŋ] .

"	I	said	;	"	and	for	goodness	'	sake	don't	talk	about	badges	for	sneaking	.
"	我	说	;	"	和	为了	善良	-	清酒	不	讲话	关于	徽章	为了	鬼鬼祟祟	.

我说：“看在上帝的份上，别再提偷偷摸摸的徽章了。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][tɪp][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][duː][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

Because	**,**	**you**	**take**	**a**	**tip**	**from**	**me**	**,**	**you**	**can**	**only**	**do**	**one**	**thing**	**at**	**a**
因为	,	你	拿	一个	提示	从	我	,	你	能	仅有的	做	一	事物	在	一个

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

因为，听我的，你一次只能做一件事。

" [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['poʊltri] [bædʒ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

"	**He**	**said**	**,**	**"**	**The**	**poultry**	**badge**	**is**	**a**	**good**	**one**	**.**
"	他	说	,	"	这	家禽	徽章	是	一个	好的	一	.

他说：“家禽徽章很好。”

[its] [gɑːt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːstər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

It's	**got**	**a**	**picture**	**of**	**a**	**rooster**	**on**	**it**	**.**	**"**
它是	得到	一个	图片	的	一个	公鸡	在	它	.	"

上面画着一只公鸡。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ruːstər] , " [aɪ] [sed] , " [dʒʌst] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

"	**You**	**should**	**worry**	**about**	**pictures**	**of**	**roosters**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**just**	**keep**	**thinking**	**about**
"	你	应该	担心	关于	图片	的	公鸡	,	"	我	说	,	"	只是	保持	思维	关于

[ðæt] [wʌn] [bædʒ] ,

that	**one**	**badge**	**,**
那	一	徽章	,

“你应该担心公鸡的照片，”我说，“你只要一直想着那个徽章就行了。”

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .

you	**take**	**my**	**advice**	**.**
你	拿	我的	建议	.

你听我的劝告。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [gʊd] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [bædʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

Because	**you're**	**good**	**on**	**keeping**	**your**	**eyes**	**open**	**and**	**that's**	**the**	**badge**	**for**	**you**
因为	你是	好的	在	保持	你的	眼睛	打开	和	那就是	这	徽章	为了	你

.

:
.

因为你善于保持警觉，这就是你的优势。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪn]

And	**you're**	**small**	**and**	**kind**	**of**	**thin**
和	你是	小的	和	种类	的	薄的

你个子小，也比较瘦。

[ænd; ənd] [ðæts] [gʊd] [ɪn] ['stɔːkɪŋ] , [tuː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][kæn; kən][haɪd][bɪˈhaɪnd] [triːz] [ænd; ənd]

and	**that's**	**good**	**in**	**stalking**	**,**	**too**	**,**	**because**	**you**	**can**	**hide**	**behind**	**trees**	**and**
和	那就是	好的	在	跟踪	,	也	,	因为	你	能	隐藏	在后面	树木	和

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

这在跟踪时也很有用，因为你可以躲在树木之类的东西后面。

" [ðen] [aɪ] [sed] ,

"	**Then**	**I**	**said**	**,**
"	然后	我	说	,

然后我说，

" [ɪf] [juːl] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [juːl] [dʒʌst] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] [wʌn] [bædʒ] [ænd; ənd][nɑːt]
" If you'll make me a promise that you'll just think about that one badge and not
" 如果 你会 制作 我 一个 承诺 那 你会 只是 思考 关于 那 一 徽章 和 不是
[əˈbaʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
about a lot of others all at once ,
关于 一个 很多 的 其他的 全部 在 一次 ,

“如果你能答应我，你只会想着那一个徽章，而不是同时想着其他很多徽章，

[wen] [wiː; wi][get] [ʌp][tuː; tə][kæmp] ,
when we get up to camp ,
什么时候 我们 得到 向上 到 营 ,

当我们到达营地时，

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːtʃ] - [pɪt][tuː; tə] [hæŋ] [əˈraʊnd] [jʊr; jər] [nek] .
I'll make you a basket out of a peach - pit to hang around your neck .
患病的 制作 你 一个 篮子 出去 的 一个 桃 - 坑 到 悬挂 大约 你的 脖子 .

我会用桃核给你做一个挂在脖子上的篮子。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæli] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ˈkɑːni] [ˈbenɪt] .
" Just then the door of the galley opened and in came Connie Bennett .
" 只是 然后 这 门 的 这 厨房 打开 和 在 来了 康妮 贝内特 .

就在这时，厨房的门开了，康妮·贝内特走了进来。

[raɪt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][vɪk] [ˈnɔːrɪs] [ænd; ənd] [stʌt] [mɔˈræn] .
Right behind him were Vic Norris and Stut Moran .
正确的 在后面 他 是 维克 诺里斯 和 斯图特 莫兰 .

紧随其后的是维克·诺里斯和斯图特·莫兰。

[ˈkɑːni] [ɪz] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][elks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈfɛloʊz] [ɑːr; ər][elks] , [tuː] .
Connie is leader of the Elks and the other two fellows are Elks , too .
康妮 是 领导者 的 这 麋鹿 和 这 其他 二 伙伴们 是 麋鹿 , 也 .

康妮是麋鹿会的会长，另外两个人也是麋鹿会成员。

[raɪt] [əˈweɪ] [hiː; hi][bɪˈgæn][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] .
Right away he began and I saw he was mad .
正确的 离开 他 开始 和 我 锯 他 曾是 疯狂的 .

他立刻就开始了，我看得出来他很生气。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] — [ˈsniːkɪŋ] " [hiː; hi] [sed] .
" That's a good thing you're talking about — sneaking " he said .
" 那就是 一个 好的 事物 你是 说 关于 — 鬼鬼祟祟 " 他 说 .

“你说的偷偷摸摸是件好事，”他说。

[aɪ] [sed] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
I said , " What do you mean ? "
我 说 , " 什么 做 你 意思是 ? "

我说：“你什么意思？”

" [ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈsniːkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ʃɑːt] [raɪt] [bæk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
" He's getting a good lesson in sneaking all right , " he shot right back at me .
" 他是 获得 一个 好的 课 在 鬼鬼祟祟 全部 正确的 , " 他 射击 正确的 后退 在 我 .

“他正在好好学习潜行呢，”他立刻反驳我。

" [dʒiː] [wɪz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , " [aɪ] [sed] .
" Gee whiz , I don't know what you're talking about , " I said .
" 吉 呼啸 , 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 我 说 .

“哎呀，我不知道你在说什么，”我说。

" [oʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsniriŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] ;
" Oh , no , " he said , all the while sort of sneering at me ;
" 哦 , 不 , " 他 说 , 全部 这 尽管 种类 的 冷笑 在 我 ;

“哦，不，”他一边说着，一边带着几分嘲讽的语气看着我；

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [wer] ['noʊbɑːdi] [els]
" I suppose you didn't bring him in here so you could be where nobody else
" 我 认为 你 没有 带来 他 在 这里 所以 你 可以 是 在哪里 无人 别的
[hɜːrd] [juː; jʊ] .
heard you .
听到 你 .

“我想你没把他带进来，是为了让自己待在没人能听到的地方。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊn] [ðə; ði] ['gæli] . "
Maybe you think you own the galley . "
或许 你 思考 你 自己的 这 厨房 . "

也许你认为厨房是你的。

" [ʃʊr] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ə'loʊn] , " [aɪ] [sed] .
" Sure I brought him in here so we could be alone , " I said .
" 当然 我 带来 他 在 这里 所以 我们 可以 是 独自的 , " 我 说 .

“当然，我把他带到这里来就是为了和他单独待一会儿，”我说。

" [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [dʒʌst][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][stɑːrt][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] [stɔːkərz]
" Sure you did , " he said , " just so you could start him after the stalker's
" 当然 你 做过 , " 他 说 , " 只是 所以 你 可以 开始 他 后 这 跟踪者的
[bædʒ] .
badge .
徽章 .

“你当然这么做了，”他说，“这样你就可以开始追查跟踪者的徽章了。”

[wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ]['æftər] [ðæt] [ænd; ənd][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt]
We heard you make him promise to go after that and not think about
我们 听到 你 制作 他 承诺 到 去 后 那 和 不是 思考 关于
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

我们听说你让他答应他要专心去做这件事，不要想其他任何事。

['hiːz] ['iːzi] , [ðæt] [kɪd][ɪz] . "
He's easy , that kid is . "
他是 简单的 , 那 孩子 是 . "

那孩子很好相处。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] — " [aɪ][bɪ'gæn] .
" Why should I — " I began .
" 为什么 应该 我 — " 我 开始 .

“我为什么要——”我开口道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" You know well enough why , " he said ;
" 你 知道 出色地 足够的 为什么 , " 他 说 ;

“你很清楚为什么，”他说；

" [huː] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [ruːl] [ə'baʊt] [nɑːt] ['hævɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['merɪt] ['bædʒɪz] [ɪn][ə; eɪ][pə'troʊl] ?
" who started the rule about not having two of the same merit badges in a patrol ?
" WHO 开始 这 规则 关于 不是 拥有 二 的 这 相同的 优点 徽章 在 一个 巡逻 ?
"
"
"

“是谁制定了巡逻队中不能有两个相同功绩徽章的规定？”

" [aɪ][dɪd] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I did , " I told him .
" 我 做过 , " 我 讲述 他 .

“我做了，”我告诉他。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Yes , " he said ,
" 是的 , " 他 说 ,

“是的，”他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðɪs] [kɪd] [θruː] [dʒʌst][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][get]['iːv(ə)n]
" and now you're trying to rush this kid through just so you can get even
" 和 现在 你是 尝试 到 匆忙 这 孩子 通过 只是 所以 你 能 得到 甚至
[wɪð; wɪθ][vɪk] .
with Vic .
和 维克 .

“现在你却想赶快让这个孩子通过考试，只是为了报复维克。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][pə'troʊl] ['eniweɪ] ?
What have you got to do with our patrol anyway ?
什么 有 你 得到 到 做 和 我们的 巡逻 反正 ?

你跟我们的巡逻有什么关系?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['membər] ?
Don't you think we're old enough to take care of our new members ?
不 你 思考 是 老的 足够的 到 拿 关心 的 我们的 新的 成员 ?

难道你不认为我们年纪够大，有能力照顾好新成员吗?

[ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ænd; ənd][vɪk][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [aʊts] [læst] ['sʌmər] .
All because you and Vic were on the outs last summer .
全部 因为 你 和 维克 是 在 这 出局 最后的 夏天 .

这一切都是因为你和维克去年夏天闹翻了。

" ['dʒɪŋgoʊ] , [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][mæd] .
" Jingo , that made me mad .
" 沙文主义 , 那 制成 我 疯狂的 .

“Jingo，这让我很生气。”

" [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , " [aɪ] [sed] ;
" I forgot all about that , " I said ;
" 我 忘了 全部 关于 那 , " 我 说 ;

“我把那件事全忘了，”我说;

" ['dɪdnt] [vɪk] [triːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['soʊdə]['oʊnli][læst] [wiːk] ?
" didn't Vic treat me to a soda only last week ?
" 没有 维克 对待 我 到 一个 苏打 仅有的 最后的 星期 ?

“维克上周不是还请我喝汽水吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ['eniweɪ] .
It wasn't a quarrel anyway .
它 不是 一个 争吵 反正 .

反正也算不上争吵。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [huː] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [stɔːkərz] [bædʒ] [ɪn][jʊr; jər][pə'troʊl] .
I should worry about who has the stalker's badge in your patrol .
我 应该 担心 关于 WHO 有 这 跟踪者的 徽章 在 你的 巡逻 .

我应该担心的是你们巡逻队里谁有跟踪狂的徽章。

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [vɪk] [wʌz; wəz]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
I didn't even know Vic was after it .
我 没有 甚至 知道 维克 曾是 后 它 .

我甚至不知道维克也在追查它。

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [ðə; ðɪ][kɪd] ['hæznt] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] - [klæs] [tests] [jet] .
You know yourself the kid hasn't begun his second - class tests yet .
你 知道 你自己 这 孩子 还没有 开始 他的 第二 - 班级 测试 然而 .

你自己也知道，那孩子还没开始二年级的考试呢。

[wʌt] [tʃæns] [dʌz] [hiː; hi] [stænd] [ɪf] [vɪk] [ɪz] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] ?
What chance does he stand if Vic is after it ?
什么 机会 做 他 站立 如果 维克 是 后 它 ?

如果维克想要得到它，他还有多少胜算?

[aɪ] ['oʊnli] [θɔːt] [aɪ'd] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .
I only thought I'd try to do a good turn .
我 仅有的 想法 ID 尝试 到 做 一个 好的 转动 .

我只是想做件好事。

['kræki] ,
Cracky ,
裂纹 ,

嘎吱作响，

[its] [hɑːrd] [iˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [aʊt] [hɪr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] —
it's hard enough to think up anything to do out here on a Sunday afternoon —
它是 难的 足够的 到 思考 向上 任何事物 到 做 出去 这里 在 一个 星期日 下午 —
[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jɔːr'self] .
you know that yourself .
你 知道 那 你自己 .

你知道，周日下午在这里想出什么事做都很难。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] ,
I was waiting all day for somebody to fall overboard ,
我 曾是 等待 全部 天 为了 某人 到 落下 落水 ,

我一整天都在等着有人掉进水里。

[soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [ɪn] [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] .
so I could jump in and save them .
所以 我 可以 跳 在 和 节省 他们 .

这样我就可以冲进去救他们了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [oʊld] ['grænd,mʌðəz] [ɪn] [jʊr; jər] [pə'troʊl] .
You're a lot of old grandmothers in your patrol .
你是 一个 很多 的 老的 祖母们 在 你的 巡逻 .

你们巡逻队里有很多老奶奶。

[ɪf] [ðæts] [ɔːl] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] ,
If that's all you've got to complain about ,
如果 那就是 全部 你已经 得到 到 抱怨 关于 ,

如果你只有这点可抱怨的，

[juːd] ['betər] [goʊ] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔːf] [ðə; ði] [dek] . "
you'd better go and sweep the wind off the deck . "
你会 更好的 去 和 扫 这 风 离开 这 甲板 . "

你最好去把甲板上的风扫掉。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔːf] [ðə; ði] [dek] ?
" You mean to tell me to go and sweep the wind off the deck ?
" 你 意思是 到 告诉 我 到 去 和 扫 这 风 离开 这 甲板 ?

你是说让我去把甲板上的风扫掉吗?

" ['kɑːni] [sed] , ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Connie said , coming right up close to me .
" 康妮 说 , 未来 正确的 向上 关闭 到 我 .

康妮说着，径直走到我跟前。

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] ,
" Sure , " I said ,
" 当然 , " 我 说 ,

“当然，”我说。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [goʊ] [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]
" **and** **when** **you** **get** **through** **with** **that** **go** **and** **clean** **the** **reflection** **out** **of**
" 和 什么时候 你 得到 通过 和 那 去 和 干净的 这 反射 出去 的
[ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
the **water** **.**
这 水 .

“做完这件事之后，去把水里的倒影清理干净。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜːri] .
I **should** **worry** **.**
我 应该 担心 .

我应该担心吗?

[hɪr] , [teɪk] [jʊr; jər] [nuː] [ˈmembər] .
Here **,** **take** **your** **new** **member** **.**
这里 , 拿 你的 新的 成员 .

给你，你的新成员。

[ɪf] [aɪˈd] [noʊn] [vɪk] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ðə; ði] [bædʒ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
If **I'd** **known** **Vic** **was** **after** **the** **badge** **,** **I** **wouldn't** **have** **said** **a** **word** **about** **it** **,**
如果 ID 已知 维克 曾是 后 这 徽章 , 我 不会 有 说 一个 单词 关于 它 ,

如果我知道维克想要那枚徽章，我一个字都不会说。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] .
you **can** **bet** **.**
你 能 赌注 .

你肯定猜得到。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem ˈiː] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː]
You **ought** **to** **know** **me** **well** **enough** **to** **know** **I** **was** **just** **giving** **him** **a** **few**
你 应该 到 知道 我 出色地 足够的 到 知道 我 曾是 只是 给予 他 一个 很少
[tɪps] .
tips **.**
尖端 .

你应该很了解我，知道我只是给他提些建议而已。

[dɪd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [vɪk] ?
Did **I** **have** **any** **quarrel** **with** **you** **,** **Vic** **?**
做过 我 有 任何 争吵 和 你 , 维克 ?

维克，我跟你之间有什么争执吗?

" [ˈɑːnɪst] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪkˈsept] , " [kʌm]
" **Honest** **,** **would** **you** **believe** **it** **,** **none** **of** **them** **said** **a** **word** **except** **,** **"** **Come**
" 诚实的 , 会 你 相信 它 , 没有任何 的 他们 说 一个 单词 除了 , " 来
[əˈhed] ,
ahead **,**
前方 ,

“说真的，你信不信，他们除了说‘过来’之外，一句话也没说。”

[ˈskɪni] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [kɪd] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [aɪ]
Skinny **,** **"** **and** **the** **poor** **kid** **followed** **them** **out** **,** **not** **knowing** **what** **to** **think** **,** **I**
瘦骨嶙峋的 , " 和 这 贫穷的 孩子 随后 他们 出去 , 不是 会心 什么 到 思考 , 我
[ges] .
guess **.**
猜测 .

“瘦骨嶙峋，”可怜的孩子跟着他们走了出去，我想，他不知道该作何感想。

" [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [deɪ] , " [aɪ] [sed] .
" **End** **of** **a** **perfect** **day** **,** **"** **I** **said** **.**
" 结尾 的 一个 完美的 天 , " 我 说 .

“完美的一天结束了，”我说。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[telz] [ə'baʊt] [maɪ] ['merɪt] [bædʒ]

TELLS	ABOUT	MY	MERIT	BADGE
讲述	关于	我的	优点	徽章

讲述我的功绩徽章

['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [θɪŋ] ?

Wasn't	that	a	crazy	thing	?
不是	那	一个	疯狂的	事物	?

那岂不是件很疯狂的事吗?

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][læst] ['sʌmər] [aɪ][pʊt][ə; eɪ] ['stɔːkɪŋ] [saɪn][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] ['vɪks] [triːz] .

Just	because	last	summer	I	put	a	stalking	sign	on	one	of	Vic's	trees	.
只是	因为	最后的	夏天	我	放	一个	跟踪	符号	在	一	的	维克的	树木	.

就因为去年夏天我在维克的一棵树上放了一个跟踪警告牌。

[haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ?

How	did	I	know	it	was	his	?
如何	做过	我	知道	它	曾是	他的	?

我怎么知道那是他的?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [aɪ] [mɑːrkt] [ɔːf][maɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] [skaʊt] [wʊd]

As	soon	as	he	told	me	,	I	marked	off	my	claim	the	same	as	any	scout	would
作为	很快	作为	他	讲述	我	,	我	标记	离开	我的	宣称	这	相同的	作为	任何	侦察	会

.

:

.

他一告诉我，我就立刻像任何一个侦察兵一样，在我的领地上做了标记。

['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːkərz] [bædʒ]

Maybe	I	ought	to	have	remembered	that	he	was	out	for	the	stalker's	badge
或许	我	应该	到	有	记得	那	他	曾是	出去	为了	这	跟踪者的	徽章

,

,

,

或许我应该记住，他是为了获得跟踪狂徽章而来。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks][pə'troʊl] .

but	believe	me	,	I	have	enough	to	remember	with	the	Silver	Fox	patrol	.
但	相信	我	,	我	有	足够的	到	记住	和	这	银	狐狸	巡逻	.

但相信我，光是银狐巡逻队的事我就够我记住的了。

[dʒiː] [wɪz] ,

Gee	whiz	,
吉	呼啸	,

哎呀,

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['evər] [bʌt] [ɪn] [wen] [ə; eɪ][pə'troʊl][ɪz] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tendərfʊt] .

nobody	can	say	that	I	ever	butt	in	when	a	patrol	is	breaking	in	a	tenderfoot	.
无人	能	说	那	我	曾经	屁股	在	什么时候	一个	巡逻	是	打破	在	一个	嫩脚	.

谁也不能说我曾经在巡逻队训练新兵的时候插手过。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['wʊdnt] [duː] .

That's	one	thing	I	wouldn't	do	.
那就是	一	事物	我	不会	做	.

那是我绝对不会做的事。

[aɪ] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n][hæv; həv] ['bɑ:ðərd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,

I	wouldn't	even	have	bothered	to	tell	you	about	it	at	all	,
我	不会	甚至	有	烦恼	到	告诉	你	关于	它	在	全部	,

我本来根本懒得跟你说这件事。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [moʊ'mentəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] — [ðæts] [wʌt] [pi:] - [wi:] [sed] .

except	that	it	had	momentous	consequences	—	that's	what	Pee	-	wee	said	.
除了	那	它	有	意义重大	结果	—	那就是	什么	撒尿	-	哇	说	.

只不过，这件事产生了重大后果——皮威是这么说的。

[æt; ət] ['sʌpər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] [flæt] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][æt; ət]

At	supper	there	was	a	big	round	flat	piece	of	wood	tied	with	a	rope	at
在	晚餐	那里	曾是	一个	大的	圆形的	平坦的	片	的	木头	系	和	一个	绳索	在

[maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] " [-] [bædʒ] .

my	place	and	on	it	was	printed	"	Sneaker's	Badge	.
我的	地方	和	在	它	曾是	打印	"	运动鞋	徽章	.

晚饭时，我家放着一块用绳子绑着的大圆木板，上面印着“运动鞋徽章”。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['groʊsəri][bɑ:ks]

"	It	must	have	been	cut	out	of	a	piece	of	wood	from	a	grocery	box
"	它	必须	有	到过	切	出去	的	一个	片	的	木头	从	一个	杂货店	盒子

,

,

,

“它一定是取自杂货店纸箱上的一块木头。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['noʊtɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

because	I	noticed	on	the	other	side	of	it	,
因为	我	注意到	在	这	其他	边	的	它	,

因为我注意到它的另一面，

[ˌaɪ 'ti:] [sed] " ['hʌni] [bɔɪ] " [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʊkiz] [ɔ:r] ['krækərz] [ɔ:r]

it	said	"	Honey	Boy	"	I	suppose	it	meant	some	kind	of	cookies	or	crackers	or
它	说	"	蜂蜜	男生	"	我	认为	它	意思是	一些	种类	的	曲奇饼	或者	饼干	或者

[soʊp] ['meɪbi] .

soap	maybe	.
肥皂	或许	.

上面写着“宝贝男孩”，我猜可能是指某种饼干、薄脆饼干或者肥皂之类的。

[soʊ][dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] .

So	just	for	the	fun	of	it	I	stood	up	and	said	.
所以	只是	为了	这	乐趣	的	它	我	站立	向上	和	说	.

于是我一时兴起站起来说。

" [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] :

"	Friends	and	enemies	:
"	朋友们	和	敌人	:

朋友和敌人：

['evər] [sɪns] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [aɪv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][du:]

Ever	since	about	five	o'clock	this	afternoon	I've	been	hunting	for	a	chance	to	do
曾经	自从	关于	五	点钟	这	下午	我已经	到过	打猎	为了	一个	机会	到	做

[ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] .

a	good	turn	.
一个	好的	转动	.

从今天下午五点左右开始，我就一直在寻找做好事的机会。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][aɪ] [traɪd] [tu:; tə][du:] ['dɪdnt] [pæn] [aʊt] .

The	first	one	I	tried	to	do	didn't	pan	out	.
这	第一的	一	我	尝试	到	做	没有	平底锅	出去	.

我第一次尝试的方法没成功。

[soʊ] [hɪəz] [maɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn]

So	here's	my	chance	to	do	a	good	turn
所以	这里是	我的	机会	到	做	一个	好的	转动

所以，这是我做好事的机会了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] [elk][pə'troʊl][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃæns] .

and	I	have	to	thank	the	honorable	Elk	Patrol	for	giving	me	the	chance	.
和	我	有	到	感谢	这	光荣的	麋鹿	巡逻	为了	给予	我	这	机会	.

我还要感谢尊敬的麋鹿巡逻队给了我这个机会。

" [ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][bɪg] ['wʊd(ə)n] ['med(ə)l]['oʊvər][soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʃoʊd] [ænd; ənd]

"	Then	I	turned	the	big	wooden	medal	over	so	the	other	side	showed	and
"	然后	我	转向	这	大的	木制的	勋章	超过	所以	这	其他	边	显示	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [riːd] " ['hʌni] [bɔɪ] " [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

everybody	read	"	Honey	Boy	"	and	began	to	laugh	.
大家	读	"	蜂蜜	男生	"	和	开始	到	笑	.

“然后我把那枚大木牌翻过来，让另一面露出来，大家读到‘宝贝男孩’，都笑了起来。”

['iːv(ə)n] [vaɪ] ['nɔːrɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] .

Even	Vie	Norris	had	to	laugh	.
甚至	争夺	诺里斯	有	到	笑	.

就连薇·诺里斯都忍不住笑了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [elks] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

"	If	it	wasn't	for	the	Elks	I'd	have	to	go	to	bed	without	doing	a	good
"	如果	它	不是	为了	这	麋鹿	ID	有	到	去	到	床	没有	正在做	一个	好的

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

“如果不是因为麋鹿会，我就只能带着遗憾入睡，没能做成一件好事。”

" , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [læf] .

"	Crinkums	,	you	ought	to	have	seen	Mr	.	Ellsworth	laugh	.
"	皱巴巴的	,	你	应该	到	有	已见	先生	.	埃尔斯沃思	笑	.

“克林克姆斯，你应该看看埃尔斯沃思先生当时笑得多开心。”

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [aɪ] [ges] ,

All	the	time	he	knew	something	was	wrong	,	I	guess	,
全部	这	时间	他	知道	某物	曾是	错误的	,	我	猜测	,

我想，他一直都知道出事了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

but	he	never	bothered	with	things	like	that	.
但	他	绝不	烦恼	和	事物	喜欢	那	.

但他从不在意这些事。

" ['set(ə)l] [jʊr; jər] [oʊn] [dis'pjuːts] , " [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] .

"	Settle	your	own	disputes	,	"	that's	what	he	always	said	.
"	定居	你的	自己的	争议	,	"	那就是	什么	他	总是	说	.

“自己解决争端，”他总是这么说。

[ðə; ði]['oʊnli] ['feloʊ] [ðæt] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk][wʌz; wəz] ['kɑːni] ['benɪt] [ænd; ənd][dʒʌst]

The	only	fellow	that	didn't	take	it	as	a	joke	was	Connie	Bennett	and	just
这	仅有的	同伴	那	没有	拿	它	作为	一个	开玩笑	曾是	康妮	贝内特	和	只是

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	that	reason	you'll	have	to	hear	more	about	it	.
为了	那	原因	你会	有	到	听到	更多的	关于	它	.

唯一一个没有把这件事当成玩笑的人是康妮·贝内特，就因为这个原因，你以后肯定会听到更多关于这件事的故事。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] .

One	thing	more	happened	that	day	.
一	事物	更多的	发生	那	天	.

那天还发生了一件事。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] ['westi] ['mɑːrtn] (['hiːz][maɪ]['speʃ(ə)l] [tʃʌm]) [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

When	it	was	nearly	dark	Westy	Martin	(	he's	my	special	chum	)	came	to	me
什么时候	它	曾是	几乎	黑暗的	韦斯蒂	马丁	(	他是	我的	特别的	密友	)	来了	到	我

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

天快黑的时候，韦斯蒂·马丁（他是我特别要好的朋友）走到我跟前说：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][boʊt] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

"	There's	a	boat	coming	this	way	and	I	think	it's	coming	here	.
"	有	一个	船	未来	这	方式	和	我	思考	它是	未来	这里	.

“有一艘船正朝这边驶来，我觉得它要来这里了。”

" [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][reɪl] [wer] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər]

"	I	went	over	to	the	rail	where	all	of	the	fellows	were	watching	and	there
"	我	去	超过	到	这	轨	在哪里	全部	的	这	伙伴们	是	观看	和	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['roʊboʊt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

was	a	rowboat	with	two	men	in	it	,
曾是	一个	划艇	和	二	男人	在	它	,

“我走到所有人都围观的栏杆边，那里停着一艘小船，船上有两个人。”

['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

headed	straight	for	us	.
标题	直的	为了	我们	.

径直朝我们飞来。

['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] , [oʊ] , [bɔɪ] ,

Pretty	soon	they	came	alongside	and	,	oh	,	boy	,
漂亮的	很快	他们	来了	旁边	和	,	哦	,	男生	,

很快他们就靠过来了，哦，天哪！

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ʃeɪki] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [held] ['ɑːntə][ðə; ðɪ] [reɪl] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] ['tremblɪŋ] .

I	was	so	shaky	that	I	just	held	onto	the	rail	with	my	hand	trembling	.
我	曾是	所以	摇晃	那	我	只是	握住	到	这	轨	和	我的	手	发抖	.

我当时浑身发抖，只能紧紧抓住栏杆，手都在颤抖。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bædʒɪz] [ɑːn][ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Because	they	had	badges	on	and	I	knew	they	were	men	belonging	to	the
因为	他们	有	徽章	在	和	我	知道	他们	是	男人	属于	到	这

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

因为他们佩戴着徽章，我知道他们是政府人员。

[gʊd] [naɪt] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [naʊ] ; [ðeə(r)] ['æftər] [luː'tenənt] - .

Good	night	,	I	said	to	myself	,	it's	all	up	now	;	they're	after	Lieutenant	Donnelle	.
好的	夜晚	,	我	说	到	我	,	它是	全部	向上	现在	;	它们是	后	中尉	-	.

“晚安，”我对自己说，“一切都完了；他们正在追捕唐内尔中尉。”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ðɪ] [haʊs] - [boʊt] [ænd; ənd][æsk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]

They're	going	to	search	the	house	-	boat	and	ask	a	lot	of	questions	and
它们是	去	到	搜索	这	房子	-	船	和	问	一个	很多	的	问题	和

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] .

I'll	have	to	tell	.
患病的	有	到	告诉	.

他们会搜查船屋，还会问很多问题，我得告诉他们。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,

When	they	got	on	board	one	of	them	said	,
什么时候	他们	得到	在	木板	一	的	他们	说	,

他们上船后，其中一人说：

" [wiː; wi][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][wʌns]['oʊvər] , [meit] .

"	We	just	want	to	give	you	the	once	over	,	mate	.
"	我们	只是	想	到	给	你	这	一次	超过	,	伴侣	.

“我们只是想给你简单检查一下，伙计。”

" [oʊ] , ['dɪdnt] [maɪ] [hɑːrt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

"	Oh	,	didn't	my	heart	go	down	to	my	feet	.
"	哦	,	没有	我的	心	去	向下	到	我的	脚	.

“哦，我的心都沉到了谷底。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [steɪ] [ə'raʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] [æsk]

I	thought	it	would	be	all	right	if	I	didn't	stay	around	because	they	couldn't	ask
我	想法	它	会	是	全部	正确的	如果	我	没有	停留	大约	因为	他们	不能	问

[ˌem 'iː] ['eni] ['kwestʃənz] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

me	any	questions	if	I	wasn't	there	.
我	任何	问题	如果	我	不是	那里	.

我当时想，如果我不待在那儿，他们就没法问我任何问题，所以我就没办法留下来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [luː'tenənt] - , [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] .

And	I	was	on	the	side	of	Lieutenant	Donnelle	,	I	didn't	care	what	.
和	我	曾是	在	这	边	的	中尉	-	,	我	没有	关心	什么	.

我站在唐内尔中尉这边，我不在乎别人怎么说。

[soʊ][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['streitniŋ] [θɪŋz] [aʊt][ðer; ðər] .

So	I	went	into	the	galley	and	began	straightening	things	out	there	.
所以	我	去	进入	这	厨房	和	开始	拉直	事物	出去	那里	.

于是我走进厨房，开始整理那里的东西。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['westi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

After	a	little	while	Westy	came	and	stuck	his	head	in	through	the	window	.
后	一个	小的	尽管	韦斯蒂	来了	和	卡住	他的	头	在	通过	这	窗户	.

过了一会儿，韦斯蒂走了过来，把头伸进了窗户。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [gɔːn] ?

"	Are	they	gone	?
"	是	他们	已消失	?

他们走了吗?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sure	,	"	he	said	.
"	当然	,	"	他	说	.

“当然，”他说。

[ðen] [aɪ] [sed] , " [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt] ? "

Then	I	said	,	"	What	did	they	want	?	"
然后	我	说	,	"	什么	做过	他们	想	?	"

然后我问：“他们想要什么？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][dʒʌst] [ɪn'spektəz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf]

"	They	were	only	just	inspectors	,	"	he	said	;	"	and	they	wanted	to	know	if
"	他们	是	仅有的	只是	检查员	,	"	他	说	;	"	和	他们	通缉	到	知道	如果

[wiː; wi][hæd; həd] ['paʊər] . "

we	had	power	.	"
我们	有	力量	.	"

“他们只是检查员，”他说；“他们想知道我们是否有电。”

" [juː; jʊ] [miːn] [æn; ən] ['endʒɪn] ?
" You 你 mean 意思是 an 一个 engine 引擎 ?

你是说发动机吗?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I 我 asked 问 him 他 .

我问过他。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ə; eɪ] [boʊt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fɪkst] ['endʒɪn] ,
" Sure 当然 , " he 他 said 说 , " because 因为 if 如果 a 一个 boat 船 has 有 a 一个 fixed 固定的 engine 引擎 ,

“当然,”他说,“因为如果一艘船的发动机是固定的,

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [bel]
it 它 has 有 to 到 have 有 a 一个 license 执照 and 和 a 一个 certain 肯定 kind 种类 of 的 whistle 哨 and 和 bell 钟
[ænd; ənd] [laɪts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] . "
and 和 lights 灯 and 和 all 全部 that 那 . "

它必须有许可证,还要有特定类型的哨子、铃铛、灯光等等。”

" [ə; eɪ] [fɪkst] ['endʒɪn] ?
" A 一个 fixed 固定的 engine 引擎 ?

“固定引擎? ”

" [aɪ] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [biː; bi] [fɪkst] . "
" I 我 said 说 , " if 如果 we 我们 had 有 one 一 it 它 probably 大概 wouldn't 不会 be 是 fixed 固定的 . "

我说:“如果我们有一辆,可能也修不好。”

" [ðeɪ] [ment] [ə; eɪ] ['steɪʃəneri] ['endʒɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] ['kreɪzi] ['ɪndiən] . "
" They 他们 meant 意思是 a 一个 stationary 静止的 engine 引擎 , " he 他 said 说 , " you 你 crazy 疯狂的 Indian 印度 . "

“他们指的是固定式发动机,”他说,“你这个疯印第安人。”

" [wʌt] [els] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?
" What 什么 else 别的 did 做过 they 他们 say 说 ?

他们还说了什么?

" [aɪ] [æskt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] .
" I 我 asked 问 , because 因为 I 我 was 曾是 still 仍然 kind 种类 of 的 nervous 紧张的 .

我问这个问题,是因为我当时还有点紧张。

" [ðeɪ] [toʊld] [juː 'es] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪf] [prɪ'zɜːrvər] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɑːn] [bɔːrd]
" They 他们 told 讲述 us 我们 we 我们 should 应该 have 有 a 一个 life 生活 preserver 保护者 for 为了 everybody 大家 on 在 board 木板
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑːg] [hɔːrn] .
and 和 a 一个 fog 多雾路段 horn 喇叭 .

“他们告诉我们,船上应该为每个人准备一个救生衣和一个雾号。”

" ['kræki] , ['wɔznt] [aɪ] [rɪ'liːvd] .
" Cracky 裂纹 , wasn't 不是 I 我 relieved 松了口气 .

“真是太好了,我松了一口气。”

" ['iznt] [piː] - [wiː] [fɑːg] [hɔːrn] [ɪ'nʌf] ?
" Isn't Pee - wee fog horn enough ?
" 不是 撒尿 - 哇 多雾路段 喇叭 足够的 ?

“皮威的雾笛还不够吗？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [luː'tenənt] - [ə'gen] ,
Just the same it started me thinking about Lieutenant Donnelle again ,
只是 这 相同的 它 开始 我 思维 关于 中尉 - 再次 ,

不过，这件事又让我想起了唐纳尔中尉。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ] [went] [tuː; tə][bed][aɪ] [kept] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
and after I went to bed I kept on thinking about him ,
和 后 我 去 到 床 我 保留 在 思维 关于 他 ,

我上床睡觉后，仍然一直在想他。

[soʊ][aɪ] ['kudnt] [get][tuː; tə] [sliːp] .
so I couldn't get to sleep .
所以 我 不能 得到 到 睡觉 .

所以我睡不着。

[wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [nuː] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .
One thing , I knew I liked him a lot , that was sure .
一 事物 , 我 知道 我 喜欢 他 一个 很多 , 那 曾是 当然 .

有一件事我非常确定，那就是我很喜欢他。

[bʌt; bət] [naʊ] [sɪns] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [lɔː] ,
But now since I knew about the new law ,
但 现在 自从 我 知道 关于 这 新的 法律 ,

但是，自从我知道了这项新法律之后，

[ðæt] [ə; eɪ]['moʊtər] [boʊt] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ,
that a motor boat has to have a license ,
那 一个 发动机 船 有 到 有 一个 执照 ,

机动船必须持有许可证。

[aɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] [dʒeɪk]['hoʊldən] ['dɪdnt] [hæv; həv][wʌn][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn][hɪz; ɪz]
I wondered why Jake Holden didn't have one and have the number on his
我 想知道 为什么 杰克 霍尔顿 没有 有 一 和 有 这 数字 在 他的
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

我很好奇为什么杰克·霍尔顿没有车牌，而是把号码贴在他的船上。

[laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][tuː; tə] .
like everybody has to .
喜欢 大家 有 到 .

就像每个人都必须做的那样。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['nʌmbər] [ɑːn] ,
Anyway , it was lucky for him that he didn't have any number on ,
反正 , 它 曾是 幸运的 为了 他 那 他 没有 有 任何 数字 在 ,

总之，他没带电话号码真是幸运。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
because now they'd have a hard job finding him ,
因为 现在 他们会 有 一个 难的 工作 寻找 他 ,

因为现在他们很难找到他了。

[ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] .

especially	because	I	knew	he	didn't	give	his	right	name	.
尤其	因为	我	知道	他	没有	给	他的	正确的	姓名	.

尤其是因为我知道他没有说出自己的真名。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ðæt] [dʒeɪk][ænd; ənd] [luː'tenənt]

And	then	I	began	wondering	about	the	adventure	that	Jake	and	Lieutenant
和	然后	我	开始	好奇	关于	这	冒险	那	杰克	和	中尉

\- [hæd; həd] .

Donnelle	had	.
-	有	.

然后，我开始好奇杰克和唐纳尔中尉的冒险经历。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] ,

One	thing	sure	,
一	事物	当然	,

有一件事是肯定的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt]

it	must	be	pretty	bad	to	be	out	on	the	ocean	like	that	in	a	little	boat
它	必须	是	漂亮的	坏的	到	是	出去	在	这	海洋	喜欢	那	在	一个	小的	船

[ænd; ənd][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ded] .

and	be	almost	dead	.
和	是	几乎	死的	.

像那样待在茫茫大海上，乘着小船，差点丧命，肯定非常糟糕。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [luː'tenənt] -

I	was	wondering	if	there	was	any	more	to	it	than	Lieutenant	Donnelle
我	曾是	好奇	如果	那里	曾是	任何	更多的	到	它	比	中尉	-

[toʊld][ˌem 'iː] , ['meɪbi] .

told	me	,	maybe	.
讲述	我	,	或许	.

我当时在想，唐内尔中尉告诉我的那些事，是不是还有别的内情。

['eniweɪ] , ['hiːd][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

Anyway	,	he'd	had	lots	of	adventures	in	his	life	,	that	was	sure	.
反正	,	他会	有	很多	的	冒险	在	他的	生活	,	那	曾是	当然	.

总之，他的一生中肯定经历过很多冒险。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi] [sed] [wiːd] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [haɪk] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	was	glad	he	said	we'd	go	on	a	hike	some	day	.
我	曾是	高兴的	他	说	我们会	去	在	一个	远足	一些	天	.

他说我们哪天会去徒步旅行，我很高兴。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [aɪ] ['kudnt] [get][tuː; tə] [sliːp] ,

After	a	while	,	when	I	couldn't	get	to	sleep	,
后	一个	尽管	,	什么时候	我	不能	得到	到	睡觉	,

过了一段时间，我还是睡不着，

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][sæt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['stiːmər] [tʃerz]

I	got	up	and	went	out	on	the	deck	and	sat	in	one	of	the	big	steamer	chairs
我	得到	向上	和	去	出去	在	这	甲板	和	卫星	在	一	的	这	大的	汽船	椅子

.

:
.

我起身走到甲板上，坐在一张大型蒸汽船座椅上。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] .

Oh	,	it	was	fine	.
哦	,	它	曾是	美好的	.

哦，还好。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [pɪtʃ] [dɑːrk][ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði][ˈboʊts] .

It	was	all	pitch	dark	and	all	you	could	see	were	the	lights	on	the	boats	.
它	曾是	全部	沥青	黑暗的	和	全部	你	可以	看	是	这	灯	在	这	船	.

周围一片漆黑，只能看到船上的灯光。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [raʊnd]

All	of	a	sudden	I	heard	a	sound	and	saw	a	face	and	the	hair	round
全部	的	一个	突然	我	听到	一个	声音	和	锯	一个	脸	和	这	头发	圆形的

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn]

the	face	was	all	hanging	down
这	脸	曾是	全部	绞刑	向下

突然，我听到一声响动，看到一张脸，脸周围的头发都垂了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sker] , [kaɪnd][ʌv; əv] .

and	it	gave	me	a	scare	,	kind	of	.
和	它	给予	我	一个	吓	,	种类	的	.

这让我有点害怕。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskɪni] .

Then	I	saw	it	was	Skinny	.
然后	我	锯	它	曾是	瘦骨嶙峋的	.

然后我发现它是瘦子。

[hiː; hi] [sed] , " [kæn; kən][aɪ][sɪt] [daʊn] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

He	said	,	"	Can	I	sit	down	alongside	of	you	?
他	说	,	"	能	我	坐	向下	旁边	的	你	?

他说："我可以坐在你旁边吗？"

" [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

"	I	said	,	"	You	ought	to	be	in	bed	,	"	and	he	said	,
"	我	说	,	"	你	应该	到	是	在	床	,	"	和	他	说	,

我说："你应该上床睡觉了。"他说：

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [kiːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [nɪr]

"	I	can't	go	to	sleep	because	I	keep	thinking	and	I	want	to	stay	right	near
"	我	不能	去	到	睡觉	因为	我	保持	思维	和	我	想	到	停留	正确的	靠近

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

"我睡不着，因为我一直在想你，我想一直待在你身边。"

[aɪ] [eɪnt] [mæd][æt; ət][juː; jʊ] , ['eniweɪ] .

I	ain't	mad	at	you	,	anyway	.
我	不是	疯狂的	在	你	,	反正	.

反正我没生你的气。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][mæd][æt; ət][juː; jʊ] ?

Were	you	thinking	about	how	they	got	mad	at	you	?
是	你	思维	关于	如何	他们	得到	疯狂的	在	你	?

你当时在想他们为什么生你的气吗?

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]

"	All	the	while	he	came	closer	and	he	took	hold	of	my	arm	with	his	hand
"	全部	这	尽管	他	来了	更近	和	他	采取	抓住	的	我的	手臂	和	他的	手

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][hɑːt] — [ˈiːv(ə)n] [θruː] [maɪ] ['kɑːki] [ʃɜːrt] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	his	hand	was	hot	—	even	through	my	khaki	shirt	I	could	feel	it	.
和	他的	手	曾是	热的	—	甚至	通过	我的	卡其色	衬衫	我	可以	感觉	它	.

"他一步步靠近，用手抓住我的胳膊，他的手很烫——即使隔着我的卡其色衬衫我都能感觉到。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] - [aɪz] .

And	his	eyes	didn't	look	like	the	other	fellows	'	eyes	.
和	他的	眼睛	没有	看	喜欢	这	其他	伙伴们	-	眼睛	.

他的眼睛和其他人的眼睛看起来不一样。

[aɪ] [sed] , " [aɪ] ['kudnt] [sliːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæts] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

I	said	,	"	I	couldn't	sleep	because	I	was	thinking	about	a	fellow	that's	a	hero	.
我	说	,	"	我	不能	睡觉	因为	我	曾是	思维	关于	一个	同伴	那就是	一个	英雄	.

我说：“我睡不着，因为我一直在想一位英雄。”

['hiːz] [ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] .

He's	a	big	fellow	.
他是	一个	大的	同伴	.

他块头很大。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪz] ?

You	know	what	a	hero	is	?
你	知道	什么	一个	英雄	是	?

你知道什么是英雄吗?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['hɪroʊ] ?

"	Are	you	a	hero	?
"	是	你	一个	英雄	?

你是英雄吗?

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	that's	what	he	said	.
"	那就是	什么	他	说	.

“他就是这么说的。”

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

That's	just	what	he	said	.
那就是	只是	什么	他	说	.

他就是这么说的。

['eniweɪ] , [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðen] ,

Anyway	,	one	thing	I	didn't	know	then	,
反正	,	一	事物	我	没有	知道	然后	,

总之，当时我不知道的一件事是.....

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['skɪni] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

and	that	was	that	Skinny	was	going	to	have	more	to	do	with
和	那	曾是	那	瘦骨嶙峋的	曾是	去	到	有	更多的	到	做	和

[luː'tenənt] - [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .

Lieutenant	Donnelle	than	I	was	.
中尉	-	比	我	曾是	.

也就是说，瘦子跟唐内尔中尉的关系比我更密切。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɪd] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

Poor	little	kid	,	he	didn't	know	it	either	.
贫穷的	小的	孩子	,	他	没有	知道	它	任何一个	.

可怜的小孩，他自己也不知道。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] .

That	was	one	good	thing	.
那	曾是	一	好的	事物	.

那算是件好事吧。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[telz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsn]
TELLS ABOUT OUR TRIP UP THE HUDSON
讲述 关于 我们的 旅行 向上 这 哈德逊

讲述了我们沿哈德逊河而上的旅程

[hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðeɪ] [get] [mæd] [wen] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
He said , " If they get mad when I talk to you ,
他 说 , " 如果 他们 得到 疯狂的 什么时候 我 讲话 到 你 ,

他说："如果我跟你说话他们生气了，

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [slaɪ] .
I'll talk to you on the sly .
患病的 讲话 到 你 在 这 狡猾 .

我会私下跟你谈。

[its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [laɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] ['iznt] [ɪn] [jʊr; jər] [pə'troʊl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It's all right to like a fellow that isn't in your patrol , isn't it ? "
它是 全部 正确的 到 喜欢 一个 同伴 那 不是 在 你的 巡逻 , 不是 它 ? "

喜欢一个不在你巡逻队的人没什么错，对吧?

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
" Sure it is , " I told him , " you have to like everybody .
" 当然 它 是 , " 我 讲述 他 , " 你 有 到 喜欢 大家 .

“当然是这样，”我告诉他，“你必须喜欢所有人。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [get] [mæd] .
But you do what they tell you and then nobody'll get mad .
但 你 做 什么 他们 告诉 你 和 然后 没有人会 得到 疯狂的 .

但你照他们说的做，就不会有人生气了。

" [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [bædʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" He said , " The swimming badge is a good one , isn't it ? "
" 他 说 , " 这 游泳 徽章 是 一个 好的 一 , 不是 它 ? "

他说："游泳徽章挺不错的，不是吗？”

" [its] [ə; eɪ] ['dændi] [wʌn] , " [aɪ] [sed] .
" It's a dandy one , " I said .
" 它是 一个 花花公子 一 , " 我 说 .

“这真是个好东西，”我说。

[ðen] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [traɪ] [fɔːr; fər] .
Then he told me that was the one they wanted him to try for .
然后 他 讲述 我 那 曾是 这 一 他们 通缉 他 到 尝试 为了 .

然后他告诉我，他们想让他去争取的就是那个职位。

[hiː; hi] [sed] , " [kæn; kən] [aɪ] [traɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
He said , " Can I try for it now ?
他 说 , " 能 我 尝试 为了 它 现在 ?

他说："我现在可以试试吗？”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [wɑːtʃ] [maɪ] [step] — ['seɪfti] [fɜːrst] , [heɪ] ?
" I thought I'd better watch my step — safety first , hey ?
" 我 想法 ID 更好的 手表 我的 步 — 安全 第一的 , 嘿 ?

“我想我最好小心点——安全第一，对吧？”

[soʊ] [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [æsk] ['kɑːni] .
So I said , " You ask Connie .
所以 我 说 , " 你 问 康妮 .

所以我说："你去问康妮吧。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðɛəd] [biː; bi] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['traɪɪŋ] [naʊ] ;
I shouldn't think there'd be any objection to trying now ;
我 不应该 思考 那里 是 任何 异议 到 尝试 现在 ;

我觉得现在尝试一下应该不会有人反对吧；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的露营奇遇记(Roy Blakeley's Adventures in Camp)

[ðen] ['æftər] [juːv] [pæst] [jʊr; jər][fɜːrst] [klæs] [tests] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [skuːp] [ðə; ði] [bædʒ] [raɪt] [ʌp]
then **after** **you've** **passed** **your** **first** **class** **tests** **you** **could** **just** **scoop** **the** **badge** **right** **up**
然后 后 你已经 通过了 你的 第一的 班级 测试 你 可以 只是 舀 这 徽章 正确的 向上
,
,
,

然后，当你通过第一次课堂测试后，就可以直接领取徽章了。

[siː] ? "
see **?** **"**
看 ? "

看？ ”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bædʒɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I** **looked** **at** **all** **the** **pictures** **of** **the** **badges** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我 看起来 在 全部 这 图片 的 这 徽章 , " 他 说 ,

“我看了所有徽章的照片，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːstər] [best] .
" **and** **I** **like** **the** **one** **with** **the** **picture** **of** **a** **rooster** **best** **.**
" 和 我 喜欢 这 一 和 这 图片 的 一个 公鸡 最好的 .

“我最喜欢那张有公鸡图案的。”

[ɪz][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [wʌn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
Is **the** **swimming** **one** **better** **than** **that** **?**
是 这 游泳 一 更好的 比 那 ?

游泳的那个比那个好吗?

" [aɪ] [sed] , " [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [skaʊt] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] .
" **I** **said** **,** **"** **Yes** **,** **because** **every** **scout** **has** **got** **to** **know** **how** **to** **swim** **.**
" 我 说 , " 是的 , 因为 每一个 侦察 有 得到 到 知道 如何 到 游泳 .

我说：“是的，因为每个童子军都必须会游泳。”

['eniweɪ] , ['kɑːni] [noʊz] [best] ; [ænd; ənd] ['hiːz] [jʊr; jər][pə'troʊl] ['liːdər] , [soʊ][juː; jʊ][duː] [wət'evər] [hiː; hi]
Anyway **,** **Connie** **knows** **best** **;** **and** **he's** **your** **patrol** **leader** **,** **so** **you** **do** **whatever** **he**
反正 , 康妮 知道 最好的 ; 和 他是 你的 巡逻 领导者 , 所以 你 做 任何 他
[telz] [juː; jʊ][tuː; tə] . "
tells **you** **to** **.** **"**
讲述 你 到 . "

总之，康尼最清楚情况；而且他是你们的巡逻队长，所以你们得听他的话。

" [wɪl] [aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['swɪmɪŋ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Will** **I** **be** **able** **to** **beat** **everybody** **swimming** **?** **"** **he** **said** **.**
" 将要 我 是 有能力的 到 打 大家 游泳 ? " 他 说 .

“我能打败所有游泳选手吗？”他问道。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['meɪbi] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd] ,
I **told** **him** **maybe** **,** **if** **he** **tried** **hard** **,**
我 讲述 他 或许 , 如果 他 尝试 难的 ,

我告诉他，也许如果他努力的话，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['hiːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] .
and **then** **I** **told** **him** **he'd** **better** **go** **to** **bed** **.**
和 然后 我 讲述 他 他会 更好的 去 到 床 .

然后我告诉他，他最好去睡觉。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

He	said	he	wouldn't	be	able	to	sleep	now	,	on	account	of	thinking	about	the
他	说	他	不会	是	有能力的	到	睡觉	现在	,	在	帐户	的	思维	关于	这

['swɪmɪŋ] [bædʒ] .

swimming	badge	.
游泳	徽章	.

他说他现在睡不着觉了，因为一直在想着游泳徽章的事。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [haʊ] ['skɪni] [hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] .

Anyway	,	he	went	and	I	noticed	how	skinny	his	legs	were	.
反正	,	他	去	和	我	注意到	如何	瘦骨嶙峋的	他的	腿	是	.

总之，他走了，我注意到他的腿很细。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

It	made	me	feel	awful	sorry	for	him	,
它	制成	我	感觉	可怕	对不起	为了	他	,

这让我感到非常同情他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][suːt] ['dɪdnt] [fɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] .

because	his	suit	didn't	fit	him	and	looked	kind	of	funny	.
因为	他的	套装	没有	合身	他	和	看起来	种类	的	有趣的	.

因为他的西装不合身，看起来有点滑稽。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fʌni] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɪdʒɪts] ,

His	eyes	were	funny	,	anyway	,	and	gave	me	the	fidgets	,
他的	眼睛	是	有趣的	,	反正	,	和	给予	我	这	小动作	,

他的眼睛本来就很奇怪，让我坐立不安。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] .

but	in	the	dark	you	could	just	see	them	shine	.
但	在	这	黑暗的	你	可以	只是	看	他们	闪耀	.

但在黑暗中，你却能看到它们闪闪发光。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	told	him	to	go	inside	and	go	to	sleep	and	not	think	about	the
我	讲述	他	到	去	里面	和	去	到	睡觉	和	不是	思考	关于	这

['swɪmɪŋ] [bædʒ] .

swimming	badge	.
游泳	徽章	.

我告诉他进屋睡觉，别想游泳徽章的事。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['skɪni] , [aɪ] [nuː] ['hiːd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔːl] - [ə'raʊnd] [skaʊt] , [laɪk]

One	thing	about	Skinny	,	I	knew	he'd	never	make	a	good	all	-	around	scout	,	like
一	事物	关于	瘦骨嶙峋的	,	我	知道	他会	绝不	制作	一个	好的	全部	-	大约	侦察	,	喜欢

[sʌm; səm] ['fɛloʊz] .

some	fellows	.
一些	伙伴们	.

关于斯基尼，我知道他永远不可能像某些人那样成为一名优秀的全能球探。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

You	know	what	I	mean	.
你	知道	什么	我	意思是	.

你知道我的意思。

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] ['ɑːti] [væn]['ɑːrlən] — ['hiːz] [gɑːt][ɪ'lev(ə)n] ['merɪt] ['bædʒɪz] [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði]

Now	you	take	Artie	Van	Arlen	—	he's	got	eleven	merit	badges	and	he's	got	the
现在	你	拿	阿蒂	范	阿伦	—	他是	得到	十一	优点	徽章	和	他是	得到	这

[brɑːnz] ['med(ə)l] .

bronze	medal	.
青铜	勋章	.

再看看阿蒂·范·阿伦——他获得了 11 枚荣誉徽章和一枚铜牌。

['meɪbi] [juːd] [seɪ] [fə'tɑːgrəfi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bʌg] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [went] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Maybe you'd say photography was his bug , but he never went crazy about it ,
或许 你会 说 摄影 曾是 他的 漏洞 , 但 他 绝不 去 疯狂的 关于 它 ,

或许你会说摄影是他的爱好，但他从未痴迷于此。

[ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .
that's one sure thing .
那就是 一 当然 事物 .

这一点毋庸置疑。

[teɪk] [ˌem 'iː] , [aɪv] [gɑːt][naɪn] ['merɪt] ['bædʒɪz] — [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɝ] , [aɪ][dəunt] [ker] .
Take me , I've got nine merit badges — the more the merrier , I don't care .
拿 我 , 我已经 得到 九 优点 徽章 — 这 更多的 这 更快乐 , 我 不 关心 .

带上我吧，我有九枚荣誉勋章——多多益善，我不在乎。

[bʌt; bət] ['skɪni] [kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd]['hiːd][goʊ] [kliːn] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But Skinny could only think about one thing and he'd go clean crazy about it .
但 瘦骨嶙峋的 可以 仅有的 思考 关于 一 事物 和 他会 去 干净的 疯狂的 关于 它 .

但瘦子满脑子只有一件事，他会为此彻底发疯。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sez] ['hiːz] [ɪn'tens] — [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .
Mr . Ellsworth says he's intense — hanged if I know what that is .
先生 . 埃尔斯沃思 说道 他是 激烈的 — 绞刑 如果 我 知道 什么 那 是 .

埃尔斯沃思先生说他性格很强烈——如果我没理解错的话，他简直太强烈了。

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .
All I know is that he couldn't think about a lot of things .
全部 我 知道 是 那 他 不能 思考 关于 一个 很多 的 事物 .

我只知道他当时无法思考很多事情。

[hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt] [riːd] [ðə; ði] ['hændbʊk] [θruː] .
He just couldn't read the Handbook through .
他 只是 不能 读 这 手册 通过 .

他就是没法把那本手册通读一遍。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wen] ['hiːd][biː; bi] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hiːd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] ,
All of a sudden , when he'd be reading it , he'd see something that he liked ,
全部 的 一个 突然 , 什么时候 他会 是 阅读 它 , 他会 看 某物 那 他 喜欢 ,

突然间，当他阅读时，他会看到一些他喜欢的东西。

[ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] , ['hiːd] [fər'get] ['evriθɪŋ] [els] .
and good night , he'd forget everything else .
和 好的 夜晚 , 他会 忘记 一切 别的 .

然后他道了声晚安，便会忘记其他一切。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] ['skɪni] [wʊd] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌn] [θɪŋ] ,
Mr . Ellsworth said Skinny would never do anything except one thing ,
先生 . 埃尔斯沃思 说 瘦骨嶙峋的 会 绝不 做 任何事物 除了 一 事物 ,

埃尔斯沃思先生说，斯基尼除了做一件事之外，什么都不会做。

[ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [stʌnt] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl]
and most likely that would be a big stunt and if he failed , it would kill
和 最多 可能 那 会 是 一个 大的 特技 和 如果 他 失败的 , 它 会 杀
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

而且这很可能是一次巨大的冒险，如果他失败了，就会丧命。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [laɪk] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
I guess he was a kind of a genius , like — you know what I mean .
我 猜测 他 曾是 一个 种类 的 一个 天才 , 喜欢 — 你 知道 什么 我 意思是 .

我想他算是个天才吧，就像——你知道我的意思。

['iːðər] [ðæt] [ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf]['kreɪzi] .

Either	that	or	he	was	half	crazy	.
任何一个	那	或者	他	曾是	一半	疯狂的	.

要么就是他有点疯。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [meɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

I	could	never	make	him	out	,	I	know	that	.
我	可以	绝不	制作	他	出去	,	我	知道	那	.

我知道，我一直都看不清他的样子。

[wʌn] [θɪŋ] ,

One	thing	,
一	事物	,

一件事，

[aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [bædʒ] [ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt]

I	was	mighty	glad	he	was	going	in	for	the	swimming	badge	and	I	hoped
我	曾是	强大的	高兴的	他	曾是	去	在	为了	这	游泳	徽章	和	我	希望

[ðə; ði][elks] [wʊd] [help][hɪm; ɪm] .

the	Elks	would	help	him	.
这	麋鹿	会	帮助	他	.

我非常高兴他要去考游泳徽章，也希望麋鹿会能帮助他。

['hiːd] [ʃʊr] [hæv; həv][ðə; ði][best] ['swɪmər] [ɪn][ðə; ði] [truːp] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

He'd	sure	have	the	best	swimmer	in	the	troop	to	help	him	and	that	was
他会	当然	有	这	最好的	游泳运动员	在	这	部队	到	帮助	他	和	那	曾是

[hʌnt] [wɔːrd] ;

Hunt	Ward	;
打猎	沃德	;

他肯定会得到队伍里最好的游泳运动员的帮助，那就是亨特·沃德；

[hiː; hi][kæn; kən][swɪm] ['betər] [ðæn; ðən]['eni]['reɪv(ə)n] , [ɔːr]['sɪlvər][fɑːks] , ['iːðər] — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]

he	can	swim	better	than	any	Raven	,	or	Silver	Fox	,	either	—	I	have	to
他	能	游泳	更好的	比	任何	乌鸦	,	或者	银	狐狸	,	任何一个	—	我	有	到

[æd'mɪt] [ðæt] .

admit	that	.
承认	那	.

我不得不承认，他的游泳技术比任何渡鸦或银狐都要好。

[ɪ'speʃəli] [its] [gʊd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [bædʒ] [raɪt] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Especially	it's	good	to	go	in	for	the	swimming	badge	right	away	as	soon	as
尤其	它是	好的	到	去	在	为了	这	游泳	徽章	正确的	离开	作为	很快	作为

[juː; jʊ][dʒɔɪn][ə; eɪ] [truːp] ,

you	join	a	troop	,
你	加入	一个	部队	,

尤其是加入童子军后最好马上去考游泳徽章。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] [get][jʊr; jər][ə'wɔːrd] [tɪl] [juː; jʊ] [pæs] [jʊr; jər][fɜːrst] [klæs] [tests] ,

even	though	you	can't	get	your	award	till	you	pass	your	first	class	tests	,
甚至	尽管	你	不能	得到	你的	奖	直到	你	经过	你的	第一的	班级	测试	,

即使你只有通过一年级考试才能获得奖项，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dʒiː] , ['evri] ['feloʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][swɪm] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

because	,	gee	,	every	fellow	ought	to	know	how	to	swim	,	that's	one	sure	thing	.
因为	,	哎呀	,	每一个	同伴	应该	到	知道	如何	到	游泳	,	那就是	一	当然	事物	.

因为，哎呀，每个人都应该会游泳，这是肯定的。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [gʊd]

The	next	morning	good
这	下一个	早晨	好的

第二天早上好

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][grænt] ([ðæts] ['kæptɪn] ['sævɪdʒɪz] [tʌg]) ,

and	early	we	could	see	the	General	Grant	(	that's	Captain	Savage's	tug	)	,
和	早期的	我们	可以	看	这	一般的	授予	(	那就是	队长	野蛮人的	拖船	)	,

很早我们就看到了格兰特将军号（那是萨维奇船长的拖船），

['hedɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [streɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [kloʊz]

heading	across	the	bay	straight	for	us	and	as	soon	as	it	got	close
标题	穿过	这	湾	直的	为了	我们	和	作为	很快	作为	它	得到	关闭

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

它径直穿过海湾朝我们飞来，一靠近，

[wiː; wi] [geɪv] ['kæptɪn] ['sævɪdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɪr] .

we	gave	Captain	Savage	a	good	cheer	.
我们	给予	队长	野蛮的	一个	好的	欢呼	.

我们热烈地为萨维奇船长欢呼。

['kæptɪn] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

Captain	Savage	was	standing	up	in	the	little	house	smoking	his	pipe	,
队长	野蛮的	曾是	常设	向上	在	这	小的	房子	吸烟	他的	管道	,

萨维奇上尉站在小屋里抽着烟斗。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	he	shouted	to	us	and	said	he	was	delayed	on	account	of
和	他	喊叫	到	我们	和	说	他	曾是	延迟	在	帐户	的

['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'pelər] [wet] .

getting	his	propeller	wet	.
获得	他的	螺旋桨	湿的	.

他朝我们喊道，说他的螺旋桨进水了，所以耽搁了。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʒoʊkɪŋ] .

That	was	just	like	him	,	he	was	always	joking	.
那	曾是	只是	喜欢	他	,	他	曾是	总是	开玩笑	.

他就是这样，总是爱开玩笑。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Then	he	shouted	to	us	.
然后	他	喊叫	到	我们	.

然后他朝我们大喊。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [get]['ɪntuː] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] [fiːt]

"	It's	a	wonder	you	wouldn't	get	into	shallow	water	;	do	you	know	how	many	feet
"	它是	一个	想知道	你	不会	得到	进入	浅的	水	;	做	你	知道	如何	许多	脚

[juːv] [gɑːt] ?

you've	got	?
你已经	得到	?

“真奇怪你竟然不去浅水区；你知道你家水有多深吗？”

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , " [tuː] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [k'wɒdrʊpedz] ?

"	Pee	-	wee	shouted	back	,	"	Two	;	what	do	you	think	we	are	,	quadrupeds	?
"	撒尿	-	哇	喊叫	后退	,	"	二	;	什么	做	你	思考	我们	是	,	四足动物	?

“皮威大声回应道：‘二；你们以为我们是什么，四足动物吗？’

" [læf] !

"	Laugh	!
"	笑	!

“笑！

['ɑːnɪst] , [ðæt] [kɪd] [ɪz][ə; eɪ] [skriːm] .

Honest	,	that	kid	is	a	scream	.
诚实的	,	那	孩子	是	一个	尖叫	.

说真的，那孩子太逗了。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['prɪti] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,

I	guess	we	must	have	been	in	pretty	shallow	water	,
我	猜测	我们	必须	有	到过	在	漂亮的	浅的	水	,

我猜我们当时肯定是在很浅的水里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kæptɪn] ['sævɪdʒ] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['hʌs(ə)l] ['θroʊɪŋ] [roʊps] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ðem; ðəm]

because	Captain	Savage	made	us	all	hustle	throwing	ropes	and	winding	them
因为	队长	野蛮的	制成	我们	全部	努力奋斗	投掷	绳索	和	绕线	他们

[ə'raʊnd] [θɪŋ] - [ʌm; əm] - [bɑːbz] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

around	thing	-	um	-	bobs	—	you	know	what	I	mean	.
大约	事物	-	嗯	-	鲍勃	—	你	知道	什么	我	意思是	.

因为萨维奇船长让我们都忙着扔绳子，然后把绳子缠绕在那些小玩意儿上——你知道我的意思。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [æt; ət]

And	he	was	in	such	a	hurry	that	he	didn't	come	on	the	house	-	boat	at
和	他	曾是	在	这样的	一个	匆忙	那	他	没有	来	在	这	房子	-	船	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他当时非常着急，根本没上船。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [niːt] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][krɑːft] ,

But	he	said	we	had	a	mighty	neat	,	comfortable	craft	,
但	他	说	我们	有	一个	强大的	整洁的	,	舒服的	工艺	,

但他说我们这艘船非常精致舒适。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [slɪd] [ɔːf] [sʌm; səm] [striːt] [ɔːr] ['ʌðər] ['ɪntuː]

and	that	it	looked	as	if	it	might	have	slid	off	some	street	or	other	into
和	那	它	看起来	作为	如果	它	可能	有	滑行	离开	一些	街道	或者	其他	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

看起来像是从某条街道滑落到水里去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .

He	was	awful	funny	.
他	曾是	可怕	有趣的	.

他真是太幽默了。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][grænt] .

Pretty	soon	we	were	sailing	up	the	Hudson	alongside	of	the	General	Grant	.
漂亮的	很快	我们	是	帆船	向上	这	哈德逊	旁边	的	这	一般的	授予	.

很快，我们就和“格兰特将军号”一起沿哈德逊河航行了。

[ðə; ði] [deɪ] [brˈfɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tʌg] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [toʊ] [ˌjuː 'es][brˈhaɪnd][wɪð; wɪθ]

The	day	before	I	thought	that	when	the	tug	came	it	would	tow	us	behind	with
这	天	前	我	想法	那	什么时候	这	拖船	来了	它	会	拖	我们	在后面	和

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʌni] [laɪk] ,

a	long	rope	and	it	seemed	funny	like	,
一个	长的	绳索	和	它	似乎	有趣的	喜欢	,

前一天我以为拖船来的时候会用长绳子把我们拖在后面，感觉挺滑稽的。

[tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [fæst] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [tʌg] .

to	be	tied	fast	alongside	the	tug	.
到	是	系	快速地	旁边	这	拖船	.

牢牢系在拖船旁边。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kaɪnd][ʌv; əv][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] — [juː; jʊ] [noʊ]

It	seemed	kind	of	as	if	the	house	-	boat	was	being	arrested	—	you	know
它	似乎	种类	的	作为	如果	这	房子	-	船	曾是	存在	被捕	—	你	知道

[haʊ] [aɪ] [miːn] .

how	I	mean	.
如何	我	意思是	.

感觉就像那艘船屋被扣押了一样——你懂我的意思吧。

['eniweɪ] , [aɪ] [laɪkt] [ðæt] [weɪ] [best] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['klaɪmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

Anyway	,	I	liked	that	way	best	because	we	could	be	always	climbing	back	and
反正	,	我	喜欢	那	方式	最好的	因为	我们	可以	是	总是	攀登	后退	和

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

总之，我最喜欢那种方式，因为我们可以一直来回攀爬。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [moʊst][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [tʌg] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	believe	me	,	most	of	us	were	on	the	tug	all	the	time	.
和	相信	我	,	最多	的	我们	是	在	这	拖船	全部	这	时间	.

相信我，我们大多数人一直都在拖船上。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] ['kæptɪn] ['sævɪdʒ] [laɪkt] [piː] - [wiː] .

I	guess	maybe	Captain	Savage	liked	Pee	-	wee	.
我	猜测	或许	队长	野蛮的	喜欢	撒尿	-	哇	.

我猜萨维奇船长可能喜欢皮威。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [piː] - [wiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] ,

Anyway	,	he	called	for	Pee	-	wee	and	me	to	go	up	in	the	pilot	house	,
反正	,	他	称为	为了	撒尿	-	哇	和	我	到	去	向上	在	这	飞行员	房子	,

总之，他叫我和皮威到驾驶室去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] [tuː; tə] [wɑːʧ] [hɪm; ɪm] [stɪr] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

and	it	was	fine	to	watch	him	steer	and	pull	the	rope	that	made	the
和	它	曾是	美好的	到	手表	他	转向	和	拉	这	绳索	那	制成	这

['wɪs(ə)l] [bloʊ] ,

whistle	blow	,
哨	吹	,

看着他掌舵，拉动绳子发出哨声，感觉真好。

- , ['dɪdnt] [wiː; wi][dʒʌmp][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] !

Jiminety	,	didn't	we	jump	the	first	time	we	heard	it	!
-	,	没有	我们	跳	这	第一的	时间	我们	听到	它	!

我的天哪，我们第一次听到的时候是不是吓了一跳！

['kæptɪn] ['sævɪdʒ] [sed] , " [jər] [siː] [ˌaɪ 'tiː][dəunt][kɔːst][ˌem 'iː] ['nʌθin] - [fɜːr][ə; eɪ] [bloʊ] - [aʊt] , [æz; əz]

Captain	Savage	said	,	"	Yer	see	it	don't	cost	me	nuthin	'	fur	a	blow	-	out	,	as
队长	野蛮的	说	,	"	你的	看	它	不	成本	我	什么也没有	-	毛皮	一个	吹	-	出去	,	作为

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

you	might	say	.
你	可能	说	.

萨维奇船长说：“你看，就像你说的，吹个响指对我来说一分钱都不用花。”

[naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [hɪr] [oʊld][krɑːft][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

Now	,	if	this	here	old	craft	was	an	automobile	,
现在	,	如果	这	这里	老的	工艺	曾是	一个	汽车	,

如果这艘老旧的船是一辆汽车，

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['taɪərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] - [aʊt] ['evri] ['mɪnɪt] ,

how	much	would	I	have	to	pay	for	tires	with	a	blow	-	out	every	minute	,
如何	很多	会	我	有	到	支付	为了	轮胎	和	一个	吹	-	出去	每一个	分钟	,

[hʌ] ?

huh	?
嗯	?

如果轮胎每分钟爆胎一次，那我得花多少钱才能换到合适的轮胎呢?

" [ðen] ['hiːd] [lʊk] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [laɪk] , [æt; ət] [piː] - [wiː] .

"	Then	he'd	look	awful	funny	like	,	at	Pee	-	wee	.
"	然后	他会	看	可怕	有趣的	喜欢	,	在	撒尿	-	哇	.

“然后他看起来就会像皮威一样滑稽可笑。”

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] ['kæptɪn] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['fɛloʊz]

You	can	bet	Captain	Savage	was	nice	to	us	fellows
你	能	赌注	队长	野蛮的	曾是	好的	到	我们	伙伴们

可以肯定的是，萨维奇船长对我们这些家伙很友好。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

and	we	all	liked	him	.
和	我们	全部	喜欢	他	.

我们都很喜欢他。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] ['piːkˌskɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːk]

He	had	to	stop	at	Peekskill	and	he	took	us	all	ashore	for	a	peek
他	有	到	停止	在	皮克斯基尔	和	他	采取	我们	全部	岸上	为了	一个	窥视

— [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

—	that's	what	he	said	.
—	那就是	什么	他	说	.

他说他必须在皮克斯基尔停下来，然后带我们所有人上岸看看。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə]['səudəz] .

And	he	treated	us	all	to	sodas	.
和	他	治疗	我们	全部	到	汽水	.

他还请我们喝汽水。

[juː; jʊ] [get] ['dændi] ['ræzberi] ['səudəz][ɪn] ['piːkˌskɪl] .

You	get	dandy	raspberry	sodas	in	Peekskill	.
你	得到	花花公子	覆盆子	汽水	在	皮克斯基尔	.

在皮克斯基尔，你可以喝到非常棒的覆盆子汽水。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [pəu'kipsi] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]

After	that	we	started	for	Poughkeepsie	and	that	was	as	far	as	he
后	那	我们	开始	为了	波基普西	和	那	曾是	作为	远的	作为	他

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [toʊ] [ˌjuː 'es] ,

was	going	to	tow	us	,
曾是	去	到	拖	我们	,

之后我们启程前往波基普西，那也是他打算拖我们到的终点了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [toʊ] [ə; eɪ][bɑːrdʒ] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

because	he	had	to	tow	a	barge	down	to	New	York	.
因为	他	有	到	拖	一个	驳船	向下	到	新的	约克	.

因为他要把一艘驳船拖到纽约。

[bʌt; bət] , ['eni] [wei] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] ,

But	,	any	way	,	we	should	worry	,
但	,	任何	方式	,	我们	应该	担心	,

但无论如何，我们都应该感到担忧。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [taɪd] [ə'bʌv] [pəu'kipsi] [ænd; ənd] ['eni] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l] ['kɪkər] [kʊd; kəd] [toʊ] [ˌjuː 'es]

there	isn't	any	tide	above	Poughkeepsie	and	any	dinky	little	kicker	could	tow	us
那里	不是	任何	潮	多于	波基普西	和	任何	小巧玲珑	小的	踢球手	可以	拖	我们

[ʌp] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

up	to	Catskill	Landing	from	there	.
向上	到	卡茨基尔	降落	从	那里	.

波基普西以上没有潮汐，任何一艘小艇都可以从那里把我们拖到卡茨基尔码头。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] [weɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] , [wiːl] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

"	Believe	me	,	"	I	said	,	"	if	there	are	any	ways	around	here	,	we'll	find	them	.
"	相信	我	,	"	我	说	,	"	如果	那里	是	任何	方式	大约	这里	,	出色地	寻找	他们	.

“相信我，”我说，“如果这附近有出路，我们一定能找到。”

" ['faɪndɪŋ] [weɪz] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .

"	Finding	ways	to	do	things	is	our	middle	name	.
"	寻找	方式	到	做	事物	是	我们的	中间	姓名	.

“我们最擅长的就是想方设法把事情做好。”

[wiː; wi] [hæd; həd] ['kæptɪn] ['sævɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['mɪstər]

We	had	Captain	Savage	on	the	house	-	boat	to	lunch	with	us	and	Mr
我们	有	队长	野蛮的	在	这	房子	-	船	到	午餐	和	我们	和	先生

. ['elzwəːθ] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

.	Ellsworth	made	a	speech	and	said	we	were	all	much	obliged	to	him
.	埃尔斯沃思	制成	一个	演讲	和	说	我们	是	全部	很多	有义务	到	他

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我们邀请萨维奇船长到船屋上和我们一起吃午饭，埃尔斯沃思先生发表了讲话，说我们都非常感谢他，

[oʊ] , [bɔɪ] , [wen] [ðæt] [tʌg] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'gen] ,

oh	,	boy	,	when	that	tug	started	down	the	river	again	,
哦	,	男生	,	什么时候	那	拖船	开始	向下	这	河	再次	,

哦，天哪，当那艘拖船再次沿河而下时，

['dɪdnt] [wiː; wi] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [ænd; ənd] [tʃɪr] ['kæptɪn] ['sævɪdʒ]

didn't	we	stand	on	the	cabin	roof	of	the	house	-	boat	and	cheer	Captain	Savage
没有	我们	站立	在	这	舱	屋顶	的	这	房子	-	船	和	欢呼	队长	野蛮的

.

:
.

我们当时不是站在船屋的屋顶上，为萨维奇船长欢呼吗？

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [sɪks] [bloʊ] - [aʊts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] ['veri] [fɑːr] — [dʒʌst] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]

He	had	about	six	blow	-	outs	before	he	got	very	far	—	just	answering	our
他	有	关于	六	吹	-	出局	前	他	得到	非常	远的	—	只是	回答	我们的

[tʃɪrz] .

cheers	.
干杯	.

在取得重大进展之前，他经历了大约六次失误——只是为了回应我们的欢呼。

[oʊ] , ['kræki] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [faɪn] [mæn] .

Oh	,	cracky	,	but	he	was	one	fine	man	.
哦	,	裂纹	,	但	他	曾是	一	美好的	男人	.

哦，他有点古怪，但他确实是个好人。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[telz] [ə'baʊt] ['skɪniz] ['swɪmɪŋ] ['les(ə)n]
TELLS ABOUT SKINNY'S SWIMMING LESSON
讲述 关于 瘦子的 游泳 课

讲述斯基尼的游泳课

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] ['tʃæptər] .
I don't know what to call this chapter .
我 不 知道 什么 到 称呼 这 章 .

我不知道该如何给这一章命名。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] , [heɪ] ?
Maybe it will come without calling , hey ?
或许 它 将要 来 没有 呼叫 , 嘿 ?

也许不用打电话也会来，对吧?

['eniweɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .
Anyway , I should worry .
反正 , 我 应该 担心 .

总之，我应该担心。

['meɪbi] [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [wen] [aɪm] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Maybe I'll think of a name when I'm finished with it .
或许 患病的 思考 的 一个 姓名 什么时候 我是 完成的 和 它 .

等我做完之后，也许会想到一个名字。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['moʊstli] [ə'baʊt] ['skɪni] .
It will be mostly about Skinny .
它 将要 是 大多 关于 瘦骨嶙峋的 .

主要内容是关于瘦子的。

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [trɪp] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ]
There isn't much more to tell about our trip to Catskill Landing , but you
那里 不是 很多 更多的 到 告诉 关于 我们的 旅行 到 卡茨基尔 降落 , 但 你
[dʒʌst] [weɪt] ,
just wait ,
只是 等待 ,

关于我们卡茨基尔登陆之旅，其实也没什么太多可说的了，你们就等着瞧吧。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [kruːz] [daʊn] [ə'gen] .
and there'll be a lot to tell you about our cruise down again .
和 将会 是 一个 很多 到 告诉 你 关于 我们的 巡航 向下 再次 .

我们下次乘船游览时有很多事情要跟你们分享。

[dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] — [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] .
Don't be in a hurry — just you wait .
不 是 在 一个 匆忙 — 只是 你 等待 .

别着急，你耐心等待。

[mɔːr] [heɪst] , [les] [spiːd] .
More haste , less speed .
更多的 匆忙 , 较少的 速度 .

欲速则不达。

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][dəunt][get] [mʌtʃ] [spiːd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] - [boʊt] .
But take it from me , you don't get much speed out of a house - boat .
但 拿 它 从 我 , 你 不 得到 很多 速度 出去 的 一个 房子 - 船 .

但相信我，船屋的航速并不快。

[ə; eɪ] [haʊs] - [boʊt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ['fæməli] , [ðæts] [wʌt] ['mɪstər] .

A	house	-	boat	belongs	to	the	merry	-	go	-	round	family	,	that's	what	Mr	.
一个	房子	-	船	属于	到	这	欢乐	-	去	-	圆形的	家庭	,	那就是	什么	先生	.

[ˈelzwəːθ] [sez] .

Ellsworth	says	.
埃尔斯沃思	说道	.

埃尔斯沃思先生说，那艘船屋属于旋转木马家族。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [boʊt] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn] [pəuˈkipsi] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

That	night	we	kept	the	boat	tied	up	to	the	dock	in	Poughkeepsie	and	took	a
那	夜晚	我们	保留	这	船	系	向上	到	这	码头	在	波基普西	和	采取	一个

[haɪk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

hike	around	the	town	,
远足	大约	这	镇	,

当晚，我们把船系在波基普西的码头上，然后去镇上徒步旅行。

[waɪl] ['mɪstər] . [ˈelzwəːθ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [huː] [wʊd] [toʊ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] ['kætˌskɪl]

while	Mr	.	Ellsworth	tried	to	find	somebody	who	would	tow	us	up	to	Catskill
尽管	先生	.	埃尔斯沃思	尝试	到	寻找	某人	WHO	会	拖	我们	向上	到	卡茨基尔

['lændɪŋ] .

Landing	.
降落	.

埃尔斯沃思先生则试图找到人把我们拖到卡茨基尔码头。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] ,

When	we	got	back	,
什么时候	我们	得到	后退	,

我们回来的时候，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stiːm] [jɑːt]

he	said	he	had	been	talking	with	a	man	who	had	a	little	steam	yacht
他	说	他	有	到过	说	和	一个	男人	WHO	有	一个	小的	蒸汽	游艇

[ænd; ənd] [wʊd] [toʊ] [ˌjuː 'es][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] .

and	would	tow	us	as	far	as	Catskill	Landing	.
和	会	拖	我们	作为	远的	作为	卡茨基尔	降落	.

他说他一直在和一个拥有小型蒸汽游艇的人交谈，那人会把我们拖到卡茨基尔码头。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kɔːst] ['eniθɪŋ] ,

He	said	it	wouldn't	cost	anything	,
他	说	它	不会	成本	任何事物	,

他说这不会花费任何费用。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['eniweɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] [θruː] [leɪk] [ʃæmˈplein] [ænd; ənd] [leɪk] [dʒɔːrdʒ]

because	anyway	he	was	going	up	through	Lake	Champlain	and	Lake	George
因为	反正	他	曾是	去	向上	通过	湖	尚普兰	和	湖	乔治

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .

and	he	was	strong	for	the	Boy	Scouts	.
和	他	曾是	强的	为了	这	男生	童子军	.

因为无论如何，他都要穿越尚普兰湖和乔治湖，而且他很强壮，是童子军的一员。

[juː; jʊ] [hɪr] [lɑːts][ʌv; əv] [men] [seɪ] [ðæt] .

You	hear	lots	of	men	say	that	.
你	听到	很多	的	男人	说	那	.

你经常会听到很多男人这么说。

[bʌt; bət] , [wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz]

But	,	one	thing	,	he	wasn't	going	for	two	days
但	,	一	事物	,	他	不是	去	为了	二	天

但是，有一件事，他不是要走两天。

[ænd; ənd][soʊ] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [taɪd] [ʌp][ɪn] [pəu'kipsi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	so	we'd	have	to	stay	tied	up	in	Poughkeepsie	waiting	for	him	.
和	所以	我们会	有	到	停留	系	向上	在	波基普西	等待	为了	他	.

所以我们就只能留在波基普西等他了。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][træmp] [boʊt] ,

You	see	we	were	a	kind	of	a	tramp	boat	,
你	看	我们	是	一个	种类	的	一个	流浪汉	船	,

你看，我们当时就像一艘流浪船，

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][wiː; wi] [ker] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][kæmp][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] .

but	what	did	we	care	as	long	as	we	got	to	camp	some	time	or	other	.
但	什么	做过	我们	关心	作为	长的	作为	我们	得到	到	营	一些	时间	或者	其他	.

但只要我们能去露营，我们又何必在意这些呢?

[skaʊts] [ɑːr; ər] [træmps] ['eniweɪ] , [heɪ] ?

Scouts	are	tramps	anyway	,	hey	?
童子军	是	流浪汉	反正	,	嘿	?

童子军反正都是些流浪汉，对吧?

[soʊ] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] [spent] [ɪn] [pəu'kipsi] [ænd; ənd]

So	now	I	have	to	tell	you	about	that	two	days	we	spent	in	Poughkeepsie	and
所以	现在	我	有	到	告诉	你	关于	那	二	天	我们	花费	在	波基普西	和

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [spent] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['skɪni] [tuː; tə] [swɪm] .

most	of	the	time	we	spent	in	teaching	Skinny	to	swim	.
最多	的	这	时间	我们	花费	在	教学	瘦骨嶙峋的	到	游泳	.

所以现在我要跟你们说说我们在波基普西度过的两天，以及我们大部分时间都在教斯基尼游泳的事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [elks] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌɪntər'fɪr] ,

Of	course	,	that	was	up	to	the	Elks	and	you	can	bet	I	didn't	interfere	,
的	课程	,	那	曾是	向上	到	这	麋鹿	和	你	能	赌注	我	没有	干扰	,

当然，那是麋鹿会的决定，我肯定不会干涉。

[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][maɪ][pə'troʊl] ['iːðər] ,

nor	any	of	my	patrol	either	,
也不	任何	的	我的	巡逻	任何一个	,

我的巡逻队员也都没能幸免。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] .

but	I	was	mighty	glad	to	see	how	easy	it	was	for	him	to	learn	.
但	我	曾是	强大的	高兴的	到	看	如何	简单的	它	曾是	为了	他	到	学习	.

但我很高兴地看到他学得如此轻松。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['skɪni] [tuː; tə] [swɪm] .]

[	Illustration	:	MOST	OF	THE	TIME	WAS	SPENT	IN	TEACHING	SKINNY	TO	SWIM	.	]
[	插图	:	最多	的	这	时间	曾是	花费	在	教学	瘦骨嶙峋的	到	游泳	.	]

【插图：大部分时间都花在教斯金尼游泳上了。】

" [ðæt] [kɪd][ɪz][hæf] [fɪʃ] , " [dɑːk] ['kɑːrsn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	That	kid	is	half	fish	,	"	Doc	Carson	said	to	me	.
"	那	孩子	是	一半	鱼	,	"	医生	卡森	说	到	我	.

“那孩子简直就是半条鱼，”卡森医生对我说。

" [noʊ] ['wʌndər] , " [aɪ] [sed] , " [moʊst][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [spent] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] .

"	No	wonder	,	"	I	said	,	"	most	all	his	life	has	been	spent	in	the	marshes	.
"	不	想知道	,	"	我	说	,	"	最多	全部	他的	生活	有	到过	花费	在	这	沼泽	.

“难怪，”我说，“他一生几乎都在沼泽地里度过。”

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krækər] - [dʒæk] , [juː; jʊ] [siː] . "

He's	going	to	be	a	cracker	-	jack	,	you	see	.	"
他是	去	到	是	一个	饼干	-	杰克	,	你	看	.	"

他肯定会成为一名杰出人才，你瞧。

" ['hiːl] [wɔːk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bædʒ] [wen] [hiː; hi] [wʌns] [gets] ['stɑːrtɪd] , " ['westi] [sed] .

" He'll walk away with that badge when he once gets started , " Westy said .

" 地狱 走 离开 和 那 徽章 什么时候 他 一次 获得 开始 , " 韦斯蒂 说 .

“一旦他开始行动，他就能带着那枚徽章离开，”韦斯蒂说道。

" [juː; jʊ] [miːn] ['hiːl] [swɪm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] ; " [dʒiː] - [wɪlɪgɝ] ,

" You mean he'll swim away with it , " I said ; " gee - williger ,

" 你 意思是 地狱 游泳 离开 和 它 , " 我 说 ; " 哎呀 - 威利格 ,

“你是说他会带着它游走吗？”我说；“天哪，

[lʊk] [haʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɑːdʒər] [kæn; kən] [daɪv] .

look how that little codger can dive .

看 如何 那 小的 怪人 能 潜水 .

瞧瞧这老家伙潜水跳得多厉害。

" [wʌn] [θɪŋ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dændi] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] , [ðæts] [ʃʊr] .

" One thing , there was a dandy place for learning , that's sure .

" 一 事物 , 那里 曾是 一个 花花公子 地方 为了 学习 , 那就是 当然 .

“有一点可以肯定，那里是个绝佳的学习场所。”

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [skɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [elks] [rəud] [əˈraʊnd] [nɪr]

We put the skiff into the water and a couple of the Elks rowed around near

我们 放 这 小艇 进入 这 水 和 一个 夫妻 的 这 麋鹿 划船 大约 靠近

[ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] ,

the house - boat ,

这 房子 - 船 ,

我们把小艇放入水中，几只麋鹿在船屋附近划船。

['kiːpɪŋ] [nɪr] , [waɪl] [hʌnt] [wɔːrd] [ʃoʊd] ['skɪni] [ðə; ði] [stroʊks] .

keeping near , while Hunt Ward showed Skinny the strokes .

保持 靠近 , 尽管 打猎 沃德 显示 瘦骨嶙峋的 这 笔画 .

亨特·沃德紧随其后，向斯基尼展示了击球技巧。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [sæt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ruːf] , ['tʃɪrɪŋ] [dʒʌst] ['soʊz] [ðə; ði] [kɪd] [wʊd] [biː; bi]

The rest of us sat along the cabin roof , cheering just so's the kid would be

这 休息 的 我们 卫星 沿着 这 舱 屋顶 , 欢呼 只是 所以也是 这 孩子 会 是

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] .

encouraged .

鼓励 .

我们其他人坐在小木屋的屋顶上，欢呼雀跃，希望能鼓励到孩子。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːfli] [θɪn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] [suːt] [ænd; ənd] [wenˈevər] [hiː; hi] [klaɪmd]

He looked awfully thin and little in his bathing suit and whenever he climbed

他 看起来 非常 薄的 和 小的 在 他的 洗澡 套装 和 每当 他 攀登

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [ðə; ði] [wet] [klɔːθ] [stʌk] [taɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

up to the deck of the house - boat the wet cloth stuck tight to him and

向上 到 这 甲板 的 这 房子 - 船 这 湿的 布 卡住 紧的 到 他 和

[meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ,

made him look ,

制成 他 看 ,

他穿着泳衣显得非常瘦小，每次爬上船屋的甲板时，湿漉漉的泳衣都会紧紧地贴在他身上，让他看起来很臃肿。

[oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [mɑːrʃ] [ræt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .

oh , I don't know , kind of like a marsh rat , as you may say .

哦 , 我 不 知道 , 种类 的 喜欢 一个 沼泽 鼠 , 作为 你 可能 说 .

哦，我不知道，有点像沼泽老鼠，就像你说的。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [swɑːmp] [ræt] ,

That's what he always said people called him , a swamp rat ,

那就是 什么 他 总是 说 人们 称为 他 , 一个 沼泽 鼠 ,

他总是说人们都叫他“沼泽老鼠”。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	guess	he	was	even	kind	of	proud	of	it	.
和	我	猜测	他	曾是	甚至	种类	的	自豪的	的	它	.

我猜他甚至还挺以此为荣的。

[wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪm] .

One	sure	thing	,	he	was	game	.
一	当然	事物	,	他	曾是	游戏	.

有一点可以肯定，他欣然同意了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

And	he	was	just	the	same	in	learning	to	swim	as	he	was	in
和	他	曾是	只是	这	相同的	在	学习	到	游泳	作为	他	曾是	在

['evriθɪŋ] [els] ;

everything	else	;
一切	别的	;

他在学习游泳方面和其他所有事情上一样出色；

[hiː; hi][gɑːt][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [tuː] [fæst] .

he	got	all	excited	and	wanted	to	go	too	fast	.
他	得到	全部	兴奋的	和	通缉	到	去	也	快速地	.

他太兴奋了，想开得飞快。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] ,

As	soon	as	he	got	the	hang	of	it	and	could	manage	a	few	strokes	,
作为	很快	作为	他	得到	这	悬挂	的	它	和	可以	管理	一个	很少	笔画	,

他一旦掌握了技巧，能够打出几杆，

[gʊd] [naɪt] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

good	night	,	he	wanted	to	swim	across	the	river	.
好的	夜晚	,	他	通缉	到	游泳	穿过	这	河	.

晚安，他想游过河。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [raɪt] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	started	right	off	before	the	fellows	in	the	boat	noticed	him	and	was
他	开始	正确的	离开	前	这	伙伴们	在	这	船	注意到	他	和	曾是

['hedɪŋ] [ə'krɔːs] [striːm] .

heading	across	stream	.
标题	穿过	溪流	.

他还没等船上的人注意到他，就立刻出发，横渡了小溪。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , " [naʊ] [kæn; kən][aɪ]

Two	or	three	times	we	heard	him	sputtering	and	shouting	,	"	Now	can	I
二	或者	三	时代	我们	听到	他	溅射	和	喊叫	,	"	现在	能	我

[hæv; həv] [ðæt] [bædʒ] ?

have	that	badge	?
有	那	徽章	?

我们两三次听到他结结巴巴地喊道："现在我可以拿到那个徽章了吗？"

" [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] [daɪv] [ɔːf] [ðə; ði] [dek] .

"	Late	that	afternoon	they	let	him	dive	off	the	deck	.
"	晚的	那	下午	他们	让	他	潜水	离开	这	甲板	.

"那天下午晚些时候，他们让他从甲板上跳水。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daɪv] .

It	was	low	and	it	didn't	make	much	of	a	dive	.
它	曾是	低的	和	它	没有	制作	很多	的	一个	潜水	.

它的高度很低，而且俯冲幅度也不大。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [daɪv] [raɪt] , [hiː; hi]['oʊnli][dʒʌst] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [went] [kə'flɔp] ['ɪntuː]

Of	**course**	**,**	**he**	**didn't**	**dive**	**right**	**,**	**he**	**only**	**just**	**jumped**	**and**	**went**	**kerflop**	**into**
的	课程	,	他	没有	潜水	正确的	,	他	仅有的	只是	跳了起来	和	去	克洛普	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	**water**	**,**
这	水	,

当然，他的跳水姿势不对，只是跳了起来，然后“扑通”一声落入水中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][juː 'es][ɔːl] ['læfɪŋ] .

and	**he**	**had**	**us**	**all**	**laughing**	**.**
和	他	有	我们	全部	笑	.

他把我们都逗笑了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	**soon**	**as**	**he**	**found**	**out**	**how**	**much**	**fun**	**it**	**was**	**,**
作为	很快	作为	他	成立	出去	如何	很多	乐趣	它	曾是	,

他一发现这有多好玩，

[hiː; hi] [kept] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] ; [oʊ] , [bɔɪ] ,

he	**kept**	**climbing**	**up**	**and**	**splashing**	**into**	**the**	**water**	**again**	**;**	**oh**	**,**	**boy**	**,**
他	保留	攀登	向上	和	溅起水花	进入	这	水	再次	;	哦	,	男生	,

他不停地往上爬，然后又跳进水里；哎呀，真是的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrkəs][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

it	**was**	**as**	**good**	**as**	**a**	**circus**	**to**	**see**	**him**	**.**
它	曾是	作为	好的	作为	一个	马戏团	到	看	他	.

看他表演简直就像去看马戏一样精彩。

[ðen] ['hiːd] [goʊ] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [klaɪm] [ɪn][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [iːl] ,

Then	**he'd**	**go**	**swimming**	**to**	**the**	**skiff**	**and**	**climb**	**in**	**just**	**like**	**a**	**little**	**eel**	**,**
然后	他会	去	游泳	到	这	小艇	和	爬	在	只是	喜欢	一个	小的	鳗鱼	,

然后他会游到小艇边，像条小鳗鱼一样爬进去。

[ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər] ['ʃivəriŋ] .

and	**sit**	**there**	**shivering**	**.**
和	坐	那里	瑟瑟发抖	.

然后坐在那里瑟瑟发抖。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðæt] [kɪd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [bædʒ] [ɔːl] [raɪt] ,

You	**can**	**bet**	**that**	**kid**	**is**	**going**	**to**	**have**	**the**	**swimming**	**badge**	**all**	**right**	**,**
你	能	赌注	那	孩子	是	去	到	有	这	游泳	徽章	全部	正确的	,

可以肯定的是，那孩子肯定能拿到游泳徽章。

[wiː; wi][ɔːl] [sed] ; [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .

we	**all**	**said**	**;**	**the**	**trouble**	**is**	**going**	**to**	**be**	**to**	**hold**	**him**	**back**	**.**
我们	全部	说	;	这	麻烦	是	去	到	是	到	抓住	他	后退	.

我们都说，问题在于如何阻止他。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] [tuː; tə]

And	**we**	**were**	**right**	**,**	**too**	**,**	**because**	**when**	**he**	**came**	**up**	**on**	**the**	**cabin**	**roof**	**to**
和	我们	是	正确的	,	也	,	因为	什么时候	他	来了	向上	在	这	舱	屋顶	到

[get][draɪ] ,

get	**dry**	**,**
得到	干燥	,

我们猜对了，因为当他爬到小木屋屋顶上晾干衣服时，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

all	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**before**	**any**	**of**	**us**	**knew**	**it**	**,**
全部	的	一个	突然	,	前	任何	的	我们	知道	它	,

突然之间，在我们所有人还没反应过来之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][daɪvd] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [hæd; həd][ə; eɪ]

he	was	over	at	the	edge	and	dived	off	before	Mr	.	Ellsworth	had	a
他	曾是	超过	在	这	边缘	和	潜水	离开	前	先生	.	埃尔斯沃思	有	一个

[tʃæns] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

chance	to	call	to	him	.
机会	到	称呼	到	他	.

他已经走到边缘，在埃尔斯沃思先生有机会叫他之前就跳了下去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][daɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] ,

That	was	sure	too	much	of	a	dive	for	a	beginner	,
那	曾是	当然	也	很多	的	一个	潜水	为了	一个	初学者	,

对于初学者来说，那次跳水动作确实太大了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði]['wɔːtər] [feɪs] [daʊn] [ænd; ənd] [flæt] , [gʊd] [naɪt] ,

for	if	he	hit	the	water	face	down	and	flat	,	good	night	,
为了	如果	他	打	这	水	脸	向下	和	平坦的	,	好的	夜晚	,

如果他脸朝下平躺在水里，那就晚安了。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

that	might	have	been	the	end	of	him	.
那	可能	有	到过	这	结尾	的	他	.

那可能就是他的末日。

[ðə; ði] [skɪf] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp] [ðen] [soʊ] [hʌnt] [wɔːrd] [daɪvd] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] ,

The	skiff	was	hauled	up	then	so	Hunt	Ward	dived	in	after	him	,
这	小艇	曾是	拖拽	向上	然后	所以	打猎	沃德	潜水	在	后	他	,

小艇被拖上岸后，亨特·沃德也跳进船里追了上去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [sʌm; səm][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti]

but	he	had	to	swim	some	to	catch	him	and	it	was	mighty
但	他	有	到	游泳	一些	到	抓住	他	和	它	曾是	强大的

['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

funny	to	see	them	.
有趣的	到	看	他们	.

但他得游一段路才能追上他，看到他们在一起真是太有趣了。

[ðæt] [naɪt] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [geɪv] ['skɪni] [ə; eɪ] [gʊd] ['lektʃər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi]

That	night	Mr	.	Ellsworth	gave	Skinny	a	good	lecture	and	told	him	he
那	夜晚	先生	.	埃尔斯沃思	给予	瘦骨嶙峋的	一个	好的	演讲	和	讲述	他	他

['mʌsnt] [duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] ,

mustn't	do	things	like	that	until	he	was	told	to	,
不得	做	事物	喜欢	那	直到	他	曾是	讲述	到	,

那天晚上，埃尔斯沃思先生好好训斥了斯基尼一顿，告诉他未经允许不准擅自做这种事。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['skɪni] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .

but	I	guess	Skinny	didn't	understand	.
但	我	猜测	瘦骨嶙峋的	没有	理解	.

但我想瘦子没听懂。

[wen] [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] , ['elzwəːθ] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [dek] ['æftər][dɑːrk] ,

When	I	saw	Mr	,	Ellsworth	sitting	alone	on	the	deck	after	dark	,
什么时候	我	锯	先生	,	埃尔斯沃思	坐着	独自的	在	这	甲板	后	黑暗的	,

天黑后，我看到埃尔斯沃思先生独自一人坐在甲板上。

[aɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	went	up	and	sat	down	and	began	talking	to	him	.
我	去	向上	和	卫星	向下	和	开始	说	到	他	.

我走上前去坐下，开始和他交谈。

[aɪ]['ɔːf(ə)n][duː] [ðæt] .

I	often	do	that	.
我	经常	做	那	.

我经常这样做。

[aɪ] [sed] , " [aɪ] [ges] ['skɪniz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [bædʒ] , [ɔːl] [raɪt] . "

I	said	,	"	I	guess	Skinny's	going	to	get	the	swimming	badge	,	all	right	.	"
我	说	,	"	我	猜测	瘦子的	去	到	得到	这	游泳	徽章	,	全部	正确的	.	"

我说："看来瘦子肯定能拿到游泳徽章了。"

" [jes] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] [ɪz] , " [ðæts] [wʌt] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] , " ['skɪniz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

"	Yes	,	I	guess	he	is	,	"	that's	what	Mr	.	Ellsworth	said	,	"	Skinny's	too	much	for
"	是的	,	我	猜测	他	是	,	"	那就是	什么	先生	.	埃尔斯沃思	说	,	"	瘦子的	也	很多	为了

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

"是的，我想他是，"埃尔斯沃思先生说，"瘦子对我来说太瘦了。"

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] ['oʊnli] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skaʊtɪŋ] , [aɪ'd] [biː; bi] ['betər] [pliːzd] .

If	the	boys	would	only	teach	him	a	little	scouting	,	I'd	be	better	pleased	.
如果	这	男孩们	会	仅有的	教	他	一个	小的	侦察	,	ID	是	更好的	高兴	.

如果孩子们能教他一点童子军技能，我会更高兴。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['swɪmər] [naʊ] ; ['hiːz] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] .

He	wants	to	be	a	swimmer	now	;	he's	not	thinking	about	being	a	scout	.
他	想要	到	是	一个	游泳运动员	现在	;	他是	不是	思维	关于	存在	一个	侦察	.

他现在只想当游泳运动员，没想过当球探。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bædʒ] ['oʊnli] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wer] . "

He	thinks	of	the	badge	only	as	something	to	wear	.	"
他	思考	的	这	徽章	仅有的	作为	某物	到	穿	.	"

他只把徽章当作一件佩戴的东西。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hændbʊk] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	tried	to	teach	him	some	things	out	of	the	Handbook	,	"	I	said	,
"	我	尝试	到	教	他	一些	事物	出去	的	这	手册	,	"	我	说	,

"我试着教了他一些手册里的东西，"我说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [elks] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	the	Elks	didn't	like	it	.
"	但	这	麋鹿	没有	喜欢	它	.

但麋鹿会不喜欢这样。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [gɑːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd]

I	tried	to	tell	him	some	things	about	scouting	and	all	I	got	was	a	good
我	尝试	到	告诉	他	一些	事物	关于	侦察	和	全部	我	得到	曾是	一个	好的

['lektʃər] [frʌm; frəm] ['kɑːni] .

lecture	from	Connie	.
演讲	从	康妮	.

我试着跟他讲一些关于童子军的事情，结果却被康妮好好教训了一顿。

[nɪks] [ɑːn] ['tiːtʃɪŋ] ['fɛloʊz] [ɪn] ['ʌðər] [pə'troʊlz] .

Nix	on	teaching	fellows	in	other	patrols	.
尼克斯	在	教学	伙伴们	在	其他	巡逻	.

不允许在其他巡逻队指导其他队员。

" ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [siːmd] ['ɔːfli] ['wɜːrid] , [kaɪnd] [ʌv; əv] ; [hiː; hi] [dʒʌst] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

"	Mr	.	Ellsworth	seemed	awfully	worried	,	kind	of	;	he	just	sat	thinking	a	minute
"	先生	.	埃尔斯沃思	似乎	非常	担心	,	种类	的	;	他	只是	卫星	思维	一个	分钟

.

:
.

"埃尔斯沃思先生似乎非常担心，他只是坐着思考了一会儿。"

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [ə'freɪd] ['skɪni] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [teɪm] .

Then	he	said	,	"	I'm	afraid	Skinny	is	going	to	be	hard	to	tame	.
然后	他	说	,	"	我是	害怕的	瘦骨嶙峋的	是	去	到	是	难的	到	驯服	.

然后他说："恐怕瘦子很难驯服。"

['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['swɪmər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːkər] —
He'll make a fine swimmer and a fine stalker —
地狱 制作 一个 美好的 游泳运动员 和 一个 美好的 跟踪者 —

他会成为一名优秀的游泳运动员和优秀的跟踪者——

" [aɪ] [sed] , " [hiː; hi] [kɔːlz] [ðæt] ['sniːkɪŋ] .
" I said , " He calls that sneaking .
" 我 说 , " 他 呼叫 那 鬼鬼祟祟 .

我说："他把这叫做偷偷摸摸。"

" ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk]
" Mr . Ellsworth laughed and said , " But the principal thing is to make
" 先生 . 埃尔斯沃思 笑了 和 说 , " 但 这 主要的 事物 是 到 制作
[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] .
him a good scout .
他 一个 好的 侦察 .

埃尔斯沃思先生笑着说："但最重要的是让他成为一名优秀的侦察兵。"

[hæz; həz] [hiː; hi] [dʌn] ['eni] [gʊd] [tɜːrnz] ?
Has he done any good turns ?
有 他 完毕 任何 好的 转弯 ?

他做过什么好事吗?

" [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] ['oʊnli] [gʊd] [tɜːrnz] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [gʊd] [tɜːrnz] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn]
" I said , " The only good turns I know about , are the good turns he made in
" 我 说 , " 这 仅有的 好的 转弯 我 知道 关于 , 是 这 好的 转弯 他 制成 在
['daɪvɪŋ] ;
diving ;
潜水 ;

我说："我所知道的唯一好的转折，就是他在跳水时做出的那些好的转折；

[hiː; hi] [tɜːrnz] ['evri] [wɪtʃ] [wei] . "
he turns every which way . "
他 转弯 每一个 哪个 方式 . "

他四处乱转。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [kæn; kən] [fər'get] [ə'baʊt] ['swɪmɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,
" Well , I hope he can forget about swimming long enough to eat his supper ,
" 出色地 , 我 希望 他 能 忘记 关于 游泳 长的 足够的 到 吃 他的 晚餐 ,

"嗯，我希望他能暂时忘记游泳，好好好吃顿晚饭。"

" ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] .
" Mr . Ellsworth said .
" 先生 . 埃尔斯沃思 说 .

埃尔斯沃思先生说。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ['skɪni] ['dɪdnt] .
But just the same Skinny didn't .
但 只是 这 相同的 瘦骨嶙峋的 没有 .

但斯基尼却没有。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[telz] [ə'baʊt] ['skɪni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [elks]
TELLS ABOUT SKINNY AND THE ELKS
讲述 关于 瘦骨嶙峋的 和 这 麋鹿

讲述了瘦子和麋鹿的故事

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['skɪni] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [elks]
that was the way it was with Skinny and I could see that the Elks
那 曾是 这 方式 它 曾是 和 瘦骨嶙峋的 和 我 可以 看 那 这 麋鹿
[wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] ,
were rushing him through ,
是 匆忙 他 通过 ,

瘦子当时就是这样，我看得出来麋鹿会的人正催着他赶紧过去。

[soʊ] [ðæt] ['hiːd] [get] [ðə; ði] [bædʒ] .
so that he'd get the badge .
所以 那 他会 得到 这 徽章 .

这样他就能拿到徽章了。

[ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][elks] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [noʊ]
That used to be one trouble with the Elks and I don't care if they do know
那 用过的 到 是 一 麻烦 和 这 麋鹿 和 我 不 关心 如果 他们 做 知道
[aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .
I said it .
我 说 它 .

那曾是麋鹿会的一个问题，我不在乎他们是否知道我说过这话。

[ðeɪ] [gɑːt][wʌn] [gʊd] ['les(ə)n][tuː; tə] [kjʊr] [ðem; ðəm] , [ðæts] [ʃʊr] .
They got one good lesson to cure them , that's sure .
他们 得到 一 好的 课 到 治愈 他们 , 那就是 当然 .

他们肯定吸取了一个足以治愈他们的教训。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bædʒɪz]
The trouble with them was they were making a collection of badges
这 麻烦 和 他们 曾是 他们 是 制作 一个 收藏 的 徽章
[ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [aʊt] [fɔːr; fər] ['bædʒɪz] ,
and when you're out for badges ,
和 什么时候 你是 出去 为了 徽章 ,

他们的问题是，他们收集徽章，而当你外出收集徽章时，

[juː; jʊ] [skɪp] [æt; ət] [lɑːt][ʌv; əv]['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] , [ðæts] [ʃʊr] .
you skip at lot of pages in the Handbook , that's sure .
你 跳过 在 很多 的 页面 在 这 手册 , 那就是 当然 .

你肯定跳过了手册里的很多页。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['kɑːni] ['benɪt] — [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] ;
The next day I said to Connie Bennett — this is just what I said ;
这 下一个 天 我 说 到 康妮 贝内特 — 这 是 只是 什么 我 说 ;

第二天我对康妮·贝内特说——我就是这么说的；

[aɪ] [sed] , " [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [mæd][æt; ət][ˌem ˈiː] [ə'gen] [ɪf] [aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['skɪni] ,
I said , " I hope you won't get mad at me again if I say something about Skinny ,
我 说 , " 我 希望 你 惯于 得到 疯狂的 在 我 再次 如果 我 说 某物 关于 瘦骨嶙峋的 ,

我说："如果我再说些关于Skinny的事，希望你不会再生我的气。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['eniweɪ] , [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [ðæts] [ʃʊr] .
because , anyway , it's none of my business , that's sure .
因为 , 反正 , 它是 没有任何 的 我的 商业 , 那就是 当然 .

因为，反正这肯定与我无关。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['bɪzi] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [stʌnts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
But as long as you fellows are busy teaching him stunts and things ,
但 作为 长的 作为 你 伙伴们 是 忙碌的 教学 他 特技 和 事物 ,

但是，只要你们还在忙着教他各种特技和技巧，

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I don't see that there would be any harm in it ,
我 不 看 那 那里 会 是 任何 伤害 在 它 ,

我不认为这样做会有什么害处。

[ɪf] [aɪ] [riːd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz]
if I read some things in the Handbook to him — some other kind of things
如果 我 读 一些 事物 在 这 手册 到 他 — 一些 其他 种类 的 事物
, [aɪ] [miːn] .
, I mean .
, 我 意思是 .

如果我给他读手册里的一些东西——我是说其他一些东西。

" [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] ? "
" He said , " What kind of things ? "
" 他 说 , " 什么 种类 的 事物 ? "

他说："什么样的事？"

" [oʊ] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [laɪk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]
" Oh , just about the laws and things like that , like about being honest and
" 哦 , 只是 关于 这 法律 和 事物 喜欢 那 , 喜欢 关于 存在 诚实的 和
[ə'biːdiənt] — [juː; jʊ] [noʊ] . "
obedient — you know . "
听话 — 你 知道 . "

"哦，就是关于法律之类的，比如诚实守信之类的——你知道的。"

" [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər][hændz] [ɔːf][maɪ][pə'troʊl] , " [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ;
" You keep your hands off my patrol , " that's just what he said ;
" 你 保持 你的 双手 离开 我的 巡逻 , " 那就是 只是 什么 他 说 ;

"你别碰我的巡逻队，"他就是这么说的；

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [stɑːrt] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [elks] [ɑːr; ər] [dɪs'ɑːnɪst] — "
" and you needn't start hinting that the Elks are dishonest — "
" 和 你 不必 开始 暗示 那 这 麋鹿 是 不诚实 — "

"你没必要暗示麋鹿会成员不诚实——"

" [huːz] ['hɪntɪŋ] [ðæt] ?
" Who's hinting that ?
" 谁是 暗示 那 ?

谁在暗示这一点?

" [aɪ] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv][mæd] ; " [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən] ['erpleɪn] ,
" I said , kind of mad ; " you remind me of an airplane ,
" 我 说 , 种类 的 疯狂的 ; " 你 提醒 我 的 一个 飞机 ,

我有点生气地说："你让我想起一架飞机。"

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] . "
you're always going up in the air . "
你是 总是 去 向上 在 这 空气 . "

你总是飞向空中。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][maɪ][pə'troʊl][ɑːr; ər] [dɪs'ɑːnɪst] , [ðeɪl] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If any of my patrol are dishonest , they'll be thrown out , " he said ,
" 如果 任何 的 我的 巡逻 是 不诚实 , 他们会 是 抛掷 出去 , " 他 说 ,

"如果我的巡逻队员中有人不诚实，他们将被开除，"他说。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪl] [biː; bi] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] . "
" and maybe they'll be welcome in the Silver Foxes . "
" 和 或许 他们会 是 欢迎 在 这 银 狐狸 . "

"或许他们会受到银狐队的欢迎。"

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] , " [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['bɜːrglər] [ænd; ənd] ['pɪkˌpɔkɪts] ; [wiː; wi] [iːt]
" Sure , " I said , " we make a specialty of burglars and pickpockets ; we eat
" 当然 , " 我 说 , " 我们 制作 一个 专业 的 窃贼 和 扒手 ; 我们 吃
- [ɪm] [ə'laɪv] .
' em alive .
- 呃 活 .

“当然，”我说，“我们专门抓窃贼和扒手；我们把他们活活吃掉。”

[ɔːl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [tiːtʃ] ['skɪni] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] -
All I was asking you was that you let me teach Skinny some of the '
全部 我 曾是 问 你 曾是 那 你 让 我 教 瘦骨嶙峋的 一些 的 这 -
[aɪ'diːə] - [stʌf] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "
idea ' stuff — you know what I mean . "
主意 - 东西 — 你 知道 什么 我 意思是 . "

我只是请求你让我教一下瘦子一些“理念”方面的东西——你知道我的意思。

" [jʊə(r)] ['dʒeləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] , " ['kɑːni] [sed] ;
" You're jealous because he's a genius , " Connie said ;
" 你是 嫉妒的 因为 他是 一个 天才 , " 康妮 说 ;

“你嫉妒他是天才，”康妮说；

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [fɪl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['grænmʌðər] [stʌf] .
" and you want to fill him up with grandmother stuff .
" 和 你 想 到 充满 他 向上 和 祖母 东西 .

“你想让他充满祖母的东西。”

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [let] [ðə; ðiː] [kɪd] [ə'loʊn] ?
Why don't you let the kid alone ?
为什么 不 你 让 这 孩子 独自的 ?

为什么不让孩子单独待一会儿?

[wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
We'll take care of him . "
出色地 拿 关心 的 他 . "

我们会照顾他。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .
" All right , " I said ; " I should worry .
" 全部 正确的 , " 我 说 ; " 我 应该 担心 .

“好吧，”我说；“我应该担心。”

['oʊnli] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['getɪŋ] [mæd] ; [wɪə(r)] [ɔːl] [wʌn] [truːp] . "
Only there's no use getting mad ; we're all one troop . "
仅有的 有 不 使用 获得 疯狂的 ; 是 全部 一 部队 . "

生气也没用，我们都是一家人。

" [jes] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [θriː] ['seprət] [pə'troʊlz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , but we're three separate patrols , " he said .
" 是的 , 但 是 三 分离 巡逻 , " 他 说 .

“是的，但我们是三个独立的巡逻队，”他说。

" [juˈnaɪtɪd] [wiː; wi] [stænd] , [dɪ'vaɪdɪd] [wiː; wi] [sprɔːl] , " [aɪ] [sed] .
" United we stand , divided we sprawl , " I said .
" 团结的 我们 站立 , 分割 我们 蔓延 , " 我 说 .

“团结则存，分裂则亡，”我说。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
Then he walked away .
然后 他 步行 离开 .

然后他就走开了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [æt; ət] [pəu'kipsi] [ænd; ənd] [moʊst] [ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] [elks] [wɜ:r; wər]

That	was	the	second	day	at	Poughkeepsie	and	most	all	day	the	Elks	were
那	曾是	这	第二	天	在	波基普西	和	最多	全部	天	这	麋鹿	是

['bɪzi] ['tɜ:rnɪŋ] ['skɪni] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

busy	turning	Skinny	into	a	fish	.
忙碌的	转弯	瘦骨嶙峋的	进入	一个	鱼	.

那是在波基普西的第二天，几乎一整天，麋鹿帮都在忙着把瘦子变成一条鱼。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] [went] [ʌp] [tu:; tə] ['mɛtsgɜ-z] ['kændi] [stɔ:r] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm]

Some	of	the	rest	of	us	went	up	to	Metzger's	Candy	Store	to	get	some
一些	的	这	休息	的	我们	去	向上	到	梅茨格的	糖果	店铺	到	得到	一些

[dʒɔ:] - ['breikəz] .

jaw	-	breakers	.
颚	-	断路器	.

我们其他人去了梅茨格糖果店买一些硬糖。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [i:t] [ðoʊz] ?

Did	you	ever	eat	those	?
做过	你	曾经	吃	那些	?

你吃过那些吗?

[pi:] - [wi:] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [mʌntʃɪŋ] [wʌn] .

Pee	-	wee	was	quiet	for	an	hour	munching	one	.
撒尿	-	哇	曾是	安静的	为了	一个	小时	咀嚼	一	.

皮威安静地吃了一小时。

[ðə; ði] ['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] [wʌnz] [ɑ:r; ər] [best] .

The	licorice	ones	are	best	.
这	甘草	一个	是	最好的	.

甘草味的最好吃。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wi:; wi] [sæt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ru:f] ['wɑtʃɪŋ] ['skɪni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [elks] .

In	the	afternoon	we	sat	along	the	cabin	roof	watching	Skinny	and	the	Elks	.
在	这	下午	我们	卫星	沿着	这	舱	屋顶	观看	瘦骨嶙峋的	和	这	麋鹿	.

下午，我们坐在小木屋的屋顶上观看 Skinny 和 Elks 乐队的演出。

[gʊd] [naɪt] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [kɪd] !

Good	night	,	you	should	have	seen	that	kid	!
好的	夜晚	,	你	应该	有	已见	那	孩子	!

晚安，你应该看看那孩子!

['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [tu:; tə] [roʊ] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

Every	time	the	fellows	in	the	boat	had	to	row	after	him	,
每一个	时间	这	伙伴们	在	这	船	有	到	排	后	他	,

每次船上的人不得不划船追着他跑的时候，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:d] [goʊ] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] .

because	he'd	go	swimming	away	on	his	own	hook	.
因为	他会	去	游泳	离开	在	他的	自己的	钩	.

因为他会自己把自己的钩子钩走。

[hi:; hi] ['nevər] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

He	never	paid	any	attention	to	what	they	told	him	.
他	绝不	有薪酬的	任何	注意力	到	什么	他们	讲述	他	.

他从不听他们说什么。

" [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dʒɔ:] - ['breɪkər] , " [groʊv] ['brɑ:nsən] [sed] ; " [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [fʌn] . "

"	Throw	him	a	jaw	-	breaker	,	"	Grove	Bronson	said	;	"	just	for	fun	.	"
"	扔	他	一个	颚	-	断路器	,	"	树林	布朗森	说	;	"	只是	为了	乐趣	.	"

“扔给他一颗硬糖，”格罗夫·布朗森说，“就当是开玩笑。”

" [nɪks] , " [aɪ] [sed] ; " [juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [ˌem ˈiː] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌz] - [sɔː] .

" **Nix** , " **I** **said** ; " **you** **don't** **catch** **me** **interfering** **with** **the** **buzz** - **saw** .

" 尼克斯 , " 我 说 ; " 你 不 抓住 我 干扰 和 这 嗡嗡声 - 锯 .

“尼克斯，”我说；“你可别发现我妨碍电锯运转。”

[twaɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

Twice **was** **enough** .

两次 曾是 足够的 .

两次就足够了。

[wen] [aɪ][traɪ] [ˈeni] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] , [aɪl] [ˈpɑːlɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [fɔksiz] . "

When **I** **try** **any** **polishing** , **I'll** **polish** **up** **the** **Silver** **Foxes** . "

什么时候 我 尝试 任何 抛光 , 患病的 抛光 向上 这 银 狐狸 . "

如果我尝试任何抛光，我都会把银狐擦得锃亮。

" [goʊ] [əˈhed] , [θroʊ] [hɪm; ɪm][wʌn] , " [groʊv] [sed] [tuː; tə] [piː] - [wiː] .

" **Go** **ahead** , **throw** **him** **one** , " **Grove** **said** **to** **Pee** - **wee** .

" 去 前方 , 扔 他 一 , " 树林 说 到 撒尿 - 哇 .

“去吧，扔一个给他，”格罗夫对皮威说。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [piː] - [wiː] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈdʒɔːbreɪkər] [tuː; tə] [sper] .

But **I** **guess** **Pee** - **wee** **didn't** **have** **any** **jawbreakers** **to** **spare** .

但 我 猜测 撒尿 - 哇 没有 有 任何 硬糖球 到 空闲的 .

但我猜皮威没有多余的硬糖可以分享。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪkərɪʃ,ˈlɪkərɪs][ɔːl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] ,

His **cheeks** **were** **sticking** **out** **and** **there** **was** **licorice** **all** **over** **his** **lips** ,

他的 脸颊 是 粘性 出去 和 那里 曾是 甘草 全部 超过 他的 嘴唇 ,

他的脸颊鼓了起来，嘴唇上沾满了甘草糖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] : " [aɪ] — [uː] — [goʊ] — [tuː; tə] — [guː] —

and **he** **said** — **this** **is** **the** **way** **it** **sounded** : " **I** — **ooo** — **go** — **to** — **goo** —

和 他 说 — 这 是 这 方式 它 听起来 : " 我 — 哦哦 — 去 — 到 — 粘性物 —

[tuː; tə] — [ɑːr; ər] — " [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ˈɑːnɪst] .

to — **are** — " **something** **like** **that** , **honest** .

到 — 是 — " 某物 喜欢 那 , 诚实的 .

他说——听起来是这样的：“我——哦——去——去——去——是——”诸如此类的话，真的。

" [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] , " [dɑːk] [sed] ;

" **Go** **in** **and** **wash** **your** **face** , " **Doc** **said** ;

" 去 在 和 洗 你的 脸 , " 医生 说 ;

“进去洗把脸吧，”医生说；

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnstrəl] [ˈæktər][ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪnstɔːrm] . "

" **you** **look** **like** **a** **minstrel** **actor** **in** **a** **rainstorm** . "

" 你 看 喜欢 一个 吟游诗人 演员 在 一个 暴雨 . "

“你看起来像暴雨中的吟游诗人。”

" [ju] — [ʃʊt] — [piː] — [em] — [ˌɛnˈdiː] — [ɑːr] — [en] — [ˈbɪznəs] .

" **Yu** — **sht** — **p** — **m** — **nd** — **r** — **n** — **business** .

" 于 — 屎 — p — 米 — 和 — r — n — 商业 .

"Yu—sht—p—m—nd—r—n—business。

" [piː] - [wiː] [bləːtid] [aʊt] .

" **Pee** - **wee** **blurted** **out** .

" 撒尿 - 哇 脱口而出 出去 .

“皮威脱口而出。”

- , [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][daɪ] .

Crackey , **I** **thought** **I'd** **die** .

- , 我 想法 ID 死 .

天哪，我以为我要死了。

['prɪti] [su:n] [dɑ:k] ['kɑ:rsn] (['hi:z] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n]) [θru:] [ə; eɪ] [dʒɔ:] - ['breɪkər] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər]

Pretty	soon	Doc	Carson	(	he's	a	Raven	)	threw	a	jaw	-	breaker	out	into	the	water
漂亮的	很快	医生	卡森	(	他是	一个	乌鸦	)	扔	一个	颚	-	断路器	出去	进入	这	水

[ænd; ənd] ['skɪni] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [went] [daʊn] .

and	Skinny	got	it	before	it	went	down	.
和	瘦骨嶙峋的	得到	它	前	它	去	向下	.

很快，卡森医生（他是渡鸦队的）把一颗硬糖扔进了水里，瘦子在它沉入水底之前就把它捞了上来。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:tər] [sneɪk] , " [el] ['sɔ:jər] [sed] .

"	What	do	you	know	about	that	little	water	snake	,	"	El	Sawyer	said	.
"	什么	做	你	知道	关于	那	小的	水	蛇	,	"	埃尔	索耶	说	.

“你对那条小水蛇了解多少？”埃尔·索耶说道。

[ðen] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " ['bʊli] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['skɪni] !

Then	he	shouted	,	"	Bully	for	you	,	Skinny	!
然后	他	喊叫	,	"	欺负	为了	你	,	瘦骨嶙峋的	!

然后他喊道：“干得好，瘦子！”

" [aɪ] [sed] , " [ju:d] ['betər] [lʊk] [aʊt] , [ju:l] [get] [jɔ:r'self] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . "

"	I	said	,	"	You'd	better	look	out	,	you'll	get	yourself	in	trouble	.	"
"	我	说	,	"	你会	更好的	看	出去	,	你会	得到	你自己	在	麻烦	.	"

我说：“你最好小心点，你会给自己惹麻烦的。”

" [wʌt] [du:] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [elks] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	What	do	I	care	for	the	Elks	?	"	he	said	.
"	什么	做	我	关心	为了	这	麋鹿	?	"	他	说	.

“我为什么要关心麋鹿会？”他说道。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [aɪ] [sed] ; " ['kɔni:z] [gɑ:t] ['skɪni] ['kɔpi,raitid] , [ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .

"	That's	all	right	,	"	I	said	;	"	Connie's	got	Skinny	copyrighted	,	all	rights	reserved	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	我	说	;	"	康妮的	得到	瘦骨嶙峋的	版权所有	,	全部	权利	预订的	.

“没关系，”我说；“康妮拥有 Skinny 的版权，版权所有，保留所有权利。”

" [ðen] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wɪg] ['waɪgənd] ['ʃaʊtɪd] , " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

"	Then	,	all	of	a	sudden	,	Wig	Weigand	shouted	,	"	Look	at	that	,	will	you	?
"	然后	,	全部	的	一个	突然	,	假发	魏根德	喊叫	,	"	看	在	那	,	将要	你	?

然后，突然，维格·魏根德喊道：“看看那个，好吗？”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [wi:; wi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [si:] [hʌnt] [wɔ:rd] [ri:tʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪf] [fɔ:r; fər] ['skɪni] ,

"	We	could	just	see	Hunt	Ward	reach	out	of	the	skiff	for	Skinny	,
"	我们	可以	只是	看	打猎	沃德	抵达	出去	的	这	小艇	为了	瘦骨嶙峋的	,

“我们仿佛能看到亨特·沃德从小艇里伸出手去够斯基尼，

[wen] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [frʌm; frəm]

when	all	of	a	sudden	he	disappeared	and	came	up	about	twenty	feet	from
什么时候	全部	的	一个	突然	他	消失	和	来了	向上	关于	二十	脚	从

[ðə; ði] [skɪf] .

the	skiff	.
这	小艇	.

突然间，他消失了，然后从离小艇大约二十英尺的地方冒了出来。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ]

Everybody	began	laughing
大家	开始	笑

大家都笑了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði][elks][wɜːr; wər][mæd] ,

and	I	guess	the	Elks	were	mad	,
和	我	猜测	这	麋鹿	是	疯狂的	,

我猜想麋鹿会很生气。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈkɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .

because	they	thought	we	were	just	sitting	up	there	kidding	them	.
因为	他们	想法	我们	是	只是	坐着	向上	那里	开玩笑	他们	.

因为他们以为我们只是坐在那里跟他们开玩笑。

[raɪt] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [ˈelzwəːθ] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][dʒʌst][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][juː ˈes] ,

Right	then	I	heard	Mr	.	Ellsworth	calling	out	from	just	in	back	of	us	,
正确的	然后	我	听到	先生	.	埃尔斯沃思	呼叫	出去	从	只是	在	后退	的	我们	,

就在这时，我听到埃尔斯沃思先生从我们身后喊话。

" [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːrd] , [ˈhʌntli] . "

"	Take	him	in	the	skiff	and	bring	him	aboard	,	Huntley	.	"
"	拿	他	在	这	小艇	和	带来	他	船上	,	亨特利	.	"

“亨特利，用小艇把他弄上船。”

" [naʊ] — [iː] — [ˈɛŋ, ˈɪŋ] — [tiː] — [dʒiːˈtiː] — [ˈsiː ˈel ˈdiː] — [daʊn] , " [piː] - [wiː] [sed] , [mʌntʃɪŋ] [əˈweɪ]

"	Now	—	e	—	ng	—	t	—	gt	—	cld	—	down	,	"	Pee	-	wee	said	,	munching	away
"	现在	—	e	—	ng	—	t	—	gt	—	冷	—	向下	,	"	撒尿	-	哇	说	,	咀嚼	离开

[ɑːn][ə; eɪ][dʒɔː] [ˈbreɪkər] .

on	a	jaw	breaker	.
在	一个	颚	断路器	.

“现在——e——ng——t——gt——cld——down，”皮威一边嚼着硬糖一边说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [bɪn] [ˈgɑːglɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	You	look	as	if	you'd	been	gargling	a	bottle	of	ink	,	"	I	told	him	.
"	你	看	作为	如果	你会	到过	漱口	一个	瓶子	的	墨水	,	"	我	讲述	他	.

“你看上去好像刚用墨水漱过嘴似的，”我告诉他。

" [dəunt] [tɔːk] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] .

"	Don't	talk	,	you	can't	do	two	things	at	once	.
"	不	讲话	,	你	不能	做	二	事物	在	一次	.

“别说话，你不可能同时做两件事。”

" ['prɪti] [suːn] ['skɪni] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]

"	Pretty	soon	Skinny	came	up	the	ladder	to	the	cabin	roof	where	we	were	all
"	漂亮的	很快	瘦骨嶙峋的	来了	向上	这	梯子	到	这	舱	屋顶	在哪里	我们	是	全部

['sɪtɪŋ] .

sitting	.
坐着	.

“很快，瘦子就爬上梯子来到我们坐着的木屋屋顶上。”

[hɪz; ɪz][wet] ['beɪðɪŋ] [suːt] [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['terəbli] [θɪn] ,

His	wet	bathing	suit	stuck	to	him	and	it	made	him	look	terribly	thin	,
他的	湿的	洗澡	套装	卡住	到	他	和	它	制成	他	看	可怕	薄的	,

他湿透的泳衣紧贴着身体，显得他非常瘦弱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ɔːl] [striːkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	his	hair	was	all	streaked	and	the	water	was	dripping	from	his
和	他的	头发	曾是	全部	条纹	和	这	水	曾是	滴落	从	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他的头发湿漉漉的，脸上还滴着水。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

But	anyway	,
但	反正	,

不过，总之，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] — [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [əˈnʌðər] [ˈfeloʊ] [ðæt] [hæd; həd]

his	eyes	were	bright	and	all	excited	—	I	never	saw	another	fellow	that	had
他的	眼睛	是	明亮的	和	全部	兴奋的	—	我	绝不	锯	其他	同伴	那	有

[aɪz] [laɪk] [ðæt] .

eyes	like	that	.
眼睛	喜欢	那	.

他的眼睛明亮而兴奋——我从未见过另一个人有这样的眼神。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkændi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈmeltɪŋ] [frʌm; frəm]

He	had	the	piece	of	candy	in	his	hand	and	it	was	all	melting	from
他	有	这	片	的	糖果	在	他的	手	和	它	曾是	全部	融化	从

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [ˈstɪki] .

the	water	and	his	hand	was	black	and	sticky	.
这	水	和	他的	手	曾是	黑色的	和	黏	.

他手里拿着那块糖，糖被水融化了，他的手变得又黑又黏。

[ˈdʒɪməni] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɔːf(ə)l] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈskɪni] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈelzwəːθ] ,

Jiminy	,	he	looked	awful	small	and	skinny	alongside	of	Mr	.	Ellsworth	,
吉米尼	,	他	看起来	可怕	小的	和	瘦骨嶙峋的	旁边	的	先生	.	埃尔斯沃思	,

吉米尼站在埃尔斯沃思先生旁边，显得又矮又瘦。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈelzwəːθ] [bɪˈgæn]

and	I	had	to	feel	sorry	for	him	as	soon	as	Mr	.	Ellsworth	began
和	我	有	到	感觉	对不起	为了	他	作为	很快	作为	先生	.	埃尔斯沃思	开始

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

埃尔斯沃思先生一开口，我就不禁对他感到同情。

[ˈskɪni] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] ,

Skinny	looked	up	at	him	and	said	,
瘦骨嶙峋的	看起来	向上	在	他	和	说	,

瘦子抬头看着他，说道：

" [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [daɪvd] [ænd; ənd] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] — [siː] — [aɪ] [seɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	got	it	—	I	dived	and	got	it	—	see	—	I	saved	it	—	I	didn't	eat	it	.
"	我	得到	它	—	我	潜水	和	得到	它	—	看	—	我	已保存	它	—	我	没有	吃	它	.

“我把它捞上来了——我潜下去把它捞上来了——你看——我把它救下来了——我没吃它。”

[aɪ] [kæn; kən] [swɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

I	can	swim	under	the	water	.
我	能	游泳	在下面	这	水	.

我会潜水。

[naʊ] [kæn; kən] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [bædʒ] ?

Now	can	I	have	the	badge	?
现在	能	我	有	这	徽章	?

现在我可以拿到徽章了吗?

" [ˈkræki] , [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [stɛərd] , [ɪf] [aɪˈd] [hæd; həd] [ðə; ði] [bædʒ] ,

"	Cracky	,	the	way	he	stared	,	if	I'd	had	the	badge	,
"	裂纹	,	这	方式	他	凝视	,	如果	ID	有	这	徽章	,

“他盯着我看，那眼神真够怪异的，如果我当时有警徽的话……”

[aɪˈd] [hæv; həv] [tɔːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [maɪ] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈɑːnɪst] [aɪ] [wʊd] .

I'd	have	torn	it	off	my	arm	and	handed	it	to	him	,	honest	I	would	.
ID	有	撕裂	它	离开	我的	手臂	和	递交	它	到	他	,	诚实的	我	会	.

我真会把它从胳膊上扯下来递给他。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]

Mr	**.**	**Ellsworth**	**just**	**looked**	**at**	**him**	**and**	**said**	**,**	**"**	**No**	**,**	**you**	**may**	**not**	**have**	**the**
先生	.	埃尔斯沃思	只是	看起来	在	他	和	说	,	"	不	,	你	可能	不是	有	这

[bædʒ] .

badge	**.**
徽章	.

埃尔斯沃思先生看了他一眼，说道："不，你不能佩戴徽章。"

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [bædʒ] [fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['betər]

Before	**you**	**can**	**have**	**the**	**badge**	**for**	**swimming**	**you**	**must**	**be**	**a**	**better**
前	你	能	有	这	徽章	为了	游泳	你	必须	是	一个	更好的

[skaʊt] .

scout	**.**
侦察	.

要想获得游泳徽章，你必须先成为一名更优秀的童子军。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt] .

You	**must**	**learn**	**to**	**be**	**obedient**	**.**
你	必须	学习	到	是	听话	.

你必须学会服从。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][pə'troʊl] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

You	**heard**	**one**	**of**	**your**	**patrol**	**tell**	**you**	**not**	**to**	**go**	**under**	**water**	**.**
你	听到	一	的	你的	巡逻	告诉	你	不是	到	去	在下面	水	.

你听到巡逻队员告诉你不要潜入水下。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [jʊr; jər][pə'troʊl] ['liːdər] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [skɪf] .

You	**heard**	**your**	**patrol**	**leader**	**tell**	**you**	**to**	**get**	**into**	**the**	**skiff**	**.**
你	听到	你的	巡逻	领导者	告诉	你	到	得到	进入	这	小艇	.

你听到巡逻队长命令你上小艇。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] , [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Do	**you**	**think**	**you**	**know**	**better**	**than**	**they**	**do**	**,**	**what**	**is**	**best**	**for**	**you**	**?**
做	你	思考	你	知道	更好的	比	他们	做	,	什么	是	最好的	为了	你	?

你觉得自己比他们更清楚什么对你最好吗?

" ['iːv(ə)n] [stɪl] [hiː; hi] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

"	**Even**	**still**	**he**	**didn't**	**pay**	**any**	**attention**	**,**	**he**	**was**	**so**	**excited**	**.**
"	甚至	仍然	他	没有	支付	任何	注意力	,	他	曾是	所以	兴奋的	.

"即便如此，他还是完全没注意到，他太兴奋了。"

" [naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['hɪroʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**Now**	**am**	**I**	**a**	**hero**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	现在	是	我	一个	英雄	?	"	他	说	.

"我现在是英雄了吗？"他问道。

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['hɪroʊ] , " ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [toʊld][hɪm; ɪm] ;

"	**No**	**,**	**you**	**are**	**not**	**a**	**hero**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**told**	**him**	**;**
"	不	,	你	是	不是	一个	英雄	,	"	先生	.	埃尔斯沃思	讲述	他	;

"不，你不是英雄，"埃尔斯沃思先生告诉他;

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [get] [jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm][ɑːn] .

"	**and**	**you**	**will**	**go**	**inside**	**and**	**get**	**your**	**uniform**	**on**	**.**
"	和	你	将要	去	里面	和	得到	你的	制服	在	.

然后你们进去换上制服。

[ðə; ði][fɜːrst]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['liːdər] ,

The	**first**	**duty**	**of**	**a**	**scout**	**is**	**to**	**obey**	**his**	**leader**	**,**
这	第一的	责任	的	一个	侦察	是	到	服从	他的	领导者	,

侦察兵的首要职责是服从领队。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

and	you	have	failed	to	do	that	.
和	你	有	失败的	到	做	那	.

而你却没能做到这一点。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['herəʊɪzəm] ,

You	are	very	much	mistaken	as	to	the	meaning	of	heroism	,
你	是	非常	很多	错误	作为	到	这	意义	的	英雄主义	,

你对英雄主义的含义完全误解了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eni] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði]['kændi][ɔːr]

and	it	wasn't	necessary	to	bring	us	any	proof	that	you	got	the	candy	or
和	它	不是	必要的	到	带来	我们	任何	证明	那	你	得到	这	糖果	或者

[wət'evər] [ðæt] [ɪz] .

whatever	that	is	.
任何	那	是	.

你没必要给我们提供任何证据证明你拿到了糖果或其他什么东西。

[skaʊts] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [di'siːvɪŋ] .

Scouts	are	not	in	the	habit	of	lying	and	deceiving	.
童子军	是	不是	在	这	习惯	的	说谎	和	欺骗	.

童子军没有说谎和欺骗的习惯。

[wiː; wi][ɪk'spekt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] .

We	expect	always	to	believe	you	without	proof	.
我们	预计	总是	到	相信	你	没有	证明	.

我们总是希望在没有证据的情况下相信你。

[θroʊ] [ðæt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn] .

Throw	that	away	and	go	inside	and	get	your	clothes	on	.
扔	那	离开	和	去	里面	和	得到	你的	衣服	在	.

把那个扔掉，进屋穿好衣服。

" [dʒiː] , ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ] [felt] ['maɪti] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['skɪni] .

"	Gee	,	maybe	he	was	right	,	but	anyway	,	I	felt	mighty	sorry	for	Skinny	.
"	吉	,	或许	他	曾是	正确的	,	但	反正	,	我	毛毡	强大的	对不起	为了	瘦骨嶙峋的	.

“哎呀，也许他是对的，但不管怎样，我非常同情瘦子。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [θruː]

His	eyes	were	all	full	of	tears	and	he	went	over	to	the	rail	and	threw
他的	眼睛	是	全部	满的	的	眼泪	和	他	去	超过	到	这	轨	和	扔

[ðə; ði] ['stɪki] [dʒɔː] - ['breɪkər] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	sticky	jaw	-	breaker	out	into	the	water	.
这	黏	颚	-	断路器	出去	进入	这	水	.

他眼里噙满了泪水，走到栏杆边，把那颗黏糊糊的硬糖扔进了水里。

[aɪ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] [nek] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʌlpɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ]

I	I	could	see	by	his	neck	that	he	was	gulping	and	trying	not	to	cry
我	我	可以	看	经过	他的	脖子	那	他	曾是	吞咽	和	尝试	不是	到	哭

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我从他的脖子上看到他正咽着口唾沫，努力不让自己哭出来。

[oʊ] , [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd] .

oh	,	boy	,	it	made	me	feel	bad	.
哦	,	男生	,	它	制成	我	感觉	坏的	.

哎呀，这让我感觉很糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

It	seemed	as	if	it	was	always	that	way	with	him	—	that	he	had
它	似乎	作为	如果	它	曾是	总是	那	方式	和	他	—	那	他	有

[tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋz] ['nevər] [keɪm] [aʊt] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	be	disappointed	and	that	things	never	came	out	right	with	him	.
到	是	失望的	和	那	事物	绝不	来了	出去	正确的	和	他	.

他似乎总是这样——他注定要失望，而且事情在他身上总是不会如愿。

['eniweɪ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [its] ['kɔniːz] [fɔːlt] ,

Anyway	,	I	said	to	myself	,	it's	Connie's	fault	,
反正	,	我	说	到	我	,	它是	康妮的	过错	,

总之，我心想，这都是康妮的错。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [elks] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] , [tuː] .

and	all	the	rest	of	the	Elks	are	to	blame	,	too	.
和	全部	这	休息	的	这	麋鹿	是	到	责备	,	也	.

其他所有麋鹿会成员也都有错。

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['ʌðər] [θɪŋz] .

Why	didn't	they	tell	him	in	the	beginning	about	those	other	things	.
为什么	没有	他们	告诉	他	在	这	开始	关于	那些	其他	事物	.

为什么一开始不告诉他那些事情?

[ɔːl] [ðeɪ] [kɛəd] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [nuː] ['membər] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	they	cared	about	was	showing	their	new	member	off	to	the	rest	of	the
全部	他们	关心	关于	曾是	显示	他们的	新的	成员	离开	到	这	休息	的	这

[truːp] ,

troop	,
部队	,

他们一心只想向其他队员炫耀新成员。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] .

and	you	see	how	it	ended	.
和	你	看	如何	它	结束	.

你也看到了结局。

[fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['skɪni] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

First	I	thought	I'd	go	in	and	talk	to	Skinny	and	tell	him	he	was	a
第一的	我	想法	ID	去	在	和	讲话	到	瘦骨嶙峋的	和	告诉	他	他	曾是	一个

['wʌndər] ,

wonder	,
想知道	,

我一开始想进去跟瘦子谈谈，告诉他他是个了不起的人。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['elzwəːθ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

for	that	was	just	what	he	was	,	and	Mr	.	Ellsworth	knew	it	,	too	.
为了	那	曾是	只是	什么	他	曾是	,	和	先生	.	埃尔斯沃思	知道	它	,	也	.

因为他就是这样的人，埃尔斯沃思先生也知道这一点。

[ðen] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ'd] ['betər] [nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['kɑːni] .

Then	I	decided	that	I'd	better	not	on	account	of	Connie	.
然后	我	决定	那	ID	更好的	不是	在	帐户	的	康妮	.

然后我决定还是算了，因为有康妮在。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [spɔɪl] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]

And	anyway	,	I	wouldn't	have	any	right	to	go	in	and	spoil	what	our
和	反正	,	我	不会	有	任何	正确的	到	去	在	和	剧透	什么	我们的

['skaʊtmæstər] [sed] ,

scoutmaster	said	,
童子军领队	说	,

而且，我也没有权利进去剧透我们童子军领队说的话。

[wʊd] [aɪ] ?
would **I** **?**
会 我 ?

我会吗?

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[telz] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['temp(ə)l] [kæmp]
TELLS **YOU** **HOW** **TO** **GET** **TO** **TEMPLE** **CAMP**
讲述 你 如何 到 得到 到 寺庙 营

告诉你如何前往圣殿营

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [elks] , [ðæts] [ʃʊr] ,
Gee **whiz** **,** **I** **wouldn't** **say** **anything** **against** **the** **Elks** **,** **that's** **sure** **,**
吉 呼啸 , 我 不会 说 任何事物 反对 这 麋鹿 , 那就是 当然 ,

哎呀，我当然不会说麋鹿会的坏话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ɔːl] ['piːtʃi] [skaʊts] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
because **they're** **all** **peachy** **scouts** **when** **you** **come** **right** **down** **to** **it** **,**
因为 它们是 全部 桃子味 侦察兵 什么时候 你 来 正确的 向下 到 它 ,

因为说到底，他们都是非常棒的童子军。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [stʌnts] .
but **I** **have** **to** **admit** **that** **they're** **crazy** **about** **stunts** **.**
但 我 有 到 承认 那 它们是 疯狂的 关于 特技 .

但我不得不承认，他们对特技表演非常痴迷。

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['merɪt] ['bædʒɪz] [ɪn][ðer; ðər][pə'troʊl][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['rævənz]
They **have** **more** **merit** **badges** **in** **their** **patrol** **than** **there** **are** **in** **the** **Ravens**
他们 有 更多的 优点 徽章 在 他们的 巡逻 比 那里 是 在 这 渡鸦
[ænd; ənd] ['sɪlvər] [fɔksiz] [pʊt] [tə'geðər] .
and **Silver** **Foxes** **put** **together** **.**
和 银 狐狸 放 一起 .

他们巡逻队获得的荣誉勋章比渡鸦队和银狐队加起来都多。

[hʌnt] ['wɔrdz] [sliːv] [lʊks] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪndiən] ['toʊtəm] [poʊlz] ,
Hunt **Ward's** **sleeve** **looks** **like** **one** **of** **those** **Indian** **totem** **poles** **,**
打猎 病房 袖子 看起来 喜欢 一 的 那些 印度 图腾 杆子 ,

亨特·沃德的袖子看起来像印第安图腾柱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['bædʒɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
there **are** **so** **many** **badges** **on** **it** **.**
那里 是 所以 许多 徽章 在 它 .

上面有很多徽章。

['eniweɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , [wiː; wi][hæv; həv] ['twenti] - [tuː] ['bædʒɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pə'troʊl] ,
Anyway **,** **I** **should** **worry** **,** **we** **have** **twenty** **-** **two** **badges** **in** **our** **patrol** **,**
反正 , 我 应该 担心 , 我们 有 二十 - 二 徽章 在 我们的 巡逻 ,

总之，我应该担心吗？我们巡逻队有二十二个徽章。

[ænd; ənd] [mɔːr] [gʊd] [tɜːrnz][ɪn][ðə; ði] [truːp] [bʊk] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'troʊlz] .
and **more** **good** **turns** **in** **the** **troop** **book** **than** **either** **of** **the** **other** **patrols** **.**
和 更多的 好的 转弯 在 这 部队 书 比 任何一个 的 这 其他 巡逻 .

并且在部队记录簿上比其他两个巡逻队都获得了更多嘉奖。

[ðæts] [wʌt] [kaʊnts] , [tuː] — [gʊd] [tɜːrnz] .
That's **what** **counts** **,** **too** **—** **good** **turns** **.**
那就是 什么 计数 , 也 — 好的 转弯 .

行善也很重要。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][elks][wʌz; wəz][ðæt] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ][nuː] ['feloʊ] ,

The	trouble	with	the	Elks	was	that	every	time	they	got	a	new	fellow	,
这	麻烦	和	这	麋鹿	曾是	那	每一个	时间	他们	得到	一个	新的	同伴	,

麋鹿会的问题在于，每次他们招募到新成员时，

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['hedər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [bædʒ] [ɔːr] ['ʌðər] [ænd; ənd][moʊst] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi]

he	must	take	a	header	for	some	badge	or	other	and	most	always	he
他	必须	拿	一个	标题	为了	一些	徽章	或者	其他	和	最多	总是	他

[wʊd] [hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [stʌnt] ['bædʒɪz] ([ðæts] ['merɪt] ['bædʒɪz] ,

would	have	two	or	three	stunt	badges	(	that's	merit	badges	,
会	有	二	或者	三	特技	徽章	(	那就是	优点	徽章	,

他必须为了获得某种徽章而进行头球表演，而且他通常会有两到三个特技徽章（也就是功绩徽章）。

[juː; jʊ] [noʊ]) ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [klæs] [tests] .

you	know	)	waiting	for	him	when	he	passed	his	first	class	tests	.
你	知道	)	等待	为了	他	什么时候	他	通过了	他的	第一的	班级	测试	.

你知道的）在他通过第一次课堂考试时，我一直在等他。

" [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ðæts] [wʌt] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] ['ɔːlweɪz] [sed] ,

"	Begin	at	the	beginning	,	"	that's	what	Mr	.	Ellsworth	always	said	,
"	开始	在	这	开始	,	"	那就是	什么	先生	.	埃尔斯沃思	总是	说	,

“从头开始，”埃尔斯沃思先生总是这么说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [its] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [skaʊt] [oʊθ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	says	it's	more	important	to	know	the	scout	oath	and	follow	it	,
和	他	说道	它是	更多的	重要的	到	知道	这	侦察	誓言	和	跟随	它	,

他说，了解并遵守童子军誓词更为重要。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [ə'wɔːrd] .

than	it	is	to	get	the	eagle	,	award	.
比	它	是	到	得到	这	鹰	,	奖	.

比获得雄鹰奖章还要难。

['kɔniːz] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'troʊl] ['liːdər] [ɔːl] [raɪt] ; [dʒiː] , ['noʊbɑːdi][kæn; kən][seɪ][hiː; hi]['iznt] ,

Connie's	a	good	patrol	leader	all	right	;	gee	,	nobody	can	say	he	isn't	,
康妮的	一个	好的	巡逻	领导者	全部	正确的	;	哎呀	,	无人	能	说	他	不是	,

康尼确实是个优秀的巡逻队长；哎呀，谁也不能否认这一点。

[bʌt; bət]['hiːz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [stʌnts] [ænd; ənd] ['merɪt] ['bædʒɪz] .

but	he's	crazy	about	stunts	and	merit	badges	.
但	他是	疯狂的	关于	特技	和	优点	徽章	.

但他痴迷于特技表演和荣誉勋章。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] ['skaʊtɪŋ] .

He	always	seemed	to	think	that	that	was	all	there	was	to	scouting	.
他	总是	似乎	到	思考	那	那	曾是	全部	那里	曾是	到	侦察	.

他似乎一直认为球探工作就只有这些。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

But	believe	me	,
但	相信	我	,

但请相信我，

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][gɜːrl] [werz] [ə; eɪ] ['seɪlər] [hæt] [huː] [skriːmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .

there's	many	a	girl	wears	a	sailor	hat	who	screams	when	she	gets	in	a	boat	.
有	许多	一个	女孩	穿着	一个	水手	帽子	WHO	尖叫	什么时候	她	获得	在	一个	船	.

有很多女孩戴着水手帽，一上船就尖叫。

['eniweɪ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['nɔkiŋ] ['enibɑːdi] .

Anyway	,	I'm	not	going	to	be	knocking	anybody	.
反正	,	我是	不是	去	到	是	敲门	任何人	.

总之，我不会批评任何人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
the next day in the middle of the night — I mean the next night early in the
这 下一个 天 在 这 中间 的 这 夜晚 — 我 意思是 这 下一个 夜晚 早期的 在 这
['mɔːrnɪŋ] — [aɪ] [miːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [laɪt] ,
morning — I mean when it was just getting light ,
早晨 — 我 意思是 什么时候 它 曾是 只是 获得 光 ,

第二天半夜——我是说第二天凌晨——我是说天刚亮的时候，

['æftər][ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðə; ði][nekst] [deɪ] — [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['kætˌskɪl] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][oʊ] , [bɔɪ] !
after the night after the next day — we got to Catskill Landing , and oh , boy !
后 这 夜晚 后 这 下一个 天 — 我们 得到 到 卡茨基尔 降落 , 和 哦 , 男生 !

第二天晚上之后——我们到达了卡茨基尔登陆点，哦，天哪！

['wɔznt] [aɪ][glæd] !
wasn't I glad !
不是 我 高兴的 !

我真是太高兴了！

[wiː; wi] [taɪd] [ðə; ði] ['haʊsboʊt] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [pɪr] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jaːdz]
We tied the houseboat to an old pier maybe a couple of hundred yards
我们 系 这 船屋 到 一个 老的 码头 或许 一个 夫妻 的 百 码
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['regjələr] ['lændɪŋ] ,
above the regular landing ,
多于 这 常规的 降落 ,

我们把船屋系在距离正规码头大约几百码远的一个旧码头上。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [swɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə][kæmp]
and had a good swim and then breakfast before we started up to camp
和 有 一个 好的 游泳 和 然后 早餐 前 我们 开始 向上 到 营
.
:
.

我们先游了个泳，然后吃了早餐，之后才出发去营地。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [let] ['skɪni] [goʊ][ɪn] ,
Mr . Ellsworth let Skinny go in ,
先生 . 埃尔斯沃思 让 瘦骨嶙峋的 去 在 ,

埃尔斯沃思先生放斯基尼进去了。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['lidər] [ɔːr] ['hiːd] [hæv; həv]
but he told him to be careful not to disobey his leaders or he'd have
但 他 讲述 他 到 是 小心 不是 到 违 他的 领导人 或者 他会 有
[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
to come out .
到 来 出去 .

但他告诫他要小心，不要违抗领导的命令，否则就得出来。

['dʒɪmi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [kɪd] .
Jimmy , it was funny to see that kid .
吉米 , 它 曾是 有趣的 到 看 那 孩子 .

吉米，看到那孩子真有趣。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I don't know how to tell you about it ,
我 不 知道 如何 到 告诉 你 关于 它 ,

我不知道该怎么跟你说这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][kaɪnd][ʌv; əv] [swɪm] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ,

but	he	seemed	to	kind	of	swim	different	from	the	other	fellows	,
但	他	似乎	到	种类	的	游泳	不同的	从	这	其他	伙伴们	,

但他游泳的方式似乎和其他游泳者不太一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [help] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .

and	he	couldn't	help	getting	excited	.
和	他	不能	帮助	获得	兴奋的	.

他不禁兴奋起来。

[ðeɪ] [θruː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] ,

They	threw	pieces	of	stick	for	him	to	get	,
他们	扔	件	的	戳	为了	他	到	得到	,

他们扔下树枝让他去捡，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [swɪm] [aʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ,

and	he	would	swim	out	and	bring	them	in	in	his	mouth	just	like	a	dog	,
和	他	会	游泳	出去	和	带来	他们	在	在	他的	嘴	只是	喜欢	一个	狗	,

他会游出去，像狗一样用嘴叼回来。

[ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [ɔːl] ['æŋkʃəs] [laɪk] .

and	then	wait	for	more	,	all	anxious	like	.
和	然后	等待	为了	更多的	,	全部	焦虑的	喜欢	.

然后焦急地等待更多消息。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['skɪni] [aɪ] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] ,

One	thing	about	Skinny	I	noticed	,	and	that	was	that	all	the	fellows	,
一	事物	关于	瘦骨嶙峋的	我	注意到	,	和	那	曾是	那	全部	这	伙伴们	,

关于Skinny，我注意到一点，那就是所有那些家伙，

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'troʊl] , [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

even	in	his	own	patrol	,	got	a	lot	of	fun	out	of	him	,
甚至	在	他的	自己的	巡逻	,	得到	一个	很多	的	乐趣	出去	的	他	,

即使在他自己的巡逻队里，也从他身上得到了很多乐趣。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][duː] [θɪŋz] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][ɪg'zæktli] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

making	him	do	things	,	but	nobody	exactly	seemed	to	make	friends	with	him
制作	他	做	事物	,	但	无人	确切地	似乎	到	制作	朋友们	和	他

.

:

.

他被迫做各种事情，但似乎没有人真正和他成为朋友。

['eniweɪ] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Anyway	,	I	guess	he	didn't	care	,	he	was	always	so	crazy	about	what	he	was
反正	,	我	猜测	他	没有	关心	,	他	曾是	总是	所以	疯狂的	关于	什么	他	曾是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

总之，我猜他不在乎，他总是对自己正在做的事情非常着迷。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sʌmər] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Even	a	lot	of	summer	people	stood	around	on	the	shore	,
甚至	一个	很多	的	夏天	人们	站立	大约	在	这	支撑	,

甚至还有很多来避暑的人站在岸边。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] .

watching	him	in	the	water	and	saying	he	was	a	wonder	.
观看	他	在	这	水	和	说	他	曾是	一个	想知道	.

看着他在水里的表现，我说他简直是个奇迹。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , [heɪ] ?

I	guess	they	didn't	know	what	to	do	with	themselves	,	hey	?
我	猜测	他们	没有	知道	什么	到	做	和	他们自己	,	嘿	?

我猜他们是不知道该干什么吧?

['moʊstli] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['sʌmər] ['piːp(ə)l] .

Mostly	that's	the	way	it	is	with	summer	people	.
大多	那就是	这	方式	它	是	和	夏天	人们	.

夏季来访的人大多都是这样。

[aɪ] [flɔpt] [sʌm; səm]['flæpdʒæk][fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [el] ['sɔːjər] (['hiːz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n]) [hʌŋ]

I	flopped	some	flapjacks	for	breakfast	and	El	Sawyer	(	he's	a	Raven	)	hung
我	失败	一些	煎饼	为了	早餐	和	埃尔	索耶	(	他是	一个	乌鸦	)	悬挂

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] .

one	of	them	around	his	neck	for	a	souvenir	.
一	的	他们	大约	他的	脖子	为了	一个	纪念品	.

我煎了一些薄饼当早餐，埃尔·索耶（他是渡鸦队队员）把其中一块挂在脖子上当纪念品。

['hiːz] [ə; eɪ] [freʃ] [kɪd] .

He's	a	fresh	kid	.
他是	一个	新鲜的	孩子	.

他是个新人。

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['iːzi] [tuː; tə][flɑːp]['flæpdʒæk] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

Maybe	you	think	it's	easy	to	flop	flapjacks	—	I	should	worry	.
或许	你	思考	它是	简单的	到	失败	煎饼	—	我	应该	担心	.

你或许认为煎饼很容易失败——我真该担心了。

[oʊ] , [bɔɪ] , [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['stɔːri] .

Oh	,	boy	,	now	comes	the	best	part	of	this	whole	story	.
哦	,	男生	,	现在	来	这	最好的	部分	的	这	所有的	故事	.

哦，天哪，现在到了整个故事最精彩的部分。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][get]['aʊər; ɑːr] [stʌf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌfl] [bægz][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [ɔːl]

As	soon	as	we	could	get	our	stuff	into	the	duffel	bags	and	the	boat	all
作为	很快	作为	我们	可以	得到	我们的	东西	进入	这	帆布包	包	和	这	船	全部

[taɪd] [fæst] ,

tied	fast	,
系	快速地	,

我们一把东西装进行李袋，把船绑好，就立刻.....

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [haɪk] [fɔːr; fər]['temp(ə)l][kæmp] .

we	started	out	on	our	hike	for	Temple	Camp	.
我们	开始	出去	在	我们的	远足	为了	寺庙	营	.

我们开始了前往寺庙营地的徒步旅行。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ]['ɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə] [haɪk] , [bʌt; bət] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [oʊ] , [its] ['sɪmpli]

You	can	bet	I	always	like	to	hike	,	but	early	in	the	morning	,	oh	,	it's	simply
你	能	赌注	我	总是	喜欢	到	远足	,	但	早期的	在	这	早晨	,	哦	,	它是	简单地

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

我一直都很喜欢徒步旅行，但清晨徒步旅行，哦，简直太棒了。

[sʌm; səm] ['fɛloʊz] [kæn; kən] [drɪŋk] ['səudəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ,

Some	fellows	can	drink	sodas	early	in	the	morning	but	I	can't	,
一些	伙伴们	能	喝	汽水	早期的	在	这	早晨	但	我	不能	,

有些人一大早就能喝汽水，但我不能。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , ['ɜːrli] [haɪk] [ɑːr; ər][maɪ]['mɪd(ə)l] [neɪm] .

but	anyway	,	early	hikes	are	my	middle	name	.
但	反正	,	早期的	徒步旅行	是	我的	中间	姓名	.

不过话说回来，早起远足简直就是我的代名词。

[juː; jʊ] [noʊ] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ɔːl] [red] [laɪk] , [ænd; ənd] ['piːkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

You	know	,	just	when	the	sun	is	coming	up	,	all	red	like	,	and	peeking	over	the
你	知道	,	只是	什么时候	这	太阳	是	未来	向上	,	全部红色的		喜欢	,	和	偷窥	超过	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

你知道，就在太阳升起的时候，通红一片，从山丘后探出头来，

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['stɔːkɪŋ] .

just	as	if	it	was	stalking	.
只是	作为	如果	它	曾是	跟踪	.

就好像在跟踪一样。

[oʊ] , [bɔɪ] , [ɪf] [skaʊts] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [sniːk] [ʌp] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] !

Oh	,	boy	,	if	scouts	could	only	sneak	up	as	quiet	as	all	that	!
哦	,	男生	,	如果	侦察兵	可以	仅有的	潜行	向上	作为	安静的	作为	全部	那	!

哎呀，要是侦察兵也能像他们那样悄无声息地潜行就好了！

[naʊ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['temp(ə)l] [kæmp] [ɪz] [tuː; tə] [haɪk] [ʌp] [θruː] ['kæt͵skɪl] ['vɪlɪdʒ] [tɪl] [juː; jʊ]

Now	the	way	you	get	to	Temple	Camp	is	to	hike	up	through	Catskill	village	till	you
现在	这	方式	你	得到	到	寺庙	营	是	到	远足	向上	通过	卡茨基尔	村庄	直到	你

[get] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['tɜːrnpaɪk] [roʊd] ,

get	to	the	old	turnpike	road	,
得到	到	这	老的	收费公路	路	,

现在前往圣殿营地的路线是徒步穿过卡茨基尔村，直到到达旧收费公路。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [streɪt] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ,

and	then	go	straight	along	that	till	you	come	to	a	big	boarding	house	,
和	然后	去	直的	沿着	那	直到	你	来	到	一个	大的	登机	房子	,

然后沿着那条路一直走，直到看到一家大型寄宿公寓。

[wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɔːr]

where	there	are	a	lot	of	people	sitting	on	the	porch	waiting	for	breakfast	or
在哪里	那里	是	一个	很多	的	人们	坐着	在	这	门廊	等待	为了	早餐	或者

['dɪnər] [ɔːr] ['sʌpər] ,

dinner	or	supper	,
晚餐	或者	晚餐	,

很多人坐在门廊上等着吃早餐、午餐或晚餐。

[ɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

or	time	to	go	to	bed	.
或者	时间	到	去	到	床	.

或者该睡觉了。

[ðen] [juː; jʊ] [hɪt] [ðə; ði] [roʊd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɜːrt(ə)l] .

Then	you	hit	the	road	up	through	the	woods	till	you	come	to	a	turtle	.
然后	你	打	这	路	向上	通过	这	树林	直到	你	来	到	一个	龟	.

然后你沿着公路穿过树林，直到遇到一只乌龟。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['iznt] [ðer; ðər] [naʊ] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [læst] [jɪr] .

I	guess	he	isn't	there	now	,	but	anyway	,	he	was	there	last	year	.
我	猜测	他	不是	那里	现在	,	但	反正	,	他	曾是	那里	最后的	年	.

我猜他现在不在那里了，不过，他去年在那里。

[ðen] [juː; jʊ] [kʌt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [skaʊts] - [saɪnz] ,

Then	you	cut	up	through	the	woods	and	follow	the	scouts	'	signs	,
然后	你	切	向上	通过	这	树林	和	跟随	这	侦察兵	-	标志	,

然后你穿过树林，沿着童子军的标记前进。

[ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [liːdz] — [ðæts] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

and	you'll	come	out	at	Leeds	—	that's	a	village	.
和	你会	来	出去	在	利兹	—	那就是	一个	村庄	.

然后你会来到利兹——那只是个村庄。

[juːl] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [meɪl] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

You'll	see	all	the	summer	people	waiting	for	their	mail	at	the	post	office	.
你会	看	全部	这	夏天	人们	等待	为了	他们的	邮件	在	这	邮政	办公室	.

你会看到很多来邮局取邮件的游客。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [seɪ] , " [oʊ] , [ðer; ðər][goʊ][sʌm; səm] [bɔɪ] [skaʊts] , [ɑːnt] [ðeɪ] [kjuːt] ?

Some	of	them	will	say	,	"	Oh	,	there	go	some	boy	scouts	,	aren't	they	cute	?
一些	的	他们	将要	说	,	"	哦	,	那里	去	一些	男生	侦察兵	,	不是	他们	可爱的	?

他们中的一些人会说："哦，那是几个童子军，他们是不是很可爱？"

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] .

"	They	always	say	that	.
"	他们	总是	说	那	.

他们总是这么说。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['steɪʃəneri] [stɔːr] [ðer; ðər] [tuː] , [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] ['fɪʃˌhʊks] [ænd; ənd]

There's	a	stationery	store	there	too	,	where	you	can	buy	fishhooks	and
有	一个	静止的	店铺	那里	也	,	在哪里	你	能	买	鱼钩	和

['mɑːrʃmɛloʊz] ,

marshmallows	,
棉花糖	,

那里还有一家文具店，你可以在那里买到鱼钩和棉花糖。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

and	other	things	to	eat	.
和	其他	事物	到	吃	.

以及其他可以吃的东西。

[aɪ][dəunt] [miːn] [juː; jʊ] [iːt] ['fɪʃˌhʊks] .

I	don't	mean	you	eat	fishhooks	.
我	不	意思是	你	吃	鱼钩	.

我不是说你要吃鱼钩。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [meɪn] [striːt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smel] [laɪk] ['rɑːt(ə)n] [wʊd] [ænd; ənd] [ðen]

you	go	down	Main	Street	till	you	come	to	a	smell	like	rotten	wood	and	then
你	去	向下	主要的	街道	直到	你	来	到	一个	闻	喜欢	烂	木头	和	然后

[juː; jʊ][tɜːrn][ɪn] [wer] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [triːz] [ɑːr; ər][ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['sɔːmɪl] .

you	turn	in	where	the	willow	trees	are	and	you	come	to	an	old	sawmill	.
你	转动	在	在哪里	这	柳	树木	是	和	你	来	到	一个	老的	锯木厂	.

你沿着主街走，直到闻到一股腐木的气味，然后拐进柳树林，就到了一座旧锯木厂。

[ɪf] [juː; jʊ]['hɑːlˌoʊ; həˈloʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ][æt; ət][kæmp] .

If	you	holloa	from	there	,	they	can	hear	you	at	camp	.
如果	你	霍洛亚	从	那里	,	他们	能	听到	你	在	营	.

如果你从那里喊话，营地里的人都能听到。

[ðen] [juː; jʊ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [tɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [juː; jʊ]

Then	you	cut	through	the	woods	and	follow	the	trail	till	all	of	a	sudden	you
然后	你	切	通过	这	树林	和	跟随	这	踪迹	直到	全部	的	一个	突然	你

[kʌm] [plʌŋk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [wʊdz] .

come	plunk	out	on	the	edge	of	the	lake	and	it's	all	surrounded	by	woods	.
来	噗通	出去	在	这	边缘	的	这	湖	和	它是	全部	包围	经过	树林	.

然后你穿过树林，沿着小路走，突然间你就来到了湖边，周围都是树林。

[ðæts] [blæk] [leɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [blæk] [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]

That's	Black	Lake	,	and	believe	me	,	black	is	my	favorite	color	when	it	comes	to
那就是	黑色的	湖	,	和	相信	我	,	黑色的	是	我的	最喜欢的	颜色	什么时候	它	来	到

[leɪks] .

lakes	.
湖泊	.

那是黑湖，相信我，黑色是我最喜欢的湖泊颜色。

[ðen] [juː; jʊ][goʊ] [ə'krɔːs] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] .

Then	you	go	across	in	the	boats	to	Temple	Camp	.
然后	你	去	穿过	在	这	船	到	寺庙	营	.

然后你们乘船前往圣殿营地。

['mɪstər] . [dʒɑːn]['temp(ə)l] ['stɑːrtɪd] ['temp(ə)l][kæmp] .

Mr	.	John	Temple	started	Temple	Camp	.
先生	.	约翰	寺庙	开始	寺庙	营	.

约翰·坦普尔先生创办了坦普尔夏令营。

['hiːz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [oʊnz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['reilrəudz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

He's	rich	and	owns	a	lot	of	railroads	and	things	.
他是	富有的	和	拥有	一个	很多	的	铁路	和	事物	.

他很有钱，拥有很多铁路和其他资产。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][mæd][æt; ət][ðə; ði] [skaʊts] ,

He	used	to	be	mad	at	the	scouts	,
他	用过的	到	是	疯狂的	在	这	侦察兵	,

他以前很生童子军的气，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [skaʊts] [ɑːr; ər] ,

but	after	a	while	when	he	saw	what	kind	of	fellows	scouts	are	,
但	后	一个	尽管	什么时候	他	锯	什么	种类	的	伙伴们	侦察兵	是	,

但过了一段时间，当他看清侦察兵都是些什么人之后，

[hiː; hi][gɑːt][glæd][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['temp(ə)l][kæmp] .

he	got	glad	at	them	and	started	Temple	Camp	.
他	得到	高兴的	在	他们	和	开始	寺庙	营	.

他很高兴看到这些，于是创办了圣殿营。

['hiːz] ['ɔːf(ə)l] ['graʊtʃi] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

He's	awful	grouchy	when	you	first	see	him	,	but	you	should	worry	about	that	.
他是	可怕	脾气暴躁的	什么时候	你	第一的	看	他	,	但	你	应该	担心	关于	那	.

你第一次见到他时，他会非常暴躁，但你不必为此担心。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [west] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['reilrəudz] , [hiː; hi] [sɔː] ['dʒɛb] ['rʌʃmɔː] ,

Once	,	when	he	was	out	west	about	some	railroads	,	he	saw	Jeb	Rushmore	,
一次	,	什么时候	他	曾是	出去	西方	关于	一些	铁路	,	他	锯	杰布	拉什莫尔山	,

有一次，他去西部考察铁路的时候，看到了杰布·拉什莫尔。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['træpər] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] ,

who	was	a	trapper	and	all	that	,	and	he	was	getting	old	,
WHO	曾是	一个	捕兽人	和	全部	那	,	和	他	曾是	获得	老的	,

他以前是个猎人，年纪也大了。

[soʊ]['mɪstər] . ['temp(ə)l] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][tuː; tə][biː; bi][kæmp]['mænɪdʒər]

so	Mr	.	Temple	made	him	come	to	Temple	Camp	to	be	camp	manager
所以	先生	.	寺庙	制成	他	来	到	寺庙	营	到	是	营	经理

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

and	live	there	.
和	居住	那里	.

所以坦普尔先生让他到坦普尔营地担任营地经理并住在那里。

[oʊ] , [bɔɪ] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

Oh	**,**	**boy**	**,**	**you're**	**going**	**to**	**see**	**him**	**in**	**just**	**a**	**minute**
哦	,	男生	,	你是	去	到	看	他	在	只是	一个	分钟

哦，天哪，你马上就能见到他了。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [weɪt] .

and	**I**	**can**	**hardly**	**wait**	**.**
和	我	能	几乎	等待	.

我简直迫不及待了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

[telz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [roʊ] [ɑːn] [blæk] [leɪk]

TELLS	**ALL**	**ABOUT**	**OUR**	**ROW**	**ON**	**BLACK**	**LAKE**
讲述	全部	关于	我们的	排	在	黑色的	湖

讲述了我们在黑湖上的划船经历

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['temp(ə)l] [kæmp] ,

So	**that's**	**the**	**way**	**we**	**went**	**to**	**Temple**	**Camp**	**,**
所以	那就是	这	方式	我们	去	到	寺庙	营	,

这就是我们去圣殿营地的路线。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [kʌts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌdsn] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [nɪr] [tuː; tə]

but	**there**	**are**	**short**	**cuts**	**to**	**the**	**Hudson**	**besides**	**that**	**When**	**we**	**got**	**near**	**to**
但	那里	是	短的	削减	到	这	哈德逊	除了	那	什么时候	我们	得到	靠近	到

[ðə; ði] [leɪk] [wiː; wi] [ɔːl] [gɑːt] ['æŋkʃəs] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz] [wen] ['hiːz] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə]

the	**lake**	**we**	**all**	**got**	**anxious**	**—**	**you**	**know**	**how**	**a**	**fellow**	**is**	**when**	**he's**	**almost**	**to**
这	湖	我们	全部	得到	焦虑的	—	你	知道	如何	一个	同伴	是	什么时候	他是	几乎	到

[ə; eɪ] [pleɪs] ['hiːz] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɑːt] .

a	**place**	**he's**	**been**	**thinking**	**about**	**a**	**lot**	**.**
一个	地方	他是	到过	思维	关于	一个	很多	.

但除了这条路之外，还有通往哈德逊河的捷径。当我们靠近湖边时，我们都很焦虑——你知道一个人在即将到达他一直想去的地方时会是什么感觉。

[dɑːk] ['kɑːrsn] [sed] , " [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [stɪl] [wet] .

Doc	**Carson**	**said**	**,**	**"**	**I**	**see**	**the**	**water**	**is**	**still**	**wet**	**.**
医生	卡森	说	,	"	我	看	这	水	是	仍然	湿的	.

卡森医生说："我看到水还是湿的。"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [tuː; tə] ['dʒɑːli]

"	**That**	**was**	**just**	**to**	**jolly**
"	那	曾是	只是	到	快乐的

"那真是太欢乐了

[piː] - [wiː] .

Pee	**-**	**wee**	**.**
撒尿	-	哇	.

皮威。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [reɪnz] , " [aɪ] [sed] .

"	**That's**	**because**	**of**	**the**	**recent**	**rains**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	那就是	因为	的	这	最近的	雨	,	"	我	说	.

"那是因为最近下了雨，"我说。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] ?

"	**The**	**which**	**?**
"	这	哪个	?

哪个?

" ['ɑːti] [æskt] [ˌem 'iː] .
" Artie asked me .
" 阿蒂 问 我 .

“阿蒂问我。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑːrt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['riːs(ə)nt] [reɪnz] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" You think you're smart talking about recent rains , don't you ?
" 你 思考 你是 聪明的 说 关于 最近的 雨 , 不 你 ?

“你以为谈论最近的降雨就显得很聪明吗？”

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Pee - wee shouted .
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

" [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] . "
" You got that out of a book . "
" 你 得到 那 出去 的 一个 书 . "

“你这是从书里看到的。”

" [aɪ][bet] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [truːps] [ðer; ðər] [ðɪs] ['sʌmər] , " [el] ['sɔːjər] [sed] .
" I bet there'll be a lot of troops there this summer , " El Sawyer said .
" 我 赌注 将会 是 一个 很多 的 军队 那里 这 夏天 , " 埃尔 索耶 说 .

“我敢肯定今年夏天那里会有很多军队，”埃尔·索耶说。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [tuː] ,
Pretty soon I saw he was right , too ,
漂亮的 很快 我 锯 他 曾是 正确的 , 也 ,

很快我就发现他是对的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [faɪv] ['boʊts] [keɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [skaʊt]
because five boats came across to get us and there was a strange scout
因为 五 船 来了 穿过 到 得到 我们 和 那里 曾是 一个 奇怪的 侦察
[ɪn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
in every single one of them .
在 每一个 单身的 一 的 他们 .

因为有五艘船过来接我们，而且每艘船上都有一个奇怪的侦察兵。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌðər] [saɪd][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]
Uncle Jeb was waiting at the landing on the other side to meet us , and
叔叔 杰布 曾是 等待 在 这 降落 在 这 其他 边 到 见面 我们 , 和
[oʊ] , ['kræki] ,
oh , cracky ,
哦 , 裂纹 ,

杰布叔叔在另一边的码头等着接我们，哦，真是太棒了！

['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg] [pə'vɪliən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd][pə'troʊl]['kæbinz]
didn't it look good to see the big pavilion and the tents and patrol cabins
没有 它 看 好的 到 看 这 大的 亭 和 这 帐篷 和 巡逻 小木屋
['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
upside down in the water .
上行 向下 在 这 水 .

看到大凉亭、帐篷和巡逻小屋倒扣在水里，是不是感觉很棒？

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [skaʊts] ['weɪtɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz]
There were a lot of scouts waiting too , and I could see the camp was
那里 是 一个 很多 的 侦察兵 等待 也 , 和 我 可以 看 这 营 曾是
['prɪti] [fʊl] .
pretty full .
漂亮的 满的 .

还有很多童子军在等候，我看得出来营地里几乎挤满了人。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [sed] , " [wɔ:l] , - " — [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [tɔ:ks] , [sloʊ] [laɪk] ;
Uncle Jeb said , " Wall , Roay " — that's just the way he talks , slow like ;
叔叔 杰布 说 , " 墙 , - " — 那就是 只是 这 方式 他 会谈 , 慢的 喜欢 ;

杰布叔叔说："墙，罗伊"——他说话就是这样，慢吞吞的；

" - [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [brɪdʒbroʊ] ?
" haow's all the boys from Bridgeboro ?
" - 全部 这 男孩们 从 布里奇伯勒 ?

"布里奇伯勒的男孩们都好吗？"

[aɪ] ['rekən] ['lɪt(ə)l] [pi:] - [wi:] [eint] [groʊd] [æt; ət][ɔ:l] .
I reckon little Pee - wee ain't growed at all .
我 估计 小的 撒尿 - 哇 不是 生长 在 全部 .

我觉得小皮威根本没长大。

[heɪnt] [ju:; jʊ] ['nevər] ['gɔɪn] - [ter] [groʊ] , [pi:] - [wi:] ?
Hain't you never goin ' ter grow , Pee - wee ?
没有 你 绝不 去 - 特尔 生长 , 撒尿 - 哇 ?

你永远都不会长大吗，小家伙?

[ænd; ənd] ['ɑ:ti] [ænd; ənd] [groʊvi] , [ænd; ənd] [el] , [ænd; ənd] ['hʌntər] [wɔ:rd][ænd; ənd] , [lets] [si:] ,
And Artie and Grovey , and El , and Hunter Ward and , let's see ,
和 阿蒂 和 格罗维 , 和 埃尔 , 和 猎人 沃德 和 , 我们来吧 看 ,

还有 Artie、Grovey、El、Hunter Ward，还有，嗯，

[vɪk] ['nɔ:rɪs] — ['evri] ['pleigi, 'ple-][wʌn][ʌv; əv] [jər] [hɪr] .
Vic Norris — every plaguy one of yer here .
维克 诺里斯 — 每一个 瘟疫 一 的 你的 这里 .

Vic Norris——你们这些混蛋。

[eint] [nʌn] [ʌv; əv] [jər] [daɪd][ɔ:r] [gɔ:n] [ɔ:f] [ter][wɔ:r] , [heɪ] ?
Ain't none of yer died or gone off ter war , hey ?
不是 没有任何 的 你的 死亡 或者 已消失 离开 特尔 战争 , 嘿 ?

你们当中没人死过或者去打仗吗?

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] - ['benɪt] , [tu:] , [lɑ:rdʒ][æz; əz][laɪf] , [ænd; ənd] [stɪl] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['reɪz(ə)n]
And there's Connover Bennett , too , large as life , and still crazy about raisin
和 有 - 贝内特 , 也 , 大的 作为 生活 , 和 仍然 疯狂的 关于 葡萄干
[keɪk] , [aɪ] ['rekən] .
cake , I reckon .
蛋糕 , 我 估计 .

还有康诺弗·贝内特，他身材魁梧，而且我估计他仍然对葡萄干蛋糕情有独钟。

[wɔ:l] , [wɔ:l] , [its] [gʊd] [ter]
Wall , wall , it's good ter
墙 , 墙 , 它是 好的 特尔

墙，墙，这很好

[si:] [ji:; ji][ɔ:l] .
see ye all .
看 是的 全部 .

再见各位。

" [aɪ] [sed] , " [its] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [tu:] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] , [dʒi:] ,
" I said , " It's good to see you , too , Uncle Jeb , gee ,
" 我 说 , " 它是 好的 到 看 你 , 也 , 叔叔 杰布 , 哎呀 ,

我说："见到你也很高兴，杰布叔叔，哎呀。"

[ɔ:l][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər]['kreɪzi][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] . "
all the fellows were crazy to see you , that's one sure thing . "
全部 这 伙伴们 是 疯狂的 到 看 你 , 那就是 一 当然 事物 . "

所有人都为你疯狂，这一点毋庸置疑。

" [ænd; ənd] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['flæpdʒæk] , [heɪ] ? " [hiː; hi] [sed] ;

"	And	still	making	them	flapjacks	,	hey	?	"	he	said	;
"	和	仍然	制作	他们	煎饼	,	嘿	?	"	他	说	;

“还在做煎饼呢，是吗？”他说道；

" [aɪ] [rɪ'membər] [wen] [wʌn] [ˌjuː 'viː] [ðem; ðəm] [nuː] ['hæmpʃə] [skaʊts] [skeɪld] [wʌn] [ˌjuː 'viː] [ðem; ðəm]

"	I	remember	when	one	uv	them	New	Hampshire	scouts	scaled	one	uv	them
"	我	记住	什么时候	一	紫外线	他们	新的	汉普郡	侦察兵	缩放	一	紫外线	他们

['flæpdʒæk] [ˌjuː 'viː] [jʊrn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

flapjacks	uv	your'n	across	the	lake	.
煎饼	紫外线	你的	穿过	这	湖	.

“我记得有一次，新罕布什尔州的一名童子军爬上了一个你们的煎饼，横渡了湖面。”

[aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] - [ðæt] [pʊt] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [dəup] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪskɪts] .

I	reckon	you're	the	same	old	Roay	that	put	the	mosquito	dope	in	the	biscuits	.
我	估计	你是	这	相同的	老的	-	那	放	这	蚊子	太棒了	在	这	饼干	.

我猜你还是那个在饼干里放灭蚊剂的老罗伊。

[jər] [rɪ'membər] [ðæt] ?

Yer	remember	that	?
你的	记住	那	?

你还记得这件事吗?

" ['kræki] , [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [pæst] [laɪf] ,

"	Cracky	,	I'm	not	going	to	tell	you	anything	about	my	past	life	,
"	裂纹	,	我是	不是	去	到	告诉	你	任何事物	关于	我的	过去的	生活	,

“克拉基，我不会告诉你任何关于我过去的事情。”

[bʌt; bət] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [læst] [ʌp] [ðer; ðər] — [oʊ] , [bɔɪ] !

but	summer	before	last	up	there	—	oh	,	boy	!
但	夏天	前	最后的	向上	那里	—	哦	,	男生	!

但是前年夏天那里——哦，天哪!

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['restɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [gɑːt] ['aʊər; ɑːr] [pə'troʊl] ['kæbinz] [kliːnd] [aʊt]

Most	of	the	morning	we	rested	up	and	got	our	patrol	cabins	cleaned	out
最多	的	这	早晨	我们	休息	向上	和	得到	我们的	巡逻	小木屋	已清洗	出去

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp] ,

and	all	fixed	up	,
和	全部	固定的	向上	,

上午的大部分时间我们都用来休息，并把巡逻舱清理干净，修缮一新。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] ['bæŋd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

and	in	the	afternoon	we	banged	around	and	got	acquainted	with	some
和	在	这	下午	我们	砰的一声	大约	和	得到	熟人	和	一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [truːps] .

of	the	new	troops	.
的	这	新的	军队	.

下午我们四处走动，和一些新兵熟悉了一下。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] ,

Just	before	supper	,
只是	前	晚餐	,

晚餐前，

['westi] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [swɪm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['kɑːni] ['benɪt]

Westy	and	I	went	down	for	a	swim	and	there	were	Connie	Bennett
韦斯蒂	和	我	去	向下	为了	一个	游泳	和	那里	是	康妮	贝内特

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [elks] ['daɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['skɪni] .

and	two	or	three	of	the	Elks	diving	with	Skinny	.
和	二	或者	三	的	这	麋鹿	潜水	和	瘦骨嶙峋的	.

韦斯蒂和我下水游泳，康妮·贝内特和两三个麋鹿会成员跟斯基尼一起潜水。

[ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['wɑtʃɪŋ] .

A	whole	lot	of	fellows	were	standing	around	watching	.
一个	所有的	很多	的	伙伴们	是	常设	大约	观看	.

一大群人围着看。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] [æt; ət] ['skɪni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][hiː; hi][wʌz; wəz]

Most	of	them	laughed	at	Skinny	,	but	they	all	had	to	admit	he	was
最多	的	他们	笑了	在	瘦骨嶙峋的	,	但	他们	全部	有	到	承认	他	曾是

[ə; eɪ] ['krækərdʒæk] .

a	crackerjack	.
一个	妙招	.

他们中的大多数人都嘲笑瘦子，但他们都不得不承认他是个了不起的人。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [elks] [wɜːr; wər] [dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm]

I	knew	the	Elks	were	just	kind	of	showing	him	off	and	putting	him
我	知道	这	麋鹿	是	只是	种类	的	显示	他	离开	和	推杆	他

[θruː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [friːk] [stʌnts] [dʒʌst][tuː; tə][get][ðer; ðər] [neɪm] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] .

through	a	lot	of	freak	stunts	just	to	get	their	name	up	around	the	camp	.
通过	一个	很多	的	怪物	特技	只是	到	得到	他们的	姓名	向上	大约	这	营	.

我知道麋鹿帮只是想炫耀他，让他做很多怪异的特技，只是为了在营地里提高自己的名声。

['æftər] ['sʌpər] ,

After	supper	,
后	晚餐	,

晚饭后，

['westi] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['feloʊ] [ɪn][æn; ən][oʊ'haɪoʊ] [truːp] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [ə'raʊnd]

Westy	and	I	and	a	new	fellow	in	an	Ohio	troop	were	rowing	around
韦斯蒂	和	我	和	一个	新的	同伴	在	一个	俄亥俄州	部队	是	划船	大约

[nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

near	the	shore	.
靠近	这	支撑	.

韦斯蒂、我和俄亥俄州童子军的一位新兵正在岸边划船。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] ['feloʊ] — ['kwaɪət] [laɪk] — [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] , ['oʊnli] ['dɪfrənt] .

He	was	an	awful	nice	fellow	—	quiet	like	—	just	like	me	,	only	different	.
他	曾是	一个	可怕	好的	同伴	—	安静的	喜欢	—	只是	喜欢	我	,	仅有的	不同的	.

他是个非常好的人——性格安静——就像我一样，只是又有所不同。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi] ['noʊtɪst] ['skɪni] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt]

All	of	a	sudden	we	noticed	Skinny	standing	on	the	shore	and	he	called	out
全部	的	一个	突然	我们	注意到	瘦骨嶙峋的	常设	在	这	支撑	和	他	称为	出去

[ænd; ənd] [æskt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiːd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] .

and	asked	us	if	we'd	take	him	in	.
和	问	我们	如果	我们会	拿	他	在	.

突然，我们注意到瘦子站在岸边，他喊着问我们是否愿意收留他。

" ['betər] [wɑːtʃ] [jʊr; jər][step] , " ['westi] [sed] ; " ['seɪfti] [fɜːrst] . "

"	Better	watch	your	step	,	"	Westy	said	;	"	safety	first	.	"
"	更好的	手表	你的	步	,	"	韦斯蒂	说	;	"	安全	第一的	.	"

“小心点，”韦斯蒂说，“安全第一。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][pə'troʊl] ?

"	Where's	your	patrol	?
"	在哪里?	你的	巡逻	?

你们的巡逻队在哪里?

" [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	called	to	him	.
"	我	称为	到	他	.

我叫住了他。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪk] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] ; " [kæn; kən][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	**They**	**went**	**on**	**a**	**hike**	**,**	"	**he**	**called**	**back**	**;**	"	**can**	**I**	**go**	**with**	**you**	**?**	"
"	他们	去	在	一个	远足	,	"	他	称为	后退	;	"	能	我	去	和	你	?	"

“他们去远足了，”他回头说道，“我可以和你们一起去吗？”

" [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][æsk]['mɪstər] . ['elzwəːθ] , " [aɪ] [sed] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [its] [ɔːl] [raɪt] ,

"	**You**	**go**	**and**	**ask**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**,**	"	**I**	**said**	**;**	"	**and**	**if**	**he**	**says**	**it's**	**all**	**right**	**,**
"	你	去	和	问	先生	.	埃尔斯沃思	,	"	我	说	;	"	和	如果	他	说道	它是	全部	正确的	,

“你去问问埃尔斯沃思先生，”我说；“如果他说没问题，

[kʌm] [ə'hed] .

come	**ahead**	**.**
来	前方	.

上前。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [skuːtɪŋ] [pel] [mel] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] ,

"	**We**	**could**	**see**	**him**	**scooting**	**pell**	**mell**	**around**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**cooking**	**shack**	**,**
"	我们	可以	看	他	滑板车	佩尔	梅尔	大约	这	边缘	的	这	烹饪	窝棚	,

“我们可以看到他飞快地绕着炊事棚边缘滑行，

[hɪz; ɪz]['spɪnd(ə)l][legz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [stɪks] .

his	**spindle**	**legs**	**as**	**thin**	**as**	**sticks**	**.**
他的	主轴	腿	作为	薄的	作为	棍子	.

他那双纺锤形的腿细得像棍子一样。

[bɐːt] ['wɪntən] ([ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [nuː] ['feloʊ]) [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd]

Bert	**Winton**	**(**	**that**	**was**	**the**	**new**	**fellow**	**)**	**watched**	**him**	**,**	**kind**	**of**	**laughing**	**,**	**and**
伯特	温顿	(	那	曾是	这	新的	同伴	)	观看	他	,	种类	的	笑	,	和

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,

then	**he**	**said**	**,**
然后	他	说	,

伯特·温顿（那是新来的家伙）看着他，有点想笑，然后说道：

" [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['kɑːdʒər] , ['iznt] [hiː; hi] ?

"	**Queer**	**little**	**codger**	**,**	**isn't**	**he**	**?**
"	酷儿	小的	怪人	,	不是	他	?

“真是个古怪的老家伙，不是吗？”

" [aɪ] [sed] , " [jes] , ['hiːz] [nuː] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [slʌmz] .

"	**I**	**said**	**,**	"	**Yes**	**,**	**he's**	**new**	**and**	**he**	**came**	**out**	**of**	**the**	**slums**	**.**
"	我	说	,	"	是的	,	他是	新的	和	他	来了	出去	的	这	贫民窟	.

我说：“是的，他是新来的，他来自贫民窟。”

[aɪ] [ges] ['hiːl] ['nevər] [wɜːrk] [ɪn] ['hɑːrnɪs] ; [ðæts] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['skaʊtmæstər] [sez] . "

I	**guess**	**he'll**	**never**	**work**	**in**	**harness**	**;**	**that's**	**what**	**our**	**scoutmaster**	**says**	**.**	**"**
我	猜测	地狱	绝不	工作	在	马具	;	那就是	什么	我们的	童子军领队	说道	.	"

我想他这辈子都不可能从事马工的工作；我们的童子军领队是这么说的。

" [swɪmz] [laɪk][æn; ən] [iːl] , " ['wɪntən] [sed] ; " [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm]['haɪkɪŋ] , [aɪ] ['wʌndər] ? "

"	**Swims**	**like**	**an**	**eel**	**,**	"	**Winton**	**said**	**;**	"	**why**	**didn't**	**they**	**take**	**him**	**hiking**	**,**	**I**	**wonder**	**?**	"
"	游泳	喜欢	一个	鳗鱼	,	"	温顿	说	;	"	为什么	没有	他们	拿	他	远足	,	我	想知道	?	"

“他游起来像条鳗鱼，”温顿说，“我真想知道他们为什么不带他去远足？”

" [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , " ['westi] [sed] ; " ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['swɪmɪŋ] [bædʒ]

"	**Hanged**	**if**	**I**	**know**	**,**	"	**Westy**	**said**	**;**	"	**he's**	**going**	**to**	**win**	**them**	**the**	**swimming**	**badge**
"	绞刑	如果	我	知道	,	"	韦斯蒂	说	;	"	他是	去	到	赢	他们	这	游泳	徽章

, [ɔːl] [raɪt] .

,	**all**	**right**	**.**
,	全部	正确的	.

“如果我知道的话，他肯定会被吊死的，”韦斯蒂说；“他肯定会为他们赢得游泳徽章的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪg'zæktli] .

But	he	doesn't	seem	to	be	friends	with	them	exactly	.
但	他	不	似乎	到	是	朋友们	和	他们	确切地	.

但他似乎和他们并不算是朋友。

[ðeɪ] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] . "

They	make	good	use	of	him	,	anyway	.	"
他们	制作	好的	使用	的	他	,	反正	.	"

反正他们也好好利用了他。

" [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'fɔːrmɪŋ] [ber] , [heɪ] ?

"	Kind	of	a	performing	bear	,	hey	?
"	种类	的	一个	表演	熊	,	嘿	?

“有点像只表演熊，是吧？”

" [bɜ\ːt] [sed] .

"	Bert	said	.
"	伯特	说	.

伯特说道。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][pə'troʊl] ,

"	Something	like	that	,	"	I	told	him	;	"	I	wish	I	had	him	in	my	patrol	,
"	某物	喜欢	那	,	"	我	讲述	他	;	"	我	希望	我	有	他	在	我的	巡逻	,

“差不多吧，”我告诉他，“我希望他能加入我的巡逻队。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] . "

I	know	that	.	"
我	知道	那	.	"

我知道。”

" [ges] [hiː; hi] ['wʊdnt] [fɪt]['ɪntuː]['eni][pə'troʊl] , " ['wɪntən] [sed] ;

"	Guess	he	wouldn't	fit	into	any	patrol	,	"	Winton	said	;
"	猜测	他	不会	合身	进入	任何	巡逻	,	"	温顿	说	;

“看来他不适合任何巡逻队，”温顿说；

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːd] ['nʌmbər] .

"	he	seems	to	be	a	kind	of	an	odd	number	.
"	他	似乎	到	是	一个	种类	的	一个	奇怪的	数字	.

他似乎是个有点古怪的人。

" ['prɪti] [suːn] ['skɪni] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] , [ænd; ənd]

"	Pretty	soon	Skinny	came	running	back	shouting	for	all	he	was	worth	,	and
"	漂亮的	很快	瘦骨嶙峋的	来了	跑步	后退	喊叫	为了	全部	他	曾是	值得	,	和

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

believe	me	,
相信	我	,

“没过多久，瘦子就跑回来了，扯着嗓子大喊大叫，相信我，

[hiː; hi][dɪd] [lʊk] [laɪk][æn; ən] [ɑːd] ['nʌmbər] .

he	did	look	like	an	odd	number	.
他	做过	看	喜欢	一个	奇怪的	数字	.

他看起来确实像个奇数。

[hɪz; ɪz] ['striːki] [her] [wʌz; wəz][ɔːl] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ]

His	streaky	hair	was	all	down	over	his	forehead	and	his	eyes	were	like	a
他的	条纹状的	头发	曾是	全部	向下	超过	他的	前额	和	他的	眼睛	是	喜欢	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][kæmp][fairz] .

couple	of	camp	fires	.
夫妻	的	营	火灾	.

他稀疏的头发垂在额头上，眼睛像两团篝火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] : " [dəunt][goʊ] , [dəunt][goʊ] !

He	was	shouting	:	"	Don't	go	,	don't	go	!
他	曾是	喊叫	:	"	不	去	,	不	去	!

他大喊："别走，别走！"

[aɪ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

I	can	go	with	you
我	能	去	和	你

我可以和你一起去

" [wiː; wi] [rəud] ['oʊvər][tuː; tə] [ʃɔːr] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi]

"	We	rowed	over	to	shore	and	as	he	climbed	in	I	could	see	that	he
"	我们	划船	超过	到	支撑	和	作为	他	攀登	在	我	可以	看	那	他

[wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ,

was	trembling	all	over	,
曾是	发抖	全部	超过	,

"我们划船到岸边，他爬上船时，我看到他浑身都在颤抖。"

[dʒʌst][fɔːr; fər] [fɪr] [wiː; wi] ['wʊdnt] [weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] .

just	for	fear	we	wouldn't	wait	for	him	,	I	suppose	.
只是	为了	害怕	我们	不会	等待	为了	他	,	我	认为	.

我想，大概是怕我们不等他吧。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][swɪm] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt]

"	I	was	going	to	swim	out	to	you	,	I	was	,	"	he	said	;	"	if	you	didn't
"	我	曾是	去	到	游泳	出去	到	你	,	我	曾是	,	"	他	说	;	"	如果	你	没有

[weɪt] . "

wait	.	"
等待	.	"

"我本来打算游到你身边去，"他说，"如果你不等的话。"

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][jʊr; jər] [skaʊt] [suːt][tuː; tə][get] [ɔːl] [wet] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [aɪ] [sed] .

"	You	wouldn't	want	your	scout	suit	to	get	all	wet	,	would	you	?	"	I	said	.
"	你	不会	想	你的	侦察	套装	到	得到	全部	湿的	,	会	你	?	"	我	说	.

"你肯定不希望你的侦察兵制服被弄湿吧？"我说。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][dəunt][biː; bi][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] . "

"	Sit	down	and	don't	be	so	excited	.	"
"	坐	向下	和	不	是	所以	兴奋的	.	"

"坐下，别这么激动。"

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] ['betər] [ðæn; ðən] ['haɪkɪŋ] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	like	the	water	better	than	hiking	,	anyway	,	"	he	said	;
"	我	喜欢	这	水	更好的	比	远足	,	反正	,	"	他	说	;

"反正我更喜欢水而不是徒步旅行，"他说；

" [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .

"	and	I	like	you	best	of	all	.
"	和	我	喜欢	你	最好的	的	全部	.

"而我最喜欢你。"

" [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz] [maɪn] , " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [læft] .

"	I	said	,	"	The	pleasure	is	mine	,	"	and	then	we	all	laughed	.
"	我	说	,	"	这	乐趣	是	矿	,	"	和	然后	我们	全部	笑了	.

我说："这是我的荣幸"，然后我们都笑了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][dəunt] [ker] .

"	You	can	make	fun	of	me	all	you	want	,	"	he	said	;	"	I	don't	care	.
"	你	能	制作	乐趣	的	我	全部	你	想	,	"	他	说	;	"	我	不	关心	.

"你们想怎么取笑我都行，"他说，"我不在乎。"

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] [ɪf] [ðeid] [let][ˌem 'iː][goʊ]

I	told	them	they	could	make	fun	of	me	all	they	want	if	they'd	let	me	go
我	讲述	他们	他们	可以	制作	乐趣	的	我	全部	他们	想	如果	他们会	让	我	去

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

我告诉他们，如果他们让我跟他们走，他们可以随便嘲笑我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː][goʊ] . "

but	they	wouldn't	let	me	go	.	"
但	他们	不会	让	我	去	.	"

但他们不让我走。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] , [hʌ] ?

"	They	wouldn't	,	huh	?
"	他们	不会	,	嗯	?

“他们不会吧？”

" [bɑ\\:t] ['wɪntən] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌdid] ['skɪni] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [laɪk] .

"	Bert	Winton	said	,	and	he	studied	Skinny	awful	funny	like	.
"	伯特	温顿	说	,	和	他	研究	瘦骨嶙峋的	可怕	有趣的	喜欢	.

伯特·温顿说道，他研究了瘦子，觉得他非常滑稽。

" [wen] [aɪ][wɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [bædʒ] , [ðen] [ðeɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] , [wəʊnt] [ðeɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	When	I	win	them	the	badge	,	then	they'll	take	me	,	won't	they	?	"	he	said	.
"	什么时候	我	赢	他们	这	徽章	,	然后	他们会	拿	我	,	惯于	他们	?	"	他	说	.

“等我为他们赢得徽章，他们就会接纳我，对吧？”他说道。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	guess	so	,	"	I	told	him	.
"	我	猜测	所以	,	"	我	讲述	他	.

“我想是的，”我告诉他。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][kʌp][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I'm	going	to	win	the	cup	for	them	in	the	contest	,	too	,	"	he	said	;
"	我是	去	到	赢	这	杯子	为了	他们	在	这	竞赛	,	也	,	"	他	说	;

“我也要在比赛中为他们赢得奖杯，”他说；

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][hoʊm] .

"	I'm	going	to	win	it	for	them	before	I	go	home	.
"	我是	去	到	赢	它	为了	他们	前	我	去	家	.

“在我回家之前，我要为他们赢得这场比赛。”

[ðen] [aɪl] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Then	I'll	be	friends	with	them	.
然后	患病的	是	朋友们	和	他们	.

那我就会和他们成为朋友。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ'd][wɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

I	told	them	I'd	win	it	if	you	didn't	try	for	it	.	"
我	讲述	他们	ID	赢	它	如果	你	没有	尝试	为了	它	.	"

我告诉他们，如果你们不去争取，我就能赢。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] [swɪm] , [bʌt; bət] [gʊd] [naɪt] ,

"	You	should	worry	about	me	,	"	I	said	,	"	I	can	swim	,	but	good	night	,
"	你	应该	担心	关于	我	,	"	我	说	,	"	我	能	游泳	,	但	好的	夜晚	,

“你应该担心我，”我说，“我会游泳，不过晚安。”

[aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] [klæs] .

I'm	not	in	the	contest	class	.
我是	不是	在	这	竞赛	班级	.

我没有参加比赛。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊə(r)] [nɑːt] ['iːðər] , [soʊ][dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] .

And	maybe	you're	not	either	,	so	don't	be	too	sure	.
和	或许	你是	不是	任何一个	,	所以	不	是	也	当然	.

或许你也不是，所以不要太肯定。

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][kʌp] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm]

"	He	said	,	"	I'm	going	to	win	them	the	cup	,	and	I'm	going	to	win	them
"	他	说	,	"	我是	去	到	赢	他们	这	杯子	,	和	我是	去	到	赢	他们

[ðə; ði] [bædʒ] .

the	badge	.
这	徽章	.

他说："我要为他们赢得奖杯，我要为他们赢得队徽。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst][klæs] [skaʊt] [gai] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][kʌp] ,

But	I	don't	have	to	get	to	be	a	first	class	scout	guy	to	win	the	cup	,
但	我	不	有	到	得到	到	是	一个	第一的	班级	侦察	盖伊	到	赢	这	杯子	,

但我并不需要成为一流的球探才能赢得斯坦利杯。

[aɪ][dəunt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

[its] [meɪd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

It's	made	of	silver	.
它是	制成	的	银	.

它是由银制成的。

[wʌns] [maɪ] ['fɑːðər] [stoʊl] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sɪlvər] .

Once	my	father	stole	a	lot	of	silver	.
一次	我的	父亲	偷窃	一个	很多	的	银	.

我父亲曾经偷过很多银子。

[its] [ɔːl] ['fænsi] , [ðæt] [kʌp] . "

It's	all	fancy	,	that	cup	.	"
它是	全部	想要	,	那	杯子	.	"

那杯子真精致。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][kʌp] , [ælf] , " [aɪ] [sed] ; ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dʒiː] ,

"	I	know	all	about	the	cup	,	Alf	,	"	I	said	;	(	because	,	gee	,
"	我	知道	全部	关于	这	杯子	,	阿尔夫	,	"	我	说	;	(	因为	,	哎呀	,

"我知道关于这个杯子的一切，阿尔夫，"我说；（因为，哎呀，

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['skɪni]) " [bʌt; bət][dəunt][kɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [skaʊt] [gaɪz] .

I	didn't	like	to	be	calling	him	Skinny	)	"	but	don't	call	the	fellows	scout	guys	.
我	没有	喜欢	到	是	呼叫	他	瘦骨嶙峋的	)	"	但	不	称呼	这	伙伴们	侦察	伙计们	.

我不喜欢叫他"瘦子")；但不要叫那些家伙"侦察兵"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的露营奇遇记(Roy Blakeley's Adventures in Camp)
第4/9页

[dʒʌst] [skaʊts] — [ðæts] [ɪ'nʌf] .
Just scouts — that's enough .
只是 侦察兵 — 那就是 足够的 .

只需要侦察兵——这就足够了。

" [hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ,
" He just looked at me kind of wild , as if he didn't understand ,
" 他 只是 看起来 在 我 种类 的 荒野 , 作为 如果 他 没有 理解 ,

“他一脸茫然地看着我，好像完全不明白似的。”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] ['enibɑːdi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [tel]
the same as he always did when anybody called him down , or tried to tell
这 相同的 作为 他 总是 做过 什么时候 任何人 称为 他 向下 , 或者 尝试 到 告诉
[hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .
him something .
他 某物 .

就像以前任何人叫他低头或者试图告诉他什么事时，他总是做的那样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['noʊbɑːdi] [spoʊk] [ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] [rəud] [ə'raʊnd] .
For a few minutes nobody spoke and we just rowed around .
为了 一个 很少 分钟 无人 辐 和 我们 只是 划船 大约 .

几分钟内，谁也没说话，我们只是划着船。

[ðen] ['westi] [sed] , " [soʊ] [ðæts] [ðer; ðər] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Then Westy said , " So that's their game , is it ?
然后 韦斯蒂 说 , " 所以 那就是 他们的 游戏 , 是 它 ?

然后韦斯蒂说：“所以这就是他们的游戏策略，是吗？”

" [aɪ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
" I knew well enough what he meant .
" 我 知道 出色地 足够的 什么 他 意思是 .

我很清楚他的意思。

['evri] ['siːz(ə)n] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] ['ɔfɚz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['swɪmər] [æt; ət]['temp(ə)l]
Every season Mr . Temple offers a silver cup to the best swimmer at Temple
每一个 季节 先生 . 寺庙 优惠 一个 银 杯子 到 这 最好的 游泳运动员 在 寺庙
[kæmp] .
Camp .
营 .

每个赛季，坦普尔先生都会给坦普尔夏令营里游泳最好的选手颁发一个银杯。

[wʌns] ['mɪstər] . ['temp(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [gɑːt] [draʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [swɪm] ,
Once Mr . Temple had a son who got drowned because he couldn't swim ,
一次 先生 . 寺庙 有 一个 儿子 WHO 得到 溺水 因为 他 不能 游泳 ,

坦普尔先生曾有个儿子，因为不会游泳而溺水身亡。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] ['hiːz] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɛloʊz] ['biːɪŋ] [gʊd] ['swɪmər] .
and that's why he's so interested in fellows being good swimmers .
和 那就是 为什么 他是 所以 感兴趣的 在 伙伴们 存在 好的 游泳运动员 .

这就是为什么他如此关注男生是否擅长游泳的原因。

[ðæt] ['sɪlvər] [kʌp] ['hæznt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊt] ['swɪmɪŋ] [bædʒ] .
That silver cup hasn't got anything to do with the scout swimming badge .
那 银 杯子 还没有 得到 任何事物 到 做 和 这 侦察 游泳 徽章 .

那个银杯和童子军游泳徽章没有任何关系。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [wɪn] [ðæt] (['eniweɪ] [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]) [tɪl] [juːv] [pæst] [jʊr; jər][fɜːrst]

You	can't	win	that	(	anyway	they	won't	give	it	to	you	)	till	you've	passed	your	first
你	不能	赢	那	(	反正	他们	惯于	给	它	到	你	)	直到	你已经	通过了	你的	第一的

[klæs] [tests] .

class	tests	.
班级	测试	.

你只有通过第一次课堂考试才能赢得那份奖品（反正他们也不会给你）。

[bʌt; bət] ['enibɑːdi] [kæn; kən][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪlvər] [kʌp] ,

But	anybody	can	try	for	the	silver	cup	,
但	任何人	能	尝试	为了	这	银	杯子	,

但任何人都可以尝试争夺银杯。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet] [its] [ə; eɪ][bɪg] ['ɑːnər] [fɔːr; fər]['eni] [truːp] [ɔːr][pə'troʊl][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] .

and	you	can	bet	it's	a	big	honor	for	any	troop	or	patrol	to	have	that	.
和	你	能	赌注	它是	一个	大的	荣誉	为了	任何	部队	或者	巡逻	到	有	那	.

可以肯定的是，对于任何部队或巡逻队来说，获得这项荣誉都是莫大的荣幸。

[moʊst] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['kɑːntest][ɑːn]['leɪbər] [deɪ] .

Most	always	they	have	the	contest	on	Labor	Day	.
最多	总是	他们	有	这	竞赛	在	劳动	天	.

他们通常会在劳动节举办比赛。

[aɪ] [sed] , " [ælf] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wɪn] [ðæt] [kʌp] ,

I	said	,	"	Alf	,	you	can	bet	I'd	be	glad	to	see	you	win	that	cup	,
我	说	,	"	阿尔夫	,	你	能	赌注	ID	是	高兴的	到	看	你	赢	那	杯子	,

我说："阿尔夫，我当然很乐意看到你赢得那个奖杯。"

[bʌt; bət][dəunt] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fɛloʊz] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

but	don't	forget	that	there	are	more	than	a	hundred	fellows	at	the	camp	.
但	不	忘记	那	那里	是	更多的	比	一个	百	伙伴们	在	这	营	.

但别忘了，营地里还有一百多人呢。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːʃɔːr] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

Some	of	the	troops	come	from	the	seashore	—	you	know	that	,	and	they're
一些	的	这	军队	来	从	这	海滨	—	你	知道	那	,	和	它们是

[ɔːl] ['krækərdʒæk] ['swɪmər] .

all	crackerjack	swimmers	.
全部	妙招	游泳运动员	.

有些士兵来自海边——你知道的，他们都是游泳高手。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['maɪti] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [soʊ][dəunt][juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt]

It	comes	mighty	hard	to	be	disappointed	,	so	don't	you	stay	awake	at	night
它	来	强大的	难的	到	是	失望的	,	所以	不	你	停留	醒	在	夜晚

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

thinking	about	it	.
思维	关于	它	.

失望的感觉很难受，所以不要为此彻夜难眠。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðæt] [pʊr] [kɪd] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] ['hændɪŋ] [ðæt] [kʌp]

"	I	said	that	because	I	could	just	see	that	poor	kid	dreaming	about	handing	that	cup
"	我	说	那	因为	我	可以	只是	看	那	贫穷的	孩子	做梦	关于	处理	那	杯子

['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'troʊl] ['liːdər] ,

over	to	his	patrol	leader	,
超过	到	他的	巡逻	领导者	,

"我说这话是因为我仿佛看到那个可怜的孩子梦想着把那个杯子交给他的巡逻队长。"

[ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	honestly	,	I	didn't	think	there	was	much	chance	for	him	.
和	诚实地	,	我	没有	思考	那里	曾是	很多	机会	为了	他	.

说实话，我觉得他机会不大。

['prɪti] [su:n] [b\\:t] ['wɪntən] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Pretty	**soon**	**Bert**	**Winton**	**leaned**	**over**	**and**	**said**	**to**	**me**	**,**
漂亮的	很快	伯特	温顿	倾斜	超过	和	说	到	我	,

没过多久，伯特·温顿就俯身对我说：

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæts] [tru:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ? "

"	**Do**	**you**	**suppose**	**that's**	**true**	**about**	**his**	**father**	**?**	**"**
"	做	你	认为	那就是	真的	关于	他的	父亲	?	"

你认为他父亲的情况也是如此吗?

" [ges] [soʊ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**Guess**	**so**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**.**
"	猜测	所以	,	"	我	讲述	他	.

“大概是吧，”我告诉他。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**He**	**doesn't**	**seem**	**to**	**be**	**very**	**much**	**ashamed**	**of**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	他	不	似乎	到	是	非常	很多	羞愧	的	它	,	"	他	说	.

“他似乎对此并不太感到羞愧，”他说。

[ɔ:l] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] , " ['hi:z] [ə; eɪ] [kwɪr] [kɪd] ;

All	**I**	**could**	**say**	**was**	**,**	**"**	**He's**	**a**	**queer**	**kid**	**;**
全部	我	可以	说	曾是	,	"	他是	一个	酷儿	孩子	;

我只能说：“他是个同性恋孩子；

['hi:z] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [blə:tɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "

he's	**all**	**the**	**time**	**blurting**	**out**	**things**	**like**	**that**	**.**	**"**
他是	全部	这	时间	脱口而出	出去	事物	喜欢	那	.	"

他总是脱口而出这种话。

" ['meɪbi] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:z] [dʒʌst] [pleɪn] ['ɑ:nɪst] , " ['wɪntən] [sed] .

"	**Maybe**	**it's**	**because**	**he's**	**just**	**plain**	**honest**	**,**	**"**	**Winton**	**said**	**.**
"	或许	它是	因为	他是	只是	清楚的	诚实的	,	"	温顿	说	.

“也许是因为他为人诚实吧，”温顿说。

" [bʌt; bət] [ju:d] [θɪŋk] ['hi:d] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**But**	**you'd**	**think**	**he'd**	**be**	**ashamed**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**.**
"	但	你会	思考	他会	是	羞愧	,	"	我	讲述	他	.

“但你肯定会觉得他应该感到羞愧，”我告诉他。

[hi:; hi][dʒʌst] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] [æt; ət] ['skɪni] .

He	**just**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**and**	**looked**	**kind**	**of**	**funny**	**at**	**Skinny**	**.**
他	只是	耸了耸肩	他的	肩膀	和	看起来	种类	的	有趣的	在	瘦骨嶙峋的	.

他耸了耸肩，用一种有点滑稽的眼神看着斯基尼。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bi'li:vd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

I	**had**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**hunch**	**that**	**he**	**liked**	**him**	**and**	**believed**	**in**	**him**	**.**
我	有	一个	种类	的	一个	直觉	那	他	喜欢	他	和	相信	在	他	.

我当时隐约觉得他喜欢他，也信任他。

['eniweɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , " [dʒʌst] [pleɪn] ['ɑ:nɪst] .

Anyway	**,**	**I**	**remembered**	**those**	**words**	**,**	**"**	**just**	**plain**	**honest**	**.**
反正	,	我	记得	那些	字	,	"	只是	清楚的	诚实的	.

总之，我记住了那句话，“坦诚相待”。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	**CHAPTER**	**XIII**
"	章	十三

第十三章

[telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kæmpərz]

TELLS	**ABOUT**	**THE**	**STRANGE**	**CAMPERS**
讲述	关于	这	奇怪的	露营者

讲述了奇怪的露营者们的故事

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naɪs] [ˈroʊɪŋ] [əˈraʊnd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

It	was	nice	rowing	around	there	in	the	dark	.
它	曾是	好的	划船	大约	那里	在	这	黑暗的	.

在黑暗中划船感觉很棒。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [soʊ] [ˈveri] [dɑːrk] , [ðoʊ] ,

It	wasn't	so	very	dark	,	though	,
它	不是	所以	非常	黑暗的	,	尽管	,

不过，天色并没有那么黑。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][dʒʌst][æz; əz]

because	the	moon	was	out	and	you	could	see	it	in	the	water	just	as
因为	这	月亮	曾是	出去	和	你	可以	看	它	在	这	水	只是	作为

[pleɪn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈflɔːlən] [kəˈflɔp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

plain	as	if	it	had	fallen	kerflop	out	of	the	sky	and	was	laying	in	the
清楚的	作为	如果	它	有	倒下	克洛普	出去	的	这	天空	和	曾是	躺下	在	这

[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

bottom	of	the	lake	.
底部	的	这	湖	.

因为月亮出来了，你可以清楚地看到它倒映在水面上，就像它从天上掉下来一样，沉在湖底。

[ˈoʊvər][ɑːn] [ʃɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] [ˈgetɪŋ] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [blæk] [ˈfɪgjərz]

Over	on	shore	we	could	see	the	camp	-	fire	getting	started	and	black	figures
超过	在	支撑	我们	可以	看	这	营	-	火	获得	开始	和	黑色的	数据

[ˈgoʊɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

going	toward	it	,
去	朝向	它	,

在岸边，我们看到篝火燃了起来，还有黑色的身影朝篝火走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [wʌz; wəz] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

and	the	blaze	was	upside	down	in	the	water	.
和	这	火焰	曾是	上行	向下	在	这	水	.

火势在水中倒置着。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [kæmp] - [ˈfaɪər] ?

"	How	about	camp	-	fire	?
"	如何	关于	营	-	火	?

“不如来个篝火晚会？”

" ['westi] [sed] .

"	Westy	said	.
"	韦斯蒂	说	.

“韦斯蒂说道。”

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt][kæmp] - [ˈfaɪər] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

"	We	should	worry	about	camp	-	fire	,	"	I	told	him	;	"	there's	plenty	of	time	.
"	我们	应该	担心	关于	营	-	火	,	"	我	讲述	他	;	"	有	很多	的	时间	.

“我们应该担心篝火的事，”我告诉他，“时间还很充裕。”

[weɪt] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [tuː; tə] [ˈbleɪzɪŋ] [ʌp] [gʊd] [ænd; ənd] [haɪ] . "

Wait	till	it	gets	to	blazing	up	good	and	high	.	"
等待	直到	它	获得	到	炽烈	向上	好的	和	高的	.	"

等它烧得又旺又旺的时候再说吧。

" [its] [faɪn] [aʊt] [hɪr] , " [b\\:t] ['wɪntən] [sed] ;

"	It's	fine	out	here	,	"	Bert	Winton	said	;
"	它是	美好的	出去	这里	,	"	伯特	温顿	说	;

“这里一切都很好，”伯特·温顿说；

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [bɪˈfɔːr] ['goʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə][kæmp] - ['faɪər] . "

"	I	always	take	a	row	before	going	in	to	camp	-	fire	.	"
"	我	总是	拿	一个	排	前	去	在	到	营	-	火	.	"

“我每次去篝火旁之前都会先划船。”

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [tuː] , " [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [seɪ] ,

"	We	should	worry	about	you	,	too	,	"	I	heard	somebody	say	,
"	我们	应该	担心	关于	你	,	也	,	"	我	听到	某人	说	,

“我们也应该为你担心，”我听到有人说。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] .

and	then	a	lot	of	fellows	began	laughing	.
和	然后	一个	很多	的	伙伴们	开始	笑	.

然后，很多人开始大笑。

[baɪ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [sed] .

By	that	I	knew	they	had	heard	everything	we	said	.
经过	那	我	知道	他们	有	听到	一切	我们	说	.

由此我就知道他们听到了我们说的一切。

['wɪntən] [sed] , " ['fʌni] [haʊ] [klɪr] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [wen] [ðeə(r)] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] .

Winton	said	,	"	Funny	how	clear	you	can	people	talk	when	they're	on	the	water	.
温顿	说	,	"	有趣的	如何	清除	你	能	人们	讲话	什么时候	它们是	在	这	水	.

温顿说：“有趣的是，人们在水上说话时声音非常清晰。”

" ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Pretty	soon	we	were	away	over	at	the	other	side	of	the	lake	and	it
"	漂亮的	很快	我们	是	离开	超过	在	这	其他	边	的	这	湖	和	它

[wʌz; wəz] ['ɔːfli] [stɪl] ,

was	awfully	still	,
曾是	非常	仍然	,

“很快我们就到了湖的另一边，那里静得出奇。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [ɔːrz; oʊrz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [nɔɪz] ['drɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] .

and	even	our	oars	seemed	to	make	a	lot	of	noise	dripping	the	water	.
和	甚至	我们的	桨	似乎	到	制作	一个	很多	的	噪音	滴落	这	水	.

甚至我们的船桨划过水面时也发出很大的噪音。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['westi] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kə'nuː] .

All	of	a	sudden	Westy	said	,	"	There's	a	canoe	.
全部	的	一个	突然	韦斯蒂	说	,	"	有	一个	独木舟	.

突然，韦斯蒂说：“那里有一艘独木舟。”

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [dʒʌst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['glaɪdɪŋ] [baɪ] [ˌjuː 'es] ,

"	We	could	only	just	see	it	as	it	went	gliding	by	us	,
"	我们	可以	仅有的	只是	看	它	作为	它	去	滑翔	经过	我们	,

“我们只能隐约看到它从我们身边滑过。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [dɑːrk] ['fɪgjərz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	noticed	there	were	two	dark	figures	in	it	.
但	我	注意到	那里	是	二	黑暗的	数据	在	它	.

但我注意到里面有两个黑影。

['wɪntən] [sed] , " [ʃ] , [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [pæs] [ˌjuː 'es] , [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

Winton	said	,	"	Shh	,	wait	till	they	pass	us	,	then	I'll	tell	you	about	them	.	"
温顿	说	,	"	嘘	,	等待	直到	他们	经过	我们	,	然后	患病的	告诉	你	关于	他们	.	"

温顿说：“嘘，等他们超过我们之后，我再告诉你他们的事。”

" [aɪ] [bet] [ðeə(r)] ['iːv(ə)l] ['krəʊniːz] , " [aɪ] [sed] ; " [laɪk] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæv; həv] [ɪn] [bʊks] ,

"	I	bet	they're	evil	cronies	,	"	I	said	;	"	like	they	usually	have	in	books	,
"	我	赌注	它们是	邪恶的	亲信	,	"	我	说	;	"	喜欢	他们	通常	有	在	图书	,

“我敢肯定他们是邪恶的爪牙，”我说；“就像书里通常描写的那样。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [bʊks] ;

"	Because	you	know	how	it	is	in	books	;
"	因为	你	知道	如何	它	是	在	图书	;

因为你知道书里是怎么写的；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bæd] ['fɛloʊz] [ðæt] [wəʊnt][dʒɔɪn][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] ,

there	are	always	a	couple	of	bad	fellows	that	won't	join	the	good	ones	,
那里	是	总是	一个	夫妻	的	坏的	伙伴们	那	惯于	加入	这	好的	一个	,

总有几个坏家伙不愿加入好人行列。

[bʌt; bət][goʊ] ['kæmpɪŋ] [raɪt] [nɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	go	camping	right	near	them	and	make	a	lot	of	trouble	for	them	.
但	去	野营	正确的	靠近	他们	和	制作	一个	很多	的	麻烦	为了	他们	.

但是，如果你在他们附近露营，就会给他们制造很多麻烦。

[hæŋd] [ɪf] [aɪ] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [dəunt][dʒɔɪn][ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Hanged	if	I	see	why	they	don't	join	in	with	them	and	be	done	with	it	,
绞刑	如果	我	看	为什么	他们	不	加入	在	和	他们	和	是	完毕	和	它	,

[heɪ] ?

hey	?
嘿	?

如果我知道他们为什么不加入他们，一了百了，我就让他们自生自灭，是吧?

['prɪti] [suːn] ['wɪntən] [sed] ['veri] [loʊ] , " [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌmɪljə'ner] ['kæmpərz] — [jʌŋ]

Pretty	soon	Winton	said	very	low	,	"	They're	a	couple	of	millionaire	campers	—	young
漂亮的	很快	温顿	说	非常	低的	,	"	它们是	一个	夫妻	的	百万富翁	露营者	—	年轻的

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

温顿很快低声说道：“他们是一对百万富翁露营者——两个年轻人。”

[ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [nɪr] [liːdz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [tent] [raɪt]

Their	people	are	staying	near	Leeds	and	those	fellows	have	got	a	tent	right
他们的	人们	是	入住	靠近	利兹	和	那些	伙伴们	有	得到	一个	帐篷	正确的

[ə'krɔːs] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

across	there	in	the	woods	near	the	shore	.
穿过	那里	在	这	树林	靠近	这	支撑	.

他们的人住在利兹附近，那些家伙就在海岸边的树林里搭了个帐篷。

[ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɔɪl] [stoʊv]

They're	having	the	time	of	their	lives	with	an	up	-	to	-	date	oil	stove
它们是	拥有	这	时间	的	他们的	生活	和	一个	向上	-	到	-	日期	油	火炉

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['faɪrləs] ['kʊkəz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['θɜːrməs] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	a	couple	of	fireless	cookers	and	some	thermos	bottles	and	things	.
和	一个	夫妻	的	无火	炊具	和	一些	热水瓶	瓶子	和	事物	.

他们用上了先进的燃油炉、几个无火炊具、一些保温瓶之类的东西，过着无比美好的生活。

[ðeɪv] [gɑːt] ['kuʃənz] [wɪð; wɪθ] ['bʌkskɪn] [frɪndʒ] — ['prez(ə)nts][frʌm; frəm] ['dɪri] [ænd; ənd] ['swiːti] ,

They've	got	cushions	with	buckskin	fringe	—	presents	from	Dearie	and	Sweetie	,
他们有	得到	靠垫	和	鹿皮	边缘	—	礼物	从	亲爱的	和	亲爱的	,

[aɪ] [sə'poʊz] ,

I	suppose	,
我	认为	,

他们有带鹿皮流苏的靠垫——我猜是亲爱的和甜心送的礼物吧。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['siːdər] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['hɪndʒɪz] .

and	they've	got	a	cedar	chest	with	brass	hinges	.
和	他们有	得到	一个	雪松	胸部	和	黄铜	铰链	.

他们还有一个带黄铜铰链的雪松木箱。

['regjələr] ['mɑːdərn]['dænjəl] [buːn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

Regular	modern	Daniel	Boones	,	they	are	.	"
常规的	现代的	丹尼尔	布恩斯	,	他们	是	.	"

他们简直就是现代版的丹尼尔·布恩。

" [oʊ] , [ˌem ˈiː] , [oʊ] , [maɪ] !
" Oh , me , oh , my !
" 哦 , 我 , 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！”

" ['westi] ['wɪspəd] ; " [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt] ['dʒæk.naɪf] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [belts] ? "
" Westy whispered ; " have they got jackknives hanging from their belts ? "
" 韦斯蒂 低声说道 ; " 有 他们 得到 折叠刀 绞刑 从 他们的 腰带 ? "

韦斯蒂低声问道：“他们腰带上挂着折叠刀吗？”

" [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , " [b\\:t] ['wɪntən] [sed] .
" Right the first time , " Bert Winton said .
" 正确的 这 第一的 时间 , " 伯特 温顿 说 .

“一次就成功了，”伯特·温顿说道。

" [ænd; ənd] ['leðər] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] ?
" And leather cases of writing paper ?
" 和 皮革 案例 的 写作 纸 ?

还有装书写纸的皮套?

" [aɪ] [sed] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] .
" I said , just for fun .
" 我 说 , 只是 为了 乐趣 .

我说，只是好玩而已。

" ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] [ə'lɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] , " [b\\:t] [sed] ; " [bʌt; bət] [ðeə(r)]
" Everything except a burglar alarm and a telephone , " Bert said ; " but they're
" 一切 除了 一个 窃贼 警报 和 一个 电话 , " 伯特 说 ; " 但 它们是
[nɑːt][hæf][bæd] [tʃæps] .
not half bad chaps .
不是 一半 坏的 小伙子们 .

“除了防盗警报器和电话，什么都有，”伯特说；“但他们人还不错。”

[wiːl] [roʊ] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] .
We'll row over and see them some day .
出色地 排 超过 和 看 他们 一些 天 .

总有一天我们会划船过去看看他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][waɪld] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][kæmp] - ['faɪər] ,
They have wild times around their camp - fire ,
他们 有 荒野 时代 大约 他们的 营 - 火 ,

他们在篝火旁尽情狂欢，

['telɪŋ] [jɑːnz] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [bleɪz] [ɪn][ðer; ðər][ɔɪl] [stoʊv] .
telling yarns and watching the roaring blaze in their oil stove .
讲述 纱线 和 观看 这 咆哮 火焰 在 他们的 油 火炉 .

他们一边讲故事，一边看着油炉里熊熊燃烧的火焰。

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['fænsi] ['ɪndiən] ['blæŋkɪt] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
They've got a fancy Indian blanket , you ought to see it .
他们有 得到 一个 想要 印度 毯子 , 你 应该 到 看 它 .

他们有一条很漂亮的印第安毯子，你应该去看看。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pædld] ['oʊvər][tuː; tə][kæmp][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ]
One of them paddled over to camp one day and wanted to buy a fishing
一 的 他们 划桨 超过 到 营 一 天 和 通缉 到 买 一个 钓鱼
[rɑːd] .
rod .
杆 .

其中一人有一天划船来到营地，想买一根鱼竿。

[hiː; hi][hæd; həd][əˈbaʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	had	about	a	hundred	dollars	with	him	.
他	有	关于	一个	百	美元	和	他	.

他身上大约有一百美元。

[hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n][swɪm] . "

He	couldn't	even	swim	.	"
他	不能	甚至	游泳	.	"

他甚至不会游泳。

" [gʊd] [naɪt] !

"	Good	night	!
"	好的	夜晚	!

“晚安!

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['skɪni] [paɪpt] [ʌp] ,

Then	,	all	of	a	sudden	Skinny	piped	up	,
然后	,	全部	的	一个	突然	瘦骨嶙峋的	管道	向上	,

突然，瘦子插嘴道：

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['hʌndrəd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][aɪ'd] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'nuː] , [aɪ] [wʊd] .

"	If	I	had	a	hundred	dollars	I'd	buy	a	canoe	,	I	would	.
"	如果	我	有	一个	百	美元	ID	买	一个	独木舟	,	我	会	.

“如果我有一百美元，我肯定会买一艘独木舟。”

[aɪ'd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['peɪntɪd] [red] .

I'd	have	it	painted	red	.
ID	有	它	绘	红色的	.

我会把它漆成红色。

[aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ][seɪl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I'd	have	a	sail	for	it	,	too	.
ID	有	一个	帆	为了	它	,	也	.

我也会给它装上帆。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wʊd] [laɪk][ˌem 'iː] , ['wʊdnt] [ðeɪ] ?

Then	all	the	fellows	would	like	me	,	wouldn't	they	?
然后	全部	这	伙伴们	会	喜欢	我	,	不会	他们	?

这样一来，所有人都会喜欢我，不是吗?

" [aɪ] [sed] , " [ʃ] , [dəunt] [ʃaʊt] [laɪk] [ðæt] ; ['piːp(ə)l][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ][ɔːl]['oʊvər] .

"	I	said	,	"	Shh	,	don't	shout	like	that	;	people	can	hear	you	all	over	.
"	我	说	,	"	嘘	,	不	喊	喜欢	那	;	人们	能	听到	你	全部	超过	.

我说：“嘘，别那样大喊大叫，到处都能听到。”

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [laɪk][juː; jʊ] [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] . "

The	fellows	like	you	now	,	don't	you	worry	.	"
这	伙伴们	喜欢	你	现在	,	不	你	担心	.	"

像你这样的人现在很受欢迎，你不用担心。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	care	if	they	hear	me	,	"	he	said	.
"	我	不	关心	如果	他们	听到	我	,	"	他	说	.

“我不在乎他们是否听到我说话，”他说。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [rəud] ['oʊvər][ænd; ənd] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [sprɔːld] [ə'raʊnd] [kæmp] - ['faɪər] .

Pretty	soon	we	rowed	over	and	went	up	and	sprawled	around	camp	-	fire	.
漂亮的	很快	我们	划船	超过	和	去	向上	和	蔓延	大约	营	-	火	.

很快我们就划船过去，走到篝火旁，围坐在篝火旁。

[dʒiː] , [wɪz] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Gee	**,**	**whiz**	**,**	**I**	**guess**	**the**	**whole**	**camp**	**was**	**there**	**.**
吉	,	呼啸	,	我	猜测	这	所有的	营	曾是	那里	.

哎呀，看来整个营地的人都在那里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [ɪn][ə; eɪ][vərˈdʒɪniə] [truːp] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrn] [əˈbaʊt] [ˈsʌmbɑːdi] [huː]

One	**of**	**the**	**scouts**	**in**	**a**	**Virginia**	**troop**	**was**	**telling**	**a**	**yarn**	**about**	**somebody**	**who**
一	的	这	侦察兵	在	一个	弗吉尼亚州	部队	曾是	讲述	一个	纱	关于	某人	WHO

[hæd; həd][æn; ən] [ədˈventʃər] [æt; ət] [siː] .

had	**an**	**adventure**	**at**	**sea**	**.**
有	一个	冒险	在	海	.

弗吉尼亚州一支童子军队伍中的一名童子军正在讲述某人在海上冒险的故事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [ˈɪntrəstɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈstɑːrtɪd] [ˌem ˈiː]

It	**was**	**mighty**	**interesting**	**,**	**you**	**can**	**bet**	**,**	**and**	**it**	**kind**	**of**	**started**	**me**
它	曾是	强大的	有趣的	,	你	能	赌注	,	和	它	种类	的	开始	我

[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [luːˈtenənt] - .

thinking	**about**	**Lieutenant**	**Donnelle**	**.**
思维	关于	中尉	-	.

这事儿很有意思，真的，而且它让我开始思考唐内尔中尉的事。

[ˈlɪt(ə)l] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [æt; ət][kæmp][ðə; ði] [ˈveri]

Little	**I**	**knew**	**of**	**the**	**terrible**	**thing**	**that**	**was**	**going**	**to**	**happen**	**at**	**camp**	**the**	**very**
小的	我	知道	的	这	糟糕的	事物	那	曾是	去	到	发生	在	营	这	非常

[nekst] [deɪ] .

next	**day**	**.**
下一个	天	.

我当时丝毫没有意识到，第二天在营地里将会发生一件可怕的事情。

[raɪt] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈskɪni] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [ˈmɪstər] . [ˈelzwəːθ] ,

Right	**across**	**from**	**me**	**I**	**could**	**see**	**Skinny**	**sitting**	**near**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**,**
正确的	穿过	从	我	我	可以	看	瘦骨嶙峋的	坐着	靠近	先生	.	埃尔斯沃思	,

我看到斯基尼就坐在我对面，靠近埃尔斯沃思先生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [elks] [wɜːr; wər] [ˈsprɔːlɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrævənz] .

but	**the**	**rest**	**of**	**the**	**Elks**	**were**	**sprawling**	**around**	**with**	**the**	**Ravens**	**.**
但	这	休息	的	这	麋鹿	是	蔓延	大约	和	这	渡鸦	.

但其余的麋鹿帮成员都和渡鸦帮成员一起散落在各处。

[wʌn] [θɪŋ] , [maɪ][pəˈtroʊl] [ˈɔːlweɪz] [stɪks] [təˈgeðər] .

One	**thing**	**,**	**my**	**patrol**	**always**	**sticks**	**together**	**.**
一	事物	,	我的	巡逻	总是	棍子	一起	.

有一点，我的巡逻队总是团结一致。

[ˈskɪniz] [aɪz] [lʊkt] [ˈɔːf(ə)l] [bɪg][ænd; ənd][waɪld] , [kaɪnd][ʌv; əv] ,

Skinny's	**eyes**	**looked**	**awful**	**big**	**and**	**wild**	**,**	**kind**	**of**	**,**
瘦子的	眼睛	看起来	可怕	大的	和	荒野	,	种类	的	,

瘦子的眼睛看起来又大又狂野，有点儿.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈʃaɪnɪŋ] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈspuːki]

with	**the**	**fire**	**shining**	**right**	**in**	**his**	**face**	**and**	**it**	**made**	**me**	**feel**	**kind**	**of**	**spooky**
和	这	火	灼灼	正确的	在	他的	脸	和	它	制成	我	感觉	种类	的	幽灵般的

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

to	**look**	**at**	**him**	**.**
到	看	在	他	.

火焰直射在他的脸上，看着他让我觉得有点毛骨悚然。

[pʊr] [kɪd] , [ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [θruː] .

Poor	**kid**	**,**	**little**	**he**	**knew**	**what**	**he**	**was**	**going**	**to**	**go**	**through**	**.**
贫穷的	孩子	,	小的	他	知道	什么	他	曾是	去	到	去	通过	.

可怜的孩子，他根本不知道自己将要经历什么。

['eniweɪ] , [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [elks] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Anyway	**,**	**I**	**wished**	**that**	**the**	**Elks**	**would**	**call**	**him**	**over**	**to**	**them**	**.**
反正	,	我	希望	那	这	麋鹿	会	称呼	他	超过	到	他们	.

总之，我希望麋鹿会能叫他过去。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['sɪlvər]

Probably	**he**	**was**	**thinking**	**about**	**how**	**he**	**was**	**going**	**to**	**win**	**them**	**the**	**silver**
大概	他	曾是	思维	关于	如何	他	曾是	去	到	赢	他们	这	银

[kʌp] , [heɪ] ?

cup	**,**	**hey**	**?**
杯子	,	嘿	?

他当时可能在想着怎么才能帮他们赢得银杯吧?

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	**XIV**
章	十四

第十四章

[telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɑːn] [blæk] [leɪk]

TELLS	**ABOUT**	**THE**	**STORM**	**ON**	**BLACK**	**LAKE**
讲述	关于	这	风暴	在	黑色的	湖

讲述了黑湖上的风暴

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [æd'mɪt] ,

One	**thing**	**I**	**have**	**to**	**admit**	**,**
一	事物	我	有	到	承认	,

我必须承认一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [helpt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	**that**	**is**	**that**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**helped**	**me**	**a**	**lot**	**with**	**this**	**chapter**	**and**	**the**
和	那	是	那	先生	.	埃尔斯沃思	帮助	我	一个	很多	和	这	章	和	这

[nekst] [wʌn] [tuː] .

next	**one**	**too**	**.**
下一个	一	也	.

埃尔斯沃思先生在本章和下一章的写作中都给了我很大的帮助。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [baɪ] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] .

But	**just**	**the**	**same**	**both**	**of**	**them**	**are**	**by**	**me**	**,**	**all**	**right**	**.**
但	只是	这	相同的	两个都	的	他们	是	经过	我	,	全部	正确的	.

但不管怎样，它们都是我创作的，没错。

[its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ,

It's	**a**	**funny**	**thing**	**,**
它是	一个	有趣的	事物	,

真是一件有趣的事。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['fɛloʊz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**all**	**that**	**night**	**I**	**was**	**dreaming**	**about**	**that**	**canoe**	**with**	**the**	**two**	**fellows**	**in**	**it**	**.**
但	全部	那	夜晚	我	曾是	做梦	关于	那	独木舟	和	这	二	伙伴们	在	它	.

但那天晚上我整晚都在梦见那艘独木舟，里面有两个小伙子。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['pædlɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

I	**could**	**hear**	**them**	**paddling**	**just**	**as**	**clear**	**as**	**could**	**be**	**,**
我	可以	听到	他们	划桨	只是	作为	清除	作为	可以	是	,

我能非常清晰地听到他们划桨的声音。

['oʊnli] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ,

only	**when**	**I**	**woke**	**up**	**before**	**daylight**	**,**
仅有的	什么时候	我	觉醒	向上	前	日光	,

只有当我天亮前醒来时，

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [reɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'troʊl]['kæbɪn] .

I	knew	it	was	just	the	sound	of	rain	on	the	roof	of	our	patrol	cabin	.
我	知道	它	曾是	只是	这	声音	的	雨	在	这	屋顶	的	我们的	巡逻	舱	.

我知道那只是雨水打在我们巡逻小屋屋顶上的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] [dɪtʃ] , [aɪ] [ges] .

It	was	dripping	into	the	rain	ditch	,	I	guess	.
它	曾是	滴落	进入	这	雨	沟	,	我	猜测	.

我猜是水滴到雨水沟里去了。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

Pretty	soon	I	went	to	sleep	again	,
漂亮的	很快	我	去	到	睡觉	再次	,

没过多久我又睡着了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['skɪni] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

and	I	could	see	Skinny	standing	in	front	of	me	and	his	eyes	were
和	我	可以	看	瘦骨嶙峋的	常设	在	正面	的	我	和	他的	眼睛	是

['sterɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [blʌd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

staring	and	his	face	was	all	white	and	there	was	some	blood	on	it
凝视	和	他的	脸	曾是	全部	白色的	和	那里	曾是	一些	血	在	它

我看到瘦子站在我面前，他双眼直勾勾地盯着我，脸色惨白，上面还沾着血迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɑːks] ,

and	he	said	,	"	I	want	to	be	a	Silver	Fox	,
和	他	说	,	"	我	想	到	是	一个	银	狐狸	,

他说："我想成为一只银狐。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['fɑːðər] [stoʊl] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sɪlvər] ; [soʊ] ['hævnt] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ?

because	my	father	stole	a	lot	of	silver	;	so	haven't	I	got	a	right	to	be	?
因为	我的	父亲	偷窃	一个	很多	的	银	;	所以	还没有	我	得到	一个	正确的	到	是	?

因为我父亲偷了很多银子；所以我难道没有权利享有权利吗?

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt]

"	I	tried	to	answer	him	,	but	there	was	a	loud	noise	and	he	couldn't
"	我	尝试	到	回答	他	,	但	那里	曾是	一个	大声	噪音	和	他	不能

[hɪr] [ænd; ənd] [ðen] ,

hear	and	then	,
听到	和	然后	,

“我试图回答他，但是突然一声巨响，他没听见，然后……”

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

all	of	a	sudden	,
全部	的	一个	突然	,

一下子，

[aɪ] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['skɪni] ['wɔznt] [ðer; ðər][æt; ət]

I	woke	up	and	I	knew	the	noise	was	thunder	and	Skinny	wasn't	there	at
我	觉醒	向上	和	我	知道	这	噪音	曾是	雷	和	瘦骨嶙峋的	不是	那里	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

我醒来后知道那是打雷的声音，而瘦子根本不在那里。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkriːpi] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət]

it	made	me	feel	kind	of	creepy	and	I	was	glad	when	I	saw	him	at
它	制成	我	感觉	种类	的	爬行	和	我	曾是	高兴的	什么时候	我	锯	他	在

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

这让我感觉有点毛骨悚然，所以早餐时见到他我很庆幸。

[ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [steɪd] [ɪn][ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd]

All	that	morning	it	rained	and	most	of	the	scouts	stayed	in	their	tents	and
全部	那	早晨	它	下雨了	和	最多	的	这	侦察兵	入住	在	他们的	帐篷	和

['kæbɪnz] .

cabins	.
小木屋	.

那天上午一直下雨，大多数童子军都待在帐篷和木屋里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pleɪd] ['bæskɪtbɔːl] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪlɪən] .

Some	of	them	played	basketball	in	the	pavilion	.
一些	的	他们	玩	篮球	在	这	亭	.

他们中的一些人在凉亭里打篮球。

[θriː] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [truːp] [went] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] ,

Three	fellows	from	the	Boston	troop	went	out	fishing	,
三	伙伴们	从	这	波士顿	部队	去	出去	钓鱼	,

波士顿部队的三个小伙子出去钓鱼了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [soʊ][hɑːrd] .

but	they	had	to	come	in	it	was	raining	so	hard	.
但	他们	有	到	来	在	它	曾是	下雨	所以	难的	.

但由于雨下得太大，他们不得不进来。

[bɪ'fɔːr] ['dɪnərˌtaɪm] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [kɔːld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [mes] ['bɔrdz] ['ɪntuː]

Before	dinnertime	,	Uncle	Jeb	called	some	of	us	to	move	the	mess	boards	into
前	晚餐时间	,	叔叔	杰布	称为	一些	的	我们	到	移动	这	混乱	板	进入

[ðə; ði] [pə'vɪlɪən] ,

the	pavilion	,
这	亭	,

晚饭前，杰布叔叔叫我们几个把餐盘搬到凉亭里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːnɪŋz]

because	it	was	beginning	to	blow	from	the	east	and	the	awnings
因为	它	曾是	开始	到	吹	从	这	东方	和	这	遮阳篷

[ænd; ənd] [θætʃ] [ruːfs] ['oʊvər][ðə; ði] [mes] ['bɔrdz] ['dɪdnt] [kiːp] [ðə; ði][reɪn] [ɔːf] ,

and	thatch	roofs	over	the	mess	boards	didn't	keep	the	rain	off	,
和	苫	屋顶	超过	这	混乱	板	没有	保持	这	雨	离开	,

因为开始刮东风，食堂上方的遮阳篷和茅草屋顶挡不住雨水。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['saɪdweɪz] .

because	it	blew	sideways	.
因为	它	吹	侧身	.

因为它被风吹向了侧面。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['tʃɜːrnɪŋ] [ʌp] [rʌf] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæps] .

Out	on	the	lake	the	water	was	churning	up	rough	with	little	white	caps	.
出去	在	这	湖	这	水	曾是	搅拌	向上	粗糙的	和	小的	白色的	帽子	.

湖面上波涛汹涌，泛起阵阵白浪。

['dʒɪməni] , [aɪ]['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

Jiminy	,	I	never	saw	it	like	that	before	.
吉米尼	,	我	绝不	锯	它	喜欢	那	前	.

吉米尼，我以前从没见过这种情况。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] ['reɪni] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['kudnt] [riːd] ['iːv(ə)n] ; ['eniweɪ] [aɪ] ['kudnt]
It **was** **so** **dark** **and** **rainy** **that** **a** **fellow** **couldn't** **read** **even** **;** **anyway** **I** **couldn't**
它 曾是 所以 黑暗的 和 下雨 那 一个 同伴 不能 读 甚至 ; 反正 我 不能
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,
because **,**
因为 ,

天色又黑又下雨，连人都看不清书；反正我看不清，因为……

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ] [felt] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv] .
oh **,** **I** **don't** **know** **,** **I** **felt** **queer** **kind** **of** **.**
哦 , 我 不 知道 , 我 毛毡 酷儿 种类 的 .

哦，我不知道，我感觉有点怪异。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː ˈes][sæt][ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈvɪliən] — [ðə; ði][saɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk]
A **lot** **of** **us** **sat** **on** **the** **wide** **porch** **of** **the** **pavilion** **—** **the** **side** **facing** **the** **lake**
一个 很多 的 我们 卫星 在 这 宽的 门廊 的 这 亭 — 这 边 面向 这 湖
.
:
.

我们很多人都坐在凉亭宽敞的门廊上——面向湖泊的那一侧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪd] [ɪˈnʌf] [soʊ][ðə; ði][reɪn] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [wet] [ˌjuː ˈes][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
It **was** **wide** **enough** **so** **the** **rain** **didn't** **come** **in** **and** **wet** **us** **as** **long** **as**
它 曾是 宽的 足够的 所以 这 雨 没有 来 在 和 湿的 我们 作为 长的 作为
[wiː; wi] [steɪd] [wei] [bæk] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
we **stayed** **way** **back** **near** **the** **windows** **.**
我们 入住 方式 后退 靠近 这 视窗 .

门够宽，只要我们待在离窗户很远的地方，雨就不会进来淋湿我们。

[wiː; wi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tʃerz] ['tɪltɪd] [bæk] .
We **sat** **in** **a** **long** **row** **with** **our** **chairs** **tilted** **back** **.**
我们 卫星 在 一个 长的 排 和 我们的 椅子 斜 后退 .

我们排成一长排坐着，椅子向后倾斜。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪs] [ðer; ðər] .
It **was** **nice** **there** **.**
它 曾是 好的 那里 .

那里挺不错的。

['sʌmbɑːdi] [sed] , " [ðæt] [sprɪŋ] - [bɔːrd] [lʊks] ['loʊnli] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ;
Somebody **said** **,** **"** **That** **spring** **-** **board** **looks** **lonely** **sticking** **out** **into** **the** **lake** **;**
某人 说 , " 那 春天 - 木板 看起来 孤独 粘性 出去 进入 这 湖 ;

有人说："那块跳板孤零零地伸进湖里，看起来很孤单；

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði][drɑːps][dʒʌmp] [ɔːf] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒʌst] [laɪk] ['fɛloʊz] ['daɪvɪŋ] . "
look **how** **the** **drops** **jump** **off** **it** **,** **just** **like** **fellows** **diving** **.** **"**
看 如何 这 滴 跳 离开 它 , 只是 喜欢 伙伴们 潜水 . "

你看水滴是怎么从上面跳下来的，就像跳水的人一样。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] , " [dɑːk] ['kɑːrsn] [sed] .
" **Not** **much** **of** **a** **day** **for** **the** **race** **,** **"** **Doc** **Carson** **said** **.**
" 不是 很多 的 一个 天 为了 这 种族 , " 医生 卡森 说 .

“今天不太适合比赛，”卡森医生说。

" [wʌt] [reɪs] ?
" **What** **race** **?**
" 什么 种族 ?

什么种族?

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" **Pee** **-** **wee** **shouted** **.**
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

" [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] , " [dɑ:k] [sed] ; " [noʊ] ['su:nər] [sed] [ðæn; ðən] [stʌŋ] .

"	The	human	race	,	"	Doc	said	;	"	no	sooner	said	than	stung	.
"	这	人类	种族	,	"	医生	说	;	"	不	很快	说	比	被蜇了	.

“人类，”医生说；“话音刚落就遭到了毒打。”

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['sta:tiŋ] [tu:; tə]['dʒɑ:li] [pi:] - [wi:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæts] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪvərɪt]

"	We	were	just	starting	to	jolly	Pee	-	wee	,	because	that's	our	favorite
"	我们	是	只是	开始	到	快乐的	撒尿	-	哇	,	因为	那就是	我们的	最喜欢的

['ɪndɔ:r] [spɔ:rt] ,

indoor	sport	,
室内的	运动	,

“我们当时正开始玩皮威游戏，因为这是我们最喜欢的室内运动。”

[wen] ['sʌmbɑ:di] [sed] , " [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [dʌst] [twɪnz] [aʊt] ; [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]

when	somebody	said	,	"	There's	one	of	the	gold	dust	twins	out	;	he	must	be
什么时候	某人	说	,	"	有	一	的	这	金子	灰尘	双胞胎	出去	;	他	必须	是

['kreɪzi] . "

crazy	.	"
疯狂的	.	"

当有人说：“金粉双胞胎中的一个出来了；他一定是疯了。”

" [hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [meɪn] , " [ə'nʌðər] ['feloʊ] [sed] ; " [aɪ] [ges] ['hi:z][ə; eɪ]['meɪniæk] .

"	He	comes	from	Maine	,	"	another	fellow	said	;	"	I	guess	he's	a	maniac	.
"	他	来	从	缅因州	,	"	其他	同伴	说	;	"	我	猜测	他是	一个	疯子	.

“他来自缅因州，”另一个人说；“我猜他是个疯子。”

" [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

"	But	anyway	,	it	was	no	joke	,	that	was	sure	.
"	但	反正	,	它	曾是	不	开玩笑	,	那	曾是	当然	.

但无论如何，这绝对不是开玩笑。

[ə'weɪ] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [kə'nu:] ['bɑ:bɪŋ] [ʌp]

Away	over	near	the	other	side	of	the	lake	we	could	see	the	canoe	bobbing	up
离开	超过	靠近	这	其他	边	的	这	湖	我们	可以	看	这	独木舟	上下摆动	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] .

and	down	and	it	seemed	to	be	coming	toward	us	.
和	向下	和	它	似乎	到	是	未来	朝向	我们	.

在湖的另一边，我们可以看到独木舟上下颠簸，似乎正朝我们驶来。

" ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " [aɪ] [sed] .

"	Only	one	of	them	is	in	it	,	"	I	said	.
"	仅有的	一	的	他们	是	在	它	,	"	我	说	.

“他们之中只有一个人在其中，”我说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ; [ðæt] [per] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] ['nʌti] ,

"	And	that's	one	too	much	on	a	day	like	this	;	that	pair	are	sure	nutty	,
"	和	那就是	一	也	很多	在	一个	天	喜欢	这	;	那	一对	是	当然	坚果	,

“在这样的日子里，这简直太过分了；那两个人真是疯了。”

" [dɑ:k] [sed] .

"	Doc	said	.
"	医生	说	.

“医生说。”

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [kə'nu:] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kæmpərz][wʌz; wəz]

But	just	the	same	the	canoe	came	along	and	one	of	those	campers	was
但	只是	这	相同的	这	独木舟	来了	沿着	和	一	的	那些	露营者	曾是

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] ['pædlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

sitting	in	the	stern	paddling	it	.
坐着	在	这	船尾	划桨	它	.

但就在这时，独木舟来了，其中一个露营者坐在船尾划桨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd][dʒɑːb] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ,

He	was	having	a	pretty	hard	job	,	I	could	see	that	,
他	曾是	拥有	一个	漂亮的	难的	工作	,	我	可以	看	那	,

我看得出来，他的工作相当辛苦。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,

but	maybe	it	wasn't	as	dangerous	as	it	looked	,
但	或许	它	不是	作为	危险的	作为	它	看起来	,

但也许它并不像看起来那么危险。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [kə'nuː] [its] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld] [tʌb]

because	if	you	know	how	to	manage	a	canoe	it's	better	than	an	old	tub
因为	如果	你	知道	如何	到	管理	一个	独木舟	它是	更好的	比	一个	老的	浴缸

[ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [ɪn][bæd] ['weðər] .

of	a	boat	in	bad	weather	.
的	一个	船	在	坏的	天气	.

因为如果你懂得如何驾驭独木舟，那么在恶劣天气下，它比一艘破旧的船要好得多。

" ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [sed] ; " ['hiːz] [geɪm] , [ðæts] [ʃʊr] .

"	He's	making	it	all	right	,	"	one	of	the	fellows	said	;	"	he's	game	,	that's	sure	.
"	他是	制作	它	全部	正确的	,	"	一	的	这	伙伴们	说	;	"	他是	游戏	,	那就是	当然	.

“他一切都好，”其中一个人说；“他肯定没问题。”

" ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] ['oʊvər][tuː; tə][let]

"	Pretty	soon	he	came	alongside	the	landing	and	turned	his	canoe	over	to	let
"	漂亮的	很快	他	来了	旁边	这	降落	和	转向	他的	独木舟	超过	到	让

[ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] ,

the	water	out	,
这	水	出去	,

“很快他就划到岸边，把独木舟翻过来放水。”

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] .

and	then	came	up	to	the	pavilion	.
和	然后	来了	向上	到	这	亭	.

然后就来到了凉亭。

" ['prɪti] [wet] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Pretty	wet	,	"	he	said	.
"	漂亮的	湿的	,	"	他	说	.

“很湿，”他说。

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] , " ['westi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ; " [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] [tʃæns] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər]

"	You	said	something	,	"	Westy	answered	him	;	"	you	took	a	big	chance	coming	over
"	你	说	某物	,	"	韦斯蒂	回答	他	;	"	你	采取	一个	大的	机会	未来	超过

. "
: "
. "

“你刚才说了些什么，”韦斯蒂回答他，“你过来冒了很大的风险。”

" [aɪ'd] [ʃʊr] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [kʌm] , " [hiː; hi] [læft] ;

"	I'd	sure	have	been	drowned	if	I	hadn't	come	,	"	he	laughed	;
"	ID	当然	有	到过	溺水	如果	我	之前没有	来	,	"	他	笑了	;

“如果我没来，我肯定会被淹死的，”他笑着说；

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kæn; kən] [sel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ?

"	I	wonder	if	you	fellows	can	sell	us	a	shovel	?
"	我	想知道	如果	你	伙伴们	能	卖	我们	一个	铲	?

“请问你们能不能卖给我们一把铲子？”

['aʊər; ɑːr] [tent] [ɪz] ['floʊtɪŋ] .

Our	tent	is	floating	.
我们的	帐篷	是	漂浮的	.

我们的帐篷漂浮在水面上。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] ,

"	I	had	to	laugh	,
"	我	有	到	笑	,

我忍不住笑了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [moʊst]['kæmpərz] [huː] [ɑːnt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

because	that's	always	the	one	thing	that	most	campers	who	aren't	used	to	it
因为	那就是	总是	这	一	事物	那	最多	露营者	WHO	不是	用过的	到	它

[fər'get] [ə'baʊt] — [aɪ] [miːn] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ][dreɪn] [dɪtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [tent] .

forget	about	—	I	mean	digging	a	drain	ditch	outside	their	tent	.
忘记	关于	—	我	意思是	挖掘	一个	流走	沟	外部	他们的	帐篷	.

因为大多数不习惯露营的人总是会忘记一件事——我是指在帐篷外挖排水沟。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˌaɪ 'tiː][reɪnz] , [gʊd] [naɪt] , [ðeɪ] [get] [draʊnd] [aʊt] [laɪk][ræts] .

And	the	first	time	it	rains	,	good	night	,	they	get	drowned	out	like	rats	.
和	这	第一的	时间	它	雨	,	好的	夜晚	,	他们	得到	溺水	出去	喜欢	老鼠	.

第一次下雨的时候，晚安，他们就像老鼠一样被淹没了。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] , ['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn]

I	thought	he	was	a	pretty	nice	kind	of	a	fellow	,	only	he	was	one
我	想法	他	曾是	一个	漂亮的	好的	种类	的	一个	同伴	,	仅有的	他	曾是	一

['tendərfʊt] ,

tenderfoot	,
嫩脚	,

我觉得他是个挺不错的人，只是他太没经验了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

that	was	sure	.
那	曾是	当然	.

那当然是真的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [swel] ['beɪðɪŋ] [suːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔːtərpruːf] ['mækəˌnɔː] ['dʒækɪts]

He	had	a	swell	bathing	suit	on	with	one	of	those	waterproof	mackinaw	jackets
他	有	一个	膨胀	洗澡	套装	在	和	一	的	那些	防水的	麦基诺	夹克

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

他穿着一套很棒的泳衣，外面套了一件防水的麦金诺夹克。

[aɪ] [ges] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ɔːl] [raɪt] ,

I	guess	his	people	were	rich	all	right	,
我	猜测	他的	人们	是	富有的全部		正确的	,

我猜他家肯定很富裕。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [æt; ət][kæmp] [kɔːld] [ðə; ði] [per] [ðə; ði][goʊld] [dʌst]

and	I	suppose	that's	why	the	fellows	at	camp	called	the	pair	the	gold	dust
和	我	认为	那就是	为什么	这	伙伴们	在	营	称为	这	一对	这	金子	灰尘

[twɪnz] .

twins	.
双胞胎	.

我想这就是为什么营地里的伙计们称他们俩为“金粉双胞胎”的原因吧。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [bɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [sed] , " [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]

He	took	some	bills	out	of	his	pocket	and	said	,	"	We	want	to	buy	a
他	采取	一些	账单	出去	的	他的	口袋	和	说	,	"	我们	想	到	买	一个

['ʃʌv(ə)l] ;

shovel	;
铲	;

他从口袋里掏出一些钞票说：“我们想买一把铲子；

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪg] [ə; eɪ] [trentʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'nuː] ['pæd(ə)l] .

you	can't	dig	a	trench	with	a	canoe	paddle	.
你	不能	挖	一个	沟	和	一个	独木舟	桨	.

你不可能用独木舟桨挖沟。

[ðeəz; ðəz] [faɪn] ['swɪmɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tent] .

There's	fine	swimming	in	our	tent	.
有	美好的	游泳	在	我们的	帐篷	.

在我们的帐篷里游泳很不错。

" [ðen] [b\\:t] ['wɪntən] [sed] , [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

"	Then	Bert	Winton	said	,	kind	of	quiet	in	that	way	he	had	,
"	然后	伯特	温顿	说	,	种类	的	安静的	在	那	方式	他	有	,

“然后伯特·温顿用他特有的那种平静语气说道：”

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juːl] [niːd] ['eni] ['mʌni] [hɪr] .

"	I	don't	think	you'll	need	any	money	here	.
"	我	不	思考	你会	需要	任何	钱	这里	.

“我觉得你在这里不需要任何钱。”

[aɪl] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

I'll	get	hold	of	one	of	the	scoutmasters	,	"	and	he	started	down	the	steps	.
患病的	得到	抓住	的	一	的	这	童子军领队	,	"	和	他	开始	向下	这	步骤	.

“我去联系一位童子军领队，”说完，他便走下了台阶。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] ['skɪni] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [b\\:t] ['wɪntən] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

Just	then	I	noticed	Skinny	standing	on	the	steps	and	Bert	Winton	gave	him	a
只是	然后	我	注意到	瘦骨嶙峋的	常设	在	这	步骤	和	伯特	温顿	给予	他	一个

[pʊʃ] ,

push	,
推	,

就在这时，我注意到斯基尼站在台阶上，伯特·温顿推了他一把。

[dʒʌst] [fɔːr; fər] [fʌn] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [baɪ] .

just	for	fun	,	as	he	went	by	.
只是	为了	乐趣	,	作为	他	去	经过	.

他只是路过，觉得好玩而已。

" [kʌm] [ɑːn] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] , [ælf] , " [aɪ] [sed] ;

"	Come	on	in	out	of	the	rain	,	Alf	,	"	I	said	;
"	来	在	在	出去	的	这	雨	,	阿尔夫	,	"	我	说	;

“进来躲雨吧，阿尔夫，”我说；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ,

because	I	knew	he	was	just	hanging	there	,
因为	我	知道	他	曾是	只是	绞刑	那里	,

因为我知道他只是挂在那里，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɜːr; wər] .

because	he	was	afraid	to	come	up	where	the	rest	of	us	were	.
因为	他	曾是	害怕的	到	来	向上	在哪里	这	休息	的	我们	是	.

因为他害怕上来和我们其他人在一起。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz] [pə'troʊl] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['pleɪɪŋ]

I	asked	him	where	his	patrol	was	,	and	he	said	,	"	In	the	cabin	,	playing
我	问	他	在哪里	他的	巡逻	曾是	,	和	他	说	,	"	在	这	舱	,	玩耍

['tʃekərz] .

checkers	.
跳棋	.

我问他巡逻队在哪里，他说：“在小屋里，下跳棋。”

" [aɪ] [sed] , " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ['tʃekərz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [noʊ] .

"	I	said	,	"	Don't	you	know	how	to	play	checkers	,	"	and	he	said	,	"	No	.
"	我	说	,	"	不	你	知道	如何	到	玩	跳棋	,	"	和	他	说	,	"	不	.

我说：“你不会下跳棋吗？”他说：“不会。”

" ['æftər] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] .

"	After	that	I	didn't	notice	him	.
"	后	那	我	没有	注意	他	.

“之后我就没再注意到他了。”

['prɪti] [suːn] [ðə; ði][goʊld] [dʌst] [twɪn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɛltɪŋ] ,

Pretty	soon	the	gold	dust	twin	came	back	with	a	shovel	and	Mr	.	Elting	,
漂亮的	很快	这	金子	灰尘	双	来了	后退	和	一个	铲	和	先生	.	埃尔廷	,

很快，那个淘金双胞胎就带着铲子回来了，埃尔廷先生也来了。

[huː] [ɪz] ['rezɪdənt] [trʌ'stiː] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

who	is	resident	trustee	,	was	with	him	,
WHO	是	居民	受托人	,	曾是	和	他	,

当时和他在一起的还有一位常驻受托人。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hiːd] ['betər] [nɑːt][goʊ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['bloʊɪŋ] [ʌp]

telling	him	he'd	better	not	go	back	across	the	lake	on	account	of	its	blowing	up
讲述	他	他会	更好的	不是	去	后退	穿过	这	湖	在	帐户	的	它是	吹	向上

['hɑːrdər] .

harder	.
更难	.

告诉他最好不要再过湖去，因为湖面正在剧烈爆炸。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	could	never	get	around	through	the	woods	,	"	he	said	;	"	because	I	tried	it	.
"	我	可以	绝不	得到	大约	通过	这	树林	,	"	他	说	;	"	因为	我	尝试	它	.

"

"

“我从来没能穿过树林，”他说；“因为我试过了。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [treɪl] , " ['mɪstər] . ['ɛltɪŋ] [sed] .

"	Some	of	these	boys	will	show	you	the	trail	,	"	Mr	.	Elting	said	.
"	一些	的	这些	男孩们	将要	展示	你	这	踪迹	,	"	先生	.	埃尔廷	说	.

“这些男孩中有些人会带你走这条路，”埃尔廷先生说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [noʊ] ,

But	he	said	,	"	No	,
但	他	说	,	"	不	,

但他却说：“不，

" [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

"	and	that	as	long	as	he	came	he	was	going	to	go	back	.
"	和	那	作为	长的	作为	他	来了	他	曾是	去	到	去	后退	.

“而且他既然来了，就一定会回去。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] ['eskɔːrt] .

He	said	he	didn't	want	any	escort	.
他	说	他	没有	想	任何	护送	.

他说他不需要任何陪同人员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [geɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

He	was	pretty	game	,	that	was	one	sure	thing	.
他	曾是	漂亮的	游戏	,	那	曾是	一	当然	事物	.

他非常乐意配合，这一点毋庸置疑。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [hiː; hi] [felt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔɪ] [skaʊts] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ]

I	guess	maybe	he	felt	sort	of	ashamed	to	have	boy	scouts	show	him	the	way
我	猜测	或许	他	毛毡	种类	的	羞愧	到	有	男生	侦察兵	展示	他	这	方式

,

,

,

我猜他可能有点不好意思让童子军给他指路。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] .

because	he	was	older	than	most	of	us	.
因为	他	曾是	老	比	最多	的	我们	.

因为他比我们大多数人年纪都大。

['eniweɪ] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Anyway	,	he	started	back	and	we	sat	there	watching	him	,
反正	,	他	开始	后退	和	我们	卫星	那里	观看	他	,

总之，他开始往回走，我们就坐在那里看着他。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skriːn] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

and	pretty	soon	it	seemed	as	if	a	kind	of	a	screen	was	behind	him
和	漂亮的	很快	它	似乎	作为	如果	一个	种类	的	一个	屏幕	曾是	在后面	他

,

,

,

很快，他身后似乎出现了一层屏障。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɪst] .

the	rain	was	so	thick	and	there	was	so	much	mist	.
这	雨	曾是	所以	厚的	和	那里	曾是	所以	很多	薄雾	.

雨下得很大，雾也很大。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [sɔːrt][ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [ɔːr][ə; eɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] — [ə; eɪ] ['spektər] .

It	made	him	look	sort	of	like	a	ghost	or	a	—	you	know	—	a	spectre	.
它	制成	他	看	种类	的	喜欢	一个	鬼	或者	一个	—	你	知道	—	一个	幽灵	.

这让他看起来有点像鬼魂，或者——你知道的——幽灵。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɑːti] [væn] ['ɑːrlənz] [hæt] [bluː] [ɔːf] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

all	of	a	sudden	Artie	Van	Arlen's	hat	blew	off	and	I	heard	a	branch	of	a
全部	的	一个	突然	阿蒂	范	阿伦的	帽子	吹	离开	和	我	听到	一个	分支	的	一个

[triː] [kræk] .

tree	crack	.
树	裂缝	.

突然，阿蒂·范·阿伦的帽子被风吹走了，我听到树枝断裂的声音。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [kə'nuː] ?

"	Where	is	the	canoe	?
"	在哪里	是	这	独木舟	?

独木舟在哪里?

" [dɑːk] [sed] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] ; " [duː][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Doc	said	,	all	excited	;	"	do	you	see	it	?
"	医生	说	,	全部	兴奋的	;	"	做	你	看	它	?

“医生兴奋地说：‘你看到了吗？’”

" [wiː; wi] [lʊkt] [ɔːl]['oʊvər] , [bʌt; bət] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] ['eniwer] .

"	We	looked	all	over	,	but	couldn't	see	him	anywhere	.
"	我们	看起来	全部	超过	,	但	不能	看	他	任何地方	.

我们到处找过了，但就是找不到他。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [haʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

That	was	just	how	quickly	it	happened	.
那	曾是	只是	如何	迅速地	它	发生	.

事情发生得就是这么快。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] ,

Then	,	all	of	a	sudden	I	could	hear	a	voice	,	but	I	couldn't	hear	it	plain	,
然后	, 全部	的	一个	突然	我	可以	听到	一个	嗓音	,	但	我	不能	听到	它	清楚的	,

然后，突然间我听到一个声音，但我听不清楚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

because	the	wind	was	blowing	the	other	way	and	the	rain	was	making
因为	这	风	曾是	吹	这	其他	方式	和	这	雨	曾是	制作

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ruːf] .

such	a	racket	on	the	porch	roof	.
这样的	一个	球拍	在	这	门廊	屋顶	.

因为风向相反，雨水敲打在门廊屋顶上发出很大的噪音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['spuːki] [ænd; ənd]

The	voice	was	all	mixed	up	with	the	wind	and	it	sounded	spooky	and
这	嗓音	曾是	全部	混合	向上	和	这	风	和	它	听起来	幽灵般的	和

[geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] .

gave	me	the	creeps	.
给予	我	这	令人毛骨悚然	.

那声音和风声混杂在一起，听起来很诡异，让我毛骨悚然。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['noʊbɑːdi] [sed] ['eniθɪŋ] .

For	a	couple	of	seconds	nobody	said	anything	.
为了	一个	夫妻	的	秒	无人	说	任何事物	.

几秒钟内，谁也没说话。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[telz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['æksɪdənt]

TELLS	ABOUT	AN	ACCIDENT
讲述	关于	一个	事故

讲述的是一起事故

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [sprɪŋ] -

The	next	thing	I	knew	there	was	a	loud	splash	and	I	heard	the	spring	-
这	下一个	事物	我	知道	那里	曾是	一个	大声	溅	和	我	听到	这	春天	-

[bɔːrd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [kræk] ,

board	down	on	the	shore	crack	,
木板	向下	在	这	支撑	裂缝	,

接下来我就听到一声巨响，然后听到跳板撞击岸边发出断裂声。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ðer; ðər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

and	when	I	looked	there	I	could	see	it	jumping	up	and	down	.
和	什么时候	我	看起来	那里	我	可以	看	它	跳	向上	和	向下	.

我往那边看去，看到它在上下跳动。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] .

I	knew	what	that	meant	.
我	知道	什么	那	意思是	.

我知道那意味着什么。

" [huː] [daɪvd] ?

"	Who	dived	?
"	WHO	潜水	?

谁跳水了？

" ['westi] ['ʃaʊtɪd] ; " [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] !

"	Westy	shouted	;	"	he	must	be	crazy	!
"	韦斯蒂	喊叫	;	"	他	必须	是	疯狂的	！

韦斯蒂喊道："他一定是疯了！"

[hiː; hi][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	can't	make	it	.
他	不能	制作	它	.

他去不了。

['hɜːri] [ʌp] , [lets] [get][ə; eɪ][boʊt] [aʊt] !

Hurry	up	,	let's	get	a	boat	out	!
匆忙	向上	，我们来吧		得到	一个	船	出去	！

快点，我们得赶紧把船弄出去!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [naʊ] ?

Do	you	hear	the	voice	now	?
做	你	听到	这	嗓音	现在	?

你现在能听到那个声音了吗?

" ['æftər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l] .

"	After	that	everything	seemed	to	happen	all	in	a	jumble	.
"	后	那	一切	似乎	到	发生	全部	在	一个	杂乱	.

"在那之后，一切似乎都变得一团糟。"

['westi] [ænd; ənd][dɑːk][ænd; ənd][aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [ɔːf] ,

Westy	and	Doc	and	I	ran	to	the	landing	and	got	one	of	the	boats	off	,
韦斯蒂	和	医生	和	我	跑	到	这	降落	和	得到	一	的	这	船	离开	,

韦斯蒂、多克和我跑到码头，把其中一艘船开走了。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [daɪvd] [tuː; tə]

while	the	fellows	up	on	the	porch	shouted	to	the	fellow	who	had	dived	to
尽管	这	伙伴们	向上	在	这	门廊	喊叫	到	这	同伴	WHO	有	潜水	到

[kʌm] [bæk] ,

come	back	,
来	后退	,

门廊上的几个人朝跳下去的那个人喊，让他回来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

because	he	couldn't	make	it	.
因为	他	不能	制作	它	.

因为他去不了。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn] ['feloʊ] [jel] , " [jʊə(r)] ['kreɪzi] ; [kʌm] [bæk] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] !

I	heard	one	fellow	yell	,	"	You're	crazy	;	come	back	while	you	can	!
我	听到	一	同伴	叫喊	,	"	你是	疯狂的	;	来	后退	尽管	你	能	！

我听到一个人喊道："你疯了；趁还能回来赶紧回来吧！"

[ðeə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] [aʊt] !

They're	getting	a	boat	out	!
它们是	获得	一个	船	出去	！

他们要乘船离开!

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][boʊt]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eni]

"	I	was	so	busy	helping	to	push	the	boat	into	deep	water	that	I	didn't	think	any
"	我	曾是	所以	忙碌的	帮助	到	推	这	船	进入	深的	水	那	我	没有	思考	任何

[mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [daɪvd] ,

more	about	the	fellow	who	dived	,
更多的	关于	这	同伴	WHO	潜水	,

"我当时忙着帮忙把船推到深水区，根本没再想起那个潜水的人。"

['oʊnli][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] .

only	I	supposed	he	must	have	turned	back	.
仅有的	我	据称	他	必须	有	转向	后退	.

我只是觉得他一定是转身回去了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['ʃaʊtɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	heard	the	fellows	shouting	,	but	I	didn't	pay	any	attention	.
我	听到	这	伙伴们	喊叫	,	但	我	没有	支付	任何	注意力	.

我听到那些家伙在喊叫，但我没在意。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [naʊ] ['kɔːlɪŋ] [help] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['kriːpi]

Out	on	the	lake	I	could	hear	the	voice	now	calling	help	,	and	it	sounded	creepy
出去	在	这	湖	我	可以	听到	这	嗓音	现在	呼叫	帮助	,	和	它	听起来	爬行

,

,

,

在湖面上，我能听到有人在呼救，听起来很诡异。

[laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [waɪl] ['hiːz] ['gɑːglɪŋ] .

like	a	person	trying	to	call	while	he's	gargling	.
喜欢	一个	人	尝试	到	称呼	尽管	他是	漱口	.

就像一个人一边漱口一边打电话一样。

[dɑːk] [sed] , " [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; ['hɜːri] , ['eniweɪ] .

Doc	said	,	"	It's	all	up	with	him	;	hurry	,	anyway	.
医生	说	,	"	它是	全部	向上	和	他	;	匆忙	,	反正	.

医生说："一切都取决于他；无论如何，快点。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːrd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ['stɑːrtɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɪnd] [kept] ['bloʊɪŋ]

"	It	was	pretty	hard	getting	the	boat	started	,	because	the	wind	kept	blowing
"	它	曾是	漂亮的	难的	获得	这	船	开始	,	因为	这	风	保留	吹

[ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] ,

it	ashore	,
它	岸上	,

"启动这艘船相当困难，因为风一直把它吹到岸上。"

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [ænd; ənd] [tʌg] [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi][wɜːr; wər] [wɜːrθ] .

and	we	had	to	pull	and	tug	for	all	we	were	worth	.
和	我们	有	到	拉	和	拖船	为了	全部	我们	是	值得	.

我们使出浑身解数才把它拉了出来。

[aɪ][gɑːt][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃʌvd] [aʊt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [depθ] ,

I	got	in	back	of	it	and	shoved	out	till	I	was	beyond	my	depth	,
我	得到	在	后退	的	它	和	推搡	出去	直到	我	曾是	超过	我的	深度	,

我钻到它后面，用力往前推，直到我完全沉了下去。

[ðen] [dʒʌmpt] [ɪn] [waɪl] [dɑːk] [ænd; ənd] ['westi] [pʊld] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ,

then	jumped	in	while	Dock	and	Westy	pulled	for	all	they	were	worth	,
然后	跳了起来	在	尽管	码头	和	韦斯蒂	拉	为了	全部	他们	是	值得	,

然后他跳了进去，而 Dock 和 Westy 则拼尽全力地拉拽。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ə'hed] .

trying	to	get	her	ahead	.
尝试	到	得到	她	前方	.

想让她出人头地。

[aɪ] [ges] [moʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [baɪ] [naʊ] ,

I	guess	most	everybody	at	the	camp	was	up	on	the	porch	by	now	,
我	猜测	最多	大家	在	这	营	曾是	向上	在	这	门廊	经过	现在	,

我想营地里的大部分人现在应该都到门廊上去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt] ['kraʊdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔːrd] .

and	there	were	a	lot	crowding	on	the	spring	-	board	.
和	那里	是	一个	很多	拥挤	在	这	春天	-	木板	.

跳板上人很多。

" [pʊl] [hɑːrd] , " [dɑːk] [sed] ; " [ðə; ði][nekst][kraɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [wʌn] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [saʊnd] .

"	Pull	hard	,	"	Doc	said	;	"	the	next	cry	will	be	the	last	one	;	I	know	the	sound	.
"	拉	难的	,	"	医生	说	;	"	这	下一个	哭	将要	是	这	最后的	一	;	我	知道	这	声音	.

“用力拉，”医生说；“下一次哭喊就是最后一次了；我知道那是什么声音。”

" [dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kraɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [seɪ] ['eni] [wɜːrd] , [dʒʌst][eɪtʃ] — [iː] — [iː]

"	Just	then	we	heard	a	long	cry	,	but	it	didn't	say	any	word	,	just	h	—	e	—	e
"	只是	然后	我们	听到	一个	长的	哭	,	但	它	没有	说	任何	单词	,	只是	h	—	e	—	e

—

—

—

就在这时，我们听到一声长长的哭喊，但那哭喊声什么也没说，只是……呃……呃……

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

And	then	it	stopped	.
和	然后	它	停止	.

然后就停止了。

[dɑːk] [sed] , " [pʊl] [hɑːrd] ['eniweɪ] ; [juː; jʊ] [stɪr] [hɜːr; hər] , [rɔi] .

Doc	said	,	"	Pull	hard	anyway	;	you	steer	her	,	Roy	.
医生	说	,	"	拉	难的	反正	;	你	转向	她	,	罗伊	.

医生说：“无论如何都要用力拉；你来掌舵，罗伊。”

[raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [kə'nuː] .

Right	over	there	—	a	little	to	the	left	—	you	can	see	the	canoe	.
正确的	超过	那里	—	一个	小的	到	这	左边	—	你	能	看	这	独木舟	.

就在那边——稍微偏左边一点——你可以看到独木舟。

" [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'set] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	looked	over	there	and	saw	it	upset	and	no	one	was	near	it	.
"	我	看起来	超过	那里	和	锯	它	沮丧的	和	不	一	曾是	靠近	它	.

我往那边看了一眼，发现它很不安，附近没有人。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] .

I	can't	tell	you	all	about	what	happened	.
我	不能	告诉	你	全部	关于	什么	发生	.

我无法把所有事情都告诉你们。

[aɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp] [θriː] ['peɪdʒɪz] .

I	tried	and	tore	up	three	pages	.
我	尝试	和	撕裂	向上	三	页面	.

我试了一下，撕掉了三页纸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd][maɪ'self] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

Because	it	makes	me	all	excited	myself	,	as	you	might	say	.
因为	它	制作	我	全部	兴奋的	我	,	作为	你	可能	说	.

因为这让我自己也感到非常兴奋，正如你所说。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðæt] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ɑːn] [ðæt] ['veri] [deɪ]

I	can	hear	that	crowd	on	the	porch	shouting	just	as	plain	as	on	that	very	day
我	能	听到	那	人群	在	这	门廊	喊叫	只是	作为	清楚的	作为	在	那	非常	天

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

it	happened	.
它	发生	.

我仿佛还能听到门廊上人群的喊叫声，和事发当天一样清晰。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ænd; ənd] [its] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['wɪndi] , [ˌaɪ 'tiː] [riˈmaɪndz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv]

And	every	time	it	rains	and	it's	dark	and	windy	,	it	reminds	me	of
和	每一个	时间	它	雨	和	它是	黑暗的	和	刮风	,	它	提醒	我	的

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

it	too	.
它	也	.

每当下雨、天黑、刮风的时候，我也会想起这件事。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [raɪt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [tuː] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] ['westi] [wʌz; wəz]

The	next	thing	I	knew	we	were	right	close	beside	two	fellows	and	Westy	was
这	下一个	事物	我	知道	我们	是	正确的	关闭	旁	二	伙伴们	和	韦斯蒂	曾是

['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

holding	them	and	shouting	,
保持	他们	和	喊叫	,

下一秒，我们就站在了两个人旁边，韦斯蒂抓住他们大喊大叫。

" [let] [goʊ] , [aɪv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] !

"	Let	go	,	I've	got	him	!
"	让	去	, 我已经		得到	他	!

“放开他，我抓住他了！”

" [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] ['wʊdnt] [let] [goʊ] [wʌz; wəz] ['skɪni] .

"	The	fellow	who	wouldn't	let	go	was	Skinny	.
"	这	同伴	WHO	不会	让	去	曾是	瘦骨嶙峋的	.

“那个不肯放手的家伙是瘦子。”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] — ['ɑːnɪst] , [aɪ] [dʒʌst] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .

I	can't	tell	you	about	how	he	looked	—	honest	,	I	just	can't	tell	you	.
我	不能	告诉	你	关于	如何	他	看起来	—	诚实的	,	我	只是	不能	告诉	你	.

我无法告诉你他长什么样——真的，我真的无法告诉你。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [blʌd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [driːm] —

But	there	was	blood	on	his	face	just	the	same	as	I	saw	in	the	dream	—
但	那里	曾是	血	在	他的	脸	只是	这	相同的	作为	我	锯	在	这	梦	—

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ,

as	sure	as	I'm	sitting	here	,
作为	当然	作为	我是	坐着	这里	,

但他脸上的血迹和我梦里看到的一模一样——我坐在这里就能肯定。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] .

there	was	.
那里	曾是	.

有。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['fɛloʊz] ['mækəˌnɔː] ['dʒækɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd]

He	had	hold	of	the	camping	fellow's	mackinaw	jacket	with	his	teeth	and
他	有	抓住	的	这	野营	同伴们	麦基诺	夹克	和	他的	牙齿	和

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [waɪd] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['skɪniz] [hænd] [wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ]

the	fellow's	mouth	was	stretched	wide	open	and	Skinny's	hand	was	clutching
这	同伴们	嘴	曾是	拉伸	宽的	打开	和	瘦子的	手	曾是	紧握

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] [ðæt] [wei] .

his	teeth	and	chin	and	holding	his	head	above	water	that	way	.
他的	牙齿	和	下巴	和	保持	他的	头	多于	水	那	方式	.

他用牙齿咬住露营者的麦金诺夹克，露营者的嘴巴张得大大的，瘦子的手抓住他的牙齿和下巴，把他的头托出水面。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [laɪk] ['eni] [ruːl] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['feloʊ] , ['eniweɪ] , [noʊ] [ruːl] [aɪ] ['evər]

It	wasn't	like	any	rule	for	holding	a	drowning	fellow	,	anyway	,	no	rule	I	ever
它	不是	喜欢	任何	规则	为了	保持	一个	溺水	同伴	,	反正	,	不	规则	我	曾经

[hɜːrd] [ʌv; əv] .

heard	of	.
听到	的	.

无论如何，这都不像任何关于如何救助溺水者的规则，至少我从未听说过这样的规则。

['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] ['skɪni] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] ['streɪnɪŋ] [tu:; tə][hoʊld] [ðæt] [maʊθ]

Even	**now**	**I**	**can**	**see**	**that**	**skinny**	**little**	**white**	**hand**	**straining**	**to**	**hold**	**that**	**mouth**
甚至	现在	我	能	看	那	瘦骨嶙峋的	小的	白色的	手	紧张	到	抓住	那	嘴

[ænd; ənd] [tʃɪn] ,

and	**chin**	**,**
和	下巴	,

即使现在，我仍然能看到那只瘦小的白手努力地托着嘴和下巴。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [aɪ] [sɔ:] [haʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kʌt] [ə'krɔ:s] ['skɪniz] ['fɪŋgərz] [wer] [ðə; ði]

and	**afterward**	**I**	**saw**	**how**	**there**	**was**	**a**	**cut**	**across**	**Skinny's**	**fingers**	**where**	**the**
和	之后	我	锯	如何	那里	曾是	一个	切	穿过	瘦子的	手指	在哪里	这

['fɛloʊz] [ti:θ] [hæd; həd] [prest] .

fellow's	**teeth**	**had**	**pressed**	**.**
同伴们	牙齿	有	按下	.

后来我看到瘦子的手指上有一道口子，那是那家伙的牙齿咬的。

['skɪniz] [ɑ:rm][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][roʊp] ['ʃeɪks] [wen] [its] [pʊld] [tu:] [taɪt] [ænd; ənd]

Skinny's	**arm**	**was**	**shaking**	**just**	**like**	**a**	**rope**	**shakes**	**when**	**it's**	**pulled**	**too**	**tight**	**and**
瘦子的	手臂	曾是	摇晃	只是	喜欢	一个	绳索	奶昔	什么时候	它是	拉	也	紧的	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] ['kreɪzi] .

his	**eyes**	**were**	**staring**	**crazy**	**.**
他的	眼睛	是	凝视	疯狂的	.

瘦子的手臂像绳子拉得太紧时那样颤抖，他的眼睛也疯狂地盯着前方。

[waɪl] [aɪ] [kept] [ðə; ði] [boʊt] ['stedi] ,

While	**I**	**kept**	**the**	**boat**	**steady**	**,**
尽管	我	保留	这	船	稳定的	,

我保持船身稳定，

[dɑ:k] [li:nd] [aʊt] [ænd; ənd] [prest] ['skɪniz] [dʒɔ:z][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [let] [goʊ] .

Doc	**leaned**	**out**	**and**	**pressed**	**Skinny's**	**jaws**	**so**	**as**	**to**	**make**	**his**	**teeth**	**let**	**go**	**.**
医生	倾斜	出去	和	按下	瘦子的	下颚	所以	作为	到	制作	他的	牙齿	让	去	.

医生探出身子，按压瘦子的下巴，使他的牙齿松开。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [wen] [wi:; wi] ['drægd] [hɪm; ɪm][ɪn]['oʊvər][ðə; ði][stɜ:rn] ,

And	**even**	**then**	**when**	**we**	**dragged**	**him**	**in**	**over**	**the**	**stern**	**,**
和	甚至	然后	什么时候	我们	拖拽	他	在	超过	这	船尾	,

即使那时我们把他从船尾拖了进来，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mækə,nɔ:] ['dʒækɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

he	**had**	**a**	**piece**	**of**	**mackinaw**	**jacket**	**in**	**his**	**mouth**	**.**
他	有	一个	片	的	麦基诺	夹克	在	他的	嘴	.

他嘴里叼着一块麦金诺夹克布料。

[aɪ] [sed] , " ['skɪni] , [dəunt][ækt]['kreɪzi] , ['hi:z] [seɪvd] ,

I	**said**	**,**	**"**	**Skinny**	**,**	**don't**	**act**	**crazy**	**,**	**he's**	**saved**	**,**
我	说	,	"	瘦骨嶙峋的	,	不	行为	疯狂的	,	他是	已保存	,

我说："瘦子，别疯了，他得救了。"

" [bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [si:t] ['tremblɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt]

"	**but**	**he**	**only**	**sat**	**on**	**the**	**back**	**seat**	**trembling**	**all**	**over**	**as**	**if**	**he**	**had**	**a**	**fit**
"	但	他	仅有的	卫星	在	这	后退	座位	发抖	全部	超过	作为	如果	他	有	一个	合身

.

:
.

但他只是坐在后座上，浑身颤抖，好像得了癫痫一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

It	**wasn't**	**because**	**he**	**was**	**cold**	**,**	**it**	**was**	**just**	**because**	**he**	**was**
它	不是	因为	他	曾是	寒冷的	,	它	曾是	只是	因为	他	曾是

[ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈkreɪzi] [laɪk] .

excited	**and**	**crazy**	**like**	**.**
兴奋的	和	疯狂的	喜欢	.

他不是因为冷，而是因为他太兴奋、太疯狂了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈkæmpɪŋ] [ˈfeloʊ] [mʌtʃ] [ˈæftər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ðæt]

I	**didn't**	**notice**	**the**	**camping**	**fellow**	**much**	**after**	**I**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**alive**	**and**	**that**
我	没有	注意	这	野营	同伴	很多	后	我	锯	那	他	曾是	活	和	那

[dɑːk][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ˈbriːðɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

Doc	**had**	**him**	**breathing**	**all**	**right**	**.**
医生	有	他	呼吸	全部	正确的	.

看到那个露营的人还活着，而且医生让他呼吸正常后，我就没怎么注意他了。

[ˈwesti] [tʊk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [help][hɪm; ɪm][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈskɪni] .

Westy	**took**	**the**	**oars**	**but**	**I**	**couldn't**	**help**	**him**	**on**	**account**	**of**	**Skinny**	**.**
韦斯蒂	采取	这	桨	但	我	不能	帮助	他	在	帐户	的	瘦骨嶙峋的	.

韦斯蒂拿起了桨，但我因为斯基尼的缘故帮不了他。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈskɪni] [ˈiːðər] .

And	**I**	**couldn't**	**do**	**much**	**for**	**Skinny**	**either**	**.**
和	我	不能	做	很多	为了	瘦骨嶙峋的	任何一个	.

我也帮不了斯基尼什么忙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈskriːmɪŋ] , " [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ;

He	**was**	**gone**	**clean**	**out**	**of**	**his**	**head**	**and**	**started**	**screaming**	**,**	**"**	**I**	**did**	**it**	**;**
他	曾是	已消失	干净的	出去	的	他的	头	和	开始	尖叫	,	"	我	做过	它	;

他完全失去了理智，开始大喊："是我干的；

[aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] !

I	**did**	**it**	**!**
我	做过	它	!

我做到了！

" [aɪ] [sed] , " [jes] , [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ; [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][get] ['restɪd] [naʊ] .

"	**I**	**said**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**you**	**did**	**it**	**;**	**try**	**to**	**be**	**quiet**	**and**	**get**	**rested**	**now**	**.**
"	我	说	,	"	是的	,	你	做过	它	;	尝试	到	是	安静的	和	得到	休息	现在	.

我说："是的，你做到了；现在尽量安静下来好好休息。"

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] ? "

Can't	**you**	**see**	**he's**	**all**	**right**	**?**	**"**
不能	你	看	他是	全部	正确的	?	"

你看不出来他没事吗?

" [aɪ] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] , " [hiː; hi] [pæntid] ; " [aɪm][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

"	**I**	**held**	**him**	**up**	**till**	**you**	**came**	**,**	**"**	**he**	**panted**	**;**	**"**	**I'm**	**a**	**hero**	**.**
"	我	握住	他	向上	直到	你	来了	,	"	他	喘息	;	"	我是	一个	英雄	.

"我一直扶着他直到你来，"他喘着气说；"我是个英雄。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][biː; bi][ɔːl][baɪ][maɪˈself] , [aɪ][duː] .

I	**want**	**to**	**go**	**and**	**be**	**all**	**by**	**myself**	**,**	**I**	**do**	**.**
我	想	到	去	和	是	全部	经过	我	,	我	做	.

我想一个人待着，真的。

" [aɪ] [sed] , " [ˌeɪtʃˈɛsˈeɪtʃ] , ['skɪni] , ['lɪs(ə)n] — "

"	**I**	**said**	**,**	**"**	**Hsh**	**,**	**Skinny**	**,**	**listen**	**—**	**"**
"	我	说	,	"	hsh	,	瘦骨嶙峋的	,	听	—	"

我说："嘘，瘦子，听我说——"

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] !
" He called me !
" 他 称为 我 !

他给我打电话了!

" ['skɪni] ['ʃaʊtɪd] ; " [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [aʊt] [laʊd] ! "
" Skinny shouted ; " he called me out loud ! "
" 瘦骨嶙峋的 喊叫 ; " 他 称为 我 出去 大声 ! "

“瘦子喊道：‘他大声叫我！’”

" [aɪ] [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [went] .
" I know , " I said , " and you went .
" 我 知道 , " 我 说 , " 和 你 去 .

“我知道，”我说，“然后你就走了。”

[ʃʊr] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] .
Sure , you're a hero .
当然 , 你是 一个 英雄 .

当然，你是个英雄。

" [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['feloʊ] ['nevər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
" But of course , I knew the fellow never called him at all .
" 但 的 课程 , 我 知道 这 同伴 绝不 称为 他 在 全部 .

“但我当然知道那家伙根本就没给他打过电话。”

['eniweɪ] , ['meɪbi] [ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Anyway , maybe the wind made it sound that way to him .
反正 , 或许 这 风 制成 它 声音 那 方式 到 他 .

总之，也许是风声让他听起来是那样的。

[hiː; hi] [dʒʌst] [sæt] [ðer; ðər] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [waɪld] , " [θriː] [taɪmz] , " [hiː; hi] [pæntid] [aʊt] ,
He just sat there shaking all over and staring wild , " Three times , " he panted out ,
他 只是 卫星 那里 摇晃 全部 超过 和 凝视 荒野 , " 三 时代 , " 他 喘息 出去 ,

他呆呆地坐在那里，浑身颤抖，目光呆滞。“三次，”他喘着气说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [læst] — [aɪ] — [aɪ] [gɑːt] [maɪ] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪˈfɔːr] — [bɪˈfɔːr] — [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [dɪd] .
" and that's the last — I — I got my hand in his mouth before — before — he said it — I did .
" 和 那就是 这 最后的 — 我 — 我 得到 我的 手 在 他的 嘴 前 — 前 — 他 说 它 — 我 做过 .

“那是最后一次——我——我之前——之前——他说——我把手伸进了他的嘴里。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] ['mɜːdərz] [duː] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
That's the way murderers do — it is .
那就是 这 方式 杀人犯 做 — 它 是 .

这就是杀人犯的作案手法——确实如此。

[aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I did it .
我 做过 它 .

我做到了。

['iːv(ə)n] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['stræŋgl] — [aɪ] [duː] .
Even I know how to strangle — I do .
甚至 我 知道 如何 到 扼杀 — 我 做 .

连我都知道怎么勒死人——我真的知道。

[aɪm][ə; eɪ]['hɪroʊ] !
I'm a hero !
我是 一个 英雄 !

我是英雄!

" [aɪ] [sed] , " ['lɪs(ə)n] [hɪr] , [ælf] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] — "
" I said , " Listen here , Alf , you're a wonder — "
" 我 说 , " 听 这里 , 阿尔夫 , 你是 一个 想知道 — "

我说："听着，阿尔夫，你真是个奇迹——"

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] — [kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] !
" I — I — I — could kill you if I wanted to !
" 我 — 我 — 我 — 可以 杀 你 如果 我 通缉 到 !

"我——我——我——如果我想的话，我可以杀了你！"

" [hiː; hi] [skriːmd] ;
" he screamed ;
" 他 尖叫 ;

他尖叫起来;

" [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] — [aɪ][kæn; kən] [sniːk] — [stɔːk] — [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv]
" I can do anything — I can sneak — stalk — I can take things out of
" 我 能 做 任何事物 — 我 能 潜行 — 茎 — 我 能 拿 事物 出去 的
[jʊr; jər] ['pɑːkɪt] — [aɪ][kæn; kən] [tʃoʊk] ['piːp(ə)l] — [aɪ] —
your pocket — I can choke people — I —
你的 口袋 — 我 能 呛 人们 — 我 —

"我什么都能做——我可以潜行——跟踪——我可以从你口袋里偷东西——我可以掐死人——我——"

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
" That's just the way he went on and I saw he had gone all to pieces ,
" 那就是 只是 这 方式 他 去 在 和 我 锯 他 有 已消失 全部 到 件 ,

"他就是这样继续下去的，我看到他已经彻底崩溃了。"

['meɪbi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
maybe from the strain , and didn't know what he was saying .
或许 从 这 拉紧 , 和 没有 知道 什么 他 曾是 说 .

可能是因为压力过大，所以不知道自己在说什么。

[aɪ][dʒʌst][pʊt][maɪ][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]
I just put my arm around him and I could feel that he was shaking all
我 只是 放 我的 手臂 大约 他 和 我 可以 感觉 那 他 曾是 摇晃 全部
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

我只是搂住了他，就能感觉到他全身都在颤抖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪl] .
but it wasn't anything like a chill .
但 它 不是 任何事物 喜欢 一个 寒意 .

但这感觉一点也不像感冒。

[hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [baɪ][maɪ'self] [naʊ] .
He kept saying , " I want to be alone by myself now .
他 保留 说 , " 我 想 到 是 独自的 经过 我 现在 .

他一直说："我现在只想一个人待着。"

" [aɪ] [sed] , " [ælf] , ['lɪs(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [pliːz] .
" I said , " Alf , listen a minute — please .
" 我 说 , " 阿尔夫 , 听 一个 分钟 — 请 .

我说："阿尔夫，请你听我说一分钟。"

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][biː; bi][əˈloʊn][baɪ] [jɔːrˈself] .

You	can	go	and	be	alone	by	yourself	.
你	能	去	和	是	独自的	经过	你自己	.

你可以一个人待着。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][pəˈtroʊl][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [aɪl] [tʃeɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [aʊt] .

You	can	go	in	our	patrol	cabin	and	I'll	chase	all	the	fellows	out	.
你	能	去	在	我们的	巡逻	舱	和	患病的	追赶	全部	这	伙伴们	出去	.

你可以进我们的巡逻室，我会把那些家伙都赶出去。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

I	know	how	you	feel	.
我	知道	如何	你	感觉	.

我知道你的感受。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ælf] .

It	was	wonderful	,	Alf	.
它	曾是	精彩的	,	阿尔夫	.

太棒了，阿尔夫。

[traɪ][tuː; tə][get] [ˈkwaiətid] [daʊn] [naʊ] .

Try	to	get	quieted	down	now	.
尝试	到	得到	安静	向下	现在	.

现在尽量安静下来。

[juː; jʊ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] . "

You	saved	him	.	"
你	已保存	他	.	"

你救了他。

" [aɪ] — [aɪ][kæn; kən][baɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	—	I	can	bite	,	"	he	said	.
"	我	—	我	能	咬	,	"	他	说	.

“我——我会咬人，”他说。

[aɪ] [sed] , " [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [naʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wɪə(r)] [ˈkʌmɪŋ]

I	said	,	"	Yes	,	I	know	;	but	try	to	take	it	easy	now	,	because	we're	coming
我	说	,	"	是的	,	我	知道	;	但	尝试	到	拿	它	简单的	现在	,	因为	是	未来

[tuː; tə] [ʃɔːr] .

to	shore	.
到	支撑	.

我说：“是的，我知道；但现在尽量放松，因为我们快要上岸了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ækt][laɪk][ə; eɪ]['riːəl]['hɪroʊ] .

You	have	to	act	like	a	real	hero	.
你	有	到	行为	喜欢	一个	真实的	英雄	.

你必须表现得像个真正的英雄。

" [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]

"	But	as	soon	as	we	came	into	shallow	water	he	jumped	out	of	the	boat
"	但	作为	很快	作为	我们	来了	进入	浅的	水	他	跳了起来	出去	的	这	船

[ænd; ənd] [skuːtid] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈvɪliən] ,

and	scooted	around	the	edge	of	the	pavilion	,
和	滑行	大约	这	边缘	的	这	亭	,

“但我们刚一进入浅水区，他就跳下船，绕着凉亭边缘滑行。”

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

like	a	wild	animal	.
喜欢	一个	荒野	动物	.

像野生动物一样。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][kæmp][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][boʊt] ,

In	a	couple	of	seconds	everybody	in	camp	was	around	the	boat	,
在	一个	夫妻	的	秒	大家	在	营	曾是	大约	这	船	,

几秒钟之内，营地里所有人都围到了船边。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][kæmp]['dɑːktər] [sed] .

waiting	to	hear	what	the	camp	doctor	said	.
等待	到	听到	什么	这	营	医生	说	.

等待营地医生的诊断结果。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

As	soon	as	I	knew	that	the	fellow	was	going	to	be	all	right	,
作为	很快	作为	我	知道	那	这	同伴	曾是	去	到	是	全部	正确的	,

我一知道那家伙没事，

[aɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd] ['skɪni] .

I	went	away	to	find	Skinny	.
我	去	离开	到	寻找	瘦骨嶙峋的	.

我离开去找斯金尼。

[noʊ][wʌn] [els] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] [hɪm; ɪm] .

No	one	else	seemed	to	miss	him	.
不	一	别的	似乎	到	错过	他	.

似乎没有人想念他。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] , " [wɒts] [jʊr; jər] ['hɜːri] , ['bleɪkli] ? " [ænd; ənd]

Pretty	soon	I	heard	a	voice	calling	,	"	What's	your	hurry	,	Blakeley	?	"	and
漂亮的	很快	我	听到	一个	嗓音	呼叫	,	"	是什么	你的	匆忙	,	布莱克利	?	"	和

很快我就听到有人喊："布莱克利，你这么着急干什么？"

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [b\\:t] ['wɪntən] ['hʌriŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	turned	around	and	saw	Bert	Winton	hurrying	to	catch	up	to	me	.
我	转向	大约	和	锯	伯特	温顿	匆忙	到	抓住	向上	到	我	.

我转过身，看到伯特·温顿正匆匆赶来追我。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] [kɪd] , " [aɪ] [sed] .

"	I'm	going	to	look	for	that	kid	,	"	I	said	.
"	我是	去	到	看	为了	那	孩子	,	"	我	说	.

"我要去找那个孩子，"我说。

[fɔːr; fər][ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [kaɪnd]

For	about	half	a	minute	we	walked	along	together	,	and	then	he	said	kind
为了	关于	一半	一个	分钟	我们	步行	沿着	一起	,	和	然后	他	说	种类

[ʌv; əv]['kwaɪət] ,

of	quiet	,
的	安静的	,

我们一起走了大约半分钟，然后他轻声说道：

[sɔːrt][ʌv; əv] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] ['kreɪzi] ? "

sort	of	,	"	Do	you	think	he's	crazy	?	"
种类	的	,	"	做	你	思考	他是	疯狂的	?	"

有点像是在问："你觉得他疯了吗？"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] [ɪg'zæktli]['kreɪzi] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət]['hiːz] [ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "

"	I	don't	think	he's	exactly	crazy	,	"	I	said	;	"	but	he's	all	gone	to	pieces	.	"
"	我	不	思考	他是	确切地	疯狂的	,	"	我	说	;	"	但	他是	全部	已消失	到	件	.	"

"我觉得他还没完全疯掉，"我说，"但他精神已经崩溃了。"

" [hiː; hi] ['saʊndɪd] ['kreɪzi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	sounded	crazy	from	the	shore	,	"	he	said	.
"	他	听起来	疯狂的	从	这	支撑	,	"	他	说	.

"从岸上听来，他的声音听起来像个疯子，"他说。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] , " [aɪ] ['ænsər]
" He didn't know what he was saying , anybody could tell that , " I answered
" 他 没有 知道 什么 他 曾是 说 , 任何人 可以 告诉 那 , " 我 回答
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“他根本不知道自己在说什么，谁都能看出来，”我回答他。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?
" What did he do ?
" 什么 做过 他 做 ?

他做了什么?

" ['wɪntən] [æskt] [ˌem 'iː] .
" Winton asked me .
" 温顿 问 我 .

温顿问我。

" [oʊ] , [hiː; hi][dʒʌst] ['nɪrli] [kɪld] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] .
" Oh , he just nearly killed him trying to save him , " I said .
" 哦 , 他 只是 几乎 被杀 他 尝试 到 节省 他 , " 我 说 .

“哦，他差点为了救他而害死他，”我说。

" [hʌmf] , " ['wɪntən] [sed] .
" Hmph , " Winton said .
" 哼 , " 温顿 说 .

“哼，”温顿说道。

" ['hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" He'll be all right , " I told him .
" 地狱 是 全部 正确的 , " 我 讲述 他 .

“他会没事的，”我告诉他。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hɪr] [θɪŋk] ['hiːz] ['kreɪzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Most of the fellows here think he's crazy , " he said .
" 最多 的 这 伙伴们 这里 思考 他是 疯狂的 , " 他 说 .

他说：“这里的大多数人都认为他疯了。”

" [læst] [naɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wei] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,
" Last night they could hear him way out on the lake ,
" 最后的 夜晚 他们 可以 听到 他 方式 出去 在 这 湖 ,

“昨晚他们在湖面上都能听到他的声音，

[boʊstɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['stiːlɪŋ] ['sɪlvər] . -
boasting about his father stealing silver . '
吹嘘 关于 他的 父亲 偷窃 银 . -

他吹嘘自己父亲偷过银子。

['betər] [kiːp] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [let] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Better keep your watch under your pillow and let Uncle Jeb take care of your
更好的 保持 你的 手表 在下面 你的 枕头 和 让 叔叔 杰布 拿 关心 的 你的
[kɔɪn] ,
coin ,
硬币 ,

最好把手表放在枕头底下，让杰布叔叔帮你保管硬币吧。

- [ðæts] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] . "
' that's what all the fellows are saying . "
- 那就是 什么 全部 这 伙伴们 是 说 . "

“大家都这么说。”

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] ? " [aɪ] [sed] .

"	Is	that	what	you're	saying	?	"	I	said	.
"	是	那	什么	你是	说	?	"	我	说	.

“你是这个意思吗？”我问道。

" [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [ʃɑːt] [bæk] .

"	I'm	not	saying	anything	,	"	he	shot	back	.
"	我是	不是	说	任何事物	,	"	他	射击	后退	.

“我什么都没说，”他反驳道。

" [juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][dʒʌst][dɪd] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	You	saw	what	he	just	did	,	"	I	told	him	.
"	你	锯	什么	他	只是	做过	,	"	我	讲述	他	.

“你看到了他刚才做了什么，”我告诉他。

" [aɪ] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][dʒʌst][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	saw	what	he	just	did	,	"	he	said	.
"	我	锯	什么	他	只是	做过	,	"	他	说	.

“我看到了他刚才的举动，”他说。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [ʃɑːt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	You	don't	seem	to	be	very	excited	about	it	,	"	I	shot	back	at	him	again	.
"	你	不	似乎	到	是	非常	兴奋的	关于	它	,	"	我	射击	后退	在	他	再次	.

“你好像对此并不太兴奋，”我再次反驳他。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What's	the	good	of	getting	excited	?	"	he	said	.
"	是什么	这	好的	的	获得	兴奋的	?	"	他	说	.

“兴奋有什么用呢？”他说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] ['kreɪzi][ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] ?

"	Do	you	think	he's	crazy	and	a	thief	?
"	做	你	思考	他是	疯狂的	和	一个	贼	?

你认为他是疯子还是小偷?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kreɪzi] — [æt; ət] [taɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	he	may	be	a	little	crazy	—	at	times	,	"	he	said	.
"	我	思考	他	可能	是	一个	小的	疯狂的	—	在	时代	,	"	他	说	.

“我觉得他有时候可能有点疯，”他说。

" [æz; əz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] — " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [skruːd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌp] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

"	As	to	being	a	thief	—	"	And	then	he	screwed	his	mouth	up	,	but	didn't	say	anything	more	.
"	作为	到	存在	一个	贼	—	"	和	然后	他	螺丝	他的	嘴	向上	,	但	没有	说	任何事物	更多的	.

“至于当小偷——”然后他抿紧了嘴，什么也没再说。

" [ə; eɪ]['hɪroʊ] - [θiːf] , " [aɪ] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv][sɑːr'kæstɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] [meɪd] [ˌem 'iː] [mæd] .

"	A	hero	-	thief	,	"	I	said	,	kind	of	sarcastic	,	for	the	way	he	talked	made	me	mad	.
"	一个	英雄	-	贼	,	"	我	说	,	种类	的	讽刺的	,	为了	这	方式	他	谈话	制成	我	疯狂的	.

“一个英雄窃贼，”我带着几分讽刺的语气说道，因为他说话的方式让我很生气。

" ['hiːz] [ʃʊr] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" He's sure a hero , " he said .
" 他是 当然 一个 英雄 , " 他 说 .

“他绝对是个英雄，”他说。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I'm glad you think so , " I told him .
" 我是 高兴的 你 思考 所以 , " 我 讲述 他 .

“我很高兴你也这么认为，”我告诉他。

" ['hɪroʊz] [ɑːnt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θiːvz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" Heroes aren't usually thieves , are they ? "
" 英雄 不是 通常 窃贼 , 是 他们 ? "

“英雄通常都不是小偷，对吧？”

" [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , " [hiː; hi] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] .
" Not as a rule , " he said , kind of quiet and all the while kicking a stone .
" 不是 作为 一个 规则 , " 他 说 , 种类 的 安静的 和 全部 这 尽管 踢 一个 石头 .

“通常不是这样，”他轻声说道，同时一边踢着石头。

" [wel] [ðen] , " [aɪ] [sed] .
" Well then , " I said .
" 出色地 然后 , " 我 说 .

“好吧，”我说。

" [wel] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] [tuː] .
" Well then , " he said too .
" 出色地 然后 , " 他 说 也 .

“好吧，”他也说道。

" [wel] [ðen] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [aɪ] [spoʊk] [ʌp] .
" Well then , there you are , " I spoke up .
" 出色地 然后 , 那里 你 是 , " 我 辐 向上 .

“好吧，你看，”我开口说道。

" [wel] [ðen] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [smaɪl] ,
" Well then , here we are , " he said , with an awful funny smile ,
" 出色地 然后 , 这里 我们 是 , " 他 说 , 和 一个 可怕 有趣的 微笑 ,

“好吧，那我们就到了，”他带着一种极其滑稽的笑容说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wer] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skɪni] ['feloʊ] ? "
" and the question is , where is the little skinny fellow ? "
" 和 这 问题 是 , 在哪里 是 这 小的 瘦骨嶙峋的 同伴 ? "

问题是，那个瘦小的家伙在哪儿?

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" I guess I can find him without any help from you , " I said .
" 我 猜测 我 能 寻找 他 没有 任何 帮助 从 你 , " 我 说 .

“我想我不用你的帮助也能找到他，”我说。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
Then he walked away .
然后 他 步行 离开 .

然后他就走开了。

['kræki] , ['meɪbi] [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] ['skɪni] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊr] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd]

Cracky	,	maybe	I	couldn't	understand	Skinny	very	well	,	but	I	sure	couldn't	understand
裂纹	,	或许	我	不能	理解	瘦骨嶙峋的	非常	出色地	,	但	我	当然	不能	理解

[b\\:t] ['wɪntən] [æt; ət][ɔːl] .

Bert	Winton	at	all	.
伯特	温顿	在	全部	.

克拉基，也许我不太能听懂斯基尼的话，但我肯定完全听不懂伯特·温顿的话。

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[telz] [ə'baʊt] ['skɪniz] ['æbsəns]

TELLS	ABOUT	SKINNY'S	ABSENCE
讲述	关于	瘦子的	缺席

讲述了斯基尼的缺席

[aɪ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] ['skɪni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

I	hunted	for	Skinny	for	a	couple	of	hours	,	but	I	couldn't	find	him	.
我	猎杀	为了	瘦骨嶙峋的	为了	一个	夫妻	的	小时	,	但	我	不能	寻找	他	.

我找了斯金尼几个小时，但没找到他。

[aɪ] [went] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [liːdz] [fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [wer] [els] ['hiːd][biː; bi] ,

I	went	all	the	way	into	Leeds	for	I	couldn't	think	where	else	he'd	be	,
我	去	全部	这	方式	进入	利兹	为了	我	不能	思考	在哪里	别的	他会	是	,

我一路赶到利兹，因为我实在想不出他还会在哪里。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'raʊnd] [kæmp] .

if	he	wasn't	around	camp	.
如果	他	不是	大约	营	.

如果他不在营地的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ænd; ənd][aɪ][brˈgæn][tuː; tə][get][kaɪnd]

But	he	wasn't	in	the	village	,	that	was	sure	,	and	I	began	to	get	kind
但	他	不是	在	这	村庄	,	那	曾是	当然	,	和	我	开始	到	得到	种类

[ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ,

of	anxious	,
的	焦虑的	,

但他肯定不在村子里，我开始有点焦虑了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [ðə; ði]['kreɪzi] [steɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,

because	I	knew	the	crazy	state	he	was	in	,
因为	我	知道	这	疯狂的	状态	他	曾是	在	,

因为我知道他当时的精神状态有多糟糕。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [soʊkt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

and	besides	he	was	soaked	from	being	in	the	lake	.
和	除了	他	曾是	浸泡过	从	存在	在	这	湖	.

而且他浑身湿透了，因为他刚从湖里出来。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ʌp] [naɪs][ænd; ənd] ['sʌni] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə]

It	cleared	up	nice	and	sunny	while	I	was	gone	and	when	I	got	back	to
它	已清除	向上	好的	和	阳光明媚	尽管	我	曾是	已消失	和	什么时候	我	得到	后退	到

[kæmp] ,

camp	,
营	,

我不在的时候天气放晴，阳光明媚。当我回到营地时，

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

everybody	was	getting	ready	for	supper	.
大家	曾是	获得	准备好	为了	晚餐	.

大家都在准备吃晚饭。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][wet] ,

I	had	to	change	my	clothes	,	they	were	so	wet	,
我	有	到	改变	我的	衣服	,	他们	是	所以	湿的	,

我的衣服都湿透了，不得不换掉。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . ['elzwəːθ] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn][ænd; ənd]

and	while	I	was	doing	it	Mr	.	Ellsworth	came	into	our	cabin	and
和	尽管	我	曾是	正在做	它	先生	.	埃尔斯沃思	来了	进入	我们的	舱	和

[æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [nuː] [wer] ['skɪni] [wʌz; wəz] .

asked	me	if	I	knew	where	Skinny	was	.
问	我	如果	我	知道	在哪里	瘦骨嶙峋的	曾是	.

正当我做这件事的时候，埃尔斯沃思先生走进了我们的小屋，问我知不知道斯基尼在哪里。

[aɪ] [sed] , " [noʊ] , [aɪ][dəunt] ; [aɪ] [haikt] [ɔːl]['oʊvər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [faɪnd]

I	said	,	"	No	,	I	don't	;	I	hiked	all	over	looking	for	him	,	but	I	couldn't	find
我	说	,	"	不	,	我	不	;	我	徒步旅行	全部	超过	寻找	为了	他	,	但	我	不能	寻找

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我说："不，我没有；我到处徒步旅行寻找他，但我找不到他。"

[ðæts] [haʊ] [aɪ][gɑːt][soʊ] [wet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['kɑːni] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][pə'troʊl] [aʊt] ['hʌntɪŋ]

That's	how	I	got	so	wet	I	should	think	Connie	would	have	his	patrol	out	hunting
那就是	如何	我	得到	所以	湿的	我	应该	思考	康妮	会	有	他的	巡逻	出去	打猎

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

我就是这样浑身湿透的，我想康妮应该会派巡逻队出来找他吧。

" ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] ['sʌpər] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd]

"	Mr	.	Ellsworth	and	I	walked	over	to	supper	together	,	and	he	seemed
"	先生	.	埃尔斯沃思	和	我	步行	超过	到	晚餐	一起	,	和	他	似乎

[kaɪnd][ʌv; əv] ['wɜːrid] .

kind	of	worried	.
种类	的	担心	.

"我和埃尔斯沃思先生一起去吃晚饭，他看起来有点担心。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz]['dʒɑːrd][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	afraid	this	thing	has	jarred	his	balance	a	little	,	"	that's	what	he	said	.
"	我是	害怕的	这	事物	有	罐装	他的	平衡	一个	小的	,	"	那就是	什么	他	说	.

"恐怕这件事让他有点失去平衡了，"他是这么说的。

" [wʌn] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] ['eni]

"	One	reason	he	wants	to	be	alone	,	"	I	said	,	"	is	because	he	hasn't	got	any
"	一	原因	他	想要	到	是	独自的	,	"	我	说	,	"	是	因为	他	还没有	得到	任何

[frendz] . "

friends	.	"
朋友们	.	"

"他想独处的原因之一，"我说，"是因为他没有朋友。"

" [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][pə'troʊl][ɪz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	think	his	patrol	is	very	proud	of	him	,	"	he	said	;
"	我	思考	他的	巡逻	是	非常	自豪的	的	他	,	"	他	说	;

"我认为他的巡逻队都为他感到非常自豪，"他说；

" [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

"	the	whole	camp	is	proud	of	him	.	"
"	这	所有的	营	是	自豪的	的	他	.	"

"整个营地都为他感到骄傲。"

" [ðeə(r)] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ; [ðeɪ] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
" They're proud of what he did ; they couldn't help being proud of it , " I said .
" 它们是 自豪的 的 什么 他 做过 ; 他们 不能 帮助 存在 自豪的 的 它 , " 我 说 .

“他们为他所做的一切感到自豪；他们情不自禁地感到自豪，”我说。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" But they're not proud of him .
" 但 它们是 不是 自豪的 的 他 .

但他们并不以他为荣。

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Why don't they take him in and make friends with him ?
为什么 不 他们 拿 他 在 和 制作 朋友们 和 他 ?

为什么他们不收留他，和他交朋友呢?

['hiːz] [wʌn] [ðə; ði][goʊld] [krɔːs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [dʒiː] ,
He's won the gold cross for them ; gee ,
他是 韩元 这 金子 叉 为了 他们 ; 哎呀 ,

他为他们赢得了金十字勋章；哇!

[ðə; ði] [liːst] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
the least they can do is to show some interest in him .
这 至少 他们 能 做 是 到 展示 一些 兴趣 在 他 .

他们至少应该对他表示一些关心。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Are they ashamed of him ?
是 他们 羞愧 的 他 ?

他们以他为耻吗?

[ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
They don't even trust him , that's what I think .
他们 不 甚至 相信 他 , 那就是 什么 我 思考 .

我觉得他们根本不信任他。

" ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] , " [jes] , ['hiːz] [wʌn] [ðə; ði][goʊld] [krɔːs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" Mr . Ellsworth said , " Yes , he's won the gold cross for them ; no doubt of that . "
" 先生 . 埃尔斯沃思 说 , " 是的 , 他是 韩元 这 金子 叉 为了 他们 ; 不 怀疑 的 那 . "

埃尔斯沃思先生说：“是的，他为他们赢得了金十字勋章；这一点毋庸置疑。”

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?
" Yes , " I said , " and where is he now ?
" 是的 , " 我 说 , " 和 在哪里 是 他 现在 ?

“是的，”我说，“那他现在在哪里？”

['hiːz] [gɔːn] [ɔːf] ['soʊz] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ə'loʊn] .
He's gone off so's he can be alone .
他是 已消失 离开 所以也是 他 能 是 独自的 .

他走了，这样他就可以一个人待着了。

[wʌn] ['feloʊ] [ə'raʊnd] [hɪr] [sez] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][kæmp] [θɪŋks] ['hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] . "
One fellow around here says everybody in camp thinks he's a thief . "
一 同伴 大约 这里 说道 大家 在 营 思考 他是 一个 贼 . "

这附近有个家伙说，营地里所有人都认为他是小偷。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [dʒʌst] [ðæt] , [rɔi] , " ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] , ['veri] [naɪs] [laɪk] ,
" Oh , I guess he didn't say just that , Roy , " Mr . Ellsworth said , very nice like ,
" 哦 , 我 猜测 他 没有 说 只是 那 , 罗伊 , " 先生 . 埃尔斯沃思 说 , 非常 好的 喜欢 ,

“哦，我想他肯定没说那么多，罗伊，”埃尔斯沃思先生说，语气很和善。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['skɪni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [tɔːks] —
" but we've got to have a little talk with Skinny about the way he talks —
" 但 我们已经 得到 到 有 一个 小的 讲话 和 瘦骨嶙峋的 关于 这 方式 他 会谈 —
[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sez] .
the things he says .
这 事物 他 说道 .

“但是我们得和斯基尼好好谈谈他的说话方式——他说的那些话。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] ['jʌŋstər] .
He's a very queer youngster .
他是 一个 非常 酷儿 青少年 .

他是个非常古怪的年轻人。

[ðeɪ] [siː] ['hiːz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː 'es] , [ðæt] ['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz]
They see he's different from the rest of us , that he's out of the slums
他们 看 他是 不同的 从 这 休息 的 我们 , 那 他是 出去 的 这 贫民窟
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们看出他和我们其他人不一样，他已经脱离了贫民窟，而且

[wel] , [ðeɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] . "
well , they don't understand him , that's all . "
出色地 , 他们 不 理解 他 , 那就是 全部 . "

“嗯，他们不理解他，仅此而已。”

" [hiː; hi][dʒʌst] [blɑːts] ['evriθɪŋ] [aʊt] , " [aɪ] [sed] , " [ðæts] [ɔːl] . "
" He just blurts everything out , " I said , " that's all . "
" 他 只是 脱口而出 一切 出去 , " 我 说 , " 那就是 全部 . "

“他总是把所有事情都一股脑儿地说出来，”我说，“仅此而已。”

" [wel] , [hiː; hi] ['mʌsnt] , " ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [læft] , " [ɪ'speʃəli] [wen] ['hiːz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
" Well , he mustn't , " Mr . Ellsworth laughed , " especially when he's out on the
" 出色地 , 他 不得 , " 先生 . 埃尔斯沃思 笑了 , " 尤其 什么时候 他是 出去 在 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

“嗯，他不能，”埃尔斯沃思先生笑着说，“尤其是当他在湖上的时候。”

[hɪz; ɪz]['taɪreɪd][tuː; tə] - [deɪ] , ['æftər][ðə; ði]['reskjuː] , ['saʊndɪd] ['veri] [streɪndʒ] .
His tirade to - day , after the rescue , sounded very strange .
他的 长篇大论 到 - 天 , 后 这 救援 , 听起来 非常 奇怪的 .

他今天在救援行动后发表的这番言论听起来非常奇怪。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ]
The boys are not used to hearing talk about picking pockets and stealing
这 男孩们 是 不是 用过的 到 听力 讲话 关于 挑选 口袋 和 偷窃
['sɪlvərwer] .
silverware .
银器 .

男孩们不习惯听到关于扒窃和偷银器的谈话。

[ðeɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "
They don't understand it . "
他们 不 理解 它 . "

他们不明白。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] ; " ['skɪniz] [dʒʌst][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [friːk] .
" I should worry about them , " I said ; " Skinny's just a kind of a freak .
" 我 应该 担心 关于 他们 , " 我 说 ; " 瘦子的 只是 一个 种类 的 一个 怪物 .

“我应该担心他们，”我说；“斯基尼简直就是个怪胎。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'loʊn] [baɪ] [hɪm'self] .

Look	at	the	way	he	wanted	to	go	away	and	be	alone	by	himself	.
看	在	这	方式	他	通缉	到	去	离开	和	是	独自的	经过	他自己	.

看看他那副想离开，想一个人待着的样子。

['dʌznt] [ðæt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Doesn't	that	prove	it	?	"
不	那	证明	它	?	"

这难道还不能证明这一点吗?

" [wel] , " ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] ,

"	Well	,	"	Mr	.	Ellsworth	said	,
"	出色地	,	"	先生	.	埃尔斯沃思	说	,

“嗯，”埃尔斯沃思先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ɔːl] [raɪt] . "

"	it	will	be	more	to	the	point	if	he	comes	back	all	right	.	"
"	它	将要	是	更多的	到	这	观点	如果	他	来	后退	全部	正确的	.	"

“如果他能平安回来，那就更有意义了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪf] [ðə; ði] [elks] [wɜːr; wər] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	It	would	be	more	to	the	point	if	the	Elks	were	out	hunting	for	him	,
"	它	会	是	更多的	到	这	观点	如果	这	麋鹿	是	出去	打猎	为了	他	,

“如果麋鹿会成员出来追捕他，那就更有道理了。”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə]['mɪstər] . ['elzwəːθ] [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] .

You	can	bet	I	wasn't	afraid	to	say	it	—	to	Mr	.	Ellsworth	or	anybody	else	.
你	能	赌注	我	不是	害怕的	到	说	它	—	到	先生	.	埃尔斯沃思	或者	任何人	别的	.

你可以肯定，我毫不畏惧地把这话告诉了埃尔斯沃思先生或其他任何人。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ʌp] [suːn] ,

"	I	think	we'll	have	to	organize	a	search	if	he	doesn't	show	up	soon	,
"	我	思考	出色地	有	到	组织	一个	搜索	如果	他	不	展示	向上	很快	,

“如果他迟迟不出现，我想我们得组织一次搜寻行动了。”

" ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] .

"	Mr	.	Ellsworth	said	.
"	先生	.	埃尔斯沃思	说	.

埃尔斯沃思先生说。

[ðen] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Then	neither	of	us	said	anything	for	a	few	seconds	.
然后	两者都不	的	我们	说	任何事物	为了	一个	很少	秒	.

然后我们俩都沉默了几秒钟。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['feloʊ] ?

"	How	about	the	camping	fellow	?
"	如何	关于	这	野营	同伴	?

“那位露营者怎么样了？”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [skɪf] , " ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] ; " [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] ,

"	They	took	him	home	in	a	skiff	,	"	Mr	.	Ellsworth	said	;	"	he	wanted	to	go	,
"	他们	采取	他	家	在	一个	小艇	,	"	先生	.	埃尔斯沃思	说	;	"	他	通缉	到	去	,

“他们用小艇把他送回家了，”埃尔斯沃思先生说；“他想走，

[soʊ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [rəud] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈweðər] [klɪrd] . "

so	three	of	the	boys	rowed	him	across	after	the	weather	cleared	.	"
所以	三	的	这	男孩们	划船	他	穿过	后	这	天气	已清除	.	"

于是，等天气放晴后，三个男孩划船把他送过了河。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˈskɪni] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] — [aɪ][dʒʌst][dəunt] , " [aɪ][toʊld]['mɪstər] .

"	I	don't	see	how	Skinny	held	him	up	—	I	just	don't	,	"	I	told	Mr	.
"	我	不	看	如何	瘦骨嶙峋的	握住	他	向上	—	我	只是	不	,	"	我	讲述	先生	.

“我不明白斯基尼是怎么把他扶起来的——我就是不明白，”我告诉先生。

[ˈelzwəːθ] .

Ellsworth	.
埃尔斯沃思	.

埃尔斯沃思。

['mɪstər] . [ˈelzwəːθ] [sed] , " [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

Mr	.	Ellsworth	said	,	"	No	,	it	was	marvelous	any	way	you	look	at	it	.
先生	.	埃尔斯沃思	说	,	"	不	,	它	曾是	奇妙	任何	方式	你	看	在	它	.

埃尔斯沃思先生说：“不，无论从哪个角度来看，这都是件了不起的事。”

[aɪ] [θɪŋk] ['skɪni] ['nɪrli] [broʊk] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [dʒɔː] .

I	think	Skinny	nearly	broke	the	poor	fellow's	jaw	.
我	思考	瘦骨嶙峋的	几乎	打破	这	贫穷的	同伴们	颚	.

我觉得瘦子差点把那可怜家伙的下巴打断了。

[ðer; ðər][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ɪn]['fræntɪk] [ˌdespə'reɪʃn] .

There	is	wonderful	power	in	frantic	desperation	.
那里	是	精彩的	力量	在	疯狂的	绝望	.

绝望之中蕴藏着惊人的力量。

" ['eniweɪ] , [æt; ət] ['sʌpər] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] ['skɪni] .

"	Anyway	,	at	supper	all	the	fellows	were	shouting	about	Skinny	.
"	反正	,	在	晚餐	全部	这	伙伴们	是	喊叫	关于	瘦骨嶙峋的	.

“总之，晚饭时所有人都在谈论瘦子。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] ['hiːd] [hæv; həv][ðə; ði][goʊld] [krɔːs] — ['iːv(ə)n]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɛltɪŋ]

Everybody	said	he'd	have	the	gold	cross	—	even	Uncle	Jeb	and	Mr	.	Elting
大家	说	他会	有	这	金子	叉	—	甚至	叔叔	杰布	和	先生	.	埃尔廷

.

:
.

所有人都说他会得到金十字架——就连杰布叔叔和埃尔廷先生也这么说。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] ['mɪstər] . ['ɛltɪŋ] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [tɪl] ['hiːz] [ʃʊr] .

And	you	never	hear	Mr	.	Elting	saying	much	about	those	things	till	he's	sure	.
和	你	绝不	听到	先生	.	埃尔廷	说	很多	关于	那些	事物	直到	他是	当然	.

而且，除非埃尔廷先生确信无疑，否则你永远不会听到他谈论这些事情。

[ɔːl][ðə; ði] [elks] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][goʊld] [krɔːs] [ænd; ənd] [wer] [ðeid] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	the	Elks	were	shouting	about	the	gold	cross	and	where	they'd	keep	it	,
全部	这	麋鹿	是	喊叫	关于	这	金子	叉	和	在哪里	他们会	保持	它	,

所有麋鹿会成员都在大声谈论那座金十字架以及他们要把它放在哪里。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðerz] .

just	as	if	it	was	theirs	.
只是	作为	如果	它	曾是	他们的	.

就好像那是他们自己的一样。

['hɑːrdli] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['skɪni] .

Hardly	any	of	them	said	anything	about	Skinny	.
几乎	任何	的	他们	说	任何事物	关于	瘦骨嶙峋的	.

他们几乎没人提起过斯基尼。

[æt; ət][kæmp] - ['faɪər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['oʊnli] [mɔːr] [soʊ] ,

At	camp	-	fire	it	was	just	the	same	only	more	so	,
在	营	-	火	它	曾是	只是	这	相同的	仅有的	更多的	所以	,

篝火旁也是如此，甚至更加强烈。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	noticed	across	the	fire	that	Mr	.	Ellsworth	and	a	couple	of	the
和	我	注意到	穿过	这	火	那	先生	.	埃尔斯沃思	和	一个	夫妻	的	这

['skaʊtmæstər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd][aɪ] [gest] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'baʊt]

scoutmasters	were	talking	together	and	I	guessed	they	were	deciding	about
童子军领队	是	说	一起	和	我	猜对了	他们	是	决定	关于

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] .

getting	a	searching	party	started	.
获得	一个	搜索	派对	开始	.

我注意到篝火对面，埃尔斯沃思先生和几个童子军领队正在交谈，我猜他们正在商量是否要组织一支搜寻队。

['prɪti] [suːn] [b\\:t] ['wɪntən] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Pretty	soon	Bert	Winton	came	over	and	squatted	down	alongside	of	me	.
漂亮的	很快	伯特	温顿	来了	超过	和	蹲着	向下	旁边	的	我	.

很快，伯特·温顿走了过来，蹲在我旁边。

" [kaɪnd][ʌv; əv][hɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [fleɪm] [bloʊz] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .

"	Kind	of	hot	on	the	other	side	,	"	he	said	,	"	flame	blows	right	in	your	face	.
"	种类	的	热的	在	这	其他	边	,	"	他	说	,	"	火焰	打击	正确的	在	你的	脸	.

“另一边有点热，”他说，“火焰直接扑面而来。”

[ðiːz] ['fɛloʊz] [ɔːl][ɪn][jʊr; jər][pə'troʊl] ?

These	fellows	all	in	your	patrol	?
这些	伙伴们	全部	在	你的	巡逻	?

这些人都是你们巡逻队的吗?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [jes] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] , " ['moʊstli][wiː; wi] [hæŋ] [tə'geðər] . "

"	I	told	him	,	"	Yes	,	"	and	then	I	said	,	"	mostly	we	hang	together	.	"
"	我	讲述	他	,	"	是的	,	"	和	然后	我	说	,	"	大多	我们	悬挂	一起	.	"

我告诉他：“是的”，然后我说：“我们大部分时间都在一起。”

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːdʒər] ? "

"	Good	idea	,	"	he	said	;	"	any	news	of	the	little	codger	?	"
"	好的	主意	,	"	他	说	;	"	任何	消息	的	这	小的	怪人	?	"

“好主意，”他说，“那个老家伙有消息了吗？”

" [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv][mæd][laɪk] .

"	I	couldn't	find	him	,	"	I	said	,	kind	of	mad	like	.
"	我	不能	寻找	他	,	"	我	说	,	种类	的	疯狂的	喜欢	.

“我找不到他，”我有点生气地说。

" [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ][fɑːr] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Guess	he	didn't	go	far	,	"	he	said	;
"	猜测	他	没有	去	远的	,	"	他	说	;

“看来他没走远，”他说；

" [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][oʊvər] .

"	just	wanted	to	get	off	by	himself	and	think	it	over	.
"	只是	通缉	到	得到	离开	经过	他自己	和	思考	它	超过	.

“我只想一个人待着，好好想想。”

['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .

Natural	enough	.
自然的	足够的	.

自然而然。

['dɪdnt] [hɪt][hɪz; ɪz] [træks] , [dɪd][juː; jʊ] ?
Didn't hit his tracks , did you ?
没有 打 他的 轨道 , 做过 你 ?

你没找到他的踪迹，是吗?

" [aɪ] [sed] , " [noʊp] . "
" I said , " Nope . "
" 我 说 , " 没有 . "

我说："不。"

" [stoʊl] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Stole a march on you , " he said .
" 偷窃 一个 行进 在 你 , " 他 说 .

"我抢先一步了，"他说。

" [oʊ] , [ʃʊr] , [hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['maːtʃiz] , " [aɪ] [sed] ; " ['meɪbi] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [stoʊl] [ə; eɪ]
" Oh , sure , he stole a couple of marches , " I said ; " maybe he even stole a
" 哦 , 当然 , 他 偷窃 一个 夫妻 的 游行 , " 我 说 ; " 或许 他 甚至 偷窃 一个
[lʊk] . "
look . "
看 . "

"哦，当然，他偷走了几步路，"我说；"也许他还偷看了一眼。"

" [wel] , [hiː; hi] [stoʊl] [ə'weɪ] , " ['wɪntən] [sed] ; " ['hiːl] [biː; bi] [bæk] .
" Well , he stole away , " Winton said ; " he'll be back .
" 出色地 , 他 偷窃 离开 , " 温顿 说 ; " 地狱 是 后退 .

"嗯，他溜走了，"温顿说；"他会回来的。"

" ['kræki] , [aɪ] ['kudnt] [meɪk] ['hedz] [ɔːr] [teɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] .
" Cracky , I couldn't make heads or tails of that fellow .
" 裂纹 , 我 不能 制作 头部 或者 尾巴 的 那 同伴 .

"克拉基，我完全搞不懂那家伙。"

['sʌmhaʊ] [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪkt] [hɪm; ɪm] — [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
Somehow I kind of liked him — I couldn't help it .
不知何故 我 种类 的 喜欢 他 — 我 不能 帮助 它 .

不知怎的，我有点喜欢他——我控制不住自己。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[telz] [ə'baʊt] [kæmp] - ['faɪər][ænd; ənd] ['skɪni]
TELLS ABOUT CAMP - FIRE AND SKINNY
讲述 关于 营 - 火 和 瘦骨嶙峋的

讲述了篝火和瘦子的故事

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʃaʊt] , " [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
All of a sudden I heard a fellow shout , " There he is !
全部 的 一个 突然 我 听到 一个 同伴 喊 , " 那里 他 是 !

突然，我听到有人喊道："他在那儿！"

" [ænd; ənd] [ðen] ['ɛvriˌbɑːdi] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][set] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] .
" And then everbody around the camp - fire set up a howl .
" 和 然后 大家 大约 这 营 - 火 放 向上 一个 嗥 .

"然后，围坐在篝火旁的每个人都发出了一声嚎叫。"

['skɪni] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,
Skinny was standing in the dark away from the fire ,
瘦骨嶙峋的 曾是 常设 在 这 黑暗的 离开 从 这 火 ,

瘦子站在远离火堆的黑暗中，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] .

just	as	if	he	was	afraid	to	come	in	among	the	fellows	.
只是	作为	如果	他	曾是	害怕的	到	来	在	之中	这	伙伴们	.

就好像他害怕和同伴们待在一起似的。

[hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [steɪnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

His	uniform	was	all	wrinkled	and	stained	and	he	looked	even	worse	than
他的	制服	曾是	全部	皱	和	染色	和	他	看起来	甚至	更糟	比

[hiː; hi][dɪd] [ˈʌðər] [taɪmz] .

he	did	other	times	.
他	做过	其他	时代	.

他的制服皱巴巴的，沾满了污渍，看起来比平时更糟糕了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wer] [aɪ] [ges] [ðə; ði][goʊld] [dʌst] [twɪn] [hæd; həd]

There	was	a	long	mark	on	his	cheek	where	I	guess	the	gold	dust	twin	had
那里	曾是	一个	长的	标记	在	他的	脸颊	在哪里	我	猜测	这	金子	灰尘	双	有

[skrætʃt] [hɪm; ɪm] ,

scratched	him	,
刮痕	他	,

他脸颊上有一道长长的伤痕，我猜是金粉双胞胎抓伤的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][hɪz; ɪz][hæt][ɔːr][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

and	he	didn't	have	his	hat	or	his	shoes	.
和	他	没有	有	他的	帽子	或者	他的	鞋	.

他没带帽子，也没带鞋子。

[gʊd] [naɪt] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈpɪktʃərz] [juː; jʊ] [siː] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] .

Good	night	,	he	didn't	look	much	like	pictures	you	see	of	heroes	.
好的	夜晚	,	他	没有	看	很多	喜欢	图片	你	看	的	英雄	.

晚安，他看起来不太像你看到的英雄形象。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈkwaiətid] [daʊn] , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] .

But	he	was	all	quieted	down	,	that	was	one	thing	.
但	他	曾是	全部	安静	向下	,	那	曾是	一	事物	.

但他安静了下来，这是一方面。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪd] [aʊt] .

I	guess	he	was	played	out	.
我	猜测	他	曾是	玩	出去	.

我猜他已经筋疲力尽了。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [ðə; ði]['kreɪzi]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] !

"	There	he	is	,	the	crazy	little	Indian	!
"	那里	他	是	,	这	疯狂的	小的	印度	!

“瞧，那个疯狂的小印第安人就在那里！”

" [ə; eɪ] ['feloʊ] ['ʃaʊtɪd] ; " [kʌm] [ɪn] [hɪr] , ['skɪni] , [tɪl] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] [fɪsts] [ɑːn][juː; jʊ] .

"	a	fellow	shouted	;	"	come	in	here	,	Skinny	,	till	we	get	our	fists	on	you	.
"	一个	同伴	喊叫	;	"	来	在	这里	,	瘦骨嶙峋的	,	直到	我们	得到	我们的	拳头	在	你	.

“一个家伙喊道：‘进来吧，瘦子，等我们揍你一顿。’”

[juːv] [wʌn] [ðə; ði][goʊld] [krɔːs] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['spɪnd(ə)l] [ʃæŋks] !

You've	won	the	gold	cross	,	you	little	spindle	shanks	!
你已经	韩元	这	金子	叉	,	你	小的	主轴	小腿	!

你们这些小纺锤柄，赢得了金十字架！

" [ðen] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] ['ʃaʊtɪd] , " [hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['skɪni] !

"	Then	a	lot	of	fellows	shouted	,	"	Hurrah	for	Skinny	!
"	然后	一个	很多	的	伙伴们	喊叫	,	"	欢呼	为了	瘦骨嶙峋的	!

然后很多人喊道：“为瘦子欢呼！”

[kʌm] [hɪr] , ['skɪni] , [tɪl] [wi:; wi][pæt][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] — [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] [sneɪk] !

Come	here	,	Skinny	,	till	we	pat	you	on	the	back	—	you	little	water	snake	!
来	这里	,	瘦骨嶙峋的	,	直到	我们	拍	你	在	这	后退	—	你	小的	水	蛇	!

过来，瘦子，让我们拍拍你的背——你这条小水蛇！

" [ðeɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [læst] [neɪm] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [frʌnt] [neɪm] ['i:ðər] ,

"	They	didn't	even	seem	to	know	his	last	name	or	his	front	name	either	,
"	他们	没有	甚至	似乎	到	知道	他的	最后的	姓名	或者	他的	正面	姓名	任何一个	,

“他们似乎连他的姓氏和名字都不知道。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:][mæd] .

and	it	made	me	mad	.
和	它	制成	我	疯狂的	.

这让我很生气。

" [ju:; jʊ][trɑ:t] [raɪt] ['oʊvər] [hɪr] [tu:; tə] ['mæmə] , ['skɪni] , " [vɪk] ['nɔ:rɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [elks] ['ʃaʊtɪd] ;

"	You	trot	right	over	here	to	mamma	,	Skinny	,	"	Vic	Norris	of	the	Elks	shouted	;
"	你	小跑	正确的	超过	这里	到	妈妈	,	瘦骨嶙峋的	,	"	维克	诺里斯	的	这	麋鹿	喊叫	;

“你快跑过来，瘦子，去找妈妈，”麋鹿会的维克·诺里斯喊道；

" [wi:l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

"	we'll	take	care	of	you	.
"	出色地	拿	关心	的	你	.

我们会照顾你的。

" [ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] , [ɔ:l] [kən'fju:zd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

"	The	kid	was	smiling	,	all	confused	,	as	if	he	didn't	know	what	to	do	.
"	这	孩子	曾是	微笑	,	全部	使困惑	,	作为	如果	他	没有	知道	什么	到	做	.

“那孩子脸上带着笑容，一脸茫然，好像不知道该怎么办。”

" [kʌm] [ə'hed] ['oʊvər] ; [dəunt][bi:; bi] [skerd] , " ['kɑ:ni] ['benɪt] ['ʃaʊtɪd] .

"	Come	ahead	over	;	don't	be	scared	,	"	Connie	Bennett	shouted	.
"	来	前方	超过	;	不	是	害怕的	,	"	康妮	贝内特	喊叫	.

“过来吧，别害怕，”康妮·贝内特喊道。

[soʊ] [ðen] ['skɪni] [went] ['oʊvər] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['bæʃfl] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

So	then	Skinny	went	over	,	kind	of	bashful	and	staring	all	around	him	,
所以	然后	瘦骨嶙峋的	去	超过	,	种类	的	害羞的	和	凝视	全部	大约	他	,

于是，瘦子走了过去，有点害羞，四处张望。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][elk][pə'troʊl] .

and	sat	down	with	the	Elk	patrol	.
和	卫星	向下	和	这	麋鹿	巡逻	.

然后和麋鹿巡逻队坐下来交谈。

['westi] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [bi:t] [ðæt] ?

Westy	leaned	over	and	whispered	to	me	,	"	Can	you	beat	that	?
韦斯蒂	倾斜	超过	和	低声说道	到	我	,	"	能	你	打	那	?

韦斯蒂俯身凑过来，低声对我说：“你能超越这个吗？”

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'troʊl] ['li:dər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn]

His	own	patrol	leader	telling	him	not	to	be	afraid	to	go	and	sit	down
他的	自己的	巡逻	领导者	讲述	他	不是	到	是	害怕的	到	去	和	坐	向下

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'troʊl] !

with	his	own	patrol	!
和	他的	自己的	巡逻	!

他自己的巡逻队长告诉他不要害怕，去和自己的巡逻队员们坐下来谈谈！

[aɪl] [fɪks] [ðæt] [bʌntʃ] , " [hi:; hi] [sed] .

I'll	fix	that	bunch	,	"	he	said	.
患病的使固定		那	束	,	"	他	说	.

“我会解决那一堆问题的，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] — [oʊ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd]

Then	he	stood	right	up	and	shouted	—	oh	,	boy	,	you	ought	to	have	heard
然后	他	站立	正确的	向上	和	喊叫	—	哦	,	男生	,	你	应该	到	有	听到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后他猛地站起来大喊——哎呀，你真应该听听他喊的是什么。

[hiː; hi] [sed] , " [lets] [gɪv] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['ælfred] [mə'kɔrd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] 1st [brɪdʒboroʊ]

He	said	,	"	Let's	give	three	cheers	for	Alfred	McCord	,	of	the	1st	Bridgeboro
他	说	,	"	我们来吧	给	三	干杯	为了	阿尔弗雷德	麦考德	,	的	这	1st	布里奇伯勒

[truːp] , [biː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

Troop	,	B	.	S	.	A	.	,
部队	,	B	.	S	.	一个	.	,

他说："让我们为美国童子军第一布里奇伯勒分队的阿尔弗雷德·麦考德欢呼三声！"

[ðə; ði] ['sekənd] ['feloʊ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [goʊld] [krɔːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [truːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [tuː; tə]

the	second	fellow	to	win	the	gold	cross	in	his	troop	and	the	first	one	to
这	第二	同伴	到	赢	这	金子	叉	在	他的	部队	和	这	第一的	一	到

[wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'troʊl] — [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'troʊl] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

win	it	in	his	patrol	—	the	only	one	in	his	patrol	that	could	win	it	!
赢	它	在	他的	巡逻	—	这	仅有的	一	在	他的	巡逻	那	可以	赢	它	！

他是所在部队第二个获得金十字勋章的人，也是所在巡逻队第一个获得金十字勋章的人——而且是所在巡逻队中唯一一个能获得金十字勋章的人！

" [oʊ] , [bɔɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wæk] .

"	Oh	,	boy	,	that	was	some	whack	.
"	哦	,	男生	,	那	曾是	一些	猛击	.

"哦，天哪，这真是太糟糕了。"

[wel] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] ['skɪni] .

Well	,	you	should	have	heard	the	fellows	shout	for	Skinny	.
出色地	,	你	应该	有	听到	这	伙伴们	喊	为了	瘦骨嶙峋的	.

你应该听听那些家伙喊"瘦子"的声音。

['meri] ['krɪsməs] !

Merry	Christmas	!
欢乐	圣诞节	!

圣诞快乐！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [nɔɪz] .

but	that	was	some	noise	.
但	那	曾是	一些	噪音	.

但那噪音可不小。

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ʌp] , [ðə; ði] [elks] [tuː] ,

They	all	stood	up	,	the	Elks	too	,
他们	全部	站立	向上	,	这	麋鹿	也	,

他们都站了起来，麋鹿会的成员们也一样。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bɪgɪst] [send] - [ɔːf] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] .

and	gave	him	the	biggest	send	-	off	I	ever	heard	at	Temple	Camp	.
和	给予	他	这	最大	发送	-	离开	我	曾经	听到	在	寺庙	营	.

并给了他我在圣殿营听过的最盛大的欢送仪式。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ænd; ənd] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛb] [kept]

Even	the	scoutmasters	and	the	trustees	joined	in	and	old	Uncle	Jeb	kept
甚至	这	童子军领队	和	这	受托人	加入	在	和	老的	叔叔	杰布	保留

['ʃaʊtɪŋ] , " [huː] — [reɪ] !

shouting	,	"	Hooo	—	ray	!
喊叫	,	"	呼	—	射线	!

就连童子军领队和理事们也加入了进来，老杰布叔叔不停地喊着："好耶！"

[huː] — [reɪ] !
Hooo — ray !
呼 — 射线 !

好耶!

" ['kræki] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [ɪf] [juːd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
" Cracky , you would have laughed if you'd heard him .
" 裂纹 , 你 会 有 笑了 如果 你会 听到 他 .

“克拉基，如果你听过他说话，你肯定会笑的。”

[oʊ] , ['bɪbi] !
Oh , bibbie !
哦 , 毕比 !

哦，比比!

[wen] ['temp(ə)l] [kæmp] [wʌns] [gets] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] [west] [frʌnt] [ɪn] [fræns] [ɪz] ['sliːpi] ['hɑːloʊ] [kəm'perd]
when Temple Camp once gets started , the west front in France is Sleepy Hollow compared
什么时候 寺庙 营 一次 获得 开始 , 这 西方 正面 在 法国 是 困 空洞的 比较的
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

一旦坦普尔营战事爆发，与它相比，法国西线战场简直就像沉睡的山谷。

[ænd; ənd] [oʊ] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ['skɪni] .
And oh , didn't it make me feel good to see Skinny .
和 哦 , 没有 它 制作 我 感觉 好的 到 看 瘦骨嶙峋的 .

哦，看到Skinny真是让我心情舒畅。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
He looked as if he was going to start to run away ,
他 看起来 作为 如果 他 曾是 去 到 开始 到 跑步 离开 ,

他看起来像是要逃跑。

[bʌt; bət] ['kɑːni] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [elks] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ,
but Connie had him by the collar , and all the Elks were laughing ,
但 康妮 有 他 经过 这 衣领 , 和 全部 这 麋鹿 是 笑 ,

但康妮揪着他的衣领，所有麋鹿会成员都哈哈大笑。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] .
and now I could see they were proud of him , anyway .
和 现在 我 可以 看 他们 是 自豪的 的 他 , 反正 .

现在我看得出来，无论如何，他们都为他感到骄傲。

[ðen] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['rækɪt] [daɪd] [daʊn] ,
Then Mr . Ellsworth held up his hand and as soon as the racket died down ,
然后 先生 . 埃尔斯沃思 握住 向上 他的 手 和 作为 很快 作为 这 球拍 死亡 向下 ,

然后埃尔斯沃思先生举起手，喧闹声刚一平息，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] .
he began to speak .
他 开始 到 说话 .

他开始说话了。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɪstər] . ['bæroʊz; 'beroʊz] (['hiːz] [ə; eɪ] [trʌ'stiː]) [noʊz]
This is what he said , because Mr . Barrows (he's a trustee) knows
这 是 什么 他 说 , 因为 先生 . 巴罗斯 (他是 一个 受托人) 知道
['ʃɔːrthænd] ,
shorthand ,
速记 ,

这是他的说法，因为巴罗斯先生（他是受托人）懂速记。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [tuː; tə]['kɑːpi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp]

and	afterwards	he	gave	it	to	me	all	written	out	to	copy	in	our	troop
和	然后	他	给予	它	到	我	全部	书面	出去	到	复制	在	我们的	部队

[bʊk] .

book	.
书	.

之后他把所有内容都抄写给我，让我誊写到我们的部队手册里。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [skaʊts] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [spiːtʃ] [ɪz]['sɪlvər] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɪz]['goʊldən] .

"	Scouts	,	you	have	heard	that	speech	is	silver	and	silence	is	golden	.
"	童子军	,	你	有	听到	那	演讲	是	银	和	沉默	是	金的	.

“童子军们，你们都听过‘雄辩是银，沉默是金’这句话吧。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [greɪd] ['stɜːrlɪŋ] ['sɪlvər] .

I	think	this	kind	of	shouting	is	highest	grade	sterling	silver	.
我	思考	这	种类	的	喊叫	是	最高	年级	英镑	银	.

我认为这种呐喊声是最高等级的纯银。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] .

It	is	chunks	of	silver	,	as	one	might	say	.
它	是	块	的	银	,	作为	一	可能	说	.

可以说，它们是一块块银子。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [krɔːs] ,

But	since	this	is	a	matter	of	the	gold	cross	,
但	自从	这	是	一个	事情	的	这	金子	叉	,

但这关系到金十字架，

[aɪ][æsk][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['goʊldən] ['saɪləns] , [waɪl] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	ask	for	just	a	moment	or	two	of	golden	silence	,	while	I	speak	to	you	.
我	问	为了	只是	一个	片刻	或者	二	的	金的	沉默	,	尽管	我	说话	到	你	.

在我说话的时候，请允许我留出一两分钟的安静时间。

[aɪ] [siː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [skaʊts] [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd] ['mɪʃɪgən] , [ænd; ənd] [nuː] ['hæmpʃə] —

I	see	about	me	,	scouts	from	Ohio	,	and	Michigan	,	and	New	Hampshire	—
我	看	关于	我	,	侦察兵	从	俄亥俄州	,	和	密歇根州	,	和	新的	汉普郡	—

"

"
"

我看到周围有来自俄亥俄州、密歇根州和新罕布什尔州的侦察兵——”

" [ænd; ənd]['hoʊboʊkən] !

"	And	Hoboken	!
"	和	霍博肯	!

还有霍博肯！

" [piː] - [wiː] [paɪpt] [aʊt] .

"	Pee	-	wee	piped	out	.
"	撒尿	-	哇	管道	出去	.

“皮威插嘴道。”

['dʒɪməni] , [ðæt] [kɪd][ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] .

Jiminy	,	that	kid	is	the	limit	.
吉米尼	,	那	孩子	是	这	限制	.

吉米尼，那孩子潜力无限。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的露营奇遇记(Roy Blakeley's Adventures in Camp)

" [jes] , [ænd; ənd]['hoʊboʊkən] , " ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [læf] .
" Yes , and Hoboken , " Mr . Ellsworth said , trying not to laugh .
" 是的 , 和 霍博肯 , " 先生 . 埃尔斯沃思 说 , 尝试 不是 到 笑 .

“是的，还有霍博肯，”埃尔斯沃思先生说着，努力忍住笑。

" [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm] [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] — "
" I speak to all of you from north , south , east and west — "
" 我 说话 到 全部 的 你 从 北 , 南 , 东方 和 西方 — "

“我向来自四面八方的你们讲话——”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['erpleɪn] , [tuː] !
" One of them has been up in an airplane , too !
" 一 的 他们 有 到过 向上 在 一个 飞机 , 也 !

“他们当中也有人坐过飞机！”

" [piː] - [wiː] [jeld] .
" Pee - wee yelled .
" 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

" [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ɔːl] [skaʊts] [hɪr] , " ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] ,
" I speak to all scouts here , " Mr . Ellsworth said ,
" 我 说话 到 全部 侦察兵 这里 , " 先生 . 埃尔斯沃思 说 ,

埃尔斯沃思先生说：“我跟这里所有的童子军都谈过了。”

" ['weðər] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [ɔːr]
" whether they come from the heavens above or from the earth beneath or
" 无论 他们 来 从 这 天 多于 或者 从 这 地球 下面 或者
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
from the waters under the earth .
从 这 水 在下面 这 地球 .

“无论它们来自天上，还是来自地下，还是来自地底下的水里。”

[ðæt] [wɪl] [ɪn'kluːd] ['eni] [skaʊt] [huː] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
That will include any scout who may happen to have been in a submarine .
那 将要 包括 任何 侦察 WHO 可能 发生 到 有 到过 在 一个 潜艇 .

这其中就包括任何可能曾待在潜艇上的侦察兵。

[wɪl] [ðæt] [duː] ?
Will that do ?
将要 那 做 ?

这样可以吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [piː] - [wiː] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [lʊk] .
" And he gave Pee - wee an awful funny look .
" 和 他 给予 撒尿 - 哇 一个 可怕 有趣的 看 .

“然后他给了皮威一个非常滑稽的眼神。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,
Then he said ,
然后 他 说 ,

然后他说，

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] ['aʊər; ɑːr] [truːp] [ɪn][ɪts]

"	I	want	to	thank	you	all	for	the	tribute	you	have	paid	our	troop	in	its
"	我	想	到	感谢	你	全部	为了	这	贡	你	有	有薪酬的	我们的	部队	在	它是

['moʊmənt][ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

moment	of	pride	and	honor	.
片刻	的	自豪	和	荣誉	.

“我要感谢大家在我们部队迎来骄傲和荣耀的时刻所表达的敬意。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ɪz][brænd] [nuː] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendərfʊt] [klæs] ,

This	little	scout	is	brand	new	,	he	is	not	even	out	of	the	tenderfoot	class	,
这	小的	侦察	是	品牌	新的	,	他	是	不是	甚至	出去	的	这	嫩脚	班级	,

这个小童军是新来的，他甚至还没脱离初级童军的行列。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [krɔːs] [ə'wɔːrd][fɔːr; fər]['heroʊɪzəm] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] .

and	the	gold	cross	award	for	heroism	will	be	his	.
和	这	金子	叉	奖	为了	英雄主义	将要	是	他的	.

他将获得表彰英勇行为的金质十字勋章。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [skaʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'troʊl][ʃʊd; ʃəd] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] .

I	think	that	every	scout	of	his	patrol	should	thrill	with	pride	at	this	thought	.
我	思考	那	每一个	侦察	的	他的	巡逻	应该	刺激	和	自豪	在	这	想法	.

我认为他所在巡逻队的每一位侦察兵想到这一点都会感到无比自豪。

[aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][ɔːl][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] , [wiː; wi][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ,

I	dare	say	we	all	find	him	a	little	strange	,	we	as	well	as	you	,
我	敢	说	我们	全部	寻找	他	一个	小的	奇怪的	,	我们	作为	出色地	作为	你	,

我敢说我们都觉得他有点古怪，你也一样。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [lɔː] ['ʌntə,ʌntu] [hɪm'self] — [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt]

and	I'm	afraid	he	is	a	kind	of	law	unto	himself	—	if	you	understand	what
和	我是	害怕的	他	是	一个	种类	的	法律	到	他自己	—	如果	你	理解	什么

[aɪ] [miːn] .

I	mean	.
我	意思是	.

恐怕他某种程度上就是个不受约束的人——如果你明白我的意思的话。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [krɔːs] [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪz; ɪz] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['kloʊzər][tuː; tə][juː 'es][ɔːl]

But	this	beautiful	cross	which	will	soon	be	his	will	bring	him	closer	to	us	all
但	这	美丽的	叉	哪个	将要	很快	是	他的	将要	带来	他	更近	到	我们	全部

,

,

,

但这座即将属于他的美丽十字架，将使他与我们所有人更加亲近。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

I	am	sure	.
我	是	当然	.

我相信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hændbʊk] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [skaʊt] ,

It	is	said	in	our	Handbook	that	a	scout	is	a	brother	to	every	other	scout	,
它	是	说	在	我们的	手册	那	一个	侦察	是	一个	兄弟	到	每一个	其他	侦察	,

我们的手册里写道，童子军之间情同手足。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['brʌðərz] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] [brɔːd] [lænd] .

so	he	has	many	thousands	of	brothers	all	over	this	broad	land	.
所以	他	有	许多	数千	的	兄弟	全部	超过	这	广阔	土地	.

所以他在这片广袤的土地上有成千上万的兄弟。

[ðə; ði][goʊld] [krɔːs] [ɪz] ['veri] [braɪt] .

The	gold	cross	is	very	bright	.
这	金子	叉	是	非常	明亮的	.

这枚金十字架非常闪亮。

[lʊk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [rɪˈflektɪd] .

Look	in	it	and	you	will	see	your	face	reflected	.
看	在	它	和	你	将要	看	你的	脸	反映	.

往里看，你就会看到自己的倒影。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [skaʊt] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [braitə] [ðæn; ðən] ['eni] [goʊld] .

You	will	see	the	scout	smile	,	and	that	is	brighter	than	any	gold	.
你	将要	看	这	侦察	微笑	,	和	那	是	更亮	比	任何	金子	.

你会看到童子军的笑容，那比任何黄金都更加耀眼。

" [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈflekts] ['ɑːnər] — ['ɑːnər] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [werz] [ˌaɪ ˈtiː] , ['ɑːnər] [ɑːn]

"	The	best	of	all	,	it	reflects	honor	—	honor	on	him	who	wears	it	,	honor	on
"	这	最好的	的	全部	,	它	反映	荣誉	—	荣誉	在	他	WHO	穿着	它	,	荣誉	在

[hɪz; ɪz][pəˈtroʊl] ,

his	patrol	,
他的	巡逻	,

“最重要的是，它象征着荣誉——佩戴它的人获得荣誉，他的巡逻队获得荣誉。”

[ɑːn][hɪz; ɪz] [truːp] [ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [truːp] [ænd; ənd] [skaʊt] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [greɪt] [kæmp] .

on	his	troop	and	on	every	troop	and	scout	in	this	whole	great	camp	.
在	他的	部队	和	在	每一个	部队	和	侦察	在	这	所有的	伟大的	营	.

为了他的部队，也为整个大营地里的每一支部队和每一位侦察兵。

[ænd; ənd] ['ælfred] [məˈkɔrd] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['ɑːnər] .

And	Alfred	McCord	has	brought	us	this	honor	.
和	阿尔弗雷德	麦考德	有	带来	我们	这	荣誉	.

阿尔弗雷德·麦考德为我们带来了这份荣誉。

[kʌm] [hɪr] , [ælf] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ʃeɪk] [jʊr; jər][hænd] .

Come	here	,	Alf	,	my	boy	,	and	let	me	shake	your	hand	.
来	这里	,	阿尔夫	,	我的	男生	,	和	让	我	摇	你的	手	.

过来，阿尔夫，我的孩子，让我握握你的手。

" ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈdres] ?

"	Wasn't	that	a	peach	of	an	address	?
"	不是	那	一个	桃	的	一个	地址	?

“那真是一个绝佳的地址啊！”

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['skɪni] ['dɪdnt] [muːv] .

But	I	noticed	that	Skinny	didn't	move	.
但	我	注意到	那	瘦骨嶙峋的	没有	移动	.

但我注意到瘦子一动不动。

[hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] [kloʊz] [tuː; tə] ['kɑːni] ['benɪt]

He	just	stood	there	close	to	Connie	Bennett
他	只是	站立	那里	关闭	到	康妮	贝内特

他只是站在康妮·贝内特旁边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

He	was	shaking	all	over	and	he	was	smiling	and	he	was	crying	.
他	曾是	摇晃	全部	超过	和	他	曾是	微笑	和	他	曾是	哭泣	.

他全身都在颤抖，一会儿笑，一会儿哭。

[aɪ] [sɔː] [hʌnt] [wɔːrd][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ræp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi]

I	saw	Hunt	Ward	jump	up	and	give	him	a	rap	on	the	back	and	he
我	锯	打猎	沃德	跳	向上	和	给	他	一个	说唱	在	这	后退	和	他

[wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [θɪn] ,

was	so	little	and	so	thin	,
曾是	所以	小的	和	所以	薄的	,

我看到亨特·沃德跳起来拍了拍他的背，他当时又小又瘦。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kaɪnd][ʌv; əv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['stægər] .

that	it	kind	of	made	him	stagger	.
那	它	种类	的	制成	他	错开	.

那让他有点踉跄。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [kɑːnt] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

Then	he	said	,	"	Can't	I	stay	here	with	them	?
然后	他	说	,	"	不能	我	停留	这里	和	他们	?

然后他说：“我能和他们留在这里吗？”

" [oʊ] , [bɔɪ] , ['wɔznt] [aɪ][glæd] !

"	Oh	,	boy	,	wasn't	I	glad	!
"	哦	,	男生	,	不是	我	高兴的	!

“哦，天哪，我真是太高兴了！”

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[telz] [ə'baʊt] [maɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [b\\ːt] ['wɪntən]

TELLS	ABOUT	MY	TALK	WITH	BERT	WINTON
讲述	关于	我的	讲话	和	伯特	温顿

讲述了我与伯特·温顿的谈话

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [naɪt] .

Believe	me	,	that	was	some	night	.
相信	我	,	那	曾是	一些	夜晚	.

相信我，那真是个难忘的夜晚。

[aɪ] [ges] [aɪ] [nuː] [haʊ] ['skɪni] [felt] [wen] [hiː; hi] [skuːtid] [ɔːf] ,

I	guess	I	knew	how	Skinny	felt	when	he	scooted	off	,
我	猜测	我	知道	如何	瘦骨嶙峋的	毛毡	什么时候	他	滑行	离开	,

我想我能体会到瘦子溜走时的感受。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər][kæmp] - ['faɪər][aɪ] [felt] [dʒʌst] [ðæt] [seɪm] [weɪ] [maɪ'self] .

because	after	camp	-	fire	I	felt	just	that	same	way	myself	.
因为	后	营	-	火	我	毛毡	只是	那	相同的	方式	我	.

因为篝火晚会结束后，我的感受也和你一样。

['krɪsməs] !

Christmas	!
圣诞节	!

圣诞节！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ðɪ][goʊld] [krɔːs] ,

I	don't	know	how	it	feels	to	win	the	gold	cross	,
我	不	知道	如何	它	感觉	到	赢	这	金子	叉	,

我不知道获得金十字勋章是什么感觉。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] ['nevər] [wɪl] ['iːðər] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , ['æftər][kæmp] - ['faɪər] [ðæt] [naɪt]

and	I	guess	I	never	will	either	,	but	just	the	same	,	after	camp	-	fire	that	night
和	我	猜测	我	绝不	将要	任何一个	,	但	只是	这	相同的	,	后	营	-	火	那	夜晚

,

,

,

我想我永远也不会，但即便如此，那天晚上篝火晚会之后，

[aɪ][dʒʌst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][biː; bi][baɪ][maɪ'self] — [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

I	just	felt	as	if	I	wanted	to	go	and	be	by	myself	—	I	can't	tell	you	why	.
我	只是	毛毡	作为	如果	我	通缉	到	去	和	是	经过	我	—	我	不能	告诉	你	为什么	.

我当时就想一个人待着——我说不出为什么。

[its] [faɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər]['æftər] [its] [daɪd] [daʊn] ,

It's	fine	hanging	around	the	camp	-	fire	after	it's	died	down	,
它是	美好的	绞刑	大约	这	营	-	火	后	它是	死亡	向下	,

篝火熄灭后，在篝火旁待着也挺好的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ju:; jʊ][ɔ:f][tu:; tə][bed] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] .

but	they're	pretty	sure	to	chase	you	off	to	bed	if	you	do	that	.
但	它们是	漂亮的	当然	到	追赶	你	离开	到	床	如果	你	做	那	.

但如果你那样做，他们很可能会把你赶去睡觉。

[its] [ə; eɪ]['deɪndʒər][zoʊn] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .

It's	a	danger	zone	,	believe	me	.
它是	一个	危险	区	,	相信	我	.

相信我，那是个危险区域。

['eniweɪ] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pi:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] [rɑ:k] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

Anyway	,	I	know	a	peach	of	a	place	on	a	big	rock	near	the	shore	.
反正	,	我	知道	一个	桃	的	一个	地方	在	一个	大的	岩石	靠近	这	支撑	.

总之，我知道岸边附近一块大石头上有个绝佳的地方。

[ju:; jʊ][dʒʌst][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔ:rd] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [boʊt] ['lændɪŋ] [ænd; ənd]

You	just	go	along	under	the	spring	-	board	and	pass	the	boat	landing	and
你	只是	去	沿着	在下面	这	春天	-	木板	和	经过	这	船	降落	和

['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [pæθ] .

follow	the	path	.
跟随	这	小路	.

你只需沿着跳板下方走，经过码头，然后沿着小路走就行了。

[soʊ][aɪ] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [hʌnt] [wɔ:rd] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][elk]

So	I	went	there	and	pretty	soon	Hunt	Ward	came	along	on	his	way	to	the	Elk
所以	我	去	那里	和	漂亮的	很快	打猎	沃德	来了	沿着	在	他的	方式	到	这	麋鹿

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

于是我就去了那里，没过多久，亨特·沃德也来了，他正要去麋鹿小屋。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	he	stopped	a	couple	of	minutes	and	talked	to	me	.
和	他	停止	一个	夫妻	的	分钟	和	谈话	到	我	.

他停下来几分钟和我聊了会儿天。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:v] [gɑ:t] [ðæt] ['lɪt(ə)l][oʊld]['med(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑ:r][pə'troʊl] . "

"	Well	,	"	he	said	,	"	we've	got	that	little	old	medal	in	our	patrol	.	"
"	出色地	,	"	他	说	,	"	我们已经	得到	那	小的	老的	勋章	在	我们的	巡逻	.	"

“嗯，”他说，“我们巡逻队里有枚小小的旧勋章。”

" [ju:v] [gɑ:t] [ælf] [ɪn][jʊr; jər][pə'troʊl] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " [aɪ] [sed] .

"	You've	got	Alf	in	your	patrol	,	you	mean	,	"	I	said	.
"	你已经	得到	阿尔夫	在	你的	巡逻	,	你	意思是	,	"	我	说	.

“你是说，你们巡逻队里有阿尔夫？”我说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɪg'zæktli] [seɪ] [hi:; hi] [ɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ;

"	I	don't	know	whether	you	could	exactly	say	he	earned	it	,	"	he	said	;
"	我	不	知道	无论	你	可以	确切地	说	他	获得	它	,	"	他	说	;

“我不知道你是否能说这是他应得的，”他说；

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi][ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] . "

"	because	he	was	crazy	and	didn't	know	what	he	was	doing	.	"
"	因为	他	曾是	疯狂的	和	没有	知道	什么	他	曾是	正在做	.	"

“因为他疯了，根本不知道自己在做什么。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [sʌm; səm] [mɔːr] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['kreɪzi] [laɪk] [ðæt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	wish	I	knew	some	more	fellows	who	were	crazy	like	that	,	"	I	told	him	.
"	我	希望	我	知道	一些	更多的	伙伴们	WHO	是	疯狂的	喜欢	那	,	"	我	讲述	他	.

“我真希望认识更多像他那样疯狂的人，”我告诉他。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv] [sɔːr] [æt; ət][juː 'es] , ['fɑːksi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	seem	to	be	kind	of	sore	at	us	,	Foxy	,	"	he	said	.
"	你	似乎	到	是	种类	的	疮	在	我们	,	狐狸	,	"	他	说	.

“你好像对我们有点不满，福克西，”他说。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [ˌem 'iː]['fɑːksi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] .

Most	of	them	called	me	Foxy	,	because	I'm	leader	of	the	Silver	Foxes	.
最多	的	他们	称为	我	狐狸	,	因为	我是	领导者	的	这	银	狐狸	.

他们大多数人叫我“狐狸”，因为我是银狐帮的首领。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['mæskɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələr] [frend] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]

"	There's	a	difference	between	a	mascot	and	a	regular	friend	,	"	I	told	him
"	有	一个	不同之处	之间	一个	吉祥物	和	一个	常规的	朋友	,	"	我	讲述	他

.

:
.

“吉祥物和普通朋友是有区别的，”我告诉他。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [triːt] ['skɪni] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæskɑːt] .

"	You	fellows	treat	Skinny	just	as	if	he	was	a	sort	of	a	mascot	.
"	你	伙伴们	对待	瘦骨嶙峋的	只是	作为	如果	他	曾是	一个	种类	的	一个	吉祥物	.

“你们对待瘦子就像对待吉祥物一样。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] ['eni] ['ʌðər] ['feloʊ] ? "

Why	don't	you	take	him	in	with	you	,	just	like	you	would	any	other	fellow	?	"
为什么	不	你	拿	他	在	和	你	,	只是	喜欢	你	会	任何	其他	同伴	?	"

你为什么不把他带走，就像带走其他任何人一样?

" ['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [dʌk] , " [hʌnt] [sed] .

"	He's	a	queer	little	duck	,	"	Hunt	said	.
"	他是	一个	酷儿	小的	鸭子	,	"	打猎	说	.

“他是一只古怪的小鸭子，”亨特说。

" [ðæt] ['iznt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] .

"	That	isn't	any	reason	why	you	shouldn't	take	him	in	.
"	那	不是	任何	原因	为什么	你	不应该	拿	他	在	.

“但这并不是你不应该收留他的理由。”

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] — [naʊ] .

I'm	not	saying	you	haven't	—	now	.
我是	不是	说	你	还没有	—	现在	.

我不是说你现在没有。

[ænd; ənd][aɪm][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ðæts] [ʃʊr] .

And	I'm	glad	if	you	have	,	that's	sure	.
和	我是	高兴的	如果	你	有	,	那就是	当然	.

如果你有这样的经历，我当然很高兴。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hændbʊk] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

You	ought	to	read	him	the	Handbook	and	teach	him	some	of	the	other
你	应该	到	读	他	这	手册	和	教	他	一些	的	这	其他

[stʌf] — [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

stuff	—	the	laws	and	all	that	.
东西	—	这	法律	和	全部	那	.

你应该给他读读那本手册，教他一些其他的东西——比如法律之类的。

[dʒiː] , [ðæts] [ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] , [naʊ] ['hiːz] [wʌn] [ðə; ði] [krɔːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

Gee	,	that's	the	least	you	could	do	,	now	he's	won	the	cross	for	you	.	"
吉	,	那就是	这	至少	你	可以	做	,	现在	他是	韩元	这	叉	为了	你	.	"

哎呀，他都为你赢得十字架了，你至少应该做点什么吧。

" ['grænpɑː] ['fɑːksi] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [elk] ['kæbɪn] .

"	Grandpa	Foxy	,	"	he	said	,	and	then	he	went	along	toward	the	Elk	cabin	.
"	爷爷	狐狸	,	"	他	说	,	和	然后	他	去	沿着	朝向	这	麋鹿	舱	.

“福克斯爷爷，”他说，然后就朝着麋鹿小屋走去。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ɔːf][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊn]['kæbɪn] [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['futsteps] .

I	was	just	going	to	start	off	to	our	own	cabin	when	I	heard	footsteps	.
我	曾是	只是	去	到	开始	离开	到	我们的	自己的	舱	什么时候	我	听到	脚步声	.

我正准备回我们自己的小木屋，这时我听到了脚步声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [maɪt] [biː; bi] ['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

It	seemed	as	if	someone	might	be	stealing	along	,	and	first	I	thought	it
它	似乎	作为	如果	某人	可能	是	偷窃	沿着	,	和	第一的	我	想法	它

[maɪt] [biː; bi] ['skɪni] .

might	be	Skinny	.
可能	是	瘦骨嶙峋的	.

似乎有人在偷偷溜走，我一开始以为是瘦子。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ,

I	was	glad	it	wasn't	,
我	曾是	高兴的	它	不是	,

我很庆幸事实并非如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɛloʊz] [naʊ] [ænd; ənd][nɑːt]['bɑːðər]

because	I	wanted	him	to	stay	in	with	his	own	fellows	now	and	not	bother
因为	我	通缉	他	到	停留	在	和	他的	自己的	伙伴们	现在	和	不是	打扰

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

因为我希望他现在待在自己的同伴身边，不要来烦我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [b\\:t] ['wɪntən] .

It	was	Bert	Winton	.
它	曾是	伯特	温顿	.

是伯特·温顿。

" , ['bleɪkli] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ;

"	H'lo	,	Blakeley	,	"	he	said	,	in	that	quiet	kind	of	a	way	he	has	;
"	你好	,	布莱克利	,	"	他	说	,	在	那	安静的	种类	的	一个	方式	他	有	;

“你好，布莱克利，”他用他那种安静的方式说道；

" [aɪ] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪn][bed] . "

"	I	thought	everybody	was	in	bed	.	"
"	我	想法	大家	曾是	在	床	.	"

“我以为大家都睡了。”

" [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][bed] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['graʊtʃi] .

"	I	see	you're	not	in	bed	,	"	I	told	him	,	kind	of	grouchy	.
"	我	看	你是	不是	在	床	,	"	我	讲述	他	,	种类	的	脾气暴躁的	.

“看来你还没上床睡觉呢，”我有点不高兴地告诉他。

[hiː; hi] [sed] , " [ˌem 'iː] ?

He	said	,	"	Me	?
他	说	,	"	我	?

他说：“我？”

[oʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [praʊl] [ə'raʊnd] ['æftər][fɑːks] [treɪlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

Oh	,	no	,	I	always	prowl	around	after	fox	trails	and	things	.
哦	,	不	,	我	总是	潜行	大约	后	狐狸	小径	和	事物	.

哦，不，我总是四处追踪狐狸的踪迹之类的。

[aɪ][gɑːt][ɑːn][wʌn][fɑːks][treɪl] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

I	got	on	one	fox	trail	,	didn't	I	?
我	得到	在	一	狐狸	踪迹	,	没有	我	?

我追踪到一只狐狸的踪迹了，对吧?

[bet] [ðə; ði] [kɪd] [wəʊnt] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] , [heɪ] ? "

Bet	the	kid	won't	sleep	to	-	night	,	hey	?	"
赌注	这	孩子	惯于	睡觉	到	-	夜晚	,	嘿	?	"

我敢打赌这孩子今晚肯定睡不着了，是吧?

" [aɪ] [bet] [aɪ] [wəʊnt] [sliːp] ['iːðər] , " [aɪ] [sed] ; " [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] . "

"	I	bet	I	won't	sleep	either	,	"	I	said	;	"	and	that's	why	I'm	here	.	"
"	我	赌注	我	惯于	睡觉	任何一个	,	"	我	说	;	"	和	那就是	为什么	我是	这里	.	"

“我估计我也睡不着，”我说，“所以我才来这里。”

" [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪk] [ðə; ði] [kɪd] , [dəunt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Kind	of	like	the	kid	,	don't	you	?	"	he	said	.
"	种类	的	喜欢	这	孩子	,	不	你	?	"	他	说	.

“有点像那孩子，不是吗？”他说。

[aɪ] [sed] , " [jes] , [ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] .

I	said	,	"	Yes	,	and	that's	more	than	you	can	say	.
我	说	,	"	是的	,	和	那就是	更多的	比	你	能	说	.

我说：“是的，这比你能说的要多得多。”

" [hiː; hi] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn]

"	He	just	looked	at	me	a	minute	and	then	he	sat	down	on	the	stone
"	他	只是	看起来	在	我	一个	分钟	和	然后	他	卫星	向下	在	这	石头

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

alongside	of	me	,
旁边	的	我	,

“他看了我一会儿，然后就在我旁边的石头上坐了下来。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [broʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔːf] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['mɑːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

and	he	broke	a	stick	off	a	bush	and	began	marking	on	the	ground	with
和	他	打破	一个	戳	离开	一个	衬套	和	开始	标记	在	这	地面	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他折下一根灌木枝，开始用它在地上画线。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [kaɪnd] [ʌv; əv] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] — [hiː; hi] [sed] ,

Then	he	said	,	kind	of	as	if	he	didn't	take	much	interest	—	he	said	,
然后	他	说	,	种类	的	作为	如果	他	没有	拿	很多	兴趣	—	他	说	,

然后他好像不太感兴趣似的说道：

" ['ækʃnz] [spiːk] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] ; [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ðæt] ? "

"	Actions	speak	louder	than	words	;	did	you	ever	hear	that	?	"
"	行动	说话	更大声	比	字	;	做过	你	曾经	听到	那	?	"

“行动胜于雄辩，你听过这句话吗？”

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['skɪni] .

"	Sure	,	"	I	said	,	"	but	I'd	like	to	know	what	that	has	to	do	with	Skinny	.
"	当然	,	"	我	说	,	"	但	ID	喜欢	到	知道	什么	那	有	到	做	和	瘦骨嶙峋的	.

“当然，”我说，“但我很想知道这和斯基尼有什么关系。”

" [hiː; hi][dʒʌst] [kept] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [ə'raʊnd] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

"	He	just	kept	pushing	the	stick	around	,	then	he	said	,
"	他	只是	保留	推动	这	戳	大约	,	然后	他	说	,

他不停地挥动着棍子，然后说道：

" [ɪf] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

"	If	you're	such	a	good	friend	of	his	,
"	如果	你是	这样的	一个	好的	朋友	的	他的	,

“如果你真是他的好朋友，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [trɔtɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] ['ɪntuː] ['evri] ['kæbɪn] [laɪk] [æn; ən][oʊld]

instead	of	trotting	all	around	and	sticking	your	face	into	every	cabin	like	an	old
反而	的	小跑	全部	大约	和	粘性	你的	脸	进入	每一个	舱	喜欢	一个	老的

[meɪd] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θɪmbl] ,

maid	hunting	for	a	thimble	,
女佣	打猎	为了	一个	顶针	,

与其像个老处女寻找顶针一样到处乱跑，把脸凑到每个小屋里去，

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][faɪnd][hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

why	didn't	you	find	his	trail	and	follow	it	?
为什么	没有	你	寻找	他的	踪迹	和	跟随	它	?

你为什么不找到他的踪迹并追踪下去呢?

" [aɪ] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] "

"	I	said	,	"	I	don't	know	why	I	didn't	"
"	我	说	,	"	我	不	知道	为什么	我	没有	"

我说：“我不知道为什么我没有……”

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][dʒʌst] [went] [ɔːf] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [hɪm'self] ,

"	If	you	thought	he	just	went	off	to	be	by	himself	,
"	如果	你	想法	他	只是	去	离开	到	是	经过	他自己	,

“如果你以为他只是独自一人离开，

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [treɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ,

why	didn't	you	trail	him	and	make	sure	?	"	he	asked	me	,
为什么	没有	你	踪迹	他	和	制作	当然	?	"	他	问	我	,

“你为什么不跟踪他确认一下？”他问我。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd]['kwaɪət] [laɪk] .

all	the	while	very	friendly	and	quiet	like	.
全部	这	尽管	非常	友好的	和	安静的	喜欢	.

同时又非常友善安静。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [hɪm'self] , " [aɪ] [sed] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [træk] [hɪm; ɪm] ? "

"	Well	,	if	he	wanted	to	be	by	himself	,	"	I	said	,	"	why	should	I	track	him	?	"
"	出色地	,	如果	他	通缉	到	是	经过	他自己	,	"	我	说	,	"	为什么	应该	我	追踪	他	?	"

“如果他想一个人待着，”我说，“那我为什么要跟踪他呢？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [ðen] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Why	should	you	hunt	for	him	at	all	,	then	?	"	he	said	.
"	为什么	应该	你	打猎	为了	他	在	全部	,	然后	?	"	他	说	.

“那你为什么要追捕他呢？”他问道。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Just	because	I	choose	to	,	"	I	told	him	.
"	只是	因为	我	选择	到	,	"	我	讲述	他	.

“就因为我选择这么做，”我告诉他。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	a	good	reason	,	"	he	said	.
"	那就是	一个	好的	原因	,	"	他	说	.

“这是一个很好的理由，”他说。

" [its] [ɔːl][ðə; ði]['riːz(ə)n] [juːl] [get] , " [aɪ] [blə:tid] [aʊt] .
" It's all the reason you'll get , " I blurted out .
" 它是 全部 这 原因 你会 得到 , " 我 脱口而出 出去 .

“这就是你所能得到的全部理由，”我脱口而出。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['veri] [naɪs][ænd; ənd] [pə'laɪt] , " ['oʊnli] [ðen] [dəunt][goʊ] [ə'raʊnd]
" All right , " he said , very nice and polite , " only then don't go around
" 全部 正确的 , " 他 说 , 非常 好的 和 有礼貌的 , " 仅有的 然后 不 去 大约

“好的，”他语气很和善很有礼貌地说，“那你就别到处乱跑了。”

['θɪŋkɪŋ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['betər] [frend] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
thinking you're a better friend to him than I am .
思维 你是 一个 更好的 朋友 到 他 比 我 是 .

我觉得你比我更了解他。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [kæmp][ænd; ənd]
I know this camp and
我 知道 这 营 和

我知道这个营地，

[aɪ] [noʊ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [peɪdʒ] ['fɪfti] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
I know those fellows across the lake and I know page fifty - one of the
我 知道 那些 伙伴们 穿过 这 湖 和 我 知道 页 五十 - 一 的 这

我认识湖对岸的那些人，我也知道第五十一页的内容。

['hændbʊk] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ðə; ði][kɪd] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] . "
Handbook , and I've seen the kid once or twice . "
手册 , 和 我已经 已见 这 孩子 一次 或者 两次 . "

手册上写着，我见过那孩子一两次。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ɑːn][peɪdʒ] ['fɪfti] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændbʊk] ,
" I suppose you think I don't know what's on page fifty - one of the Handbook ,
" 我 认为 你 思考 我 不 知道 是什么 在 页 五十 - 一 的 这 手册 ,

“我猜你以为我不知道手册第五十一页写了什么吧？”

" [aɪ] [sed] , ['getɪŋ] [mæd] ; " [its] [ðə; ði] ['trækɪŋ] [bædʒ] — ['pæθˌfaɪndɪŋ] — [soʊ][ðer; ðər] .
" I said , getting mad ; " it's the tracking badge — pathfinding — so there .
" 我 说 , 获得 疯狂的 ; " 它是 这 追踪 徽章 — 寻路 — 所以 那里 .

我生气地说：“这是跟踪徽章——路径规划——就是这样。”

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [sliːv] , [tuː] . "
And I see you have it on your sleeve , too . "
和 我 看 你 有 它 在 你的 袖子 , 也 . "

而且我看你也把这事写在脸上了。

" [ðæts] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's where it belongs , " he said .
" 那就是 在哪里 它 属于 , " 他 说 .

“它就应该放在那里，”他说。

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [træk] [hɪm; ɪm] , [waɪ] ['dɪdnt]
" Well , then , if you think it was so important to track him , why didn't
" 出色地 , 然后 , 如果 你 思考 它 曾是 所以 重要的 到 追踪 他 , 为什么 没有
[juː; jʊ] [træk] [hɪm; ɪm] ?
you track him ?
你 追踪 他 ?

“那么，如果你认为追踪他如此重要，为什么你不去追踪他呢？”

" [aɪ] [blə:tid] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][mæd] .
" I blurted at him , for I was good and mad .
" 我 脱口而出 在 他 , 为了 我 曾是 好的 和 疯狂的 .

“我当时又气又恼，脱口而出地冲他吼道。”

" [aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	did	,	"	he	said	.
"	我	做过	,	"	他	说	.

“我做了，”他说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[telz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk]

TELLS	ABOUT	A	VISIT	FROM	ACROSS	THE	LAKE
讲述	关于	一个	访问	从	穿过	这	湖

讲述了一次从湖对岸进行的访问

[naʊ] [æt; ət] [læst] [aɪ] [nuː] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [heitid] [ðæt] ['feloʊ] .

Now	at	last	I	knew	for	sure	that	I	hated	that	fellow	.
现在	在	最后的	我	知道	为了	当然	那	我	憎恨	那	同伴	.

现在我终于可以肯定，我恨透了那个家伙。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [aɪl] ['nevər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

And	I	said	to	myself	,	"	You	can	bet	I'll	never	have	anything	more	to	do	with	him	.
和	我	说	到	我	,	"	你	能	赌注	患病的	绝不	有	任何事物	更多的	到	做	和	他	.

我对自己说：“我发誓，我以后再也不会和他有任何瓜葛了。”

" [wen] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kæbɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [ɪk'sept] ['westi] ,

"	When	I	got	to	our	cabin	all	the	fellows	were	asleep	,	except	Westy	,
"	什么时候	我	得到	到	我们的	舱	全部	这	伙伴们	是	睡着了	,	除了	韦斯蒂	,

“当我回到我们的小木屋时，除了韦斯蒂之外，所有人都睡着了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [skaʊt] [huːz] [pə'troʊl] ['liːdər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] [truːp] ?

and	I	said	to	him	,	"	Do	you	know	that	scout	who's	patrol	leader	in	the	Ohio	troop	?
和	我	说	到	他	,	"	做	你	知道	那	侦察	谁是	巡逻	领导者	在	这	俄亥俄州	部队	?

我对他说：“你认识俄亥俄州童子军小队的巡逻队长吗？”

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [miːn] ['wɪntən] ? "

"	He	said	,	"	You	mean	Winton	?	"
"	他	说	,	"	你	意思是	温顿	?	"

他说：“你是说温顿吗？”

" [ðæts] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] ;

"	That's	him	,	"	I	said	;
"	那就是	他	,	"	我	说	;

“就是他，”我说；

" [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [heɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [ʌv; əv] [oʊ'haɪoʊ] .

"	I	hate	him	so	much	that	it	makes	me	hate	the	whole	state	of	Ohio	.
"	我	恨	他	所以	很多	那	它	制作	我	恨	这	所有的	状态	的	俄亥俄州	.

“我恨他恨到恨整个俄亥俄州。”

[aɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [goʊ] [kə'nuːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] .

I	wouldn't	even	go	canoeing	on	the	Ohio	River	.
我	不会	甚至	去	划独木舟	在	这	俄亥俄州	河	.

我甚至都不敢去俄亥俄河上划独木舟。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] — [aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpi] .

"	He	didn't	say	anything	—	I	guess	he	was	sleepy	.
"	他	没有	说	任何事物	—	我	猜测	他	曾是	困	.

“他什么也没说——我猜他困了。”

" [aɪ]['iːv(ə)n] [heɪt] [ðə; ði]

"	I	even	hate	the
"	我	甚至	恨	这

我甚至讨厌

['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] ['reɪlroʊd]

Baltimore	and	Ohio	railroad
巴尔的摩	和	俄亥俄州	铁路

巴尔的摩和俄亥俄铁路

, " [aɪ] [sed] .

,	"	I	said	.
,	"	我	说	.

“我说。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] ,

The	next	morning	just	as	we	were	going	in	for	a	swim	,
这	下一个	早晨	只是	作为	我们	是	去	在	为了	一个	游泳	,

第二天早上，正当我们准备下水游泳的时候，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [kə'nuː] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] .

we	saw	the	canoe	coming	across	the	lake	again	.
我们	锯	这	独木舟	未来	穿过	这	湖	再次	.

我们又看到那艘独木舟横渡湖面了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

When	it	got	near	enough	,	we	could	see	that	another	fellow	was	in	it	.
什么时候	它	得到	靠近	足够的	,	我们	可以	看	那	其他	同伴	曾是	在	它	.

当它靠近时，我们看到里面还有另一个人。

[wiː; wi][ɔːl] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz][pæl][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ]

We	all	went	over	to	the	landing	to	ask	him	how	his	pal	was	getting	along
我们	全部	去	超过	到	这	降落	到	问	他	如何	他的	朋友	曾是	获得	沿着

.

:
.

我们都走到楼梯平台，问他他的朋友情况如何。

[raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] .

Right	away	he	asked	if	he	could	see	Mr	.	Ellsworth	.
正确的	离开	他	问	如果	他	可以	看	先生	.	埃尔斯沃思	.

他立刻询问是否可以见埃尔斯沃思先生。

[aɪ] [sed] , " [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [aɪ] [ges] ['hiːz][ɪn][ðə; ði] ['tiːpiː] , ['raɪtɪŋ] .

I	said	,	"	Sure	you	can	;	I	guess	he's	in	the	tepee	,	writing	.
我	说	,	"	当然	你	能	;	我	猜测	他是	在	这	圆锥形帐篷	,	写作	.

我说：“当然可以；我猜他正在帐篷里写作。”

" [aɪ] [felt] [sɔːrt][ʌv; əv][glæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər]

"	I	felt	sort	of	glad	,	because	I	thought	probably	it	meant	something	good	for
"	我	毛毡	种类	的	高兴的	,	因为	我	想法	大概	它	意思是	某物	好的	为了

['skɪni] .

Skinny	.
瘦骨嶙峋的	.

“我当时有点高兴，因为我觉得这可能对斯基尼来说是件好事。”

[ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʌn]['hɪroʊ] ,

All	**morning**	**he**	**was**	**sure**	**one**	**hero**	**,**
全部	早晨	他	曾是	当然	一	英雄	,

整个上午他都坚信自己是个英雄。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['kæmpər] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [elks] ['sʌmwer] ,

and	**at**	**the**	**time**	**the**	**camper**	**came**	**he**	**was**	**off**	**with**	**the**	**Elks**	**somewhere**	**,**
和	在	这	时间	这	露营车	来了	他	曾是	离开	和	这	麋鹿	某处	,

露营者到达时，他正和麋鹿会成员们一起外出活动。

['stɔːkɪŋ] [aɪ] [ges] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

stalking	**I**	**guess**	**,**	**and**	**I**	**was**	**mighty**	**glad**	**of**	**it**	**.**
跟踪	我	猜测	,	和	我	曾是	强大的	高兴的	的	它	.

我猜这算是跟踪吧，而且我对此感到非常高兴。

[ðə; ði] ['tiːpiː] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tent] [wer] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə]

The	**tepee**	**is**	**a**	**little**	**tent**	**where**	**the**	**scoutmasters**	**always**	**go**	**when**	**they**	**want**	**to**
这	圆锥形帐篷	是	一个	小的	帐篷	在哪里	这	童子军领队	总是	去	什么时候	他们	想	到

[biː; bi][ə'loʊn] ,

be	**alone**	**,**
是	独自的	,

印第安帐篷是童子军领队想要独处时常去的小帐篷。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [ʌp] [truːp] [stʌf] .

so	**as**	**to**	**write**	**up**	**troop**	**stuff**	**.**
所以	作为	到	写	向上	部队	东西	.

以便撰写部队相关文件。

['noʊbɑːdi]['evər] ['bɔðəz] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ən'les] [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ['oʊnli][wʌn]

Nobody	**ever**	**bothers**	**them**	**in**	**there**	**unless**	**it's**	**important**	**,**	**and**	**even**	**then**	**only**	**one**
无人	曾经	烦人	他们	在	那里	除非	它是	重要的	,	和	甚至	然后	仅有的	一

['feloʊ] [goʊz] .

fellow	**goes**	**.**
同伴	去	.

除非有要事，否则没人会去打扰他们，即使有要事，也只有一个人会去。

[aɪ] [sed] , " [ʃʊr] , [kʌm] [ə'hed] , [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	**said**	**,**	**"**	**Sure**	**,**	**come**	**ahead**	**,**	**I'll**	**find**	**him**	**for**	**you**	**.**
我	说	,	"	当然	,	来	前方	,	患病的	寻找	他	为了	你	.

我说："当然可以，你去吧，我帮你找到他。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] ['feloʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	**He**	**was**	**a**	**pretty**	**nice**	**fellow**	**,**	**I**	**could**	**see**	**that**	**,**	**even**	**if**	**he**	**was**	**a**
"	他	曾是	一个	漂亮的	好的	同伴	,	我	可以	看	那	,	甚至	如果	他	曾是	一个

['tendərfʊt] ,

tenderfoot	**,**
嫩脚	,

"他是个挺不错的人，我看得出来，即使他是个新手。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['maɪti] ['frendli] , [sɔːrt][ʌv; əv] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	**he**	**spoke**	**mighty**	**friendly**	**,**	**sort**	**of**	**,**	**to**	**me**	**.**
和	他	辐	强大的	友好的	,	种类	的	,	到	我	.

他跟我说话的态度相当友好。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [laɪf]['seɪvər] [hɪr] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊl] [dɔːg][grɪp] .

He	**said**	**,**	**"**	**You**	**have**	**a**	**wonderful**	**little**	**life**	**saver**	**here**	**—**	**with**	**a**	**bull**	**dog**	**grip**	**.**
他	说	,	"	你	有	一个	精彩的	小的	生活	省钱	这里	—	和	一个	公牛	狗	紧握	.

"

"
"

他说："你这里有个很棒的小救命神器——它有牛头犬般的抓握力。"

" [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][grɪp] , " [aɪ] [sed] , " [its] [ə; eɪ]['regjələr] ['suːtkeɪs] .
" It's more than a grip , " I said , " it's a regular suitcase .
" 它是 更多的 比 一个 紧握 , " 我 说 , " 它是 一个 常规的 手提箱 .

“它不仅仅是一个提手，”我说，“它是一个普通的行李箱。”

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ə'wɔːrd][wiː; wi][hæv; həv] , [tuː] . "
He's going to get the highest award we have , too . "
他是 去 到 得到 这 最高 奖 我们 有 , 也 . "

他还会获得我们颁发的最高奖项。

" ['bʊli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk]
" Bully for him , " he said , " we're going to let him know what we think
" 欺负 为了 他 , " 他 说 , " 是 去 到 让 他 知道 什么 我们 思考
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

“他真够呛，”他说，“我们会让他知道我们的想法。”

[tuː] . "
too . "
也 . "

也。”

" [skaʊts] [ɑːnt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Scouts aren't allowed to take anything for things like that , " I told him .
" 童子军 不是 允许 到 拿 任何事物 为了 事物 喜欢 那 , " 我 讲述 他 .

“童子军不允许拿走任何东西做这种事，”我告诉他。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , " he said ,
" 出色地 , " 他 说 ,

“嗯，”他说。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ðæt] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ]
" we heard him shouting on the lake the other night that he'd like to own a
" 我们 听到 他 喊叫 在 这 湖 这 其他 夜晚 那 他会 喜欢 到 自己的 一个
[kə'nuː] ,
canoe ,
独木舟 ,

“前几天晚上我们听到他在湖上喊，说他想拥有一艘独木舟，

[soʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['aʊərz] [wen] [wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] [nekst] [wiːk] . "
so we're going to give him ours when we go away next week . "
所以 是 去 到 给 他 我们的 什么时候 我们 去 离开 下一个 星期 . "

所以下周我们离开的时候会把我们的给他。

" [oʊ] , [bɔɪ] !
" Oh , boy !
" 哦 , 男生 !

“哦，天哪！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[ðen] [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [seɪ] ,
Then I just happened to think to say ,
然后 我 只是 发生 到 思考 到 说 ,

然后我突然想到要说：

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ?

"	Did	you	hear	all	he	shouted	out	on	the	lake	?
"	做过	你	听到	全部	他	喊叫	出去	在	这	湖	?

你听到他在湖面上喊的那些话了吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [aɪ] [sed] , " ['hiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] — [kaɪnd][ʌv; əv] ['friːkɪʃ] , ['sʌmtaɪmz] . "

Because	,	"	I	said	,	"	he's	kind	of	—	kind	of	freakish	,	sometimes	.	"
因为	,	"	我	说	,	"	他是	种类	的	—	种类	的	怪异的	,	有时	.	"

“因为,”我说,“他有时候有点——有点怪异。”

" ['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He's	a	little	wonder	,	that's	what	he	is	,	"	he	said	.
"	他是	一个	小的	想知道	,	那就是	什么	他	是	,	"	他	说	.

“他真是个小天才,”他说。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːpiː] , ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz]

When	we	got	to	the	tepee	,	Mr	.	Ellsworth	jumped	up	and	shook	hands
什么时候	我们	得到	到	这	圆锥形帐篷	,	先生	.	埃尔斯沃思	跳了起来	向上	和	摇晃	双手

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,

with	him	and	said	,
和	他	和	说	,

我们走到印第安帐篷前时,埃尔斯沃思先生跳起来和他握手,说道:

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɪt] [daʊn] .

"	Glad	to	see	you	,	sit	down	.
"	高兴的	到	看	你	,	坐	向下	.

“很高兴见到你,请坐。”

[sɪt] [daʊn] [tuː] , [rɔi] .

Sit	down	too	,	Roy	.
坐	向下	也	,	罗伊	.

罗伊,你也坐下。

" [soʊ][wiː; wi][bəuθ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ,

"	So	we	both	sat	down	on	the	bench	,	and	I	don't	know	,
"	所以	我们	两个都	卫星	向下	在	这	长椅	,	和	我	不	知道	,

于是我们俩就坐在了长椅上,我也不知道,

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

it	seemed	to	me	as	if	the	fellow	was	sort	of	uncomfortable	,
它	似乎	到	我	作为	如果	这	同伴	曾是	种类	的	不舒服	,

我觉得那人好像有点不自在。

[æz; əz] [ɪf] ['hiːd] ['ræðər] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ðer; ðər] .

as	if	he'd	rather	I	wouldn't	be	there	.
作为	如果	他会	相当	我	不会	是	那里	.

仿佛他宁愿我不在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	didn't	say	anything	about	it	.
但	他	没有	说	任何事物	关于	它	.

但他对此事只字未提。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] , " [jʊr; jər] [frend] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .

Mr	.	Ellsworth	said	,	"	Your	friend	had	a	very	narrow	escape	.
先生	.	埃尔斯沃思	说	,	"	你的	朋友	有	一个	非常	狭窄的	逃脱	.

埃尔斯沃思先生说:“你的朋友真是死里逃生。”

[kə'nuːz] [ɑːr; ər][bæd] [θɪŋz] [ɪn] ['stɔrmz] .

Canoes	are	bad	things	in	storms	.
独木舟	是	坏的	事物	在	暴风雨	.

暴风雨中划独木舟很危险。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

You	should	be	careful	.
你	应该	是	小心	.

你应该小心。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['maɪti] [gʊd] [əd'vaɪs] [ɪn] [ðæt] [naɪs] [weɪ] [hiː; hi] [hæz; həz]

"	And	then	he	gave	him	some	mighty	good	advice	in	that	nice	way	he	has
"	和	然后	他	给予	他	一些	强大的	好的	建议	在	那	好的	方式	他	有

.

:

.

然后，他用他那种和蔼可亲的方式给了他一些非常好的建议。

[ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['feloʊ] [sed] ['hiːd] [kʌm] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld]

The	camping	fellow	said	he'd	come	to	thank	the	little	fellow	,	that's	what	he	called
这	野营	同伴	说	他会	来	到	感谢	这	小的	同伴	,	那就是	什么	他	称为

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那个露营的人说他是来感谢这个小家伙的，他就是这么称呼他的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [haʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	tell	Mr	.	Ellsworth	how	they	both	felt	about	it	.
和	到	告诉	先生	.	埃尔斯沃思	如何	他们	两个都	毛毡	关于	它	.

并告诉埃尔斯沃思先生他们两人对此的感受。

[hiː; hi] [sed] [ðeid] ['nevər] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	said	they'd	never	forget	about	it	,
他	说	他们会	绝不	忘记	关于	它	,

他说他们永远不会忘记这件事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] .

and	he	wanted	to	know	if	there	was	anything	they	could	do	.
和	他	通缉	到	知道	如果	那里	曾是	任何事物	他们	可以	做	.

他想知道他们是否能做些什么。

" [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] , " ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] .

"	Absolutely	nothing	,	"	Mr	.	Ellsworth	said	.
"	绝对地	没有什么	,	"	先生	.	埃尔斯沃思	说	.

“绝对没有，”埃尔斯沃思先生说。

" [ɔːl] [ə'wɔːrdz] [ænd; ənd] ['təukənz] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ə'tendid] [tuː; tə] [raɪt] [hɪr] [ə'mʌŋ]

"	All	awards	and	tokens	of	recognition	are	attended	to	right	here	among
"	全部	奖项	和	代币	的	认出	是	参加	到	正确的	这里	之中

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

“所有奖励和表彰都将在我们内部进行。”

" [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['feloʊ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi]

"	For	about	half	a	minute	the	fellow	didn't	say	anything	and	I	thought	he
"	为了	关于	一半	一个	分钟	这	同伴	没有	说	任何事物	和	我	想法	他

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'nuː] .

was	thinking	about	how	to	spring	that	about	the	canoe	.
曾是	思维	关于	如何	到	春天	那	关于	这	独木舟	.

“大约半分钟时间里，那家伙一句话也没说，我想他是在想怎么把关于独木舟的事说出来。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] ['æftər] [wʌt] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] .

Because	it	wasn't	easy	after	what	Mr	.	Ellsworth	said	.
因为	它	不是	简单的	后	什么	先生	.	埃尔斯沃思	说	.

因为听了埃尔斯沃思先生的话之后，事情变得并不容易。

[ðen] [hiː; hi] [sed] — [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] .

Then	he	said	—	I	can	tell	you	almost	just	the	very	words	—	because	Mr	.
然后	他	说	—	我	能	告诉	你	几乎	只是	这	非常	字	—	因为	先生	.

['elzwəːθ] [helpt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɑːrt] .

Ellsworth	helped	me	with	this	part	.
埃尔斯沃思	帮助	我	和	这	部分	.

然后他说——我几乎可以原封不动地告诉你——因为埃尔斯沃思先生帮我完成了这部分。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] , ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt]

"	There's	a	little	matter	I	want	to	speak	about	,	Mr	.	Ellsworth	,	and	it	isn't
"	有	一个	小的	事情	我	想	到	说话	关于	,	先生	.	埃尔斯沃思	,	和	它	不是

['iːzi] .

easy	.
简单的	.

“埃尔斯沃思先生，我想跟您谈谈一件小事，但这并不容易。”

[maɪ] [frend] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

My	friend	didn't	want	me	to	speak	about	it	at	all	,
我的	朋友	没有	想	我	到	说话	关于	它	在	全部	,

我的朋友根本不想让我谈论这件事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌjuː 'es] .

for	he	was	afraid	you	might	misunderstand	us	.
为了	他	曾是	害怕的	你	可能	误解	我们	.

因为他担心你们会误解我们。

" ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] , ['ɔːf(ə)l] ['frendli] [laɪk] , " [aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] .

"	Mr	.	Ellsworth	said	,	awful	friendly	like	,	"	I	will	try	not	to	.
"	先生	.	埃尔斯沃思	说	,	可怕	友好的	喜欢	,	"	我	将要	尝试	不是	到	.

埃尔斯沃思先生用一种极其友好的方式说：“我会尽量不这样做。”

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] ,

"	Then	he	said	,	kind	of	smiling	,
"	然后	他	说	,	种类	的	微笑	,

然后他带着一丝微笑说道：

" [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [ðɪs] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [aʊt] [tɔːk] [tuː; tə] ['eniwʌn]

"	I	suppose	we	can	trust	this	good	little	scout	not	to	repeat	out	talk	to	anyone
"	我	认为	我们	能	相信	这	好的	小的	侦察	不是	到	重复	出去	讲话	到	任何人

.

:
.

我想我们可以相信这个称职的小侦察员不会把我们说的话告诉任何人。

" ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] ;

"	Mr	.	Ellsworth	began	to	laugh	,	then	he	said	,	"	Oh	,	yes	,	indeed	;
"	先生	.	埃尔斯沃思	开始	到	笑	,	然后	他	说	,	"	哦	,	是的	,	的确	;

埃尔斯沃思先生开始大笑，然后他说：“哦，是的，的确如此；

[ɔːl] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [skaʊts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

all	good	little	scouts	are	to	be	trusted	.
全部	好的	小的	侦察兵	是	到	是	可信	.

所有优秀的小童子军都值得信任。

[ðæts] [wʌt] [rɔi] , [hɪr] , [wʊd] [seɪ] [ɪz][ðer; ðər] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .

That's	what	Roy	,	here	,	would	say	is	their	middle	name	.
那就是	什么	罗伊	,	这里	,	会	说	是	他们的	中间	姓名	.

罗伊会说，那就是他们的中间名。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] , [rɔi] ?
Am **I** **right** **,** **Roy** **?**
是 我 正确的 , 罗伊 ?

我说得对吗，罗伊?

" [aɪ] [ges] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [raɪt] [ɪn] ,
" **I** **guess** **that** **made** **it** **kind** **of** **easy** **for** **the** **fellow** **,** **for** **he** **started** **right** **in** **,**
" 我 猜测 那 制成 它 种类 的 简单的 为了 这 同伴 , 为了 他 开始 正确的 在 ,

“我想这让那家伙很容易就上手了，因为他一开始就.....

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
though **I** **could** **see** **it** **was** **hard** **for** **him** **to** **say** **it** **.**
尽管 我 可以 看 它 曾是 难的 为了 他 到 说 它 .

虽然我看得出来，对他来说说这件事很困难。

[hiː; hi] [sed] , " [maɪ][pæl][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,
He **said** **,** **"** **My** **pal** **had** **quite** **a** **little** **sum** **of** **money** **in** **his** **jacket** **,**
他 说 , " 我的 朋友 有 相当 一个 小的 和 的 钱 在 他的 夹克 ,

他说：“我朋友外套里有一笔钱，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] [naʊ] .
which **we** **can't** **seem** **to** **find** **now** **.**
哪个 我们 不能 似乎 到 寻找 现在 .

我们现在似乎找不到它了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʌtnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][flæp] ['pɑːkɪt] .
It **was** **buttoned** **into** **a** **flap** **pocket** **.**
它 曾是 纽扣 进入 一个 瓣膜 口袋 .

它被扣进了一个翻盖口袋里。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ɔːr] ['ræðər] [aɪ] [θɔːt] ,
He **thought** **,** **or** **rather** **I** **thought** **,**
他 想法 , 或者 相当 我 想法 ,

他想，或者更确切地说，我想，

[ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [seɪf]
that **perhaps** **it** **had** **been** **taken** **from** **him** **and** **laid** **away** **for** **safe**
那 也许 它 有 到过 已采取 从 他 和 铺设 离开 为了 安全的
['kiːpɪŋ] .
keeping **.**
保持 .

或许那东西是从他那里拿走的，为了安全起见被收了起来。

[ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [gɔːn] [daʊn] .
Or **perhaps** **it** **may** **have** **fallen** **into** **the** **water** **and** **gone** **down** **.**
或者 也许 它 可能 有 倒下 进入 这 水 和 已消失 向下 .

或许它掉进水里沉没了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [stʌf] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðiːz] [deɪz] .
There's **a** **lot** **of** **valuable** **stuff** **under** **the** **water** **these** **days** **.**
有 一个 很多 的 有价值的 东西 在下面 这 水 这些 天 .

如今水下有很多值钱的东西。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [dʒʌst] ['soʊz] [tuː; tə][kaɪnd][ʌv; əv] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi]
" **I** **think** **he** **said** **that** **just** **so's** **to** **kind** **of** **make** **a** **joke** **about** **what** **he**
" 我 思考 他 说 那 只是 所以也是 到 种类 的 制作 一个 开玩笑 关于 什么 他
[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
was **saying** **,**
曾是 说 ,

“我觉得他那样说只是为了开个玩笑，补充一下他刚才说的话。”

[soʊ][æz; əz] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [siːm] [soʊ] ['sɪriəs] [laɪk] .
so **as** **maybe** **it** **wouldn't** **seem** **so** **serious** **like** **.**
所以 作为 或许 它 不会 似乎 所以 严肃的 喜欢 .

这样或许就不会显得那么严重了。

['eniweɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [traɪs] .
Anyway **,** **he** **was** **awfully** **trice** **.**
反正 , 他 曾是 非常 瞬间 .

总之，他非常狡猾。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɪti] [kən'temptəbl] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **It** **seems** **pretty** **contemptible** **to** **be** **talking** **about** **money** **,** **"** **he** **said** **,**
" 它 似乎 漂亮的 可鄙 到 是 说 关于 钱 , " 他 说 ,

他说："谈论金钱似乎很可鄙。"

" ['æftər][maɪ]['pælz][laɪf][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][juː; jʊ][foʊks] ,
" **after** **my** **pal's** **life** **was** **saved** **by** **you** **folks** **,**
" 后 我的 朋友的 生活 曾是 已保存 经过 你 各位 ,

"感谢你们救了我朋友的命，

[bʌt; bət] [its] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [aʊt] ['prɪti] [suːn] [ðæt] ['hiːz]
but **it's** **just** **because** **the** **money** **has** **to** **be** **paid** **out** **pretty** **soon** **that** **he's**
但 它是 只是 因为 这 钱 有 到 是 有薪酬的 出去 漂亮的 很快 那 他是
['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
worrying **about** **it** **.**
令人担忧 关于 它 .

但他担心的原因是，这笔钱很快就要支付出去了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][æsk] , [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
He **didn't** **want** **me** **to** **come** **over** **and** **ask** **,** **but** **I** **told** **him** **I** **was** **going**
他 没有 想 我 到 来 超过 和 问 , 但 我 讲述 他 我 曾是 去
[tuː; tə] ,
to **,**
到 ,

他不想让我过去问，但我告诉他我会去问。

['eniweɪ] .
anyway **.**
反正 .

反正。

[noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] , [aɪ] [ges] . "
No **harm** **in** **that** **,** **I** **guess** **.** **"**
不 伤害 在 那 , 我 猜测 . "

我想这也没什么坏处吧。

" [nʌn] [wət'evər] , " ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] ; " [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
" **None** **whatever** **,** **"** **Mr** **.** **Ellsworth** **said** **;** **"** **how** **much** **money** **was** **there** **?**
" 没有任何 任何 , " 先生 . 埃尔斯沃思 说 ; " 如何 很多 钱 曾是 那里 ?

"什么都没有，"埃尔斯沃思先生说；"那里有多少钱？"

" [ðə; ði] ['feloʊ] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ʃʊr] [ɪg'zæktli] [haʊ]
" **The** **fellow** **said** **a** **little** **over** **two** **hundred** **,** **but** **they** **weren't** **sure** **exactly** **how**
" 这 同伴 说 一个 小的 超过 二 百 , 但 他们 不是 当然 确切地 如何
[mʌtʃ] .
much **.**
很多 .

"那个人说两百多一点，但他们也不确定具体是多少。"

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ɪn] [ðæt] [wei] [hiː; hi][hæz; həz][ænd; ənd] [sed] ,
Mr **.** **Ellsworth** **raised** **his** **eyebrows** **in** **that** **way** **he** **has** **and** **said** **,**
先生 . 埃尔斯沃思 提高 他的 眉毛 在 那 方式 他 有 和 说 ,

埃尔斯沃思先生像往常那样挑了挑眉毛，说道：

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [teɪk] ['kæmpɪŋ] ?
" Isn't that a good deal of money for two young fellows to take camping ?
" 不是 那 一个 好的 交易 的 钱 为了 二 年轻的 伙伴们 到 拿 野营 ?

“对于两个年轻人来说，花这么多钱去露营，是不是有点太奢侈了？”

" [ðə; ði]['kæmpər] [sed] , " [jes] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['prɪti] [pʌŋk] ['kæmpərz] ,
" The camper said , " Yes , I guess it is , but we're pretty punk campers ,
" 这 露营车 说 , " 是的 , 我 猜测 它 是 , 但 是 漂亮的 朋克 露营者 ,

露营者说：“是的，我想是的，但我们是相当朋克的露营者。”

[aɪ] [sə'poʊz] , ['eni] [weɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I suppose , any way you look at it .
我 认为 , 任何 方式 你 看 在 它 .

我想，无论从哪个角度来看都是如此。

" ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] , " [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
" Mr . Ellsworth said , " Just wait a minute , " and he went away .
" 先生 . 埃尔斯沃思 说 , " 只是 等待 一个 分钟 , " 和 他 去 离开 .

埃尔斯沃思先生说：“请稍等片刻”，然后就离开了。

[ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['feloʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [miːn] [ænd; ənd]
The camping fellow started to say how it made him feel mean and
这 野营 同伴 开始 到 说 如何 它 制成 他 感觉 意思是 和
[kən'temptəbl] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ,
contemptible to come over and ask about the money ,
可鄙 到 来 超过 和 问 关于 这 钱 ,

那个露营的人开始抱怨，说他觉得过来问钱的事很卑鄙、很可鄙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn] ['deɪvi] [dʒəʊnz] - ['lɑːkər] , ['eniweɪ] .
and he guessed it was probably in Davy Jones ' locker , anyway .
和 他 猜对了 它 曾是 大概 在 戴维 琼斯 - 储物柜 , 反正 .

他猜测那东西很可能在戴维·琼斯的宝箱里。

['prɪti] [suːn] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
Pretty soon Mr . Ellsworth came back and said , " I'm very sorry , my young friend ,
漂亮的 很快 先生 . 埃尔斯沃思 来了 后退 和 说 , " 我是 非常 对不起 , 我的 年轻的 朋友 ,

没过多久，埃尔斯沃思先生就回来了，说道：“非常抱歉，我的年轻朋友，

[bʌt; bət][noʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][jʊr; jər] [kəm'pænjən] .
but no sum of money was found on your companion .
但 不 和 的 钱 曾是 成立 在 你的 伴侣 .

但是，在你的同伴身上没有发现任何钱财。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,
If it had been ,
如果 它 有 到过 ,

如果真是那样的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːðər] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [held] [baɪ][ðə; ði][kæmp] [ə'θɔːrətiz]
it would either have been restored to him or held by the camp authorities
它 会 任何一个 有 到过 恢复 到 他 或者 握住 经过 这 营 当局
[θruː] ['oʊvərsaɪt] .
through oversight .
通过 监督 .

这件物品要么已经归还给他，要么由于监管不力而被集中营当局扣留。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I have just made inquiries of them .
我 有 只是 制成 查询 的 他们 .

我刚刚向他们询问过。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [seɪvd] [jʊr; jər] [frend] [ɪz][nɑːt][ɪn][kæmp][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

The	boy	who	saved	your	friend	is	not	in	camp	at	present	,
这	男生	WHO	已保存	你的	朋友	是	不是	在	营	在	展示	,

救了你朋友的那个男孩目前不在营地里。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	think	I	can	answer	for	him	,	that	he	did	not	find	it	.
但	我	思考	我	能	回答	为了	他	,	那	他	做过	不是	寻找	它	.

但我认为我可以替他回答，他并没有找到它。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ,

To	make	sure	,
到	制作	当然	,

为了确保，

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [roʊ] ['oʊvər][ænd; ənd][let]

I	will	ask	him	when	he	returns	and	one	of	the	boys	will	row	over	and	let
我	将要	问	他	什么时候	他	返回	和	一	的	这	男孩们	将要	排	超过	和	让

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

等他回来后我会问他，然后会有一个男孩划船过来告诉你。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['feloʊ] [siːmd] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	I	could	see	the	fellow	seemed	kind	of	disappointed	,	but	anyway	,	he	was
"	我	可以	看	这	同伴	似乎	种类	的	失望的	,	但	反正	,	他	曾是

['maɪti] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

mighty	nice	about	it	.
强大的	好的	关于	它	.

“我看得出那人似乎有点失望，不过，他态度非常好。”

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mʌni]

TELLS	ABOUT	THE	LOSS	OF	SOME	MONEY
讲述	关于	这	损失	的	一些	钱

讲述了损失一些钱财的故事

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['letərz] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Ellsworth	asked	me	to	come	back	and	get	some	letters	to	put	in	the
先生	.	埃尔斯沃思	问	我	到	来	后退	和	得到	一些	信件	到	放	在	这

[meɪl] [bɑːks] ,

mail	box	,
邮件	盒子	,

埃尔斯沃思先生让我回来取几封信放到邮箱里。

[soʊ]['æftər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][goʊld] [dʌst] [twɪn] [stɑːrt] [ɔːf] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːpiː] ,

so	after	I	saw	the	gold	dust	twin	start	off	I	went	back	to	the	tepee	,
所以	后	我	锯	这	金子	灰尘	双	开始	离开	我	去	后退	到	这	圆锥形帐篷	,

所以，在我看到金粉双胞胎开始表演之后，我就回到了帐篷里。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn'saɪd][aɪ] [sɔ:] ['kɑ:ni] ['benɪt] [ænd; ənd][b\\:t][mə'kælpən]

and	just	as	I	was	going	inside	I	saw	Connie	Bennett	and	Bert	McAlpin
和	只是	作为	我	曾是	去	里面	我	锯	康妮	贝内特	和	伯特	麦卡尔平

[ænd; ənd] [hʌnt] [wɔ:rd][ænd; ənd] [stʌt] [mɔ'ræn][ænd; ənd] ['skɪni] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [bæk]

and	Hunt	Ward	and	Stut	Moran	and	Skinny	coming	down	the	hill	in	back
和	打猎	沃德	和	斯图特	莫兰	和	瘦骨嶙峋的	未来	向下	这	爬坡道	在	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:pi:] .

of	the	tepee	.
的	这	圆锥形帐篷	.

正当我走进去的时候，我看到康妮·贝内特、伯特·麦卡尔平、亨特·沃德、斯图特·莫兰和斯基尼从印第安帐篷后面的山坡上走下来。

['skɪni] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]

Skinny	was	smiling	all	over	and	I	could	see	the	wrinkles	at	the	ends	of
瘦骨嶙峋的	曾是	微笑	全部	超过	和	我	可以	看	这	皱纹	在	这	结束	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [kʊd; kəd] [wen] [hi:; hi] [smaɪld] .

his	mouth	like	I	always	could	when	he	smiled	.
他的	嘴	喜欢	我	总是	可以	什么时候	他	微笑	.

瘦子脸上挂着灿烂的笑容，我能看到他嘴角的皱纹，就像他每次微笑时那样。

[ðæts] [wen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [θɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

That's	when	you	could	see	how	thin	he	was	.
那就是	什么时候	你	可以	看	如何	薄的	他	曾是	.

那时你才能看出他有多瘦。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] ['mɪstər] . ['elzwə:θ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd]

I	shouted	that	I	thought	Mr	.	Ellsworth	wanted	to	see	him	and	he	started
我	喊叫	那	我	想法	先生	.	埃尔斯沃思	通缉	到	看	他	和	他	开始

[tu:; tə] [rʌn] ,

to	run	,
到	跑步	,

我喊道，我觉得埃尔斯沃思先生想见他，然后他就开始跑了。

['oʊnli] ['kɑ:ni] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər] , [dʒʌst][fɔ:r; fər] [fʌn] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .

only	Connie	grabbed	him	by	the	collar	,	just	for	fun	,	and	held	him	back	.
仅有的	康妮	抓住	他	经过	这	衣领	,	只是	为了	乐趣	,	和	握住	他	后退	.

只有康妮出于好玩，一把抓住他的衣领，把他拉了回来。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , " [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , [wɪə(r)] [ɔ:l][ɪn][ɑ:n] [ðɪs] .

I	heard	him	say	,	"	Take	your	time	,	we're	all	in	on	this	.
我	听到	他	说	,	"	拿	你的	时间	,	是	全部	在	在	这	.

我听到他说："别着急，我们都是参与者。"

" [baɪ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ðæt] ['skɪni] [ɪk'spektɪd] ['mɪstər] . ['elzwə:θ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

"	By	that	I	knew	that	Skinny	expected	Mr	.	Ellsworth	was	going	to	give	him
"	经过	那	我	知道	那	瘦骨嶙峋的	预期的	先生	.	埃尔斯沃思	曾是	去	到	给	他

[ðə; ði][goʊld] [krɔ:s] .

the	gold	cross	.
这	金子	叉	.

"由此我就知道，斯基尼以为埃尔斯沃思先生会把金十字架送给他。"

[aɪ] ['dɪdnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['betər]

I	didn't	blame	him	for	thinking	so	,	but	the	others	might	have	had	better
我	没有	责备	他	为了	思维	所以	,	但	这	其他的	可能	有	有	更好的

[sens] ,

sense	,
感觉	,

我并不责怪他这么想，但其他人或许会有更好的判断力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [wiːk] , ['eniweɪ] , [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɑːnər] ['med(ə)l] [kʌmz] .

because	it's	usually	a	week	,	anyway	,	before	an	honor	medal	comes	.
因为	它是	通常	一个	星期	,	反正	,	前	一个	荣誉	勋章	来	.

因为通常情况下，荣誉勋章要一周后才会寄到。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tiːpiː] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]

they	all	came	down	into	the	tepee	and	stood	looking	around	as	if	they	expected
他们	全部	来了	向下	进入	这	圆锥形帐篷	和	站立	寻找	大约	作为	如果	他们	预期的

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][goʊld] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

to	see	the	gold	cross	on	the	table	.
到	看	这	金子	叉	在	这	桌子	.

他们都来到帐篷里，站在那里四处张望，好像期待在桌子上看到金十字架。

[hæŋd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['kɑːni] [hæd; həd][en][aɪ'diːə] [ðæt] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [wʊd] [hænd][ˌaɪ 'tiː]

Hanged	if	I	don't	think	Connie	had	n	idea	that	Mr	.	Ellsworth	would	hand	it
绞刑	如果	我	不	思考	康妮	有	n	主意	那	先生	.	埃尔斯沃思	会	手	它

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

如果我不认为康妮知道埃尔斯沃思先生会把东西交给他，那我就真的疯了。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [laɪk] .

he	looked	so	important	like	.
他	看起来	所以	重要的	喜欢	.

他看起来好像很重要似的。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [dʒʌst] [went] [ɑːn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [ðen]

Mr	.	Ellsworth	just	went	on	and	finished	the	letter	he	was	writing	,	then
先生	.	埃尔斯沃思	只是	去	在	和	完成的	这	信	他	曾是	写作	,	然后

[hiː; hi] [sed] , " ['ælfred] ,

he	said	,	"	Alfred	,
他	说	,	"	阿尔弗雷德	,

埃尔斯沃思先生继续写完了他正在写的信，然后他说："阿尔弗雷德，

['aʊər; ɑːr] ['reskjuːd] ['mærɪnər][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['mʌni] [hiː; hi]

our	rescued	mariner	from	across	the	lake	can't	find	a	roll	of	money	he
我们的	获救	水手	从	穿过	这	湖	不能	寻找	一个	卷	的	钱	他

[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mækəˌnɔː] .

had	in	his	mackinaw	.
有	在	他的	麦基诺	.

我们从湖对岸救起的这位水手，在他的麦基诺外套里找不到他那卷钱了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

He	thinks	it	may	have	gone	down	in	the	lake	.
他	思考	它	可能	有	已消失	向下	在	这	湖	.

他认为它可能沉入了湖里。

[dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] ?

Don't	happen	to	know	anything	about	it	,	do	you	?
不	发生	到	知道	任何事物	关于	它	,	做	你	?

你碰巧知道这方面的信息吗?

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [felt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fʌni]

"	I	have	to	admit	that	I	felt	sort	of	funny
"	我	有	到	承认	那	我	毛毡	种类	的	有趣的

"我得承认，我当时感觉有点滑稽。"

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['prɪti] [kloʊz][æt; ət] ['skɪni] .

and	I	looked	pretty	close	at	Skinny	.
和	我	看起来	漂亮的	关闭	在	瘦骨嶙峋的	.

我仔细地看了看斯基尼。

[hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['steɪrɪŋ]

He	just	stood	there	staring
他	只是	站立	那里	凝视

他只是站在那里，盯着看。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] [nek] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][ɔːl] ['nɜːrvəs]

and	I	could	see	by	his	neck	that	he	was	breathing	hard	and	all	nervous
和	我	可以	看	经过	他的	脖子	那	他	曾是	呼吸	难的	和	全部	紧张的

[sɔːrt][ʌv; əv] .

sort	of	.
种类	的	.

我从他的脖子上看出他呼吸急促，看起来很紧张。

[ðen] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['veri] ['plez(ə)nt] [laɪk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [tuː; tə]

Then	Mr	.	Ellsworth	asked	him	again	,	very	pleasant	like	he	always	spoke	to
然后	先生	.	埃尔斯沃思	问	他	再次	,	非常	令人愉快的	喜欢	他	总是	辐	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后埃尔斯沃思先生又问了他一遍，语气像往常一样非常和蔼。

[bʌt; bət] ['skɪni] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

But	Skinny	didn't	say	a	word	,
但	瘦骨嶙峋的	没有	说	一个	单词	,

但斯基尼一句话也没说。

['oʊnli] [stʊd] [ðer; ðər] ['steɪrɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [gʌlpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ]

only	stood	there	staring	and	he	gulped	as	if	he	was	trying	to	swallow
仅有的	站立	那里	凝视	和	他	吞咽	作为	如果	他	曾是	尝试	到	吞

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他只是站在那里，呆呆地望着前方，不时地咽了口唾沫，好像要吞下什么东西似的。

[dʒiː] , [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃeɪki] [maɪ'self] [naʊ] ,

Gee	,	I	was	all	kind	of	shaky	myself	now	,
吉	,	我	曾是	全部	种类	的	摇晃	我	现在	,

哎呀，我现在自己也有点儿紧张了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] — [laɪk][ə; eɪ] ['feloʊ]

because	I	saw	Mr	.	Ellsworth	looked	at	him	in	a	funny	way	—	like	a	fellow
因为	我	锯	先生	.	埃尔斯沃思	看起来	在	他	在	一个	有趣的	方式	—	喜欢	一个	同伴

[lʊks] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] — [kaɪnd][ʌv; əv] .

looks	at	the	sun	—	kind	of	.
看起来	在	这	太阳	—	种类	的	.

因为我看到埃尔斯沃思先生用一种奇怪的眼神看着他——就像一个人看着太阳一样——有点儿。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] — [juː; jʊ] [noʊ] .

As	if	he	was	studying	him	—	you	know	.
作为	如果	他	曾是	学习	他	—	你	知道	.

就好像他在观察他一样——你知道的。

[ðen] ['kɑːni] [sed] , " [waɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] [ʌp] , ['skɪni] ?

Then	Connie	said	,	"	Why	in	the	dickens	don't	you	speak	up	,	Skinny	?
然后	康妮	说	,	"	为什么	在	这	狄更斯	不	你	说话	向上	,	瘦骨嶙峋的	?

然后康妮说："你这瘦子，为什么不大声说话呢？"

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?

If	you	know	anything	about	it	,	why	don't	you	say	so	?
如果	你	知道	任何事物	关于	它	, 为什么		不	你	说	所以	?

如果你知道些什么，为什么不说出来呢?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] [dʌtʃ] ?

Do	you	want	to	get	us	all	in	Dutch	?
做	你	想	到	得到	我们	全部	在	荷兰语	?

你想让我们都说荷兰语吗?

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['skɪni] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [spiːk] ,

"	I	could	see	that	Skinny	was	just	trying	as	hard	as	he	could	to	speak	,
"	我	可以	看	那	瘦骨嶙峋的	曾是	只是	尝试	作为	难的	作为	他	可以	到	说话	,

“我看得出来，斯基尼正竭尽全力地想要说话。”

[bʌt; bət] ['kudnt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

but	couldn't	on	account	of	that	lump	in	his	throat	.
但	不能	在	帐户	的	那	块	在	他的	喉	.

但他因为喉咙哽咽而无法开口。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [kiːp] [stɪl] ['eni] [lɔːŋgər]

I	know	it	was	none	of	my	business	,	but	I	just	couldn't	keep	still	any	longer
我	知道	它	曾是	没有任何	的	我的	商业	,	但	我	只是	不能	保持	仍然	任何	更长

,

,

,

我知道这不关我的事，但我实在忍不住了。

[soʊ][aɪ] [sed] [raɪt] [aʊt] :

so	I	said	right	out	:
所以	我	说	正确的	出去	:

所以我直接说了:

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['dʌznt] [spiːk] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɑːnt] .

"	The	reason	he	doesn't	speak	is	because	he	can't	.
"	这	原因	他	不	说话	是	因为	他	不能	.

“他不说话的原因是他不能说话。”

['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ?

Haven't	you	got	sense	enough	to	see	that	?
还没有	你	得到	感觉	足够的	到	看	那	?

难道你一点常识都看不出来吗?

[hiː; hi] [θɔːt] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['med(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ]

He	thought	Mr	.	Ellsworth	was	going	to	hand	him	the	medal	and	you
他	想法	先生	.	埃尔斯沃思	曾是	去	到	手	他	这	勋章	和	你

[wɜːr; wər]['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [soʊ] .

were	crazy	enough	to	let	him	think	so	.
是	疯狂的	足够的	到	让	他	思考	所以	.

他以为埃尔斯沃思先生要把奖章颁给他，而你竟然傻到让他这么想。

[ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] ['hiːz] [ɔːl] ['rætld] .

That's	one	reason	he's	all	rattled	.
那就是	一	原因	他是	全部	摇晃	.

这就是他如此惊慌失措的原因之一。

[soʊ] [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ['ðætəl] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] .

So	I'll	answer	for	him	and	I	hope	that'll	satisfy	you	.
所以	患病的	回答	为了	他	和	我	希望	那将	满足	你	.

所以我会替他回答，希望这样能让您满意。

[hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

He	hasn't	got	the	money	and	he	never	saw	it	and	he	never	heard	of
他	还没有	得到	这	钱	和	他	绝不	锯	它	和	他	绝不	听到	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他既没有那笔钱，也没见过那笔钱，更没听说过那笔钱。

[its] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [blæk] [leɪk] , [ðæts] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It's	down	at	the	bottom	of	Black	Lake	,	that's	where	it	is	.
它是	向下	在	这	底部	的	黑色的	湖	,	那就是	在哪里	它	是	.

它在黑湖湖底，就在那里。

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi]

Don't	you	suppose	he	had	something	better	to	do	with	himself	when	he
不	你	认为	他	有	某物	更好的	到	做	和	他自己	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ðæt] [goʊld] [dʌst] [twɪn] ,

was	saving	that	gold	dust	twin	,
曾是	保存	那	金子	灰尘	双	,

你不觉得他救那个金粉双胞胎的时候，应该有更重要的事情要做吗?

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ? "

than	to	be	going	through	his	pockets	?	"
比	到	是	去	通过	他的	口袋	?	"

难道不应该搜他的口袋吗?

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] , " [vɪk] ['nɔːrɪs] [sed] .

"	I'm	sure	I	would	,	"	Vic	Norris	said	.
"	我是	当然	我	会	,	"	维克	诺里斯	说	.

“我肯定会这么做，”维克·诺里斯说道。

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你!

" [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] ['kudnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ]

"	I	said	,	"	you	couldn't	even	have	held	him	up	in	the	water	and	you	know
"	我	说	,	"	你	不能	甚至	有	握住	他	向上	在	这	水	和	你	知道

['pleigi, 'ple-]

plaguy
瘟疫

我说：“你甚至都无法把他从水里拉起来，你知道吗？”

[wel] [juː; jʊ] ['kudnt] — [ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] .

well	you	couldn't	—	there's	not	one	of	you	that	could	.
出色地	你	不能	—	有	不是	一	的	你	那	可以	.

你们做不到——你们当中没有一个人能做到。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [mɔːr] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ɔːl] [ðæt] [stɔːrm][wɪð; wɪθ]

If	you	thought	more	about	what	he	was	doing	out	there	in	all	that	storm	with
如果	你	想法	更多的	关于	什么	他	曾是	正在做	出去	那里	在	全部	那	风暴	和

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ðæt] ['fɛloʊz] ['swetər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['biːɪŋ] [bleɪmd] [nɪr] ['bɪtn] [ɔːf] ,

his	teeth	in	that	fellow's	sweater	and	his	hand	being	blamed	near	bitten	off	,
他的	牙齿	在	那	同伴们	毛衣	和	他的	手	存在	被指责	靠近	被咬	离开	,

如果你仔细想想他当时在暴风雨中做什么，牙齿咬着那家伙的毛衣，手差点被咬掉，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

it	would	be	better	for	you	.
它	会	是	更好的	为了	你	.

这对你更有利。

[ɔːl] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði][goʊld] [krɔːs] ['ɪntuː][jʊr; jər][pə'troʊl] .

All	**you're**	**thinking**	**about**	**is**	**getting**	**the**	**gold**	**cross**	**into**	**your**	**patrol**	**.**
全部	你是	思维	关于	是	获得	这	金子	叉	进入	你的	巡逻	.

你满脑子想的都是如何把金十字架带进你的巡逻队。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['kɛrz] [ə'baʊt] ['mʌni] — [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [kæn; kən][duː] [θɪŋz] [laɪk]

What	**do**	**you**	**suppose**	**he**	**cares**	**about**	**money**	**—**	**a**	**fellow**	**that**	**can**	**do**	**things**	**like**
什么	做	你	认为	他	关心	关于	钱	—	一个	同伴	那	能	做	事物	喜欢

[ðæt] ?

that	**?**
那	?

你觉得他这种能做出这种事的人，会在乎钱吗?

[its] [ðiːz] ['dʒeli] - [fɪʃ] [ðæt] [goʊ] ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['seɪvɪŋz] [bæŋk][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts]

It's	**these**	**jelly**	**-**	**fish**	**that**	**go**	**camping**	**with**	**a**	**whole**	**savings**	**bank**	**in**	**their**	**pockets**
它是	这些	果冻	-	鱼	那	去	野营	和	一个	所有的	节省	银行	在	他们的	口袋

[ænd; ənd][noʊ] ['ʃʌv(ə)l] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][dreɪn] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ] — [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [θɪŋk] [ə'baʊt]

and	**no**	**shovel**	**to**	**dig**	**a**	**drain**	**ditch**	**with**	**—**	**that's**	**the**	**kind**	**that**	**think**	**about**
和	不	铲	到	挖	一个	流走	沟	和	—	那就是	这	种类	那	思考	关于

['mʌni] !

money	**!**
钱	!

就是这些水母，它们口袋里揣着一整个银行的存款去露营，却连一把铲子都没有，根本没法挖排水沟——它们才是真正懂得赚钱的!

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] .

You	**make**	**me**	**sick**	**.**
你	制作	我	生病的	.

您让我恶心。

[tɜːrn] [jʊr; jər] ['pɑːkəts] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [ælf] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [siː] [wʌt] [juːv] [gɑːt] — [goʊ]

Turn	**your**	**pockets**	**inside**	**out**	**,**	**Alf**	**,**	**and**	**let**	**them**	**see**	**what**	**you've**	**got**	**—**	**go**
转动	你的	口袋	里面	出去	,	阿尔夫	,	和	让	他们	看	什么	你已经	得到	—	去

[ə'hed] !

ahead	**!**
前方	!

阿尔夫，把你的口袋翻出来，让他们看看你有什么——快点!

" [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [kept] ['seɪɪŋ] , " [ʃ] , [ʃ] , [rɔi] , " [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd]

"	**All**	**the**	**while**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**kept**	**saying**	**,**	**"**	**Shh**	**,**	**shh**	**,**	**Roy**	**,**	**"**	**but**	**what**	**did**
"	全部	这	尽管	先生	.	埃尔斯沃思	保留	说	,	"	嘘	,	嘘	,	罗伊	,	"	但	什么	做过

“埃尔斯沃思先生一直说着'嘘，嘘，罗伊'，但这又有什么用呢？”

[aɪ] [ker] ?

I	**care**	**?**
我	关心	?

我在乎?

['iːv(ə)n][hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp][ˌem 'iː] .

Even	**he**	**couldn't**	**stop**	**me**	**.**
甚至	他	不能	停止	我	.

就连他也没能阻止我。

" [wɒts] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ?

"	**What's**	**he**	**got**	**to**	**do**	**with**	**it**	**,**	**anyway**	**?**
"	是什么	他	得到	到	做	和	它	,	反正	?

“这跟他有什么关系呢？”

" ['kɑːni] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['elzwəːθ] ,

"	**Connie**	**said**	**to**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**,**
"	康妮	说	到	先生	.	埃尔斯沃思	,

康妮对埃尔斯沃思先生说：

" [aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz] [its] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . "

"	I	don't	see	as	it's	any	of	his	business	.	"
"	我	不	看	作为	它是	任何	的	他的	商业	.	"

“我觉得这不关他的事。”

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] .

"	Well	,	"	I	said	,	"	I'll	make	it	my	business	.
"	出色地	,	"	我	说	,	"	患病的	制作	它	我的	商业	.

“好吧，”我说，“我会把它当成我的事来做。”

[juːv] [gɑːt][ðə; ði][kɪd][soʊ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [skerd] , [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n][faɪnd][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [hiː; hi] — "

You've	got	the	kid	so	nervous	and	scared	,	that	he	can't	even	find	his	pockets	,	he	—	"
你已经	得到	这	孩子	所以	紧张的	和	害怕的	,	那	他	不能	甚至	寻找	他的	口袋	,	他	—	"

你把孩子吓得都紧张兮兮的了，他连自己的口袋都找不到，他——”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [rɔi] , " ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] .

"	Just	a	moment	,	Roy	,	"	Mr	.	Ellsworth	said	.
"	只是	一个	片刻	,	罗伊	,	"	先生	.	埃尔斯沃思	说	.

“稍等片刻，罗伊，”埃尔斯沃思先生说。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] [jɔːr'self] .

"	You	mustn't	forget	yourself	.
"	你	不得	忘记	你自己	.

你不能忘记自己。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] . "

You	have	done	our	friends	across	the	lake	an	injustice	.	"
你	有	完毕	我们的	朋友们	穿过	这	湖	一个	不公正	.	"

你对我们湖对岸的朋友们太不公平了。

" [wen] [aɪ][get] [θruː] ['duːɪŋ] ['skɪni] ['dʒʌstɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

"	When	I	get	through	doing	Skinny	justice	,	it	will	be	time	enough	to	think	of	them	,
"	什么时候	我	得到	通过	正在做	瘦骨嶙峋的	正义	,	它	将要	是	时间	足够的	到	思考	的	他们	,

“等我把《瘦子》的故事讲完之后，就有足够的时间来考虑他们了。”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[oʊ] , [bɔɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][mæd] .

Oh	,	boy	,	I	was	mad	.
哦	,	男生	,	我	曾是	疯狂的	.

哦，天哪，我当时气疯了。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['ælfred] , [rɔi] .

Mr	.	Ellsworth	said	,	"	We	have	no	wish	to	search	Alfred	,	Roy	.
先生	.	埃尔斯沃思	说	,	"	我们	有	不	希望	到	搜索	阿尔弗雷德	,	罗伊	.

埃尔斯沃思先生说：“我们不想搜查阿尔弗雷德，罗伊。”

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['æŋgər] ? "

Why	all	this	anger	?	"
为什么	全部	这	愤怒	?	"

这一切愤怒究竟源于何处?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [hɪnts] [ænd; ənd] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðɪs] [kæmp] , [ðæts] [waɪ] !
" Because I've heard enough hints and insinuations around this camp , that's why !
" 因为 我已经 听到 足够的 提示 和 暗示 大约 这 营 , 那就是 为什么 !

“因为我从这个营地里听到了太多暗示和影射，所以才这样！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

['dʒɪməni] , [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [fiːl] [maɪ] [vɔɪs] ['tremb(ə)l] .
Jiminy , I could just feel my voice tremble .
吉米尼 , 我 可以 只是 感觉 我的 嗓音 颤抖 .

吉米尼，我感觉我的声音都在颤抖。

[pʊr] ['skɪni] [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [skerd]
Poor Skinny was fumbling at one of his pockets and he was so scared
贫穷的 瘦骨嶙峋的 曾是 笨拙 在 一 的 他的 口袋 和 他 曾是 所以 害怕的
[ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ,
and nervous ,
和 紧张的 ,

可怜的瘦子慌慌张张地摸索着自己的口袋，他既害怕又紧张。

[ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['iːv(ə)n] .
that he couldn't get his hand in even .
那 他 不能 得到 他的 手 在 甚至 .

他甚至连手都伸不进去。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [stept] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .
So I just stepped over and pulled his pocket inside out .
所以 我 只是 步 超过 和 拉 他的 口袋 里面 出去 .

于是我走过去，把他的口袋翻了出来。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [aɪ] [stept] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .]
[Illustration : I STEPPED OVER AND PULLED HIS POCKETS INSIDE OUT .]
[插图 : 我 步 超过 和 拉 他的 口袋 里面 出去 .]

【插图：我走过去，把他的口袋翻了出来。】

" [fɔːr] ['peniz] , " [aɪ] [sed] , " [siː] ?
" Four pennies , " I said , " see ?
" 四 便士 , " 我 说 , " 看 ?

“四个便士，”我说，“看到了吗？”

[pʊr] [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] , [heɪ] , [ælf] ?
Poor but honest , hey , Alf ?
贫穷的 但 诚实的 , 嘿 , 阿尔夫 ?

贫穷但诚实，对吧，阿尔夫?

" [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ræp][ɑːn][ðə; ðiː] ['ʃoʊldər] .
" And I gave him a good rap on the shoulder .
" 和 我 给予 他 一个 好的 说唱 在 这 肩膀 .

“然后我狠狠地拍了一下他的肩膀。”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [gʊd] ,
I guess it made him feel good ,
我 猜测 它 制成 他 感觉 好的 ,

我想这让他感觉很好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [skerd] .
because he smiled at me even though he did look scared .
因为 他 微笑 在 我 甚至 尽管 他 做过 看 害怕的 .

因为他虽然看起来很害怕，却还是对我笑了。

[ðen] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [aɪ] [pʊld] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['pɑ:kəts] [ˌɪn'saɪd][aʊt] ,

Then	one	after	another	I	pulled	all	his	other	pockets	inside	out	,
然后	一	后	其他	我	拉	全部	他的	其他	口袋	里面	出去	,

然后我一个接一个地把他的其他口袋都翻了出来，

[ænd; ənd][læst][aɪ] [tɜ:rnd] [aʊt][ðə; ði][flæp] ['pɑ:kəts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:ki] [ʃɜ:rt] .

and	last	I	turned	out	the	flap	pockets	in	his	khaki	shirt	.
和	最后的	我	转向	出去	这	瓣膜	口袋	在	他的	卡其色	衬衫	.

最后，我翻开了他卡其色衬衫上的翻盖口袋。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] , [ə; eɪ] [ki:] [fel] [aʊt] .

Just	as	I	did	that	,	a	key	fell	out	.
只是	作为	我	做过	那	,	一个	钥匙	跌倒	出去	.

我刚一这么做，一把钥匙就掉了出来。

" [fɔ:r] [sents] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:] , " [aɪ] [sed] ; " [naʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['sætɪsfaɪd] ? "

"	Four	cents	and	a	key	,	"	I	said	;	"	now	are	you	satisfied	?	"
"	四	分	和	一个	钥匙	,	"	我	说	;	"	现在	是	你	使满意	?	"

“四分钱加一把钥匙，”我说，“现在你满意了吧？”

" [wi:; wi] ['nevər] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , " [hʌnt] [wɔ:rd] [spoʊk] [ʌp] .

"	We	never	said	he	had	it	,	"	Hunt	Ward	spoke	up	.
"	我们	绝不	说	他	有	它	,	"	打猎	沃德	辐	向上	.

“我们从来没说过他得了这种病，”亨特·沃德开口说道。

" [wel] , [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [hi:; hi] ['hæznt] ['eniweɪ] , " [aɪ] [sed] .

"	Well	,	now	you	can	see	he	hasn't	anyway	,	"	I	said	.
"	出色地	,	现在	你	能	看	他	还没有	反正	,	"	我	说	.

“好吧，现在你可以看出他根本就没有，”我说。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['mɪstər] . ['elzwə:θ] ['weɪtɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ju:z][fɔ:r; fər]

All	the	while	Mr	.	Ellsworth	waited	just	as	if	he	didn't	have	much	use	for
全部	这	尽管	先生	.	埃尔斯沃思	等待	只是	作为	如果	他	没有	有	很多	使用	为了

[ɔ:l] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

all	this	business	,
全部	这	商业	,

埃尔斯沃思先生一直等在那里，好像对这些生意没什么兴趣似的。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['wʊdnt] [ˌɪntər'fɪr] .

but	just	the	same	wouldn't	interfere	.
但	只是	这	相同的	不会	干扰	.

但同样不会造成干扰。

[ðæts] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][ɪz] .

That's	always	the	way	he	is	.
那就是	总是	这	方式	他	是	.

他一直都是这样。

[soʊ] [naʊ] [hi:; hi] [sed] , ['veri] ['plez(ə)nt] :

So	now	he	said	,	very	pleasant	:
所以	现在	他	说	,	非常	令人愉快的	:

于是他语气很和蔼地说：

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['tempɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['ti:pɑ:t] , [rɔi] .

"	I	think	we're	having	a	sort	of	tempest	in	a	teapot	,	Roy	.
"	我	思考	是	拥有	一个	种类	的	暴风雨	在	一个	茶壶	,	罗伊	.

“我觉得我们这是小题大做，罗伊。”

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [meɪd] ['eni] [ˌækju:'zeɪʃənz] .

No	one	has	made	any	accusations	.
不	一	有	制成	任何	指控	.

目前尚无人提出任何指控。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Suppose	**you**	**let**	**me**	**say**	**a**	**word**	**.**
认为	你	让	我	说	一个	单词	.

假设你让我说一个字。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈælfred] .

It	**wasn't**	**at**	**all**	**necessary**	**to**	**perform**	**this**	**operation**	**on**	**Alfred**	**.**
它	不是	在	全部	必要的	到	履行	这	手术	在	阿尔弗雷德	.

对阿尔弗雷德进行这项手术完全没有必要。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðɪs] [kiː] , [ælf] , [maɪ] [bɔɪ] .

Let	**me**	**see**	**this**	**key**	**,**	**Alf**	**,**	**my**	**boy**	**.**
让	我	看	这	钥匙	,	阿尔夫	,	我的	男生	.

让我看看这把钥匙，阿尔夫，我的孩子。

" ['skɪni] ['hændɪd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	**Skinny**	**handed**	**the**	**key**	**to**	**Mr**	**.**	**Ellsworth**	**and**	**he**	**screwed**	**up**	**his**	**face**	**,**
"	瘦骨嶙峋的	递交	这	钥匙	到	先生	.	埃尔斯沃思	和	他	螺丝	向上	他的	脸	,

“瘦子把钥匙递给了埃尔斯沃思先生，埃尔斯沃思先生皱起了眉头。”

[sɔːrt] [ʌv; əv] ['fʌni] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

sort	**of**	**funny**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**.**
种类	的	有趣的	,	和	看起来	在	它	.

有点滑稽，我就看了看。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [hʌmf] , [its] [ə; eɪ] [jeɪl] [kiː] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pædlɑːk] , [eɪ] ?

Then	**he**	**said**	**,**	**"**	**Hmph**	**,**	**it's**	**a**	**Yale**	**key**	**,**	**belonging**	**to**	**a**	**padlock**	**,**	**eh**	**?**
然后	他	说	,	"	哼	,	它是	一个	耶鲁大学	钥匙	,	属于	到	一个	挂锁	,	嗯	?

然后他说：“哼，这是一把耶鲁钥匙，是用来打开一把挂锁的，是吧？”

[wʌt] [kiː] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] ?

What	**key**	**is**	**it**	**,**	**my**	**boy**	**?**
什么	钥匙	是	它	,	我的	男生	?

孩子，是什么钥匙?

" ['skɪni] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [spiːk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [skerd] .

"	**Skinny**	**could**	**hardly**	**speak**	**he**	**was**	**so**	**scared**	**.**
"	瘦骨嶙峋的	可以	几乎	说话	他	曾是	所以	害怕的	.

“瘦子吓得几乎说不出话来。”

['iːv(ə)n] [aɪ] [felt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ʃeɪki] —

Even	**I**	**felt**	**sort**	**of**	**shaky**	**—**
甚至	我	毛毡	种类	的	摇晃	—

连我都感觉有点儿忐忑不安——

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] .

I	**don't**	**know**	**why**	**.**
我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

['skɪni] [dʒʌst] [sed] , " [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

Skinny	**just**	**said**	**,**	**"**	**I**	**found**	**it**	**.**	**"**
瘦骨嶙峋的	只是	说	,	"	我	成立	它	.	"

瘦子刚才说：“我找到了。”

" [hɪr] [ɪn] [kæmp] , [juː; jʊ] [miːn] ?

"	**Here**	**in**	**camp**	**,**	**you**	**mean**	**?**
"	这里	在	营	,	你	意思是	?

“你是说在营地里吗？”

" ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] , [dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz][aɪ]['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] — ['ɔːf(ə)l] ['plez(ə)nt]
" Mr . Ellsworth said , just as nice as I ever heard him talk — awful pleasant
" 先生 . 埃尔斯沃思 说 , 只是 作为 好的 作为 我 曾经 听到 他 讲话 — 可怕 令人愉快的
[ænd; ənd] ['iːzi] , [laɪk] .
and easy , like .
和 简单的 , 喜欢 .

“埃尔斯沃思先生说话的方式，是我听过他说话最和蔼可亲的一次——非常和蔼可亲，轻松自在。”

" [ɑːn][ðə; ði][boʊt] , " ['skɪni] [sed] , " [ðə; ði][deɪ][aɪ][faʊnd][ðə; ði] ['mʌni] .
" On the boat , " Skinny said , " the day I found the money .
" 在 这 船 , " 瘦骨嶙峋的 说 , " 这 天 我 成立 这 钱 .

“在船上，”斯基尼说，“我找到钱的那天。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] . "
It was right on the deck . "
它 曾是 正确的 在 这 甲板 . "

它就在甲板上。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" That was the money he gave you , " I said .
" 那 曾是 这 钱 他 给予 你 , " 我 说 .

“那是他给你的钱，”我说。

[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [help] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I just couldn't help saying it .
我 只是 不能 帮助 说 它 .

我实在忍不住就说了。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] , " [naʊ] , [rɔi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
Mr . Ellsworth said , " Now , Roy , you must let me do the talking .
先生 . 埃尔斯沃思 说 , " 现在 , 罗伊 , 你 必须 让 我 做 这 说 .

埃尔斯沃思先生说：“现在，罗伊，你得让我来说话。”

[dʒʌst][biː; bi]['kwaɪət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Just be quiet a minute .
只是 是 安静的 一个 分钟 .

请安静一会儿。

" [aɪ] [sed] , " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] . "
" I said , " Excuse me . "
" 我 说 , " 原谅 我 . "

我说：“对不起。”

" [naʊ] , [ælf] , " ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] , " [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [kiː] , [eɪ] ?
" Now , Alf , " Mr . Ellsworth said , " why didn't you give me this key , eh ?
" 现在 , 阿尔夫 , " 先生 . 埃尔斯沃思 说 , " 为什么 没有 你 给 我 这 钥匙 , 嗯 ?

“阿尔夫，”埃尔斯沃思先生说，“你为什么不把这把钥匙给我呢？”

" ['skɪni] [kept] ['briːðɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] .
" Skinny kept breathing , but could hardly speak .
" 瘦骨嶙峋的 保留 呼吸 , 但 可以 几乎 说话 .

“斯基尼还在呼吸，但几乎说不出话来。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːkɪt] .
Then he said , " I put it in the other pocket .
然后 他 说 , " 我 放 它 在 这 其他 口袋 .

然后他说：“我把它放进了另一个口袋里。”

[aɪ][fər'gɑːt] .
I forgot .
我 忘了 .

我忘了。

['moʊstli][aɪ][dəunt][pʊt] [θɪŋz] [ðer; ðər] . "
Mostly I don't put things there . "
大多 我 不 放 事物 那里 . "

我一般不会把东西放在那里。

" [aɪ] [siː] , " ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bi'liːvd] ['evri] [wɜːrd] .
" I see , " Mr . Ellsworth said , just as if he believed every word .
" 我 看 , " 先生 . 埃尔斯沃思 说 , 只是 作为 如果 他 相信 每一个 单词 .

“我明白了，”埃尔斯沃思先生说道，仿佛他相信他说的每一个字。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kiː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ælf] ? "
" You don't know what key it is , I suppose , Alf ? "
" 你 不 知道 什么 钥匙 它 是 , 我 认为 , 阿尔夫 ? "

“我想你不知道是哪把钥匙吧，阿尔夫？”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , sir , " he said .
" 不 , 先生 , " 他 说 .

“不，先生，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gʌlpt] [ænd; ənd] [siːmd] ['terəbli] [skerd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
And then he gulped and seemed terribly scared and excited .
和 然后 他 吞咽 和 似乎 可怕 害怕的 和 兴奋的 .

然后他咽了口唾沫，看起来既害怕又兴奋。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] , " [dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" All right , " Mr . Ellsworth said , " just leave it with me .
" 全部 正确的 , " 先生 . 埃尔斯沃思 说 , " 只是 离开 它 和 我 .

“好吧，”埃尔斯沃思先生说，“就交给我吧。”

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pɪn][ðə; ðiˌ] [krɔːs] [ɑːn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ælf]
I expect I shall be able to pin the cross on you in a few days , Alf
我 预计 我 将 是 有能力的 到 别针 这 叉 在 你 在 一个 很少 天 , 阿尔夫

阿尔夫，我想过几天我就能给你钉上十字架了。

. [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .
. Have a little patience .
. 有 一个 小的 耐心 .

请耐心等待。

" [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['skɪni] [blə:tid] [aʊt] , " [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['hɪroʊ] ? "
" Then , all of a sudden Skinny blurted out , " Am I a hero ? "
" 然后 , 全部 的 一个 突然 瘦骨嶙峋的 脱口而出 出去 , " 是 我 一个 英雄 ? "

“然后，瘦子突然脱口而出：‘我是英雄吗？’”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pætɪd]
" Yes , indeed , " Mr . Ellsworth said , and he smiled at him and patted
" 是的 , 的确 , " 先生 . 埃尔斯沃思 说 , 和 他 微笑 在 他 和 轻拍
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

“是的，的确如此，”埃尔斯沃思先生说着，对他笑了笑，拍了拍他的肩膀。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[telz] [ə'baʊt] [maɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['elzwəːθ]
TELLS ABOUT MY TALK WITH MR . ELLSWORTH
讲述 关于 我的 讲话 和 先生 . 埃尔斯沃思

讲述我与埃尔斯沃思先生的谈话

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [get] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt]

After	they	were	gone	,	Mr	.	Ellsworth	told	me	that	I	shouldn't	get	so	excited	about
后	他们	是	已消失	,	先生	.	埃尔斯沃思	讲述	我	那	我	不应该	得到	所以	兴奋的	关于

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他们走后，埃尔斯沃思先生告诉我，我不应该为一些小事如此激动。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ]['ɔːf(ə)n][duː] .

I	have	to	admit	that's	the	way	I	often	do	.
我	有	到	承认	那就是	这	方式	我	经常	做	.

我必须承认，我经常这样做。

[aɪ] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæts] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] ?

I	said	,	"	Do	you	know	what	that's	a	key	to	?
我	说	,	"	做	你	知道	什么	那就是	一个	钥匙	到	?

我说：“你知道那把钥匙是什么吗？”

" [hiː; hi] [sed] , " [its] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pædlɑːk] .

"	He	said	,	"	It's	a	key	to	a	padlock	.
"	他	说	,	"	它是	一个	钥匙	到	一个	挂锁	.

他说：“这是一把挂锁的钥匙。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiːt][fɪts][ðə; ði]['pædlɑːk][ɑːn] [ðæt] ['lɑːkər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] -

I	have	an	idea	that	perhaps	it	fits	the	padlock	on	that	locker	in	the	house	-
我	有	一个	主意	那	也许	它	适合	这	挂锁	在	那	储物柜	在	这	房子	-

[boʊt] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [lɔkt] .

boat	—	the	one	that	was	always	locked	.
船	—	这	一	那	曾是	总是	已锁定	.

我有个想法，也许它正好能装在船屋里那个总是锁着的储物柜上的挂锁上。

" ['dʒɪməni] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [ðen] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Jiminy	,	I	never	thought	of	that	until	just	then	when	he	spoke	about	it	.
"	吉米尼	,	我	绝不	想法	的	那	直到	只是	然后	什么时候	他	辐	关于	它	.

“吉米尼，直到他刚才提起这件事，我才想到这一点。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ɔːfli] [kwɪr] .

It	made	me	feel	awfully	queer	.
它	制成	我	感觉	非常	酷儿	.

这让我觉得自己非常古怪。

['enihaʊ] , [aɪ] [gest] [raɪt] [ɔːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

Anyhow	,	I	guessed	right	off	that	he	was	right	,
无论如何	,	我	猜对了	正确的	离开	那	他	曾是	正确的	,

总之，我立刻就猜到他是对的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [luː'tenənt] - ['pɑːkɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

because	probably	it	fell	out	of	Lieutenant	Donnelle's	pocket	along	with	the
因为	大概	它	跌倒	出去	的	中尉	-	口袋	沿着	和	这

[tʃeɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [spɪld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [dek] .

change	that	he	spilled	all	over	the	deck	.
改变	那	他	洒了	全部	超过	这	甲板	.

因为很可能是唐纳中尉把零钱撒在甲板上，然后这枚硬币就从他的口袋里掉了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [naʊ] .

There	was	a	kind	of	a	lump	in	my	throat	now	.
那里	曾是	一个	种类	的	一个	块	在	我的	喉	现在	.

我感觉喉咙像被什么东西堵住了一样。

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

" ['skɪni] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [soʊ][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi]
" Skinny gave you the money so we ought to believe him when he says he
" 瘦骨嶙峋的 给予 你 这 钱 所以 我们 应该 到 相信 他 什么时候 他 说道 他
[dʒʌst] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ə'nʌðər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
just put the key in another pocket and forgot about it . "
只是 放 这 钥匙 在 其他 口袋 和 忘了 关于 它 . "

“是瘦子把钱给你的，所以当他说他把钥匙放到另一个口袋里就忘了的时候，我们应该相信他。”

" [waɪ] , ['ʃʊrli] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm][nɑːt] [sə'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
" Why , surely , " he said , " I'm not suspecting him of anything .
" 为什么 , 一定 , " 他 说 , " 我是 不是 怀疑 他 的 任何事物 .

“当然，”他说，“我并没有怀疑他什么。”

['niːðər] [ɪz] ['eniwʌn] [els] .
Neither is anyone else .
两者都不 是 任何人 别的 .

其他人也一样。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː][ɪz] ,
The only thing that puzzles me is ,
这 仅有的 事物 那 谜题 我 是 ,

唯一让我困惑的是，

[haʊ] [ðə; ði] [kiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [dek] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
how the key happened to be on the deck where he found it .
如何 这 钥匙 发生 到 是 在 这 甲板 在哪里 他 成立 它 .

他发现钥匙时，它恰好就在甲板上。

[wiː; wi] [swɔbd] [ðə; ði] [deks] [soʊ] ['θɜːrəli] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [brɪdʒbroʊ] .
We swabbed the decks so thoroughly before leaving Bridgeboro .
我们 拭子 这 甲板 所以 彻底 前 离开 布里奇伯勒 .

离开布里奇伯勒之前，我们对甲板进行了彻底的擦拭。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [maɪt] [hæv; həv] [drɑːpt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['nevər] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː]
One of our boys might have dropped some change and never known it
一 的 我们的 男孩们 可能 有 掉落 一些 改变 和 绝不 已知 它

我们队里某个孩子可能掉了零钱，自己却不知道。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [kiː] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ?
But how did the key happen to be there ?
但 如何 做过 这 钥匙 发生 到 是 那里 ?

但钥匙怎么会在那里呢?

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] ['ælfərdz] ['pɑːkɪt] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ɑːn][ðə; ði]
We know how it happened in Alfred's pocket , but how did it happen on the
我们 知道 如何 它 发生 在 阿尔弗雷德的 口袋 , 但 如何 做过 它 发生 在 这
[dek] ?
deck ?
甲板 ?

我们知道这事在阿尔弗雷德的口袋里是怎么发生的，但是这事在甲板上是怎么发生的呢?

[wiː; wi] [skaʊts] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvənt] ,
We scouts claim to be observant ,
我们 侦察兵 宣称 到 是 观察者 ,

我们童子军自诩观察力敏锐，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [kiː] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [frʌm; frəm] [brɪdʒbroʊ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn]
and yet that key was right on the deck from Bridgeboro all the way down
和 然而 那 钥匙 曾是 正确的 在 这 甲板 从 布里奇伯勒 全部 这 方式 向下
[tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .
to St . George .
到 英石 . 乔治 .

然而，从布里奇伯勒到圣乔治，那把钥匙就在甲板上。

[ðæts] [ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ] .
That's the queer thing .
那就是 这 酷儿 事物 .

这就是奇怪的地方。

" [oʊ] , [bɔɪ] , ['dɪdnt] [aɪ] [fiːl] ['gɪlti] .
" Oh , boy , didn't I feel guilty .
" 哦 , 男生 , 没有 我 感觉 有罪的 .

“哦，天哪，我当时真是感到无比愧疚。”

[ɪ'speʃəli] [aɪ] [felt] ['gɪlti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['elzwəːθ] [wʌz; wəz][soʊ][naɪs][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ə'baʊt]
Especially I felt guilty because Mr . Ellsworth was so nice and pleasant about
尤其 我 毛毡 有罪的 因为 先生 . 埃尔斯沃思 曾是 所以 好的 和 令人愉快的 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

尤其是我感到很内疚，因为埃尔斯沃思先生对这件事的态度非常友善和和蔼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [nuː] [wer] [ðæt] [kiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
Because all the while I knew where that key came from ,
因为 全部 这 尽管 我 知道 在哪里 那 钥匙 来了 从 ,

因为我始终都知道那把钥匙是从哪里来的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst] [laɪk] ['laɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [tel] .
and it seemed just like lying not to tell .
和 它 似乎 只是 喜欢 说谎 不是 到 告诉 .

不告诉别人似乎就等于撒谎。

[dʒiː] ,
Gee ,
吉 ,

哎呀，

[aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɑːri] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [luː'tenənt] - [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər]
I was kind of sorry now that I promised Lieutenant Donnelle that I would never
我 曾是 种类 的 对不起 现在 那 我 承诺 中尉 - 那 我 会 绝不
[tel] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] .
tell about him coming there .
告诉 关于 他 未来 那里 .

现在我有点后悔了，因为我答应过唐纳尔中尉永远不会说他来过这里。

[aɪ] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] [kept] [stɪl] .
I couldn't say anything , so I just kept still .
我 不能 说 任何事物 , 所以 我 只是 保留 仍然 .

我什么也说不出来，所以就一动不动。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]
All the while Mr . Ellsworth kept looking at the key and thinking and
全部 这 尽管 先生 . 埃尔斯沃思 保留 寻找 在 这 钥匙 和 思维 和
['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [tuː; tə] [hɪm'self] .
humming a tune to himself .
哼唱 一个 调 到 他自己 .

埃尔斯沃思先生一边看着琴键，一边思考，一边哼着小曲。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wer] ['ælfred] [went] [wen] [hiː; hi]
Pretty soon he said , " You don't happen to know where Alfred went when he
漂亮的 很快 他 说 , " 你 不 发生 到 知道 在哪里 阿尔弗雷德 去 什么时候 他
['dɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

他很快说道：“你知不知道阿尔弗雷德失踪后去了哪里吗？”

[duː][juː; jʊ] , [rɔi] ?
do you , Roy ?
做 你 , 罗伊 ?

罗伊，你觉得呢?

" [aɪ] [sed] , " [noʊ] , [aɪ][dəunt] ; [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] . "
" I said , " No , I don't ; all I know is I couldn't find him . "
" 我 说 , " 不 , 我 不 ; 全部 我 知道 是 我 不能 寻找 他 . "

我说："不，我不知道；我只知道我找不到他。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['aʊərz] , " [hiː; hi] [sed] , ['veri] [sloʊ] ,
" He was gone for four or five hours , " he said , very slow ,
" 他 曾是 已消失 为了 四 或者 五 小时 , " 他 说 , 非常 慢的 ,

"他走了四五个小时，"他缓缓说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
as if he was sort of thinking .
作为 如果 他 曾是 种类 的 思维 .

好像他在思考什么。

[aɪ] [ges] [aɪ][felt][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] ['skɪni] [dɪd] [naʊ] .
I guess I felt just about the same as Skinny did now .
我 猜测 我 毛毡 只是 关于 这 相同的 作为 瘦骨嶙峋的 做过 现在 .

我想我当时的感觉和Skinny差不多。

['eniweɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] ['ʃeɪki] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] ['seɪɪŋ]
Anyway , I was all shaky and it was hard for me to get started saying
反正 , 我 曾是 全部 摇晃 和 它 曾是 难的 为了 我 到 得到 开始 说
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

总之，我当时浑身发抖，很难开口说话。

[ðen] [aɪ] [sed] , " ['mɪstər] . ['elzwəːθ] , ['skɪni] [went] [ɔːf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [skerd]
Then I said , " Mr . Ellsworth , Skinny went off because he was all scared
然后 我 说 , " 先生 . 埃尔斯沃思 , 瘦骨嶙峋的 去 离开 因为 他 曾是 全部 害怕的
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,
and excited ,
和 兴奋的 ,

然后我说："埃尔斯沃思先生，斯基尼跑掉是因为他既害怕又兴奋。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl] [ə'loʊn] [baɪ] [hɪm'self] .
and he wanted to be all alone by himself .
和 他 通缉 到 是 全部 独自的 经过 他自己 .

他只想一个人待着。

['ɔːf(ə)n] [aɪv] [felt] [ðæt] [seɪm] [weɪ] .
Often I've felt that same way .
经常 我已经 毛毡 那 相同的 方式 .

我常常也有同样的感觉。

[aɪ] [felt] [ðæt] [weɪ] ['æftər][aɪ] [pæst] [maɪ] ['sekənd] [klæs] [tests] .
I felt that way after I passed my second class tests .
我 毛毡 那 方式 后 我 通过了 我的 第二 班级 测试 .

我第二次考试通过后也有这种感觉。

[aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] ['hiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['friːki] .
I don't deny he's kind of freaky .
我 不 否定 他是 种类 的 怪异 .

我并不否认他有点怪异。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dʒʌst] [went] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

I	think	he	just	went	off	in	the	woods	.
我	思考	他	只是	去	离开	在	这	树林	.

我想他只是进树林里去了。

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [its] [ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] [ðæt] [triːz] [ɑːr; ər] [gʊd] [kəm'pænjənz] .

You	know	yourself	it's	in	the	Handbook	that	trees	are	good	companions	.
你	知道	你自己	它是	在	这	手册	那	树木	是	好的	同伴	.

你自己也知道，《手册》里写着树木是很好的伙伴。

[hiː; hi][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .

He	just	wanted	to	be	alone	.
他	只是	通缉	到	是	独自的	.

他只想一个人待着。

[aɪ] [bet] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][kæmp] .

I	bet	he	wasn't	a	hundred	yards	from	camp	.
我	赌注	他	不是	一个	百	码	从	营	.

我敢肯定他离营地不到一百码。

['skɪniz] [kaɪnd][ʌv; əv] [kwɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

Skinny's	kind	of	queer	,	you	know	that	.
瘦子的	种类	的	酷儿	,	你	知道	那	.

你知道，Skinny有点古怪。

" [ðen] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [dʒʌst][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [pʊt] [stæmps] [ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː]

"	Then	Mr	.	Ellsworth	just	laid	down	the	key	and	put	stamps	on	two	or	three
"	然后	先生	.	埃尔斯沃思	只是	铺设	向下	这	钥匙	和	放	邮票	在	二	或者	三

['letərz] [ænd; ənd] [sed] " [ɔːl] [raɪt] ,

letters	and	said	"	All	right	,
信件	和	说	"	全部	正确的	,

“然后埃尔斯沃思先生放下钥匙，在两三封信上盖上邮票，说道：‘好吧，’”

[rɔi] , [dʒʌst] [siː] [ðæt] [ðiːz] [get] [meɪld] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Roy	,	just	see	that	these	get	mailed	,	will	you	?
罗伊	,	只是	看	那	这些	得到	邮寄	,	将要	你	?

罗伊，你确保这些东西能寄出去，好吗?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][aɪ] [gest] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ]

"	He	didn't	say	what	he	was	going	to	do	and	I	guessed	he	wasn't	going
"	他	没有	说	什么	他	曾是	去	到	做	和	我	猜对了	他	不是	去

[tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

to	do	anything	.
到	做	任何事物	.

“他没有说他打算做什么，我猜他什么也不会做。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sə'poʊz] [hiː; hi][dɪd] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɑːrm] ?

And	even	suppose	he	did	,	what	was	the	harm	?
和	甚至	认为	他	做过	,	什么	曾是	这	伤害	?

即使他真的这么做了，又有什么害处呢?

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [felt] ['ɔːf(ə)l] [kwɪr] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] .

But	just	the	same	I	felt	awful	queer	and	shaky	.
但	只是	这	相同的	我	毛毡	可怕	酷儿	和	摇晃	.

但即便如此，我还是感到无比怪异和不安。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

I	guess	maybe	it	was	because	I	couldn't	come	right	out	and	tell	him	the
我	猜测	或许	它	曾是	因为	我	不能	来	正确的	出去	和	告诉	他	这

[pleɪn] [truːθ] [ə'baʊt] [ðæt] [kiː] .

plain	truth	about	that	key	.
清楚的	真相	关于	那	钥匙	.

我想也许是因为我没办法直接告诉他关于那把钥匙的真相。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[telz] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['truːps] ['kæbɪn]

TELLS	ABOUT	HOW	I	VISITED	THE	OHIO	TROOP'S	CABIN
讲述	关于	如何	我	到访	这	俄亥俄州	军队	舱

讲述了我如何参观俄亥俄州部队的小屋

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ,

One	thing	I	was	sure	of	,
一	事物	我	曾是	当然	的	,

有一件事我非常确定，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['skɪni] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [baɪ]

and	that	was	that	Skinny	went	away	into	the	woods	just	to	be	alone	by
和	那	曾是	那	瘦骨嶙峋的	去	离开	进入	这	树林	只是	到	是	独自的	经过

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

于是，斯基尼独自一人走进了树林。

[laɪk] [hiː; hi] [sed] .

like	he	said	.
喜欢	他	说	.

正如他所说。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] .

I	knew	it	was	just	like	him	to	do	that	.
我	知道	它	曾是	只是	喜欢	他	到	做	那	.

我知道他就是会这么做。

['meɪbi] [juːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ]

Maybe	you'll	think	it	was	funny	for	him	to	do	that	when	it	was	raining
或许	你会	思考	它	曾是	有趣的	为了	他	到	做	那	什么时候	它	曾是	下雨

,

,

,

或许你会觉得他在下雨天做那个举动很有趣。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [wet] ; [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] .

but	already	he	was	good	and	wet	;	you	have	to	remember	that	.
但	已经	他	曾是	好的	和	湿的	;	你	有	到	记住	那	.

但他当时已经全身湿透了；你得记住这一点。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniweɪ] ,

I	said	to	myself	,	"	I	should	worry	about	the	key	,	because	anyway	,
我	说	到	我	,	"	我	应该	担心	关于	这	钥匙	,	因为	反正	,

我对自己说：“我应该担心钥匙的事，因为无论如何，

[ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['skɪni] .

that	had	nothing	to	do	with	Skinny	.
那	有	没有什么	到	做	和	瘦骨嶙峋的	.

那跟Skinny没有任何关系。

" [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [kept] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] .

"	But	just	the	same	I	kept	worrying	about	something	,	I	don't	know	just	what	.
"	但	只是	这	相同的	我	保留	令人担忧	关于	某物	,	我	不	知道	只是	什么	.

但我仍然一直担心着什么，我不知道到底是什么。

['prɪti] [su:n] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] .

Pretty	soon	I	made	up	my	mind	to	do	something	that	I	didn't	want	to	do	.
漂亮的	很快	我	制成	向上	我的	头脑	到	做	某物	那	我	没有	想	到	做	.

很快我就下定决心去做一件我并不想做的事。

[aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [tru:p] [bʌŋkt] .

I	went	up	the	hill	to	where	the	Ohio	troop	bunked	.
我	去	向上	这	爬坡道	到	在哪里	这	俄亥俄州	部队	上下铺	.

我爬上山坡，来到俄亥俄州部队的营房。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tru:p] ['kæbinz] [ðæt] [hoʊldz] [tu:] [pə'troʊlz] .

They	had	one	of	the	big	troop	cabins	that	holds	two	patrols	.
他们	有	一	的	这	大的	部队	小木屋	那	持有	二	巡逻	.

他们有一个可以容纳两个巡逻队的大型部队营房。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['prɪti] [faɪn] [tru:p] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [fɪkst] [ʌp] ['dændi] .

I	guess	they	were	a	pretty	fine	troop	,	because	they	had	everything	fixed	up	dandy	.
我	猜测	他们	是	一个	漂亮的	美好的	部队	,	因为	他们	有	一切	固定的	向上	花花公子	.

我猜他们是一支非常优秀的部队，因为他们把一切都安排得井井有条。

[wʌn] [pə'troʊl][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [beŋ'gɔ:l]['taɪgɝz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['taɪgɝz] ,

One	patrol	was	called	the	Royal	Bengal	Tigers	,	and	the	other	was	called	the	African	Tigers	,
一	巡逻	曾是	称为	这	皇家	孟加拉	老虎队	,	和	这	其他	曾是	称为	这	非洲	老虎队	,

其中一支巡逻队被称为“皇家孟加拉虎”，另一支巡逻队被称为“非洲虎”。

[ænd; ənd][bəuθ][pə'troʊlz] [wɔ:r] ['jeloʊ] ['skɑ:rfs][wɪð; wɪθ] [blæk] [straɪps] ,

and	both	patrols	wore	yellow	scarfs	with	black	stripes	,
和	两个都	巡逻	穿着	黄色的	围巾	和	黑色的	条纹	,

两支巡逻队都佩戴着黄底黑条纹的围巾。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [skaʊt] [stæfs] [hæd; həd]['taɪgɝz] - ['hedz] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

and	all	their	scout	staffs	had	tigers	'	heads	on	them	.
和	全部	他们的	侦察	员工	有	老虎	-	头部	在	他们	.

他们所有的侦察兵杖上都戴着老虎头。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [daɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔ:rd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] ,

Even	when	they	dived	from	the	spring	-	board	they	had	a	certain	kind	of	a	way	of	jumping	,
甚至	什么时候	他们	潜水	从	这	春天	-	木板	他们	有	一个	肯定	种类	的	一个	方式	的	跳	,

即使他们从跳板上跳水，他们的跳跃方式也各有特色。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['taɪgər] [sprɪŋ] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

they	called	it	the	tiger	spring	,	and	nobody	could	get	the	hang	of	it	.
他们	称为	它	这	老虎	春天	,	和	无人	可以	得到	这	悬挂	的	它	.

他们称之为老虎泉，但没有人能掌握它的诀窍。

[sʌm; səm][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðæts] [wʌt] ['mɪstər] . ['elzwə:θ] [sed] .

Some	organization	they	had	,	that's	what	Mr	.	Ellsworth	said	.
一些	组织	他们	有	,	那就是	什么	先生	.	埃尔斯沃思	说	.

埃尔斯沃思先生说，他们组织得还不错。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæd; həd][ə; eɪ]['taɪgər] [klɔ:] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Every	one	of	those	fellows	had	a	tiger	claw	hung	around	his	neck	.
每一个	一	的	那些	伙伴们	有	一个	老虎	爪	悬挂	大约	他的	脖子	.

他们每个人脖子上都挂着一只虎爪。

[oʊ] , [bɔɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [truːp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Oh	,	boy	,	that	was	some	troop	for	you	.
哦	,	男生	,	那	曾是	一些	部队	为了	你	.

哦，我的天，这可真是一支难缠的队伍啊。

[aɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [fɔːr; fər] [bʊ\:t] ['wɪntən] ,

I	asked	one	of	the	fellows	for	Bert	Winton	,
我	问	一	的	这	伙伴们	为了	伯特	温顿	,

我问其中一个人伯特·温顿在哪儿，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spɪrɪŋ] ['pepərz]

and	he	came	around	from	behind	the	cabin	where	he	was	spearing	papers
和	他	来了	大约	从	在后面	这	舱	在哪里	他	曾是	长矛刺杀	文件

[ænd; ənd] [liːvz] .

and	leaves	.
和	树叶	.

他从小屋后面走了出来，他之前在那里用矛叉着纸张和树叶。

[aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][goʊld] [dʌst] [twɪnz] , [jʊr; jər] [tuː] [pə'troʊlz][aɪ]

I	said	,	"	You	fellows	ought	to	be	called	the	gold	dust	twins	,	your	two	patrols	I
我	说	,	"	你	伙伴们	应该	到	是	称为	这	金子	灰尘	双胞胎	,	你的	二	巡逻	我

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

我说："你们这两个巡逻队应该被称为'金粉双胞胎'，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [soʊ]['pleigi, 'ple-] [pər'tɪkjələr] — ['pɪkɪŋ] [ʌp] [liːvz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

because	you're	so	plaguy	particular	—	picking	up	leaves	and	everything	.
因为	你是	所以	瘟疫	特别的	—	挑选	向上	树叶	和	一切	.

因为你这个人太爱操心了——连树叶都要捡起来。

[juːl] [biː; bi] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [nekst] .

You'll	be	dusting	the	roof	next	.
你会	是	除尘	这	屋顶	下一个	.

接下来你要去打扫屋顶了。

" [hiː; hi] [sed] , " [wɪə(r)] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld] [meɪdz] [ʌp] [hɪr] .

"	He	said	,	"	We're	a	lot	of	old	maids	up	here	.
"	他	说	,	"	是	一个	很多	的	老的	女佣	向上	这里	.

他说："我们这里有很多老处女。"

" [ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [piːk] [ænd; ənd][aɪ] ['skræmbld]

"	Then	he	climbed	up	on	the	cabin	roof	and	sat	on	the	peak	and	I	scrambled
"	然后	他	攀登	向上	在	这	舱	屋顶	和	卫星	在	这	顶峰	和	我	打乱

[ʌp] [tuː] ,

up	too	,
向上	也	,

"然后他爬上小木屋的屋顶，坐在顶上，我也赶紧爬了上去。"

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	sat	down	alongside	of	him	.
和	卫星	向下	旁边	的	他	.

然后坐在他旁边。

['ɑːnɪst] , [ðæt] ['feloʊ] [wʊd] [skwɑːt][ɪn][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['pleɪsɪz] .

Honest	,	that	fellow	would	squat	in	the	funniest	places	.
诚实的	,	那	同伴	会	蹲	在	这	最搞笑	地方	.

说真的，那家伙会在一些最滑稽的地方蹲下。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	always	he	had	a	stick	with	him	.
和	总是	他	有	一个	戳	和	他	.

他总是随身带着一根棍子。

" [naɪs] [ænd; ənd] ['briːzi] [ʌp] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] , ['iːzi] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] [hiː; hi]

"	Nice	and	breezy	up	here	,	"	he	said	,	in	that	quiet	,	easy	sort	of	way	he
"	好的	和	微风	向上	这里	,	"	他	说	,	在	那	安静的	,	简单的	种类	的	方式	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

“这里凉爽宜人，”他用那种平静轻松的语气说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][skæn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

"	and	we	can	scan	the	horizon	.
"	和	我们	能	扫描	这	地平线	.

“我们可以眺望地平线。”

['eniθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] ?

Anything	particular	?
任何事物	特别的	?

有什么特别的吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

"	I	don't	know	,
"	我	不	知道	,

“我不知道，

[bʌt; bət][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][sɔːrt][ʌv; əv] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt]

but	I	seemed	to	sort	of	feel	that	he	knew	what	I	was	going	to	talk	about
但	我	似乎	到	种类	的	感觉	那	他	知道	什么	我	曾是	去	到	讲话	关于

,

,

,

但我感觉他好像知道我要说什么。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][dʒʌst] ['skræmbld] [ʌp][ðer; ðər][soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ['wʊdnt] [hɪr] .

and	I	guess	he	just	scrambled	up	there	so	the	other	fellows	wouldn't	hear	.
和	我	猜测	他	只是	打乱	向上	那里	所以	这	其他	伙伴们	不会	听到	.

我猜他当时赶紧爬上去，免得被其他人听到。

['kræki] , [ðæt] ['feloʊ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪts] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

Cracky	,	that	fellow	always	had	his	wits	about	him	,	that's	one	sure	thing	.
裂纹	,	那	同伴	总是	有	他的	智慧	关于	他	,	那就是	一	当然	事物	.

克拉基，那家伙总是头脑清醒，这一点毋庸置疑。

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

" [aɪ][dəunt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [sɔːr] [æt; ət][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [daʊn]

"	I	don't	deny	that	I	was	kind	of	sore	at	you	when	you	spoke	to	me	down
"	我	不	否定	那	我	曾是	种类	的	疮	在	你	什么时候	你	辐	到	我	向下

[æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ,

at	the	lake	,
在	这	湖	,

“我并不否认，你当时在湖边跟我说话的时候，我确实有点生气。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [tel] ['weðər] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] ,

and	I	can't	tell	whether	I	like	you	or	not	,
和	我	不能	告诉	无论	我	喜欢	你	或者	不是	,

我不知道自己是否喜欢你。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] .

because	I	can	never	make	out	what	you	really	think	.
因为	我	能	绝不	制作	出去	什么	你	真的	思考	.

因为我永远也猜不透你内心真正的想法。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [θɪŋks] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm]

You've	got	to	know	what	a	fellow	thinks	before	you	know	whether	you	like	him
你已经	得到	到	知道	什么	一个	同伴	思考	前	你	知道	无论	你	喜欢	他

[ɔːr][nɑːt] ,

or	not	,
或者	不是	,

你得先了解一个人的想法，才能知道你是否喜欢他。

[dəunt][juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [ʃʊr] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [wel] ,

"	He	said	you	sure	did	,	and	then	he	said	,	"	Well	,
"	他	说	你	当然	做过	,	和	然后	他	说	,	"	出色地	,

他说你确实做到了，然后他又说，“好吧，

[aɪ] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːr] [nɑːt] , [soʊ] [its] [ɔːl] [raɪt] . "

I	know	whether	I	like	you	or	not	,	so	it's	all	right	.	"
我	知道	无论	我	喜欢	你	或者	不是	,	所以	它是	全部	正确的	.	"

我知道自己喜不喜欢你，所以没关系。

" [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] " [aɪ] [sed] , " [its] ['skɪni] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	I	don't	care	much	whether	you	like	me	"	I	said	,	"	it's	Skinny	I'm	thinking	about	.
"	我	不	关心	很多	无论	你	喜欢	我	"	我	说	,	"	它是	瘦骨嶙峋的	我是	思维	关于	.

“我不太在意你是否喜欢我，”我说，“我心里想的是斯金尼。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] . "

I	know	I	like	him	,	you	can	bet	.	"
我	知道	我	喜欢	他	,	你	能	赌注	.	"

我知道我喜欢他，这一点毋庸置疑。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

"	And	that's	one	reason	I	like	you	,	"	he	said	;	"	because	you	like	him	.
"	和	那就是	一	原因	我	喜欢	你	,	"	他	说	;	"	因为	你	喜欢	他	.

“这也是我喜欢你的原因之一，”他说；“因为你喜欢他。”

['evər] ['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] ['siːdər] ['ʃɪŋglz] [ʃrɪŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [spel] ?

Ever	notice	how	the	cedar	shingles	shrink	in	a	dry	spell	?
曾经	注意	如何	这	雪松	带状疱疹	收缩	在	一个	干燥	拼写	?

你有没有注意到雪松木瓦在干旱时期会收缩?

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːdər] .

"	I	said	I	didn't	know	they	were	cedar	.
"	我	说	我	没有	知道	他们	是	雪松	.

我说我不知道它们是雪松木。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] ['siːdər] [baɪ][ðə; ði] [smel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði][es][wɔːrp] .

"	You	can	always	tell	cedar	by	the	smell	,	"	he	said	,	"	and	the	S	warp	.
"	你	能	总是	告诉	雪松	经过	这	闻	,	"	他	说	,	"	和	这	S	经	.

“你总能通过气味辨别出雪松，”他说，“还有 S 形经线。”

" [dʒiː] , [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [æn; ən][es][wɔːrp][wʌz; wəz] .

"	Gee	,	I	didn't	even	know	what	an	S	warp	was	.
"	吉	,	我	没有	甚至	知道	什么	一个	S	经	曾是	.

“哎呀，我甚至都不知道什么是S形扭曲。”

[ðen] [aɪ] [sed] [raɪt] [aʊt] — [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [trækt] ['skɪni] .

Then	I	said	right	out	—	I	said	,	"	You	told	me	that	you	tracked	Skinny	.
然后	我	说	正确的	出去	—	我	说	,	"	你	讲述	我	那	你	已追踪	瘦骨嶙峋的	.

然后我直接说——我说：“你告诉我你跟踪了Skinny。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi] [went] ?

Would	**you**	**mind**	**telling**	**me**	**where**	**he**	**went**	**?**
会	你	头脑	讲述	我	在哪里	他	去	?

请问您介意告诉我他去了哪里吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][dʒʌst] [kept] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

"	**For**	**a**	**minute**	**he**	**just**	**kept**	**moving**	**the**	**stick**	**around**	**and**	**then**	**he**	**said**	**,**
"	为了	一个	分钟	他	只是	保留	移动	这	戳	大约	和	然后	他	说	,

“他晃动了一会儿棍子，然后说道：

" [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ? "

"	**What**	**would**	**be**	**the**	**use**	**of**	**telling**	**you**	**?**	**"**
"	什么	会	是	这	使用	的	讲述	你	?	"

告诉你又有什么用呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	**Because**	**I've**	**got**	**a**	**reason**	**and**	**I**	**want**	**to**	**know**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	因为	我已经	得到	一个	原因	和	我	想	到	知道	,	"	我	说	.

“因为我有个理由，我想知道，”我说。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [nuː] [waɪ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðer; ðər] .

Then	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**I**	**knew**	**why**	**he**	**climbed**	**up**	**there**	**.**
然后	全部	的	一个	突然	我	知道	为什么	他	攀登	向上	那里	.

突然间，我明白了他为什么爬上去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]

It	**was**	**partly**	**so**	**he**	**could**	**see**	**all**	**around**	**and**	**be**	**sure**	**no**	**one**	**was**
它	曾是	部分	所以	他	可以	看	全部	大约	和	是	当然	不	一	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	**.**
未来	.

部分原因是他想观察周围环境，确保没有人过来。

" [wel] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**Well**	**,**	**why**	**do**	**you**	**want**	**to**	**know**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	出色地	,	为什么	做	你	想	到	知道	?	"	他	说	.

“那你为什么想知道呢？”他问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['skɪniz] , [ðæts] [waɪ] , " [aɪ] [sed] .

"	**Because**	**I'm**	**a**	**friend**	**of**	**Skinny's**	**,**	**that's**	**why**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	因为	我是	一个	朋友	的	瘦子的	,	那就是	为什么	,	"	我	说	.

“因为我是斯金尼的朋友，所以才这样，”我说。

[ðen] [aɪ][dʒʌst] [blə:tid] [aʊt] , " [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['eniweɪ] ,

Then	**I**	**just**	**blurted**	**out**	**,**	**"**	**I**	**might**	**as**	**well**	**tell**	**you**	**because**	**,**	**anyway**	**,**
然后	我	只是	脱口而出	出去	,	"	我	可能	作为	出色地	告诉	你	因为	,	反正	,

然后我就脱口而出：“反正，我不如告诉你吧。”

[jʊə(r)] [smɑːrtər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

you're	**smarter**	**than**	**I**	**am**	**.**
你是	更聪明	比	我	是	.

你比我聪明。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kiː] [ɑːn] ['skɪni] .

They	**found**	**a**	**key**	**on**	**Skinny**	**.**
他们	成立	一个	钥匙	在	瘦骨嶙峋的	.

他们在瘦子身上找到了一把钥匙。

" [hiː; hi][dʒʌst] [sed] , " [wen] ? "

"	**He**	**just**	**said**	**,**	**"**	**When**	**?**	**"**
"	他	只是	说	,	"	什么时候	?	"

他只问了一句：“什么时候？”

" [tuː; tə] - [deɪ] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [its] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔkəz] [ɪn]
" To - day , " I said , " and it's probably a key to one of the lockers in
" 到 - 天 , " 我 说 , " 和 它是 大概 一个 钥匙 到 一 的 这 储物柜 在
['aʊər; ɑːr] [haʊs] - [boʊt] .
our house - boat .
我们的 房子 - 船 .

“今天，”我说，“它很可能是我们船屋里某个储物柜的钥匙。”

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] ['feloʊ] [huː] ['nɪrli] [gɑːt] [draʊnd] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd]
Besides , that fellow who nearly got drowned had about a couple of hundred
除了 , 那 同伴 WHO 几乎 得到 溺水 有 关于 一个 夫妻 的 百
['dɑːlɘz, 'dɔlɘz][ɑːn][hɪm; ɪm] . "
dollars on him . "
美元 在 他 . "

此外，那个差点溺水的家伙身上还有两百美元左右。

" [həmf] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " ['wɪntən] [sed] .
" Humph , I thought so , " Winton said .
" 哼 , 我 想法 所以 , " 温顿 说 .

“哼，我就知道，”温顿说道。

[aɪ] [sed] , " [waɪ] ? "
I said , " Why ? "
我 说 , " 为什么 ? "

我问：“为什么？”

" [oʊ] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , just because , " he said .
" 哦 , 只是 因为 , " 他 说 .

“哦，只是因为……”他说。

" [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [poʊl][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][roʊl]
" The day he came over to try to buy a fishing - pole he had a roll
" 这 天 他 来了 超过 到 尝试 到 买 一个 钓鱼 - 极 他 有 一个 卷
[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːblstoʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
as big as a cobblestone with him .
作为 大的 作为 一个 鹅卵石 和 他 .

“他那天过来想买一根鱼竿，随身带着一块像鹅卵石一样大的纸卷。”

[aɪ] [sə'spektɪd] ['hiːd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [get] [bleɪmd] . "
I suspected he'd lose it some day and that somebody would get blamed . "
我 怀疑 他会 失去 它 一些 天 和 那 某人 会 得到 被指责 . "

我怀疑他总有一天会崩溃，到时候会有人被责怪。

" ['noʊbɑːdi][ɪz] ['getɪŋ] [bleɪmd] , " [aɪ] [sed] .
" Nobody is getting blamed , " I said .
" 无人 是 获得 被指责 , " 我 说 .

“没有人会被责怪，”我说。

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] , " [hiː; hi] [ʃɑːt] [bæk] .
" No , but somebody is being suspected , " he shot back .
" 不 , 但 某人 是 存在 怀疑 , " 他 射击 后退 .

“不，但有人被怀疑了，”他反驳道。

" [wel] , [hiː; hi][dɪd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [mʌtʃ] , " [aɪ] [sed] .
" Well , he did lose it , I have to admit that much , " I said .
" 出色地 , 他 做过 失去 它 , 我 有 到 承认 那 很多 , " 我 说 .

“好吧，我不得不承认，他确实失控了，”我说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [jʊə(r)] ['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][æd'mɪt] , [heɪ] ? " [hiː; hi] [sed] ,
" And that's all you're ever going to admit , hey ? " he said ,
" 和 那就是 全部 你是 曾经 去 到 承认 , 嘿 ? " 他 说 ,

“你就只会承认这些吗？”他说道。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

all	the	while	moving	the	stick	around	on	the	roof	.
全部	这	尽管	移动	这	戳	大约	在	这	屋顶	.

与此同时，他还在屋顶上移动着那根棍子。

" [juː; jʊ] — [bet] — [jʊr; jər] — [swiːt] — [laɪf] , [ðæts] [ɔːl][aɪm]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][æd'mɪt] , " [aɪ] [sed] .

"	You	—	bet	—	your	—	sweet	—	life	,	that's	all	I'm	ever	going	to	admit	,	"	I	said	.
"	你	—	赌注	—	你的	—	甜的	—	生活	,	那就是	全部	我是	曾经	去	到	承认	,	"	我	说	.

“你——赌——你——美好的——生活，这就是我唯一会承认的，”我说。

" ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [jʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] [aɪ]['evər] [nuː] — [nekst] [tuː; tə] ['skɪni] . "

"	Bully	for	you	,	"	he	said	;	"	you're	about	the	best	little	scout	I	ever	knew	—	next	to	Skinny	.	"
"	欺负	为了	你	,	"	他	说	;	"	你是	关于	这	最好的	小的	侦察	我	曾经	知道	—	下一个	到	瘦骨嶙峋的	.	"

“真为你高兴，”他说，“你是我认识的最棒的小童子军之一——除了瘦子之外。”

" [aɪ][kæn; kən] [stɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	I	can	stick	up	for	a	friend	,	that's	one	thing	,	"	I	said	.
"	我	能	戳	向上	为了	一个	朋友	,	那就是	一	事物	,	"	我	说	.

“我可以维护朋友，这是一回事，”我说。

" [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ; " [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ? "

"	Through	thick	and	thin	?	"	he	asked	me	;	"	in	spite	of	circumstantial	evidence	?	"
"	通过	厚的	和	薄的	?	"	他	问	我	;	"	在	尽管如此	的	间接的	证据	?	"

“无论顺境逆境？”他问我，“即使有间接证据？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	should	worry	about	circumstantial	evidence	,	"	I	told	him	.
"	我	应该	担心	关于	间接的	证据	,	"	我	讲述	他	.

“我应该担心的是间接证据，”我告诉他。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ?

"	Why	should	I	care	about	circumstantial	evidence	?
"	为什么	应该	我	关心	关于	间接的	证据	?

我为什么要关心间接证据?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的露营奇遇记(Roy Blakeley's Adventures in Camp)
第6/9页

[wʌt] [dɪd][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ['evər][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?
What did circumstantial evidence ever do for me , I'd like to know ?
什么 做过 间接的 证据 曾经 做 为了 我 , ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道，间接证据对我究竟有什么帮助?

" [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
" Then he began to laugh .
" 然后 他 开始 到 笑 .

然后他开始大笑。

[dʒiː] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] .
Gee , I didn't know what he was laughing at .
吉 , 我 没有 知道 什么 他 曾是 笑 在 .

哎呀，我不知道他在笑什么。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ʃeɪk] [juː; jʊ] , [hʌ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Nothing would shake you , huh ? " he said .
" 没有什么 会 摇 你 , 嗯 ? " 他 说 .

“没什么能动摇你，是吗？”他说道。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Believe me , it would take an earthquake , " I told him .
" 相信 我 , 它 会 拿 一个 地震 , " 我 讲述 他 .

“相信我，这得发生地震才行，”我告诉他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] [stɪk] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
He looked all around and moved the stick around on the shingles , as if he was thinking .
他 看起来 全部 大约 和 已搬 这 戳 大约 在 这 带状疱疹 , 作为 如果 他 曾是 思维 .

他环顾四周，用棍子在瓦片上移动，好像在思考什么。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [wel] ,
Then he said , " Well ,
然后 他 说 , " 出色地 ,

然后他说：“好吧，

['skɪni] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsn] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] - [boʊt][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [keɪm] [ʌp][ɑːn] .
Skinny went over to the Hudson to that house - boat you fellows came up on .
瘦骨嶙峋的 去 超过 到 这 哈德逊 到 那 房子 - 船 你 伙伴们 来了 向上 在 .

瘦子去了哈德逊河边，去了你们刚才乘坐的那艘船屋。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][oʊld][bed][ʌv; əv] [boʊl] ['væli] [kriːk] .
He followed the old bed of Bowl Valley creek .
他 随后 这 老的 床 的 碗 谷 溪 .

他沿着碗谷溪的旧河床前进。

[naʊ] [dəunt][get] [ɪk'saɪtɪd] .
Now don't get excited .
现在 不 得到 兴奋的 .

别激动。

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
He had as much right to go there as you have .
他 有 作为 很多 正确的 到 去 那里 作为 你 有 .

他和你一样有权利去那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [wɜːrkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [juː; jʊ] [noʊ]

He	was	all	worked	up	,	and	he	isn't	just	exactly	right	in	his	head	,	you	know
他	曾是	全部	工作	向上	,	和	他	不是	只是	确切地	正确的	在	他的	头	,	你	知道

[ðæt] .

that	.
那	.

他当时情绪非常激动，而且你知道，他的精神状态也不太正常。

[hiː; hi][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][biː; bi][ɔːl] [ə'loʊn] [baɪ] [hɪm'self] .

He	just	wanted	to	go	home	and	be	all	alone	by	himself	.
他	只是	通缉	到	去	家	和	是	全部	独自的	经过	他自己	.

他只想回家，一个人待着。

[ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [hoʊm] [hiː; hi] [nuː] .

The	house	-	boat	was	the	only	home	he	knew	.
这	房子	-	船	曾是	这	仅有的	家	他	知道	.

那艘船屋是他唯一的家。

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [boʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ,

I	didn't	go	on	the	boat	,	because	I	had	no	right	to	,
我	没有	去	在	这	船	,	因为	我	有	不	正确的	到	,

我没上船，因为我没有权利上船。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] .

and	because	there	was	no	need	to	.
和	因为	那里	曾是	不	需要	到	.

而且因为没有必要。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [kiː] .

I	didn't	know	he	had	any	key	.
我	没有	知道	他	有	任何	钥匙	.

我不知道他有钥匙。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hɪd] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

I	don't	believe	he	hid	anything	,	if	that's	what	you're	thinking	about	.
我	不	相信	他	隐藏	任何事物	,	如果	那就是	什么	你是	思维	关于	.

我不认为他隐瞒了什么，如果你是这么想的话。

[aɪ] [trækt] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [noʊ]

I	tracked	him	because	I	wanted	to	make	sure	he	was	safe	and	know
我	已追踪	他	因为	我	通缉	到	制作	当然	他	曾是	安全的	和	知道

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

what	he	was	doing	.
什么	他	曾是	正在做	.

我跟踪他，是因为我想确保他的安全，并了解他在做什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər] , [aɪ][dʒʌst] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

As	soon	as	I	saw	where	he	was	headed	for	,	I	just	beat	it	back	.
作为	很快	作为	我	锯	在哪里	他	曾是	标题	为了	,	我	只是	打	它	后退	.

我一看到他要去的地方，就立刻反击回去了。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['bleɪkli] ; [dəunt] ['wɜːri] . "

Nothing	to	it	,	Blakeley	;	don't	worry	.	"
没有什么	到	它	,	布莱克利	;	不	担心	.	"

没什么大不了的，布莱克利，别担心。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɑːkər] , " [aɪ] [sed] .

"	But	now	you	know	he	had	a	key	to	a	locker	,	"	I	said	.
"	但	现在	你	知道	他	有	一个	钥匙	到	一个	储物柜	,	"	我	说	.

“但现在你知道他有一把储物柜的钥匙，”我说。

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] , " [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

He	just	said	,	"	Well	,	what	of	it	?
他	只是	说	,	"	出色地	,	什么	的	它	?

他只是说："那又怎样？"

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðər; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	believe	in	him	and	there	you	are	.
我	相信	在	他	和	那里	你	是	.

我相信他，你也一样。

[aɪ] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kiːz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] [seɪf] [dɪ'pɑːzɪt] [vɔːlts] [ɪn]

I	wouldn't	care	if	he	had	keys	to	all	the	banks	and	safe	deposit	vaults	in
我	不会	关心	如果	他	有	钥匙	到	全部	这	银行	和	安全的	订金	金库	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

就算他拥有美国所有银行和保险库的钥匙，我也不在乎。

" [dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θrɪl] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spoʊk] .

"	Gee	,	it	just	kind	of	gave	me	a	thrill	,	the	way	he	spoke	.
"	吉	,	它	只是	种类	的	给予	我	一个	刺激	,	这	方式	他	辐	.

"哇，他说话的方式真是让我兴奋不已。"

[aɪ] [sed] , " ['eniweɪ] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	said	,	"	Anyway	,	now	I	know	that	I	like	you	.
我	说	,	"	反正	,	现在	我	知道	那	我	喜欢	你	.

我说："总之，现在我知道我喜欢你了。"

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [bɪ'fɔːr] .

I	ought	to	have	had	sense	enough	to	know	before	.
我	应该	到	有	有	感觉	足够的	到	知道	前	.

我早该想到的。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] , ['bleɪkli] , ['skɪniz] [ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

"	Then	he	said	,	"	You	see	,	Blakeley	,	Skinny's	a	mighty	queer	little	proposition	.
"	然后	他	说	,	"	你	看	,	布莱克利	,	瘦子的	一个	强大的	酷儿	小的	主张	.

然后他说："你看，布莱克利，斯基尼真是个古怪的小家伙。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['skaʊtmæstər] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv] ,

If	it	wasn't	for	that	scoutmaster	you	fellows	have	,
如果	它	不是	为了	那	童子军领队	你	伙伴们	有	,

如果不是因为你们有那么一位童子军领队，

[aɪ'd] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ]['regjələr] [tɪp] - [tɑːp] [skaʊt] .

I'd	say	he	would	never	make	a	regular	tip	-	top	scout	.
ID	说	他	会	绝不	制作	一个	常规的	提示	-	顶部	侦察	.

我认为他永远也成不了顶尖的球探。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] — ['elzwəːθ] — [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] . "

But	I	think	that	Mr	.	What's	-	his	-	name	—	Ellsworth	—	is	a	wonder	.	"
但	我	思考	那	先生	.	是什么	-	他的	-	姓名	—	埃尔斯沃思	—	是	一个	想知道	.	"

但我认为那位叫什么来着——埃尔斯沃思——的先生真是个奇才。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Believe	me	,	you	said	something	,	"	I	told	him	.
"	相信	我	,	你	说	某物	,	"	我	讲述	他	.

"相信我，你刚才说的话很重要，"我告诉他。

" [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [ðæt] [kɪd] [tɔːks] — [ʃaʊts] , [aɪ] [miːn] .

"	You	know	yourself	,	"	he	said	,	"	how	that	kid	talks	—	shouts	,	I	mean	.
"	你	知道	你自己	,	"	他	说	,	"	如何	那	孩子	会谈	—	喊叫	,	我	意思是	.

"你自己也知道，"他说，"那孩子说话的方式——我是说，他喊叫的方式。"

['stiːlɪŋ] ['sɪlvər] , ['pɪkɪŋ] ['pɑːkəts] !
Stealing silver , picking pockets !
偷窃 银 , 挑选 口袋 !

偷银子，扒窃！

[wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] ?
What are all these fellows to think ?
什么 是 全部 这些 伙伴们 到 思考 ?

这些人都在想些什么呢?

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hɪr] [kʌm] [frʌm; frəm] [gʊd] [foʊks] .
Most of the fellows here come from good folks .
最多 的 这 伙伴们 这里 来 从 好的 各位 .

这里的大部分人都来自好人家。

[ðeɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['kɑːdʒər] [laɪk] ['skɪni] [huː] [ɪz][hæf] ['kreɪzi] ,
They don't understand a poor little codger like Skinny who is half crazy ,
他们 不 理解 一个 贫穷的 小的 怪人 喜欢 瘦骨嶙峋的 WHO 是 一半 疯狂的 ,

他们不理解像斯基尼这样半疯半癫的可怜老头子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [bɪn] [hæf] [stɑːrvd] .
because he's been half starved .
因为 他是 到过 一半 饥饿 .

因为他已经饿了一半了。

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [fɪt] [ɪn] [hɪr] .
You know yourself that he doesn't fit in here .
你 知道 你自己 那 他 不 合身 在 这里 .

你自己也知道他不适合这里。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] .
I don't say he isn't going to .
我 不 说 他 不是 去 到 .

我没说他不会去。

[bʌt; bət][aɪm] [gʊd] [æt; ət] [ə'rɪθmətɪk] , ['bleɪkli] — "
But I'm good at arithmetic , Blakeley — "
但 我是 好的 在 算术 , 布莱克利 — "

但我擅长算术，布莱克利——”

" [dʒiː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɑːn] ['trækɪŋ] , [tuː] , " [aɪ] [sed] .
" Gee , you're a peach on tracking , too , " I said .
" 吉 , 你是 一个 桃 在 追踪 , 也 , " 我 说 .

“哇，你的追踪技术也很棒啊，”我说。

" [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , and I know how to put two and two together , " he said .
" 出色地 , 和 我 知道 如何 到 放 二 和 二 一起 , " 他 说 .

“嗯，我知道如何把两件事联系起来，”他说。

" [aɪ] [nuː] , [aɪ][dʒʌst] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] ,
" I knew , I just felt it in my bones ,
" 我 知道 , 我 只是 毛毡 它 在 我的 骨头 ,

“我知道，我骨子里就是有这种感觉。”

[ðæt] [ðæt] [goʊld] [dʌst] [twɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swel] ['beɪðɪŋ] [suːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔːtərpruːf] ['mækəˌnɔː]
that that gold dust twin with his swell bathing suit and his waterproof mackinaw
那 那 金子 灰尘 双 和 他的 膨胀 洗澡 套装 和 他的 防水的 麦基诺
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][roʊl][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
was going to lose his roll in the water .
曾是 去 到 失去 他的 卷 在 这 水 .

那个穿着帅气泳衣和防水外套的金发双胞胎兄弟，眼看就要在水里摔倒了。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mækəˌnɔː] ['pɑːkɪt] — [ə; eɪ]['kæmpər] , [maɪnd][juː; jʊ] .

He	carried	it	loose	in	his	mackinaw	pocket	—	a	camper	,	mind	you	.
他	携带	它	松动的	在	他的	麦基诺	口袋	—	一个	露营车	,	头脑	你	.

他把它随意地放在他的麦金诺外套口袋里——请注意，他是个露营者。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɑːd][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] ,

He	had	a	wad	big	enough	to	pay	off	the	national	debt	,
他	有	一个	瓦德	大的	足够的	到	支付	离开	这	国家的	债务	,

他手头有一大笔钱，足以偿还国债。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

and	I	knew	it	would	tumble	out	and	it	did	.
和	我	知道	它	会	翻滚	出去	和	它	做过	.

我知道它会泄露出去，果然如此。

['skɪniz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɔdʒəz] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ʌn'lʌki] .

Skinny's	one	of	those	poor	little	codgers	that's	always	unlucky	.
瘦子的	一	的	那些	贫穷的	小的	老家伙们	那就是	总是	倒霉	.

瘦子是那种总是倒霉的老家伙之一。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

He	happened	to	be	there	.
他	发生	到	是	那里	.

他正好在那里。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] .

He	happened	to	have	a	key	.
他	发生	到	有	一个	钥匙	.

他碰巧有一把钥匙。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] .

He	happened	to	go	to	the	house	-	boat	.
他	发生	到	去	到	这	房子	-	船	.

他碰巧去了那艘船屋。

[aɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træks] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['eni]

I	got	hold	of	his	tracks	just	because	I	didn't	want	him	to	come	to	any
我	得到	抓住	的	他的	轨道	只是	因为	我	没有	想	他	到	来	到	任何

[hɑːrm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [wɜːrkt] [ʌp] .

harm	while	he	was	all	worked	up	.
伤害	尽管	他	曾是	全部	工作	向上	.

我拿到他的音轨，只是因为我不想让他在情绪激动的时候受到任何伤害。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wer] [hiː; hi] [went] [wʌz; wəz] ,

The	reason	I	didn't	say	anything	about	where	he	went	was	,
这	原因	我	没有	说	任何事物	关于	在哪里	他	去	曾是	,

我之所以没说他去了哪里，是因为：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [tuː]

because	there	are	a	whole	lot	of	fellows	in	this	camp	that	would	put	two
因为	那里	是	一个	所有的	很多	的	伙伴们	在	这	营	那	会	放	二

[ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] [ænd; ənd] [get] [faɪv] .

and	two	together	and	get	five	.
和	二	一起	和	得到	五	.

因为这个营地里有很多家伙能把二加二得出五。

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

[ðeid] [seɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [haɪd] ['goʊldiz] [freɪt] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] ['dɑːlər] [bɪlz] .

They'd	say	he	went	to	hide	Goldie's	freight	shipment	of	dollar	bills	.
他们会	说	他	去	到	隐藏	戈尔迪的	货运	运输	的	美元	账单	.

他们会说他是去藏匿戈尔迪运送的美元钞票的货物。

[soʊ] [aɪ] [kept] [stɪl] .

So	I	kept	still	.
所以	我	保留	仍然	.

于是我一动不动。

[noʊ] [hɑːrm] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [stɪl] . "

No	harm	in	keeping	still	.	"
不	伤害	在	保持	仍然	.	"

保持静止不动并无坏处。

" [oʊ] , ['kræki] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	cracky	,	"	I	said	,	"	but	I	like	you	.
"	哦	,	裂纹	,	"	我	说	,	"	但	我	喜欢	你	.

“哦，疯子，”我说，“但我喜欢你。”

[aɪm] ['kiːpɪŋ] [stɪl] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .

I'm	keeping	still	about	something	too	and	you	can	bet	I	know	how	to	keep	my	mouth	shut	.
我是	保持	仍然	关于	某物	也	和	你	能	赌注	我	知道	如何	到	保持	我的	嘴	关闭	.

我也有事要保持沉默，而且你肯定知道我知道如何闭嘴。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [bet] [aɪ'd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] , [aɪ] [wʊd] . "

You	can	just	bet	I'd	do	anything	for	a	friend	,	I	would	.	"
你	能	只是	赌注	ID	做	任何事物	为了	一个	朋友	,	我	会	.	"

我敢肯定，我会为朋友做任何事，真的。

" [wel] , ['skɪniz] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	Skinny's	got	a	good	friend	,	"	he	said	.
"	出色地	,	瘦子的	得到	一个	好的	朋友	,	"	他	说	.

“嗯，瘦子交了个好朋友，”他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['skɪni] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ; " [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː] [gʊd] [frendz] ,

"	I	didn't	mean	Skinny	,	"	I	told	him	;	"	but	he	has	got	two	good	friends	,
"	我	没有	意思是	瘦骨嶙峋的	,	"	我	讲述	他	;	"	但	他	有	得到	二	好的	朋友们	,

“我不是指斯基尼，”我告诉他；“但他有两个好朋友，

['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˌjuː 'es] , [heɪ] ?

anyway	,	and	that's	us	,	hey	?
反正	,	和	那就是	我们	,	嘿	?

总之，那就是我们，对吧?

" [hiː; hi] [dʒʌst] [sed] , " [ðæts] [ˌjuː 'es] ,

"	He	just	said	,	"	That's	us	,
"	他	只是	说	,	"	那就是	我们	,

他只是说：“那就是我们，

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slɪd] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] [edʒ] , ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [laɪk] .

"	and	then	he	slid	right	down	the	roof	and	jumped	off	the	edge	,	awful	funny	like	.
"	和	然后	他	滑行	正确的	向下	这	屋顶	和	跳了起来	离开	这	边缘	,	可怕	有趣的	喜欢	.

然后他就顺着屋顶滑了下来，从边缘跳了下去，真是滑稽极了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[telz] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn]

TELLS	ABOUT	HOW	I	DID	A	GOOD	TURN
讲述	关于	如何	我	做过	一个	好的	转动

讲述我如何做了一件好事

[ðæt] [naɪt] ['mɪstər] . ['elzwə:θ] ['wɔznt] [æt; ət][kæmp] - ['faɪər][ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [nu:] [wer] [hi:; hi]

That	night	Mr	.	Ellsworth	wasn't	at	camp	-	fire	and	nobody	knew	where	he
那	夜晚	先生	.	埃尔斯沃思	不是	在	营	-	火	和	无人	知道	在哪里	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

那天晚上，埃尔斯沃思先生没有参加篝火晚会，没有人知道他去了哪里。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər]

All	the	time	I	had	a	funny	feeling	and	I	kept	looking	away	from	the	fire
全部	这	时间	我	有	一个	有趣的	感觉	和	我	保留	寻找	离开	从	这	火

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [dɑ:rk] [pæθ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	up	the	dark	path	to	see	if	he	was	coming	.
和	向上	这	黑暗的	小路	到	看	如果	他	曾是	未来	.

我始终有一种奇怪的感觉，我不由自主地将目光从火堆上移开，看向黑暗的小路，想看看他是不是来了。

[aɪ] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [jɑ:nz] [æt; ət] [ɔ:l] .

I	wasn't	listening	to	the	yarns	at	all	.
我	不是	聆听	到	这	纱线	在	全部	.

我根本没在听他们讲故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [aɪ] ['dɪdnt] [sli:p] — [aɪ] [dʒʌst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

And	that	night	I	didn't	sleep	—	I	just	kind	of	felt	that	something	was	wrong	.
和	那	夜晚	我	没有	睡觉	—	我	只是	种类	的	毛毡	那	某物	曾是	错误的	.

那天晚上我没睡着——我总觉得有什么不对劲。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] — [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

You	know	what	I	mean	—	I	could	just	feel	it	in	the	air	.
你	知道	什么	我	意思是	—	我	可以	只是	感觉	它	在	这	空气	.

你知道我的意思——我能感觉到空气中弥漫着那种气氛。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [gʊd] ,

The	next	morning	was	nice	and	bright	and	sunny	and	it	seemed	good	,
这	下一个	早晨	曾是	好的	和	明亮的	和	阳光明媚	和	它	似乎	好的	,

第二天早晨阳光明媚，天气宜人，看起来很不错。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [reɪn] ['leɪtli] .

because	there	had	been	such	a	lot	of	rain	lately	.
因为	那里	有	到过	这样的	一个	很多	的	雨	最近	.

因为最近雨水太多了。

[ɑ:n] [maɪ] [wei] ['oʊvər] [tu:; tə] ['brekfəst] ,

On	my	way	over	to	breakfast	,
在	我的	方式	超过	到	早餐	,

我去吃早餐的路上，

[aɪ] [stɑ:pt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['kaʊns(ə)l] [ʃæk] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [si:] [wʌt]

I	stopped	outside	of	Council	Shack	to	read	the	bulletin	board	and	see	what
我	停止	外部	的	理事会	窝棚	到	读	这	公告	木板	和	看	什么

[wʌz; wəz] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

was	on	for	the	day	.
曾是	在	为了	这	天	.

我停在市政厅外面，看看公告栏上有什么活动安排。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [elks] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['stɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] ,

I	saw	that	the	Elks	were	going	stalking	,	and	I	was	glad	of	that	,
我	锯	那	这	麋鹿	是	去	跟踪	,	和	我	曾是	高兴的	的	那	,

我看到麋鹿们在进行狩猎活动，我很高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [nuː] ['skɪni] [laɪkt] ['stɔːkɪŋ]

because	I	knew	Skinny	liked	stalking
因为	我	知道	瘦骨嶙峋的	喜欢	跟踪

因为我知道瘦子喜欢跟踪。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [læst] .

and	I	was	glad	he	was	with	them	at	last	.
和	我	曾是	高兴的	他	曾是	和	他们	在	最后的	.

我很高兴他最终和他们在一起了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [felt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fʌni] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [iːts] .

But	just	the	same	I	felt	kind	of	funny	all	the	while	I	was	having	eats	.
但	只是	这	相同的	我	毛毡	种类	的	有趣的	全部	这	尽管	我	曾是	拥有	吃	.

但即便如此，我在吃饭的时候还是感觉有点怪怪的。

['æftərwərd] ['ɑːti] [væn] ['ɑːrlən] (['hiːz] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rævənz]) [keɪm] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt]

Afterward	Artie	Van	Arlen	(	he's	head	of	the	Ravens	)	came	and	told	me	that
之后	阿蒂	范	阿伦	(	他是	头	的	这	渡鸦	)	来了	和	讲述	我	那

['mɪstər] . ['elzwəːθ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Mr	.	Ellsworth	wanted	to	see	me	.
先生	.	埃尔斯沃思	通缉	到	看	我	.

之后，阿蒂·范·阿伦（他是乌鸦队的主教练）过来告诉我，埃尔斯沃思先生想见我。

[aɪ] [felt] ['ɔːf(ə)l] ['ʃeɪki] .

I	felt	awful	shaky	.
我	毛毡	可怕	摇晃	.

我感觉浑身发抖，非常难受。

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː] ['kaʊns(ə)l] [ʃæk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɔːl] [ə'loʊn] ,

When	I	went	into	Council	Shack	he	was	sitting	there	all	alone	,
什么时候	我	去	进入	理事会	窝棚	他	曾是	坐着	那里	全部	独自的	,

我走进议员小屋时，他独自一人坐在那里。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]

and	on	the	table	right	in	front	of	him	were	the	key	and	a	lot	of
和	在	这	桌子	正确的	在	正面	的	他	是	这	钥匙	和	一个	很多	的

['mʌni] [ɔːl] [krʌntʃt] [ʌp] .

money	all	crunched	up	.
钱	全部	嘎吱作响	向上	.

在他面前的桌子上，放着钥匙和一大堆揉成一团的钱。

[oʊ] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [lʊk] ['soʊbər] [ænd; ənd] ['sɪriəs] .

Oh	,	but	didn't	Mr	.	Ellsworth	look	sober	and	serious	.
哦	,	但	没有	先生	.	埃尔斯沃思	看	清醒	和	严肃的	.

哦，埃尔斯沃思先生看起来多么严肃认真啊。

[hiː; hi] [sed] ['veri] [loʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [sɔːrt] [ʌv; əv] , " [rɔi] ,

He	said	very	low	as	if	he	was	all	discouraged	sort	of	,	"	Roy	,
他	说	非常	低的	作为	如果	他	曾是	全部	灰心	种类	的	,	"	罗伊	,

他声音很低，好像很沮丧似的，说道："罗伊，

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] ['bɜːrθdeɪ] ?

"	he	said	,	"	you	said	something	about	going	home	for	your	sister's	birthday	?
"	他	说	,	"	你	说	某物	关于	去	家	为了	你的	姐妹	生日	?

他说："你刚才说要回家给你姐姐过生日？"

" [aɪ] [sed] , " [jes] , [sɜːr] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] ['fraɪdeɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	I	said	,	"	Yes	,	sir	,	I'd	like	to	go	down	Friday	and	come	back	Monday	.
"	我	说	,	"	是的	,	先生	,	ID	喜欢	到	去	向下	星期五	和	来	后退	周一	.

我说："是的，先生，我想周五去，周一回来。"

[aɪl] [goʊ] [bəuθ] [weɪz] [baɪ] [treɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] ['kwɪkər] .

I'll	go	both	ways	by	train	,	because	that's	quicker	.
患病的	去	两个都	方式	经过	火车	,	因为	那就是	更快	.

我会选择乘火车往返，因为那样更快。

[aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔːl] [raɪt] ,

I	won't	go	if	it	isn't	all	right	,
我	惯于	去	如果	它	不是	全部	正确的	,

如果不是万无一失，我就不去了。

[bʌt; bət] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ]

but	Marjorie	is	going	to	have	a	graduation	party	and	they're	going
但	玛乔丽	是	去	到	有	一个	毕业	派对	和	它们是	去

[tuː; tə] [hæv; həv] ['kəukə,nʌt] [keɪk] ,

to	have	cocoanut	cake	,
到	有	椰子	蛋糕	,

但是玛乔丽要举办毕业派对，他们会准备椰子蛋糕。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ] [dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	anyway	,	I	don't	care	so	much	about	that	.
但	反正	,	我	不	关心	所以	很多	关于	那	.

不过，我并不太在意这件事。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , [bɔɪ] , ['kəukə,nʌt] [keɪk] [ɪz] [maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .

"	But	,	oh	,	boy	,	cocoanut	cake	is	my	middle	name	.
"	但	,	哦	,	男生	,	椰子	蛋糕	是	我的	中间	姓名	.

“但是，哦，天哪，椰子蛋糕就是我的代名词。”

[hiː; hi] [sed] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sloʊ] , [sɔːrt] [ʌv; əv] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz]

He	said	kind	of	slow	,	sort	of	,	as	if	he	was	trying	to	make	up	his
他	说	种类	的	慢的	,	种类	的	,	作为	如果	他	曾是	尝试	到	制作	向上	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他说话语速有点慢，好像在犹豫要不要说。

" [wel] , [rɔi] , [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [mə'kɔrd] [hoʊm] .

"	Well	,	Roy	,	I	have	an	idea	I'll	let	you	take	little	McCord	home	.
"	出色地	,	罗伊	,	我	有	一个	主意	患病的	让	你	拿	小的	麦考德	家	.

“罗伊，我有个主意，我让你把小麦考德带回家。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	don't	know	what	else	to	do	with	him	.
我	不	知道	什么	别的	到	做	和	他	.

我不知道还能怎么处置他。

[aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I'm	afraid	he's	too	much	for	me	.
我是	害怕的	他是	也	很多	为了	我	.

恐怕他太难搞定了。

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .

You	see	there	are	a	good	many	boys	who	have	to	be	considered	.
你	看	那里	是	一个	好的	许多	男孩们	WHO	有	到	是	经过考虑的	.

你看，有很多男孩都需要考虑。

[ðɪs] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] , " [ðæts] [dʒʌst] [wʌt]
This isn't much of a place for a campaign of reformation , " that's just what
这 不是 很多 的 一个 地方 为了 一个 活动 的 改革 , " 那就是 只是 什么
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“这里不太适合开展改革运动，”他这样说道。

[aɪ] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd][æt; ət] ['skɪni] ?
I said , " Are you mad at Skinny ?
我 说 , " 是 你 疯狂的 在 瘦骨嶙峋的 ?

我说：“你生Skinny的气了吗？”

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪm][nɑːt][mæd] , [rɔi] , [bʌt; bət][aɪm] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊpləs] , [aɪm]
" He said , " I'm not mad , Roy , but I'm disheartened — a little hopeless , I'm
" 他 说 , " 我是 不是 疯狂的 , 罗伊 , 但 我是 沮丧 — 一个 小的 绝望 , 我是
[ə'freɪd] .
afraid .
害怕的 .

他说：“罗伊，我没生气，但我很沮丧——恐怕有点绝望。”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [dʒʌst] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
I'm willing to believe that he isn't just right in his head ,
我是 愿意的 到 相信 那 他 不是 只是 正确的 在 他的 头 ,

我愿意相信他并非只是头脑清醒。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [kɑːnt] [help] [hɪm; ɪm] ; [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['dɑːktər] .
but you see I can't help him ; I'm not a doctor .
但 你 看 我 不能 帮助 他 ; 我是 不是 一个 医生 .

但你知道，我帮不了他；我不是医生。

[hɪz; ɪz]['heroʊɪzəm][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] — [hiː; hi] [gets] [ɪk'saɪtɪd] .
His heroism is just a phase of his condition — he gets excited .
他的 英雄主义 是 只是 一个 阶段 的 他的 状况 — 他 获得 兴奋的 .

他的英雄行为只是他病情的一个阶段——他容易激动。

" [ðæts] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'membər] .
" That's just exactly what Mr . Ellsworth said , because I remember .
" 那就是 只是 确切地 什么 先生 . 埃尔斯沃思 说 , 因为 我 记住 .

“我记得，埃尔斯沃思先生就是这么说的。”

[ðen] [hiː; hi][dʒʌst] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Then he just lifted the money and dropped it again .
然后 他 只是 抬起 这 钱 和 掉落 它 再次 .

然后他拿起钱，又把它扔了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [krʌntʃt] [ʌp][ænd; ənd][dæmp][sɔːrt][ʌv; əv] .
It was all crunched up and damp sort of .
它 曾是 全部 嘎吱作响 向上 和 潮湿 种类 的 .

它全都皱巴巴的，而且有点潮湿。

['iːv(ə)n] [wer] [aɪ] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd] [smel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dæmp] — [juː; jʊ] [noʊ] ,
Even where I stood near him I could smell how it was damp — you know ,
甚至 在哪里 我 站立 靠近 他 我 可以 闻 如何 它 曾是 潮湿 — 你 知道 ,
[kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪlduːd] .
kind of mildewed .
种类 的 发霉的 .

即使我站在他附近，也能闻到一股潮湿的气味——你知道，有点像发霉的味道。

" ['ælfred] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt][ænd; ənd][hɪd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:kər] , " ['mɪstər] .

"	Alfred	went	down	to	the	house	-	boat	and	hid	this	in	the	locker	,	"	Mr	.
"	阿尔弗雷德	去	向下	到	这	房子	-	船	和	隐藏	这	在	这	储物柜	,	"	先生	.

['elzwə:θ] [sed] .

Ellsworth	said	.
埃尔斯沃思	说	.

“阿尔弗雷德下到船屋，把这个藏在了储物柜里，”埃尔斯沃思先生说。

" [ðə; ði] [ki:] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['pædlɑ:k] [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] .

"	The	key	he	had	fitted	the	padlock	and	he	must	have	known	that	.
"	这	钥匙	他	有	适配	这	挂锁	和	他	必须	有	已知	那	.

“他用的钥匙能打开挂锁，他肯定知道这一点。”

[its] [ðə; ði] [raɪt] [sʌm; səm] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [frend] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [rɪ'membər]

It's	the	right	sum	,	as	nearly	as	our	friend	across	the	lake	remembered
它是	这	正确的	和	,	作为	几乎	作为	我们的	朋友	穿过	这	湖	记得

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ;

what	he	had	;
什么	他	有	;

这个数额是对的，就像我们湖对岸的朋友记得他有多少钱一样；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] — ['sev(ə)n]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]['oʊvər] .

a	little	over	two	hundred	dollars	—	seven	dollars	over	.
一个	小的	超过	二	百	美元	—	七	美元	超过	.

略高于两百美元——多出七美元。

[its] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [rɔi] .

It's	a	miserable	piece	of	business	,	Roy	.
它是	一个	悲惨的	片	的	商业	,	罗伊	.

罗伊，这真是一件糟糕的事。

[aɪv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ɔ:l] [naɪt] ,

I've	been	lying	awake	thinking	it	over	all	night	,
我已经	到过	说谎	醒	思维	它	超过	全部	夜晚	,

我整夜辗转反侧，想着这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][send][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [hoʊm] .

and	I	guess	the	best	thing	is	to	send	the	poor	little	wretch	home	.
和	我	猜测	这	最好的	事物	是	到	发送	这	贫穷的	小的	可怜虫	家	.

我想最好的办法就是把这个可怜的小家伙送回家。

[aɪl] [send] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['mɪstər] . ['bentən] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I'll	send	a	letter	to	Mr	.	Benton	about	him	.
患病的	发送	一个	信	到	先生	.	本顿	关于	他	.

我会写信给本顿先生，谈谈他的事情。

['hi:l] [get] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][sʌm; səm][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

He'll	get	him	into	some	institution	.
地狱	得到	他	进入	一些	机构	.

他会把他送进某个机构。

['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm]['leɪtər] .

Maybe	we	can	help	him	later	.
或许	我们	能	帮助	他	之后	.

或许我们以后能帮帮他。

['hi:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

He's	a	little	young	for	us	.
他是	一个	小的	年轻的	为了	我们	.

他年纪对我们来说有点小。

" [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Then	he	began	whistling	to	himself	and	drumming	on	the	table	.
"	然后	他	开始	吹口哨	到	他自己	和	打鼓	在	这	桌子	.

然后他开始吹口哨，并敲打桌子。

[dʒiː] , [aɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

Gee	,	I	just	stood	there	watching	him
吉	,	我	只是	站立	那里	观看	他

哎呀，我就站在那儿看着他。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

and	I	didn't	know	what	to	say	.
和	我	没有	知道	什么	到	说	.

我不知道该说什么。

[aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [bʊːt] ['wɪntən] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] .

I	wondered	what	Bert	Winton	would	say	if	he	were	there	in	my	place	.
我	想知道	什么	伯特	温顿	会	说	如果	他	是	那里	在	我的	地方	.

我想知道，如果伯特·温顿站在我的位置上，他会说什么。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [sed] , " ['meɪbi] [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] ['sɪstɝz] ['bɜːrθdeɪ] ['æftər] [ɔːl] .

Pretty	soon	I	said	,	"	Maybe	I	won't	go	home	to	my	sister's	birthday	after	all	.
漂亮的	很快	我	说	,	"	或许	我	惯于	去	家	到	我的	姐妹	生日	后	全部	.

很快我就说："也许我最终还是不回家参加我姐姐的生日了。"

[dʒiː] , [aɪ] [dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['kəukə,nʌt] [keɪk] ['eniweɪ] .

Gee	,	I	don't	care	so	much	about	cocoanut	cake	anyway	.
吉	,	我	不	关心	所以	很多	关于	椰子	蛋糕	反正	.

哎，我本来就对椰子蛋糕不太感兴趣。

" [hiː; hi] [dʒʌst] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['oʊnli] [kept] ['drʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] .

"	He	just	didn't	say	anything	,	only	kept	drumming	and	whistling	.
"	他	只是	没有	说	任何事物	,	仅有的	保留	打鼓	和	吹口哨	.

"他什么也没说，只是不停地打鼓和吹口哨。"

[ðen] [aɪ] [sed] , " [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [elks] ? "

Then	I	said	,	"	Did	you	say	anything	to	Connie	and	the	Elks	?	"
然后	我	说	,	"	做过	你	说	任何事物	到	康妮	和	这	麋鹿	?	"

然后我说："你跟康妮和麋鹿会的人说了什么吗？"

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ;

"	No	,	"	he	said	,	"	but	I	shall	;
"	不	,	"	他	说	,	"	但	我	将	;

"不，"他说，"但我会的；

[ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pə'troʊl] .

they'll	have	to	know	why	I	take	him	out	of	their	patrol	.
他们会	有	到	知道	为什么	我	拿	他	出去	的	他们的	巡逻	.

他们必须知道我为什么要把他从巡逻队中撤下来。

[ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] .

They'll	have	to	know	what	he	did	.
他们会	有	到	知道	什么	他	做过	.

他们必须知道他做了什么。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [aɪ] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [stʊd]

"	For	a	couple	of	minutes	I	couldn't	say	anything	at	all	,	and	I	just	stood
"	为了	一个	夫妻	的	分钟	我	不能	说	任何事物	在	全部	,	和	我	只是	站立

[ðer; ðər] [gʌlpɪŋ] .

there	gulping	.
那里	吞咽	.

"有那么几分钟，我一句话也说不出来，只是站在那里大口吞咽。"

[wʌn] [θɪŋ] , [noʊ] ['feloʊ] [kæn; kən] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['evər] [tɔːkt] [bæk] [tuː; tə] ['mɪstər] .

One	thing	,	no	fellow	can	stand	up	and	say	that	I	ever	talked	back	to	Mr	.
一	事物	,	不	同伴	能	站立	向上	和	说	那	我	曾经	谈话	后退	到	先生	.

['elzwəːθ] — [noʊ] ,

Ellsworth	—	no	,
埃尔斯沃思	—	不	,

有一点，任何人都不能站出来说我曾经顶撞过埃尔斯沃思先生——没有，

[sə'riː] , [noʊ] ['feloʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] .

siree	,	no	fellow	can	say	that	.
西里	,	不	同伴	能	说	那	.

先生，没人能这么说。

[bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [soʊ] [æz; əz]

But	I	just	happened	to	think	of	something	I	wanted	to	say	and	so	as
但	我	只是	发生	到	思考	的	某物	我	通缉	到	说	和	所以	作为

[suːn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] ['stɑːrtɪd] ,

soon	as	I	could	get	started	,
很快	作为	我	可以	得到	开始	,

但我碰巧想到了一些想说的话，所以一有机会我就开始说了，

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] .

I	said	it	right	out	.
我	说	它	正确的	出去	.

我直接说了。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] :

This	is	what	I	said	:
这	是	什么	我	说	:

我当时是这么说的：

" ['mɪstər] . ['elzwəːθ] ,

"	Mr	.	Ellsworth	,
"	先生	.	埃尔斯沃思	,

埃尔斯沃思先生，

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɔːt] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['feloʊ] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd]

you	always	said	a	scout	ought	to	stand	up	for	a	fellow	through	thick	and
你	总是	说	一个	侦察	应该	到	站立	向上	为了	一个	同伴	通过	厚的	和

[θɪn] — [noʊ] ['mætər] [wʌt] ,

thin	—	no	matter	what	,
薄的	—	不	事情	什么	,

你总是说，童子军应该无论遇到什么困难都挺身而出，维护战友。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [ɔːl] ['brʌðərz] .

because	we're	all	brothers	.
因为	是	全部	兄弟	.

因为我们都是兄弟。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [b\\:t] ['wɪntən] [θɪŋks] [tuː] .

And	that's	what	Bert	Winton	thinks	too	.
和	那就是	什么	伯特	温顿	思考	也	.

伯特·温顿也是这么想的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn] [ðə; ði] ['hændbʊk] [haʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] ['brʌðərz] .

You	know	it	says	in	the	Handbook	how	we're	all	brothers	.
你	知道	它	说道	在	这	手册	如何	是	全部	兄弟	.

你知道手册上写着我们都是兄弟。

[soʊ] ['skɪni] [ɪz] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɪstɚz] ['rækɪt] .

So	Skinny	is	my	brother	and	I	should	worry	about	my	sister's	racket	.
所以	瘦骨嶙峋的	是	我的	兄弟	和	我	应该	担心	关于	我的	姐妹	球拍	.

所以，Skinny是我弟弟，而我应该担心我妹妹的喧闹。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['wiːks] ['ekstrə] [taɪm] [duː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,

I've	got	a	week's	extra	time	due	me	at	the	camp	,
我已经	得到	一个	本周	额外的	时间	到期的	我	在	这	营	,

我在营地里多了一周的时间，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [twelv] ['snæpʃɔts] [læst] ['siːz(ə)n] .

on	account	of	twelve	snapshots	last	season	.
在	帐户	的	十二	快照	最后的	季节	.

由于上赛季的十二张照片。

[['fʊtnoʊt] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [ðæt] ['eni] [skaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [twelv] [gʊd]

[	Footnote	:	It	was	the	rule	at	Temple	Camp	that	any	scout	obtaining	twelve	good
[	脚注	:	它	曾是	这	规则	在	寺庙	营	那	任何	侦察	获得	十二	好的

['snæpʃɔts] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

snapshots	of	birds	,
快照	的	鸟类	,

【脚注：圣殿营地有一条规定，任何童子军如果拍摄到十二张清晰的鸟类照片，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][kæmp][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['regjələr] [taɪm] ,

should	have	a	week	at	camp	in	addition	to	his	regular	time	,
应该	有	一个	星期	在	营	在	添加	到	他的	常规的	时间	,

除了正常训练时间外，他还应该在训练营待一周。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][træns'fɜːr][tuː; tə] [ə'nʌðər] [skaʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] . — ['edɪtər] .]

and	this	he	could	transfer	to	another	scout	as	a	good	turn	.	—	EDITOR	.	]
和	这	他	可以	转移	到	其他	侦察	作为	一个	好的	转动	.	—	编辑	.	]

他可以将这些信息转告给其他球探，以示善意。——编者注

[soʊ] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [aɪl] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə] ['skɪni] .

So	I've	decided	I'll	give	that	to	Skinny	.
所以	我已经	决定	患病的	给	那	到	瘦骨嶙峋的	.

所以我决定把那个给斯金尼。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [seɪ] ['hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] [ðeɪ] [kæn; kən] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

I	suppose	that	if	the	trustees	say	he's	a	thief	they	can	send	him	away	,
我	认为	那	如果	这	受托人	说	他是	一个	贼	他们	能	发送	他	离开	,

我想，如果受托人认定他是小偷，他们就可以把他送走。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] .

no	matter	what	.
不	事情	什么	.

无论。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [dəunt][hæv; həv] ['eni] ['miːtɪŋ] [tɪl] [nekst] ['wenzdeɪ] .

But	the	trustees	don't	have	any	meeting	till	next	Wednesday	.
但	这	受托人	不	有	任何	会议	直到	下一个	周三	.

但理事会要到下周三才会开会。

['meɪbi] [juːl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd]['redʒɪstər] ['skɪni] [fɔːr; fər]

Maybe	you'll	be	willing	to	tell	me	how	I	can	go	and	register	Skinny	for
或许	你会	是	愿意的	到	告诉	我	如何	我	能	去	和	登记	瘦骨嶙峋的	为了

[ðæt] [wiːk] [ʌv; əv] [maɪn] ,

that	week	of	mine	,
那	星期	的	矿	,

或许您愿意告诉我如何才能在我那一周注册 Skinny 课程?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

because	I	don't	know	how	to	do	it	.
因为	我	不	知道	如何	到	做	它	.

因为我不知道该怎么做。

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['hiːz][ə; eɪ] [θiːf] [let][ðem; ðəm][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

If	they	want	to	say	he's	a	thief	let	them	go	ahead	and	do	it	,
如果	他们	想	到	说	他是	一个	贼	让	他们	去	前方	和	做	它	,

如果他们想说他是小偷，那就让他们说吧。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] ,

but	anyway	,	I	should	worry	,
但	反正	,	我	应该	担心	,

但不管怎样，我应该担心吗?

[ðeɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [nekst] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wiːk] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [ðen] .

they	can't	do	it	before	next	Wednesday	and	his	week	will	be	up	then	.
他们	不能	做	它	前	下一个	周三	和	他的	星期	将要	是	向上	然后	.

他们下周三之前做不到，而他的工作周也到那时就结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

And	that	will	give	me	a	chance	to	prove	he	didn't	do	it	.
和	那	将要	给	我	一个	机会	到	证明	他	没有	做	它	.

这将给我一个证明他没有做这件事的机会。

" ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [smaɪld] , [kaɪnd][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [hiː; hi][dʒʌst][sæt]

"	Mr	.	Ellsworth	smiled	,	kind	of	,	and	shook	his	head	,	then	he	just	sat
"	先生	.	埃尔斯沃思	微笑	,	种类	的	,	和	摇晃	他的	头	,	然后	他	只是	卫星

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

looking	at	me	.
寻找	在	我	.

埃尔斯沃思先生勉强笑了笑，摇了摇头，然后就坐着看着我。

[hiː; hi] [sed] , " [rɔi] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] .

He	said	,	"	Roy	,	you	ought	to	make	a	good	lawyer	when	you	grow	up	.
他	说	,	"	罗伊	,	你	应该	到	制作	一个	好的	律师	什么时候	你	生长	向上	.

他说：“罗伊，你长大后应该能成为一名优秀的律师。”

[juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [wʌn]['oʊvər][ɑːn][jʊr; jər] ['skaʊtmæstər] .

You	have	put	one	over	on	your	scoutmaster	.
你	有	放	一	超过	在	你的	童子军领队	.

你耍了你的童子军领队一把。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wɔznt] [mæd] .

"	I	guess	he	wasn't	mad	.
"	我	猜测	他	不是	疯狂的	.

“我猜他并没有生气。”

['eniweɪ] [hiː; hi] [sed] , ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [laɪk] ,

Anyway	he	said	,	awful	nice	like	,
反正	他	说	,	可怕	好的	喜欢	,

总之，他说，真是太好了，就像.....

" [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðiː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ðiː] [pə'vɪliən] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðiː]

"	Go	over	to	the	Administration	rooms	in	the	Pavilion	and	see	the
"	去	超过	到	这	行政	房间	在	这	亭	和	看	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][klɜːrk] .

record	clerk	.
记录	职员	.

“请到展馆的行政办公室去找档案管理员。”

[aɪ][wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] , [maɪ] [bɔɪ] .

I	won't	interfere	,	my	boy	.
我	惯于	干扰	,	我的	男生	.

我不会干涉的，孩子。

" [dʒiː] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɔːr] , [kaɪnd][ʌv; əv] ,
" Gee , I was afraid I had made him sore , kind of ,
" 吉 , 我 曾是 害怕的 我 有 制成 他 疮 , 种类 的 ,

“哎呀，我真怕我弄疼他了，有点儿……”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər]
but when I was going out I could see that he was just sitting there
但 什么时候 我 曾是 去 出去 我 可以 看 那 他 曾是 只是 坐着 那里
[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
smiling at me .
微笑 在 我 .

但当我出门的时候，我看到他正坐在那里对我微笑。

[ˈeniweɪ] , [aɪ][bet] [juːd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɪf] [juːd] [bɪn] [ˌem ˈiː] .
Anyway , I bet you'd have done the same thing , if you'd been me .
反正 , 我 赌注 你会 有 完毕 这 相同的 事物 , 如果 你会 到过 我 .

总之，我敢肯定，如果你是我，你也会这么做。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[telz] [əˈbaʊt] [haʊ] [aɪ] [toʊld] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət]
TELLS ABOUT HOW I TOLD A SECRET
讲述 关于 如何 我 讲述 一个 秘密

讲述我如何泄露秘密

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt] [aʊt] ,
I don't know how it got out ,
我 不 知道 如何 它 得到 出去 ,

我不知道它是怎么泄露出去的。

[bʌt; bət][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈevri] [ˈfeloʊ] [ɪn] [ðæt] [kæmp] [nuː] .
but inside of an hour every fellow in that camp knew .
但 里面 的 一个 小时 每一个 同伴 在 那 营 知道 .

但不到一个小时，营地里的每个人都知道了。

[aɪ] [bet] [ˈmɪstər] . [ˈelzwəːθ] [ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] .
I bet Mr . Ellsworth never said anything .
我 赌注 先生 . 埃尔斯沃思 绝不 说 任何事物 .

我敢肯定埃尔斯沃思先生什么也没说。

[ˈmeɪbi] [ˈsʌmbɑːdi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] , [ɔːr] [ˈmeɪbi] [ˈsʌmbɑːdi]
Maybe somebody went with him to the house - boat , or maybe somebody
或许 某人 去 和 他 到 这 房子 - 船 , 或者 或许 某人
[ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [heɪ] ?
followed him , hey ?
随后 他 , 嘿 ?

也许有人和他一起去了船屋，或者有人跟踪他，是吗?

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ˈtemp(ə)l][kæmp] .
But that's always the way it is at Temple Camp .
但 那就是 总是 这 方式 它 是 在 寺庙 营 .

但圣殿营总是这样。

[θɪŋz] [get] [aʊt] .
Things get out .
事物 得到 出去 .

事情会泄露出去。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [siː] [b\\ːt] ['wɪntən] .

The	first	thing	I	did	was	to	go	straight	to	see	Bert	Winton	.
这	第一的	事物	我	做过	曾是	到	去	直的	到	看	伯特	温顿	.

我做的第一件事就是直接去找伯特·温顿。

[aɪ] [sed] , " [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	said	,	"	I've	got	something	to	tell	you	.
我	说	,	"	我已经	得到	某物	到	告诉	你	.

我说："我有件事要告诉你。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ə'loʊn] ?

Can	you	come	out	alone	?
能	你	来	出去	独自的	?

你能独自出来吗?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['ɑːnɪst] , [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz][soʊ]['pɑːpjələr][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	Because	,	honest	,	that	fellow	was	so	popular	he	could	never	get	away	from
"	因为	,	诚实的	,	那	同伴	曾是	所以	受欢迎的	他	可以	绝不	得到	离开	从

[hɪz; ɪz] [truːp] .

his	troop	.
他的	部队	.

"因为，说真的，那家伙太受欢迎了，他根本无法离开他的部队。"

[hiː; hi] [sed] , " [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] .

He	said	,	"	Come	on	out	on	the	lake	for	a	row	.
他	说	,	"	来	在	出去	在	这	湖	为了	一个	排	.

他说："来湖上划船吧。"

" [soʊ][wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɛloʊz]

"	So	we	went	down	to	the	landing	and	on	the	way	a	couple	of	fellows
"	所以	我们	去	向下	到	这	降落	和	在	这	方式	一个	夫妻	的	伙伴们

[æskt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiːd] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['skɪni] .

asked	us	if	we'd	heard	about	little	Skinny	.
问	我们	如果	我们会	听到	关于	小的	瘦骨嶙峋的	.

于是我们下到码头，路上有几个人问我们是否听说过小瘦子的事。

['eniweɪ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Anyway	,	we	didn't	pay	any	attention	to	them	.
反正	,	我们	没有	支付	任何	注意力	到	他们	.

总之，我们没理会他们。

[wʌn] ['feloʊ] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn][ə; eɪ] [truːp] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [sed] ,

One	fellow	who	belonged	in	a	troop	from	Boston	,	said	,
一	同伴	WHO	属于	在	一个	部队	从	波士顿	,	说	,

一位来自波士顿部队的小伙子说：

" [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz][pə'troʊl] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .

"	I	hear	his	patrol	isn't	going	to	bother	with	him	any	more	.
"	我	听到	他的	巡逻	不是	去	到	打扰	和	他	任何	更多的	.

"我听说他的巡逻队以后不会再理他了。"

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [b\\ːt] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [aɪ] [sed] , " [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː]

"	I	said	to	Bert	—	that's	what	I	called	him	now	—	I	said	,	"	If	that	was	true
"	我	说	到	伯特	—	那就是	什么	我	称为	他	现在	—	我	说	,	"	如果	那	曾是	真的

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ,

about	the	money	,
关于	这	钱	,

"我对伯特——我现在都这么叫他——说，'如果钱的事是真的，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [get][ðə; ði][goʊld] [krɔːs] , [wʊd] [hiː; hi] ?

he	wouldn't	get	the	gold	cross	,	would	he	?
他	不会	得到	这	金子	叉	,	会	他	?

他拿不到金十字架奖章，对吧?

" [hiː; hi] [sed] , " [noʊp] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .
" He said , " Nope , I guess not .
" 他 说 , " 没有 , 我 猜测 不是 .

他说：“不，我想不是。”

['breɪvəri] ['dʌznt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz] ['krʊkɪd] .
Bravery doesn't count for much if a fellow is crooked .
勇敢 不 数数 为了 很多 如果 一个 同伴 是 歪 .

如果一个人品行不端，那么勇敢也毫无意义。

[ə; eɪ] ['haɪweɪmən] [ɪz] [breɪv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] .
A highwayman is brave if it comes to that .
一个 强盗 是 勇敢的 如果 它 来 到 那 .

如果真到了那一步，拦路强盗也算是勇敢的。

" [baɪ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [bɪ'saɪdz] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [breɪv] .
" By that I knew that there's a lot to being a hero besides just being brave .
" 经过 那 我 知道 那 有 一个 很多 到 存在 一个 英雄 除了 只是 存在 勇敢的 .

“由此我明白，成为英雄不仅仅需要勇敢。”

, [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['feloʊ] .
Crinkums , I learned a lot of things from that fellow .
皱巴巴的 , 我 学习 一个 很多 的 事物 从 那 同伴 .

克林克姆斯，我从那家伙身上学到了很多东西。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" But as long as he didn't do it , we should worry , " I told him .
" 但 作为 长的 作为 他 没有 做 它 , 我们 应该 担心 , " 我 讲述 他 .

“但只要他没做，我们就不用担心，”我告诉他。

" [ðæts] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed]
" That's us , " he said
" 那就是 我们 , " 他 说

“那就是我们，”他说。

[wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ænd; ənd]
When we got in the boat he took the oars and I sat in the stern and
什么时候 我们 得到 在 这 船 他 采取 这 桨 和 我 卫星 在 这 船尾 和
[wiː; wi] [dʒʌst] [flɔpt] [ə'raʊnd] .
we just flopped around .
我们 只是 失败 大约 .

我们上了船，他拿起船桨，我坐在船尾，我们就在船上扑腾。

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] ['fɛloʊz] [aʊt] ['roʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋz] ,
There aren't many fellows out rowing mornings ,
那里 不是 许多 伙伴们 出去 划船 早晨 ,

早上出来划船的人不多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['iːðər] ['trækɪŋ] [ɔːr] ['stɔːkɪŋ] [ɔːr] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ɔːr] ['meɪbi] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪp] .
because they're either tracking or stalking or cleaning up or maybe in for a dip .
因为 它们是 任何一个 追踪 或者 跟踪 或者 打扫 向上 或者 或许 在 为了 一个 蘸 .

因为他们要么在追踪，要么在跟踪，要么在清理，或者可能准备下水游泳。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæbinz] [ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪŋ]
We could see the fellows busy about the cabins and hear them shouting
我们 可以 看 这 伙伴们 忙碌的 关于 这 小木屋 和 听到 他们 喊叫
[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['skɪni] ,
and it made me feel awful sorry for Skinny ,
和 它 制成 我 感觉 可怕 对不起 为了 瘦骨嶙峋的 ,

我们可以看到那些小伙子们在小木屋里忙碌，听到他们的喊叫声，这让我非常同情瘦子。

['sʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

不知怎么的。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] ['enihwɛə] [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
I didn't see him anywheres and I wondered where he was .
我 没有 看 他 任何地方 和 我 想知道 在哪里 他 曾是 .

我到处都找不到他，不知道他去了哪里。

" [wel] , [kɪd] , " [b\\ːt] [sed] ([moʊst] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðæt]) , " [θɪŋz] [get] ['wəːsə]
" Well , kid , " Bert said (most always he called me that) , " things get worser
" 出色地 , 孩子 , " 伯特 说 (最多 总是 他 称为 我 那) , " 事物 得到 更糟
[ænd; ənd] ['wəːsə] ,
and worser ,
和 更糟 ,

“好吧，孩子，”伯特说（他几乎总是这么叫我），“情况越来越糟了。”

[heɪ] ? "
hey ? "
嘿 ? "

嘿？ ”

" [duː][juː; jʊ] [stɪl] [seɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you still say he didn't do it ?
" 做 你 仍然 说 他 没有 做 它 ?

你仍然认为他没做吗?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ; " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] — [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['mʌni] . "
" I asked him ; " I don't know what to think — look at that money . "
" 我 问 他 ; " 我 不 知道 什么 到 思考 — 看 在 那 钱 . "

我问他：“我不知道该怎么想——看看那些钱。”

" ['evər] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] ['skɪni] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Ever take a good look at Skinny ? " he said .
" 曾经 拿 一个 好的 看 在 瘦骨嶙峋的 ? " 他 说 .

“你仔细看过斯基尼吗？”他问道。

" [jes] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , but look at the money , " I said .
" 是的 , 但 看 在 这 钱 , " 我 说 .

“是啊，但是看看这笔钱，”我说。

" [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [sed] ;
" What do I want to look at it for ? " he said ;
" 什么 做 我 想 到 看 在 它 为了 ? " 他 说 ;

“我想从中发现什么呢？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kləuz,lain] [frʌm; frəm][ɔːl] [aɪv] [hɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] .
" it ought to be hung out on the clothesline from all I've heard , " he said .
" 它 应该 到 是 悬挂 出去 在 这 晾衣绳 从 全部我已经 听到 , " 他 说 .

“据我所知，它应该挂在晾衣绳上晾干，”他说。

[oʊ] , [bɔɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] .
Oh , boy , I was glad to hear him say that .
哦 , 男生 , 我 曾是 高兴的 到 听到 他 说 那 .

哦，天哪，听到他这么说我真是太高兴了。

" [aɪ] ['wʊdnt] [let] ['eni] ['feloʊ] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] [ɪk'sept] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] - [kɪd] ,
" I wouldn't let any fellow in this camp except you call me ' kid ,
" 我 不会 让 任何 同伴 在 这 营 除了 你 称呼 我 - 孩子 ,

“除非你叫我‘小子’，否则我不会让任何人进这个营地。”

- " [ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
' " that's what I told him .
- " 那就是 什么 我 讲述 他 .

我就是这么告诉他的。

[hiː; hi][dʒʌst] [rəud] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['meɪkɪŋ] ['dændi] ['feðər] [stroʊks] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
He just rowed around a little while , making dandy feather strokes , and then he
他 只是 划船 大约 一个 小的 尽管 , 制作 花花公子 羽毛 笔画 , 和 然后 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他划了一会儿船，划出漂亮的羽毛状桨法，然后说道：

" ['mɪstər] . ['elzwəːθ] ['dɪdnt] [send] [ðæt] ['mʌni] ['oʊvər][tuː; tə]['dænjəl] [buːn] [ænd; ənd] ['bʌfəloʊ]
" Mr . Ellsworth didn't send that money over to Daniel Boone and Buffalo
" 先生 . 埃尔斯沃思 没有 发送 那 钱 超过 到 丹尼尔 布恩 和 水牛

“埃尔斯沃思先生并没有把那笔钱寄给丹尼尔·布恩和布法罗。”

[bɪl] [jet] , [dɪd][hiː; hi] ?
Bill yet , did he ?
账单 然而 , 做过 他 ?

比尔呢?

" [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][goʊld] [dʌst] [twɪnz] ?
" I said , " You mean the gold dust twins ?
" 我 说 , " 你 意思是 这 金子 灰尘 双胞胎 ?

我说：“你是说那对金粉双胞胎吗？”

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] .
No , I don't think he did .
不 , 我 不 思考 他 做过 .

不，我不认为他做了。

" [hiː; hi] [sed] , " [wel] [ðen] ,
" He said , " Well then ,
" 他 说 , " 出色地 然后 ,

他说：“那么，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [fɪks] [ðæt] [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [æsk]['mɪstər] . [iː] . [nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['taɪdz]
we've got to fix that and We can't ask Mr . E . not to do it The tide's
我们已经 得到 到 使固定 那 和 我们 不能 问 先生 . E . 不是 到 做 它 这 潮汐
[ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
against us ,
反对 我们 ,

我们必须解决这个问题，我们不能要求E先生不做，形势对我们不利。

[kɪd] ; ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] — [nɑːt] [jet] .
kid ; nobody's going to listen to us — not yet .
孩子 ; 没有人 去 到 听 到 我们 — 不是 然而 .

孩子，没人会听我们的——至少现在不会。

" [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][sæt][ʌp] , [gɑːt][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][set] [raɪt] ,
" Then all of a sudden he sat up , got his oars set right ,
" 然后 全部 的 一个 突然 他 卫星 向上 , 得到 他的 桨 放 正确的 ,

“然后他突然坐了起来，调整好船桨，

[ænd; ənd][oʊ] , ['bɪbi] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['feloʊ] [roʊ] .
and oh , bibbie , you should have seen that fellow row .
和 哦 , 毕比 , 你 应该 有 已见 那 同伴 排 .

哦，比比，你应该看看那家伙排成一排的样子。

['evri] [stroʊk] [hiː; hi] [tʊk] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [leɪ] [daʊn] [flæt] , [ænd; ənd][oʊ] , ['krɪsməs] , ['kudnt] [hiː; hi]

Every	stroke	he	took	he	almost	lay	down	flat	,	and	oh	,	Christmas	,	couldn't	he
每一个	中风	他	采取	他	几乎	躺	向下	平坦的	,	和	哦	,	圣诞节	,	不能	他

['feðər] !

feather	!
羽毛	!

他每划一杆几乎都平躺下来，哦，圣诞节，他可真够轻盈的!

['prɪti] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [ðə; ði]['kæmpərz][wɜːr; wər] .

Pretty	soon	we	were	over	near	the	shore	where	the	campers	were	.
漂亮的	很快	我们	是	超过	靠近	这	支撑	在哪里	这	露营者	是	.

很快我们就到了岸边露营者所在的位置附近。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [tent] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

You	could	see	their	tent	in	among	the	trees	.
你	可以	看	他们的	帐篷	在	之中	这	树木	.

你可以透过树丛看到他们的帐篷。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	You're	not	going	to	tell	them	,	are	you	?
"	你是	不是	去	到	告诉	他们	,	是	你	?

你不会告诉他们吧?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] [ˌem 'iː] , ['oʊnli][dʒʌst] [kɔːld] [aʊt] , " [heɪ] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ][waɪld]

But	he	didn't	answer	me	,	only	just	called	out	,	"	Hey	,	there	,	you	wild
但	他	没有	回答	我	,	仅有的	只是	称为	出去	,	"	嘿	,	那里	,	你	荒野

但他没有回答我，只是喊道："嘿，你这野人！"

['indiəns] !

Indians	!
印度人	!

印第安人!

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] .

"	One	of	them	came	through	the	woods	and	stopped	and	looked	at	us	.
"	一	的	他们	来了	通过	这	树林	和	停止	和	看起来	在	我们	.

"其中一个人穿过树林，停下来看着我们。"

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ['reɪsɪz] [daʊn] [æt; ət] ['kætˌskɪl] ?

"	Aren't	you	fellows	going	to	the	boat	races	down	at	Catskill	?
"	不是	你	伙伴们	去	到	这	船	种族	向下	在	卡茨基尔	?

"你们不是要去卡茨基尔山看赛艇比赛吗？"

" ['wɪntən] ['ʃaʊtɪd] .

"	Winton	shouted	.
"	温顿	喊叫	.

温顿喊道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .

"	You're	going	to	miss	the	time	of	your	lives	if	you	don't	.
"	你是	去	到	错过	这	时间	的	你的	生活	如果	你	不	.

"如果你不这样做，你将会错过人生中最美好的时光。"

['betər] [get] [ə; eɪ] ['hʌs(ə)l] . "

Better	get	a	hustle	.	"
更好的	得到	一个	努力奋斗	.	"

最好赶紧行动起来。

" [wʌt] [taɪm] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" What time are they ?
" 什么 时间 是 他们 ?

他们现在几点了?

" [ðə; ði]['kæmpər] ['ʃaʊtɪd] .
" the camper shouted .
" 这 露营车 喊叫 .

露营者喊道。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] [naʊ] , " [b\\:t] ['ʃaʊtɪd] ; " ['fɑːloʊ] [ðə; ði][oʊld] [boʊl] [kriːk] [bed][ænd; ənd] [juːl] [get]
" Just about now , " Bert shouted ; " follow the old Bowl Creek bed and you'll get
" 只是 关于 现在 , " 伯特 喊叫 ; " 跟随 这 老的 碗 溪 床 和 你会 得到
[ðer; ðər] ['kwɪkər] .
there quicker .
那里 更快 .

“差不多现在,”伯特喊道;“沿着旧碗溪河床走,你会更快到达那里。”

" [ðen] [hiː; hi] [rəud] [ə'weɪ] [ə'gen] .
" Then he rowed away again .
" 然后 他 划船 离开 再次 .

然后他又划船离开了。

" ['ðætəl] [fɪks] - [ɪm] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" That'll fix ' em for to - day , " he said .
" 那将 使固定 - 呃 为了 到 - 天 , " 他 说 .

“这样今天就解决了,”他说。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][kæt] , [heɪ] ? "
" More than one way to kill a cat , hey ? "
" 更多的 比 一 方式 到 杀 一个 猫 , 嘿 ? "

“杀死一只猫的方法不止一种,是吧?”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['reɪsɪz] , [ɑːnt] [ðer; ðər] ?
" There are some races , aren't there ?
" 那里 是 一些 种族 , 不是 那里 ?

“有些种族,不是吗?”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] .
" Sure there are .
" 当然 那里 是 .

当然有。

[ðæt] [per] [wəʊnt] [get] [bæk] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [hɪt] ['kætˌskɪl] .
That pair won't get back till midnight if they once hit Catskill .
那 一对 惯于 得到 后退 直到 午夜 如果 他们 一次 打 卡茨基尔 .

如果那两个人去了卡茨基尔山,他们要到午夜才能回来。

" [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
" I said , " You think of everything , don't you ? "
" 我 说 , " 你 思考 的 一切 , 不 你 ? "

我说:“你考虑得真周全,是不是?”

" [naʊ] , ['bleɪkli] , " [hiː; hi] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv] [mɔːr] ['sɪriəs] [laɪk] , [waɪl] [hiː; hi] [rəud] [ə'raʊnd] ;
" Now , Blakeley , " he said , kind of more serious like , while he rowed around ;
" 现在 , 布莱克利 , " 他 说 , 种类 的 更多的 严肃的 喜欢 , 尽管 他 划船 大约 ;

“布莱克利,”他一边划着船一边严肃地说;

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" what are we going to do about it ?
" 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 ?

我们打算怎么办?

['skɪni] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðæts] ['setld] .
Skinny didn't take the money , that's settled .
瘦骨嶙峋的 没有 拿 这 钱 , 那就是 定居 .

瘦子没拿那笔钱，这事儿就这么定了。

[ɔːl] [raɪt] [ðen] , [huː] [dɪd] ?
All right then , who did ?
全部 正确的 然后 , WHO 做过 ?

好吧，那是谁干的?

['noʊbɑːdi] .
Nobody .
无人 .

没有。

[kə'rekt] , [biː; bi] ['siːtɪd] .
Correct , be seated .
正确的 , 是 坐着 .

正确，请坐。

[ɔːl] [raɪt] [ðen] , [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
All right then , what became of it ?
全部 正确的 然后 , 什么 成为 的 它 ?

好吧，那后来怎么样了?

['mɪstər] . ['deɪvɪd][dʒəʊnz][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] — ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌm] , ['deɪvi] .
Mr . David Jones has it — our old college chum , Davy .
先生 . 大卫 琼斯 有 它 — 我们的 老的 大学 密友 , 戴维 .

戴维·琼斯先生有它——他是我们大学时的老朋友戴维。

[its] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [blæk] [leɪk] .
It's at the bottom of Black Lake .
它是 在 这 底部 的 黑色的 湖 .

它在黑湖湖底。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ?
How do I know all this ?
如何 做 我 知道 全部 这 ?

我怎么会知道这一切?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [jʌŋ] ['mækəˌnɔː] ['dʒækɪt][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] ['skɪni] — [siː] ?
Because I know young mackinaw jacket and because I know Skinny — see ?
因为 我 知道 年轻的 麦基诺 夹克 和 因为 我 知道 瘦骨嶙峋的 — 看 ?

因为我认识年轻的麦金诺夹克，也因为我认识瘦子——明白了吗?

['sɪmp(ə)l][æz; əz] ['iːtɪŋ] [paɪ] . "
Simple as eating pie . "
简单的 作为 吃 馅饼 . "

就像吃馅饼一样简单。

" [dʒiː] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['iːtɪŋ] [paɪ][ɪz] ['iːzi] — [ɪ'speʃəli] [mɪns] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Gee , I've got to admit that eating pie is easy — especially mince , " I told him .
" 吉 , 我已经 得到 到 承认 那 吃 馅饼 是 简单的 — 尤其 剁碎 , " 我 讲述 他 .

“哎呀，我得承认吃馅饼很容易——尤其是肉馅饼，”我告诉他。

[hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt]

He	said	,	"	All	right	,	now	I'm	going	to	ask	you	a	question	and	if	you	want
他	说	,	"	全部	正确的	,	现在	我是	去	到	问	你	一个	问题	和	如果	你	想

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

他说：“好了，现在我要问你一个问题，如果你愿意的话，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] - [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bɪznəs] . -

you	can	say	'	none	of	your	business	.	'
你	能	说	-	没有任何	的	你的	商业	.	-

你可以说“这不关你的事”。

[juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [stɪl] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

You	told	me	you	were	keeping	still	about	something	.
你	讲述	我	你	是	保持	仍然	关于	某物	.

你告诉我你因为某些事情一直保持沉默。

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['skɪni] ? "

Has	it	anything	to	do	with	Skinny	?	"
有	它	任何事物	到	做	和	瘦骨嶙峋的	?	"

这跟Skinny有关系吗?

" [noʊ] , [sə'riː] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	No	,	siree	,	it	has	not	,	"	I	told	him	.
"	不	,	西里	,	它	有	不是	,	"	我	讲述	他	.

“不，先生，没有，”我告诉他。

" [ɔːl] [raɪt] , [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kiː] ?

"	All	right	,	has	it	anything	to	do	with	the	key	?
"	全部	正确的	,	有	它	任何事物	到	做	和	这	钥匙	?

“好吧，这跟钥匙有关吗？”

" [hiː; hi] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [oʊ] , [bɔɪ] , ['wɔznt] [aɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

"	He	shot	it	out	just	like	that	and	oh	,	boy	,	wasn't	I	up	in	the	air	.
"	他	射击	它	出去	只是	喜欢	那	和	哦	,	男生	,	不是	我	向上	在	这	空气	.

“他就这样把枪射了出去，哦，天哪，我当时都飞到空中了。”

[aɪ] [sed] , " ['meɪbi] , [kaɪnd] [ʌv; əv] ; [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] . "

I	said	,	"	Maybe	,	kind	of	;	yes	,	it	has	.	"
我	说	,	"	或许	,	种类	的	;	是的	,	它	有	.	"

我说：“也许吧，有点儿；是的，确实有。”

" [wel] [ðen] , [juːd] ['betər] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	then	,	you'd	better	tell	me	all	about	it	,	"	he	said	.
"	出色地	然后	,	你会	更好的	告诉	我	全部	关于	它	,	"	他	说	.

“那你最好把事情的来龙去脉都告诉我，”他说。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	I	can't	,	"	I	told	him	.
"	我	不能	,	"	我	讲述	他	.

“我不能，”我告诉他。

[hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [kæn; kən] . "

He	said	,	"	Oh	,	yes	,	you	can	.	"
他	说	,	"	哦	,	是的	,	你	能	.	"

他说：“哦，是的，你可以。”

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ] ['wʊdnt] , " [aɪ] [sed] .

"	I	promised	I	wouldn't	,	"	I	said	.
"	我	承诺	我	不会	,	"	我	说	.

“我答应过不会的，”我说。

" [wel] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well then , " he said ,
" 出色地 然后 , " 他 说 ,

“好吧，”他说。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .
" we're all up in the air and I guess I can't help you much .
" 是 全部向上 在 这 空气 和 我 猜测 我 不能 帮助 你 很多 .

“我们现在都处于不确定状态，我想我帮不了你太多忙。”

[aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [ðæt] ['meɪbi] [tuː] ['hedz] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌn] , [ðæts] [ɔːl] .
I just thought that maybe two heads would be better than one , that's all .
我 只是 想法 那 或许 二 头部 会 是 更好的 比 一 , 那就是 全部 .

我只是觉得三个臭皮匠或许比一个聪明，仅此而已。

[ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːkər] , [ðæts] [ʃʊr] .
The money came out of the locker , that's sure .
这 钱 来了 出去 的 这 储物柜 , 那就是 当然 .

钱肯定是从储物柜里拿出来的。

['eni] [aɪ'diːə] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ?
Any idea who it belongs to ?
任何 主意 WHO 它 属于 到 ?

有人知道这件东西是谁的吗?

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [dʒʌst] [sæt] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪp] [hɪz; ɪz] [ɔːrz; oʊrz] .
" For a minute I just sat there thinking , watching him dip his oars .
" 为了 一个 分钟 我 只是 卫星 那里 思维 , 观看 他 蘸 他的 桨 .

“我坐在那里想了一会儿，看着他划桨。”

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɔːtər] [drɪp] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,
He lifted them up and I could hear the water drip from them ,
他 抬起 他们 向上 和 我 可以 听到 这 水 滴 从 他们 ,

他把它们举了起来，我能听到水从上面滴下来的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] ['kwaɪət] [tɪl] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and then it would be all quiet till he did it again .
和 然后 它 会 是 全部 安静的 直到 他 做过 它 再次 .

然后一切都会安静下来，直到他再次这样做。

" [aɪ] ['kudnt] [roʊ] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ'd] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [skʌl] .
" I couldn't row ashore with one oar , " he said ; " I'd just have to scull .
" 我 不能 排 岸上 和 一 桨 , " 他 说 ; " ID 只是 有 到 橹 .

“我不可能只用一根桨划到岸边，”他说；“我只能单桨划。”

[tuː] [ɔːrz; oʊrz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌn] .
Two oars are better than one .
二 桨 是 更好的 比 一 .

两支桨总比一支桨好。

[seɪm] [wɪð; wɪθ] ['hedz] , ['bleɪkli] .
Same with heads , Blakeley .
相同的 和 头部 , 布莱克利 .

布莱克利，头部的情况也一样。

['skɪniz] [gɑːt] [tɪl] ['wenzdeɪ] .
Skinny's got till Wednesday .
瘦子的 得到 直到 周三 .

瘦子还有时间，到周三为止。

[juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [soʊ] [fɑːr] .
You've done a good job so far .
你已经 完毕 一个 好的 工作 所以 远的 .

你目前做得很好。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [krɔːs] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] ['wenzdeɪ] .

I	dare	say	the	cross	will	be	here	by	Wednesday	.
我	敢	说	这	叉	将要	是	这里	经过	周三	.

我敢说十字架周三之前就能送到。

['evər] [traɪ] [tuː; tə] [roʊ] ['feðər] - [stroʊk] , ['bleɪkli] ?

Ever	try	to	row	feather	-	stroke	,	Blakeley	?
曾经	尝试	到	排	羽毛	-	中风	,	布莱克利	?

布莱克利，你试过用羽毛划桨法划船吗?

" [dʒiː] , [aɪ] [dʒʌst] ['kudnt] [help] [wʌt] [aɪ] [dɪd] — [aɪ] [dʒʌst] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðæt] ['feloʊ] .

"	Gee	,	I	just	couldn't	help	what	I	did	—	I	just	couldn't	resist	that	fellow	.
"	吉	,	我	只是	不能	帮助	什么	我	做过	—	我	只是	不能	抵抗	那	同伴	.

“哎呀，我就是控制不住自己——我就是无法抗拒那个家伙。”

[aɪ] [sed] , " [b\\:t] , [juːv] [gɑːt] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] ,

I	said	,	"	Bert	,	you've	got	more	brains	than	I	have	,	that's	one	sure	thing	,
我	说	,	"	伯特	,	你已经	得到	更多的	大脑	比	我	有	,	那就是	一	当然	事物	,

我说：“伯特，你比我聪明，这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

and	I	can't	help	doing	just	what	you	say	.
和	我	不能	帮助	正在做	只是	什么	你	说	.

我情不自禁地照你说的做了。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [æd'mɪt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] .

I	have	to	admit	you're	a	wonder	.
我	有	到	承认	你是	一个	想知道	.

我不得不承认，你真是个奇才。

[aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eni] [mɔːr] [ə'loʊn] , [aɪ] [kɑːnt] .

I	can't	do	any	more	alone	,	I	can't	.
我	不能	做	任何	更多的	独自的	,	我	不能	.

我一个人再也做不了更多了，真的做不了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːrtnərz] , [kaɪnd] [ʌv; əv] .

We	have	to	be	partners	,	kind	of	.
我们	有	到	是	合作伙伴	,	种类	的	.

我们必须成为合作伙伴，某种程度上来说。

[duː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [elks] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ?

Do	you	believe	that	about	the	Elks	throwing	him	down	?
做	你	相信	那	关于	这	麋鹿	投掷	他	向下	?

你相信麋鹿会把他摔倒的事吗?

[b\\:t] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feloʊ] , [ə; eɪ] [bɪg] ['feloʊ] ,

Bert	,	there	was	a	fellow	,	a	big	fellow	,
伯特	,	那里	曾是	一个	同伴	,	一个	大的	同伴	,

伯特，有个家伙，个子很高大，

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [oʊnz] [ðɪs] [boʊt] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [luː'tenənt] .

and	he's	a	son	of	the	man	that	owns	this	boat	,	and	he's	a	lieutenant	.
和	他是	一个	儿子	的	这	男人	那	拥有	这	船	,	和	他是	一个	中尉	.

他是这艘船船主的儿子，也是一名海军中尉。

" [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	This	is	just	what	I	told	him	.
"	这	是	只是	什么	我	讲述	他	.

“我就是这么告诉他的。”

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

" ['hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv]['dændi] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][ɔːf]

"	He's	had	a	whole	lot	of	dandy	adventures	and	he	took	his	uniform	off
"	他是	有	一个	所有的	很多	的	花花公子	冒险	和	他	采取	他的	制服	离开

[tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] .

to	go	fishing	and	hid	it	in	the	house	-	boat	.
到	去	钓鱼	和	隐藏	它	在	这	房子	-	船	.

“他经历了很多精彩的冒险，他脱下制服去钓鱼，然后把制服藏在了船屋里。”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

And	then	when	he	came	to	get	it	,	the	boat	was	gone	,
和	然后	什么时候	他	来了	到	得到	它	,	这	船	曾是	已消失	,

等他去取的时候，船已经不见了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld]['aʊər; ɑːr] [truːp] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

because	his	father	told	our	troop	that	we	could	use	it	.
因为	他的	父亲	讲述	我们的	部队	那	我们	可以	使用	它	.

因为他父亲告诉我们部队我们可以用它。

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][gɑːt] [weɪ] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['stætən] ['aɪlənd] [hiː; hi] [sniːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn]

And	after	we	got	way	down	as	far	as	Staten	Island	he	sneaked	on	board	one
和	后	我们	得到	方式	向下	作为	远的	作为	斯塔滕岛	岛	他	偷偷摸摸	在	木板	一

[naɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][oʊld] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ,

night	and	put	his	old	clothes	in	the	locker	and	took	his	uniform	,
夜晚	和	放	他的	老的	衣服	在	这	储物柜	和	采取	他的	制服	,

当我们一路南下到达斯塔滕岛后，一天晚上他偷偷溜上船，把旧衣服放进储物柜，然后拿走了制服。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [kiː] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni]

and	afterwards	he	dropped	the	key	when	he	tried	to	give	me	some	money
和	然后	他	掉落	这	钥匙	什么时候	他	尝试	到	给	我	一些	钱

[ænd; ənd] ['skɪni] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Skinny	found	it	.
和	瘦骨嶙峋的	成立	它	.

后来他想给我钱的时候，钥匙掉了，被瘦子捡到了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['elzwəːθ] ,

He	found	the	money	,	too	,	and	he	gave	it	to	Mr	.	Ellsworth	,
他	成立	这	钱	,	也	,	和	他	给予	它	到	先生	.	埃尔斯沃思	,

他也找到了那笔钱，并把它给了埃尔斯沃思先生。

[bʌt; bət][hiː; hi][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kiː] . "

but	he	forgot	about	the	key	.	"
但	他	忘了	关于	这	钥匙	.	"

但他忘了带钥匙。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['elzwəːθ] , [hʌ] ?

"	He	gave	it	to	Mr	.	Ellsworth	,	huh	?
"	他	给予	它	到	先生	.	埃尔斯沃思	,	嗯	?

“他把它给了埃尔斯沃思先生，是吗？”

" [bɹ̩ː] [sed] .

"	Bert	said	.
"	伯特	说	.

伯特说道。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	Yes	,	he	did	,	"	I	told	him	,
"	是的	,	他	做过	,	"	我	讲述	他	,

“是的，他确实这么做了，”我告诉他。

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,

"	and	that's	why	I'm	going	to	stick	to	him	through	thick	and	thin	,
"	和	那就是	为什么	我是	去	到	戳	到	他	通过	厚的	和	薄的	,

“所以，无论顺境逆境，我都会一直支持他。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] .

I	am	,	I	don't	care	what	.
我	是	,	我	不	关心	什么	.

我就是，我不在乎。

[soʊ] [naʊ] [aɪ][toʊld][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] . "

So	now	I	told	and	I	have	to	be	to	blame	.	"
所以	现在	我	讲述	和	我	有	到	是	到	责备	.	"

所以现在我说了，都怪我了。

" [aɪl] [biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] , " [b\\ːt] [sed] .

"	I'll	be	to	blame	,	"	Bert	said	.
"	患病的	是	到	责备	,	"	伯特	说	.

“这都怪我，”伯特说。

" [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [its] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['skɪni] , " [aɪ] [sed] ,

"	But	anyway	,	it's	on	account	of	Skinny	,	"	I	said	,
"	但	反正	,	它是	在	帐户	的	瘦骨嶙峋的	,	"	我	说	,

“不过，这都是因为斯基尼，”我说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ə'loʊn]

"	and	a	fellow	doesn't	know	what	to	do	all	alone
"	和	一个	同伴	不	知道	什么	到	做	全部	独自的

“一个人不知道该怎么办

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] — [dʒiː] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] , " [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	I	like	you	—	gee	,	I	like	you	a	lot	,	"	I	said	it	right	out	to	him	,
和	我	喜欢	你	—	哎呀	,	我	喜欢	你	一个	很多	,	"	我	说	它	正确的	出去	到	他	,

“我喜欢你——哎呀，我真的很喜欢你，”我直接对他说。

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

just	like	that	.
只是	喜欢	那	.

就这样。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['stedi] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

He	looked	at	me	steady	,	but	didn't	say	a	word	.
他	看起来	在	我	稳定的	,	但	没有	说	一个	单词	.

他直勾勾地盯着我，但一句话也没说。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [aɪz] [ɔːl] ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] ['fʌni] [ænd; ənd]

And	then	I	could	feel	my	eyes	all	glistening	and	everything	looked	funny	and
和	然后	我	可以	感觉	我的	眼睛	全部	闪闪发光	和	一切	看起来	有趣的	和

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

all	of	a	sudden	I	didn't	know	what	I	was	saying	at	all	.
全部	的	一个	突然	我	没有	知道	什么	我	曾是	说	在	全部	.

然后我感觉我的眼睛闪闪发光，周围的一切都显得很奇怪，突然间我完全不知道自己在说什么了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][help][ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['regjələr] [skaʊt] , [aɪ]

"	You	have	to	help	me	,	"	I	said	,	"	because	you're	a	regular	scout	,	I
"	你	有	到	帮助	我	,	"	我	说	,	"	因为	你是	一个	常规的	侦察	,	我

[kæn; kən] [siː] [ðæt] ,

can	see	that	,
能	看	那	,

“你得帮帮我，”我说，“因为你是个合格的球探，我看得出来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][bet][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][ɪf][aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd] — [aɪ] [wʊd] — [juː; jʊ]

and	you	bet	I'd	like	to	be	just	like	you	if	I	only	could	—	I	would	—	you
和	你	赌注	ID	喜欢	到	是	只是	喜欢	你	如果	我	仅有的	可以	—	我	会	—	你

[kæn; kən][bet] — [ðæt] ['feloʊ] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] - -

can	bet	—	that	fellow	had	lots	of	adventures	and	he	called	me	'	Skeezeks
能	赌注	—	那	同伴	有	很多	的	冒险	和	他	称为	我	-	-

- [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪd] [ˌem 'iː] ['ə'lɔːŋ] — [bʌt; bət] ,

'	and	kind	of	laughed	at	me	and	kidded	me	along	—	but	,
-	和	种类	的	笑了	在	我	和	开玩笑	我	沿着	—	但	,

我当然也想成为像你一样的人，如果可以的话——我肯定会——你肯定——那家伙经历了很多冒险，他叫我“斯基泽克斯”，还嘲笑我，捉弄我——但是，

['eniweɪ] , ['meɪbi] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] ,

anyway	,	maybe	he's	all	right	,
反正	,	或许	他是	全部	正确的	,

总之，也许他没事。

[heɪ] ?

hey	?
嘿	?

嘿?

[aɪ] [ges] [its] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ][hæv; həv] .

I	guess	it's	his	money	,	but	anyway	,	you've	got	to	help	me	—	you	have	.
我	猜测	它是	他的	钱	,	但	反正	,	你已经	得到	到	帮助	我	—	你	有	.

我想那是他的钱，但不管怎样，你得帮帮我——你已经帮过我了。

" [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['skɪniz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	That's	one	sure	thing	,	because	Skinny's	more	important	.
"	那就是	一	当然	事物	,	因为	瘦子的	更多的	重要的	.

“有一点可以肯定，因为瘦子更重要。”

['meɪbi] ['hiːl] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [laɪk] ['skɪni] ['iznt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]

Maybe	he'll	think	that	a	little	fellow	like	Skinny	isn't	important	,	and	that's	the
或许	地狱	思考	那	一个	小的	同伴	喜欢	瘦骨嶙峋的	不是	重要的	,	和	那就是	这

['trʌb(ə)l] , [heɪ] ?

trouble	,	hey	?
麻烦	,	嘿	?

也许他会认为像瘦子这样的小家伙并不重要，这就是问题所在，对吧?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv] [pʌntʃt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [sed] [aɪ]

Because	he	kind	of	punched	me	in	the	chest	and	laughed	and	said	I
因为	他	种类	的	拳击	我	在	这	胸部	和	笑了	和	说	我

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [spɔːrt] .

was	a	good	little	sport	.
曾是	一个	好的	小的	运动	.

因为他捶了我胸口一下，然后笑着说我真是个好脾气的小家伙。

[hiː; hi] [sed] ['fɛloʊz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɔi] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

He	said	fellows	by	the	name	of	Roy	are	all	right	.
他	说	伙伴们	经过	这	姓名	的	罗伊	是	全部	正确的	.

他说，名叫罗伊的人都还不错。

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [b\\:t] ['wɪntən] [dʒʌst][sæt][ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

"	All	the	while	Bert	Winton	just	sat	there	holding	his	oars	out	of	the	water
"	全部	这	尽管	伯特	温顿	只是	卫星	那里	保持	他的	桨	出去	的	这	水

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['stedi] ,

and	watching	me	steady	,
和	观看	我	稳定的	,

“而伯特·温顿就一直坐在那里，把桨举出水面，稳稳地看着我。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] ['hiːz] [bɪn] ['stɔːkɪŋ] .

like	a	fellow	watching	a	bird	that	he's	been	stalking	.
喜欢	一个	同伴	观看	一个	鸟	那	他是	到过	跟踪	.

就像一个人注视着自己一直跟踪的鸟儿一样。

[ðen] [hiː; hi][dʒʌst] [sed] , " [wel] , [aɪ] [ges] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Then	he	just	said	,	"	Well	,	I	guess	the	big	fellow	was	right	.
然后	他	只是	说	,	"	出色地	,	我	猜测	这	大的	同伴	曾是	正确的	.

然后他就说："好吧，看来那个大个子说得对。"

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]

"	CHAPTER	XXV
"	章	25

第二十五章

[telz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['letər] [wiː; wi] [roʊt]

TELLS	ABOUT	THE	LETTER	WE	WROTE
讲述	关于	这	信	我们	写道

讲述了我们写的那封信

['eniweɪ] , [aɪ][daʊnt] [ker] .

Anyway	,	I	don't	care	.
反正	,	我	不	关心	.

反正我不在乎。

['meɪbi] [juːl] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [ker] .

Maybe	you'll	think	I	was	wrong	,	but	I	don't	care	.
或许	你会	思考	我	曾是	错误的	,	但	我	不	关心	.

或许你会觉得我错了，但我不在乎。

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðæt] ['feloʊ] .

I	just	had	to	tell	that	fellow	.
我	只是	有	到	告诉	那	同伴	.

我必须告诉那个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] ['feloʊ] — [aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

There	was	something	about	that	fellow	—	I	just	can't	tell	you	what	it	was	.
那里	曾是	某物	关于	那	同伴	—	我	只是	不能	告诉	你	什么	它	曾是	.

那家伙身上有种特别的气质——我说不上来是什么。

[soʊ] [ðen] [wiː; wi] [fɪkst] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [ʌp] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [əˈraʊnd] .

So	then	we	fixed	everything	all	up	while	we	were	rowing	around	.
所以	然后	我们	固定的	一切	全部	向上	尽管	我们	是	划船	大约	.

于是，我们在划船的时候把所有事情都修好了。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [ker] [əˈbaʊt] ['goʊɪŋ] ['trækɪŋ] [ɔːr] ['stɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][pəˈtroʊl] ?

What	did	I	care	about	going	tracking	or	stalking	with	my	patrol	?
什么	做过	我	关心	关于	去	追踪	或者	跟踪	和	我的	巡逻	?

我为什么要跟我的巡逻队去追踪或伏击呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [əˈlɔːŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ˌem 'iː] ,

I	should	worry	,	they	could	get	along	one	day	without	me	,
我	应该	担心	,	他们	可以	得到	沿着	一	天	没有	我	,

我应该担心吗？总有一天，没有我他们也能过得很好。

[ɔːl] [raɪt] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [wiːd] [raɪt] [tuː] ['letərz] [tuː; tə] [luːˈtenənt] - [ænd; ənd] [send] [wʌn]

all	right	We	decided	we'd	write	two	letters	to	Lieutenant	Donnelle	and	send	one
全部	正确的	我们	决定	我们会	写	二	信件	到	中尉	-	和	发送	一

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][kæmp][diːs][ɪn] ['raɪtsˌtaʊn] .

to	his	house	and	the	other	to	Camp	Dix	in	Wrightstown	.
到	他的	房子	和	这	其他	到	营	迪克斯	在	赖茨敦	.

好的，我们决定给唐内尔中尉写两封信，一封寄到他家，另一封寄到赖茨敦的迪克斯营地。

[wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [wiːd] [raɪt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [ænd; ənd] [haɪk] [ˈɪntuː] [ˈkætˌskɪl] [tuː; tə] [meɪl]

We	decided	we'd	write	them	that	very	day	and	hike	into	Catskill	to	mail
我们	决定	我们会	写	他们	那	非常	天	和	远足	进入	卡茨基尔	到	邮件

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们决定当天就给他们写信，然后徒步前往卡茨基尔山寄出去。

[soʊ] [ˈhiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [wʌn] [werˈevər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

so	he'd	be	sure	to	get	one	wherever	he	was	,
所以	他会	是	当然	到	得到	一	无论	他	曾是	,

所以无论他身在何处，都能确保弄到一个。

[ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˈænsər] [bɪˈfɔːr] [nekst] [ˈwenzdeɪ] .

in	time	for	us	to	get	an	answer	before	next	Wednesday	.
在	时间	为了	我们	到	得到	一个	回答	前	下一个	周三	.

以便我们能在下周三之前得到答复。

[ˈmɪstər] . [ˈelzwəːθ] [went] [tuː; tə] [ˈɔːlbəni] [ðæt] [deɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs]

Mr	.	Ellsworth	went	to	Albany	that	day	,	because	he	had	some	business
先生	.	埃尔斯沃思	去	到	奥尔巴尼	那	天	,	因为	他	有	一些	商业

[tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] ,

to	attend	to	,
到	出席	到	,

埃尔斯沃思先生那天去了奥尔巴尼，因为他有事要办。

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈskɪni] [tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [bæk] [ænd; ənd]

but	I	knew	he	wouldn't	do	anything	more	about	Skinny	till	he	got	back	and
但	我	知道	他	不会	做	任何事物	更多的	关于	瘦骨嶙峋的	直到	他	得到	后退	和

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] .

that	was	one	good	thing	.
那	曾是	一	好的	事物	.

但我知道在他回来之前，他不会再对斯基尼采取任何行动，这算是一件好事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [send] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [kept] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈkɑːpi]

This	was	the	letter	that	we	decided	to	send	because	I	kept	the	first	copy
这	曾是	这	信	那	我们	决定	到	发送	因为	我	保留	这	第一的	复制

[wiː; wi] [meɪd] .

we	made	.
我们	制成	.

因为我们保留了第一份副本，所以我们决定寄出这封信。

[wiː; wi] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [bʌt] [ˈwɪntən] [helpt] [ˌem ˈiː] .

We	wrote	it	as	if	it	came	from	me	,	but	Bert	Winton	helped	me	.
我们	写道	它	作为	如果	它	来了	从	我	,	但	伯特	温顿	帮助	我	.

我们把它写得好像是我写的，但伯特·温顿帮了我。

[dɪr] [luːˈtenənt] - : —

Dear	Lieutenant	Donnelle	:	—
亲爱的	中尉	-	:	—

唐内尔中尉：——

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] [ɔːl] [raɪt]

I	hope	you	got	back	to	camp	all	right
我	希望	你	得到	后退	到	营	全部	正确的

希望你平安回到营地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [sæm] [ˈdɪdnt] [get] [mæd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	Uncle	Sam	didn't	get	mad	about	it	.
和	那	叔叔	山姆	没有	得到	疯狂的	关于	它	.

而且山姆大叔对此也没有生气。

[aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [ðer; ðər] [naʊ] , [soʊ] [juːl] ['ʃʊrli] [get] [ðɪs] .

I	hope	you're	there	now	,	so	you'll	surely	get	this	.
我	希望	你是	那里	现在	,	所以	你会	一定	得到	这	.

我希望你现在就在那里，这样你肯定能收到这条信息。

['eniweɪ] , [aɪ] [hoʊp] [juːl] [æd'mɪt] [ðæt] [tuː] ['hedz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌn] ,

Anyway	,	I	hope	you'll	admit	that	two	heads	are	better	than	one	,
反正	,	我	希望	你会	承认	那	二	头部	是	更好的	比	一	,

总之，我希望你能承认，三个臭皮匠顶个诸葛亮总比一个好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

because	I	had	to	tell	a	fellow	about	you	.
因为	我	有	到	告诉	一个	同伴	关于	你	.

因为我不得不把你的事告诉另一个人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ges] ['hiːz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [hɪr] [huː] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] .

That	was	because	I	guess	he's	the	only	one	here	who	would	help	me	.
那	曾是	因为	我	猜测	他是	这	仅有的	一	这里	WHO	会	帮助	我	.

我想那是因为这里只有他愿意帮我。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [neɪmd] ['skɪni] [mə'kɔrd] [hɪr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm]

There's	a	little	fellow	named	Skinny	McCord	here	,	and	he	came	from
有	一个	小的	同伴	命名	瘦骨嶙峋的	麦考德	这里	,	和	他	来了	从

[brɪdʒbroʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

Bridgeboro	with	us	.
布里奇伯勒	和	我们	.

这里有个名叫瘦子麦考德的小家伙，他和我们一起从布里奇伯勒来到这里。

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['iznt] ['riːəli] ['skɪni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ðæt] [weɪ] ,

His	name	isn't	really	Skinny	,	but	they	call	him	that	because	he's	that	way	,
他的	姓名	不是	真的	瘦骨嶙峋的	,	但	他们	称呼	他	那	因为	他是	那	方式	,

他其实不叫瘦子，但因为他身材瘦削，所以大家都这么叫他。

[ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] , [juːd] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

and	one	thing	,	you'd	be	sorry	for	him	if	you	saw	him	.
和	一	事物	,	你会	是	对不起	为了	他	如果	你	锯	他	.

还有一点，如果你见到他，你会为他感到难过。

[hiː; hi] [tɔːks] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kreɪzi] ['sʌmtaɪmz] ,

He	talks	kind	of	crazy	sometimes	,
他	会谈	种类	的	疯狂的	有时	,

他有时说话有点语无伦次。

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tenəmənt] [haʊs] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf]

but	that's	because	he	lived	in	a	tenement	house	and	didn't	have	enough
但	那就是	因为	他	居住地	在	一个	廉租公寓	房子	和	没有	有	足够的

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

那是因为他住在廉租房里，吃不饱饭。

[juː; jʊ] [noʊ] [its] [bæd] [wen] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

You	know	it's	bad	when	you	don't	have	enough	to	eat	.
你	知道	它是	坏的	什么时候	你	不	有	足够的	到	吃	.

当你吃不饱饭的时候，你就知道情况有多糟糕了。

[hiː; hi] [swæm] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [laɪf] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]

He	swam	out	and	saved	a	fellow's	life	and	then	there	was	a	lot	of
他	游泳	出去	和	已保存	一个	同伴们	生活	和	然后	那里	曾是	一个	很多	的

['mʌni] ['mɪsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['pɑːkɪt] ,

money	missing	out	of	the	fellow's	pocket	,
钱	丢失的	出去	的	这	同伴们	口袋	,

他游出去救了一个人的命，结果发现那人口袋里少了不少钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hɪr] [θɪŋk] ['skɪni] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	fellows	here	think	Skinny	stole	it	.
和	这	伙伴们	这里	思考	瘦骨嶙峋的	偷窃	它	.

这里的人都认为瘦子偷了它。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ,

The	reason	they	think	that	is	,
这	原因	他们	思考	那	是	,

他们之所以这么认为，是因为：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɑːkər] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] -

because	he	found	the	key	to	your	locker	and	he	went	to	the	house	-
因为	他	成立	这	钥匙	到	你的	储物柜	和	他	去	到	这	房子	-

[boʊt] .

boat	.
船	.

因为他找到了你储物柜的钥匙，然后去了船屋。

['æftər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['skaʊtmæstər] [went] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'baʊt] [tuː]

After	that	our	scoutmaster	went	there	with	the	key	and	found	about	two
后	那	我们的	童子军领队	去	那里	和	这	钥匙	和	成立	关于	二

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][jʊr; jər] ['lɑːkər] .

hundred	dollars	in	your	locker	.
百	美元	在	你的	储物柜	.

之后，我们的童子军领队拿着钥匙去了你的储物柜，发现里面有大约两百美元。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] [juː; jʊ] [tʊk] [ɔːf][ɔːr][nɑːt] .

I	don't	know	whether	it	was	in	the	old	clothes	you	took	off	or	not	.
我	不	知道	无论	它	曾是	在	这	老的	衣服	你	采取	离开	或者	不是	.

我不知道它是不是在你脱下的旧衣服里。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðə; ði] ['feloʊ] [huːz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

But	anyway	,	the	fellow	who's	a	good	friend	of	mine	,
但	反正	,	这	同伴	谁是	一个	好的	朋友	的	矿	,

不过，我的一位好朋友，

[sez] [ðæt] ['meɪbi] [juːl] [send] [ə; eɪ] ['letər] [raɪt] [ə'weɪ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd]

says	that	maybe	you'll	send	a	letter	right	away	as	quick	as	you	can	and
说道	那	或许	你会	发送	一个	信	正确的	离开	作为	快的	作为	你	能	和

[seɪ] [ðæt] [ðæt] ['mʌni] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

say	that	that	money	belongs	to	you	.
说	那	那	钱	属于	到	你	.

他说，也许你应该尽快写封信，说明那笔钱是你的。

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [duː] [ðæt] ?

So	will	you	please	do	that	?
所以	将要	你	请	做	那	?

所以，请您务必这样做。

[aɪ] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [stæmpt] ['envəloʊp] [soʊ] [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	send	you	a	stamped	envelope	so	you'll	be	sure	to	do	it	.
我	发送	你	一个	盖章	信封	所以	你会	是	当然	到	做	它	.

我会寄给你一个贴好邮票的信封，这样你肯定会寄的。

['meɪbi] [ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [laɪk] [juː; jʊ] ,

Maybe	a	big	fellow	that	has	had	a	lot	of	adventures	like	you	,
或许	一个	大的	同伴	那	有	有	一个	很多	的	冒险	喜欢	你	,

或许是个像你一样经历过许多冒险的大块头，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd][dɪd] ['ʌðər] ['dændi] [θɪŋz] ,

and	nearly	lost	his	life	a	lot	of	times	and	did	other	dandy	things	,
和	几乎	丢失的	他的	生活	一个	很多	的	时代	和	做过	其他	花花公子	事物	,

他多次险些丧命，还做过其他一些了不起的事情。

['wʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] .

wouldn't	**think**	**it**	**was**	**so**	**much**	**to**	**save**	**a**	**fellow**	**from**	**drowning**	**.**
不会	思考	它	曾是	所以	很多	到	节省	一个	同伴	从	溺水	.

救人于溺水之中，这算不上什么大事。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['med(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði][goʊld] [krɔːs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ,

But	**anyway**	**,**	**there's**	**a**	**medal**	**called**	**the**	**gold**	**cross**	**that**	**we**	**have**	**,**
但	反正	,	有	一个	勋章	称为	这	金子	叉	那	我们	有	,

不过，我们这里有一种叫做金十字勋章的奖章。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz] [seɪvd] ['sʌmˌbɑːdiːz] [laɪf] .

and	**only**	**a**	**fellow**	**can**	**win**	**it**	**that**	**has**	**saved**	**somebody's**	**life**	**.**
和	仅有的	一个	同伴	能	赢	它	那	有	已保存	某人的	生活	.

只有救过人命的人才能赢得这个奖项。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪs] [krɔːs] [ɔːr] [ðæt] [frentʃ] [krɔːs]

Maybe	**it**	**isn't**	**as**	**much**	**as**	**the**	**Distinguished**	**Service**	**Cross**	**or**	**that**	**French**	**Cross**
或许	它	不是	作为	很多	作为	这	杰出的	服务	叉	或者	那	法语	叉

['iːðər] ,

either	**,**
任何一个	,

或许它不如杰出服务十字勋章或法国十字勋章那么重要，

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ɪts][ə; eɪ][bɪg] ['ɑːnər] , [ðæts] [ʃʊr] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt] ['skɪni] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

but	**anyway**	**,**	**its**	**a**	**big**	**honor**	**,**	**that's**	**sure**	**,**	**and**	**we**	**want**	**Skinny**	**to**	**get**	**it**	**.**
但	反正	,	它是	一个	大的	荣誉	,	那就是	当然	,	和	我们	想	瘦骨嶙峋的	到	得到	它	.

但无论如何，这的确是一项莫大的荣誉，我们希望Skinny能够获得它。

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ['ænsər] [ðɪs] ['letər] [raɪt] [ə'weɪ] ?

So	**will**	**you**	**please**	**answer**	**this**	**letter**	**right**	**away**	**?**
所以	将要	你	请	回答	这	信	正确的	离开	?

所以请您尽快回复这封信好吗?

['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt] [rɪ'membər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [əd'ventʃəz] ,

Maybe	**you**	**won't**	**remember**	**,**	**because**	**you**	**have**	**so**	**many**	**adventures**	**,**
或许	你	惯于	记住	,	因为	你	有	所以	许多	冒险	,

也许你不会记得了，因为你经历了太多冒险。

[bʌt; bət][aɪm][ðə; ði] ['feloʊ] [juː; jʊ][met] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] .

but	**I'm**	**the**	**fellow**	**you**	**met**	**on**	**the**	**house**	**-**	**boat**	**.**
但	我是	这	同伴	你	遇见	在	这	房子	-	船	.

但我就是你在船屋上遇到的那个人。

[soʊ] [pliːz] ['ænsər] [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [nekst] ['wenzdeɪ] .

So	**please**	**answer**	**so**	**we**	**will**	**get**	**it**	**before**	**next**	**Wednesday**	**.**
所以	请	回答	所以	我们	将要	得到	它	前	下一个	周三	.

所以请尽快回复，以便我们能在下周三之前收到。

['meɪbi] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ,

Maybe	**you've**	**got**	**a**	**lot**	**of**	**important**	**things**	**to**	**do**	**,**
或许	你已经	得到	一个	很多	的	重要的	事物	到	做	,

或许你有很多重要的事情要做，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] ['skɪni] [juːd] ['ænsər] [kwɪk] .

but	**if**	**you**	**could**	**just**	**see**	**Skinny**	**you'd**	**answer**	**quick**	**.**
但	如果	你	可以	只是	看	瘦骨嶙峋的	你会	回答	快的	.

但如果你能看到斯基尼，你就会很快回答。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniweɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊli]

Because	**anyway**	**,**	**you**	**were**	**nice**	**to**	**me**	**and**	**you**	**said**	**I**	**was**	**a**	**bully**
因为	反正	,	你	是	好的	到	我	和	你	说	我	曾是	一个	欺负

['lɪt(ə)l][pæl] .

little	**pal**	**.**
小的	朋友	.

总之，你对我很好，却说我是个欺负人的小家伙。

['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] .

Maybe	**you**	**won't**	**remember**	**it**	**,**	**but**	**you**	**did**	**.**
或许	你	惯于	记住	它	,	但	你	做过	.

也许你不会记得，但你确实记得。

['eniweɪ] , [juː; jʊ][bet] [aɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ]['evər] [get][ə; eɪ] [tʃæns] .

Anyway	**,**	**you**	**bet**	**I'll**	**do**	**something**	**for**	**you**	**if**	**I**	**ever**	**get**	**a**	**chance**	**.**
反正	,	你	赌注	患病的	做	某物	为了	你	如果	我	曾经	得到	一个	机会	.

总之，如果我有机会，我一定会为你做点什么。

[jʊr; jər] [frend] ,

Your	**friend**	**,**
你的	朋友	,

你的朋友，

[rɔi] ['bleɪkli] .

Roy	**Blakeley**	**.**
罗伊	布莱克利	.

罗伊·布莱克利。

[piː] . [es] . [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['ænsər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

P	**.**	**S**	**.**	**Be**	**sure**	**to**	**send**	**the**	**answer**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**can**	**.**
P	.	S	.	是	当然	到	发送	这	回答	作为	很快	作为	你	能	.

PS：请务必尽快发送答案。

[wiː; wi] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] [ʌp][ɑːn] ['sʌnset] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

We	**wrote**	**the**	**letter**	**up**	**on**	**sunset**	**rock**	**near**	**the**	**camp**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**we**
我们	写道	这	信	向上	在	日落	岩石	靠近	这	营	和	作为	很快	作为	我们

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə] ['kætˌskɪl] ,

got	**it**	**finished**	**we**	**started**	**off**	**to**	**Catskill**	**,**
得到	它	完成的	我们	开始	离开	到	卡茨基尔	,

我们在营地附近的日落岩上写了这封信，写完后就立刻动身前往卡茨基尔山。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [meɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [liːdz] .

because	**it**	**would**	**go**	**sooner**	**than**	**if**	**we**	**mailed**	**it**	**in**	**Leeds**	**.**
因为	它	会	去	很快	比	如果	我们	邮寄	它	在	利兹	.

因为这样比我们在利兹邮寄要快得多。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [pə'vɪliən] , [wiː; wi][met] ['kɑːni] ['benɪt] [ænd; ənd] [hʌnt]

Just	**as**	**we**	**were**	**passing**	**the**	**pavilion**	**,**	**we**	**met**	**Connie**	**Bennett**	**and**	**Hunt**
只是	作为	我们	是	通过	这	亭	,	我们	遇见	康妮	贝内特	和	打猎

[wɔːrd][ænd; ənd][vɪk] ['nɔːrɪs] .

Ward	**and**	**Vic**	**Norris**	**.**
沃德	和	维克	诺里斯	.

我们路过凉亭时，遇到了康妮·贝内特、亨特·沃德和维克·诺里斯。

['kɑːni] [sed] , " [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][pʊt]['oʊvər][ɑːn]

Connie	**said**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**I**	**suppose**	**you**	**know**	**what**	**your**	**little**	**birthday**	**present**	**put**	**over**	**on**
康妮	说	,	"	出色地	,	我	认为	你	知道	什么	你的	小的	生日	展示	放	超过	在

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

康妮说："好吧，我想你应该知道你送的那份小小的生日礼物给我们带来了什么麻烦。"

" [hiː; hi] [kɔːld] ['skɪni] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,

"	He	called	Skinny	a	birthday	present	,
"	他	称为	瘦骨嶙峋的	一个	生日	展示	,

他称斯基尼是他的生日礼物，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['westi] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] ['skɪni] [tuː; tə] [ðə; ði] [elks] [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [faʊnd]

because	Westy	Martin	and	I	gave	Skinny	to	the	Elks	when	we	first	found
因为	韦斯蒂	马丁	和	我	给予	瘦骨嶙峋的	到	这	麋鹿	什么时候	我们	第一的	成立

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为我和韦斯蒂·马丁第一次发现斯金尼时，就把他送给了麋鹿会。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['æftər] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] , [tuː] .

"	I	suppose	you	think	we	were	after	that	two	hundred	,	too	.
"	我	认为	你	思考	我们	是	后	那	二	百	,	也	.

“我想你也认为我们当时的目标是那两百美元吧。”

[wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] [bæk] .

Well	,	you	can	take	your	little	birthday	present	back	.
出色地	,	你	能	拿	你的	小的	生日	展示	后退	.

好吧，你可以把你的小生日礼物退回去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lemən] .

It	was	a	lemon	.
它	曾是	一个	柠檬	.

那是个柠檬。

[wiː; wi] [gɑːt] [stʌŋ] . "

We	got	stung	.	"
我们	得到	被蜇了	.	"

我们被蛰了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [gɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] , " [aɪ] [sed] , " [juːd] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [stʌŋ] .

"	If	you	got	what	you	deserved	,	"	I	said	,	"	you'd	get	more	than	stung	.
"	如果	你	得到	什么	你	应得的	,	"	我	说	,	"	你会	得到	更多的	比	被蜇了	.

“如果你得到了应有的惩罚，”我说，“你受到的惩罚将远不止是被蜇一下。”

" [hiː; hi] [sed] , " [jes] ? "

"	He	said	,	"	Yes	?	"
"	他	说	,	"	是的	?	"

他说：“是的？”

" [jes] , " [aɪ] [sed] — " [waɪ] — [iː] — [es] — [jes] !

"	Yes	,	"	I	said	—	"	Y	—	e	—	s	—	yes	!
"	是的	,	"	我	说	—	"	是	—	e	—	s	—	是的	!

“是的，”我说——“是——是的！

[aɪ] ['nevər] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .

I	never	said	you	wanted	the	money	.
我	绝不	说	你	通缉	这	钱	.

我从没说过你想要那笔钱。

[aɪ] [noʊ] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [skwer] — ['skɪni] [tuː] .

I	know	every	one	of	you	is	square	—	Skinny	too	.
我	知道	每一个	一	的	你	是	正方形	—	瘦骨嶙峋的	也	.

我知道你们每个人都很方正——也很瘦。

[dɪd] [aɪ] ['evər] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ?

Did	I	ever	say	you	were	not	?
做过	我	曾经	说	你	是	不是	?

我何时说过你不是?

[aɪ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [krɔːs] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] .

I	said	you	wanted	the	cross	—	that's	what	I	said	.
我	说	你	通缉	这	叉	—	那就是	什么	我	说	.

我说过你想要十字架——我就是这么说的。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][dɪd] .

And	so	you	did	.
和	所以	你	做过	.

于是你照做了。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['skɪniz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ]

And	I	tell	you	now	that	you're	going	to	get	it	and	Skinny's	going	to	bring
和	我	告诉	你	现在	那	你是	去	到	得到	它	和	瘦子的	去	到	带来

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

it	to	you	.
它	到	你	.

我现在就告诉你，你肯定会得到它，而且斯基尼会把它送到你面前。

[tʃʌk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

Chuck	him	out	if	you	want	to	—	he	should	worry	.
查克	他	出去	如果	你	想	到	—	他	应该	担心	.

你想把他赶出去就赶出去吧——他应该为此担心。

[ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

If	he	isn't	good	enough	for	you	,
如果	他	不是	好的	足够的	为了	你	,

如果他配不上你，

['hiːz] [gʊd] [ɪ'nʌf] — [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['kæbɪn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ?

he's	good	enough	—	do	you	see	that	cabin	up	on	the	hill	?
他是	好的	足够的	—	做	你	看	那	舱	向上	在	这	爬坡道	?

他足够优秀——你看到山坡上的那间小木屋了吗?

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['feloʊ] [ðæts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Do	you	see	this	fellow	that's	with	me	?
做	你	看	这	同伴	那就是	和	我	?

你看到和我在一起的这个人了吗?

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [beŋ'gɔːl]['taɪgɚz] , [ɪf] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][juː; jʊ] ,

He	belongs	to	the	Royal	Bengal	Tigers	,	if	anybody	should	ask	you	,
他	属于	到	这	皇家	孟加拉	老虎队	,	如果	任何人	应该	问	你	,

如果有人问起，他属于皇家孟加拉虎队。

[ænd; ənd] ['skɪniz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	Skinny's	good	enough	for	him	.
和	瘦子的	好的	足够的	为了	他	.

对他来说，瘦子就足够好了。

[hiː; hi][kæn; kən] [sliːp] [ʌp][ðer; ðər] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

He	can	sleep	up	there	—	he	should	worry	.
他	能	睡觉	向上	那里	—	他	应该	担心	.

他可以睡在楼上——他不必担心。

[ðeɪv] [gɑːt] [θriː] ['ekstrə][kɑːts] .

They've	got	three	extra	cots	.
他们有	得到	三	额外的	婴儿床	.

他们还有三张额外的婴儿床。

" [ðeid] ['betər] [kiːp] [ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] [nɪr] [ðem; ðəm] , " [vɪk] ['nɔːrɪs] [sed] .

"	They'd	better	keep	their	watches	near	them	,	"	Vic	Norris	said	.
"	他们会	更好的	保持	他们的	手表	靠近	他们	,	"	维克	诺里斯	说	.

“他们最好把手表放在身边，”维克·诺里斯说道。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] , [jʊə(r)] ['welkəm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	Take	him	,	you're	welcome	to	him	.
"	拿	他	,	你是	欢迎	到	他	.

“带走他吧，你完全可以带走他。”

['noʊbɑ:di]['evər] [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [krʊks] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][pə'troʊl] . "

Nobody	ever	said	we	were	crooks	in	our	patrol	.	"
无人	曾经	说	我们	是	骗子	在	我们的	巡逻	.	"

从来没有人说过我们巡逻队里是骗子。

" ['noʊbɑ:di] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [b\\:t] ['wɪntən] [dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld]

"	Nobody	said	you	were	,	"	I	shouted	,	and	Bert	Winton	just	had	to	hold
"	无人	说	你	是	,	"	我	喊叫	,	和	伯特	温顿	只是	有	到	抓住

[ˌem 'i:] [bæk] ,

me	back	,
我	后退	,

“没人说你是！”我喊道，伯特·温顿不得不拦住我。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['elzwə:θ] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ]

"	but	you	wouldn't	talk	like	that	if	Mr	.	Ellsworth	was	here	,	and	you	know
"	但	你	不会	讲话	喜欢	那	如果	先生	.	埃尔斯沃思	曾是	这里	,	和	你	知道

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] .

you	wouldn't	.
你	不会	.

“但如果埃尔斯沃思先生在这里，你就不会那样说话了，你知道你不会那样说话的。”

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ'd][let] ['enibɑ:di] [seɪ] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ɑ:n][ðə; ði] [skwer] ?

Do	you	suppose	I'd	let	anybody	say	you	weren't	on	the	square	?
做	你	认为	ID	让	任何人	说	你	不是	在	这	正方形	?

你觉得我会允许任何人说你为人不正直吗?

[wɪə(r)] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði][wʌn] [tru:p] .

We're	all	in	the	one	troop	.
是	全部	在	这	一	部队	.

我们同属一个团队。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['bu:stɪd] ['skɪni] — [ju:; jʊ] [ju:st] [hɪm; ɪm] .

But	you	boosted	Skinny	—	you	used	him	.
但	你	增强	瘦骨嶙峋的	—	你	用过的	他	.

但你捧红了瘦子——你利用了他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kreɪzi] [fɪt] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bleɪmd] [nɪr] [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

And	in	a	crazy	fit	he	went	out	and	blamed	near	gave	his	life	for	you	.
和	在	一个	疯狂的	合身	他	去	出去	和	被指责	靠近	给予	他的	生活	为了	你	.

他突然发狂，跑出去责怪你，差点为你献出生命。

[hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] .

He	doesn't	know	two	of	the	laws	.
他	不	知道	二	的	这	法律	.

他连两条法律都不懂。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [seɪ] [ðə; ði] [oʊθ] [streɪt] ,

He	can't	say	the	oath	straight	,
他	不能	说	这	誓言	直的	,

他无法完整地念出誓词。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə'wɔ:rdz][ænd; ənd] ['mɛdəlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

because	you	had	his	head	filled	with	awards	and	medals	and	things	.
因为	你	有	他的	头	已填	和	奖项	和	奖牌	和	事物	.

因为你让他满脑子都是奖项、奖章之类的东西。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][goʊld] [krɔːs] [ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ] ['krɪstəfər] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ]

You	wanted	the	gold	cross	and	now	,	by	Christopher	,	I'm	going	to	see	that	you
你	通缉	这	金子	叉	和	现在	,	经过	克里斯托弗	,	我是	去	到	看	那	你

[get][ˌaɪ 'tiː] .

get	it	.
得到	它	.

你想要那枚金十字架，现在，以克里斯托弗的名义，我一定会让你得到它。

[juːl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You'll	have	nothing	to	say	about	it	.
你会	有	没有什么	到	说	关于	它	.

你对此无可奉告。

['skɪni] [mə'kɔrd] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][goʊld] [krɔːs] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ,

Skinny	McCord	is	going	to	bring	you	the	gold	cross	just	as	you	wanted	,
瘦骨嶙峋的	麦考德	是	去	到	带来	你	这	金子	叉	只是	作为	你	通缉	,

瘦子麦考德会按照你的意愿，把金十字架带给你。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [tɪl] [juː; jʊ] [kɑːnt] [spiːk] . "

and	you're	going	to	shout	and	cheer	till	you	can't	speak	.	"
和	你是	去	到	喊	和	欢呼	直到	你	不能	说话	.	"

你会呐喊欢呼，直到说不出话来。

" [huːl] [meɪk] [ˌjuː 'es] ?

"	Who'll	make	us	?
"	谁会	制作	我们	?

谁来做我们?

" ['kɑːni] [sed] .

"	Connie	said	.
"	康妮	说	.

康妮说道。

" [aɪ] [wɪl] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	will	,	"	I	told	him	.
"	我	将要	,	"	我	讲述	他	.

“我会的，”我告诉他。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[telz] [ə'baʊt] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf]

TELLS	ABOUT	GEOGRAPHY	AND	ALL	THAT	KIND	OF	STUFF
讲述	关于	地理	和	全部	那	种类	的	东西

讲地理之类的东西

[fɜːrst][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['skɪni] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt]

First	we	tried	to	find	Skinny	to	take	him	with	us	,	but	he	wasn't
第一的	我们	尝试	到	寻找	瘦骨嶙峋的	到	拿	他	和	我们	,	但	他	不是

['eniwer] [ə'raʊnd] .

anywhere	around	.
任何地方	大约	.

我们先是想找到斯基尼带他一起走，但他根本不在附近。

['sʌmbɑːdi] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] .

Somebody	told	us	they	thought	he	was	off	somewhere	with	Uncle	Jeb	.
某人	讲述	我们	他们	想法	他	曾是	离开	某处	和	叔叔	杰布	.

有人告诉我们，他们觉得他跟杰布叔叔一起去了某个地方。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] ,

I	guess	maybe	Uncle	Jeb	didn't	know	anything	about	all	the	talk	,
我	猜测	或许	叔叔	杰布	没有	知道	任何事物	关于	全部	这	讲话	,

我猜杰布叔叔可能对这些传言一无所知。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

because	that	was	often	the	way	it	was	with	him	.
因为	那	曾是	经常	这	方式	它	曾是	和	他	.

因为他经常就是这样。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [noʊ] , ['meɪbi] [hiː; hi] [tʊk] ['skɪni] ['eniweɪ] .

And	even	if	he	did	know	,	maybe	he	took	Skinny	anyway	.
和	甚至	如果	他	做过	知道	,	或许	他	采取	瘦骨嶙峋的	反正	.

即使他知道，也许他还是带走了斯基尼。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , [aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen'evər] [ə; eɪ] ['feloʊ] [goʊz] [ɔːf]

One	thing	sure	,	I	hoped	it	was	true	,	because	whenever	a	fellow	goes	off
一	事物	当然	,	我	希望	它	曾是	真的	,	因为	每当	一个	同伴	去	离开

[wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] ,

with	Uncle	Jeb	,
和	叔叔	杰布	,

有一件事我当然希望是真的，因为每当有人跟杰布叔叔一起走的时候，

[hiː; hi] [telz] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

he	tells	him	all	about	the	trees	and	things	like	that	.
他	讲述	他	全部	关于	这	树木	和	事物	喜欢	那	.

他会把树木之类的事情都告诉他。

[triːz] [kæn; kən][biː; bi] [frendz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [goʊ] [bæk] [ɑːn][juː; jʊ] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .

Trees	can	be	friends	to	you	and	they	never	go	back	on	you	,	that's	one	thing	.
树木	能	是	朋友们	到	你	和	他们	绝不	去	后退	在	你	,	那就是	一	事物	.

树木可以成为你的朋友，它们永远不会背叛你，这是一方面。

[aɪ] [sed] , " ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hiːz] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] .

I	said	,	"	He'll	be	all	right	as	long	as	he's	with	Uncle	Jeb	.
我	说	,	"	地狱	是	全部	正确的	作为	长的	作为	他是	和	叔叔	杰布	.

我说："只要和杰布叔叔在一起，他就会没事的。"

" [bʌːt] [sed] , " [jes] , [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [bɪ'fɔːr] [kæmp] - ['faɪər] .

"	Bert	said	,	"	Yes	,	but	we'll	have	to	get	back	before	camp	-	fire	.
"	伯特	说	,	"	是的	,	但	出色地	有	到	得到	后退	前	营	-	火	.

伯特说："是的，但是我们必须在篝火晚会之前回去。"

['hiːl] [biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'loʊn] .

He'll	be	wandering	around	alone	.
地狱	是	漫游	大约	独自的	.

他会独自一人四处游荡。

[aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] .

I'll	take	him	up	to	our	cabin	.
患病的	拿	他	向上	到	我们的	舱	.

我会带他去我们的小木屋。

[ges] ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tɪl] [wiː; wi][get] [bæk] .

Guess	he'll	be	all	right	till	we	get	back	.
猜测	地狱	是	全部	正确的	直到	我们	得到	后退	.

我想在我们回去之前他应该没事。

['temp(ə)l][kæmp][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['loʊnli] [pleɪs] ['sʌmtaɪmz] , ['bleɪkli] .

Temple	**Camp**	**can**	**be**	**a**	**mighty**	**lonely**	**place**	**sometimes**	**,**	**Blakeley**	**.**
寺庙	营	能	是	一个	强大的	孤独	地方	有时	,	布莱克利	.

布莱克利，坦普尔营地有时会让人感到非常孤独。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

"	**Just**	**the**	**same**	**,**
"	只是	这	相同的	,

“即便如此，

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌdsn] [aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['skɪni] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [hi:; hi]

all	**the**	**way**	**over**	**to**	**the**	**Hudson**	**I**	**kept**	**thinking**	**about**	**Skinny**	**and**	**hoping**	**he**
全部	这	方式	超过	到	这	哈德逊	我	保留	思维	关于	瘦骨嶙峋的	和	希望	他

['wɔznt] ['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɔ:r][ɔ:f] [ɔ:l] [ə'loʊn] ['sʌmwer] .

wasn't	**hiding**	**away**	**from**	**the**	**fellows**	**or**	**off**	**all**	**alone**	**somewhere**	**.**
不是	隐藏	离开	从	这	伙伴们	或者	离开	全部	独自的	某处	.

一路走到哈德逊河边，我一直在想着瘦子，希望他没有躲着同伴们，也没有独自一人待在某个地方。

[aɪ] [nu:] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['bɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] [naʊ] ,

I	**knew**	**they**	**wouldn't**	**bother**	**with**	**him**	**,**	**especially**	**now**	**,**
我	知道	他们	不会	打扰	和	他	,	尤其	现在	,

我知道他们不会理他，尤其是现在这种情况。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] ['hi:d] [goʊ] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [get] ['ɪntu:][sʌm; səm]

and	**I**	**kept**	**thinking**	**that**	**maybe**	**he'd**	**go**	**away**	**by**	**himself**	**and**	**get**	**into**	**some**
和	我	保留	思维	那	或许	他会	去	离开	经过	他自己	和	得到	进入	一些

[hɑ:rm] .

harm	**.**
伤害	.

我一直担心他会独自离开，然后遇到危险。

[aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn] [baɪ][maɪ'self] ,

I	**kept**	**thinking**	**about**	**how**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**want**	**to**	**be**	**alone**	**by**	**myself**	**,**
我	保留	思维	关于	如何	他	说	,	"	我	想	到	是	独自的	经过	我	,

我一直在想他说的那句话：“我想一个人待着。”

" [ænd; ənd] ['hi:d] [fi:l] [ðæt] [wei] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [naʊ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] .

"	**and**	**he'd**	**feel**	**that**	**way**	**even**	**more**	**now**	**,**	**on**	**account**	**of**	**the**	**disgrace**	**.**
"	和	他会	感觉	那	方式	甚至	更多的	现在	,	在	帐户	的	这	耻辱	.

“而且现在，由于这场耻辱，他会更加这样想。”

[aɪ] [sed] , " [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['skɪni] , [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] . "

I	**said**	**,**	**"**	**Poor**	**little**	**Skinny**	**,**	**I**	**wish**	**we**	**had**	**him**	**along**	**.**	**"**
我	说	,	"	贫穷的	小的	瘦骨嶙峋的	,	我	希望	我们	有	他	沿着	.	"

我说：“可怜的小瘦子，真希望我们能带他一起来。”

" ['hi:z] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb][moʊst] ['laɪkli] , " [b\\:t] [sed] .

"	**He's**	**with**	**Uncle**	**Jeb**	**most**	**likely**	**,**	**"**	**Bert**	**said**	**.**
"	他是	和	叔叔	杰布	最多	可能	,	"	伯特	说	.

“他很可能和杰布叔叔在一起，”伯特说。

" ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	**Wonder**	**what**	**the**	**old**	**man**	**thinks**	**about**	**it**	**?**
"	想知道	什么	这	老的	男人	思考	关于	它	?

“不知道老人家对此有何看法？”

['evər] [lʊk] ['ɪntu:] [ðoʊz] [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? "

Ever	**look**	**into**	**those**	**gray**	**eyes**	**of**	**his**	**?**	**"**
曾经	看	进入	那些	灰色的	眼睛	的	他的	?	"

你有没有凝视过他那双灰色的眼睛？

" [juː; jʊ] ['nevər] [kætʃ] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tɪl] ['hiːz] [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

"	You	never	catch	Uncle	Jeb	saying	anything	till	he's	sure	,	"	I	said	,	"	and	even
"	你	绝不	抓住	叔叔	杰布	说	任何事物	直到	他是	当然	,	"	我	说	,	"	和	甚至

[ðen] ,

then	,
然后	,

“你永远不会听到杰布叔叔在确定之前说任何话，”我说，“即使那样，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

it	takes	him	a	couple	of	minutes	to	get	his	pipe	out	of	his	mouth	.
它	需要	他	一个	夫妻	的	分钟	到	得到	他的	管道	出去	的	他的	嘴	.

他花了足足几分钟才把烟斗从嘴里拿出来。

[hiː; hi] [sez] [wen] [juː; jʊ][eɪm] ['ɔːlweɪz] [eɪm][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

He	says	when	you	aim	always	aim	as	if	you	had	only	one	bullet	and	it
他	说道	什么时候	你	目的	总是	目的	作为	如果	你	有	仅有的	一	子弹	和	它

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

was	the	last	one	in	the	world	.	"
曾是	这	最后的	一	在	这	世界	.	"

他说，瞄准时要始终想象自己只有一颗子弹，而且是世界上最后一颗子弹。

" [ðæts] [hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] , " [b\\:t] [sed] .

"	That's	him	all	right	,	"	Bert	said	.
"	那就是	他	全部	正确的	,	"	伯特	说	.

“没错，就是他，”伯特说。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] ['wɜːrɪŋ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;

"	Well	,	there's	no	good	worrying	,	"	I	told	him	;
"	出色地	,	有	不	好的	令人担忧	,	"	我	讲述	他	;

“唉，担心也没用，”我告诉他；

" [wiːl] [dʒʌst][get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "

"	we'll	just	get	back	as	soon	as	we	can	.	"
"	出色地	只是	得到	后退	作为	很快	作为	我们	能	.	"

“我们会尽快回去。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [roʊ] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [kʌt] [θruː] ['nɪks] ['væli] ?

"	What	do	you	say	we	row	across	and	cut	through	Nick's	Valley	?
"	什么	做	你	说	我们	排	穿过	和	切	通过	尼克的	谷	?

“不如我们划船穿过尼克的山谷怎么样？”

" [b\\:t] [æskt] , " [its] ['ʃɔːrtər] . "

"	Bert	asked	,	"	It's	shorter	.	"
"	伯特	问	,	"	它是	较短	.	"

伯特问道：“它更短。”

" [aɪm] [geɪm] , " [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] ['kwɪkər] [ðə; ði] ['suːnər] . "

"	I'm	game	,	"	I	said	,	"	the	quicker	the	sooner	.	"
"	我是	游戏	,	"	我	说	,	"	这	更快	这	很快	.	"

“我愿意，”我说，“越快越好。”

" [wiː; wi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][oʊld] [kriːk] [bed] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	can	follow	the	old	creek	bed	,	"	he	said	.
"	我们	能	跟随	这	老的	溪	床	,	"	他	说	.

“我们可以沿着旧河床走，”他说。

" [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	Know	where	that	is	,	don't	you	?
"	知道	在哪里	那	是	,	不	你	?

你知道那在哪儿吧?

" [aɪ] [sed] , " [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['oʊnli][bed][aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [sliːp] [ɪn] .

"	I	said	,	"	Believe	me	,	the	only	bed	I	know	anything	about	is	the	one	I	sleep	in	.
"	我	说	,	"	相信	我	,	这	仅有的	床	我	知道	任何事物	关于	是	这	一	我	睡觉	在	.

我说："相信我，我唯一了解的床就是我睡觉的那张床。"

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] [hɪr]

I	don't	see	how	you	find	out	so	many	things	,	especially	as	you	were	never	here
我	不	看	如何	你	寻找	出去	所以	许多	事物	,	尤其	作为	你	是	绝不	这里

[bɪ'fɔːr] . "

before	.	"
前	.	"

我不明白你是怎么知道这么多事情的，尤其是你以前从未到过这里。

" [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][dʒʌst] [praʊl] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ]['taɪgɚz] . "

"	Oh	,	I	like	to	just	prowl	around	,	"	he	said	,	"	that's	the	way	with	tigers	.	"
"	哦	,	我	喜欢	到	只是	潜行	大约	,	"	他	说	,	"	那就是	这	方式	和	老虎	.	"

“哦，我喜欢四处游荡，”他说，“老虎就是这样。”

" [aɪ] ['noʊtɪs] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɪk] , [tuː] , " [aɪ] [sed] .

"	I	notice	you	always	have	a	stick	,	too	,	"	I	said	.
"	我	注意	你	总是	有	一个	戳	,	也	,	"	我	说	.

“我注意到你也总是带着一根棍子，”我说。

[hiː; hi] [sed] , " [ʃʊr] [ə; eɪ] ['stɪks] [gʊd] ['kʌmpəni] .

He	said	,	"	Sure	a	stick's	good	company	.
他	说	,	"	当然	一个	棍子的	好的	公司	.

他说："当然，一根棍子也是个不错的伙伴。"

[aɪ][dʒʌst] [ruːt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

I	just	root	around	with	it	.	"
我	只是	根	大约	和	它	.	"

我只是随便摆弄摆弄而已。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][θɜːrd] ['siːz(ə)n] [hɪr] , " [aɪ] [sed] ,

"	This	is	my	third	season	here	,	"	I	said	,
"	这	是	我的	第三	季节	这里	,	"	我	说	,

“这是我在这里的第三个赛季了，”我说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['eni] [oʊld] [kriːk] [bed] .

"	and	I	never	even	heard	about	any	old	creek	bed	.
"	和	我	绝不	甚至	听到	关于	任何	老的	溪	床	.

“我甚至都没听说过什么古老的河床。”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['nɪks] ['væli] ['iːðər] . "

I	never	heard	about	Nick's	Valley	either	.	"
我	绝不	听到	关于	尼克的	谷	任何一个	.	"

我之前也没听说过尼克谷。

" [ges] [juː; jʊ] ['nevər] [tɔːkt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['fɑːrmɚz] , [heɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Guess	you	never	talked	much	with	the	old	farmers	,	hey	?	"	he	asked	.
"	猜测	你	绝不	谈话	很多	和	这	老的	农民	,	嘿	?	"	他	问	.

“看来你以前很少和老农们说话啊？”他问道。

[wiː; wi] [rəud] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] ['nɪks] [koʊv] ([aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ,

We	rowed	across	the	lake	to	Nick's	Cove	(	I	knew	all	about	that	,
我们	划船	穿过	这	湖	到	尼克的	海湾	(	我	知道	全部	关于	那	,

我们划船穿过湖面到达尼克湾（我对那里了如指掌），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði]['kæmpərz][wɜːr; wər][ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

because	it	was	where	the	campers	were	and	besides	I	knew	about	it
因为	它	曾是	在哪里	这	露营者	是	和	除了	我	知道	关于	它

['eniweɪ]) .

anyway	)	.
反正	)	.

因为露营者都在那里，而且我本来就知道这件事）。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][mæp] [juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [juːl] ['noʊtɪs] [haʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

If	you	will	look	on	the	map	you'll	see	it	and	you'll	notice	how	there	are
如果	你	将要	看	在	这	地图	你会	看	它	和	你会	注意	如何	那里	是

['maʊntnz] [ðer; ðər] — [kaɪnd][ʌv; əv] [tuː] [sets] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] .

mountains	there	—	kind	of	two	sets	of	mountains	with	a	space	between	.
山脉	那里	—	种类	的	二	套	的	山脉	和	一个	空间	之间	.

如果你看一下地图，你就会发现那里有山脉——两组山脉之间有一段空地。

[aɪ] [meɪd] [ðæt] [mæp][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst] [haʊ] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

I	made	that	map	so	you	could	see	just	how	everything	happened	,	because	,
我	制成	那	地图	所以	你	可以	看	只是	如何	一切	发生	,	因为	,

我绘制那张地图是为了让你了解事情的来龙去脉，因为

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [əd'ventʃər] .

believe	me	,	we	were	going	to	have	some	adventure	.
相信	我	,	我们	是	去	到	有	一些	冒险	.

相信我，我们将会经历一些冒险。

['oʊnli][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	we	didn't	know	it	.
仅有的	我们	没有	知道	它	.

只是我们当时并不知道。

[wiː; wi] [rəud] [wei] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['nɪks] [koʊv] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [skɪf] [pɑːrt] [wei] [ʌp]

We	rowed	way	up	into	the	end	of	Nick's	Cove	and	pulled	the	skiff	part	way	up
我们	划船	方式	向上	进入	这	结尾	的	尼克的	海湾	和	拉	这	小艇	部分	方式	向上

[ɑːn] [ʃɔːr] .

on	shore	.
在	支撑	.

我们划船一直到尼克湾的尽头，然后把小艇拉到岸边。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [stʊd]

One	thing	I	noticed	and	that	was	that	some	of	the	trees	around	there	stood
一	事物	我	注意到	和	那	曾是	那	一些	的	这	树木	大约	那里	站立

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

in	the	water	.
在	这	水	.

我注意到的一件事是，周围的一些树木都生长在水中。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['biːɪŋ] ['swoʊlən] ,

I	knew	that	was	on	account	of	the	lake	being	swollen	,
我	知道	那	曾是	在	帐户	的	这	湖	存在	肿	,

我知道那是因为湖水上涨了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [reɪn] ['leɪtli] .

because	there	had	been	so	much	rain	lately	.
因为	那里	有	到过	所以	很多	雨	最近	.

因为最近雨水太多了。

['iːv(ə)n]['oʊvər][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔːrd] ,

Even	over	at	Temple	Camp	the	water	was	up	to	the	spring	-	board	,
甚至	超过	在	寺庙	营	这	水	曾是	向上	到	这	春天	-	木板	,

甚至在圣殿营地，水都淹到了跳板。

[soʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [dʒʌmpt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [splæʃt] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

so	that	when	we	jumped	on	it	,	it	splashed	right	into	the	lake	.
所以	那	什么时候	我们	跳了起来	在	它	,	它	溅起	正确的	进入	这	湖	.

所以当我们跳上去的时候，它直接落入了湖里。

" [koʊv] [ɪz] [ˈprɪti] [bɪg][ˈæftər][ɔːl][ðə; ði][reɪn] , " [bʊ\ːt] [sed] .

"	Cove	is	pretty	big	after	all	the	rain	,	"	Bert	said	.
"	海湾	是	漂亮的	大的	后	全部	这	雨	,	"	伯特	说	.

“下了这么多雨，海湾变得很大了，”伯特说。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,

And	then	,	sure	enough	,
和	然后	,	当然	足够的	,

果然不出所料，

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [broʊk] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ɔːf][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [twɪgz] [ɔːf] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	looked	around	and	broke	a	branch	off	a	tree	and	pulled	the	twigs	off	it	.
他	看起来	大约	和	打破	一个	分支	离开	一个	树	和	拉	这	树枝	离开	它	.

他环顾四周，折断了一根树枝，然后把树枝上的细枝都拔了下来。

" [ˈðætəl] [duː][tuː; tə] [poʊk] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [kʌm] [əˈhed] . "

"	That'll	do	to	poke	around	with	,	"	he	said	,	"	now	come	ahead	.	"
"	那将	做	到	戳	大约	和	,	"	他	说	,	"	现在	来	前方	.	"

“这东西够你摸索一番了，”他说，“现在请进。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [stɪk] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈʌŋk(ə)l]['dʒɛb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [paɪp] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	You	and	your	stick	are	like	Uncle	Jeb	and	his	pipe	,	"	I	told	him	.
"	你	和	你的	戳	是	喜欢	叔叔	杰布	和	他的	管道	,	"	我	讲述	他	.

“你和你的棍子就像杰布叔叔和他的烟斗一样，”我告诉他。

[hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [wiːl] [wend] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [oʊld] [ˈnɪks] [ˈvæli] .

He	said	,	"	Now	we'll	wend	our	way	through	old	Nick's	Valley	.
他	说	,	"	现在	出色地	温德	我们的	方式	通过	老的	尼克的	谷	.

他说：“现在我们要穿过老尼克的山谷。”

['itl] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [raɪt] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [kriːk] [bed] .

It'll	bring	us	right	out	near	the	old	creek	bed	.
它将	带来	我们	正确的	出去	靠近	这	老的	溪	床	.

它会把我们直接带到旧河床附近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的露营奇遇记(Roy Blakeley's Adventures in Camp)
第7/9页

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðæt] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
Then we can follow that right down to the river .
然后 我们 能 跟随 那 正确的 向下 到 这 河 .

然后我们可以沿着这条路一直走到河边。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['skɪni] [dɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi][dʒʌst] ['stʌmbld] [θruː] [ðæt] [wei] .
That's the way Skinny did , but I guess he just stumbled through that way .
那就是 这 方式 瘦骨嶙峋的 做过 , 但 我 猜测 他 只是 踉跄 通过 那 方式 .

瘦子就是这么做的，但我猜他只是跌跌撞撞地走了这条路。

['evər] [hɪr] [ʌv; əv][oʊld] [nɪk] ? "
Ever hear of old Nick ? "
曾经 听到 的 老的 缺口 ? "

你听说过老尼克吗?

" ['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , ['nɪks] [koʊv] , " [aɪ] [sed] ; " [ɪz][hiː; hi] [ded] ? "
" Only on account of the name , Nick's Cove , " I said ; " is he dead ? "
" 仅有的 在 帐户 的 这 姓名 , 尼克的 海湾 , " 我 说 ; " 是 他 死的 ? "

“仅仅因为‘尼克湾’这个名字，”我说，“他就死了吗？”

" [oʊ] , ['veri] [mʌtʃ] [ded] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hiː; hi][daɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" Oh , very much dead , " he said ; " he died about a hundred years ago .
" 哦 , 非常 很多 死的 , " 他 说 ; " 他 死亡 关于 一个 百 年 前 .

“哦，早就死了，”他说；“他大约一百年前就去世了。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ? "
Didn't you know he was dead ? "
没有 你 知道 他 曾是 死的 ? "

你不知道他已经死了吗?

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Believe me , I never even knew he was sick , " I told him .
" 相信 我 , 我 绝不 甚至 知道 他 曾是 生病的 , " 我 讲述 他 .

“相信我，我根本不知道他生病了，”我告诉他。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] ,
Then he said , " Well , from all I can learn ,
然后 他 说 , " 出色地 , 从 全部 我 能 学习 ,

然后他说：“嗯，就我所了解的而言，

[oʊld] [nɪk] [oʊnd] [ɔːl][ðə; ði][lænd][fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [hɪr] ,
old Nick owned all the land for miles around here ,
老的 缺口 拥有 全部 这 土地 为了 英里 大约 这里 ,

老尼克拥有这方圆几英里内的所有土地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [blæk] [leɪk] . "
and he lived at the bottom of Black Lake . "
和 他 居住地 在 这 底部 的 黑色的 湖 . "

他住在黑湖底。

" [gʊd] [naɪt] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [oʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [lænd][æz; əz] [ðæt] ,
" Good night , " I said , " if I owned as much land as that ,
" 好的 夜晚 , " 我 说 , " 如果 我 拥有 作为 很多 土地 作为 那 ,

“晚安，”我说，“如果我拥有那么多土地，

[aɪ] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] . "

I	wouldn't	live	at	the	bottom	of	a	lake	.	"
我	不会	居住	在	这	底部	的	一个	湖	.	"

我不会住在湖底。

" [kaɪnd][ʌv; əv][dæmp] , [hʌ] ? " [hiː; hi] [æskt] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [blæk] [leɪk] ['wɔznt] [hɪr] [ðen] . "

"	Kind	of	damp	,	huh	?	"	he	asked	;	"	but	you	see	Black	Lake	wasn't	here	then	.	"
"	种类	的	潮湿	,	嗯	?	"	他	问	;	"	但	你	看	黑色的	湖	不是	这里	然后	.	"

“有点潮湿啊？”他问道，“不过那时候黑湖还没出现呢。”

" [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	was	it	?
"	在哪里	曾是	它	?

它在哪儿?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" [wel] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['wɔznt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][draɪ][lænd] .

"	Well	it	just	wasn't	,	"	he	said	;	"	it	was	dry	land	.
"	出色地	它	只是	不是	,	"	他	说	;	"	它	曾是	干燥	土地	.

“但事实并非如此，”他说；“那是一片旱地。”

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [boʊl] ['væli] ,

The	way	I	make	it	out	,	it	was	Bowl	Valley	,
这	方式	我	制作	它	出去	,	它	曾是	碗	谷	,

据我所知，那里是碗谷（Bowl Valley）。

[ænd; ənd][oʊld] [nɪk] [lɪvd] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [boʊl] ['væli] .

and	old	Nick	lived	right	down	in	the	bottom	of	Bowl	Valley	.
和	老的	缺口	居住地	正确的	向下	在	这	底部	的	碗	谷	.

老尼克就住在碗谷的最底下。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] ['beri] [kriːk] [roʊd] [huː] ['smoʊks] [ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] .

There's	an	old	woman	on	the	Berry	Creek	road	who	smokes	a	clay	pipe	.
有	一个	老的	女士	在	这	浆果	溪	路	WHO	烟雾	一个	黏土	管道	.

贝里溪路边有一位老妇人，她抽着陶土烟斗。

[ʃiːz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

She's	about	a	hundred	years	old	.
她是	关于	一个	百	年	老的	.

她大约一百岁了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	told	me	all	about	it	.
她	讲述	我	全部	关于	它	.

她把事情的来龙去脉都告诉我了。

['piːp(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪr] [kɑːnt]['iːv(ə)n] [tel] [juː; jʊ] [wer] [boʊl] ['væli] [wʌz; wəz] .

People	around	here	can't	even	tell	you	where	Bowl	Valley	was	.
人们	大约	这里	不能	甚至	告诉	你	在哪里	碗	谷	曾是	.

附近的人甚至都不知道碗谷在哪里。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wen] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

They	don't	know	what	you're	talking	about	when	you	mention	such	a	place	.
他们	不	知道	什么	你是	说	关于	什么时候	你	提到	这样的	一个	地方	.

当你提到这样的地方时，他们根本不知道你在说什么。

[aɪ] [dʌg] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	dug	up	a	whole	lot	of	stuff	about	it	.
我	挖	向上	一个	所有的	很多	的	东西	关于	它	.

我挖出了很多关于这件事的资料。

[oʊld] ['nɪks] [gɑːt][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ['lɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ]

Old	**Nick's**	**got**	**descendants**	**living**	**around**	**here**	**now**	**,**	**and**	**they**	**don't**	**even**	**know**
老的	尼克的	得到	后代	活的	大约	这里	现在	,	和	他们	不	甚至	知道

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

about	**it**	**.**	**"**
关于	它	.	"

老尼克的后代现在就住在这附近，他们对此一无所知。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] , " [aɪ] [sed] .

"	**But**	**you**	**found**	**out**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	但	你	成立	出去	,	"	我	说	.

“但你还是发现了，”我说。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][æn; ən][oʊld][træmp] , " [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ;

"	**That's**	**because**	**I'm**	**an**	**old**	**tramp**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**laughing**	**sort**	**of**	**;**
"	那就是	因为	我是	一个	老的	流浪汉	,	"	他	说	,	笑	种类	的	;

“那是因为我是一个老流浪汉，”他笑着说；

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɑːn]['bɑːrnjɑːrd] [fensiz] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][oʊld] [waɪvz] — [wen'evər] [aɪ]

"	**I**	**like**	**to**	**sit**	**up**	**on**	**barnyard**	**fences**	**and**	**chin**	**with**	**old**	**wives**	**—**	**whenever**	**I**
"	我	喜欢	到	坐	向上	在	农场	栅栏	和	下巴	和	老的	妻子们	—	每当	我

[kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ][pə'troʊl] . "

can	**manage**	**to**	**get**	**away**	**from**	**my**	**patrol**	**.**	**"**
能	管理	到	得到	离开	从	我的	巡逻	.	"

“我喜欢坐在农场围栏上，和老太太们聊天——只要我能抽出巡逻时间。”

" [dʒiː] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][nɑːt] ['letɪŋ] [juː; jʊ][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , " [aɪ]

"	**Gee**	**,**	**I**	**don't**	**blame**	**them**	**for**	**not**	**letting**	**you**	**get**	**away**	**from**	**them**	**,**	**"**	**I**
"	吉	,	我	不	责备	他们	为了	不是	出租	你	得到	离开	从	他们	,	"	我

[sed] .

said	**.**
说	.

“哎呀，我一点也不怪他们不让你逃脱，”我说。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['haɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

All	**the**	**while**	**we**	**were**	**hiking**	**it**	**along**	**between**	**the**	**mountains**	**and**	**it**	**was**
全部	这	尽管	我们	是	远足	它	沿着	之间	这	山脉	和	它	曾是

['prɪti] [wet] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ,

pretty	**wet**	**in**	**some**	**places**	**,**
漂亮的	湿的	在	一些	地方	,

我们一路徒步穿越群山，有些地方非常潮湿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['væli] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] .

because	**it**	**was**	**a**	**low**	**valley**	**we**	**were**	**in**	**.**
因为	它	曾是	一个	低的	谷	我们	是	在	.

因为我们当时身处一个低洼的山谷中。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['nɪks] ['væli] , " [b\\:t] [sed] ; " [its] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['pʌdlz] , [heɪ] ?

"	**Now**	**this**	**is**	**Nick's**	**Valley**	**,**	**"**	**Bert**	**said**	**;**	**"**	**it's**	**all**	**full**	**of**	**puddles**	**,**	**hey**	**?**
"	现在	这	是	尼克的	谷	,	"	伯特	说	;	"	它是	全部	满的	的	水坑	,	嘿	?

“这里是尼克的山谷，”伯特说；“到处都是水坑，对吧？”

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fiːt] .

Look	**out**	**for**	**your**	**feet**	**.**
看	出去	为了	你的	脚	.

注意保护你的脚。

[ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [kriːk] [bed] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðæt] [daʊn]
This will bring us out at the old creek bed and we can follow that down
这 将要 带来 我们 出去 在 这 老的 溪 床 和 我们 能 跟随 那 向下
[tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌdsn] .
to the Hudson .
到 这 哈德逊 .

这样我们就能到达旧河床，然后沿着河床一直走到哈德逊河。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [fɪʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Look at that fish , will you ?
看 在 那 鱼 , 将要 你 ?

你看那条鱼!

[ə; eɪ] ['kɪliː] , [hʌ] ? [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪr] .
A killie , huh ? Washed away in here .
一个 基利 , 嗯 ? 洗过 离开 在 这里 .

一条小鳐鱼？被冲到这里去了。

[sʌm; səm] [reɪnz] !
Some rains !
一些 雨 !

下雨了!

" [hiː; hi] [poʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɪliː] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [sʌm; səm] [græs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] — ['ɑːnɪst]
" He poked a little killie out from under some grass with his stick — honest
" 他 戳 一个 小的 基利 出去 从 在下面 一些 草 和 他的 戳 — 诚实的
,
,
,

“他用棍子从草丛里戳出一只小鹬——真的，

[ðæt] ['feloʊ] ['nevər] [mɪst] ['eniθɪŋ] .
that fellow never missed anything .
那 同伴 绝不 错过 任何事物 .

那家伙什么事都没错过。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ruːt] [aʊt] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] ,
" Sometimes I root out the funniest kinds of insects you ever saw with a stick ,
" 有时 我 根 出去 这 最搞笑 种类 的 昆虫 你 曾经 锯 和 一个 戳 ,

“有时候我会用棍子挑出你见过的最滑稽的昆虫，

" [hiː; hi] [sed] ; " [its] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [wɑːnd] .
" he said ; " it's a kind of a magic wand .
" 他 说 ; " 它是 一个 种类 的 一个 魔法 魔杖 .

他说：“这就像一根魔杖。”

['evər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] ? "
Ever talk with a civil engineer ? "
曾经 讲话 和 一个 民用 工程师 ? "

你跟土木工程师聊过吗?

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] ['oʊnli] ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [aɪ] ['evər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ,
" Believe me , " I said , " the only civil engineer I ever talked with ,
" 相信 我 , " 我 说 , " 这 仅有的 民用 工程师 我 曾经 谈话 和 ,

“相信我，”我说，“我唯一交谈过的土木工程师，

[dɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
did most of the talking .
做过 最多 的 这 说 .

他讲得最多。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [bɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːt] .

He	wouldn't	let	us	play	ball	in	his	lot	.
他	不会	让	我们	玩	球	在	他的	很多	.

他不让我们在他的地盘上玩球。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'sɪvl] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	was	an	uncivil	engineer	,	that's	what	he	was	.
他	曾是	一个	不文明	工程师	,	那就是	什么	他	曾是	.

他是个不讲究的工程师，就是这样。

" [b\\ːt] [sed] , " [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːp] [frʌm; frəm] [aʊt]

"	Bert	said	,	"	Well	,	there	was	a	civil	engineer	here	with	a	troop	from	out
"	伯特	说	,	"	出色地	,	那里	曾是	一个	民用	工程师	这里	和	一个	部队	从	出去

[west] ['sʌmwer] .

west	somewhere	.
西方	某处	.

伯特说："嗯，这里有一位土木工程师，带着一支来自西部某地的部队。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skaʊtmæstər] .

He	was	a	scoutmaster	.
他	曾是	一个	童子军领队	.

他曾是一名童子军领队。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [haɪk] .

He	took	me	on	a	couple	of	good	hikes	.
他	采取	我	在	一个	夫妻	的	好的	徒步旅行	.

他带我进行了几次很棒的徒步旅行。

[wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm]['tɜːrt(ə)l] ['ʃɛlz] ['oʊvər] [θruː] [ðer; ðər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] ,

We	found	some	turtle	shells	over	through	there	,	a	little	farther	along	,
我们	成立	一些	龟	贝壳	超过	通过	那里	,	一个	小的	更远	沿着	,

我们在前面不远处发现了一些龟壳。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði][lænd][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] ,

and	when	he	took	a	squint	at	the	land	he	saw	how	a	little	valley	,
和	什么时候	他	采取	一个	眯	在	这	土地	他	锯	如何	一个	小的	谷	,

当他眯起眼睛打量这片土地时，他看到一个小山谷，

[ɔːl] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [ræn] [ə'lɔːŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

all	grown	up	with	weeds	and	brush	,	ran	along	east	and	west	.
全部	生长	向上	和	杂草	和	刷子	,	跑	沿着	东方	和	西方	.

杂草丛生，灌木丛生，东西走向。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [kriːk] [wʌns] [floʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

He	said	that	was	where	the	creek	once	flowed	and	it	didn't	come	within	a
他	说	那	曾是	在哪里	这	溪	一次	流动	和	它	没有	来	之内	一个

[maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

mile	of	the	lake	.
英里	的	这	湖	.

他说，小溪曾经流经那里，但离湖泊不到一英里。

['sævi] ?

Savvy	?
精明	?

明白吗?

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [naʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [boʊl] ['væli] .

The	place	where	the	lake	is	now	used	to	be	Bowl	Valley	.
这	地方	在哪里	这	湖	是	现在	用过的	到	是	碗	谷	.

现在湖泊所在的位置以前是碗谷。

[wen] [ðə; ði] [kri:k] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [bed] [ænd; ənd] [kʌt] [θru:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [saʊθ] ,

When	the	creek	changed	its	bed	and	cut	through	a	couple	of	miles	south	,
什么时候	这	溪	已更改	它是	床	和	切	通过	一个	夫妻	的	英里	南	,

当溪流改道并向南延伸几英里后，

[ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [fɪld] [ʌp] [boʊl] ['væli] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] — [blæk] [leɪk] .

it	just	filled	up	Bowl	Valley	and	there	you	are	—	Black	Lake	.
它	只是	已填	向上	碗	谷	和	那里	你	是	—	黑色的	湖	.

它填满了碗状山谷，于是就有了黑湖。

['prestoʊ] ['tʃæŋgoʊ] !

Presto	chango	!
普雷斯托	昌戈	!

Presto chango!

['fʌni] [haʊ] [oʊld] [deɪm] ['neɪtʃər] ['tʃeɪndʒɪz] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "

Funny	how	old	Dame	Nature	changes	her	mind	now	and	then	.	"
有趣的	如何	老的	贵妇人	自然	变化	她	头脑	现在	和	然后	.	"

“真有趣，大自然老太太时不时会改变主意。”

" [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['gɜ:lz] , " [aɪ] [sed] .

"	That's	just	the	way	it	is	with	girls	,	"	I	said	.
"	那就是	只是	这	方式	它	是	和	女孩们	,	"	我	说	.

“女孩子就是这样，”我说。

[b\\:t] [sed] , " [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] ['skaʊtmæstər] [sed] [ʃi:d] [bi:; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ə'gen]

Bert	said	,	"	Well	,	and	that	scoutmaster	said	she'd	be	changing	her	mind	again
伯特	说	,	"	出色地	,	和	那	童子军领队	说	棚	是	变化	她	头脑	再次

[sʌm; səm] [deɪ] , [tu:] .

some	day	,	too	.
一些	天	,	也	.

伯特说：“嗯，那位童子军领队也说过，她总有一天会再次改变主意的。”

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [tə'pɑ:grəfi] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪz] ['prɪti] ['ʃeɪki] — [wət'evər] [ðæt] [mi:nz] . "

He	said	the	topography	around	here	is	pretty	shaky	—	whatever	that	means	.	"
他	说	这	地形	大约	这里	是	漂亮的	摇晃	—	任何	那	方法	.	"

他说这附近的地形很不稳定——不管这话是什么意思。

" [oʊ] , [bɔɪ] , " [aɪ] [sed] , " [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['dʒentli] .

"	Oh	,	boy	,	"	I	said	,	"	break	it	to	me	gently	.
"	哦	,	男生	,	"	我	说	,	"	休息	它	到	我	轻轻地	.

“哦，天哪，”我说，“请温柔地告诉我。”

[du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [wi:l] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [blæk] [leɪk] [hæz; həz]

Do	you	mean	that	some	fine	day	we'll	wake	up	and	find	Black	Lake	has
做	你	意思是	那	一些	美好的	天	出色地	唤醒	向上	和	寻找	黑色的	湖	有

[sni:kt] [ɔ:f] ? "

sneaked	off	?	"
偷偷摸摸	离开	?	"

你的意思是说，总有一天我们会醒来，发现黑湖已经悄悄溜走了吗?

" [ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That's	just	about	it	,	"	he	said	.
"	那就是	只是	关于	它	,	"	他	说	.

“差不多就是这样了，”他说。

" [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðæt] [fer] [ænd; ənd] [skwer] ?

"	Do	you	call	that	fair	and	square	?
"	做	你	称呼	那	公平的	和	正方形	?

你觉得这公平公正吗?

" [aɪ] [æskt] ; " ['æftər]['mɪstər] . ['temp(ə)l] [bɔ:t] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['temp(ə)l][kæmp] .

" I asked ; " after Mr . Temple bought the lake and gave it to Temple Camp .

" 我 问 ; " 后 先生 . 寺庙 买 这 湖 和 给予 它 到 寺庙 营 .

我问：“坦普尔先生买下湖泊并把它送给坦普尔营地之后，……”

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [blæk] [leɪk] ; [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['veri] [waɪt] , [ðæts] [wʌn]

Believe me , it ought to be called Black Lake ; it isn't very white , that's one

相信 我 , 它 应该 到 是 称为 黑色的 湖 ; 它 不是 非常 白色的 , 那就是 一

[ʃʊr] [θɪŋ] . "

sure thing . "

当然 事物 . "

相信我，它应该叫黑湖；它一点也不白，这一点毋庸置疑。

" [ðæt] [meɪ] [nɑ:t] ['hæpən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , " [b\\:t] [sed] .

" That may not happen for a thousand years , " Bert said .

" 那 可能 不是 发生 为了 一个 千 年 , " 伯特 说 .

“那可能一千年内都不会发生，”伯特说。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER XXVII

章 xxvii

第二十七章

[telz] [ə'baʊt] [haʊ] [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [stɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] ['reɪnɪŋ]

TELLS ABOUT HOW WE TRIED TO STOP IT RAINING

讲述 关于 如何 我们 尝试 到 停止 它 下雨

讲述了我们如何试图阻止下雨的故事

['dʒʌmpɪŋ] ['dʒɪməni] !

Jumping jiminy !

跳 吉米尼 !

我的天哪！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [wʌn][ɑ:n][ˌem 'i:] .

That was a new one on me .

那 曾是 一个 新的 一 在 我 .

这我还是第一次听说。

[leɪks] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][flæts] — [gʊd] [naɪt] !

Lakes moving around like people that live in flats — good night !

湖泊 移动 大约 喜欢 人们 那 居住 在 公寓 — 好的 夜晚 !

湖泊像住在公寓里的人一样移动——晚安！

[ænd; ənd] [wer] [wʊd] ['temp(ə)l][kæmp][bi:; bi] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] ?

And where would Temple Camp be , I'd like to know ?

和 在哪里 会 寺庙 营 是 , ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道，圣殿营地会在哪里?

[ænd; ənd][dʒʌst]['æftər][wi:; wi] [peɪd] [fɔ:r] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] [sents] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]

And just after we paid four dollars and eighteen cents to put up a

和 只是 后 我们 有薪酬的 四 美元 和 十八 分 到 放 向上 一个

['sprɪŋbɔ:rd] .

springboard .

跳板 .

就在我们花了四美元十八美分安装跳板之后。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

" If you wouldn't mind , " I said , " I'd like to know how that could happen .

" 如果 你 不会 头脑 , " 我 说 , " ID 喜欢 到 知道 如何 那 可以 发生 .

“如果你不介意的话，”我说，“我想知道这是怎么发生的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [its] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɔːk] [ˌaɪ 'tiː] . "

Because	**if**	**it's**	**going**	**away**	**I'm**	**going**	**to**	**stalk**	**it**	**.**	**"**
因为	如果	它是	去	离开	我是	去	到	茎	它	.	"

因为如果它要消失，我就要一直跟着它。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪ'roʊʒ(ə)n][ɪz] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**Do**	**you**	**know**	**what**	**erosion**	**is**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	做	你	知道	什么	侵蚀	是	?	"	他	说	.

“你知道什么是侵蚀吗？”他问道。

" [nɑːt] ['gɪlti] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**Not**	**guilty**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**.**
"	不是	有罪的	,	"	我	讲述	他	.

“我无罪，”我告诉他。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [its] [ɜːrθ] ['biːɪŋ] ['iːtn] [ə'weɪ] , [kaɪnd][ʌv; əv] . "

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**it's**	**earth**	**being**	**eaten**	**away**	**,**	**kind**	**of**	**.**	**"**
"	出色地	,	"	他	说	,	"	它是	地球	存在	吃	离开	,	种类	的	.	"

“嗯，”他说，“这就像是地球被侵蚀一样。”

" [baɪ] [huː] ? " [aɪ] [æskt] , " [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['æpɪtaɪt] . "

"	**By**	**who**	**?**	**"**	**I**	**asked**	**,**	**"**	**he**	**must**	**have**	**some**	**appetite**	**.**	**"**
"	经过	WHO	?	"	我	问	,	"	他	必须	有	一些	食欲	.	"

“被谁吃的？”我问，“他肯定胃口不错。”

" [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðæts] [wʌt] ['kɔːzɪz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [tə'pɑːgrəfi] . "

"	**By**	**the**	**water**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**that's**	**what**	**causes**	**changes**	**in**	**topography**	**.**	**"**
"	经过	这	水	,	"	他	说	;	"	那就是	什么	原因	变化	在	地形	.	"

“水边，”他说，“正是水造成了地形的变化。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] , " [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**I'll**	**take**	**your**	**word**	**for**	**it**	**.**
"	全部	正确的	,	"	我	说	,	"	患病的	拿	你的	单词	为了	它	.

“好吧，”我说，“我相信你的话。”

[bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] [leɪk] [biː; bi][ðer; ðər] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [iːl]

But	**will**	**the**	**lake**	**be**	**there**	**when**	**we**	**get**	**back**	**,**	**because**	**I've**	**got**	**some**	**eel**
但	将要	这	湖	是	那里	什么时候	我们	得到	后退	,	因为	我已经	得到	一些	鳗鱼

[laɪnz] [aʊt] ?

lines	**out**	**?**
线条	出去	?

但是当我们回去的时候，湖还在吗？因为我已经放出了一些鳗鱼钓线。

" [hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [muːv] [tɪl] [meɪ] [fɜːrst] . "

"	**He**	**said**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**it**	**won't**	**move**	**till**	**May**	**first**	**.**	**"**
"	他	说	,	"	哦	,	是的	,	它	惯于	移动	直到	可能	第一的	.	"

他说：“哦，是的，它要到五月一日才会移动。”

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**Thank**	**goodness**	**for**	**that**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**.**
"	感谢	善良	为了	那	,	"	我	讲述	他	.

“幸好如此，”我告诉他。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [juːd] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp] [naʊ] , [heɪ] ?

I	**guess**	**maybe**	**you'd**	**better**	**look**	**at**	**the**	**map**	**now**	**,**	**hey**	**?**
我	猜测	或许	你会	更好的	看	在	这	地图	现在	,	嘿	?

看来你最好现在看看地图了，对吧?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæp] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

It	**isn't**	**much**	**of**	**a**	**map**	**,**	**but**	**you**	**should**	**worry**	**.**
它	不是	很多	的	一个	地图	,	但	你	应该	担心	.

虽然这算不上什么地图，但你还是应该担心。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['prɪti] [suːn] [juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [wer] [jʊə(r)]

If	you	don't	take	a	good	look	at	it	,	pretty	soon	you	won't	know	where	you're
如果	你	不	拿	一个	好的	看	在	它	,	漂亮的	很快	你	惯于	知道	在哪里	你是

[æt; ət] .

at	.
在	.

如果你不好好看看，很快你就会不知道自己身在何处了。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [skwɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

I	guess	you	can	squint	out	the	valley	between	the	mountains	.
我	猜测	你	能	眯	出去	这	谷	之间	这	山脉	.

我想你可以眯着眼睛看到群山之间的山谷。

[ðæts] ['nɪks] ['væli] , ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][oʊld] [nɪk] .

That's	Nick's	Valley	,	everything	around	there	belonged	to	old	Nick	.
那就是	尼克的	谷	,	一切	大约	那里	属于	到	老的	缺口	.

那是尼克的山谷，周围的一切都属于老尼克。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [oʊn] [ðə; ði] [muːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	he	didn't	own	the	moon	,	it	was	because	he	couldn't	reach	it	.
如果	他	没有	自己的	这	月亮	,	它	曾是	因为	他	不能	抵达	它	.

如果他没有拥有月亮，那是因为他够不着它。

[naʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi] [went] [θruː] , [siː] ?

Now	,	that's	just	where	we	went	through	,	see	?
现在	,	那就是	只是	在哪里	我们	去	通过	,	看	?

这就是我们刚才经过的地方，明白了吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['pʌdlz] — [jʌŋ] [leɪks] .

And	it	was	all	full	of	puddles	—	young	lakes	.
和	它	曾是	全部	满的	的	水坑	—	年轻的	湖泊	.

到处都是水坑——都是些小湖泊。

[aɪ] ['kudnt] [drɔː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

I	couldn't	draw	them	with	a	pencil	,	but	they	were	there	.
我	不能	画	他们	和	一个	铅笔	,	但	他们	是	那里	.

我用铅笔画不出来它们，但它们确实存在。

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][gɑːt][maɪ] [fiːt] [wet] .

I	can	prove	it	,	because	I	got	my	feet	wet	.
我	能	证明	它	,	因为	我	得到	我的	脚	湿的	.

我可以证明这一点，因为我亲身实践过了。

['prɪti] [suːn] [b\\:t] [sed] , " [hɪəz] [wer] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [skaʊt] [stɑːf] [wɪð; wɪθ]

Pretty	soon	Bert	said	,	"	Here's	where	you	ought	to	have	your	scout	staff	with
漂亮的	很快	伯特	说	,	"	这里是	在哪里	你	应该	到	有	你的	侦察	职员	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

很快，伯特说道："这里你应该带上你的侦察人员。"

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [aɪ] ['stʌmbld] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [brʌʃ] .

"	and	just	then	I	stumbled	down	among	a	lot	of	brush	.
"	和	只是	然后	我	踉跄	向下	之中	一个	很多	的	刷子	.

就在这时，我跌跌撞撞地跌入了一大片灌木丛中。

" [naʊ] [jʊə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	you're	in	it	,	"	he	said	.
"	现在	你是	在	它	,	"	他	说	.

"现在你也身处其中了，"他说。

" [ɪn] [wʌt] ? " [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	In	what	?	"	I	asked	him	.
"	在	什么	?	"	我	问	他	.

“在什么方面？”我问他。

" [ɪn][ðə; ði][bed] , " [hiː; hi] [sed] .

"	In	the	bed	,	"	he	said	.
"	在	这	床	,	"	他	说	.

“在床上，”他说。

" [juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ][bed] ?

"	You	call	this	a	bed	?
"	你	称呼	这	一个	床	?

你管这叫床?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bræs] [bed] ['betər] . "

"	I	asked	him	,	"	I	like	a	brass	bed	better	.	"
"	我	问	他	,	"	我	喜欢	一个	黄铜	床	更好的	.	"

我问他：“我更喜欢黄铜床。”

" [ɪf] [juːd] ['oʊnli][hæd; həd][jʊr; jər] [stɑːf] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [ə'hed] . "

"	If	you'd	only	had	your	staff	,	you	could	have	felt	ahead	.	"
"	如果	你会	仅有的	有	你的	职员	,	你	可以	有	毛毡	前方	.	"

“如果你的人员到位，你或许就能领先一步。”

" [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ə; eɪ] [hed] [naʊ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	I	can	feel	a	head	now	,	"	I	told	him	,
"	我	能	感觉	一个	头	现在	,	"	我	讲述	他	,

“我现在能感觉到一个头了，”我告诉他。

" [ænd; ənd] [its] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [bʌmp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	and	it's	got	a	good	bump	on	it	.	"
"	和	它是	得到	一个	好的	撞	在	它	.	"

“而且它上面还有个明显的凸起。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] [wer] [ðə; ði][oʊld] [kriːk] [juːst] [tuː; tə] [floʊ] .

"	Well	,	"	he	said	,	"	you're	right	in	the	hollow	where	the	old	creek	used	to	flow	.
"	出色地	,	"	他	说	,	"	你是	正确的	在	这	空洞的	在哪里	这	老的	溪	用过的	到	流动	.

“嗯，”他说，“你正好位于以前小溪流经的洼地里。”

[lets] [pʊʃ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][dɪg] [ʌp] .

Let's	push	along	through	it	a	little	ways	and	see	what	we	can	dig	up	.
我们来吧	推	沿着	通过	它	一个	小的	方式	和	看	什么	我们	能	挖	向上	.

我们再往前走一段，看看能挖出什么来。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	couldn't	see	that	it	was	a	hollow	just	looking	at	it	,
"	你	不能	看	那	它	曾是	一个	空洞的	只是	寻找	在	它	,

“光看外表是看不出来的，根本看不出那是个空心的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

but	you	had	to	go	down	into	it
但	你	有	到	去	向下	进入	它

但你必须深入其中。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [nuː] .

and	then	you	knew	.
和	然后	你	知道	.

然后你就明白了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] [went] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	all	grown	up	with	bushes	and	we	just	went	along	through	it	,
它	曾是	全部	生长	向上	和	灌木丛	和	我们	只是	去	沿着	通过	它	,

那里长满了灌木丛，我们就穿过去了。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] .

the	same	as	if	we	were	pushing	through	a	jungle	.
这	相同的	作为	如果	我们	是	推动	通过	一个	丛林	.

就像我们正在穿越丛林一样。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [krʌntʃ] ['ʌndər] [maɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

All	of	a	sudden	I	felt	something	crunch	under	my	foot	,	and	when	I	picked	it	up	,
全部	的	一个	突然	我	毛毡	某物	嘎吱声	在下面	我的	脚	,	和	什么时候	我	挑选	它	向上	,

突然，我感觉脚下有什么东西嘎吱作响，当我捡起来一看，

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃɪz] ['bækboʊn] .

I	saw	it	was	a	fish's	backbone	.
我	锯	它	曾是	一个	鱼的	骨干	.

我发现那是鱼的脊椎骨。

" [siː] , " [b\\:t] [sed] , " [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

"	See	,	"	Bert	said	,	"	what	did	I	tell	you	?
"	看	,	"	伯特	说	,	"	什么	做过	我	告诉	你	?

“瞧，”伯特说，“我跟你说过什么来着？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʌni] [tuː; tə][biː; bi] [skwɜːrmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'lɔːŋ] [wer] [ə; eɪ] [kriːk] [juːst] [tuː; tə]

"	It	seemed	funny	to	be	squirming	our	way	along	where	a	creek	used	to
"	它	似乎	有趣的	到	是	蠕蠕	我们的	方式	沿着	在哪里	一个	溪	用过的	到

[floʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɪts][maɪnd][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [floʊ] ['ɪntuː] [boʊl] ['væli] .

flow	before	it	changed	its	mind	and	decided	to	flow	into	Bowl	Valley	.
流动	前	它	已更改	它是	头脑	和	决定	到	流动	进入	碗	谷	.

“我们沿着一条小溪蜿蜒而行，这条小溪以前流淌在这里，后来却改变了主意，决定流入碗谷，这感觉很滑稽。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɪts][maɪnd][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,

"	Maybe	it	changed	its	mind	and	made	the	lake	because	it	knew	the	scouts	were	coming	,
"	或许	它	已更改	它是	头脑	和	制成	这	湖	因为	它	知道	这	侦察兵	是	未来	,

“或许它改变主意造了这个湖，因为它知道侦察兵要来了。”

[heɪ] ?

hey	?
嘿	?

嘿?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] . "

"	That	was	a	good	turn	.	"
"	那	曾是	一个	好的	转动	.	"

“那真是个好转。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [tɜːrn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	was	a	good	long	turn	,	"	he	said	.
"	它	曾是	一个	好的	长的	转动	,	"	他	说	.

“这是一次不错的长距离转弯，”他说。

" [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [ə'raʊnd] [hɪr] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [oʊld] [kriːk] ['bɑːtəm] .

"	And	nobody	around	here	seems	to	know	anything	about	this	old	creek	bottom	.
"	和	无人	大约	这里	似乎	到	知道	任何事物	关于	这	老的	溪	底部	.

“而且，这附近似乎没有人知道这条古老溪谷的情况。”

[wiː; wi][dʒʌst] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .

We	just	stumbled	into	it	the	same	as	you	did	.
我们	只是	踉跄	进入	它	这	相同的	作为	你	做过	.

我们和你们一样，也是偶然发现的。

[ðæts] [sʌm; səm] [bʌmp] [juːv] [gɑːt] . "

That's	some	bump	you've	got	.	"
那就是	一些	撞	你已经	得到	.	"

你这伤得可不轻啊。

" [ʃʊr] , [maɪ] [tə'pɑːgrəfi] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Sure	,	my	topography	is	changed	,	"	I	told	him	.
"	当然	,	我的	地形	是	已更改	,	"	我	讲述	他	.

“当然，我的地形地貌发生了变化，”我告诉他。

[hiː; hi] [sed] , " [oʊld] [nɪk] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] .

He	said	,	"	Old	Nick	fought	in	the	Revolutionary	War	.
他	说	,	"	老的	缺口	战斗	在	这	革命者	战争	.

他说：“老尼克参加过独立战争。”

[hiː; hi] [oʊnd] [ɔːl] [ðɪs] [lænd] [ə'raʊnd] [hɪr] [raɪt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] — [aɪ] [miːn] [boʊl] ['væli] .

He	owned	all	this	land	around	here	right	through	to	the	lake	—	I	mean	Bowl	Valley	.
他	拥有	全部	这	土地	大约	这里	正确的	通过	到	这	湖	—	我	意思是	碗	谷	.

他拥有这附近一直到湖边的所有土地——我是指碗谷。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [boʊl] ['væli] . "

His	house	was	at	the	bottom	of	Bowl	Valley	.	"
他的	房子	曾是	在	这	底部	的	碗	谷	.	"

他的房子位于碗谷的底部。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] ?

"	What	do	you	say	we	fish	it	up	some	day	?
"	什么	做	你	说	我们	鱼	它	向上	一些	天	?

“你说我们哪天把它钓上来怎么样？”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɑːrm] , " [b\\ː] [sed] .

"	All	this	was	his	farm	,	"	Bert	said	.
"	全部	这	曾是	他的	农场	,	"	伯特	说	.

“这都是他的农场，”伯特说。

" [siː] [ðæt] [oʊld]['saɪloʊ][ðer; ðər] ?

"	See	that	old	silo	there	?
"	看	那	老的	筒仓	那里	?

“看到那边那个旧筒仓了吗？”

[aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	guess	that's	what	it	was	,	or	something	like	it	.	"
我	猜测	那就是	什么	它	曾是	,	或者	某物	喜欢	它	.	"

我想大概就是这样，或者类似的事情。

" ['meɪbi] [hiː; hi][hɪd] ['mʌskɪt] [ɔːr] ['paʊdər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['redkoʊt] [ðer; ðər] , [heɪ] ?

"	Maybe	he	hid	muskets	or	powder	from	the	redcoats	there	,	hey	?
"	或许	他	隐藏	滑膛枪	或者	粉末	从	这	红衣军	那里	,	嘿	?

“也许他把火枪或火药藏在了那里，躲避红衫军的追捕，是吗？”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[naʊ] [ɪf] [juːl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp] , [juːl] [siː] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

Now	**if**	**you'll**	**look**	**at**	**the**	**map**	**,**	**you'll**	**see**	**just**	**where**	**we**	**were**	**.**
现在	如果	你会	看	在	这	地图	,	你会	看	只是	在哪里	我们	是	.

现在你看看地图，就会知道我们当时在哪里了。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪŋ] [aɪ] [meɪd] .

I	**was**	**right**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**that**	**ring**	**I**	**made**	**.**
我	曾是	正确的	在	这	边缘	的	那	戒指	我	制成	.

我当时就在我亲手打造的那个圆环的边缘。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪŋ] ?

Do	**you**	**see**	**the**	**ring**	**?**
做	你	看	这	戒指	?

你看到戒指了吗?

[wel] , [ðæt] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld] [kriːk]

Well	**,**	**that**	**ring**	**was**	**really**	**a**	**round**	**hole**	**in**	**the**	**ground**	**just**	**beside**	**the**	**old**	**creek**
出色地	,	那	戒指	曾是	真的	一个	圆形的	洞	在	这	地面	只是	旁	这	老的	溪

['bɑːtəm] .

bottom	**.**
底部	.

其实，那个环状物是老溪谷底部旁边地面上的一个圆洞。

[dʒiː] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hoʊl] .

Gee	**,**	**I**	**wish**	**you**	**could**	**have**	**seen**	**that**	**hole**	**.**
吉	,	我	希望	你	可以	有	已见	那	洞	.

哎呀，真希望你也能看到那个洞。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɑːn][ə; eɪ][mæp] .

Because	**you**	**can't**	**make**	**a**	**hole**	**on**	**a**	**map**	**.**
因为	你	不能	制作	一个	洞	在	一个	地图	.

因为你不能在地图上打个洞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [waɪd] , [aɪ] [ges] ,

It	**was**	**about**	**fifty**	**feet**	**deep**	**and**	**about**	**thirty**	**feet**	**wide**	**,**	**I**	**guess**	**,**
它	曾是	关于	五十	脚	深的	和	关于	三十	脚	宽的	,	我	猜测	,

我猜它大约有五十英尺深，三十英尺宽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wɔːld] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['meɪsənri] .

and	**it**	**was**	**all**	**walled**	**in**	**with**	**masonry**	**.**
和	它	曾是	全部	有围墙的	在	和	石工	.

而且整个建筑都用砖石砌成的墙围了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [wel] .

It	**looked**	**like**	**a**	**great**	**well**	**.**
它	看起来	喜欢	一个	伟大的	出色地	.

看起来像是一口很棒的井。

[bɹ:t] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːrm] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

Bert	**thought**	**it**	**had**	**something**	**to**	**do**	**with**	**the**	**farm**	**that**	**used**	**to**	**be**
伯特	想法	它	有	某物	到	做	和	这	农场	那	用过的	到	是

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

伯特认为这和以前那里的农场有关。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kwaɪt] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

because	**quite**	**near**	**it**	**,**	**there**	**was**	**an**	**old**	**foundation**	**.**
因为	相当	靠近	它	,	那里	曾是	一个	老的	基础	.

因为附近有一个古老的地基。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪloʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Maybe	**it**	**was**	**some**	**kind**	**of**	**a**	**silo**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**.**
或许	它	曾是	一些	种类	的	一个	筒仓	,	我	不	知道	.

也许是某种筒仓，我不知道。

[aɪ] [sed] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ɪn] [ðæt] . "

I	**said**	**,**	**"**	**I'd**	**like**	**to**	**get**	**down**	**in**	**that**	**.**	**"**
我	说	,	"	ID	喜欢	到	得到	向下	在	那	.	"

我说："我想下去看看。"

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?

"	**What**	**for**	**?**
"	什么	为了	?

"做什么的?

" [b\\:t] [sed] ; " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pʌdlz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

"	**Bert**	**said**	**;**	**"**	**there's**	**nothing**	**but**	**puddles**	**at**	**the**	**bottom**	**.**
"	伯特	说	;	"	有	没有什么	但	水坑	在	这	底部	.

伯特说："底部除了水坑什么也没有。"

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ]['evər] [get] [aʊt] ? "

How	**would**	**you**	**ever**	**get**	**out**	**?**	**"**
如何	会	你	曾经	得到	出去	?	"

你打算怎么逃出去?

" ['kudnt] [wiː; wi][drɑːp][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sæplɪŋz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ʃɪn] [ʌp] [ðæt] ?

"	**Couldn't**	**we**	**drop**	**one**	**of**	**those**	**saplings**	**into**	**it**	**and**	**I**	**could**	**shin**	**up**	**that**	**?**
"	不能	我们	降低	一	的	那些	树苗	进入	它	和	我	可以	胫	向上	那	?

"我们能不能把其中一棵树苗放进去，然后我把它爬上去？"

" [aɪ] [sed] .

"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sæplɪŋz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

Because	**I**	**saw**	**two**	**or**	**three**	**saplings**	**lying**	**around**	**.**
因为	我	锯	二	或者	三	树苗	说谎	大约	.

因为我看到周围有两三棵小树苗。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [bluː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['stɔrmz] ['leɪtli] .

I	**suppose**	**they**	**blew**	**down**	**in**	**the**	**storms**	**lately**	**.**
我	认为	他们	吹	向下	在	这	暴风雨	最近	.

我猜它们是最近暴风雨中被吹倒的。

" [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz] ? " [hiː; hi] [æskt] ; " [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɒts] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	**What**	**would**	**be**	**the**	**use**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**;**	**"**	**you**	**can**	**see**	**what's**	**down**	**there**	**.**
"	什么	会	是	这	使用	?	"	他	问	;	"	你	能	看	是什么	向下	那里	.

"有什么用呢？"他问道，"你可以看到下面有什么。"

[ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðoʊz] ['letərz] ['ɑːntə][ə; eɪ][meɪl] [treɪn] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə]['hʌs(ə)l] .

If	**we're**	**going**	**to**	**get**	**those**	**letters**	**onto**	**a**	**mail**	**train**	**,**	**we've**	**got**	**to**	**hustle**	**.**
如果	是	去	到	得到	那些	信件	到	一个	邮件	火车	,	我们已经	得到	到	努力奋斗	.

如果我们想把这些信件赶上邮车，就得抓紧时间了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	**That**	**was**	**enough**	**for**	**me**	**,**
"	那	曾是	足够的	为了	我	,

"这对我来说就足够了。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɛəd] [mɔːr] [ə'baʊt] ['skɪni] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [kriːk] ['bɔtəms]

because	I	cared	more	about	Skinny	than	I	did	about	all	the	old	creek	bottoms
因为	我	关心	更多的	关于	瘦骨嶙峋的	比	我	做过	关于	全部	这	老的	溪	底部

[ænd; ənd] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ] .

and	holes	in	the	ground	this	side	of	Jericho	.
和	孔	在	这	地面	这	边	的	耶利哥	.

因为我更关心瘦子，而不是杰里科这边的所有老溪谷和地洞。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [sed] , " ['raɪtoʊ] , " [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [kriːk] [bed] ,

So	I	just	said	,	"	Righto	,	"	and	we	started	following	the	old	creek	bed	,
所以	我	只是	说	,	"	好的	,	"	和	我们	开始	下列的	这	老的	溪	床	,

于是我说："好的"，然后我们就沿着旧河床走了下去。

[tɪl] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [ðæt] [wiː; wi][hɪt] [ʌp] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

till	pretty	soon	the	bushes	were	so	thick	that	we	hit	up	north	of	it	a	little
直到	漂亮的	很快	这	灌木丛	是	所以	厚的	那	我们	打	向上	北	的	它	一个	小的

[weɪz] [ænd; ənd] [haikt] [streɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊsboʊt] .

ways	and	hiked	straight	over	to	the	houseboat	.
方式	和	徒步旅行	直的	超过	到	这	船屋	.

很快，灌木丛变得非常茂密，我们便向北走了一小段路，然后径直走到船屋那里。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt][wiː; wi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [rəud] [ə'krɔːs] [tuː; tə]

When	we	got	to	the	house	-	boat	we	lowered	the	skiff	and	rowed	across	to
什么时候	我们	得到	到	这	房子	-	船	我们	降低	这	小艇	和	划船	穿过	到

['kætˌskɪl] [ænd; ənd] [meɪld] [ðə; ði] ['letərz] .

Catskill	and	mailed	the	letters	.
卡茨基尔	和	邮寄	这	信件	.

我们到达船屋后，放下小艇，划船到卡茨基尔山，把信寄了出去。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['səudəz] .

Then	we	went	up	the	street	for	a	couple	of	sodas	.
然后	我们	去	向上	这	街道	为了	一个	夫妻	的	汽水	.

然后我们上街去买了些汽水。

[b\\:t] [bɔːt] [sʌm; səm] ['piːnʌt] ['brɪt(ə)l] , [tuː] — [aɪm]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðæt] .

Bert	bought	some	peanut	brittle	,	too	—	I'm	crazy	about	that	.
伯特	买	一些	花生	脆	,	也	—	我是	疯狂的	关于	那	.

伯特也买了一些花生糖——我超爱吃那个。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [stɔːr] [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm][poʊst][kɑːrdz] .

Then	we	went	to	another	store	and	got	some	post	cards	.
然后	我们	去	到	其他	店铺	和	得到	一些	邮政	牌	.

然后我们去了另一家商店，买了一些明信片。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['temp(ə)l][kæmp][ɑːn][ðem; ðəm] .

Some	of	them	had	pictures	of	Temple	Camp	on	them	.
一些	的	他们	有	图片	的	寺庙	营	在	他们	.

有些上面印有圣殿营的照片。

[aɪ] [sent] [hoʊm] [ə'baʊt] [sɪks] .

I	sent	home	about	six	.
我	发送	家	关于	六	.

我送走了大约六个。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] ,

All	the	while	it	was	getting	dark	and	pretty	soon	it	began	to	rain	,
全部	这	尽管	它	曾是	获得	黑暗的	和	漂亮的	很快	它	开始	到	雨	,

天色渐渐暗了下来，很快就下起了雨。

[soʊ][aɪ] [sed] , " [lets] [goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] ['səudəz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ʌp] .

so	I	said	,	"	Let's	go	and	get	a	couple	more	sodas	till	it	holds	up	.
所以	我	说	,	"	我们来吧	去	和	得到	一个	夫妻	更多的	汽水	直到	它	持有	向上	.

所以我说："咱们再去买几瓶汽水，等它撑过去再说吧。"

" [wiː; wi] [dræŋk] [tuː] ['səudəz] [iːtʃ] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hoʊld] [ʌp] .

"	We	drank	two	sodas	each	,	but	even	still	it	didn't	hold	up	.
"	我们	喝	二	汽水	每个	,	但	甚至	仍然	它	没有	抓住	向上	.

“我们每人喝了两瓶汽水，但即便如此，它还是没能撑过去。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊld] [ʌp] [ðæt] [wei] , " [b\\ːt] [sed] ;

"	We	can't	make	it	hold	up	that	way	,	"	Bert	said	;
"	我们	不能	制作	它	抓住	向上	那	方式	,	"	伯特	说	;

“我们不能让它那样维持下去，”伯特说；

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['twenti] ['səudəz] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wei] [its] ['reɪnɪŋ] [naʊ] . "

"	I	don't	believe	twenty	sodas	would	do	it	,	the	way	it's	raining	now	.	"
"	我	不	相信	二十	汽水	会	做	它	,	这	方式	它是	下雨	现在	.	"

“我觉得二十瓶汽水也解决不了问题，现在这雨下得这么大。”

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] ['twenti] ,

"	I	guess	you're	right	,	"	I	said	,	"	but	,	anyway	,	I'm	willing	to	try	twenty	,
"	我	猜测	你是	正确的	,	"	我	说	,	"	但	,	反正	,	我是	愿意的	到	尝试	二十	,

“我想你是对的，”我说，“不过，无论如何，我愿意尝试二十次。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

if	you	say	so	.
如果	你	说	所以	.

如果你这么说的话。

" [noʊ] ['feloʊ] [kʊd; kəd] ['evər] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɪtər] .

"	No	fellow	could	ever	say	I	was	a	quitter	.
"	不	同伴	可以	曾经	说	我	曾是	一个	退出者	.

没有人会说我是个轻易放弃的人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[telz] [ə'baʊt] [haʊ] [deɪm] ['neɪtʃər] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [maɪnd]

TELLS	ABOUT	HOW	DAME	NATURE	CHANGED	HER	MIND
讲述	关于	如何	贵妇人	自然	已更改	她	头脑

讲述了大自然如何改变主意的故事

['meɪbi] [juːl] [læf] [æt; ət] [ðæt] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [wɪð; wɪθ] ['səudəz] .

Maybe	you'll	laugh	at	that	stopping	a	shower	with	sodas	.
或许	你会	笑	在	那	停止	一个	淋浴	和	汽水	.

你可能会觉得用汽水来阻止淋浴很有趣。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɑːn] [maɪ] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [aɪ] [stɑːpt] [ɪn] - [drʌg] [stɔːr] [tuː; tə] [get]

But	once	on	my	way	home	from	school	I	stopped	in	Vander's	Drug	Store	to	get
但	一次	在	我的	方式	家	从	学校	我	停止	在	-	药品	店铺	到	得到

[ə; eɪ] ['soʊdə] ,

a	soda	,
一个	苏打	,

但有一次放学回家的路上，我顺道去了范德药店买汽水，

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [stɑːp] .

and	wait	for	the	rain	to	stop	.
和	等待	为了	这	雨	到	停止	.

然后等待雨停。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [stɑːpt] , [soʊ] [aɪ] [gɑːt] [ə'nʌðər] ['soʊdə] — [ə; eɪ] ['strɔːberi] .

When	I	was	finished	it	hadn't	stopped	,	so	I	got	another	soda	—	a	strawberry	.
什么时候	我	曾是	完成的	它	之前没有	停止	,	所以	我	得到	其他	苏打	—	一个	草莓	.

我喝完后汽水还没停，所以我又买了一瓶草莓味的汽水。

['i:v(ə)n]['æftər] [ðæt] [ðə; ði][reɪn] ['dɪdnt] [stɑ:p][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt][aʊt] ['eniweɪ] ,

Even	after	that	the	rain	didn't	stop	and	I	was	just	going	to	start	out	anyway	,
甚至	后	那	这	雨	没有	停止	和	我	曾是	只是	去	到	开始	出去	反正	,

即使那样之后雨还是没停，但我还是打算出发。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [sed] , " [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][traɪ][wʌn] [mɔ:r] ?

when	a	man	who	was	in	there	said	,	"	Why	don't	you	try	one	more	?
什么时候	一个	男人	WHO	曾是	在	那里	说	,	"	为什么	不	你	尝试	一	更多的	?

当时里面的一个人说：“你为什么不再试一次呢？”

" [soʊ][aɪ][dɪd] — [ə; eɪ]['paɪnæp(ə)l] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] , [ðə; ði][reɪn]

"	So	I	did	—	a	pineapple	—	and	by	the	time	I	had	finished	that	,	the	rain
"	所以	我	做过	—	一个	菠萝	—	和	经过	这	时间	我	有	完成的	那	,	这	雨

[hæd; həd] [stɑ:pt] .

had	stopped	.
有	停止	.

于是我就烤了一个菠萝，等我烤完的时候，雨已经停了。

[soʊ] [ðæt] [pru:vz] [ˌaɪ 'ti:] .

So	that	proves	it	.
所以	那	证明	它	.

所以这就证明了。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ,

But	that	day	I'm	telling	you	about	,
但	那	天	我是	讲述	你	关于	,

但我跟你说的那天，

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [stɑ:pt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn] ['kæt,skɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

I	guess	it	wouldn't	have	stopped	even	if	we	had	stayed	in	Catskill	a	couple
我	猜测	它	不会	有	停止	甚至	如果	我们	有	入住	在	卡茨基尔	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['aʊərz] ['drɪŋkɪŋ] ['səudəz] .

of	hours	drinking	sodas	.
的	小时	喝	汽水	.

我想，即使我们在卡茨基尔待上几个小时喝汽水，事情也不会停止。

[wi:; wi][sæt][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rf] [wer] [ðə; ði]

We	sat	on	one	of	the	benches	in	the	waiting	room	of	the	wharf	where	the
我们	卫星	在	一	的	这	长椅	在	这	等待	房间	的	这	码头	在哪里	这

['ɔ:lbəni] ['boʊts][stɑ:p] ,

Albany	boats	stop	,
奥尔巴尼	船	停止	,

我们坐在奥尔巴尼渡轮停靠的码头候船室的长椅上。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][reɪn] .

and	watched	it	rain	.
和	观看	它	雨	.

然后看着雨下起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [si:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] .

It	was	so	thick	that	we	could	hardly	see	across	the	river	.
它	曾是	所以	厚的	那	我们	可以	几乎	看	穿过	这	河	.

雾气非常浓密，我们几乎看不到河对岸。

['meri] ['krɪsməs] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [daʊn] !

Merry	Christmas	,	didn't	it	come	down	!
欢乐	圣诞节	,	没有	它	来	向下	!

圣诞快乐，它没掉下来吗！

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði][bɪg] [deɪ] [boʊt][goʊ][ʌp][ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [laɪts] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] ,

We	saw	the	big	day	boat	go	up	and	all	her	lights	were	burning	,
我们	锯	这	大的	天	船	去	向上	和	全部	她	灯	是	燃烧	,

我们看到那艘大船驶上岸，船上的灯都亮着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] .

it	was	so	dark	on	the	river	.
它	曾是	所以	黑暗的	在	这	河	.

河面上一片漆黑。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] .

I	guess	we	waited	a	couple	of	hours	.
我	猜测	我们	等待	一个	夫妻	的	小时	.

我想我们等了几个小时。

" [its] [ɔːl][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] , [ˌes ˈtiː] . [ˈswɪθɪn] , " [aɪ] [sed] .

"	It's	all	on	account	of	the	old	what's	-	his	-	name	,	St	.	Swithin	,	"	I	said	.
"	它是	全部	在	帐户	的	这	老的	是什么	-	他的	-	姓名	,	英石	.	在	,	"	我	说	.

“这都要归功于那位老家伙，圣斯威辛，”我说。

" [aɪ] [bet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] [trʌst] .

"	I	bet	he	was	the	head	of	an	umbrella	trust	.
"	我	赌注	他	曾是	这	头	的	一个	伞	相信	.

我敢肯定他是某个伞式信托基金的负责人。

" [bʉ:t] [sed] , " [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [aɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪk] [reɪn] .

"	Bert	said	,	"	Oh	,	I	don't	know	,	I	kind	of	like	rain	.
"	伯特	说	,	"	哦	,	我	不	知道	,	我	种类	的	喜欢	雨	.

伯特说：“哦，我不知道，我有点喜欢下雨。”

[its] [ɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] [geɪm] .

It's	all	part	of	the	scout	game	.
它是	全部	部分	的	这	侦察	游戏	.

这都是球探工作的一部分。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [juːz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

"	That	was	just	like	him	,	he	had	some	use	for	everything	.
"	那	曾是	只是	喜欢	他	,	他	有	一些	使用	为了	一切	.

“他就是这样，什么都能用得上。”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [ˈsʌpər] [taɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [held] [ʌp] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]

I	guess	it	must	have	been	about	supper	time	when	it	held	up	enough	for
我	猜测	它	必须	有	到过	关于	晚餐	时间	什么时候	它	握住	向上	足够的	为了

[ˌjuː ˈes][tuː; tə][stɑːrt] [əˈkrɔːs] .

us	to	start	across	.
我们	到	开始	穿过	.

我猜大概是在晚饭时间，河水才足够湍急，让我们开始渡河。

['eniweɪ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

Anyway	,	I	know	I	was	hungry	.
反正	,	我	知道	我	曾是	饥饿的	.

总之，我知道我当时很饿。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] [pruːf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['sʌpər] [taɪm] .

But	that	was	no	proof	it	was	supper	time	.
但	那	曾是	不	证明	它	曾是	晚餐	时间	.

但那并不能证明当时已经是晚餐时间了。

['sʌmtaɪmz] [aɪv] [bɪn] ['hʌŋgri] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

Sometimes	I've	been	hungry	in	the	middle	of	the	night	.
有时	我已经	到过	饥饿的	在	这	中间	的	这	夜晚	.

有时我会在半夜感到饥饿。

[aɪ] [ges] [ˌes ˈtiː] . ['swɪθɪn] [stɑːpt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ; ['eniweɪ] ,

I	guess	St	.	Swithin	stopped	to	have	his	supper	;	anyway	,
我	猜测	英石	.	在	停止	到	有	他的	晚餐	;	反正	,

我猜圣斯威辛停下来吃晚饭了；总之，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [ˈpɔːrɪŋ] [əˈgen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [gɑːt] [əˈkrɔːs] .

it	began	pouring	again	as	soon	as	we	got	across	.
它	开始	浇注	再次	作为	很快	作为	我们	得到	穿过	.

我们刚过河，雨又开始下了起来。

" ['eniweɪ] , [wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ði] ['letərz] [meɪld] , " [aɪ] [sed] ; " [wʌt] [duː] [aɪ] [ker] ?

"	Anyway	,	we	got	the	letters	mailed	,	"	I	said	;	"	what	do	I	care	?
"	反正	,	我们	得到	这	信件	邮寄	,	"	我	说	;	"	什么	做	我	关心	?

“反正信件已经寄出去了，”我说；“我才不在乎呢？”

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪn] . "

Let	it	rain	.	"
让	它	雨	.	"

让雨下吧。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] , " [bɑ:t] [sed] , " [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I'm	willing	,	"	Bert	said	,	"	as	long	as	we	can't	stop	it	.
"	我是	愿意的	,	"	伯特	说	,	"	作为	长的	作为	我们	不能	停止	它	.

“我愿意，”伯特说，“只要我们阻止不了它。”

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['fiːlɪŋ] [gʊd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wet] .

"	We	were	both	feeling	good	,	even	if	we	were	wet	.
"	我们	是	两个都	感觉	好的	,	甚至	如果	我们	是	湿的	.

“我们俩都感觉很好，即使身上湿透了。”

" [səˈpoʊz] [luːˈtenənt] - [raɪts] [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

"	Suppose	Lieutenant	Donnelle	writes	and	says	he	doesn't	know	anything	about	the
"	认为	中尉	-	写	和	说道	他	不	知道	任何事物	关于	这

['mʌni] ? " [aɪ] [sed] .

money	?	"	I	said	.
钱	?	"	我	说	.

“假设唐内尔中尉写信说他对这笔钱一无所知呢？”我说。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [naʊ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] ['redi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

Because	now	the	excitement	of	getting	the	letters	ready	and	all	that	was
因为	现在	这	激动	的	获得	这	信件	准备好	和	全部	那	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

因为准备信件的兴奋劲儿已经过去了。

[aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] .

I	began	to	feel	a	little	shaky	.
我	开始	到	感觉	一个	小的	摇晃	.

我开始感到有些发抖。

[bɑ:t] [sed] , " [wel] , [ɪf] [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [səˈpoʊzɪŋ] , [səˈpoʊz] [wiː; wi] [stɑːrt] [hoʊm] .

Bert	said	,	"	Well	,	if	it's	a	case	of	supposing	,	suppose	we	start	home	.
伯特	说	,	"	出色地	,	如果	它是	一个	案件	的	假如	,	认为	我们	开始	家	.

伯特说：“好吧，如果这是假设的情况，假设我们从家出发。”

" [wiː; wi] [haikt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] , [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ə; eɪ] ['peltɪŋ]

"	We	hiked	it	back	the	same	way	we	had	come	,	all	the	way	in	a	pelting
"	我们	徒步旅行	它	后退	这	相同的	方式	我们	有	来	,	全部	这	方式	在	一个	投掷

[reɪn] .

rain	.
雨	.

“我们沿着原路返回，全程都在瓢泼大雨中。”

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] — [ænd; ənd] ['pɪloʊkeɪs] .

It	came	down	in	sheets	—	and	pillowcases	.
它	来了	向下	在	纸张	—	和	枕套	.

它连同床单和枕套一起落了下来。

[wen] [wiː; wi][hɪt]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [kriːk] [bed] ,

When	we	hit	into	the	old	creek	bed	,
什么时候	我们	打	进入	这	老的	溪	床	,

当我们驶入旧河床时，

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr]

the	water	was	running	through	it	just	the	same	as	if	it	was	a	regular
这	水	曾是	跑步	通过	它	只是	这	相同的	作为	如果	它	曾是	一个	常规的

[kriːk] .

creek	.
溪	.

水流经其中，就像在一条普通的小溪里一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['drægɪŋ]

It	was	right	up	to	the	top	of	the	bushes	that	grew	there	and	dragging
它	曾是	正确的	向上	到	这	顶部	的	这	灌木丛	那	生长	那里	和	拖拽

[ðem; ðəm] ['saɪdweɪz] ,

them	sideways	,
他们	侧身	,

它一直延伸到那里生长的灌木丛顶端，并将它们拖向一边。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] .

as	it	rushed	along	.
作为	它	匆忙	沿着	.

它飞速前进。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

"	Well	,	what	do	you	know	about	that	?
"	出色地	,	什么	做	你	知道	关于	那	?

“嗯，你对此了解多少？”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[bɵ:t] [dʒʌst] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

Bert	just	stood	looking	at	it
伯特	只是	站立	寻找	在	它

伯特就那样站着，看着它。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [noʊ] [reɪn] ['wɔːtər] . "

and	then	he	said	,	"	That's	no	rain	water	.	"
和	然后	他	说	,	"	那就是	不	雨	水	.	"

然后他说：“那不是雨水。”

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [aɪ] [sed] ; " [wʌt] [els] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

"	Sure	it	is	,	"	I	said	;	"	what	else	do	you	suppose	it	is	?	"
"	当然	它	是	,	"	我	说	;	"	什么	别的	做	你	认为	它	是	?	"

“当然是这样，”我说，“你觉得还能是什么呢？”

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Something's	wrong	,	"	he	said	.
"	某样东西	错误的	,	"	他	说	.

“出事了，”他说。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [wet] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [pʊld] ['sʌmθɪŋ]

All	of	a	sudden	he	reached	in	through	the	wet	bushes	and	pulled	something
全部	的	一个	突然	他	达到	在	通过	这	湿的	灌木丛	和	拉	某物

[aʊt] .

out	.
出去	.

他突然从湿漉漉的灌木丛中伸手进去，掏出了什么东西。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Look at that , " he said .
" 看 在 那 , " 他 说 .

“看看那个，”他说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] ['penənt] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .
It was a sort of a little college pennant on a stick .
它 曾是 一个 种类 的 一个 小的 大学 三角旗 在 一个 戳 .

那就像一面插在棍子上的小型大学三角旗。

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [went] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] ['dɪdnt] [ðeɪ] ?
" Those fellows went to Catskill didn't they ?
" 那些 伙伴们 去 到 卡茨基尔 没有 他们 ?

“那些家伙去了卡茨基尔，对吧？”

" [bɹː] [æskt] [ˌem ˈiː] , [kaɪnd][ʌv; əv] [kwɪk] .
" Bert asked me , kind of quick .
" 伯特 问 我 , 种类 的 快的 .

伯特很快地问我。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [jes] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] . "
I told him , " Yes , I thought so . "
我 讲述 他 , " 是的 , 我 想法 所以 . "

我告诉他：“是的，我也是这么想的。”

" ['lʌki] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [ɔːf][ðer; ðər] [tent] .
" Lucky for them , " he said , " that's off their tent .
" 幸运的 为了 他们 , " 他 说 , " 那就是 离开 他们的 帐篷 .

“他们很幸运，”他说，“那东西就在他们的帐篷外面。”

[kʌm] [ɑːn] , ['hɜːri] [ʌp] .
Come on , hurry up .
来 在 , 匆忙 向上 .

快点，快点。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [kriːk] ['bɑːtəm] ,
" We didn't try to go through the old creek bottom ,
" 我们 没有 尝试 到 去 通过 这 老的 溪 底部 ,

我们没有尝试穿过旧河床，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][bɪg] ['pʌdlz] ,
but even alongside it we began coming to big puddles ,
但 甚至 旁边 它 我们 开始 未来 到 大的 水坑 ,

但即便在旁边，我们也开始遇到大水坑。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪdɪŋ] [θruː] ['wɔːtər] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [weists] .
and pretty soon we were wading through water up to our waists .
和 漂亮的 很快 我们 是 涉水 通过 水 向上 到 我们的 腰部 .

很快，我们就得趟过齐腰深的水了。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
Even a hundred feet away from it ,
甚至 一个 百 脚 离开 从 它 ,

即使距离它一百英尺远，

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] [plɔdid] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [θruː] ['wɔːtər]
the land was like a lake and we just plodded and stumbled through water
这 土地 曾是 喜欢 一个 湖 和 我们 只是 蹒跚而行 和 踉跄 通过 水
.
:
.

那片土地就像一片湖泊，我们只能艰难地、跌跌撞撞地趟过水面。

[aɪ] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ɪt'self] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

I	knew	now	that	the	rain	itself	could	never	have	done	that	.
我	知道	现在	那	这	雨	本身	可以	绝不	有	完毕	那	.

我现在明白了，雨水本身绝不可能造成那种效果。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɑːt] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] [kriːk] [bed] ,

Pretty	soon	we	must	have	got	over	into	the	old	creek	bed	,
漂亮的	很快	我们	必须	有	得到	超过	进入	这	老的	溪	床	,

很快我们肯定就到了旧河床里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [went] [kə'flɔp] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nuː] ,

because	we	stumbled	and	went	kerflop	in	,	and	the	next	thing	we	knew	,
因为	我们	踉跄	和	去	克洛普	在	,	和	这	下一个	事物	我们	知道	,

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] .

we	were	swimming	.
我们	是	游泳	.

因为我们绊了一跤，一头栽进了水里，然后我们就发现自己在游泳了。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [b\\ːt] [sed] ,

"	Let's	get	out	of	this	,	but	try	to	keep	near	it	,	"	Bert	said	,
"	我们来吧	得到	出去	的	这	,	但	尝试	到	保持	靠近	它	,	"	伯特	说	,

“我们离开这里，但尽量待在附近，”伯特说。

" [soʊ] [wiːl] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .

"	so	we'll	know	where	we're	going	.
"	所以	出色地	知道	在哪里	是	去	.

这样我们就知道我们要去哪里了。

[ðɪs] [hæz; həz] [gɑːt] [ˌem 'iː] ['rætld] .

This	has	got	me	rattled	.
这	有	得到	我	摇晃	.

这让我感到不安。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɒts] ['hæpənd] [ɔːr] [wer] [wɪə(r)] [æt; ət] .

I	don't	know	what's	happened	or	where	we're	at	.
我	不	知道	是什么	发生	或者	在哪里	是	在	.

我不知道发生了什么，也不知道我们现在身处何方。

[aɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ɪf] [wɪə(r)] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [bed] .

I	don't	even	know	if	we're	north	or	south	of	the	creek	bed	.
我	不	甚至	知道	如果	是	北	或者	南	的	这	溪	床	.

我甚至不知道我们现在是在溪床的北边还是南边。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːrd] ['kiːpɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

"	It	was	pretty	hard	keeping	near	the	hollow	,
"	它	曾是	漂亮的	难的	保持	靠近	这	空洞的	,

“要一直待在山谷附近相当困难，”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [fiːl] [iːtʃ] [step] .

because	all	the	land	was	flooded	and	we	had	to	feel	each	step	.
因为	全部	这	土地	曾是	被淹	和	我们	有	到	感觉	每个	步	.

因为所有土地都被淹没了，我们每一步都得靠感觉走。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] [naɪt] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [maɪt]

But	if	we	got	away	from	it	,	good	night	,	we	didn't	know	where	we	might
但	如果	我们	得到	离开	从	它	,	好的	夜晚	,	我们	没有	知道	在哪里	我们	可能

[end] .

end	.
结尾	.

但如果我们逃离了那里，晚安，我们不知道最终会走到哪里。

['oʊnli][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [wiː; wi] [went] ,

Only	**the**	**trouble**	**was**	**,**	**it**	**kept**	**getting**	**worse**	**and**	**worse**	**the**	**farther**	**we**	**went**	**,**
仅有的	这	麻烦	曾是	,	它	保留	获得	更糟	和	更糟	这	更远	我们	去	,

问题是，我们越往前走，情况就越糟糕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['tɔpld] [ˌjuː 'es]['oʊvər] ['bækwərdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [soʊ] [strɔːŋ] .

and	**it**	**nearly**	**toppled**	**us**	**over**	**backwards**	**,**	**it**	**was**	**flowing**	**so**	**strong**	**.**
和	它	几乎	倾覆	我们	超过	向后	,	它	曾是	流动	所以	强的	.

水流湍急，几乎把我们冲倒在地。

['prɪti] [suːn] [b\\:t] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] , " ['lɪs(ə)n] .

Pretty	**soon**	**Bert**	**stopped**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Listen**	**.**
漂亮的	很快	伯特	停止	和	说	,	"	听	.

没过多久，伯特就停了下来，说道："听着。"

" [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [weists] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

"	**We**	**were**	**both**	**standing**	**in**	**the**	**water**	**up**	**to**	**our**	**waists**	**,**	**and**	**I**	**was**
"	我们	是	两个都	常设	在	这	水	向上	到	我们的	腰部	,	和	我	曾是

['ʃɪvərɪŋ] ,

shivering	**,**
瑟瑟发抖	,

"我们俩当时都站在齐腰深的水里，我冷得直哆嗦。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] .

it	**was**	**so**	**cold**	**.**
它	曾是	所以	寒冷的	.

太冷了。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['rʌʃɪŋ] ?

"	**Do**	**you**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**water**	**rushing**	**?**
"	做	你	听到	这	声音	的	水	匆忙	?

你听到水流的声音了吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] .

"	**he**	**asked**	**me**	**.**
"	他	问	我	.

他问我。

[aɪ] ['lisnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [fɑːr] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ]['wɔːtər] [fɔːl] .

I	**listened**	**and**	**heard**	**a**	**sound**	**far**	**off**	**like**	**a**	**water**	**fall**	**.**
我	听着	和	听到	一个	声音	远的	离开	喜欢	一个	水	落下	.

我侧耳倾听，听到远处传来像瀑布一样的声音。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , " [b\\:t] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɪn][bæd] [hɪr] .

"	**Search**	**me**	**,**	**"**	**Bert**	**answered**	**,**	**"**	**but**	**we're**	**in**	**bad**	**here**	**.**
"	搜索	我	,	"	伯特	回答	,	"	但	是	在	坏的	这里	.

"帮我找找，"伯特回答说，"但我们处境很糟糕。"

[lets] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] .

Let's	**head**	**for**	**the**	**mountains**	**.**
我们来吧	头	为了	这	山脉	.

我们去山区吧。

" [naʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz]

"	Now	I	didn't	know	what	had	happened	,	except	that	the	whole	country	was
"	现在	我	没有	知道	什么	有	发生	,	除了	那	这	所有的	国家	曾是

['ʌndər] ['wɔːtər] .

under	water	.
在下面	水	.

“当时我不知道发生了什么事，只知道整个国家都被淹没了。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][aɪ][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tel] [wer] [aɪm][æt; ət]

When	it	comes	to	the	lay	of	the	land	I	can	usually	tell	where	I'm	at
什么时候	它	来	到	这	躺	的	这	土地	我	能	通常	告诉	在哪里	我是	在

,

,

,

就地形而言，我通常都能知道自己身在何处。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [gʊd] [naɪt] .

but	when	it	comes	to	the	lay	of	the	water	,	good	night	.
但	什么时候	它	来	到	这	躺	的	这	水	,	好的	夜晚	.

但就水面状况而言，晚安。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] ['wɔːtər] .

And	believe	me	,	there's	nothing	that	changes	the	looks	of	things	like	water	.
和	相信	我	,	有	没有什么	那	变化	这	看起来	的	事物	喜欢	水	.

相信我，没有什么比水更能改变事物的外观了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [meɪk] ['nɪks] ['væli] , " [aɪ] [sed] ;

"	I	think	those	are	the	mountains	that	make	Nick's	Valley	,	"	I	said	;
"	我	思考	那些	是	这	山脉	那	制作	尼克的	谷	,	"	我	说	;

“我认为那些山脉构成了尼克的山谷，”我说；

" [lets] [traɪ][tuː; tə][get]['oʊvər][ðæt] [wei] . "

"	let's	try	to	get	over	that	way	.	"
"	我们来吧	尝试	到	得到	超过	那	方式	.	"

“我们试着从那边过去吧。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krevɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , " [bʉ̀ːt] [sed] ;

"	There's	a	waterfall	coming	down	out	of	a	crevice	between	them	,	"	Bert	said	;
"	有	一个	瀑布	未来	向下	出去	的	一个	裂缝	之间	他们	,	"	伯特	说	;

“从它们之间的裂缝里流下来一道瀑布，”伯特说；

" [aɪ] [noʊ] [wɒts] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['væli] [ɪz] ['flʌdɪd] .

"	I	know	what's	happened	,	the	valley	is	flooded	.
"	我	知道	是什么	发生	,	这	谷	是	被淹	.

我知道发生了什么事，山谷被淹了。

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [fiːldz] [west] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['maʊntnz] .

"	You	see	we	were	in	the	low	fields	west	of	those	mountains	.
"	你	看	我们	是	在	这	低的	字段	西方	的	那些	山脉	.

“你看，我们当时在那些山脉西边的低洼田野里。”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wer] , [bʌt; bət] ['sʌmwer] .

I	can't	tell	you	just	where	,	but	somewhere	.
我	不能	告诉	你	只是	在哪里	,	但	某处	.

我不能告诉你具体地点，但肯定是在某个地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɑːloʊz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [soʊ] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

There	were	hollows	in	the	fields	so	sometimes	we	were	walking	and
那里	是	空心	在	这	字段	所以	有时	我们	是	步行	和

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] .

sometimes	we	were	swimming	.
有时	我们	是	游泳	.

田野里有洼地，所以我们有时步行，有时游泳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ;

It	was	the	outside	of	the	mountains	that	we	saw	,	as	you	might	say	;
它	曾是	这	外部	的	这	山脉	那	我们	锯	,	作为	你	可能	说	;

我们看到的只是山脉的外侧，正如你所说；

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][saɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] ,

I	mean	the	side	away	from	the	valley	,
我	意思是	这	边	离开	从	这	谷	,

我是指远离山谷的那一侧，

[soʊ][ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [kleft] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti]

so	the	water	coming	out	through	a	cleft	proved	that	the	water	must	be	pretty
所以	这	水	未来	出去	通过	一个	裂	已证实	那	这	水	必须	是	漂亮的

[haɪ] [ˌɪn'saɪd] — [aɪ] [miːn] [ɪn] ['nɪks] ['væli] .

high	inside	—	I	mean	in	Nick's	Valley	.
高的	里面	—	我	意思是	在	尼克的	谷	.

所以从裂缝中流出的水证明，里面的水位一定很高——我是指尼克谷的水位。

[aɪ] [ges] [juːl] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪf] [juːl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp] .

I	guess	you'll	see	what	I	mean	if	you'll	look	at	the	map	.
我	猜测	你会	看	什么	我	意思是	如果	你会	看	在	这	地图	.

我想如果你看看地图，就会明白我的意思了。

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ðoʊz] ['maʊntnz] .

But	,	believe	me	,	it	wasn't	easy	to	get	to	those	mountains	.
但	,	相信	我	,	它	不是	简单的	到	得到	到	那些	山脉	.

但相信我，到达那些山脉并不容易。

['siːɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

Seeing	them	was	one	thing	and	getting	to	them	was	another	.
看到	他们	曾是	一	事物	和	获得	到	他们	曾是	其他	.

见到他们是一回事，接近他们是另一回事。

[wiː; wi][dʒʌst] [plɔdid] [ə'raʊnd] ,

We	just	plodded	around	,
我们	只是	蹒跚而行	大约	,

我们只是漫无目的地走来走去，

['stʌmbliŋ] [ɔːf] ['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʌndər] ['wɔːtər][ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][get]

stumbling	off	little	hills	that	were	under	water	and	we	didn't	seem	to	get
踉跄	离开	小的	丘陵	那	是	在下面	水	和	我们	没有	似乎	到	得到

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

我们跌跌撞撞地从被水淹没的小山坡上下来，似乎哪里也没去。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt][ɑːn] ['haɪər] [lænd] [wer] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [ɪk'sept]

After	a	while	we	came	out	on	higher	land	where	there	wasn't	much	water	except
后	一个	尽管	我们	来了	出去	在	更高	土地	在哪里	那里	不是	很多	水	除了

['pʌdlz] .

puddles	.
水坑	.

过了一会儿，我们来到地势较高的地方，那里除了水坑之外几乎没有水。

" [sʌm; səm] [kruːz] , [heɪ] ? " [aɪ] [sed] .

"	Some	cruise	,	hey	?	"	I	said	.
"	一些	巡航	,	嘿	?	"	我	说	.

“这趟游轮之旅真不错啊！”我说。

" [ʃ] , ['lɪs(ə)n] !

"	Shh	,	listen	!
"	嘘	,	听	!

嘘，听！

" [b\\:t] [sed] .
" Bert said .
" 伯特 说 .

伯特说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['pleɪnər] [naʊ] .
" You can hear it plainer now .
" 你 能 听到 它 更朴素 现在 .

现在听得更清楚了。

[lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] .
Look over there .
看 超过 那里 .

看那边。

" [naʊ] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]
" Now as near as I can tell you we must have been standing near the
" 现在 作为 靠近 作为 我 能 告诉 你 我们 必须 有 到过 常设 靠近 这
[nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kriːk] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [kloʊz]
north side of the old creek bottom and we must have been pretty close
北 边 的 这 老的 溪 底部 和 我们 必须 有 到过 漂亮的 关闭
[tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['saɪloʊ] ,
to the old silo ,
到 这 老的 筒仓 ,

“据我所知，我们当时应该站在旧溪谷北岸附近，而且离旧筒仓应该很近。”

[ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðen] .
or whatever you call it , but we didn't know that then .
或者 任何 你 称呼 它 , 但 我们 没有 知道 那 然后 .

或者随便你怎么称呼它，但我们当时并不知道。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wet] .
Believe me , we didn't know anything , except that we were wet .
相信 我 , 我们 没有 知道 任何事物 , 除了 那 我们 是 湿的 .

相信我，我们当时什么都不知道，只知道自己浑身湿透了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ]
We were standing on a little sort of a hill and the water was washing
我们 是 常设 在 一个 小的 种类 的 一个 爬坡道 和 这 水 曾是 洗涤
[ʌp]['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .
up almost to our feet .
向上 几乎 到 我们的 脚 .

我们当时站在一个小山坡上，水几乎淹到了我们的脚边。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] .
Besides it was getting dark .
除了 它 曾是 获得 黑暗的 .

而且天色也渐渐暗了。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] ,
But anyway , this is what we saw ,
但 反正 , 这 是 什么 我们 锯 ,

总之，这就是我们所看到的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊə(r)] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [nɪr] [ðæt] [oʊld][pɪt]
and if you just make believe that you're standing on a little hill near that old pit
和 如果 你 只是 制作 相信 那 你是 常设 在 一个 小的 爬坡道 靠近 那 老的 坑
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [saʊθ] [tɔːrd] [blæk] [leɪk] ,
and looking south toward Black Lake ,
和 寻找 南 朝向 黑色的 湖 ,

如果你假装自己站在那个旧矿坑附近的小山上，向南眺望黑湖，

[juːl] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] — [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

you'll	see	just	what	we	saw	—	as	you	might	say	.
你会	看	只是	什么	我们	锯	—	作为	你	可能	说	.

你会看到我们所看到的——正如你可能会说的那样。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌst] ['pɔːrɪŋ] [θruː] ['nɪks] ['væli] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es]

We	saw	the	water	just	pouring	through	Nick's	Valley	and	coming	toward	us
我们	锯	这	水	只是	浇注	通过	尼克的	谷	和	未来	朝向	我们

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [pel] - [mel] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [kriːk] [bed] .

and	going	pell	-	mell	into	the	old	creek	bed	.
和	去	佩尔	-	梅尔	进入	这	老的	溪	床	.

我们看到水流倾泻而下，穿过尼克山谷，向我们奔涌而来，然后急速冲入古老的河床。

[naʊ] [ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Now	that's	the	best	way	I	can	tell	it	to	you	.
现在	那就是	这	最好的	方式	我	能	告诉	它	到	你	.

这就是我能告诉你的最好方式了。

[aɪ] [ges] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['æktɪd][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [bæk] [stɑːp] ['meɪbi] (

I	guess	the	little	hill	we	were	on	acted	kind	of	like	a	back	stop	maybe	(
我	猜测	这	小的	爬坡道	我们	是	在	行动	种类	的	喜欢	一个	后退	停止	或许	(

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

我想我们当时所在的那个小山坡可能起到了一定的挡板作用（总之，

[ðæts] [wʌt] [b\\:t] [sed]) [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['wɔːtər]['oʊnli] [biːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [went]

that's	what	Bert	said	)	because	the	water	only	beat	against	it	and	then	went
那就是	什么	伯特	说	)	因为	这	水	仅有的	打	反对	它	和	然后	去

['tʌmblɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] [bed][ænd; ənd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hʌdsn] .

tumbling	back	into	the	creek	bed	and	down	toward	the	Hudson	.
翻滚	后退	进入	这	溪	床	和	向下	朝向	这	哈德逊	.

（伯特是这么说的）因为水只是撞击着它，然后又滚回溪床，流向哈德逊河。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [ðæt] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvɚ'floʊd] ['moʊstli][ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [fiːldz] [wiː; wi]

It	was	down	that	way	that	it	overflowed	mostly	and	flooded	the	fields	we
它	曾是	向下	那	方式	那	它	溢出	大多	和	被淹	这	字段	我们

[hæd; həd] [bɪn] ['plɑːdɪŋ] [θruː] .

had	been	plodding	through	.
有	到过	缓慢地	通过	.

水流主要从那边溢出，淹没了我们一直在艰难跋涉的田野。

" [wʌn] [θɪŋ] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['grænstænd] [vjuː] , " [aɪ] [sed] .

"	One	thing	,	we	had	a	grandstand	view	,	"	I	said	.
"	一	事物	,	我们	有	一个	看台	看法	,	"	我	说	.

“有一点，我们拥有绝佳的观景位置，”我说。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] .

And	believe	me	,	that	was	true	.
和	相信	我	,	那	曾是	真的	.

相信我，那确实是真的。

[ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌst] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['maʊntnz] , [ænd; ənd]

The	water	just	came	pouring	and	rushing	between	those	mountains	,	and
这	水	只是	来了	浇注	和	匆忙	之间	那些	山脉	,	和

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [triːz] ,

sometimes	we	could	see	trees	,
有时	我们	可以	看	树木	,

水流奔腾而下，奔腾在群山之间，有时我们还能看到树木。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wiː; wi] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi][pɑːrts][ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

and	things	we	thought	might	be	parts	of	houses	coming	along	.
和	事物	我们	想法	可能	是	部分	的	房屋	未来	沿着	.

以及我们认为可能是未来房屋部件的东西。

[wʌn] [bɪg] [waɪt] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tent] .

One	big	white	thing	we	saw	,	and	we	knew	it	was	a	tent	.
一	大的	白色的	事物	我们	锯	,	和	我们	知道	它	曾是	一个	帐篷	.

我们看到一个巨大的白色物体，我们知道那是一个帐篷。

[blæk] [leɪk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [θruː] ['nɪks] ['væli] .

Black	Lake	was	coming	out	to	meet	us	through	Nick's	Valley	.
黑色的	湖	曾是	未来	出去	到	见面	我们	通过	尼克的	谷	.

黑湖正从尼克谷向我们驶来。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˌɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[telz] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt]

TELLS	ABOUT	HOW	WE	LOOKED	INTO	THE	PIT
讲述	关于	如何	我们	看起来	进入	这	坑

讲述了我们如何凝视深渊

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [sker] [ˌem 'iː] —

I	never	saw	anything	like	that	before	and	it	—	it	didn't	exactly	scare	me	—
我	绝不	锯	任何事物	喜欢	那	前	和	它	—	它	没有	确切地	吓	我	—

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fʌni] .

but	it	made	me	feel	sort	of	funny	.
但	它	制成	我	感觉	种类	的	有趣的	.

我以前从未见过这样的东西，它——倒不是真的吓到我了——而是让我觉得有点怪异。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] [tuː; tə] [siː] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ,

It	gave	me	the	creeps	to	see	right	in	front	of	me	like	that	,
它	给予	我	这	令人毛骨悚然	到	看	正确的	在	正面	的	我	喜欢	那	,

看到眼前那样的东西，真是让我毛骨悚然。

[haʊ] [leɪks] [ænd; ənd] ['væliz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd][kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

how	lakes	and	valleys	and	all	the	land	could	be	changed	and	me
如何	湖泊	和	山谷	和	全部	这	土地	可以	是	已更改	和	我

['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

standing	there	watching	it	.
常设	那里	观看	它	.

湖泊、山谷以及所有土地都可能发生改变，而我站在那里看着这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ]

It	seemed	as	if	the	earth	was	being	made	all	over	again	,	as	you	might	say
它	似乎	作为	如果	这	地球	曾是	存在	制成	全部	超过	再次	,	作为	你	可能	说

.

:

.

仿佛地球重新被创造了一遍。

" [ðæts] [wer] [wiː; wi] [keɪm] [θruː] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , " [aɪ] [sed] ,

"	That's	where	we	came	through	only	a	little	while	ago	,	"	I	said	,
"	那就是	在哪里	我们	来了	通过	仅有的	一个	小的	尽管	前	,	"	我	说	,

“我们不久前就是从那里经过的，”我说。

" [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ˌɪn'saɪd] [wer] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] — [ɪz] ?

"	how	will	it	be	inside	where	the	lake	was	—	is	?
"	如何	将要	它	是	里面	在哪里	这	湖	曾是	—	是	?

“湖泊所在的地方里面会是什么样子？”

" [ɪˈspeʃəli] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [kwɪr] [laɪk] ,
" **Especially** **it** **seemed** **queer** **like** **,**
" 尤其 它 似乎 酷儿 喜欢 ,

“尤其是这看起来很奇怪，就像……”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [dɑːrk][fæst][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈrʌʃɪŋ]
because **it** **was** **getting** **dark** **fast** **and** **the** **sound** **of** **the** **water** **rushing**
因为 它 曾是 获得 黑暗的 快速地 和 这 声音 的 这 水 匆忙
[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɔːl] [blæk] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [siːm] [ˈɔːf(ə)l] [ˈgluːmi] .
and **the** **sky** **all** **black** **made** **everything** **seem** **awful** **gloomy** **.**
和 这 天空 全部 黑色的 制成 一切 似乎 可怕 阴沉 .

因为天色迅速暗了下来，水流声和漆黑的天空让一切都显得格外阴沉。

" [ɪz][ˈtemp(ə)l][kæmp][ɔːl] [raɪt] , [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ?
" **Is** **Temple** **Camp** **all** **right** **,** **do** **you** **suppose** **?**
" 是 寺庙 营 全部 正确的 , 做 你 认为 ?

你觉得坦普尔营地还好吗?

" [aɪ] [æskt] [b\\:t] .
" **I** **asked** **Bert** **.**
" 我 问 伯特 .

我问了伯特。

" [ges] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] .
" **Guess** **so** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **that's** **over** **on** **the** **south** **shore** **.**
" 猜测 所以 , " 他 说 , " 那就是 超过 在 这 南 支撑 .

“我想是的，”他说，“那是在南岸那边。”

[bʌt; bət] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][ðer; ðər][ɔːr] [ˈeniwer] [els] .
But **hanged** **if** **I** **know** **how** **we're** **going** **to** **get** **there** **or** **anywhere** **else** **.**
但 绞刑 如果 我 知道 如何 是 去 到 得到 那里 或者 任何地方 别的 .

但如果我知道我们要怎么去那里或者去任何其他地方，我宁愿去死。

[ges] [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][stænd] [hɪr] [laɪk][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] .
Guess **we'll** **just** **have** **to** **stand** **here** **like** **the** **Statue** **of** **Liberty** **.**
猜测 出色地 只是 有 到 站立 这里 喜欢 这 雕像 的 自由 .

看来我们只能像自由女神像一样站在这里了。

" [aɪ] [sed] , " ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] . "
" **I** **said** **,** **"** **Listen** **to** **the** **water** **.** **"**
" 我 说 , " 听 到 这 水 . "

我说：“听听水声。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , " [b\\:t] [sed] ;
" **It** **isn't** **so** **high** **in** **the** **valley** **,** **"** **Bert** **said** **;**
" 它 不是 所以 高的 在 这 谷 , " 伯特 说 ;

“山谷里没那么高，”伯特说；

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [əˈgoʊ] .
" **it** **must** **have** **been** **worse** **a** **couple** **of** **hours** **ago** **.**
" 它 必须 有 到过 更糟 一个 夫妻 的 小时 前 .

“几个小时前情况肯定更糟。”

" [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [sed] .
" **Then** **all** **of** **a** **sudden** **he** **said** **.**
" 然后 全部 的 一个 突然 他 说 .

“然后他突然说道。”

" [ʃ] — ['lɪs(ə)n] ! "
" **Shh** **—** **listen** **!** **"**
" 嘘 — 听 ! "

嘘——听着!

" [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
" I hear it , " I said .
" 我 听到 它 , " 我 说 .

“我听到了，”我说。

" [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði]['wɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['lɪs(ə)n] .
" No , not the water , " he said ; " listen .
" 不 , 不是 这 水 , " 他 说 ; " 听 .

“不，不是水，”他说；“听着。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['groʊnɪŋ] ?
Do you hear a sound like groaning ?
做 你 听到 一个 声音 喜欢 呻吟 ?

你听到类似呻吟的声音吗?

" [aɪ] ['lisnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [saʊnd]
" I listened , and as sure as I was standing there , I heard a low sound
" 我 听着 , 和 作为 当然 作为 我 曾是 常设 那里 , 我 听到 一个 低的 声音
,
,
,

我侧耳倾听，我确信自己就站在那里，听到了一个低沉的声音。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] .
as if someone was groaning far away .
作为 如果 某人 曾是 呻吟 远的 离开 .

仿佛远处有人在呻吟。

" [ðæt] ['iznt] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" That isn't the water , is it ?
" 那 不是 这 水 , 是 它 ?

“那不是水，对吧？”

" [bɝ:t] [æskt]
" Bert asked
" 伯特 问

伯特问道

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [frʌm; frəm] [ʌp] [θruː] ['nɪks]
" Sure it isn't , " I told him , " and it isn't from up through Nick's
" 当然 它 不是 , " 我 讲述 他 , " 和 它 不是 从 向上 通过 尼克的

“当然不是，”我告诉他，“也不是从尼克家那边过来的。”

['væli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [lʊk] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [ðæt] [weɪ] .
Valley , because , look , the wind is blowing from us that way .
谷 , 因为 , 看 , 这 风 是 吹 从 我们 那 方式 .

山谷，因为你看，风是从我们这边吹过来的。

" [aɪ] [held] [ʌp] [maɪ] [skaʊt] [skɑːrf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['væli] .
" I held up my scout scarf to show him how it blew toward the valley .
" 我 握住 向上 我的 侦察 围巾 到 展示 他 如何 它 吹 朝向 这 谷 .

我举起我的童子军围巾，向他展示它是如何被风吹向山谷的。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [grəunz] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ] , [sɔːrt][ʌv; əv] .
And again we heard the groans , long and low , sort of .
和 再次 我们 听到 这 呻吟 , 长的 和 低的 , 种类 的 .

我们又听到了呻吟声，又长又低。

" [its] ['sʌmwer] [raɪt] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [b\\:t] [sed] ; [ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [sed] , "
" It's somewhere right around here , " Bert said ; then all of a sudden he said , "
" 它是 某处 正确的 大约 这里 , " 伯特 说 ; 然后 全部 的 一个 突然 他 说 , "
[lʊk] !
Look !
看 !

“就在这附近，”伯特说；然后突然他说，“看！”

" [dʒʌst][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ju: 'es] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [fi:t] [ɔ:f] ,
" Just in back of us , not more than twenty or thirty feet off ,
" 只是 在 后退 的 我们 , 不是 更多的 比 二十 或者 三十 脚 离开 ,

就在我们身后，离我们不超过二三十英尺的地方，

[wʌz; wəz][ðə; ði][pɪt][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪn] ,
was the pit I could see it plain ,
曾是 这 坑 我 可以 看 它 清楚的 ,

那是个坑，我能清楚地看到它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [stoʊn] [wɜ:rk] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fi:t] [ɔ:r][soʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
because the stone work came up a couple of feet or so above the ground .
因为 这 石头 工作 来了 向上 一个 夫妻 的 脚 或者 所以 多于 这 地面 .

因为石砌结构高出地面几英尺左右。

[raɪt] [kloʊz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'nu:] [ɔ:l] [smæʃt] [ɪn] .
Right close to it was a canoe all smashed in .
正确的 关闭 到 它 曾是 一个 独木舟 全部 粉碎 在 .

旁边就是一艘完全损毁的独木舟。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɔ:r][soʊ] ['ɜ:rliər] ,
I could see now that a couple of hours or so earlier ,
我 可以 看 现在 那 一个 夫妻 的 小时 或者 所以 早些时候 ,

我现在才明白，就在几个小时前，

[ðə; ði]['wɔ:tər][mʌst; məst][hæv; həv] [pɔ:d] [θru:] [ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] [ˌoʊvɜ'floʊd] [ðə; ði] [kri:k] .
the water must have poured through there when it first overflowed the creek .
这 水 必须 有 倾倒 通过 那里 什么时候 它 第一的 溢出 这 溪 .

当溪水第一次溢出河道时，水肯定是从那里涌出来的。

[wi:; wi] ['lisnd] [ə'gen] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [pleɪn] .
We listened again and could hear the groaning plain .
我们 听着 再次 和 可以 听到 这 呻吟 清楚的 .

我们再次侧耳倾听，听到了平原的呻吟声。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [b\\:t] [sed] , " [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][goʊld] [dʌst] [twɪnz] - [kə'nu:] .
" I don't know who it is , " Bert said , " but that's the Gold Dust Twins ' canoe .
" 我 不 知道 WHO 它 是 , " 伯特 说 , " 但 那就是 这 金子 灰尘 双胞胎 - 独木舟 .

“我不知道那是谁，”伯特说，“但那是金粉双胞胎的独木舟。”

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [wi:; wi] [plɔdid] ['oʊvər] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər]
" We plodded over through the mud and water to the pit and looked over
" 我们 蹒跚而行 超过 通过 这 泥 和 水 到 这 坑 和 看起来 超过
[ðə; ði] [edʒ] .
the edge .
这 边缘 .

我们艰难地跋涉过泥水，来到坑边，向边缘望去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [dɑːrk] [daʊn] [ðer; ðər] ,

It	was	pretty	dark	down	there	,
它	曾是	漂亮的	黑暗的	向下	那里	,

下面很黑。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] —

but	I	could	see	that	there	was	only	a	little	water	in	the	bottom	of	it	—
但	我	可以	看	那	那里	曾是	仅有的	一个	小的	水	在	这	底部	的	它	—

[nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

not	much	more	than	before	.
不是	很多	更多的	比	前	.

但我发现桶底只有一点点水——和之前相比并没有多多少。

" [ðæts] [ˈfʌni] , " [b\\ːt] [sed] ;

"	That's	funny	,	"	Bert	said	;
"	那就是	有趣的	,	"	伯特	说	;

“真有意思，”伯特说；

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌoʊvɚˈfloʊd] [ɪn][ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] [splæʃt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]

"	it	must	have	overflowed	in	there	when	it	first	splashed	down	into	the
"	它	必须	有	溢出	在	那里	什么时候	它	第一的	溅起	向下	进入	这

[kriːk] [bed] .

creek	bed	.
溪	床	.

“它一定是当水流溅入溪床时溢出了那里。”

" [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈflæʃlaɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ði]

"	He	felt	in	his	pocket	and	took	out	a	flashlight	and	held	it	down	the
"	他	毛毡	在	他的	口袋	和	采取	出去	一个	手电筒	和	握住	它	向下	这

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

他摸了摸口袋，掏出一个手电筒，把它伸进洞里。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [laɪt] .

but	it	was	wet	and	wouldn't	light	.
但	它	曾是	湿的	和	不会	光	.

但它是湿的，点不着火。

" [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [left] [saɪd] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Look	down	at	the	bottom	,	over	at	the	left	side	,	"	he	said	;
"	看	向下	在	这	底部	,	超过	在	这	左边	边	,	"	他	说	;

“往下看，看左边底部，”他说；

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] ?

"	do	you	see	something	?
"	做	你	看	某物	?

你看到什么了吗?

" [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɔːl] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

"	At	first	it	looked	like	a	bundle	all	covered	with	mud	.
"	在	第一的	它	看起来	喜欢	一个	捆	全部	涵盖	和	泥	.

“起初它看起来像一捆沾满泥巴的东西。”

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

Then	I	saw	something	white	on	it	.
然后	我	锯	某物	白色的	在	它	.

然后我看到上面有白色的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] .

It	was	a	face	.
它	曾是	一个	脸	.

那是一张脸。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [bʌdʒ] , [dʒʌst] [leɪ] [ðer; ðər] ;

It	didn't	budge	,	just	lay	there	;
它	没有	预算	,	只是	躺	那里	;

它一动不动，就那样躺在那里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːf(ə)l] [waɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][dɑːrk] .

and	it	seemed	awful	white	on	account	of	the	bottom	being	almost	dark	.
和	它	似乎	可怕	白色的	在	帐户	的	这	底部	存在	几乎	黑暗的	.

因为底部几乎是黑色的，所以它看起来白得刺眼。

" [its] ['skɪni] , " [b\\ː t] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪspər] .

"	It's	Skinny	,	"	Bert	said	,	in	a	kind	of	whisper	.
"	它是	瘦骨嶙峋的	,	"	伯特	说	,	在	一个	种类	的	耳语	.

“是瘦子，”伯特低声说道。

[aɪ][dʒʌst] [sed] , " [jes] .

I	just	said	,	"	Yes	.
我	只是	说	,	"	是的	.

我只是说：“是的。”

" [aɪ] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] ['tremblɪŋ] .

"	I	couldn't	say	anything	more	,	because	I	was	all	trembling	.
"	我	不能	说	任何事物	更多的	,	因为	我	曾是	全部	发抖	.

“我什么也说不出来，因为我浑身都在颤抖。”

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[telz] [ə'baʊt] [haʊ] ['taɪgɚz] [liːp]

TELLS	ABOUT	HOW	TIGERS	LEAP
讲述	关于	如何	老虎	飞跃

讲述老虎如何跳跃

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

Of	course	,	we	didn't	stop	to	think	about	it	then	,
的	课程	,	我们	没有	停止	到	思考	关于	它	然后	,

当然，当时我们并没有停下来仔细考虑这个问题。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][fɜːrst] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [θruː] ['nɪks] ['væli] ,

but	I	knew	that	when	the	water	first	came	rushing	through	Nick's	Valley	,
但	我	知道	那	什么时候	这	水	第一的	来了	匆忙	通过	尼克的	谷	,

但我知道，当洪水第一次涌入尼克山谷时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dæʃt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

it	must	have	been	dashed	right	into	the	pit	.
它	必须	有	到过	虚线	正确的	进入	这	坑	.

它一定是直接掉进了坑里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skɪniz] ['bɑːdi][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	Skinny's	body	to	prove	it	.
那里	曾是	瘦子的	身体	到	证明	它	.

斯金尼的尸体就是最好的证明。

['æftərwərd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt] ['oʊvər]

Afterward	,	when	it	got	flowing	into	the	creek	bottom	and	spreading	out	over
之后	,	什么时候	它	得到	流动	进入	这	溪	底部	和	传播	出去	超过

[ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'loʊ] ,

the	fields	below	,
这	字段	以下	,

之后，当水流入溪底并扩散到下面的田野时，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [floʊ] ['ɪntuː] [ðæt] [hoʊl] .

I	could	see	how	it	wouldn't	flow	into	that	hole	.
我	可以	看	如何	它	不会	流动	进入	那	洞	.

我明白为什么水不会流入那个洞里。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp] ,

But	you	can	see	for	yourself	,	if	you	look	at	the	map	,
但	你	能	看	为了	你自己	, 如果		你	看	在	这	地图	,

但你只要看看地图就能明白了。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [rʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

that	in	the	first	rush	it	must	have	done	that	.
那	在	这	第一的	匆忙	它	必须	有	完毕	那	.

在第一波冲击中，它肯定做到了这一点。

[dʒiː] , [aɪm][noʊ]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

Gee	,	I'm	no	civil	engineer	,	but	anyway	,	I	could	see	that	.
吉	,	我是	不	民用	工程师	,	但	反正	,	我	可以	看	那	.

哎呀，我不是土木工程师，不过，我倒是能看出来。

['eniweɪ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɔːr][ðə; ði] [kə'nuː] ['iːðər] , [bʌt; bət]['oʊnli][dʒʌst]

Anyway	,	we	didn't	stop	to	think	about	that	,	or	the	canoe	either	,	but	only	just
反正	,	我们	没有	停止	到	思考	关于	那	,	或者	这	独木舟	任何一个	,	但	仅有的	只是

['skɪni] .

Skinny	.
瘦骨嶙峋的	.

总之，我们没有停下来考虑这件事，也没有考虑独木舟的事，只有瘦子。

" [siː] [ɪf] [ðə; ði] - ['eniwer] [ə'raʊnd] , " [b\\:t] [sed] .

"	See	if	the	paddle's	anywhere	around	,	"	Bert	said	.
"	看	如果	这	-	任何地方	大约	,	"	伯特	说	.

“看看桨是不是在附近，”伯特说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] — [ʃɑːrp] [kaɪnd][ʌv; əv] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] ['bɪznəs] .

His	voice	was	awful	funny	—	sharp	kind	of	,	as	if	he	meant	business	.
他的	嗓音	曾是	可怕	有趣的	—	锋利的	种类	的	,	作为	如果	他	意思是	商业	.

他的声音非常滑稽——尖锐刺耳，好像他很认真似的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

"	What	do	you	want	that	for	?
"	什么	做	你	想	那	为了	?

你想要那个做什么?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .

"	I	asked	him	,	all	excited	.
"	我	问	他	, 全部		兴奋的	.

我兴奋地问他。

" [lʊk] [ænd; ənd] [siː] — [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][dʒʌst] [sed] .

"	Look	and	see	—	do	as	I	tell	you	,	"	he	just	said	.
"	看	和	看	—	做	作为	我	告诉	你	,	"	他	只是	说	.

“看看吧——照我说的做，”他只是这样说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [smæʃt] [kə'nuː] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	in	the	smashed	canoe	and	I	just	stood	there	holding	it	.
它	曾是	在	这	粉碎	独木舟	和	我	只是	站立	那里	保持	它	.

它当时在破碎的独木舟里，我就站在那里拿着它。

" ['hwʌtəl] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What'll	I	do	with	it	?
"	什么会	我	做	和	它	?

我该拿它怎么办?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [dʒʌst][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Just hold it , " he said .
" 只是 抓住 它 , " 他 说 .

“拿着就好，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , ['bleɪkli] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd]
Then he said , " Now , Blakeley , there's only one way to get down there and
然后 他 说 , " 现在 , 布莱克利 , 有 仅有的 一 方式 到 得到 向下 那里 和
[ðæts] [tuː; tə][dʒʌmp] .
that's to jump .
那就是 到 跳 .

然后他说：“布莱克利，现在只有一种方法可以下去，那就是跳下去。”

[its] ['prɪti] [diːp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] [ɪz] , - [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [waɪd] [ɪ'nʌf] ? -
It's pretty deep , but the main question is , ' is it wide enough ? '
它是 漂亮的 深的 , 但 这 主要的 问题 是 , - 是 它 宽的 足够的 ? -

它很深，但主要问题是，“它够宽吗？”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [wel] , [aɪm][ə; eɪ]['taɪgər][ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .
If it is — well , I'm a tiger and I ought to manage it .
如果 它 是 — 出色地 , 我是 一个 老虎 和 我 应该 到 管理 它 .

如果真是这样——好吧，我是一只老虎，我应该能应付。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðen] ,
" I didn't know then ,
" 我 没有 知道 然后 ,

“我当时并不知道，

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['taɪgər] [meɪks] [ə; eɪ] [liːp] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [hiː; hi]
but I found out afterward that when a tiger makes a leap out of a tree he
但 我 成立 出去 之后 那 什么时候 一个 老虎 制作 一个 飞跃 出去 的 一个 树 他
[roʊlz]['oʊvər] [wen] [hiː; hi] [hɪts] [graʊnd] [ænd; ənd] [tɜːrnz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsʌməsɔːlt] ,
rolls over when he hits ground and turns a sort of summersault ,
卷 超过 什么时候 他 点击量 地面 和 转弯 一个 种类 的 空翻 ,

但我后来发现，老虎从树上跳下来时，落地后会翻滚，像做个空翻一样。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʃɑːk] .
so as to break the shock .
所以 作为 到 休息 这 震惊 .

以便缓解冲击。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] .
There's a certain way to do it , that's all I know .
有 一个 肯定 方式 到 做 它 , 那就是 全部 我 知道 .

做这件事有特定的方法，我只知道这些。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ,
But I knew when he said it ,
但 我 知道 什么时候 他 说 它 ,

但我知道，当他这么说的时候，

[ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [beŋ'gɔːl]['taɪgɚz][frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ][wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn] ['ɪndiə] ,
that the Royal Bengal Tigers from Ohio were like the others away out in India ,
那 这 皇家 孟加拉 老虎队 从 俄亥俄州 是 喜欢 这 其他的 离开 出去 在 印度 ,

来自俄亥俄州的皇家孟加拉虎和其他生活在印度的孟加拉虎一样。

[ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [θɔːt] [ə'baʊt] .

in	more	ways	than	I	ever	thought	about	.
在	更多的	方式	比	我	曾经	想法	关于	.

比我想象的还要多。

[aɪ] [sed] , " [b\\:t] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] — ['taɪgɝz][ɑːr; ər] — "

I	said	,	"	Bert	,	you	can't	do	it	—	tigers	are	—	"
我	说	,	"	伯特	,	你	不能	做	它	—	老虎	是	—	"

我说："伯特，你不能这么做——老虎是——"

" [ʃʌt] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] — "

"	Shut	up	,	"	he	said	,	"	and	listen	—	"
"	关闭	向上	,	"	他	说	,	"	和	听	—	"

"闭嘴，"他说，"听着——"

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , " [aɪ] [sed] — " [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [ʃʌt] [ʌp] — [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] .

"	Even	if	you	did	,	"	I	said	—	"	No	,	I	won't	shut	up	—	you	listen	.
"	甚至	如果	你	做过	,	"	我	说	—	"	不	,	我	惯于	关闭	向上	—	你	听	.

"即使你真的那样做了，"我说——"不，我不会闭嘴——你听着。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [get] [aʊt] ?

Even	if	you	did	,	how	could	you	get	out	?
甚至	如果	你	做过	,	如何	可以	你	得到	出去	?

即使你真的做到了，你又该如何逃脱呢?

[hæv; həv][sʌm; səm] [sens] .

Have	some	sense	.
有	一些	感觉	.

有点常识好吗?

[aɪv] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

I've	followed	you	all	the	time	,	but	now	you've	got	to	listen	.
我已经	随后	你	全部	这	时间	,	但	现在	你已经	得到	到	听	.

我一直都在关注你，但现在你必须听我的。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['feloʊ] — ['iːv(ə)n] ['westi] — [ænd; ənd] — [pliːz] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — ['iːv(ə)n] ['skɪni] .

I	like	you	better	than	any	fellow	—	even	Westy	—	and	—	please	wait	a	minute	—	even	Skinny	.
我	喜欢	你	更好的	比	任何	同伴	—	甚至	韦斯蒂	—	和	—	请	等待	一个	分钟	—	甚至	瘦骨嶙峋的	.

我比任何人都更喜欢你——甚至比韦斯蒂还喜欢——而且——请稍等一下——甚至比斯基尼还喜欢。

[its] [tuː] [leɪt] — [b\\:t] .

It's	too	late	—	Bert	.
它是	也	晚的	—	伯特	.

太迟了——伯特。

" [hiː; hi] [sed] , " ['bleɪkli] , [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['tʃænsɪz] — [dʒʌst] [tuː] .

"	He	said	,	"	Blakeley	,	we	have	two	chances	—	just	two	.
"	他	说	,	"	布莱克利	,	我们	有	二	机会	—	只是	二	.

他说："布莱克利，我们只有两次机会——只有两次。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][θɜːrd] [lɔː] .

You	know	the	third	law	.
你	知道	这	第三	法律	.

你知道第三定律。

[aɪ][dəunt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] , ['bleɪkli] .

I	don't	tell	you	what	you've	got	to	do	,	Blakeley	.
我	不	告诉	你	什么	你已经	得到	到	做	,	布莱克利	.

布莱克利，我不会告诉你该怎么做。

[ðæts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] — [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .

That's	your	business	—	but	listen	.
那就是	你的	商业	—	但	听	.

那是你的事——但听我说。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['hʌski] .

"	He	put	his	hand	on	my	shoulder	and	his	voice	was	all	husky	.
"	他	放	他的	手	在	我的	肩膀	和	他的	嗓音	曾是	全部	沙哑	.

他把手放在我的肩膀上，声音沙哑。

[hiː; hi] [sed] , " ['bleɪkli] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	said	,	"	Blakeley	,	if	I	don't	make	it	,
他	说	,	"	布莱克利	,	如果	我	不	制作	它	,

他说：“布莱克利，如果我没能成功，

[juːl] [hæv; həv][maɪ]['bɑːdi][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [ʃɑːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

you'll	have	my	body	to	ease	the	shock	for	you	.
你会	有	我的	身体	到	舒适	这	震惊	为了	你	.

我的身体可以帮你缓解冲击。

['piːp(ə)l] — ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [juːl] [get] [aʊt] .

People	—	people	will	be	here	to	-	morrow	—	you'll	get	out	.
人们	—	人们	将要	是	这里	到	-	明天	—	你会	得到	出去	.

明天这里还会有人——你会出去的。

[its] ['getɪŋ] [ɪn][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

It's	getting	in	we	have	to	think	about	.
它是	获得	在	我们	有	到	思考	关于	.

我们必须考虑如何才能把它弄进去。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [traɪ][tuː; tə][lænd][ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] — [laɪk] [ðɪs] — [siː] ?

If	I	don't	make	it	,	try	to	land	on	your	feet	—	a	little	forward	—	like	this	—	see	?
如果	我	不	制作	它	,	尝试	到	土地	在	你的	脚	—	一个	小的	向前	—	喜欢	这	—	看	?

如果我没能成功，试着双脚着地——稍微向前一点——像这样——看到了吗?

[ænd; ənd] [dʌk] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [ˈsʌməsɔːlt] ['fɔːrwərd] — [siː] ?

And	duck	your	head	and	do	a	summersault	forward	—	see	?
和	鸭子	你的	头	和	做	一个	空翻	向前	—	看	?

然后低下头，向前翻个跟头——看到了吗?

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

If	you	don't	want	to	,	it's	none	of	my	business	.
如果	你	不	想	到	,	它是	没有任何	的	我的	商业	.

如果你不想，那与我无关。

['oʊnli][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] .

Only	I'm	telling	you	how	.
仅有的	我是	讲述	你	如何	.

我只是告诉你怎么做。

[hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ;

Here	,	"	he	said	,	and	he	threw	a	lot	of	things	out	of	his	pockets	;
这里	,	"	他	说	,	和	他	扔	一个	很多	的	事物	出去	的	他的	口袋	;

“给你，”他说着，从口袋里掏出了很多东西；

" [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ][pə'troʊl] . "

"	you	give	them	to	my	patrol	.	"
"	你	给	他们	到	我的	巡逻	.	"

“你把他们交给我的巡逻队。”

" [kiːp] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] , " [aɪl] [get] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] , [ɪf] [ðæts] ['nesəseri] .
" **Keep** **them** **,** " **I** **said** **,** " **I'll** **get** **them** **when** **I** **come** **down** **,** **if** **that's** **necessary** **.**
" 保持 他们 , " 我 说 , " 患病的 得到 他们 什么时候 我 来 向下 , 如果 那就是 必要的 .

“留着吧,”我说，“如果需要的话，我下来的时候会拿的。”

[its] — [its] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] ['skɪni] , [b\\ːt] — [sɪŋk] [ɔːr] [swɪm] — [lɪv; laɪv] [ɔːr] [daɪ] — [its]
It's **—** **it's** **you** **and** **I** **and** **Skinny** **,** **Bert** **—** **sink** **or** **swim** **—** **live** **or** **die** **—** **it's**
它是 — 它是 你 和 我 和 瘦骨嶙峋的 , 伯特 — 下沉 或者 游泳 — 居住 或者 死 — 它是
[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .
the **three** **of** **us** **.**
这 三 的 我们 .

就是——就是你、我、瘦子、伯特——要么沉沦，要么奋起——要么生存，要么死亡——就是我们三个。

[aɪm] ['redi] .
I'm **ready** **.**
我是 准备好 .

我准备好了。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" **CHAPTER** **XXXI**
" 章 xxxi

第三十一章

[telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['pæsɪdʒweɪ]
TELLS **ABOUT** **THE** **OLD** **PASSAGEWAY**
讲述 关于 这 老的 通道

讲述古老的通道

['ɑːnɪst] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ,
Honest **,** **as** **sure** **as** **I'm** **sitting** **here** **,**
诚实的 , 作为 当然 作为 我是 坐着 这里 ,

说实话，我敢肯定，就像我坐在这里一样。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [fɜːrst] — ['æftər] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['feloʊ] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I **would** **have** **gone** **down** **first** **—** **after** **the** **way** **that** **fellow** **spoke** **to** **me** **.**
我 会 有 已消失 向下 第一的 — 后 这 方式 那 同伴 辐 到 我 .

就那家伙跟我说话的方式，我肯定会第一个下去。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [sent] [θrilz] [θruː] [ˌem 'iː] .
It **just** **sent** **thrills** **through** **me** **.**
它 只是 发送 刺激 通过 我 .

它让我感到无比激动。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,
And **only** **a** **couple** **of** **days** **before** **,**
和 仅有的 一个 夫妻 的 天 前 ,

就在几天前，

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [trʌst] ['skɪni] .
I **didn't** **like** **him** **and** **I** **thought** **he** **didn't** **trust** **Skinny** **.**
我 没有 喜欢 他 和 我 想法 他 没有 相信 瘦骨嶙峋的 .

我不喜欢他，而且我认为他不信任斯基尼。

[aɪ] [græbd] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [sed] , " [b\\ːt] ,
I **grabbed** **hold** **of** **him** **and** **I** **said** **,** **"** **Bert** **,**
我 抓住 抓住 的 他 和 我 说 , " 伯特 ,

我抓住他，说道：“伯特，

[aɪ] — [dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] — [pliːz] — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ɪf] [aɪ][dəunt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen]

I	—	just	a	second	—	please	—	I	have	to	tell	you	—	if	I	don't	see	you	again
我	—	只是	一个	第二	—	请	—	我	有	到	告诉	你	—	如果	我	不	看	你	再次

— [aɪ] [miːn] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

—	I	mean	so	I	can	speak	to	you	—	I	have	to	tell	you	,
—	我	意思是	所以	我	能	说话	到	你	—	我	有	到	告诉	你	,

我——等一下——拜托——我必须告诉你——如果我再也见不到你——我是说，这样我才能跟你说话——我必须告诉你，

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['hɪroʊ] —

you're	a	hero	—
你是	一个	英雄	—

你是英雄——

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dʒɜːrk] [maɪ][hænd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

"	But	he	jerked	my	hand	off	his	sleeve	.
"	但	他	猛地一抖	我的	手	离开	他的	袖子	.

但他一把甩开了我的手，把我的手从他的袖子上甩了下来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [dʒɜːrk] [maɪ][hænd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

He	didn't	say	anything	,	but	just	jerked	my	hand	off	his	sleeve	.
他	没有	说	任何事物	,	但	只是	猛地一抖	我的	手	离开	他的	袖子	.

他什么也没说，只是猛地把我的手从他的袖子上甩开。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ]['pæd(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['væli] ,

And	I	stood	there	holding	the	paddle	,	and	I	could	hear	the	water	rushing	in	the	valley	,
和	我	站立	那里	保持	这	桨	,	和	我	可以	听到	这	水	匆忙	在	这	谷	,

我站在那里，手里拿着桨，能听到山谷里奔腾的水声。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][ɔːl] ['tremblɪŋ] .

and	I	was	breathing	hard	and	all	trembling	.
和	我	曾是	呼吸	难的	和	全部	发抖	.

我当时呼吸急促，浑身颤抖。

[aɪ] [kɔːld] , " [b\\:t] !

I	called	,	"	Bert	!
我	称为	,	"	伯特	!

我喊道："伯特！"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [b\\:t] ?

Are	you	all	right	,	Bert	?
是	你	全部	正确的	,	伯特	?

伯特，你没事吧?

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] .

"	But	he	didn't	answer	.
"	但	他	没有	回答	.

但他没有回答。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

Then	I	went	to	the	edge	and	I	was	all	shaking	from	head	to	foot	.
然后	我	去	到	这	边缘	和	我	曾是	全部	摇晃	从	头	到	脚	.

然后我走到悬崖边，浑身从头到脚都在颤抖。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] .

But	I	was	ready	.
但	我	曾是	准备好	.

但我已经做好了准备。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [siː] .

It	was	all	dark	down	there	and	I	couldn't	see	.
它	曾是	全部	黑暗的	向下	那里	和	我	不能	看	.

下面一片漆黑，我什么也看不见。

['eniweɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] .

Anyway	,	I	was	ready	.
反正	,	我	曾是	准备好	.

总之，我已经准备好了。

" [bʌ\:t] !

"	Bert	!
"	伯特	!

“伯特！”

" [aɪ] [kɔːld] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['weɪtɪd] .

"	I	called	,	and	I	just	waited	.
"	我	称为	,	和	我	只是	等待	.

我打了电话，然后就等着。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [saʊndz] [laɪk] [triːz]

I	could	hear	the	water	rushing	through	the	valley	and	sometimes	sounds	like	trees
我	可以	听到	这	水	匆忙	通过	这	谷	和	有时	声音	喜欢	树木

['breɪkɪŋ] .

breaking	.
打破	.

我能听到山谷中奔腾的水声，有时还能听到树木折断的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [triː] - [toʊd] ['məʊnɪŋ] — [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['fʌni] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .

And	I	heard	a	tree	-	toad	moaning	—	it	seemed	funny	to	hear	that	.
和	我	听到	一个	树	-	蟾蜍	呻吟	—	它	似乎	有趣的	到	听到	那	.

我听到树蟾蜍在呻吟——听起来很有趣。

" [bʌ\:t] !

"	Bert	!
"	伯特	!

“伯特！”

" [aɪ] [kɔːld] .

"	I	called	.
"	我	称为	.

“我打了电话。

[aɪ] [felt] [koʊld] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪsts] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɪŋglɪŋ] .

I	felt	cold	,	and	my	wrists	were	all	tingling	.
我	毛毡	寒冷的	,	和	我的	手腕	是	全部	刺痛感	.

我感觉很冷，手腕也麻麻的。

" [bʌ\:t] !

"	Bert	!
"	伯特	!

“伯特！”

" [ðen] [aɪ] [stʌk] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [maɪ][hæt][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Then	I	stuck	the	paddle	in	the	mud	and	hung	my	hat	on	the	end	of	it	.
"	然后	我	卡住	这	桨	在	这	泥	和	悬挂	我的	帽子	在	这	结尾	的	它	.

然后我把桨插进泥里，把帽子挂在桨的末端。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

Just	then	I	heard	a	voice	.
只是	然后	我	听到	一个	嗓音	.

就在这时，我听到了一个声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [streɪnd] [ænd; ənd][nɑːt][laɪk] [bɜːrts] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [spiːk] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

It	sounded	strained	and	not	like	Bert's	,	as	if	it	couldn't	speak	on	account
它	听起来	紧张	和	不是	喜欢	伯特的	,	作为	如果	它	不能	说话	在	帐户

[ʌv; əv][peɪn] .

of	pain	.
的	疼痛	.

听起来很吃力，不像伯特的声音，好像因为疼痛而说不出话来。

" [dəunt] — [dʒʌmp] — [steɪ] —

"	Don't	—	jump	—	stay	—
"	不	—	跳	—	停留	—

“别——跳——待着——

" [aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] , " [ɪf] [jʊə(r)] [hɜːrt] , [aɪm] ['kʌmɪŋ]

"	I	waited	a	few	seconds	and	then	called	,	"	If	you're	hurt	,	I'm	coming
"	我	等待	一个	很少	秒	和	然后	称为	,	"	如果	你是	伤害	,	我是	未来

['eniweɪ] . "

anyway	.	"
反正	.	"

我等了几秒钟，然后喊道：“如果你受伤了，我无论如何都会过去。”

" [dəunt] — [dʒʌmp] , " [hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv] [groʊn] ; " [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

"	Don't	—	jump	,	"	he	kind	of	groaned	;	"	I'm	all	right	.
"	不	—	跳	,	"	他	种类	的	呻吟	;	"	我是	全部	正确的	.

“别——跳，”他呻吟道；“我没事。”

[dʒʌst][ə; eɪ] [streɪn] .

Just	a	strain	.
只是	一个	拉紧	.

只是有点紧张。

[dəunt][dʒʌmp] .

Don't	jump	.
不	跳	.

不要跳。

" [aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] ['weɪtɪŋ] .

"	I	sat	on	the	edge	waiting	.
"	我	卫星	在	这	边缘	等待	.

我坐在边缘等待。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

I	was	just	counting	the	seconds	.
我	曾是	只是	计数	这	秒	.

我当时只是在数秒。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['hiːd] ['nevər] [spiːk] [ə'gen] .

I	was	afraid	he'd	never	speak	again	.
我	曾是	害怕的	他会	绝不	说话	再次	.

我害怕他再也不会说话了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , ['kɪdoʊ] — [dʒʌst] [streɪnd] [maɪ] [rɪst] . "

Then	he	said	,	"	All	right	,	kiddo	—	just	strained	my	wrist	.	"
然后	他	说	,	"	全部	正确的	,	孩子	—	只是	紧张	我的	手腕	.	"

然后他说：“好了，孩子——我只是扭伤了手腕。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

" [aɪ] [kɔːld] [daʊn] ; " [dɪp][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ; [slæp][sʌm; səm] [mʌd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	called	down	;	"	dip	it	in	the	water	;	slap	some	mud	on	it	.
"	我	称为	向下	;	"	蘸	它	在	这	水	;	拍击	一些	泥	在	它	.

我喊道："把它浸入水中；再抹上一些泥巴。"

[ɪz][hiː; hi] [ded] ?

Is	he	dead	?
是	他	死的	?

他死了吗?

" [aɪ] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [muːv] .

"	I	knew	now	that	he	must	be	all	right	,	because	I	heard	him	move	.
"	我	知道	现在	那	他	必须	是	全部	正确的	,	因为	我	听到	他	移动	.

"我知道他肯定没事了，因为我听到他动了一下。"

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] .

For	about	half	a	minute	he	didn't	answer	.
为了	关于	一半	一个	分钟	他	没有	回答	.

他大约半分钟没有回答。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] :

Then	he	called	up	:
然后	他	称为	向上	:

然后他打来了电话:

" ['hiːz] [əˈlaɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] ['kɑːnʃəs] . "

"	He's	alive	,	but	he	isn't	conscious	.	"
"	他是	活	,	但	他	不是	有意识的	.	"

"他还活着，但已经失去意识。"

" [haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ? " [aɪ] [sed] .

"	How	about	you	?	"	I	said	.
"	如何	关于	你	?	"	我	说	.

"你呢？"我问道。

" [əˈlaɪv] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] , " [hiː; hi] [sed] ; " [dəunt] ['wɜːri] .

"	Alive	and	conscious	,	"	he	said	;	"	don't	worry	.
"	活	和	有意识的	,	"	他	说	;	"	不	担心	.

"还活着，意识清醒，"他说；"别担心。"

" [ðen] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [spiːk] .

"	Then	for	about	a	minute	he	didn't	speak	.
"	然后	为了	关于	一个	分钟	他	没有	说话	.

然后他沉默了大约一分钟。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði]['pæd(ə)l] ?

"	Do	you	want	the	paddle	?
"	做	你	想	这	桨	?

你想要桨吗?

" [aɪ] [kɔːld] .

"	I	called	.
"	我	称为	.

"我打了电话。

" [noʊp] — [tʃʌk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Nope	—	chuck	it	,	"	he	said	.
"	没有	—	查克	它	,	"	他	说	.

"不——扔掉吧，"他说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

"	This	is	a	place	of	mystery	.
"	这	是	一个	地方	的	神秘	.

这是一个充满神秘感的地方。

[noʊ] [wer] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [went] ?
Know where the water went ?
知道 在哪里 这 水 去 ?

知道水都流到哪里去了吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [daʊn] [hɪr] ; [ɪts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] .
There's a passageway down here ; it's big enough to crawl through .
有 一个 通道 向下 这里 ; 它是 大的 足够的 到 爬行 通过 .

这里下面有一条通道；通道足够大，可以爬过去。

[aʊtʃ] ! "
Ouch ! "
哎哟 ! "

哎哟!

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [truːθ] , " [aɪ] [sed] , " [jʊə(r)] [hɜːrt] . "
" Tell me the truth , " I said , " you're hurt . "
" 告诉 我 这 真相 , " 我 说 , " 你是 伤害 . "

“告诉我实话，”我说，“你受伤了。”

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['swoʊlən] [rɪst] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ʃʌt] [ʌp] ,
" I'm in a very critical condition from a swollen wrist , " he said ; " shut up ,
" 我是 在 一个 非常 批判的 状况 从 一个 肿 手腕 , " 他 说 ; " 关闭 向上 ,
[wɪl] [juː; jʊ] !
will you !
将要 你 !

“我的手腕肿胀，情况非常危急，”他说；“闭嘴，好吗！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæsɪdʒweɪ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [daʊn] [hɪr] .
There's a secret passageway or something or other down here .
有 一个 秘密 通道 或者 某物 或者 其他 向下 这里 .

这里下面好像有个秘密通道之类的东西。

[wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ? "
Where do you suppose it goes ? "
在哪里 做 你 认为 它 去 ? "

你觉得它会去哪里?

" [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , " [aɪ] [sed] ; " [wʌt] [ə'baʊt] ['skɪni] ? "
" Hanged if I know , " I said ; " what about Skinny ? "
" 绞刑 如果 我 知道 , " 我 说 ; " 什么 关于 瘦骨嶙峋的 ? "

“如果我没记错的话，他已经被吊死了，”我说；“那瘦子呢？”

" ['hiːz] ['briːðɪŋ] , [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" He's breathing , that's all I know , " he said .
" 他是 呼吸 , 那就是 全部 我 知道 , " 他 说 .

“他还在呼吸，我只知道这些，”他说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm]
For a couple of minutes I sat on the edge thinking and I could hear him
为了 一个 夫妻 的 分钟 我 卫星 在 这 边缘 思维 和 我 可以 听到 他
[daʊn] [ðer; ðər] .
down there .
向下 那里 .

我在边缘坐了几分钟，想着事情，能听到他在下面的声音。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
I didn't know what he was doing .
我 没有 知道 什么 他 曾是 正在做 .

我不知道他在做什么。

[ðen] [aɪ] [kɔːld] , " [juː; jʊ] [noʊ] ['rɛbəlz] [keɪv] , [dəunt][juː; jʊ] ?

Then	I	called	,	"	You	know	Rebel's	Cave	,	don't	you	?
然后	我	称为	,	"	你	知道	叛军	洞穴	,	不	你	?

然后我打电话说："你知道叛逆者洞穴，对吧？"

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɔːr] [saʊθ] [ʌv; əv] ['nɪks] [koʊv] — [nɪr] [ðə; ði] ['aʊtlet] ?

Above	the	shore	south	of	Nick's	Cove	—	near	the	outlet	?
多于	这	支撑	南	的	尼克的	海湾	—	靠近	这	出路	?

在尼克湾以南的海岸上方——靠近出水口的地方？

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [ðer; ðər] — [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [aɪ] [miːn] . "

Maybe	it	comes	out	there	—	the	passage	,	I	mean	.	"
或许	它	来	出去	那里	—	这	通道	,	我	意思是	.	"

也许这段话会在那里出现——我是说，那段文字。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	What	makes	you	think	so	?	"	he	called	.
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"	他	称为	.

他问道："你为什么这么想？"

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [aɪ] [sed] ;

"	I	don't	say	I	think	so	,	"	I	said	;
"	我	不	说	我	思考	所以	,	"	我	说	;

"我并不认为我这么认为，"我说；

" ['oʊnli][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [ðæt] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ðer; ðər] .

"	only	there's	a	kind	of	a	passageway	that	goes	into	the	hills	there	.
"	仅有的	有	一个	种类	的	一个	通道	那	去	进入	这	丘陵	那里	.

"只是那里有一条通往山里的通道。"

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

It	starts	in	the	cave	.
它	开始	在	这	洞穴	.

故事始于山洞。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['evər] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] [wet] .

None	of	us	ever	followed	it	,	because	it's	so	dark	and	wet	.
没有任何	的	我们	曾经	随后	它	,	因为	它是	所以	黑暗的	和	湿的	.

我们谁也没跟着去，因为那里又黑又湿。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] ['mʌskɪt] [stɑːk] [ðer; ðər] [wʌns] . "

A	fellow	found	an	old	musket	stock	there	once	.	"
一个	同伴	成立	一个	老的	滑膛枪	库存	那里	一次	.	"

曾经有人在那里发现过一支旧火枪枪托。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? " [hiː; hi] [kɔːld] ; " [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [ðæts] [ʃʊr] .

"	What	do	you	say	?	"	he	called	;	"	there's	no	time	to	lose	,	that's	sure	.
"	什么	做	你	说	?	"	他	称为	;	"	有	不	时间	到	失去	,	那就是	当然	.

"你觉得怎么样？"他喊道，"确实没有时间可以浪费了。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	I	try	it	?
将	我	尝试	它	?

我该试试吗？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [flʌd] [ðɪs] ['peski] [oʊld] [hoʊl] ,

It	would	take	an	hour	to	flood	this	pesky	old	hole	,
它	会	拿	一个	小时	到	洪水	这	讨厌的	老的	洞	,

水灌满这个讨厌的老洞需要一个小时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的露营奇遇记(Roy Blakeley's Adventures in Camp)
第8/9页

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][stɑ:p][ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

even	if	I	could	stop	up	the	passage	.
甚至	如果	我	可以	停止	向上	这	通道	.

即使我能堵住通道。

" [ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [nu:] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ]

"	Then	all	of	a	sudden	I	knew	why	he	had	told	me	to	be	ready	with
"	然后	全部	的	一个	突然	我	知道	为什么	他	有	讲述	我	到	是	准备好	和

[ðə; ði]['pæd(ə)l] .

the	paddle	.
这	桨	.

“然后我突然明白了他为什么让我准备好桨。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][aɪ][kʊd; kəd]['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trentʃ] [θru:] [ðə; ði] ['mʌdi] [lænd][ænd; ənd][stɑ:rt]

It	was	so	I	could	open	a	little	trench	through	the	muddy	land	and	start
它	曾是	所以	我	可以	打开	一个	小的	沟	通过	这	浑	土地	和	开始

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['floʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪt] .

the	water	flowing	into	the	pit	.
这	水	流动	进入	这	坑	.

这样我就可以在泥泞的土地上开一条小沟，让水流入坑里。

[ðæt] [wei] ['hi:d] [get][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][wɪð; wɪθ] ['skɪni] .

That	way	he'd	get	to	the	top	with	Skinny	.
那	方式	他会	得到	到	这	顶部	和	瘦骨嶙峋的	.

那样他就能和斯基尼一起爬到顶峰了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt][stɑ:p][ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] , " [aɪ] [sed] .

"	But	you	can't	stop	up	the	passageway	,	"	I	said	.
"	但	你	不能	停止	向上	这	通道	,	"	我	说	.

“但是你不能把通道堵住，”我说。

" [ðə; ði]['wɔ:tər] [floʊd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['sʌmwer] — ['meɪbi] [θru:] [ðə; ði]

"	The	water	flowed	through	it	and	went	out	somewhere	—	maybe	through	the
"	这	水	流动	通过	它	和	去	出去	某处	—	或许	通过	这

[keɪv] [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] .

cave	and	back	into	the	lake	.
洞穴	和	后退	进入	这	湖	.

“水流过它，然后流向某个地方——也许是穿过洞穴，然后又流回湖里。”

[ɪf] [its] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][ðə; ði] [seɪm] .

If	it's	big	enough	you	could	do	the	same	.
如果	它是	大的	足够的	你	可以	做	这	相同的	.

如果够大的话，你也可以这样做。

[bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] — "

Both	of	us	—	"
两个都	的	我们	—	"

我们俩——

" [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ænd; ənd][dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] .

"	Stay	where	you	are	,	"	he	shouted	,	"	and	don't	be	a	fool	.
"	停留	在哪里	你	是	,	"	他	喊叫	,	"	和	不	是	一个	傻子	.

“待在原地，”他喊道，“别犯傻。”

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['kæri] [tuː] ['fɛloʊz] [θruː] [ðer; ðər] ?

Do	you	suppose	I	want	to	carry	two	fellows	through	there	?
做	你	认为	我	想	到	携带	二	伙伴们	通过	那里	?

你觉得我会想带着两个人穿过那里吗?

[wʌnz] [ɪˈnʌf] .

One's	enough	.
一个人的	足够的	.

一个就够了。

[baɪ] [hek] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] — [its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "

By	heck	,	I'm	going	to	try	it	—	it's	the	only	thing	to	do	.	"
经过	见鬼	,	我是	去	到	尝试	它	—	它是	这	仅有的	事物	到	做	.	"

管他呢，我一定要试试——这是唯一的办法。

" [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] ['eniwer] ?

"	Suppose	it	shouldn't	bring	you	out	anywhere	?
"	认为	它	不应该	带来	你	出去	任何地方	?

“假设它不应该带你到任何地方？”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] , " [hiː; hi]['faɪərd] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Suppose	it	should	,	"	he	fired	back	at	me	.
"	认为	它	应该	,	"	他	被解雇	后退	在	我	.

“如果真是这样的话，”他反驳道。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , ['bleɪkli] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Then	he	said	,	"	Now	,	Blakeley	,	I'll	tell	you	what	to	do	.
然后	他	说	,	"	现在	,	布莱克利	,	患病的	告诉	你	什么	到	做	.

然后他说：“现在，布莱克利，我来告诉你该怎么做。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [θruː] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪd] — ['hiːz] [əˈlaɪv] ,

I'm	going	to	start	through	this	place	with	the	kid	—	he's	alive	,
我是	去	到	开始	通过	这	地方	和	这	孩子	—	他是	活	,

我打算从这里开始，带着这孩子——他还活着——一起走一走。

[ðæts] [ðə; ði][moʊst][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

that's	the	most	I	can	tell	you	.
那就是	这	最多	我	能	告诉	你	.

我只能告诉你这些了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] ['sʌmwer]

It	must	come	out	somewhere
它	必须	来	出去	某处

这件事总会在某个地方爆发出来。

[ænd; ənd] [aɪl] [bæŋk][ɑːn][ɪts] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wer] [juː; jʊ] [seɪ] .

and	I'll	bank	on	its	coming	out	where	you	say	.
和	患病的	银行	在	它是	未来	出去	在哪里	你	说	.

我敢肯定它会在你说的地方发布。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ænd; ənd] — "

If	it	doesn't	and	—	"
如果	它	不	和	—	"

如果不行，而且——”

" [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [b\\ːt] , " [aɪ] [sed] ; " [its] [gɑːt][tuː; tə] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

"	Don't	talk	like	that	,	Bert	,	"	I	said	;	"	it's	got	to	,	if	you	want	it	to	.
"	不	讲话	喜欢	那	,	伯特	,	"	我	说	;	"	它是	得到	到	,	如果	你	想	它	到	.

“别那样说话，伯特，”我说；“如果你想要那样，就必须那样。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] ?

What	**is**	**it**	**you**	**want**	**me**	**to**	**do**	**?**
什么	是	它	你	想	我	到	做	?

你想让我做什么?

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [kloʊz][ɪn] ['nɪks] ['væli] .

"	**He**	**said**	**,**	**"**	**I**	**want**	**you**	**to**	**beat**	**it**	**up**	**through**	**the**	**mountains**	**that**	**close**	**in**	**Nick's**	**Valley**	**.**
"	他	说	,	"	我	想	你	到	打	它	向上	通过	这	山脉	那	关闭	在	尼克的	谷	.

他说：“我要你一路打进尼克山谷附近的群山。”

[ðæt] [wei] [juːl] [get][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

That	**way**	**you'll**	**get**	**to**	**the**	**lake**	**.**
那	方式	你会	得到	到	这	湖	.

那样你就能到湖边了。

[dəunt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] ['nɪks] [koʊv] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [ɔːf][ðə; ði][mæp] .

Don't	**expect**	**to**	**see**	**Nick's**	**Cove**	**,**	**because**	**it's**	**off**	**the**	**map**	**.**
不	预计	到	看	尼克的	海湾	,	因为	它是	离开	这	地图	.

不要指望能找到尼克湾，因为它不在地图上。

[wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [faɪnd] ['sʌmbɑːdi] .

When	**you**	**get**	**to**	**the**	**lake**	**,**	**find**	**somebody**	**.**
什么时候	你	得到	到	这	湖	,	寻找	某人	.

到了湖边，找个人陪你。

[get] ['oʊvər][tuː; tə][kæmp] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] — [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] .

Get	**over**	**to**	**camp**	**if**	**you**	**can**	**—**	**I**	**don't**	**care**	**how**	**.**
得到	超过	到	营	如果	你	能	—	我	不	关心	如何	.

如果可以的话，赶到营地来——我不在乎用什么方法。

['meɪbi] [ðə; ði][boʊt][wiː; wi][left] [ɪn][ðə; ði][koʊv][ɪz][kæst][ʌp][ðer; ðər] — [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] .

Maybe	**the**	**boat**	**we**	**left**	**in**	**the**	**cove**	**is**	**cast**	**up**	**there**	**—**	**you**	**can't**	**tell**	**.**
或许	这	船	我们	左边	在	这	海湾	是	投掷	向上	那里	—	你	不能	告诉	.

也许我们留在海湾里的那艘船被冲到那里去了——谁也说不准。

['eniweɪ] , [kiːp] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd][dəunt][get] [ɪkˈsaɪtɪd] .

Anyway	**,**	**keep**	**your**	**head**	**and**	**don't**	**get**	**excited**	**.**
反正	,	保持	你的	头	和	不	得到	兴奋的	.

总之，保持冷静，别激动。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ðer; ðər] .

The	**lake**	**is**	**there**	**.**
这	湖	是	那里	.

湖就在那里。

['itl] [biː; bi] ['loʊər] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] ['væli] ['lev(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

It'll	**be**	**lower**	**than**	**it**	**was**	**,**	**but**	**all**	**the**	**water**	**below**	**the**	**valley**	**level**	**will**	**be**	**there**	**.**
它将	是	降低	比	它	曾是	,	但	全部	这	水	以下	这	谷	等级	将要	是	那里	.

水位会比以前低，但山谷以下的所有水都会在那里。

[get] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['reblz; rɪˈbel] - [keɪv] [ɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd][dʒʌst] [weɪt] . "

Get	**some**	**people**	**and**	**take**	**them**	**to**	**Rebels**	**'**	**Cave**	**or**	**whatever**	**you**	**call**	**it**	**and**	**just**	**wait**	**.**	**"**
得到	一些	人们	和	拿	他们	到	反叛者	-	洞穴	或者	任何	你	称呼	它	和	只是	等待	.	"

找些人带他们去叛军洞穴，或者随便什么名字，然后就等着。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] ?
" Is that all I shall do ?
" 是 那 全部 我 将 做 ?

“难道我只能做这些吗？”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [wʌt] [els] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] ?
" What else can you do ?
" 什么 别的 能 你 做 ?

你还能做什么呢?

[dʒʌst] [weɪt] [ðer; ðər] ; [ɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['læntərnz] [tuː; tə] [miːt]
Just wait there ; or two or three of you might come in with lanterns to meet
只是 等待 那里 ; 或者 二 或者 三 的 你 可能 来 在 和 灯笼 到 见面
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

你们就在那儿等着；不然你们当中两三个人可能会提着灯笼进来迎接我。”

" [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [nɑːt] [ðer; ðər] ? " [aɪ] [sed] , [ɔːl] ['tremblɪŋ] .
" Suppose you're not there ? " I said , all trembling .
" 认为 你是 不是 那里 ? " 我 说 , 全部 发抖 .

“万一你不在呢？”我颤抖着说。

" [wel] , [ɪf] [aɪm] [nɑːt] [ðer; ðər] , [juːl] [noʊ] [aɪm] [wɪð; wɪθ] ['skɪni] ['eniweɪ] ,
" Well , if I'm not there , you'll know I'm with Skinny anyway ,
" 出色地 , 如果 我是 不是 那里 , 你会 知道 我是 和 瘦骨嶙峋的 反正 ,

“好吧，就算我不在那儿，你也知道我肯定和瘦子在一起。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] ['evər] [dɪgz] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [boʊnz] , [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [huːz] [huː] .
and if anybody ever digs up our bones , they won't know who's who .
和 如果 任何人 曾经 挖掘 向上 我们的 骨头 , 他们 惯于 知道 谁是 WHO .

如果有人挖出我们的骸骨，他们也认不出谁是谁。

['hɜːri] [ʌp] [naʊ] .
Hurry up now .
匆忙 向上 现在 .

快点。

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Beat it .
打 它 .

打败它。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skaʊt] "
And remember you're a scout "
和 记住 你是 一个 侦察 "

记住，你是一名童子军。

" [bʌt; bət] [səˈpoʊz] — "
" But suppose — "
" 但 认为 — "

“但是假设——”

" [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You leave that to me , " he said .
" 你 离开 那 到 我 , " 他 说 .

“这事就交给我吧。”他说。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[telz] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] ['reblz; rɪ'bel] -
TELLS ABOUT WHAT I DISCOVERED IN REBELS '
讲述 关于 什么 我 发现 在 叛军 -

讲述了我在《叛逆者》中发现的东西

[keɪv]
CAVE
洞穴

洞穴

" [ɔːl] ['raɪtoʊ] , [soʊ] [lɔːŋ] , " [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .
" All righto , so long , " I heard him say .
" 全部 好的 , 所以 长的 , " 我 听到 他 说 .

“好了，再见。”我听到他说。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][aɪ] [kɔːld] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
After a few seconds I called , " Are you all right ?
后 一个 很少 秒 我 称为 , " 是 你 全部 正确的 ?

几秒钟后，我问道：“你们还好吗？”

" [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['mʌfld] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ,
" And I heard him say , as if his voice was muffled and far away ,
" 和 我 听到 他 说 , 作为 如果 他的 嗓音 曾是 闷音 和 远的 离开 ,

“我听见他的声音低沉而遥远，仿佛被什么东西闷住了似的，说道：

" [ɔːl] [raɪt] , [soʊ][fɑːr] .
" All right , so far .
" 全部 正确的 , 所以 远的 .

“好的，目前为止。”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɪd] , [hiː; hi] ['iznt] ['veri] ['hevi] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .
" I said to myself , " Poor little kid , he isn't very heavy , that's one thing .
" 我 说 到 我 , " 贫穷的 小的 孩子 , 他 不是 非常 重的 , 那就是 一 事物 .

我心想：“可怜的小孩，他不是很重，这是一方面。”

" [ðen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
" Then I started off .
" 然后 我 开始 离开 .

然后我就开始了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɑːrd][tuː; tə] [swɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][oʊld] [kriːk] [bed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]
It wasn't hard to swim across the old creek bed , because the water was
它 不是 难的 到 游泳 穿过 这 老的 溪 床 , 因为 这 水 曾是
['floʊɪŋ] ['iziə] [naʊ] ,
flowing easier now ,
流动 更轻松 现在 ,

游过旧河床并不难，因为现在水流更缓了。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ][wʌz; wəz] ['haɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
and pretty soon I was hiking it up through the mountains .
和 漂亮的 很快 我 曾是 远足 它 向上 通过 这 山脉 .

很快我就开始徒步穿越群山了。

[naʊ] , [ðə; ði] [wei] [aɪ] [went] [wʌz; wəz] [θruː] [ðoʊz] ['maʊntnz] [west] [ʌv; əv] ['nɪks] ['væli] .
Now , the way I went was through those mountains west of Nick's Valley .
现在 , 这 方式 我 去 曾是 通过 那些 山脉 西方 的 尼克的 谷 .

我当时走的路线是穿过尼克山谷西边的那些山脉。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [saʊθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .

And	I	went	south	toward	the	lake	.
和	我	去	南	朝向	这	湖	.

然后我向南朝着湖的方向走去。

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [juːl] [siː] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ] [went] .

You	look	at	the	map	and	you'll	see	just	the	way	I	went	.
你	看	在	这	地图	和	你会	看	只是	这	方式	我	去	.

你看看地图，就会发现我走的就是这条路。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [θɪk] [ʌp] [ɪn] [ðoʊz] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ][gɑːt]

The	woods	are	pretty	thick	up	in	those	mountains	and	a	couple	of	times	I	got
这	树林	是	漂亮的	厚的	向上	在	那些	山脉	和	一个	夫妻	的	时代	我	得到

['rætld] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] .

rattled	about	which	way	to	go	.
摇晃	关于	哪个	方式	到	去	.

那些山里的树林非常茂密，有好几次我都不知道该往哪个方向走。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	most	of	the	time	I	could	look	down	and	see	the	valley	and	the
但	最多	的	这	时间	我	可以	看	向下	和	看	这	谷	和	这

['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

water	in	the	bottom	of	it	,
水	在	这	底部	的	它	,

但大多数时候，我向下望去，可以看到山谷和谷底的溪水。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] .

just	like	a	river	.
只是	喜欢	一个	河	.

就像一条河流。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['rʌʃɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [gest] [ðæt] [wət'evər] ['hæpənd] , [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv]

It	wasn't	rushing	any	more	and	I	guessed	that	whatever	happened	,	the	worst	of
它	不是	匆忙	任何	更多的	和	我	猜对了	那	任何	发生	,	这	最差	的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

it	was	over	.
它	曾是	超过	.

时间不再匆忙，我猜想无论发生什么，最糟糕的时刻已经过去了。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [leɪk] [ɔːl] [spred] [aʊt]

Pretty	soon	I	came	out	where	I	could	look	down	and	see	the	lake	all	spread	out
漂亮的	很快	我	来了	出去	在哪里	我	可以	看	向下	和	看	这	湖	全部	传播	出去

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

before	me	.
前	我	.

很快我就走到了一个可以俯瞰大地的地方，看到整个湖泊在我面前展开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt]

It	was	there	all	right
它	曾是	那里	全部	正确的

确实在那里。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] ['dɪdnt] [get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nɪks] [koʊv] ['wɔznt] [ðer; ðər][æt; ət]

But	first	I	didn't	get	the	hang	of	things	,	because	Nick's	Cove	wasn't	there	at
但	第一的	我	没有	得到	这	悬挂	的	事物	,	因为	尼克的	海湾	不是	那里	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

但一开始我没搞明白，因为尼克湾根本不在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wer] ['nɪks] [koʊv] [juːst] [tuː; tə]

There	was	just	a	kind	of	a	river	flowing	from	where	Nick's	Cove	used	to
那里	曾是	只是	一个	种类	的	一个	河	流动	从	在哪里	尼克的	海湾	用过的	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

从尼克湾以前的地方，只有一条小河在流淌。

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['væli] .

right	through	the	valley	.
正确的	通过	这	谷	.

穿过山谷。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv] [triːz] , [ɔːl] [ʌp'ruːtid] , [daʊn] [ðer; ðər] , [tuː] ,

There	were	lots	of	trees	,	all	uprooted	,	down	there	,	too	,
那里	是	很多	的	树木	, 全部		连根拔起	,	向下	那里	,	也	,

下面还有很多树，都被连根拔起了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [tel] [wer] [ðə; ði][goʊld] [dʌst]

and	the	place	was	so	different	that	I	couldn't	even	tell	where	the	Gold	Dust
和	这	地方	曾是	所以	不同的	那	我	不能	甚至	告诉	在哪里	这	金子	灰尘

[twɪnz] - [tent] [hæd; həd] [bɪn] .

Twins	'	tent	had	been	.
双胞胎	-	帐篷	有	到过	.

这个地方变化太大了，我甚至都找不到金粉双胞胎乐队的帐篷曾经在哪里了。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

Anyhow	,	it	wasn't	there	any	more	,	that	was	sure	.
无论如何	,	它	不是	那里	任何	更多的	,	那	曾是	当然	.

总之，它肯定已经不在那里了。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [greɪ] ['bɔːrdər][ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [haʊ]

All	around	the	lake	was	a	kind	of	gray	border	and	I	guess	it	showed	how
全部	大约	这	湖	曾是	一个	种类	的	灰色的	边界	和	我	猜测	它	显示	如何

[mʌtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .

much	the	water	had	gone	down	.
很多	这	水	有	已消失	向下	.

湖的四周都环绕着一层灰色的边界，我想这表明湖水已经下降了多少。

[bʌt; bət] , [dʒiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [leɪk] [left] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['enibɑːdi] .

But	,	gee	,	there	was	enough	lake	left	to	satisfy	anybody	.
但	,	哎呀	,	那里	曾是	足够的	湖	左边	到	满足	任何人	.

但是，哎呀，剩下的湖水足够让任何人满意了。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][hɔːg] .

A	scout	that	wouldn't	be	satisfied	with	what	was	left	must	be	a	hog	.
一个	侦察	那	不会	是	使满意	和	什么	曾是	左边	必须	是	一个	猪	.

一个侦察兵如果对剩下的东西不满足，那他一定是贪婪之徒。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [bɔɪ] , [wen] [ðæt] [flʌd] ['stɑːrtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [paɪld] [ʌp] [ɪn] ['nɪks] ['væli]

But	,	oh	,	boy	,	when	that	flood	started	,	it	must	have	piled	up	in	Nick's	Valley
但	,	哦	,	男生	,	什么时候	那	洪水	开始	,	它	必须	有	堆积	向上	在	尼克的	谷

.

:
.

但是，哎呀，洪水开始的时候，尼克的山谷里肯定积满了水。

['eniweɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['temp(ə)l][kæmp] [ɔːl] [seɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

Anyway	,	I	could	see	Temple	Camp	all	safe	across	the	water	,
反正	,	我	可以	看	寺庙	营	全部	安全的	穿过	这	水	,

总之，我能看到水对岸的圣殿营地安然无恙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔːrd] [wʌz; wəz] [wei] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] — [dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .

but	the	spring	-	board	was	way	up	in	the	air	—	gee	,	it	looked	awful	funny	.
但	这	春天	-	木板	曾是	方式	向上	在	这	空气	—	哎呀	,	它	看起来	可怕	有趣的	.

但是跳板高高翘起——哎呀，看起来真是太滑稽了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][kæmp] ['boʊts] [wɪð; wɪθ] ['fɛloʊz] [ɪn]

There	were	half	a	dozen	or	so	of	the	Temple	Camp	boats	with	fellows	in
那里	是	一半	一个	打	或者	所以	的	这	寺庙	营	船	和	伙伴们	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

圣殿营地大约有六艘船，船上都坐着一些人。

['flɔpiŋ] [ə'raʊnd] [nɪr] [ðə; ði][oʊld][koʊv] .

flopping	around	near	the	old	cove	.
扑腾	大约	靠近	这	老的	海湾	.

在旧海湾附近扑腾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [pleɪn] .

It	was	almost	dark	,	but	I	could	see	them	plain	.
它	曾是	几乎	黑暗的	,	但	我	可以	看	他们	清楚的	.

天色已近黄昏，但我仍能清楚地看到他们。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [hæd; həd] [rəud] [ə'krɔːs] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [lʊkt]

I	guess	they	had	rowed	across	just	to	look	around	and	see	how	things	looked
我	猜测	他们	有	划船	穿过	只是	到	看	大约	和	看	如何	事物	看起来

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我猜他们划船过来只是为了四处看看，看看那边的情况。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [raɪt] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [flʌd] ,

A	couple	of	hours	before	they	would	have	been	carried	right	through	on	the	flood	,
一个	夫妻	的	小时	前	他们	会	有	到过	携带	正确的	通过	在	这	洪水	,

几个小时前，他们就会被洪水冲走。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [kɑːm][ðer; ðər] .

but	when	I	looked	down	it	was	pretty	calm	there	.
但	什么时候	我	看起来	向下	它	曾是	漂亮的	冷静的	那里	.

但我往下看时，那里却很平静。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

I	shouted	to	them	and	started	down	the	mountainside	for	the	shore	.
我	喊叫	到	他们	和	开始	向下	这	山坡	为了	这	支撑	.

我朝他们喊了几声，然后开始沿着山坡往岸边走去。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['westi] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɔːrtlənd] [skaʊts] [ɪn][wʌn]

I	could	see	Westy	and	Pee	-	wee	and	a	couple	of	Portland	scouts	in	one
我	可以	看	韦斯蒂	和	撒尿	-	哇	和	一个	夫妻	的	波特兰	侦察兵	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] .

of	the	boats	.
的	这	船	.

我看到韦斯蒂、皮威和几个波特兰童子军在其中一艘船上。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [aɪ] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

All	the	while	I	was	coming	down	I	kept	shouting	and	when	I	got	to	the
全部	这	尽管	我	曾是	未来	向下	我	保留	喊叫	和	什么时候	我	得到	到	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

在下落的过程中，我一直在喊叫，当我到达岸边时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['boʊts][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

there	**were**	**half**	**a**	**dozen**	**boats**	**to**	**meet**	**me**	**.**
那里	是	一半	一个	打	船	到	见面	我	.

有六艘船来接我。

['mɪstər] . ['ɛltɪŋ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb][wɜːr; wər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Mr	**.**	**Elting**	**and**	**Uncle**	**Jeb**	**were**	**in**	**one**	**of**	**them**	**.**
先生	.	埃尔廷	和	叔叔	杰布	是	在	一	的	他们	.

埃尔廷先生和杰布叔叔就在其中一辆里。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɛloʊz] ['plɑːdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ʃɔːr] .

Besides	**,**	**I**	**could**	**see**	**half**	**a**	**dozen**	**fellows**	**plodding**	**around**	**on**	**shore**	**.**
除了	,	我	可以	看	一半	一个	打	伙伴们	缓慢地	大约	在	支撑	.

此外，我还看到有五六个人在岸边蹒跚而行。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] [dʌst] [kæmp] .

I	**knew**	**they**	**were**	**looking**	**for**	**Gold**	**Dust**	**Camp**	**.**
我	知道	他们	是	寻找	为了	金子	灰尘	营	.

我知道他们在找金沙营地。

" [dəunt] ['bɑːðər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ;

"	**Don't**	**bother**	**hunting**	**for**	**those**	**fellows**	**,**	**"**	**I**	**shouted**	**,**	**all**	**out**	**of**	**breath**	**;**
"	不	打扰	打猎	为了	那些	伙伴们	,	"	我	喊叫	,	全部	出去	的	气息	;

“别费劲去找那些家伙了，”我气喘吁吁地喊道；

" [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] ; [ðeə(r)] [daʊn] [æt; ət] ['kætˌskɪl] [ɔːr] ['sʌmwer] .

"	**they're**	**all**	**right**	**;**	**they're**	**down**	**at**	**Catskill**	**or**	**somewhere**	**.**
"	它们是	全部	正确的	;	它们是	向下	在	卡茨基尔	或者	某处	.

“他们都很好；他们在卡茨基尔山或其他地方。”

[b\\:t] ['wɪntən] ['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][pɪt] — ['hiːz][gɑːt] ['skɪni] —

Bert	**Winton**	**started**	**through**	**the**	**passageway**	**from**	**an**	**old**	**pit**	**—**	**he's**	**got**	**Skinny**	**—**
伯特	温顿	开始	通过	这	通道	从	一个	老的	坑	—	他是	得到	瘦骨嶙峋的	—

[teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd] [roʊ] [daʊn] [tuː; tə]['reblz; rɪ'bel] - [keɪv] .

take	**me**	**in**	**and**	**row**	**down**	**to**	**Rebels**	**'**	**Cave**	**.**
拿	我	在	和	排	向下	到	反叛者	-	洞穴	.

伯特·温顿从旧坑的通道出发——他带着瘦子——带我进去，划船到叛军洞穴。

['enibɑːdi] [gɑːt][ə; eɪ]['læntərn] ?

Anybody	**got**	**a**	**lantern**	**?**
任何人	得到	一个	灯笼	?

谁有灯笼?

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] ,

"	**I**	**guess**	**they**	**thought**	**I**	**was**	**crazy**	**,**
"	我	猜测	他们	想法	我	曾是	疯狂的	,

“我猜他们觉得我疯了。”

[ə'piəriŋ] [frʌm; frəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [laɪk] [ðæt][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt][pɪts][ænd; ənd]

appearing	**from**	**up**	**in**	**the**	**mountains**	**like**	**that**	**and**	**shouting**	**about**	**pits**	**and**
出现	从	向上	在	这	山脉	喜欢	那	和	喊叫	关于	坑	和

['pæsɪdʒweɪz] [ænd; ənd]['reblz; rɪ'bel] - [keɪv] .

passageways	**and**	**Rebels**	**'**	**Cave**	**.**
通道	和	反叛者	-	洞穴	.

就这样从山上冒出来，大喊着要去探洞、走道和叛军洞穴。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . ['ɛltɪŋ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðer; ðər][boʊt] ,

But	**as**	**soon**	**as**	**Mr**	**.**	**Elting**	**and**	**Uncle**	**Jeb**	**took**	**me**	**into**	**their**	**boat**	**,**
但	作为	很快	作为	先生	.	埃尔廷	和	叔叔	杰布	采取	我	进入	他们的	船	,

但是，埃尔廷先生和杰布叔叔刚把我带上他们的船，

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] .

I	told	them	about	all	that	happened	.
我	讲述	他们	关于	全部	那	发生	.

我把所有发生的事情都告诉了他们。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['ɛltɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] , ['ɛltɪŋ] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['sɪriəs] .

Uncle	Jeb	just	looked	at	Mr	.	Elting	and	Mr	,	Elting	looked	awful	serious	.
叔叔	杰布	只是	看起来	在	先生	.	埃尔廷	和	先生	,	埃尔廷	看起来	可怕	严肃的	.

杰布叔叔看了埃尔廷先生一眼，埃尔廷先生神情十分严肃。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] - [kʌm] [aʊt] [θruː] ['reblz; rɪ'bel] -

Then	Uncle	Jeb	shook	his	head	and	said	,	"	It	daon't	come	out	through	Rebels	'
然后	叔叔	杰布	摇晃	他的	头	和	说	,	"	它	-	来	出去	通过	反叛者	-

[keɪv] , [aɪ] ['rekən] .

Cave	,	I	reckon	.
洞穴	,	我	估计	.

然后杰布叔叔摇了摇头说："我想，它不会从叛军洞穴里出来。"

[aɪ] [eint] ['nevər] [iks'plɔːd] ['rɛbəlz] [keɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [kʌm] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] , ['noʊˌhaʊ] .

I	ain't	never	explored	Rebel's	Cave	,	but	it	daon't	come	out	thar	,	nohow	.
我	不是	绝不	探索	叛军	洞穴	,	但	它	-	来	出去	那里	,	无论如何	.

我从未探索过叛逆者洞穴，但无论如何，它都不会从那里出来。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] .

"	I	was	just	trembling	all	over	when	I	heard	him	say	that	.
"	我	曾是	只是	发抖	全部	超过	什么时候	我	听到	他	说	那	.

"听到他这么说，我浑身都在颤抖。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , ['eniweɪ] , " [aɪ] [sed] .

"	It	was	the	only	way	he	could	do	,	anyway	,	"	I	said	.
"	它	曾是	这	仅有的	方式	他	可以	做	,	反正	,	"	我	说	.

"反正这是他唯一能做的，"我说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] ['sʌmwer] .

"	It	must	come	out	somewhere	.
"	它	必须	来	出去	某处	.

"总有一天会说出来的。"

" ['mɪstər] . ['ɛltɪŋ] [sed] , " [wɪə(r)] [nɑːt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [nɔːr] ['wɪntən] , ['iːðər] .

"	Mr	.	Elting	said	,	"	We're	not	blaming	you	,	my	boy	,	nor	Winton	,	either	.
"	先生	.	埃尔廷	说	,	"	是	不是	指责	你	,	我的	男生	,	也不	温顿	,	任何一个	.

埃尔廷先生说："我们既不怪你，孩子，也不怪温顿。"

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪriəs] , " [let] [ˌem 'iː][goʊ] [ə'ʃɔːr] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] .

"	Then	he	said	,	kind	of	serious	,	"	Let	me	go	ashore	,	Uncle	Jeb	.
"	然后	他	说	,	种类	的	严肃的	,	"	让	我	去	岸上	,	叔叔	杰布	.

然后他有点严肃地说："让我上岸吧，杰布叔叔。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [roʊ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

Some	of	you	row	over	to	the	cave	.
一些	的	你	排	超过	到	这	洞穴	.

你们有些人划船到山洞那边去。

[hɪr] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Here	,	some	of	you	boys	,	come	along	with	me	.
这里	,	一些	的	你	男孩们	,	来	沿着	和	我	.

来，你们几个男孩，跟我来。

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] ?

Who	wants	to	volunteer	to	go	back	through	the	mountains	?
WHO	想要	到	志愿者	到	去	后退	通过	这	山脉	?

谁愿意自愿再次穿越山区?

[dʒɔːrdʒ] , " [hiː; hi] [sed] (['hiːz] [ɪn][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] [truːp] , [ðæt] ['feloʊ] [dʒɔːrdʒ]) ,

George	,	"	he	said	(	he's	in	a	Boston	troop	,	that	fellow	George	)	,
乔治	,	"	他	说	(	他是	在	一个	波士顿	部队	,	那	同伴	乔治	)	,

“乔治，”他说（那个叫乔治的家伙在波士顿的一个部队里），

" [juː; jʊ] [roʊ] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['læntərnz] — [kwɪk] .

"	you	row	across	and	get	some	lanterns	—	quick	.
"	你	排	穿过	和	得到	一些	灯笼	—	快的	.

你划船过去，赶紧去弄些灯笼。

[juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['hæri] ; [get] [jʊr; jər] [fɪsts] [ɑːn] [ðoʊz] [ɔːrz; oʊrz] — ['hɜːri] [ʌp] .

You	go	with	him	,	Harry	;	get	your	fists	on	those	oars	—	hurry	up	.
你	去	和	他	,	哈里	;	得到	你的	拳头	在	那些	桨	—	匆忙	向上	.

哈利，你跟他一起去；赶紧把拳头放在桨上——快点。

[brɪŋ] [sʌm; səm] [roʊp] [ænd; ənd] [æn; ən] [eɪd] [kɪt] .

Bring	some	rope	and	an	aid	kit	.
带来	一些	绳索	和	一个	援助	成套工具	.

带上绳子和急救包。

[juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛb] , [rɔi] .

You	stay	with	Uncle	Jeb	,	Roy	.
你	停留	和	叔叔	杰布	,	罗伊	.

罗伊，你和杰布叔叔住在一起。

" [dʒiː] , [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [θɪŋz] ['hæpənd] .

"	Gee	,	I	can	hardly	tell	you	how	things	happened	.
"	吉	,	我	能	几乎	告诉	你	如何	事物	发生	.

“哎呀，我真不知道事情是怎么发生的。”

[ðə; ði] [nekst] ['sekənd] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['getɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['boʊts] ,

The	next	second	fellows	were	hurrying	back	and	forth	,	getting	in	and	out	of	boats	,
这	下一个	第二	伙伴们	是	匆忙	后退	和	前进	,	获得	在	和	出去	的	船	,

下一秒，几个小伙子就匆匆忙忙地来回奔走，上下船。

[waɪl] [ðə; ði] [wʌn] [boʊt] [skɪmd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ['lændɪŋ] .

while	the	one	boat	skimmed	across	to	the	camp	landing	.
尽管	这	一	船	脱脂	穿过	到	这	营	降落	.

而另一艘船则飞快地驶向营地码头。

[ɪn] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['mɪstər] . ['ɛltɪŋ] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊv] [ʃɔːr] ,

In	a	half	a	minute	Mr	.	Elting	and	about	a	dozen	scouts	were	standing	on	the	cove	shore	,
在	一个	一半	一个	分钟	先生	.	埃尔廷	和	关于	一个	打	侦察兵	是	常设	在	这	海湾	支撑	,

不到半分钟，埃尔廷先生和大约十几名侦察兵就站在了海湾岸边。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

waiting	for	the	boat	to	come	back	,
等待	为了	这	船	到	来	后退	,

等待船只返回，

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [wiː; wi] [raʊd] [daʊn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [keɪv] [ɪz] .

and	meanwhile	we	rowed	down	along	the	south	shore	to	where	the	cave	is	.
和	同时	我们	划船	向下	沿着	这	南	支撑	到	在哪里	这	洞穴	是	.

与此同时，我们沿着南岸划船前往洞穴所在的地方。

[its] [əˈbaʊt] [hæf] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtlet] .

It's	about	half	way	down	to	the	outlet	.
它是	关于	一半	方式	向下	到	这	出路	.

大概走到离出口一半路程的地方了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [əˈbaʊt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

You	can	see	about	where	it	is	.
你	能	看	关于	在哪里	它	是	.

你可以看看它大概在哪里。

[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈboʊts] [went] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

Several	other	boats	went	down	there	with	us	.
一些	其他	船	去	向下	那里	和	我们	.

还有其他几艘船和我们一起下到那里。

[ˈwesti] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][boʊt] ,

Westy	was	in	one	of	them	and	I	made	him	come	in	our	boat	,
韦斯蒂	曾是	在	一	的	他们	和	我	制成	他	来	在	我们的	船	,

Westy当时就在其中一艘船上，我让他上了我们的船。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [naʊ] [ðæt] [b\\ːt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ˈmeɪbi] [ded] , [ænd; ənd] [ˈskɪni] , [tuː] ,

because	now	that	Bert	was	gone	,	maybe	dead	,	and	Skinny	,	too	,
因为	现在	那	伯特	曾是	已消失	,	或许	死的	,	和	瘦骨嶙峋的	,	也	,

因为现在伯特走了，可能死了，连斯基尼也走了，

[aɪ][dʒʌst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ][pəˈtroʊl] [nɪr] [ˌem ˈiː] — [aɪ][dʒʌst] [felt]

I	just	felt	as	if	I'd	like	to	have	one	of	my	patrol	near	me	—	I	just	felt
我	只是	毛毡	作为	如果	ID	喜欢	到	有	一	的	我的	巡逻	靠近	我	—	我	只是	毛毡

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

我当时就觉得，我希望我的巡逻队员在我身边——我就是这么想的。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈwesti] [wʌz; wəz][maɪ][ˈspeʃ(ə)l] [tʃʌm] [ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][best][ʌv; əv]['eni] .

Besides	,	Westy	was	my	special	chum	and	after	all	I	liked	him	best	of	any	.
除了	,	韦斯蒂	曾是	我的	特别的	密友	和	后	全部	我	喜欢	他	最好的	的	任何	.

此外，韦斯蒂是我的好朋友，毕竟在所有朋友中我最喜欢他。

[wen] [jʊə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈʃeɪki] ,

When	you're	feeling	kind	of	shaky	,
什么时候	你是	感觉	种类	的	摇晃	,

当你感觉有点虚弱的时候，

[ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [pəˈtroʊl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [juː; jʊ][bet]

that's	the	time	you	like	to	have	one	of	your	own	patrol	with	you	—	you	bet
那就是	这	时间	你	喜欢	到	有	一	的	你的	自己的	巡逻	和	你	—	你	赌注

.

:
.

这时候你肯定希望身边有个自己的巡逻队员——没错。

[suːn] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [boʊt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈlæntərnz] [ˈbɑːbɪŋ] .

Soon	we	heard	the	boat	coming	back	and	could	see	the	lanterns	bobbing	.
很快	我们	听到	这	船	未来	后退	和	可以	看	这	灯笼	上下摆动	.

很快我们就听到船回来的声音，也能看到灯笼在水面上漂浮。

" [pʊl] [hɑːrd] , " [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['ɛltɪŋ] [kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	Pull	hard	,	"	I	heard	Mr	.	Elting	call	from	the	shore	.
"	拉	难的	,	"	我	听到	先生	.	埃尔廷	称呼	从	这	支撑	.

“用力拉！”我听到埃尔廷先生从岸边喊道。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['ɔːf(ə)l] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

It	sounded	awful	clear	in	the	night	.
它	听起来	可怕	清除	在	这	夜晚	.

夜里听起来格外清晰。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [rəud] [streɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd] [geɪv] [juː 'es][æn; ən][eɪd] [kɪt]

The	fellows	in	the	boat	rowed	straight	for	us	and	gave	us	an	aid	kit
这	伙伴们	在	这	船	划船	直的	为了	我们	和	给予	我们	一个	援助	成套工具

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['læntərnz] .

and	a	couple	of	lanterns	.
和	一个	夫妻	的	灯笼	.

船上的伙计们径直划向我们，给了我们一个急救包和几盏灯笼。

" [ðæt] [juː; jʊ] , ['bleɪkli] ? " [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [seɪ] .

"	That	you	,	Blakeley	?	"	I	heard	a	fellow	say	.
"	那	你	,	布莱克利	?	"	我	听到	一个	同伴	说	.

“是你吗，布莱克利？”我听到有人这样说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['wɪntər] ; ['hiːz]['mɪstər] . ['tɛmpəlz] ['sekrəteri] ,

It	was	young	Mr	.	Winter	;	he's	Mr	.	Temple's	secretary	,
它	曾是	年轻的	先生	.	冬天	;	他是	先生	.	寺庙的	秘书	,

那是年轻的温特先生；他是坦普尔先生的秘书。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [və'keiʃənz] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

and	he	always	spends	his	vacations	at	Temple	Camp	.
和	他	总是	花费	他的	假期	在	寺庙	营	.

他总是会在圣殿营地度过假期。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Who's	there	?	"	he	asked	.
"	谁是	那里	?	"	他	问	.

“谁在那儿？”他问道。

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb][ænd; ənd] ['westi] [ænd; ənd][aɪ] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ][dəunt] [noʊ] [huːz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

"	Uncle	Jeb	and	Westy	and	I	,	"	I	said	;	"	I	don't	know	who's	in	the	other
"	叔叔	杰布	和	韦斯蒂	和	我	,	"	我	说	;	"	我	不	知道	谁是	在	这	其他

['boʊts] ;

boats	;
船	;

“杰布叔叔、韦斯蒂和我，”我说；“我不知道其他船上都有谁；

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [aɪ] [ges] .

everybody	,	I	guess	.
大家	,	我	猜测	.

我想应该是所有人吧。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [stɑːp][bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [fɔːr; fər] [wer] ['mɪstər] . ['ɛltɪŋ]

"	They	didn't	stop	but	a	second	and	they	pulled	for	where	Mr	.	Elting
"	他们	没有	停止	但	一个	第二	和	他们	拉	为了	在哪里	先生	.	埃尔廷

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

and	the	fellows	were	waiting	.
和	这	伙伴们	是	等待	.

“他们只停了一秒钟，就朝着埃尔廷先生和他的同伴们等候的地方驶去。”

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['læntərnz] ['rɑːkɪŋ] ,

I	could	hear	their	voices	and	see	the	lanterns	rocking	,
我	可以	听到	他们的	声音	和	看	这	灯笼	摇滚	,

我能听到他们的声音，看到灯笼在摇晃。

[æz; əz] [ðeɪ] [haikt] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

as	they	hiked	up	the	side	of	the	mountains	.
作为	他们	徒步旅行	向上	这	边	的	这	山脉	.

他们沿着山坡向上攀登。

" ['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] .

"	Maybe	I	ought	to	have	gone	with	them	,	"	I	said	.
"	或许	我	应该	到	有	已消失	和	他们	,	"	我	说	.

“也许我应该和他们一起去，”我说。

" [ðeɪl] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] ['rekən] , " ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [sed] .

"	They'll	find	the	place	,	I	reckon	,	"	Uncle	Jeb	said	.
"	他们会	寻找	这	地方	,	我	估计	,	"	叔叔	杰布	说	.

“我想他们会找到那个地方的，”杰布叔叔说。

" [naʊ] [lets] [pʊl] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [ruːt] [ə'raʊnd] .

"	Naow	let's	pull	ashore	and	root	around	.
"	现在	我们来吧	拉	岸上	和	根	大约	.

“现在我们靠岸四处看看吧。”

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] ['weɪtɪd] , [dʒʌst] ['roʊɪŋ] [ə'raʊnd] [kloʊz] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

"	The	fellows	in	the	other	boats	waited	,	just	rowing	around	close	to	shore	,
"	这	伙伴们	在	这	其他	船	等待	,	只是	划船	大约	关闭	到	支撑	,

“其他船上的人都在岸边附近划船，等着呢。”

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb][ænd; ənd] ['westi] [ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

while	Uncle	Jeb	and	Westy	and	I	climbed	up	to	the	cave	.
尽管	叔叔	杰布	和	韦斯蒂	和	我	攀登	向上	到	这	洞穴	.

杰布叔叔、韦斯蒂和我爬上了山洞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	higher	above	the	lake	than	it	was	before	,
它	曾是	更高	多于	这	湖	比	它	曾是	前	,

它比以前更高了，高出湖面。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ]

on	account	of	the	water	escaping	and	we	had	to	scramble	up	through	a
在	帐户	的	这	水	逃脱	和	我们	有	到	争夺	向上	通过	一个

[lɑːt][ʌv; əv] [mʌd] .

lot	of	mud	.
很多	的	泥	.

由于水流不断涌出，我们不得不艰难地爬过很多泥泞。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd]

I	was	so	excited	I	couldn't	keep	still	and	I	just	stumbled	into	the	cave	and
我	曾是	所以	兴奋的	我	不能	保持	仍然	和	我	只是	踉跄	进入	这	洞穴	和

[stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

stood	there	for	a	couple	of	seconds	,
站立	那里	为了	一个	夫妻	的	秒	,

我当时兴奋极了，根本停不下来，就跌跌撞撞地走进了山洞，在那里站了几秒钟。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['læntərn] .

holding	the	lantern	.
保持	这	灯笼	.

手里拿着灯笼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [smeld] [laɪk] [ɜːrθ] .

It	was	as	dark	as	pitch	and	smelled	like	earth	.
它	曾是	作为	黑暗的	作为	沥青	和	闻起来	喜欢	地球	.

外面漆黑一片，散发着泥土的气味。

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] .

I	kind	of	had	a	feeling	that	it	was	a	grave	.
我	种类	的	有	一个	感觉	那	它	曾是	一个	严重	.

我当时就觉得那可能是一座坟墓。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd]['evər] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [b\\ːt] ['wɪntən] [ðæt] ['meɪbi] [ðə; ði]

I	was	sorry	I	had	ever	shouted	down	to	Bert	Winton	that	maybe	the
我	曾是	对不起	我	有	曾经	喊叫	向下	到	伯特	温顿	那	或许	这

['pæsɪdʒweɪ] [keɪm] [aʊt] [ðer; ðər] .

passageway	came	out	there	.
通道	来了	出去	那里	.

我真后悔当初冲着伯特·温顿喊，说也许通道就在那边。

['eniweɪ] , [aɪ] [held] [ðə; ði] ['læntərn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wei] .

Anyway	,	I	held	the	lantern	into	the	passage	way	.
反正	,	我	握住	这	灯笼	进入	这	通道	方式	.

总之，我把灯笼提着走进了走廊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [bɪg] ['rɑːks] [ˌɪn'saɪd] .

It	was	a	sort	of	an	opening	between	two	big	rocks	inside	.
它	曾是	一个	种类	的	一个	开幕	之间	二	大的	岩石	里面	.

那像是两块大石头之间的一个开口。

[ðen] [aɪ] [skwiːzd] [maɪ'self][ɪn][ænd; ənd] [went] [ə'hed] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [fiːt] , [aɪ] [ges] .

Then	I	squeezed	myself	in	and	went	ahead	about	thirty	or	forty	feet	,	I	guess	.
然后	我	挤压	我	在	和	去	前方	关于	三十	或者	四十	脚	,	我	猜测	.

然后我挤了进去，向前走了大约三十到四十英尺。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] .

And	that	was	every	bit	as	far	as	I	could	go	.
和	那	曾是	每一个	少量	作为	远的	作为	我	可以	去	.

这就是我能到达的极限了。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [dʒʌst] ['fizld] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [rɑːk] .

The	passageway	just	fizzled	out	against	a	great	big	rock	.
这	通道	只是	嘶嘶作响	出去	反对	一个	伟大的	大的	岩石	.

通道在一块巨大的岩石前戛然而止。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [liːd] ['eniwer] [æt; ət][ɔːl] .

It	didn't	lead	anywhere	at	all	.
它	没有	带领	任何地方	在	全部	.

结果毫无进展。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

Then	,	all	of	a	sudden	,
然后	,	全部	的	一个	突然	,

然后，突然之间，

[ə; eɪ][koʊld] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['fɪŋgərz] [dʒʌst] ['luːsnd] [ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt]

a	cold	feeling	came	over	me	and	my	fingers	just	loosened	and	I	dropped
一个	寒冷的	感觉	来了	超过	我	和	我的	手指	只是	松动	和	我	掉落

[ðə; ði]['læntərn] .

the	lantern	.
这	灯笼	.

一阵寒意袭来，我的手指松开了，灯笼掉在了地上。

[ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv] [skerd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [glæs] [kræʃ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

It	sort	of	scared	me	when	I	heard	the	glass	crash	on	the	ground	.
它	种类	的	害怕的	我	什么时候	我	听到	这	玻璃	碰撞	在	这	地面	.

听到玻璃摔在地上的声音，我有点害怕。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] ['kudnt] [bʌdʒ] ;

For	about	half	a	minute	I	couldn't	budge	;
为了	关于	一半	一个	分钟	我	不能	预算	;

大约半分钟的时间里，我动弹不得；

[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] ['westi] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌp]

I	just	couldn't	go	out	and	tell	Westy	and	Uncle	Jeb	that	it	was	all	up
我	只是	不能	去	出去	和	告诉	韦斯蒂	和	叔叔	杰布	那	它	曾是	全部	向上

[wɪð; wɪθ] [b\\:t] ['wɪntən] — [aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

with	Bert	Winton	—	I	just	couldn't	do	it	.
和	伯特	温顿	—	我	只是	不能	做	它	.

我实在没办法出去告诉韦斯蒂和杰布叔叔，这一切都是伯特·温顿干的——我就是做不到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

Because	I	knew	I	was	to	blame	for	shouting	that	down	to	him	like	a
因为	我	知道	我	曾是	到	责备	为了	喊叫	那	向下	到	他	喜欢	一个

[fuːl] .

fool	.
傻子	.

因为我知道，像个傻瓜一样对他大喊大叫，都是我的错。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] ['dɪdnt] [liːd]

If	I	had	been	a	good	scout	I	would	have	known	that	passage	didn't	lead
如果	我	有	到过	一个	好的	侦察	我	会	有	已知	那	通道	没有	带领

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

如果我是一个称职的侦察兵，我就会知道那条通道通向虚无。

[lʊk] [haʊ] [b\\:t] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Look	how	Bert	was	always	finding	things	out	and	how	he	knew	all	about	the
看	如何	伯特	曾是	总是	寻找	事物	出去	和	如何	他	知道	全部	关于	这

['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] .

country	around	there	.
国家	大约	那里	.

你看伯特总是能发现很多事情，他对周围地区的情况了如指掌。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [siː] [hɪm; ɪm] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .

I	could	just	kind	of	see	him	poking	around	with	his	stick	.
我	可以	只是	种类	的	看	他	戳	大约	和	他的	戳	.

我好像能看到他拿着棍子四处探查。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [kɔːl]

And	I	just	couldn't	call
和	我	只是	不能	称呼

我就是没法打电话。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [sɪk] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːl] [raɪt] [daʊn] .

and	I	felt	sick	,	as	if	I	was	going	to	fall	right	down	.
和	我	毛毡	生病的	,	作为	如果	我	曾是	去	到	落下	正确的	向下	.

我感到一阵恶心，好像要晕倒在地。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , " [kɪld]

"	It	was	me	that	killed	him	,	"	I	cried	,	and	I	heard	a	voice	say	,	"	killed
"	它	曾是	我	那	被杀	他	,	"	我	哭	,	和	我	听到	一个	嗓音	说	,	"	被杀

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“是我杀了他，”我哭着说，然后我听到一个声音说，“杀了他。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['ekoʊ] , [aɪ] [ges] .

"	It	was	just	an	echo	,	I	guess	.
"	它	曾是	只是	一个	回声	,	我	猜测	.

“我想那只是回声而已。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[telz] [ə'baʊt] [haʊ] ['westi] [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd]

TELLS	ABOUT	HOW	WESTY	AND	I	WAITED
讲述	关于	如何	韦斯蒂	和	我	等待

讲述了我和韦斯蒂如何等待

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb][ænd; ənd] ['westi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt]

Uncle	Jeb	and	Westy	came	in	and	saw	how	it	was	and	there	wasn't
叔叔	杰布	和	韦斯蒂	来了	在	和	锯	如何	它	曾是	和	那里	不是

['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] ,

anything	more	to	do	,
任何事物	更多的	到	做	,

杰布叔叔和韦斯蒂进来看了看情况，发现已经没什么可做的了。

[soʊ][wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .

so	we	went	back	to	the	boat	.
所以	我们	去	后退	到	这	船	.

于是我们回到了船上。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] ,

The	fellows	who	were	waiting	around	in	the	other	boats	said	it	wasn't	my	fault	,
这	伙伴们	WHO	是	等待	大约	在	这	其他	船	说	它	不是	我的	过错	,

其他船上等候的人都说这不是我的错。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	anyway	,	I	knew	it	was	.
但	反正	,	我	知道	它	曾是	.

但无论如何，我知道就是这样。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [sed] , " [wɔːl] , [naʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɪndər] [hɑːrd] , - .

Uncle	Jeb	said	,	"	Wall	,	naow	,	you	take	it	kinder	hard	,	Roay	.
叔叔	杰布	说	,	"	墙	,	现在	,	你	拿	它	幼儿园	难的	,	-	.

杰布叔叔说："沃尔，现在，你把它看得更重了，罗伊。"

[rɪ'membər] [taː(r); taː(r), təː(r)] [tuː] [strɪŋz] [ter] [ðɪs] [hɪr] [baʊ; boʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['felər] [sez] .

Remember	thars	two	strings	ter	this	here	bow	,	as	the	feller	says	.
记住	塔尔斯	二	字符串	特尔	这	这里	弓	,	作为	这	伙计	说道	.

记住，正如那家伙所说，这把弓有两根弦。

[wiː; wi][gɑːt] [ə'nʌðər] ['pɑːrti][ˌjuː 'viː] [gʊd] [skaʊts] [ter] [hɪr] ['frʌm] [jet] .

We	got	another	party	uv	good	scouts	ter	hear	frum	yet	.
我们	得到	其他	派对	紫外线	好的	侦察兵	特尔	听到	弗鲁姆	然而	.

我们还有另一群优秀的童子军要来参加。

[juː; jʊ][dʒest] [kʌm] ['oʊvər][ter][kæmp] - [en][get][ə; eɪ][kʌp][ˌjuː 'viː][hɑːt] ['kɔːfi] .

You	jest	come	over	ter	camp	'	n	get	a	cup	uv	hot	coffee	.
你	笑话	来	超过	特尔	营	-	n	得到	一个	杯子	紫外线	热的	咖啡	.

你过来营地喝杯热咖啡就行了。

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [ə'raʊnd]

"	I	said	I	didn't	want	any	hot	coffee	and	that	I	was	just	going	to	wait	around
"	我	说	我	没有	想	任何	热的	咖啡	和	那	我	曾是	只是	去	到	等待	大约

[wɪð; wɪθ] ['westi] .

with	Westy	.
和	韦斯蒂	.

"我说我不想喝热咖啡，我只想和韦斯蒂待在一起。"

[aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['westi] .

I	just	wanted	to	be	with	Westy	.
我	只是	通缉	到	是	和	韦斯蒂	.

我只想和韦斯蒂在一起。

[soʊ]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [went] [bæk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts][ænd; ənd] ['westi] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst]

So	Uncle	Jeb	went	back	in	one	of	the	other	boats	and	Westy	and	I	just
所以	叔叔	杰布	去	后退	在	一	的	这	其他	船	和	韦斯蒂	和	我	只是

[rəud] [ə'raʊnd] [tə'geðər] .

rowed	around	together	.
划船	大约	一起	.

于是杰布叔叔坐另一条船回去了，我和韦斯蒂就一起划船。

[æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

At	the	spot	where	the	others	had	started	up	the	mountain	,
在	这	点	在哪里	这	其他的	有	开始	向上	这	山	,

在其他人开始登山的地方，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['boʊts][wɜːr; wər] [pʊld] [ʌp][soʊ][ðæt][ðə; ði] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd] [krɔːs] [wen] [ðeɪ] [gɑːt]

a	couple	of	boats	were	pulled	up	so	that	the	fellows	could	cross	when	they	got
一个	夫妻	的	船	是	拉	向上	所以	那	这	伙伴们	可以	叉	什么时候	他们	得到

[bæk] .

back	.
后退	.

为了方便他们返回时过河，人们把几艘船拖到了岸边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk][ʌp][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]

It	was	pitch	dark	up	the	mountainside	and	I	looked	up	to	see	if	I	could
它	曾是	沥青	黑暗的	向上	这	山坡	和	我	看起来	向上	到	看	如果	我	可以

[siː] ['eni] [laɪts] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər]['læntərnz] .

see	any	lights	that	might	be	their	lanterns	.
看	任何	灯	那	可能	是	他们的	灯笼	.

山坡上漆黑一片，我抬头望去，看看能不能看到什么光亮，也许是他们的灯笼。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [bæk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [jet] , " ['westi] [sed] ;

"	They	can't	get	back	for	an	hour	yet	,	"	Westy	said	;
"	他们	不能	得到	后退	为了	一个	小时	然而	,	"	韦斯蒂	说	;

“他们还要一个小时才能回去，”韦斯蒂说；

" [dəunt] [lets] [get] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['aʊtlet] .

"	don't	let's	get	too	close	to	the	new	outlet	.
"	不	我们来吧	得到	也	关闭	到	这	新的	出路	.

“我们不要离新出口太近。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['prɪti] [strɔːŋ] , ['iːv(ə)n] [jet] .

It	may	be	running	pretty	strong	,	even	yet	.
它	可能	是	跑步	漂亮的	强的	,	甚至	然而	.

即使现在，它的运行势头可能仍然很强劲。

" [aɪ] [sed] , " [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][lɑːt] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] . "

"	I	said	,	"	I	don't	care	a	lot	what	happens	to	me	now	.	"
"	我	说	,	"	我	不	关心	一个	很多	什么	发生	到	我	现在	.	"

我说：“我现在不太在意自己会发生什么事。”

" [wel] , [aɪ][duː] , " ['westi] [sed] .

"	Well	,	I	do	,	"	Westy	said	.
"	出色地	,	我	做	,	"	韦斯蒂	说	.

“嗯，我的确有，”韦斯蒂说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][læst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

"	I	know	I	haven't	seen	much	of	you	in	the	last	couple	of	days	,
"	我	知道	我	还没有	已见	很多	的	你	在	这	最后的	夫妻	的	天	,

我知道过去几天我都没怎么见到你，

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;
" I told him ;
" 我 讲述 他 ;

我告诉他;

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt] [ker] ['eni] [mɔ:r] .
" but I don't want you to think it's because I don't care any more .
" 但 我 不 想 你 到 思考 它是 因为 我 不 关心 任何 更多的 .

但我不想让你觉得是因为我不在乎了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['moʊstli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [help] ['skɪni] .
It was mostly because I was trying to help Skinny .
它 曾是 大多 因为 我 曾是 尝试 到 帮助 瘦骨嶙峋的 .

主要原因是我想帮助斯基尼。

['eniweɪ] , [its] [ɔ:l]['oʊvər] [naʊ] .
Anyway , it's all over now .
反正 , 它是 全部 超过 现在 .

总之，一切都结束了。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [tri:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] ?
How did the fellows treat him to - day ?
如何 做过 这 伙伴们 对待 他 到 - 天 ?

今天那些家伙是怎么对待他的?

[ɪf] [ðeid] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [deɪ] , [ðeid] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['di:snt] , [aɪ][bet] .
If they'd known it was his last day , they'd have treated him decent , I bet .
如果 他们会 已知 它 曾是 他的 最后的 天 , 他们会 有 治疗 他 体面的 , 我 赌注 .
"
"
"

如果他们知道那是他最后一天上班，我敢肯定他们会好好对待他的。

" [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm] , " ['westi] [sed] ; " [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][moʊst][ɔ:l][ðə; ði]
" I didn't see him , " Westy said ; " I was hunting for you most all the
" 我 没有 看 他 , " 韦斯蒂 说 ; " 我 曾是 打猎 为了 你 最多 全部 这
[ˌæftər'nu:n] . "
afternoon . "
下午 . "

“我没看到他，”韦斯蒂说，“我整个下午几乎都在找你。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [stɪk] [baɪ][ju:; jʊ]['kloʊzər]['æftər] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] .
" I'm going to stick by you closer after this , " I said .
" 我是 去 到 戳 经过 你 更近 后 这 , " 我 说 .

“从今以后，我会更加靠近你，”我说。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][b\\:t] ['wɪntən] [wʌz; wəz] , [sɔ:rt][ʌv; əv] — [ju:; jʊ] [noʊ] — "
" It was only because Bert Winton was , sort of — you know — "
" 它 曾是 仅有的 因为 伯特 温顿 曾是 , 种类 的 — 你 知道 — "

“那只是因为伯特·温顿有点——你知道的——”

" [aɪ] [noʊ] , " ['westi] [sed] , " ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [fel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" I know , " Westy said , " everybody fell for him .
" 我 知道 , " 韦斯蒂 说 , " 大家 跌倒 为了 他 .

“我知道，”韦斯蒂说，“大家都拜倒在他的石榴裙下。”

[aɪm][nɑ:t] ['bleɪmɪŋ] [ju:; jʊ] . "
I'm not blaming you . "
我是 不是 指责 你 . "

我不是在责怪你。

" [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪm][glæd] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [naʊ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]

"	But	anyway	,	I'm	glad	I've	got	you	now	,	"	I	told	him	;	"	we	were	always
"	但	反正	,	我是	高兴的	我已经	得到	你	现在	,	"	我	讲述	他	;	"	我们	是	总是

[gʊd] [frendz] ,

good	friends	,
好的	朋友们	,

“不过，我很高兴现在有你陪伴，”我告诉他；“我们一直都是好朋友。”

[ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

that's	one	sure	thing	.
那就是	一	当然	事物	.

这一点毋庸置疑。

[aɪ'd] [fiːl] ['maɪti] ['loʊnsəm] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] . "

I'd	feel	mighty	lonesome	if	I	didn't	have	you	.	"
ID	感觉	强大的	寂寞	如果	我	没有	有	你	.	"

如果没有你，我会感到非常孤独。

" [aɪ] ['nevər] [gɑːt] ['dʒeləs] , " ['westi] [sed] ; " [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	I	never	got	jealous	,	"	Westy	said	;	"	I	always	knew	how	it	was	with	us	.
"	我	绝不	得到	嫉妒的	,	"	韦斯蒂	说	;	"	我	总是	知道	如何	它	曾是	和	我们	.

“我从没嫉妒过，”韦斯蒂说；“我一直都知道我们之间的关系是什么样的。”

[aɪ][dʒʌst] [went] ['stɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rævənz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [sloʊ] . "

I	just	went	stalking	with	the	Ravens	—	it	was	so	kind	of	slow	.	"
我	只是	去	跟踪	和	这	渡鸦	—	它	曾是	所以	种类	的	慢的	.	"

我刚才和乌鸦队一起去跟踪猎物——过程有点慢。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [ðæt] [weɪ] ['eni] [mɔːr] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;

"	It	won't	be	that	way	any	more	,	"	I	told	him	;
"	它	惯于	是	那	方式	任何	更多的	,	"	我	讲述	他	;

“以后不会再那样了，”我告诉他；

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][tuː; tə] [gʌlp] — [dʒiː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

and	I	just	almost	had	to	gulp	—	gee	,	I	don't	know	why	.
和	我	只是	几乎	有	到	咕噜	—	哎呀	,	我	不	知道	为什么	.

我差点就咽了口唾沫——哎呀，我也不知道为什么。

" ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪts] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['flɔpiŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [b\\:t] ['wɪntən]

"	Only	a	couple	of	nights	ago	I	was	flopping	around	like	this	with	Bert	Winton
"	仅有的	一个	夫妻	的	夜晚	前	我	曾是	扑腾	大约	喜欢	这	和	伯特	温顿

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [gɔːn] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

and	now	he's	gone	—	he	was	a	hero	,
和	现在	他是	已消失	—	他	曾是	一个	英雄	,

“就在几天前，我还和伯特·温顿这样嬉闹，现在他却走了——他是一位英雄。”

[ðæts] [ʃʊr] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [tə'geðər] [ə'gen] . "

that's	sure	—	and	you	and	I	are	together	again	.	"
那就是	当然	—	和	你	和	我	是	一起	再次	.	"

那当然——你我又在一起了。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][kæmp] - ['faɪər] , " ['westi] [sed] .

"	We	heard	you	while	we	were	at	camp	-	fire	,	"	Westy	said	.
"	我们	听到	你	尽管	我们	是	在	营	-	火	,	"	韦斯蒂	说	.

“我们在篝火旁的时候听到了你的声音，”韦斯蒂说。

" [dɪd][juː; jʊ][maɪnd] ?

"	Did	you	mind	?
"	做过	你	头脑	?

你介意吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , I didn't mind , " he said .
" 不 , 我 没有 头脑 , " 他 说 .

“不，我不介意，”他说。

" [its] ['fʌni] [haʊ] [tuː] ['fɛloʊz] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃʌmz] , " [aɪ] [sed] .
" It's funny how two fellows get to be chums , " I said .
" 它是 有趣的 如何 二 伙伴们 得到 到 是 朋友们 , " 我 说 .

“真有趣，两个人竟然成了好朋友，”我说。

['westi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['oʊnli] [dʒʌst] [rəud] [ə'raʊnd] .
Westy didn't say anything , only just rowed around .
韦斯蒂 没有 说 任何事物 , 仅有的 只是 划船 大约 .

韦斯蒂什么也没说，只是划着船转来转去。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['feðər] , [ðæt] ['feloʊ] [dɪd] .
After a while he said , " He knew how to feather , that fellow did .
后 一个 尽管 他 说 , " 他 知道 如何 到 羽毛 , 那 同伴 做过 .

过了一会儿，他说：“那家伙懂得如何装点羽毛。”

[aɪ] [ges] [hɪz; ɪz] [truːp] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] , [heɪ] ? "
I guess his troop will go home now , hey ? "
我 猜测 他的 部队 将要 去 家 现在 , 嘿 ? "

我想他的部队现在应该可以回家了吧?

" ['meɪbi] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪl] [faɪnd] [hɪm; ɪm]
" Maybe he turned and went back through the passage and they'll find him
" 或许 他 转向 和 去 后退 通过 这 通道 和 他们会 寻找 他
[ɔːl] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] ,
all safe in the pit ,
全部安全的 在 这 坑 ,

“也许他转身穿过通道返回，他们会在坑里找到他，他安然无恙。”

" ['westi] [sed] .
" Westy said .
" 韦斯蒂 说 .

“韦斯蒂说道。”

" [noʊp] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ; " [ðə; ði] ['leɪks] ['dɪfrənt] — ['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
" Nope , " I told him ; " the lake's different — everything is changed .
" 没有 , " 我 讲述 他 ; " 这 湖的 不同的 — 一切 是 已更改 .

“不，”我告诉他；“湖泊变了——一切都变了。”

['skɪni] [wʌn] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] ['hiːz] [ded] .
Skinny won the cross and he's dead .
瘦骨嶙峋的 韩元 这 叉 和 他是 死的 .

瘦子赢得了十字架，但他死了。

[ænd; ənd] [b\\:t] [ɪz] [ded] .
And Bert is dead .
和 伯特 是 死的 .

伯特已经死了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wʌt] [ðə; ði][kæmp] [θɪŋks] [ə'baʊt] ['skɪni] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

It	doesn't	make	any	difference	what	the	camp	thinks	about	Skinny	now	,	because
它	不	制作	任何	不同之处	什么	这	营	思考	关于	瘦骨嶙峋的	现在	,	因为

[hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	won't	know	it	.
他	惯于	知道	它	.

现在营地里的人怎么看待斯基尼已经无关紧要了，因为他不会知道。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [sɔːr] [stɪl] , [b\\:t] [wəʊnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	even	if	they're	sore	still	,	Bert	won't	know	it	.
和	甚至	如果	它们是	疮	仍然	,	伯特	惯于	知道	它	.

即使他们仍然感到疼痛，伯特也不会知道。

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [bæk] .

They	won't	be	back	.
他们	惯于	是	后退	.

他们不会回来了。

['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] . "

Everything	is	changed	.	"
一切	是	已更改	.	"

一切都变了。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] , " ['westi] [sed] .

"	You	just	said	you	and	I	are	not	changed	,	"	Westy	said	.
"	你	只是	说	你	和	我	是	不是	已更改	,	"	韦斯蒂	说	.

“你刚才说你我都没有改变，”韦斯蒂说道。

[ðen] [wiː; wi][dʒʌst] [rəud] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [sed] ['eniθɪŋ] .

Then	we	just	rowed	around	and	neither	one	of	us	said	anything	.
然后	我们	只是	划船	大约	和	两者都不	一	的	我们	说	任何事物	.

然后我们就划船兜圈，谁也没说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [dɑːrk][ænd; ənd] [stɪl] .

It	was	awful	dark	and	still	.
它	曾是	可怕	黑暗的	和	仍然	.

外面又黑又静。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['skɪni] ['hæpənd] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ?

"	How	do	you	suppose	Skinny	happened	to	get	there	?
"	如何	做	你	认为	瘦骨嶙峋的	发生	到	得到	那里	?

你觉得瘦子是怎么到那儿的?

" [aɪ] [æskt] ['westi] .

"	I	asked	Westy	.
"	我	问	韦斯蒂	.

我问了韦斯蒂。

" [ðə; ði] [flʌd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θruː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	flood	carried	him	through	,	"	he	said	.
"	这	洪水	携带	他	通过	,	"	他	说	.

“洪水把他冲了过去，”他说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][koʊv] ?

"	But	how	did	he	happen	to	be	in	the	cove	?
"	但	如何	做过	他	发生	到	是	在	这	海湾	?

“但他怎么会出现在海湾里呢？”

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θruː] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][koʊv] , " [aɪ] [sed] .

It	couldn't	have	carried	him	through	if	he	hadn't	been	in	the	cove	,	"	I	said	.
它	不能	有	携带	他	通过	如果	他	之前没有	到过	在	这	海湾	,	"	我	说	.

“如果他不在海湾里，它不可能让他活下来，”我说。

" [ges] [wiːl] ['nevər] [noʊ] [ðæt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Guess	we'll	never	know	that	,	"	I	told	him	.
"	猜测	出色地	绝不	知道	那	,	"	我	讲述	他	.

“看来我们永远也不会知道了，”我告诉他。

[ðen] [wiː; wi] [rəud] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [sed] ['eniθɪŋ] .

Then	we	rowed	around	some	more	and	neither	of	us	said	anything	.
然后	我们	划船	大约	一些	更多的	和	两者都不	的	我们	说	任何事物	.

然后我们又划了一会儿船，两人都没说话。

" [lʊk] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ]['læntərn] , " ['westi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Look	up	there	and	see	if	you	think	that's	a	lantern	,	"	Westy	said	,	after	a	while	.
"	看	向上	那里	和	看	如果	你	思考	那就是	一个	灯笼	,	"	韦斯蒂	说	,	后	一个	尽管	.

“抬头看看，你觉得那是不是一盏灯笼？”过了一会儿，韦斯蒂说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [aɪ] [sed] , " [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

"	Yes	,	it	is	,	"	I	said	,	"	they're	coming	back	.
"	是的	,	它	是	,	"	我	说	,	"	它们是	未来	后退	.

“是的，”我说，“他们要回来了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θʌmp] .

"	And	then	my	heart	began	to	thump	.
"	和	然后	我的	心	开始	到	扑通	.

然后我的心脏开始怦怦直跳。

" [aɪ][bet] [ðeɪv] [gɑːt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , " ['westi] [sed] ;

"	I	bet	they've	got	them	and	that	everything's	all	right	,	"	Westy	said	;
"	我	赌注	他们有	得到	他们	和	那	一切都是	全部	正确的	,	"	韦斯蒂	说	;

“我敢肯定他们已经拿到了，一切都没问题，”韦斯蒂说；

" [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋk] [soʊ][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['læntərn][ɪz] ['swɪŋɪŋ] .

"	I	kind	of	think	so	by	the	way	the	lantern	is	swinging	.
"	我	种类	的	思考	所以	经过	这	方式	这	灯笼	是	摇摆	.

“从灯笼摆动的方式来看，我觉得很有可能。”

" ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [sɔː] [ə'nʌðər] [laɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [wʌn] ;

"	Pretty	soon	we	saw	another	light	and	then	another	one	;
"	漂亮的	很快	我们	锯	其他	光	和	然后	其他	一	;

“很快我们就看到了另一束光，然后又看到了另一束光；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [hɪr] [twɪgz] [krʌntʃ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] ['skræmbld] [daʊn] .

and	then	I	could	hear	some	of	the	fellows	talking	and	hear	twigs	crunch	under	their	feet	as	they	scrambled	down	.
和	然后	我	可以	听到	一些	的	这	伙伴们	说	和	听到	树枝	嘎吱声	在下面	他们的	脚	作为	他们	打乱	向下	.

然后我听到几个家伙在说话，还听到他们爬下去时脚下树枝嘎吱作响的声音。

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['westi] [kɔːld] .

I	didn't	dare	to	call	them	,	but	Westy	called	.
我	没有	敢	到	称呼	他们	,	但	韦斯蒂	称为	.

我不敢给他们打电话，但韦斯蒂打来了。

" ['eni] [nuːz] ?

"	Any	news	?
"	任何	消息	?

“任何新闻?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [raɪt] ? "
Are they all right ? "
是 他们 全部 正确的 ? "

他们都还好吗?

" [huːz] [ðer; ðər] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [ə; eɪ] ['feloʊ] [kɔːld] .
" a fellow called .
" 一个 同伴 称为 .

一个家伙打电话来。

" [tuː] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm] [brɪdʒbroʊ] [truːp] , " ['westi] ['ʃaʊtɪd] .
" Two fellows from Bridgeboro troop , " Westy shouted .
" 二 伙伴们 从 布里奇伯勒 部队 , " 韦斯蒂 喊叫 .

“布里奇伯勒部队的两个家伙,”韦斯蒂喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðem; ðəm] ?
" Have you got them ?
" 有 你 得到 他们 ?

“你拿到了吗? ”

['eni] [nuːz] ?
Any news ?
任何 消息 ?

任何新闻?

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [keɪm] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðiː] [ʃɔːr] .
" Just then a fellow came scrambling down and stood on the shore .
" 只是 然后 一个 同伴 来了 争抢 向下 和 站立 在 这 支撑 .

就在这时，一个家伙爬下来，站在岸边。

" [ðə; ðiː] [hoʊl] [bleɪmd] [pɪt][hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ;
" The whole blamed pit has fallen in , " he said ;
" 这 所有的 被指责 坑 有 倒下 在 , " 他 说 ;

“整个被指责的坑都塌了,”他说;

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] [mʌd] .
" it's just a pile of rocks and mud .
" 它是 只是 一个 桩 的 岩石 和 泥 .

“那只是一堆石头和泥巴。”

[its] [fɪld] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sɜːrfɪs] .
It's filled up to within six or eight feet of the surface .
它是 已填 向上 到 之内 六 或者 八 脚 的 这 表面 .

水位已注满，距离地表仅六到八英尺。

[dʒʌst] [kə'læpst] .
Just collapsed .
只是 倒塌 .

突然倒塌了。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [flʌd] ['oʊvər] [ðæt] [weɪ] .
Must have been some flood over that way .
必须 有 到过 一些 洪水 超过 那 方式 .

那边肯定发生过洪水。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
" CHAPTER XXXIV
" 章 34

第三十四章

[telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgjər]
TELLS ABOUT THE STRANGE FIGURE
讲述 关于 这 奇怪的 数字

讲述了一个奇怪的身影

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
I didn't want to see them and I didn't want to hear anything more .
我 没有 想 到 看 他们 和 我 没有 想 到 听到 任何事物 更多的 .

我不想见到他们，也不想再听到任何消息。

[aɪ][dʒʌst] [sed] , " [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [tuː; tə] ['westi] ,
I just said , " I knew it , " to Westy ,
我 只是 说 , " 我 知道 它 , " 到 韦斯蒂 ,

我只是对韦斯蒂说："我就知道。"

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .
but all the while I knew I had been hoping all to myself .
但 全部 这 尽管 我 知道 我 有 到过 希望 全部 到 我 .

但我心里一直明白，那份希望只是我自己的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n][duː] [ðæt] .
And now I couldn't even do that .
和 现在 我 不能 甚至 做 那 .

而现在我连这都做不到了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] ;
" I don't want to talk to them , " I said ;
" 我 不 想 到 讲话 到 他们 , " 我 说 ;

"我不想和他们说话，"我说；

" [lets] [roʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪ] .
" Let's row along the north shore and go home the long way .
" 我们来吧 排 沿着 这 北 支撑 和 去 家 这 长的 方式 .

"让我们沿着北岸划船，绕远路回家吧。"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [jet] .
I don't want to go back yet .
我 不 想 到 去 后退 然而 .

我还不想回去。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
I just want to stay on the lake with you !
我 只是 想 到 停留 在 这 湖 和 你 !

我只想和你一起待在湖边！

" ['westi] [sed] , " [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . "
" Westy said , " Just as you say . "
" 韦斯蒂 说 , " 只是 作为 你 说 . "

韦斯蒂说："正如你所说。"

" [roʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "
" Row along the north shore , " I said , " I'd rather be here in the dark . "
" 排 沿着 这 北 支撑 , " 我 说 , " ID 相当 是 这里 在 这 黑暗的 . "

"沿着北岸划船吧，"我说，"我宁愿待在这里，在黑暗中。"

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːf(ə)l] [naɪs][ænd; ənd] ['frendli] [laɪk] .
" Just as you say , " he said , awful nice and friendly like .
" 只是 作为 你 说 , " 他 说 , 可怕 好的 和 友好的 喜欢 .

"正如你所说，"他说道，语气非常和蔼友好。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['roʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .
We could hear them rowing across and talking .
我们 可以 听到 他们 划船 穿过 和 说 .

我们可以听到他们划船的声音和交谈声。

[ðə; ði] ['læntərnz] [lʊkt] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] [stɑːrz] .

The	lanterns	looked	like	two	little	stars	.
这	灯笼	看起来	喜欢	二	小的	明星	.

灯笼看起来像两颗小星星。

[wʌn] ['feloʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [ðə; ði] [pɪt] .

One	fellow	said	it	would	take	a	week	to	clear	out	the	pit	.
一	同伴	说	它	会	拿	一个	星期	到	清除	出去	这	坑	.

有人说清理这个坑需要一周时间。

[aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['ɛltɪŋ] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi]

I	heard	Mr	.	Elting	say	,	"	It	must	have	happened	as	soon	as	he
我	听到	先生	.	埃尔廷	说	,	"	它	必须	有	发生	作为	很快	作为	他

[krɔːld] ['ɪntuː] [ðæt] ['pæsɪdʒ] ,

crawled	into	that	passage	,
爬行	进入	那	通道	,

我听到埃尔廷先生说："这事肯定是他刚爬进那条通道就发生了。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ʃʊrli] ['dɪdnt] [goʊ] [fɑːr] . "

because	the	passage	surely	didn't	go	far	.	"
因为	这	通道	一定	没有	去	远的	.	"

因为这段文字肯定没写多远。

" [naʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sætɪsfaɪd] ?

"	Now	are	you	satisfied	?
"	现在	是	你	使满意	?

现在你满意了吗?

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['westi] ; " [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪm] [tuː; tə] [bleɪm] .

"	I	said	to	Westy	;	"	you	see	how	I'm	to	blame	.
"	我	说	到	韦斯蒂	;	"	你	看	如何	我是	到	责备	.

我对韦斯蒂说："你看，这都是我的错。"

[aɪ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] . "

I	though	it	could	be	a	mile	long	.	"
我	尽管	它	可以	是	一个	英里	长的	.	"

我以为它可能有一英里长。

" ['wɪntən] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , " ['westi] [sed] .

"	Winton	thought	so	too	,	"	Westy	said	.
"	温顿	想法	所以	也	,	"	韦斯蒂	说	.

"温顿也这么认为，"韦斯蒂说。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] — [nɑːt] [naʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	I	wouldn't	listen	to	anything	against	him	—	not	now	,	"	I	said	.
"	我	不会	听	到	任何事物	反对	他	—	不是	现在	,	"	我	说	.

"我现在不会听任何不利于他的话，"我说。

['eniweɪ] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [seɪvd] — [aɪ] [dʒʌst] [dɪd] .

Anyway	,	I	knew	he	couldn't	be	saved	—	I	just	did	.
反正	,	我	知道	他	不能	是	已保存	—	我	只是	做过	.

总之，我知道他没救了——我就是知道。

[ðen] [aɪ] [sed] , " ['westi] , [b\\:t] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skwer] ['skɪni] .

Then	I	said	,	"	Westy	,	Bert	and	I	were	going	to	square	Skinny	.
然后	我	说	,	"	韦斯蒂	,	伯特	和	我	是	去	到	正方形	瘦骨嶙峋的	.

然后我说："韦斯蒂、伯特和我打算和斯金尼算账。"

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] .

We	were	going	to	prove	he	didn't	take	the	money	.
我们	是	去	到	证明	他	没有	拿	这	钱	.

我们原本打算证明他没有拿那笔钱。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [krɔːs] .

And	we	were	going	to	see	he	got	the	cross	.
和	我们	是	去	到	看	他	得到	这	叉	.

我们原本打算亲眼见证他拿到十字架。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ][seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] .

I	never	heard	you	say	what	you	thought	.
我	绝不	听到	你	说	什么	你	想法	.

我从没听你亲口说过你的想法。

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [wʌt] ['evriwʌn] [ɪn][kæmp] [θɪŋks] .

All	I	know	is	what	everyone	in	camp	thinks	.
全部	我	知道	是	什么	每个人	在	营	思考	.

我只知道营地里每个人都在想什么。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .

But	listen	.
但	听	.

但是，请听我说。

[ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz][b\\:t] [dɪd] ,

If	a	fellow	is	willing	to	give	up	his	life	,	as	Bert	did	,
如果	一个	同伴	是	愿意的	到	给	向上	他的	生活	,	作为	伯特	做过	,

如果一个人愿意像伯特那样献出自己的生命，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['ɪnəs(ə)nt] — [ɪf] ['hiːz][dʒʌst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ]

trying	to	prove	a	fellow	innocent	—	if	he's	just	willing	to	give	up	doing	everything
尝试	到	证明	一个	同伴	清白的	—	如果	他是	只是	愿意的	到	给	向上	正在做	一切

[els] — [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] ['kæbɪn] — [hiː; hi][dɪd] — [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] — "

else	—	he	sat	on	the	top	of	his	troop	cabin	—	he	did	—	and	said	to	me	—	"
别的	—	他	卫星	在	这	顶部	的	他的	部队	舱	—	他	做过	—	和	说	到	我	—	"

为了证明一个同伴的清白——如果他愿意放弃其他一切——他坐在他的部队营房顶上——他真的这么做了——然后对我说——"

" [dɑːn] [tɔːk] , " ['westi] [sed] ; " [dʒʌst][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [roʊ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] .

"	Don	talk	,	"	Westy	said	;	"	just	sit	still	and	let	me	row	you	around	.
"	大学教师	讲话	,	"	韦斯蒂	说	;	"	只是	坐	仍然	和	让	我	排	你	大约	.

"别说话，"韦斯蒂说，"就坐好，让我划船带你四处逛逛。"

[hɪr] [ðæt] [naɪt] [hɔːk] ? "

Hear	that	night	hawk	?	"
听到	那	夜晚	鹰	?	"

你听到夜鹰的叫声了吗?

" [ðen] ['dʌznt] [ðæt] [pruːv] [ðæt] ['hiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ?

"	Then	doesn't	that	prove	that	he's	innocent	?
"	然后	不	那	证明	那	他是	清白的	?

"那岂不是证明他是无辜的吗？"

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" ['eni] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ]['eni] [sens] [kæn; kən] [siː] [ðæt] .

"	Any	fellow	with	any	sense	can	see	that	.
"	任何	同伴	和	任何	感觉	能	看	那	.

"任何稍有常识的人都能看出这一点。"

[juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [bʌt; bət][ðə; ði] — [ðə; ði][goʊld] [krɔːs] ['iznt] [ded] — [ˌaɪ 'tiː]

You	needn't	tell	me	what	you	think	—	but	the	—	the	gold	cross	isn't	dead	—	it
你	不必	告诉	我	什么	你	思考	—	但	这	—	这	金子	叉	不是	死的	—	它

['iznt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən] — [hiː; hi][kæn; kən][wɪn][ˌaɪ 'tiː]['æftər]['hiːz] [ded] — [ænd; ənd]

isn't	—	and	a	fellow	can	—	he	can	win	it	after	he's	dead	—	and
不是	—	和	一个	同伴	能	—	他	能	赢	它	后	他是	死的	—	和

[ðoʊz] [elks] — "

those	Elks	—	"
那些	麋鹿	—	"

你不必告诉我你的想法——但是——金十字架并没有消失——它还没有消失——而且一个人死后仍然可以——他死后仍然可以赢得它——还有那些麋鹿会——”

" ['lɪs(ə)n] , " ['westi] [sed] ; " [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [ɑːn] [ʃɔːr] . "

"	Listen	,	"	Westy	said	;	"	there's	somebody	on	shore	.	"
"	听	,	"	韦斯蒂	说	;	"	有	某人	在	支撑	.	"

“听着，”韦斯蒂说，“岸上有人。”

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] ?

"	What	do	I	care	?
"	什么	做	我	关心	?

我为什么要关心?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [its] [ðə; ði][goʊld] [dʌst] [twɪnz] .

He	said	,	"	I	know	,	but	maybe	it's	the	Gold	Dust	Twins	.
他	说	,	"	我	知道	,	但	或许	它是	这	金子	灰尘	双胞胎	.

他说：“我知道，但也许是金粉双胞胎。”

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ,

If	they	came	home	through	the	open	country	,
如果	他们	来了	家	通过	这	打开	国家	,

如果他们穿过开阔的乡村回家，

[ðeid] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [spɑːt] .

they'd	be	sure	to	hit	the	lake	at	the	wrong	spot	.
他们会	是	当然	到	打	这	湖	在	这	错误的	点	.

他们肯定会选错下水点。

['meɪbi] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kæmp] .

Maybe	they're	looking	for	their	camp	.
或许	它们是	寻找	为了	他们的	营	.

也许他们在找他们的营地。

[lets] [get]['kloʊzər][ɪn] , ['eniweɪ] .

Let's	get	closer	in	,	anyway	.
我们来吧	得到	更近	在	,	反正	.

不管怎样，我们靠近一点吧。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

"	I	didn't	care	much	what	he	did	.
"	我	没有	关心	很多	什么	他	做过	.

“我不太在意他做了什么。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] [dʌst]

If	it	hadn't	been	for	the	Gold	Dust
如果	它	之前没有	到过	为了	这	金子	灰尘

如果不是因为金粉

[twɪnz] [ðer; ðər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [nuː] [ðæt] .

Twins	**there**	**would**	**never**	**have**	**been**	**any**	**trouble**	**,**	**I**	**knew**	**that**	**.**
双胞胎	那里	会	绝不	有	到过	任何	麻烦	,	我	知道	那	.

如果是双胞胎，就不会有任何问题，我知道。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wer] [juː; jʊ][goʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	**I**	**don't**	**care**	**where**	**you**	**go**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我	不	关心	在哪里	你	去	,	"	我	说	.

“我不在乎你去哪里，”我说。

" [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , " ['westi] [sed] .

"	**A**	**good**	**turn**	**is**	**a**	**good**	**turn**	**,**	**"**	**Westy**	**said**	**.**
"	一个	好的	转动	是	一个	好的	转动	,	"	韦斯蒂	说	.

“行善就是行善，”韦斯蒂说道。

" ['meɪbi] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [gʊd] [tɜːrnz] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] .

"	**Maybe**	**everything**	**has**	**changed**	**,**	**but**	**good**	**turns**	**haven't**	**changed**	**.**
"	或许	一切	有	已更改	,	但	好的	转弯	还没有	已更改	.

“也许一切都变了，但善行没有变。”

[ðer; ðər] [oʊn] [tent] [ɪz] [gɔːn] ,

Their	**own**	**tent**	**is**	**gone**	**,**
他们的	自己的	帐篷	是	已消失	,

他们的帐篷没了。

[ðer; ðər] [kə'nuː] [ɪz] [smæʃt] — [juː; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔːr'self] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]

their	**canoe**	**is**	**smashed**	**—**	**you**	**said**	**so**	**yourself**	**—**	**and**	**they're**	**on**	**the**	**opposite**	**side**
他们的	独木舟	是	粉碎	—	你	说	所以	你自己	—	和	它们是	在	这	对面的	边

[frʌm; frəm]['temp(ə)l][kæmp] .

from	**Temple**	**Camp**	**.**
从	寺庙	营	.

他们的独木舟被撞坏了——你自己也这么说了——而且他们现在在圣殿营地的对岸。

[juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['saɪnbɔːrd] ['oʊvər][ðer; ðər] , - ['welkəm] [tuː; tə] [frend] [ɔːr]['streɪndʒər] ! - "

You	**know**	**our**	**signboard**	**over**	**there**	**,**	**'**	**Welcome**	**to**	**friend**	**or**	**stranger**	**!**	**'**	**"**
你	知道	我们的	招牌	超过	那里	,	-	欢迎	到	朋友	或者	陌生人	!	-	"

你看到那边的招牌了吗？上面写着“欢迎朋友或陌生人！”

" [kʌm] [ɑːn][ɪn][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][dəunt] [ker] .

"	**Come**	**on**	**in**	**and**	**get**	**them**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**care**	**.**
"	来	在	在	和	得到	他们	,	"	我	说	,	"	我	不	关心	.

“进来拿吧，”我说，“我不在乎。”

[aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

I	**don't**	**care**	**about**	**anything**	**.**
我	不	关心	关于	任何事物	.

我什么都不在乎。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi]['evər][traɪ][tuː; tə]['pæd(ə)l] [ə'krɔːs] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [reɪn] ?

Why	**did**	**he**	**ever**	**try**	**to**	**paddle**	**across**	**in**	**all**	**that**	**rain**	**?**
为什么	做过	他	曾经	尝试	到	桨	穿过	在	全部	那	雨	?

他当初为什么要冒着大雨划船过河呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

That	**was**	**the**	**beginning**	**of**	**all**	**the**	**trouble**	**.**
那	曾是	这	开始	的	全部	这	麻烦	.

这就是所有麻烦的开端。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bʌŋglɪŋ] ['tendəfiːt] —

A	**couple**	**of**	**bungling**	**tenderfeet**	**—**
一个	夫妻	的	笨拙	嫩脚	—

一对笨手笨脚的新手——

" [æz; əz][wiː; wi] [rəud] [ɪn][ænd; ənd]['skɜːrtɪd][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
" As we rowed in and skirted the shore ,
" 作为 我们 划船 在 和 裙摆 这 支撑 ,

“当我们划船靠近并沿着海岸线行驶时，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] .
I could see a dark figure following along at the edge .
我 可以 看 一个 黑暗的 数字 下列的 沿着 在 这 边缘 .

我看到一个黑影沿着边缘跟随。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?
What are you doing there ?
什么 是 你 正在做 那里 ?

你在那里做什么?

" ['westi] [æskt] .
" Westy asked .
" 韦斯蒂 问 .

“韦斯蒂问道。”

" [wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'krɔːs] , " [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [sed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hʌski]
" Want to get across , " the person said and his voice sounded kind of husky
" 想 到 得到 穿过 , " 这 人 说 和 他的 嗓音 听起来 种类 的 沙哑
.
:
.

“想过去看看，”那人说道，他的声音听起来有点沙哑。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

" ['westi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Westy asked him .
" 韦斯蒂 问 他 .

“韦斯蒂问他。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] ; ['eniweɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɔznt] ['peɪɪŋ]
I guess he didn't answer ; anyway , I didn't hear him , because I wasn't paying
我 猜测 他 没有 回答 ; 反正 , 我 没有 听到 他 , 因为 我 不是 付费
[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
much attention .
很多 注意力 .

我猜他没回答；反正我没听见，因为我当时没太注意。

['westi] [rəud] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [stept] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['weɪtɪd]
Westy rowed in and the fellow stepped out on a rock in the water and waited
韦斯蒂 划船 在 和 这 同伴 步 出去 在 一个 岩石 在 这 水 和 等待
.
:
.

韦斯蒂划船进来，那人走到水里的一块石头上，等着。

[aɪ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
I saw he had a stick in his hand .
我 锯 他 有 一个 戳 在 他的 手 .

我看到他手里拿着一根棍子。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

CHAPTER XXXV

章 xxxv

第三十五章

[telz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nuː] [kæmp]

TELLS ABOUT A NEW CAMP

讲述 关于 一个 新的 营

讲述一个新营地的故事

" [ðæt] [juː; jʊ] , ['kɪdoʊ] ? " [hiː; hi] [kɔːld] .

" That you , kiddo ? " he called .

" 那 你 , 孩子 ? " 他 称为 .

“是你吗，小家伙？”他喊道。

" [b\\ːt] !

" Bert !

" 伯特 !

“伯特！”

" [aɪ] [sed] .

" I said .

" 我 说 .

我说。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɪft]['oʊvər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

" Give us a lift over , will you ?

" 给 我们 一个 举起 超过 , 将要 你 ?

“顺路载我们过去一下好吗？”

" [aɪ][dʒʌst] [sed] , " [wʌt] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] — [b\\ːt] ?

" I just said , " What — is it you — Bert ?

" 我 只是 说 , " 什么 — 是 它 你 — 伯特 ?

我当时就说：“什么？是你吗？伯特？”

[seɪ] [jes] , [seɪ] [its] [juː; jʊ] . "

Say yes , Say it's you . "

说 是的 , 说 它是 你 . "

说“是”，说“是你”。

" [wel] , [ðen] , [its] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hoʊld][hɜːr; hər] ['stedi] , [maɪ][leg][ɪz] [stɪf] .

" Well , then , it's me , " he said ; " hold her steady , my leg is stiff .

" 出色地 , 然后 , 它是 我 , " 他 说 ; " 抓住 她 稳定的 , 我的 腿 是 僵硬的 .

“好吧，那就是我了，”他说；“扶住她，我的腿僵硬了。”

[ɔːl] [raɪt] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊʃ] [ɔːf] ?

All right , shall I push off ?

全部 正确的 , 将 我 推 离开 ?

好了，我出发吧?

" [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [hænd][wʌz; wəz]

" He stood there in the boat and he was lame and his left hand was

" 他 站立 那里 在 这 船 和 他 曾是 瘸 和 他的 左边 手 曾是

['hæŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skaʊt] [skɑːrf] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [slɪŋ] .

hanging in his scout scarf that was made into a sling .

绞刑 在 他的 侦察 围巾 那 曾是 制成 进入 一个 吊索 .

“他站在船上，腿瘸了，左手垂在用童子军围巾做成的吊带里。”

[ɪn][ðə; ði]['læntərn] [laɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] [straɪps] .

In the lantern light I could see the yellow and black stripes .

在 这 灯笼 光 我 可以 看 这 黄色的 和 黑色的 条纹 .

在灯笼的光线下，我能看到黄黑相间的条纹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [friː]

And	he	pushed	against	the	stone	with	the	stick	that	he	had	in	his	free
和	他	推动	反对	这	石头	和	这	戳	那	他	有	在	他的	自由的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他用空着的那只手里的棍子推着石头。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːf] .

and	started	the	boat	off	.
和	开始	这	船	离开	.

然后启动了船。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] " [b\\ːt] !

All	I	could	say	was	just	"	Bert	!
全部	我	可以	说	曾是	只是	"	伯特	!

我只能说：“伯特！”

" [ænd; ənd][aɪ] [held] [ðə; ði] ['læntərn] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] .

"	And	I	held	the	lantern	close	to	him	as	he	sat	down	.
"	和	我	握住	这	灯笼	关闭	到	他	作为	他	卫星	向下	.

“我把灯笼紧紧地递在他身边，直到他坐下。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [hæt][ɔːr]['dʒækɪt][ɑːn]

There	was	a	long	cut	on	his	face	and	he	didn't	have	any	hat	or	jacket	on
那里	曾是	一个	长的	切	在	他的	脸	和	他	没有	有	任何	帽子	或者	夹克	在

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜːr; wər][ɔːl] [tɔːrn][ænd; ənd]['dɜːrti] .

and	his	trousers	were	all	torn	and	dirty	.
和	他的	裤子	是	全部	撕裂	和	肮脏的	.

他脸上有一道很长的伤口，没戴帽子也没穿外套，裤子又破又脏。

" [wer] — [dɪd] — [juː; jʊ] — [wer] [ɪz] ['skɪni] ?

"	Where	—	did	—	you	—	where	is	Skinny	?
"	在哪里	—	做过	—	你	—	在哪里	是	瘦骨嶙峋的	?

“你——你——瘦子在哪儿？”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" ['evər] [siː] [ə; eɪ]['taɪgər][juːz][ə; eɪ] [krʌtʃ] [bɪ'fɔːr] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Ever	see	a	tiger	use	a	crutch	before	?	"	he	said	.
"	曾经	看	一个	老虎	使用	一个	拐杖	前	?	"	他	说	.

“你以前见过老虎用拐杖吗？”他问道。

" [aɪm][ə; eɪ] [pʌŋk] ['taɪgər] — [wʌt] [-] [seɪ] . "

"	I'm	a	punk	tiger	—	what	d'ye	say	.	"
"	我是	一个	朋克	老虎	—	什么	染料	说	.	"

“我是一只朋克老虎——你们说呢？”

" ['rɔɪəl] — ['rɔɪəl] [beŋ'gɔːl] , " ['westi] [sed] .

"	Royal	—	Royal	Bengal	,	"	Westy	said	.
"	皇家	—	皇家	孟加拉	,	"	韦斯蒂	说	.

“皇家——皇家孟加拉，”韦斯蒂说。

" [ðə; ði][kɪd][ɪz] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['hʌdsn] [ʃɔːr] , " [b\\ːt] [sed] , [ɪn] [ðæt] ['iːzi] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ;

"	The	kid	is	down	near	the	Hudson	shore	,	"	Bert	said	,	in	that	easy	way	he	had	;
"	这	孩子	是	向下	靠近	这	哈德逊	支撑	,	"	伯特	说	,	在	那	简单的	方式	他	有	;

“那孩子在哈德逊河岸附近，”伯特用他一贯轻松的语气说道；

" ['hiːz] [æt; ət] [kæmp] [mə'kɔrd] .
" he's at Camp McCord .
" 他是 在 营 麦考德 .

“他在麦考德营地。”

['hiːz] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "
He's come up in the world since you saw him . "
他是 来 向上 在 这 世界 自从 你 锯 他 . "

自从你上次见到他之后，他已经功成名就了。

" [bɐ\:t] , " [aɪ] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː] — [tel] [ˌjuː 'es] — [kwɪk] . "
" Bert , " I said , " tell me — tell us — quick . "
" 伯特 , " 我 说 , " 告诉 我 — 告诉 我们 — 快的 . "

“伯特，”我说，“快告诉我——快告诉我们。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪk'sept] ['skɪni] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] .
" Not much to tell , " he said , " except Skinny and I are both on the job .
" 不是 很多 到 告诉 , " 他 说 , " 除了 瘦骨嶙峋的 和 我 是 两个都 在 这 工作 .

“没什么好说的，”他说，“除了我和斯基尼都在上班。”

[wɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] [dʌst] [twɪnz] . "
We're in the hands of the Gold Dust Twins . "
是 在 这 双手 的 这 金子 灰尘 双胞胎 . "

我们现在掌握在“金粉双胞胎”手中了。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] ? " [aɪ] [blə:tid] [aʊt] .
" The which ? " I blurted out .
" 这 哪个 ? " 我 脱口而出 出去 .

“哪个？”我脱口而出。

" [ðæts] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" That's them , " he said ,
" 那就是 他们 , " 他 说 ,

“就是他们，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [wɑːnt] [tuː; tə] [gai] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [juːd] ['betər] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪm]
" and if you ever want to guy those fellows you'd better not do it when I'm
" 和 如果 你 曾经 想 到 盖伊 那些 伙伴们 你会 更好的 不是 做 它 什么时候 我是
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

“如果你胆敢招惹那些家伙，最好别在我面前这么做。”

[ðeə(r)] [ˌfɔːr'tiːn] ['kærət] [goʊld] [dʌst] , [ðæts] [wʌt] .
They're fourteen karat gold dust , that's what .
它们是 十四 克拉 金子 灰尘 , 那就是 什么 .

它们是十四克拉的金粉，就是这样。

['skɪni] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kæmp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Skinny walked around to their camp this morning ,
瘦骨嶙峋的 步行 大约 到 他们的 营 这 早晨 ,

今天早上，Skinny 走到他们的营地。

[tuː; tə] [æsk] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] . "
to ask them not to believe that he took the money . "
到 问 他们 不是 到 相信 那 他 采取 这 钱 . "

让他们不要相信他拿了钱。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɑːdʒər] , " ['westi] [sed] .
" Poor little codger , " Westy said .
" 贫穷的 小的 怪人 , " 韦斯蒂 说 .

“可怜的老家伙，”韦斯蒂说道。

" [oʊ] , [hiː; hi] ['iznt] [soʊ] [pʊr] , " [b\\:t] [sed] .

"	Oh	,	he	isn't	so	poor	,	"	Bert	said	.
"	哦	,	他	不是	所以	贫穷的	,	"	伯特	说	.

“哦，他没那么穷，”伯特说。

" ['hiːz] [ɪn] [sɔːft] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [per] .

"	He's	in	soft	with	that	pair	.
"	他是	在	柔软的	和	那	一对	.

“他跟那两个人关系很好。”

[hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [pliːz] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [pliːz] .

He	went	around	and	asked	them	please	not	to	believe	it	—	please	.
他	去	大约	和	问	他们	请	不是	到	相信	它	—	请	.

他四处恳求他们不要相信——求求你们了。

[duː] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ?

Do	you	get	that	?
做	你	得到	那	?

你明白了吗?

[pliːz] .

Please	.
请	.

请。

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] ['eniwʌn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

He	asked	them	not	to	take	the	money	if	anyone	gave	it	to	them	,
他	问	他们	不是	到	拿	这	钱	如果	任何人	给予	它	到	他们	,

他叮嘱他们如果有人给他们钱，千万不要收下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['wɔznt] [ðerz] .

because	it	really	wasn't	theirs	.
因为	它	真的	不是	他们的	.

因为那东西真的不是他们的。

[ðæts] [hɪm; ɪm] .

That's	him	.
那就是	他	.

那就是他。

[ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi]

They	kept	him	to	lunch	and	told	him	they	believed	him	and	that	nobody
他们	保留	他	到	午餐	和	讲述	他	他们	相信	他	和	那	无人

[kʊd; kəd] [kræm] ['eni] ['mʌni] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræmrɑːd] .

could	cram	any	money	down	their	throats	with	a	ramrod	.
可以	塞满	任何	钱	向下	他们的	喉咙	和	一个	通条	.

他们让他吃了午饭，并告诉他他们相信他，没有人能用铁棍把钱塞进他们的喉咙里。

[heɪ] ?

Hey	?
嘿	?

嘿?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

What	do	you	think	of	that	?	"
什么	做	你	思考	的	那	?	"

你觉得怎么样?

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [griːn] ['kæmpərz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [griːn] ['kæmpərz] [aɪ] ['evər] [hɜːrd]
" They may be green campers , but they're the whitest green campers I ever heard
" 他们 可能 是 绿色的 露营者 , 但 它们是 这 最白 绿色的 露营者 我 曾经 听到
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

“它们可能是绿色露营车，但它们是我听说过的最白的绿色露营车。”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [b\\ː t] ['ʃaʊtɪd] .
" You said it , " Bert shouted .
" 你 说 它 , " 伯特 喊叫 .

“你说得对！”伯特喊道。

" [ðeɪ] [toʊld] ['skɪni] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" They told Skinny to stay right there with them and never mind about the
" 他们 讲述 瘦骨嶙峋的 到 停留 正确的 那里 和 他们 和 绝不 头脑 关于 这
['fɛloʊz] ['oʊvər] [æt; ət] [kæmp] .
fellows over at camp .
伙伴们 超过 在 营 .

“他们告诉瘦子就待在他们身边，别管营地那边的人。”

[ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'nuː]
They told him he could have the tent and the flag and the canoe
他们 讲述 他 他 可以 有 这 帐篷 和 这 旗帜 和 这 独木舟
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] ,
instead of the cross ,
反而 的 这 叉 ,

他们告诉他，他可以用帐篷、旗帜和独木舟代替十字架。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒʌst] [steɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] .
and to just stay and make himself at home .
和 到 只是 停留 和 制作 他自己 在 家 .

他只想待在那里，像在自己家一样自在。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [daʊn] [bɪ'loʊ] ['kæt,skɪl] ,
When they started for the races down below Catskill ,
什么时候 他们 开始 为了 这 种族 向下 以下 卡茨基尔 ,

当他们开始前往卡茨基尔山脚下的赛跑时，

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] — ['hæpi] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [eɪtʃ] .
they left him sitting in the canoe — happy — with a capital H .
他们 左边 他 坐着 在 这 独木舟 — 快乐的 — 和 一个 首都 H .

他们把他留在独木舟里——他高兴极了——高兴得像个孩子。

" ['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] .
" After that you know what happened .
" 后 那 你 知道 什么 发生 .

“之后发生的事情你们都知道了。”

['skɪni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪ'bæŋ] [went] [pel] - [mel] [θruː] [ðə; ði]
Skinny and the canoe and the whole shebang went pell - mell through the
瘦骨嶙峋的 和 这 独木舟 和 这 所有的 谢邦 去 佩尔 - 梅尔 通过 这
['væli] .
valley .
谷 .

瘦子、独木舟和所有东西横冲直撞地穿过了山谷。

['lʌki] [ðə; ði] [twɪnz] [wəːnt, weənt][ðer; ðər] .

Lucky	**the**	**twins**	**weren't**	**there**	**.**
幸运的	这	双胞胎	不是	那里	.

幸好那对双胞胎不在场。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['kæt,skɪl] [wɪð; wɪθ] ['skɪni] ,

When	**I**	**got**	**to**	**Catskill**	**with**	**Skinny**	**,**
什么时候	我	得到	到	卡茨基尔	和	瘦骨嶙峋的	,

当我和斯基尼一起到达卡茨基尔时，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [miːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd]

who	**should**	**we**	**meet**	**but**	**the**	**twins**	**and**	**I**	**told**	**them**	**everything**	**that**	**happened**
WHO	应该	我们	见面	但	这	双胞胎	和	我	讲述	他们	一切	那	发生

— [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['reskjuːd] ['skɪni] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

—	**how**	**you**	**and**	**I**	**rescued**	**Skinny**	**and**	**all**	**that**	**.**
—	如何	你	和	我	获救	瘦骨嶙峋的	和	全部	那	.

我们应该去见谁呢？我和双胞胎把发生的一切都告诉了他们——你和我是如何救出瘦子的等等。

" [aɪ] [sed] , " [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['kæt,skɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	**I**	**said**	**,**	**"**	**How**	**on**	**earth**	**did**	**you**	**get**	**to**	**Catskill**	**with**	**him**	**?**	**"**
"	我	说	,	"	如何	在	地球	做过	你	得到	到	卡茨基尔	和	他	?	"

我说："你到底是怎么跟他一起到卡茨基尔的？"

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] [twɪnz] [dɪd] ?

"	**Well**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**those**	**twins**	**did**	**?**
"	出色地	,	什么	做	你	思考	那些	双胞胎	做过	?

"那么，你认为那对双胞胎做了什么？"

[juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] ['gesɪz] .

You	**have**	**three**	**guesses**	**.**
你	有	三	猜测	.

你有三次机会。

[ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [tent] [ɪn] ['kæt,skɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kænd] [stʌf] .

They	**bought**	**a**	**tent**	**in**	**Catskill**	**and**	**a**	**lot**	**of**	**canned**	**stuff**	**.**
他们	买	一个	帐篷	在	卡茨基尔	和	一个	很多	的	罐装	东西	.

他们在卡茨基尔买了一顶帐篷和很多罐头食品。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tɛlə,græft] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [stʌf] — [ænd; ənd] ['mʌni] , [aɪ] [ges] .

One	**of**	**them**	**telegraphed**	**his**	**father**	**for**	**more**	**stuff**	**—**	**and**	**money**	**,**	**I**	**guess**	**.**
一	的	他们	电报	他的	父亲	为了	更多的	东西	—	和	钱	,	我	猜测	.

其中一人发电报给他父亲，想要更多东西——我想还有钱。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [groʊv] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['hʌdsn] .

And	**we're**	**camping**	**out**	**in**	**a**	**nice**	**little**	**grove**	**right**	**near**	**the**	**Hudson**	**.**
和	是	野营	出去	在	一个	好的	小的	树林	正确的	靠近	这	哈德逊	.

我们正在哈德逊河附近一片美丽的小树林里露营。

[gʊd] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ə'krɔːs] [wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən][aɪs] [kriːm] ['soʊdə] .

Good	**fishing**	**and**	**a**	**row**	**across**	**whenever**	**you**	**want**	**an**	**ice**	**cream**	**soda**	**.**
好的	钓鱼	和	一个	排	穿过	每当	你	想	一个	冰	奶油	苏打	.

钓鱼很方便，想喝冰淇淋苏打水随时都可以划船过去。

[ɔːt] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [heɪ] ?

Ought	**to**	**appeal**	**to**	**you**	**,**	**hey**	**?**
应该	到	上诉	到	你	,	嘿	?

应该会吸引你吧?

[juː; jʊ] ['noʊtɪs] [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] ?

You	**notice**	**I**	**say**	**we**	**?**
你	注意	我	说	我们	?

你注意到我用的是"我们"吗?

[ðæts] [ˌjuː 'es] .
That's us .
那就是 我们 .

那就是我们。

[kæmp] [mə'kɔrd] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] — "
Camp McCord is the name of the place and — "
营 麦考德 是 这 姓名 的 这 地方 和 — "

麦考德营地是这个地方的名字，而且——”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['reskjuːɪŋ] ['skɪni] ?
" But how about rescuing Skinny ?
" 但 如何 关于 救援 瘦骨嶙峋的 ?

“但是，如何营救斯基尼呢？”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ; " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm][tuː; tə]
" I asked him ; " how did you get him to
" 我 问 他 ; " 如何 做过 你 得到 他 到

我问他：“你是怎么让他……”

['kætˌskɪl] ?
Catskill ?
卡茨基尔 ?

卡茨基尔?

[haʊ] [ə'baʊt] — "
How about — "
如何 关于 — "

怎么样——

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [kæmp] [mə'kɔrd] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər]
" Camp McCord is the name of the place and there
" 营 麦考德 是 这 姓名 的 这 地方 和 那里

“麦考德营地是这个地方的名字，而且……”

['skɪniz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði][elk][pə'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [truːp]
Skinny's going to stay till the Elk Patrol of the Bridgeboro Troop
瘦子的 去 到 停留 直到 这 麋鹿 巡逻 的 这 布里奇伯勒 部队

瘦子要一直待到布里奇伯勒童子军的麋鹿巡逻队为止。

['maːtʃiz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][hændz][hɪm; ɪm][ðə; ði][goʊld] [krɔːs] .
marches down in a body and hands him the gold cross .
游行 向下 在 一个 身体 和 双手 他 这 金子 叉 .

众人列队走下，将金十字架递给他。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][goʊld]
Those are the Gold
那些 是 这 金子

那些是黄金

[dʌst] [twɪnz] - ['ɔːrdərz] . "
Dust Twins ' orders . "
灰尘 双胞胎 - 订单 . "

“尘埃双子的命令。”

" [bʌt; bət] [b\\:t] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [krɔːs] .

"	But	Bert	,	"	I	said	,	"	that	isn't	the	way	they	present	the	cross	.
"	但	伯特	,	"	我	说	,	"	那	不是	这	方式	他们	展示	这	叉	.

“但是伯特，”我说，“他们不是那样呈现十字架的。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skaʊtmæstər] — "

You	have	to	have	a	special	meeting	and	the	scoutmaster	—	"
你	有	到	有	一个	特别的	会议	和	这	童子军领队	—	"

你们需要召开一次特别会议，童子军领队——”

" ['skaʊtmæstər] [biː; bi] [hæŋd] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Scoutmaster	be	hanged	,	"	he	said	;
"	童子军领队	是	绞刑	,	"	他	说	;

“把童子军领队绞死，”他说；

" [ðə; ði] [elk] [pə'troʊl] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [daʊn] [tuː; tə] [kæmp] [mə'kɔrd] [ænd; ənd] [hænd] [ðə; ði] [goʊld]

"	the	Elk	Patrol	is	going	to	march	down	to	Camp	McCord	and	hand	the	gold
"	这	麋鹿	巡逻	是	去	到	行进	向下	到	营	麦考德	和	手	这	金子

[krɔːs] [tuː; tə] ['skɪni] .

cross	to	Skinny	.
叉	到	瘦骨嶙峋的	.

“麋鹿巡逻队将前往麦考德营地，把金十字架交给瘦子。”

[wɪə(r)] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['letər] .

We're	just	waiting	for	a	letter	.
是	只是	等待	为了	一个	信	.

我们正在等一封信。

[skaʊt] ['benɪt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['hændɪŋ] .

Scout	Bennett	is	going	to	do	the	handing	.
侦察	贝内特	是	去	到	做	这	处理	.

侦察兵贝内特将负责递送物品。

[wiː; wi] ['hævnt] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [jet] ['weðər] [wiːl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [niːl] [daʊn] [ɔːr] [nɑːt] .

We	haven't	made	up	our	minds	yet	whether	we'll	have	him	kneel	down	or	not	.
我们	还没有	制成	向上	我们的	思想	然而	无论	出色地	有	他	下跪	向下	或者	不是	.

我们还没决定是否让他下跪。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]

"	CHAPTER	XXXVI
"	章	xxxvi

第三十六章

[telz] [ə'baʊt] [wʌt] [b\\:t] [toʊld] [ˌem 'iː]

TELLS	ABOUT	WHAT	BERT	TOLD	ME
讲述	关于	什么	伯特	讲述	我

讲述了伯特告诉我的事

[hiː; hi] [siːmd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

He	seemed	different	from	the	way	he	was	before	.
他	似乎	不同的	从	这	方式	他	曾是	前	.

他似乎和以前不一样了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] ,

He	was	all	excited	when	he	talked	,
他	曾是	全部	兴奋的	什么时候	他	谈话	,

他说话时非常激动。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðoʊz] [nuː] [plænz] .

and	I	could	see	he	was	just	crazy	about	those	new	plans	.
和	我	可以	看	他	曾是	只是	疯狂的	关于	那些	新的	计划	.

我看得出来他对这些新计划简直着迷了。

[aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] ['reskjuːd] ['skɪni] . "

I	said	,	"	But	tell	us	how	you	rescued	Skinny	.	"
我	说	,	"	但	告诉	我们	如何	你	获救	瘦骨嶙峋的	.	"

我说："但请告诉我们你是如何救出瘦子的。"

" [dəunt] ['bɑːðər] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] ['traɪfəlz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	bother	your	head	about	trifles	,	"	he	said	.
"	不	打扰	你的	头	关于	琐事	,	"	他	说	.

"别为小事烦恼，"他说。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [kriːk] [bed][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [lænd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ;

"	The	passage	came	out	in	the	old	creek	bed	in	the	high	land	east	of	the	flood	;
"	这	通道	来了	出去	在	这	老的	溪	床	在	这	高的	土地	东方	的	这	洪水	;

"通道出口位于洪水东侧高地的古老河床上；

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

I'll	tell	you	about	it	later	.
患病的	告诉	你	关于	它	之后	.

我稍后会告诉你。

['lɪs(ə)n] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ?

Listen	,	do	you	know	what	those	fellows	were	doing	?
听	,	做	你	知道	什么	那些	伙伴们	是	正在做	?

听着，你知道那些家伙在干什么吗?

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['rɑːt(ə)n] [skaʊts] , ['bleɪkli] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - [wʌn] [spɔːrts] .

They	may	be	rotten	scouts	,	Blakeley	,	but	they're	A	-	1	sports	.
他们	可能	是	烂	侦察兵	,	布莱克利	,	但	它们是	一个	-	1	运动的	.

布莱克利，他们或许是糟糕的球探，但他们是一流的运动员。

[ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['penənt] [meɪd] [ɪn] ['kæt,skɪl] .

They're	having	a	pennant	made	in	Catskill	.
它们是	拥有	一个	三角旗	制成	在	卡茨基尔	.

他们正在卡茨基尔定制一面三角旗。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [tent] .

They're	going	to	fly	it	over	the	tent	.
它们是	去	到	飞	它	超过	这	帐篷	.

他们打算把它飞过帐篷。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [kæmp] [mə'kɔrd] . "

It	says	Camp	McCord	.	"
它	说道	营	麦考德	.	"

上面写着"麦考德营地"。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ɔːl] [ðɪs] [soʊ] [suːn] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;

"	I	don't	see	how	you	did	all	this	so	soon	,	"	I	told	him	;
"	我	不	看	如何	你	做过	全部	这	所以	很快	,	"	我	讲述	他	;

"我不明白你怎么这么快就完成了这一切，"我告诉他；

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reskjuː] . "

"	I	wish	you'd	tell	me	about	the	rescue	.	"
"	我	希望	你会	告诉	我	关于	这	救援	.	"

"我希望你能告诉我救援的情况。"

" [roʊ] ['kwɪkər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Row	quicker	,	"	he	said	,
"	排	更快	,	"	他	说	,

"划快点，"他说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [maɪ][pə'troʊl][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [dʌdz] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [baɪ][ðə; ði]
" I've got to see my patrol and get some duds and beat it back by the
" 我已经 得到 到 看 我的 巡逻 和 得到 一些 失败 和 打 它 后退 经过 这
[roʊd] .
road .
路 .

“我得去看看我的巡逻队，拿些装备，然后沿着路赶回去。”

[ðeɪl] [ˌʌndər'stænd] .
They'll understand .
他们会 理解 .

他们会理解的。

['itl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
It'll only be a few days . "
它将 仅有的 是 一个 很少 天 . "

就几天而已。

" [b\\ːt] , " [aɪ] [sed] , " [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; ['westi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] —
" Bert , " I said , " I'm going with you ; Westy and I are —
" 伯特 , " 我 说 , " 我是 去 和 你 ; 韦斯蒂 和 我 是 —

“伯特，”我说，“我和你一起去；我和韦斯蒂——”

" [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [dəunt] [bɪ'gɪn] [ðæt] .
" He said , " Now don't begin that .
" 他 说 , " 现在 不 开始 那 .

他说：“现在别再说了。”

[wiːv] [hæd; həd][wʌn] [flʌd] [ɔːl'redi] ; ['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
We've had one flood already ; isn't that enough ?
我们已经 有 一 洪水 已经 ; 不是 那 足够的 ?

我们已经经历过一次洪水了，难道这还不够吗?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['liːvɪŋ] [kæmp] ?
Do you want everybody leaving camp ?
做 你 想 大家 离开 营 ?

你想让所有人都离开营地吗?

[ðə; ði] [trʌs'tiːz] [wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][ðæt] .
The trustees won't stand for that .
这 受托人 惯于 站立 为了 那 .

受托人绝不会容忍这种情况。

[aɪ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['skaʊtmæstər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jɔːrz] [ɪz] [ə'weɪ] .
I can speak to my scoutmaster , but you can't because yours is away .
我 能 说话 到 我的 童子军领队 , 但 你 不能 因为 你的 是 离开 .

我可以和我的童子军领队通话，但你不能，因为你的领队不在。

[naʊ] [dəunt] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] , [pliːz] .
Now don't spoil everything , please .
现在 不 剧透 一切 , 请 .

请不要把一切都毁了。

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [juː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Come down and see us to - morrow , both of you ,
来 向下 和 看 我们 到 - 明天 , 两个都 的 你 ,

你们俩明天都下来看看我们吧。

[ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] ['dəunʌts] . "
and we'll give you a couple of home - made doughnuts . "
和 出色地 给 你 一个 夫妻 的 家 - 制成 甜甜圈 . "

我们还会送你几个自制甜甜圈。

" [wɪl] [ðə; ði] [twɪnz] [meɪk] [ðem; ðəm] ? "

"	**Will**	**the**	**twins**	**make**	**them**	**?**	**"**
"	将要	这	双胞胎	制作	他们	?	"

“这对双胞胎能做到吗？”

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] .

"	**Never**	**you**	**mind**	**.**
"	绝不	你	头脑	.

“别在意。”

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][wʌns]['oʊvər] .

Come	**down**	**to**	**-**	**morrow**	**and**	**give**	**us**	**the**	**once**	**over**	**.**
来	向下	到	-	明天	和	给	我们	这	一次	超过	.

明天过来给我们仔细检查一遍。

[dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌp][frʌm; frəm] [paɪks] ['lændɪŋ] ;

Just	**follow**	**the**	**shore**	**up**	**from**	**Pike's**	**Landing**	**;**
只是	跟随	这	支撑	向上	从	梭鱼	降落	;

从派克登陆点沿着海岸线向上走就行了；

[juːl] [siː] [ə; eɪ] ['kɑːki] ['kʌlərd] [tent] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

you'll	**see**	**a**	**khaki**	**colored**	**tent**	**in**	**among**	**the**	**trees**	**.**
你会	看	一个	卡其色	有色	帐篷	在	之中	这	树木	.

你会看到树丛中有一个卡其色的帐篷。

[ðæts] [ˌjuː 'es] .

That's	**us**	**.**
那就是	我们	.

那就是我们。

[ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tent] [naʊ] . "

They're	**putting**	**up**	**the**	**tent**	**now**	**.**	**"**
它们是	推杆	向上	这	帐篷	现在	.	"

他们现在正在搭帐篷。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['dreɪnɪdʒ] ?

"	**Have**	**you**	**got**	**drainage**	**?**
"	有	你	得到	引流	?

你们有排水系统吗?

" ['westi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] .

"	**Westy**	**asked**	**him**	**,**	**kind**	**of**	**funny**	**.**
"	韦斯蒂	问	他	,	种类	的	有趣的	.

“韦斯蒂问他，有点搞笑。”

" [ðeə(r)] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ]['regjələr]['pænəmɑː][kə'næl][ə'raʊnd] [ðæt] [tent] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**They're**	**digging**	**a**	**regular**	**Panama**	**Canal**	**around**	**that**	**tent**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它们是	挖掘	一个	常规的	巴拿马	运河	大约	那	帐篷	,	"	他	说	.

“他们正在那个帐篷周围挖一条正规的巴拿马运河，”他说。

" [bʊ\ːt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ruːl] — "

"	**Bert**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**,**	**"**	**you**	**know**	**the**	**rule**	**—**	**"**
"	伯特	,	"	我	讲述	他	,	"	你	知道	这	规则	—	"

“伯特，”我告诉他，“你知道规矩——”

" [naʊ] [dəunt] [bɪ'gɪn] [ə'baʊt] [ruːlz] .

"	**Now**	**don't**	**begin**	**about**	**rules**	**.**
"	现在	不	开始	关于	规则	.

“现在别跟我谈规则。”

['lɪs(ə)n] .

Listen	**.**
听	.

听。

[jʊr; jər] ['skaʊtmæstər] [ɪz] [ə'weɪ] .
Your scoutmaster is away .
你的 童子军领队 是 离开 .

你的童子军领队不在。

[ə'baʊt] ['evri] ['feloʊ] [ɪn]['temp(ə)l][kæmp] [θɪŋks] ['skɪni] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θi:f] .
About every fellow in Temple Camp thinks Skinny is just a miserable little thief .
关于 每一个 同伴 在 寺庙 营 思考 瘦骨嶙峋的 是 只是 一个 悲惨的 小的 贼 .

坦普尔营地里几乎每个人都认为瘦子只是个可怜的小偷。

[hi:; hi] [went] ['oʊvər][tu:; tə] [si:] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — [wel] [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] .
He went over to see those fellows because — well you know why .
他 去 超过 到 看 那些 伙伴们 因为 — 出色地 你 知道 为什么 .

他过去看望那些人是因为——你知道为什么。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] .
They took him in .
他们 采取 他 在 .

他们收留了他。

[ænd; ənd] , [baɪ][dʒɪŋks] ,
And , by jinks ,
和 , 经过 恶作剧 ,

哎呀，

['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] — [tɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [fɪkst] [ʌp] .
he's going to stay there and so am I — till this thing is fixed up .
他是 去 到 停留 那里 和 所以 是 我 — 直到 这 事物 是 固定的 向上 .

他会一直待在那里，我也会——直到这个问题解决为止。

['bleɪkli] [ænd; ənd] ['westi] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɪriəs]
Blakeley and Westy , " he said , and I could see he was pretty serious
布莱克利 和 韦斯蒂 , " 他 说 , 和 我 可以 看 他 曾是 漂亮的 严肃的
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

“布莱克利和韦斯蒂，”他说，我看得出来他现在很认真了；

" [aɪ] [went] ['ɪntu:] [ðæt] ['pæsɪdʒweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɪd] [ɑ:n][maɪ] [bæk] .
" I went into that passageway with that kid on my back .
" 我 去 进入 那 通道 和 那 孩子 在 我的 后退 .

“我背着那个孩子走进了那条通道。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [krɔ:l] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] .
I was ready to crawl a mile and drag him along if I had to .
我 曾是 准备好 到 爬行 一个 英里 和 拖 他 沿着 如果 我 有 到 .

如果需要的话，我甚至做好了爬一英里把他拖走的准备。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] ,
As it turned out ,
作为 它 转向 出去 ,

结果表明，

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
the passage was about a couple of hundred feet long and came out in the
这 通道 曾是 关于 一个 夫妻 的 百 脚 长的 和 来了 出去 在 这
[oʊld] [kri:k] [bed] ,
old creek bed ,
老的 溪 床 ,

这条通道大约有两百英尺长，通向旧河床。

[laɪk] [aɪ] [sed] — [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flʌd] ['eriə] .

like	I	said	—	up	above	the	flood	area	.
喜欢	我	说	—	向上	多于	这	洪水	区域	.

正如我所说——在洪水区上方。

['bleɪkli] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] — [ɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [naɪt] ['ræðər] ,

Blakeley	,	when	I	saw	the	light	of	day	—	or	the	light	of	night	rather	,
布莱克利	,	什么时候	我	锯	这	光	的	天	—	或者	这	光	的	夜晚	相当	,

布莱克利，当我重见天日——或者更确切地说，是重见夜幕之时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [blæk] [hoʊl] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [leɪd] [ðæt]

because	anything	was	lighter	than	that	black	hole	—	and	when	I	laid	that
因为	任何事物	曾是	打火机	比	那	黑色的	洞	—	和	什么时候	我	铺设	那

['skɪni] ['lɪt(ə)l] [kɪd] [daʊn] — [hi:; hi] ['dʌznt] [weɪ] ['fɪfti] [paʊndz] ,

skinny	little	kid	down	—	he	doesn't	weigh	fifty	pounds	,
瘦骨嶙峋的	小的	孩子	向下	—	他	不	称重	五十	磅	,

因为任何东西都比那个黑洞轻——而且当我把那个瘦弱的小男孩放下来时——他体重不到五十磅。

['bleɪkli] — [aɪ] [dʒʌst] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] , - [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə]

Blakeley	—	I	just	said	to	myself	,	'	By	the	great	Eternal	,	I'm	going	to	stick	to
布莱克利	—	我	只是	说	到	我	,	-	经过	这	伟大的	永恒	,	我是	去	到	戳	到

[hɪm; ɪm] [laɪk] [glu:] ! -

him	like	glue	!	'
他	喜欢	胶水	!	-

布莱克利——我当时就对自己说："以伟大的永恒之名，我要像胶水一样粘着他！"

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] .

That's	what	I	said	.
那就是	什么	我	说	.

我就是这么说的。

['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] [tu:; tə] [pli:d] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ænd; ənd]

Even	then	I	didn't	know	he	had	been	over	to	plead	with	those	fellows	and
甚至	然后	我	没有	知道	他	有	到过	超过	到	恳求	和	那些	伙伴们	和

[æsk] [ðem; ðəm] [pli:z] [nɑ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θi:f] .

ask	them	please	not	to	believe	he	was	a	thief	.
问	他们	请	不是	到	相信	他	曾是	一个	贼	.

即使在那时，我也不知道他曾去恳求那些人不要相信他是小偷。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] —

When	I	heard	that	—
什么时候	我	听到	那	—

当我听到这件事时——

" [[ɹɪlə'streɪʃ(ə)n] : [aɪ] [went] ['ɪntu:] [ðæt] ['pæsɪdʒweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɪd] [ɑ:n] [maɪ] [bæk] .]

"	[	Illustration	:	I	WENT	INTO	THAT	PASSAGEWAY	WITH	THAT	KID	ON	MY	BACK	.	]
"	[	插图	:	我	去	进入	那	通道	和	那	孩子	在	我的	后退	.	]

【插图：我背着那个孩子走进了那条通道。】

" [aɪ] [noʊ] , [b\\:t] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , " [jʊə(r)] [raɪt] "

"	I	know	,	Bert	,	"	I	told	him	,	"	you're	right	"
"	我	知道	,	伯特	,	"	我	讲述	他	,	"	你是	正确的	"

"我知道，伯特，"我告诉他，"你说得对。"

" [aɪm] [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] , " [hi:; hi] [sed] ; " [maɪ] [tru:p] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	I'm	not	thinking	about	myself	,	"	he	said	;	"	my	troop	understands	me	;	and	they
"	我是	不是	思维	关于	我	,	"	他	说	;	"	我的	部队	明白	我	;	和	他们

[ˌʌndər'stænd] ['skɪni] .

understand	Skinny	.
理解	瘦骨嶙峋的	.

"我没有考虑自己，"他说；"我的部队理解我；他们也理解瘦子。"

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['fɛloʊz] .

He	could	bunk	with	us	,	or	with	you	fellows	.
他	可以	假寐	和	我们	,	或者	和	你	伙伴们	.

他可以和我们一起睡，也可以和你们一起睡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['betər] . "

But	this	is	better	.	"
但	这	是	更好的	.	"

但这样更好。

" [aɪ][hoʊp][ˌnoʊ'bɑːdiːl] [reɪz] [ə; eɪ] [kɪk] , " ['westi] [sed] .

"	I	hope	nobody'll	raise	a	kick	,	"	Westy	said	.
"	我	希望	没有人会	增加	一个	踢	,	"	韦斯蒂	说	.

“我希望没有人会提出异议，”韦斯蒂说道。

[b\\:t] [sed] , " [ə; eɪ] [kɪk] ?

Bert	said	,	"	A	kick	?
伯特	说	,	"	一个	踢	?

伯特说：“一脚？”

[wɪə(r)] [ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [kɪk] .

We're	the	ones	to	raise	a	kick	.
是	这	一个	到	增加	一个	踢	.

我们才是真正要奋起反抗的人。

['hævnt] [aɪ][gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Haven't	I	got	anything	to	say	about	it	?
还没有	我	得到	任何事物	到	说	关于	它	?

难道我就没什么要说的吗?

[aɪ] ['kudnt] [brɪŋ] [ðə; ði][kɪd] [hɪr] — [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] .

I	couldn't	bring	the	kid	here	—	I'm	not	a	horse	.
我	不能	带来	这	孩子	这里	—	我是	不是	一个	马	.

我不能把孩子带到这里来——我又不是马。

[soʊ][aɪ][dɪd][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] ; [aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [kriːk] [bed][ə; eɪ] [weɪz] ,

So	I	did	the	next	best	thing	;	I	carried	him	down	the	old	creek	bed	a	ways	,
所以	我	做过	这	下一个	最好的	事物	;	我	携带	他	向下	这	老的	溪	床	一个	方式	,

于是我做了次好的选择：我背着他沿着旧河床走了一段路。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [floʊd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

to	where	the	water	flowed	into	it	.
到	在哪里	这	水	流动	进入	它	.

到水流入的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ['iːzi] [ðen] .

It	was	flowing	easy	then	.
它	曾是	流动	简单的	然后	.

当时一切都很顺利。

[aɪ] [leɪst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['broʊkən][ɔːf] ['bræntʃɪz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['kreɪziːəst][ræft]

I	laced	a	couple	of	broken	off	branches	together	and	made	the	craziest	raft
我	系带	一个	夫妻	的	破碎的	离开	分支	一起	和	制成	这	最疯狂的	筏

[juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

you	ever	saw	.
你	曾经	锯	.

我把几根断掉的树枝绑在一起，做成了一艘你从未见过的最奇特的木筏。

[ðen] [aɪ][leɪd][ðə; ði][kɪd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][poʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

Then	**I**	**laid**	**the**	**kid**	**on**	**it**	**and**	**held**	**his**	**head**	**and**	**poled**	**with**	**the**	**other**
然后	我	铺设	这	孩子	在	它	和	握住	他的	头	和	杆	和	这	其他

[hænd][ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [wiː; wi][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsn] .

hand	**and**	**that**	**way**	**we**	**got**	**down**	**to**	**the**	**Hudson**	**.**
手	和	那	方式	我们	得到	向下	到	这	哈德逊	.

然后我把孩子放在上面，按住他的头，用另一只手撑着杆子，就这样我们到了哈德逊河边。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [haʊs] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ['noʊtɪfaɪ][kæmp] .

I	**intended**	**to**	**get**	**him**	**to**	**some**	**house**	**down**	**there**	**and**	**then**	**notify**	**camp**	**.**
我	故意的	到	得到	他	到	一些	房子	向下	那里	和	然后	通知	营	.

我打算把他送到那边的某个房子里，然后再通知营地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [baɪ] [ðen] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði]

He	**was**	**a**	**little**	**better**	**by**	**then**	**and**	**a**	**fellow**	**stayed**	**with**	**him**	**near**	**the**
他	曾是	一个	小的	更好的	经过	然后	和	一个	同伴	入住	和	他	靠近	这

[ʃɔːr] ,

shore	**,**
支撑	,

那时他的病情稍稍好转，有个同伴留在岸边陪着他。

[waɪl] [aɪ] [rəud] ['oʊvər][tuː; tə] ['kæt̬skɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['aɪədaɪn][ænd; ənd] [stʌf] .

while	**I**	**rowed**	**over**	**to**	**Catskill**	**for**	**some**	**iodine**	**and**	**stuff**	**.**
尽管	我	划船	超过	到	卡茨基尔	为了	一些	碘	和	东西	.

我划船去卡茨基尔山买碘酒之类的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的露营奇遇记(Roy Blakeley's Adventures in Camp)
第9/9页

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would you believe it ?
会 你 相信 它 ?

你相信吗?

[aɪ][ræn] [plʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði][goʊld] [dʌst] [twɪnz] [ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] ['səudəz] .
I ran plunk into the Gold Dust Twins in the drug store ; they were drinking sodas .
我 跑 噗通 进入 这 金子 灰尘 双胞胎 在 这 药品 店铺 ; 他们 是 喝 汽水 .

我在药店里撞见了“金粉双胞胎”；她们正在喝汽水。

[ðeɪv] [gɑːt][juː; jʊ] ['biːtn] ['sev(ə)n] [weɪz] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] .
They've got you beaten seven ways at that game .
他们有 得到 你 被打败 七 方式 在 那 游戏 .

在那场游戏中，他们有七种方法都胜过你。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] ['skɪni] [ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər]
I told them all about the flood and how I found Skinny and how their
我 讲述 他们 全部 关于 这 洪水 和 如何 我 成立 瘦骨嶙峋的 和 如何 他们的
[kæmp][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] ,
camp was carried away ,
营 曾是 携带 离开 ,

我把洪水的事、我如何找到斯金尼以及他们的营地如何被冲走都告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][æt; ət][ɔːl] ,
and they didn't seem to take it hard at all ,
和 他们 没有 似乎 到 拿 它 难的 在 全部 ,

他们似乎一点也不介意。

[ðeɪ] [dʒʌst] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
they just laughed and said it was part of the game .
他们 只是 笑了 和 说 它 曾是 部分 的 这 游戏 .

他们只是笑着说这是游戏的一部分。

" [oʊ] , ['bleɪkli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðen] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [fʌn] ['stɑːrtɪd] — ['telɪgræm] !
" Oh , Blakeley , " he said , " then was when the fun started — telegrams !
" 哦 , 布莱克利 , " 他 说 , " 然后 曾是 什么时候 这 乐趣 开始 — 电报 !

“哦，布莱克利，”他说，“好戏就此开始——电报！”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [aʊt] [ə; eɪ] ['piːnʌt] [stænd][fɔːr; fər] ['skɪni] — [ænd; ənd] [ðen]
One of them had to buy out a peanut stand for Skinny — and then
一 的 他们 有 到 买 出去 一个 花生 站立 为了 瘦骨嶙峋的 — 和 然后
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tent] .
for a tent .
为了 一个 帐篷 .

他们其中一人不得不为瘦子买下一个花生摊位，然后又买了一个帐篷。

[wiː; wi] ['ruːtɪd] [aʊt] [ðæt] [oʊld] [seɪl] ['meɪkər] [frʌm; frəm] [bed] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ]

We	rooted	out	that	old	sail	maker	from	bed	,	and	made	him	sell	us	a
我们	根	出去	那	老的	帆	制造商	从	床	,	和	制成	他	卖	我们	一个

[tent] .

tent	.
帐篷	.

我们把那个老帆布匠从床上揪了出来，让他卖给我们一顶帐篷。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [flæg] — [kæmp] [mə'kɔrd] — [maɪnd] [juː; jʊ] .

They	gave	him	an	order	for	a	flag	—	CAMP	McCORD	—	mind	you	.
他们	给予	他	一个	命令	为了	一个	旗帜	—	营	麦考德	—	头脑	你	.

他们给他下达了一面旗帜的命令——请注意，是麦考德营地的旗帜。

[læf] !

Laugh	!
笑	!

笑!

[aɪ] [dʒʌst] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

I	just	followed	them	around	.
我	只是	随后	他们	大约	.

我只是跟着他们。

[ðeə(r)] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['geɪməst] [spɔːrts] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] .

They're	two	of	the	gamest	sports	you	ever	saw	.
它们是	二	的	这	游戏	运动的	你	曾经	锯	.

这两项运动都是你见过的最精彩的体育项目。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæksi] [wɪð; wɪθ] [kænz] [ʌv; əv] [fuːd] ['roʊlɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði]

We	went	back	to	the	landing	in	a	taxi	with	cans	of	food	rolling	all	over	the
我们	去	后退	到	这	降落	在	一个	出租车	和	罐头	的	食物	滚动	全部	超过	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

我们乘出租车回到了楼梯平台，车厢地板上到处都是罐装食品。

- [goʊ] ['fæstər] , - [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tæksi] [mæn] ,

'	Go	faster	,	'	one	of	them	shouted	to	the	taxi	man	,
-	去	快点	,	-	一	的	他们	喊叫	到	这	出租车	男人	,

其中一人朝出租车司机喊道："开快点！"

- [ɔːr] [aɪl] ['faɪər] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] ['pɪkld] [biːts] [æt; ət] [jʊr; jər] [hed] . -

'	or	I'll	fire	a	can	of	pickled	beets	at	your	head	.	'
-	或者	患病的	火	一个	能	的	腌制	甜菜	在	你的	头	.	-

"否则我就用一罐腌甜菜砸你的脑袋。"

[wiː; wi] [haɪrd] [ə; eɪ] ['moʊtər] - [boʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

We	hired	a	motor	-	boat	to	take	us	over	and	then	they	retired	from	the
我们	雇用	一个	发动机	-	船	到	拿	我们	超过	和	然后	他们	退休	从	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

我们租了一艘摩托艇送我们过去，然后他们就退出了比赛。

[sʌm; səm] ['wɜːrligɪg] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] !

Some	whirligig	,	take	it	from	me	!
一些	旋转	,	拿	它	从	我	!

真是个奇妙的玩意儿，相信我!

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [mæp] : " [ðɪs] [mæp] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [broʊk] [θruː]

[	Illustration	:	map	:	"	This	map	shows	you	how	the	water	broke	through
[	插图	:	地图	:	"	这	地图	演出	你	如何	这	水	打破	通过

[插图：地图："这张地图向你展示了水是如何突破的"

[frɪks] [koʊv] [ænd; ənd] [floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [kriːk] [bed] . "]
Frick's Cove and flowed into the old creek bed . "]
弗里克的 海湾 和 流动 进入 这 老的 溪 床 . "]

弗里克湾，然后流入古老的河床。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp] , " [b\\:t] [sed] ;
" But they wouldn't pick out the place for a camp , " Bert said ;
" 但 他们 不会 挑选 出去 这 地方 为了 一个 营 , " 伯特 说 ;

“但他们不会挑选营地的地方，”伯特说；

" [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][duː] [ðæt] . -
" they made me do that . '
" 他们 制成 我 做 那 . -

“他们逼我这么做的。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [aʊt] [ə'gen] , - [ðeɪ] [sed] .
We don't want to be drowned out again , ' they said .
我们 不 想 到 是 溺水 出去 再次 , - 他们 说 .

“我们不想再次被淹没，”他们说。

['ɑːnɪst] , ['westi] , [ðoʊz] [tuː] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] ,
Honest , Westy , those two fellows are down there now ,
诚实的 , 韦斯蒂 , 那些 二 伙伴们 是 向下 那里 现在 ,

说实话，韦斯蒂，那两个家伙现在就在下面。

[dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [dreɪn] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsn] .
digging a drain ditch and carrying it way over to the Hudson .
挖掘 一个 流走 沟 和 携带 它 方式 超过 到 这 哈德逊 .

挖一条排水沟，然后把水引到哈德逊河边。

- ['seɪfti] [fɜːrst] — [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
' Safety First — that's what they said .
- 安全 第一的 — 那就是 什么 他们 说 .

“安全第一”——他们是这么说的。

[ænd; ənd] ['skɪniz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['iːtɪŋ] ['piːnʌts] .
And Skinny's sitting there with a bandage around his head , eating peanuts .
和 瘦子的 坐着 那里 和 一个 绷带 大约 他的 头 , 吃 花生 .

瘦子坐在那里，头上缠着绷带，吃着花生。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [b\\:t] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
" As soon as Bert got out of the boat ,
" 作为 很快 作为 伯特 得到 出去 的 这 船 ,

“伯特一下船，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [raɪt] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər] ['taɪgɚz] - [den] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
he started right off up the hill for Tigers ' Den , as they called it .
他 开始 正确的 离开 向上 这 爬坡道 为了 老虎队 - 丹 , 作为 他们 称为 它 .

他径直开始爬山，前往他们口中的“老虎窝”。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['stʌmbliŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] , ['lɪmpɪŋ] [tuː; tə]['feɪvər][hɪz; ɪz][leg] .
We could see him stumbling up the path , limping to favor his leg .
我们 可以 看 他 踉跄 向上 这 小路 , 跛行 到 偏爱 他的 腿 .

我们可以看到他踉跄着沿着小路走，一瘸一拐地保护着受伤的腿。

" ['hiːl] [goʊ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [aɪ] [sed] .
" He'll go back by the road , I suppose , " I said .
" 地狱 去 后退 经过 这 路 , 我 认为 , " 我 说 .

“我想他会走公路回去吧。”我说。

['westi] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][sæt][ɪn][ðə; ði][boʊt] ['wɑtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .
Westy and I just sat in the boat watching until we couldn't see him any more .
韦斯蒂 和 我 只是 卫星 在 这 船 观看 直到 我们 不能 看 他 任何 更多的 .

我和韦斯蒂就坐在船上看着他，直到再也看不到他为止。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then **he** **said** **:**
然后 他 说 :

然后他说:

" [sʌm; səm] [skaʊt] , [heɪ] ?
" **Some** **scout** **,** **hey** **?**
" 一些 侦察 , 嘿 ?

“真是个厉害的侦察兵啊！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
" **CHAPTER** **XXXVII**
" 章 xxxvii

第三十七章

[telz] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [kæmp] [ˌem 'siː] [kɔːrd]
TELLS **ABOUT** **HOW** **I** **VISITED** **CAMP** **MC** **CORD**
讲述 关于 如何 我 到访 营 MC 绳索

讲述了我参观麦考德营地的经历

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [kæmp] [sed] [ðæt] [b\\:t] ['wɪntən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndər] ; [ðeɪ]
Of **course** **,** **everybody** **in** **camp** **said** **that** **Bert** **Winton** **was** **a** **wonder** **;** **they**
的 课程 , 大家 在 营 说 那 伯特 温顿 曾是 一个 想知道 ; 他们
['kudnt] [help] ['seɪɪŋ] [ðæt] .
couldn't **help** **saying** **that** **.**
不能 帮助 说 那 .

当然，营地里的每个人都说伯特·温顿是个奇才；他们情不自禁地这么说。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [truːp] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
His **own** **troop** **didn't** **seem** **to** **think** **so** **much** **about** **it** **.**
他的 自己的 部队 没有 似乎 到 思考 所以 很多 关于 它 .

他自己的部队似乎并没有想那么多。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [b\\:t] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
One **of** **them** **said** **to** **me** **that** **he** **guessed** **Bert** **was** **having** **the** **time** **of**
一 的 他们 说 到 我 那 他 猜对了 伯特 曾是 拥有 这 时间 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his **life** **.**
他的 生活 .

其中一人对我说，他猜伯特现在一定过得非常开心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʌni] [ɪn] [ðæt] [wei] — [ðoʊz] ['taɪgɚz] .
They **were** **funny** **in** **that** **way** **—** **those** **tigers** **.**
他们 是 有趣的 在 那 方式 — 那些 老虎 .

那些老虎就是有这种滑稽之处。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
They **didn't** **seem** **to** **get** **excited** **over** **him** **at** **all** **.**
他们 没有 似乎 到 得到 兴奋的 超过 他 在 全部 .

他们似乎对他一点也不感兴趣。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] [ə'raʊnd] ['ʃaʊtɪŋ] .
None **of** **them** **went** **around** **shouting** **.**
没有任何 的 他们 去 大约 喊叫 .

他们中没有人到处叫喊。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [b\\:t] .
The **next** **morning** **everybody** **was** **talking** **about** **Bert** **.**
这 下一个 早晨 大家 曾是 说 关于 伯特 .

第二天早上，大家都在谈论伯特。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['fɛloʊz] [kept] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ɪn] ['boʊts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['nɪks] [koʊv] ,

All	the	time	fellows	kept	going	over	in	boats	to	see	the	remains	of	Nick's	Cove	,
全部	这	时间	伙伴们	保留	去	超过	在	船	到	看	这	遗迹	的	尼克的	海湾	,

一直以来，都有人划着船去看看尼克湾的遗迹。

[ænd; ənd] [moʊst] [ɔːl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [b\\:t] .

and	most	all	they	talked	about	was	Bert	.
和	最多	全部	他们	谈话	关于	曾是	伯特	.

他们几乎都在谈论伯特。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , ['skɪni] ['wɔznt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [ment] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] [laɪk] [ðæt] .

Some	of	them	said	,	Skinny	wasn't	worth	it	—	they	meant	being	rescued	like	that	.
一些	的	他们	说	, 瘦骨嶙峋的		不是	值得	它	—	他们	意思是	存在	获救	喜欢	那	.

他们中有些人说，斯金尼不值得——他们指的是被那样救出来。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] .

I	could	see	they	all	thought	that	he	took	the	money	.
我	可以	看	他们	全部	想法	那	他	采取	这	钱	.

我看得出来，他们都认为他拿了钱。

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] .

Some	said	he	was	crazy	.
一些	说	他	曾是	疯狂的	.

有人说他疯了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [dʒʌst] [swæm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Some	of	them	thought	he	knew	about	the	money	and	just	swam	out	for	that	.
一些	的	他们	想法	他	知道	关于	这	钱	和	只是	游泳	出去	为了	那	.

他们中有些人认为他知道钱的事，只是为了钱才游出去的。

[ðə; ði] [elks] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] .

The	Elks	didn't	seem	to	care	much	.
这	麋鹿	没有	似乎	到	关心	很多	.

麋鹿会成员似乎并不太在意。

['kɑːni] [toʊld] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [piːtʃ] ,

Connie	told	a	fellow	that	he	thought	they	had	a	peach	,
康妮	讲述	一个	同伴	那	他	想法	他们	有	一个	桃	,

康妮告诉一个人，他认为他们有一个桃子。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lemən] .

but	it	turned	out	to	be	a	lemon	.
但	它	转向	出去	到	是	一个	柠檬	.

但结果却发现它是个次品。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fʌni] .

I	guess	he	thought	that	was	funny	.
我	猜测	他	想法	那	曾是	有趣的	.

我猜他觉得这很有趣。

[aɪ] [toʊld] [vɪk] ['nɔːrɪs] [ə'baʊt] [haʊ] [b\\:t] [held] ['skɪni] [taɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [b\\:t] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['lemən] ['skwiːzər] .

I	told	Vic	Norris	about	how	Bert	held	Skinny	tight	and	he	said	Bert	was	some	lemon	squeezer	.
我	讲述	维克	诺里斯	关于	如何	伯特	握住	瘦骨嶙峋的	紧的	和	他	说	伯特	曾是	一些	柠檬	挤压器	.

我跟维克·诺里斯说了伯特紧紧抱着斯基尼的事，他说伯特简直是个狠角色。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][mæd][ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

It	made	me	mad	and	I	just	walked	away	.
它	制成	我	疯狂的	和	我	只是	步行	离开	.

这让我很生气，我直接走开了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

I	don't	know	what	would	have	happened	if	Mr	.	Ellsworth	had	been	there	.
我	不	知道	什么	会	有	发生	如果	先生	.	埃尔斯沃思	有	到过	那里	.

我不知道如果埃尔斯沃思先生当时在场会发生什么。

[aɪ] [gest] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [stɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [ɪn]

I	guessed	he	had	the	money	still	,	because	I	knew	he	was	called	away	in
我	猜对了	他	有	这	钱	仍然	,	因为	我	知道	他	曾是	称为	离开	在

[ə; eɪ] ['hɜːri] .

a	hurry	.
一个	匆忙	.

我猜他当时还带着钱，因为我知道他被匆匆叫走了。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔːs] [ɔːr][nɑːt] .

I	didn't	know	whether	he	had	sent	for	the	cross	or	not	.
我	没有	知道	无论	他	有	发送	为了	这	叉	或者	不是	.

我不知道他是否已经派人去取十字架了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][dɜ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [θɔːt] .

I	don't	know	what	the	directors	thought	.
我	不	知道	什么	这	导演	想法	.

我不知道导演们是怎么想的。

[aɪ] [gest] ['meɪbi] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tɪl] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [gɑːt] [bæk] .

I	guessed	maybe	they	decided	not	to	do	anything	till	Mr	.	Ellsworth	got	back	.
我	猜对了	或许	他们	决定	不是	到	做	任何事物	直到	先生	.	埃尔斯沃思	得到	后退	.

我猜他们可能决定等埃尔斯沃思先生回来后再做任何事。

['eniweɪ] , ['skɪni] [steɪd] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Anyway	,	Skinny	stayed	where	he	was	.
反正	,	瘦骨嶙峋的	入住	在哪里	他	曾是	.

总之，斯基尼还是待在原地。

[dʒɔːrdʒ] [bent] — ['hiːz][ɪn][ə; eɪ] [truːp] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] — [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . [s'tɔːrər] [went]

George	Bent	—	he's	in	a	troop	from	Washington	—	told	me	that	Mr	.	Storer	went
乔治	弯曲	—	他是	在	一个	部队	从	华盛顿	—	讲述	我	那	先生	.	储藏室	去

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] .

down	to	the	Hudson	early	in	the	morning	to	see	how	everything	was	.
向下	到	这	哈德逊	早期的	在	这	早晨	到	看	如何	一切	曾是	.

乔治·本特（他是华盛顿部队的一员）告诉我，斯托勒先生一大早就去了哈德逊河边，看看情况如何。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [hiː; hi][dɪd] ,

I	guess	maybe	he	did	,
我	猜测	或许	他	做过	,

我猜他或许真的这么做了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['temp(ə)l][kæmp] [wʊd] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['skɪni] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ]

because	Temple	Camp	would	be	responsible	for	Skinny	until	he	was	sent	away
因为	寺庙	营	会	是	负责任的	为了	瘦骨嶙峋的	直到	他	曾是	发送	离开

.

:
.

因为在斯金尼被送走之前，圣殿营地会负责照顾他。

[dʒɔːrdʒ] [sed] [ðeɪ] [geɪv] ['mɪstər] . [s'tɔːrər][ə; eɪ] ['doʊnʌt] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt]
George **said** **they** **gave** **Mr** **.** **Storer** **a** **doughnut** **down** **there** **,** **and** **that** **it** **hurt**
乔治 说 他们 给予 先生 . 储藏室 一个 油炸圈饼 向下 那里 , 和 那 它 伤害
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

乔治说，他们在那里给了斯托勒先生一个甜甜圈，结果弄疼了他。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːr] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] .
I **don't** **know** **whether** **they** **threw** **it** **at** **him** **or** **gave** **it** **to** **him** **to** **eat** **.**
我 不 知道 无论 他们 扔 它 在 他 或者 给予 它 到 他 到 吃 .

我不知道他们是把食物扔向他还是给他吃了。

['iːðər] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][hɜːrt][hɪm; ɪm] .
Either **way** **it** **might** **have** **hurt** **him** **.**
任何一个 方式 它 可能 有 伤害 他 .

无论如何，这都可能对他造成伤害。

['eniweɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd] ['skɪni] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [felt]
Anyway **,** **I** **was** **glad** **Skinny** **was** **away** **on** **account** **of** **the** **way** **the** **fellows** **felt**
反正 , 我 曾是 高兴的瘦骨嶙峋的 曾是 离开 在 帐户 的 这 方式 这 伙伴们 毛毡
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about **him** **.**
关于 他 .

总之，考虑到伙计们对他的看法，我很高兴瘦子不在。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] ['westi] [ænd; ənd][aɪ] [haikt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [kæmp] .
The **next** **afternoon** **Westy** **and** **I** **hiked** **down** **to** **see** **the** **new** **camp** **.**
这 下一个 下午 韦斯蒂 和 我 徒步旅行 向下 到 看 这 新的 营 .

第二天下午，我和韦斯蒂徒步下山去看新营地。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [faɪn] .
I **have** **to** **admit** **they** **had** **everything** **fine** **.**
我 有 到 承认 他们 有 一切 美好的 .

我必须承认，他们当时一切都很顺利。

[ðoʊz] [goʊld] [dʌst] [twɪnz] [wɜːr; wər]['oʊldər][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [æt; ət][kæmp][ænd; ənd]
Those **Gold** **Dust** **Twins** **were** **older** **than** **most** **of** **the** **fellows** **at** **camp** **and**
那些 金子 灰尘 双胞胎 是 老 比 最多 的 这 伙伴们 在 营 和
[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,
now **that** **they** **had** **something** **special** **to** **be** **interested** **in** **,**
现在 那 他们 有 某物 特别的 到 是 感兴趣的 在 ,

那对“金粉双胞胎”比营地里的大多数男孩都年长，现在他们有了特别感兴趣的事情，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [geɪm] .
I **could** **see** **that** **they** **were** **pretty** **game** **.**
我 可以 看 那 他们 是 漂亮的 游戏 .

我看得出来他们挺有斗志的。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [ðiːz] [laɪnz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] ['sʌmər] ,
" **We're** **going** **to** **fight** **it** **out** **on** **these** **lines** **if** **it** **takes** **all** **summer** **,**
" 是 去 到 斗争 它 出去 在 这些 线条 如果 它 需要 全部 夏天 ,

“就算要打满整个夏天，我们也要在这几条线上战斗到底。”

" [ðæts] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .
" **that's** **what** **one** **of** **them** **said** **.**
" 那就是 什么 一 的 他们 说 .

“其中一个人是这么说的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [sed] , " [ðæts] [ˌjuː 'es] .
And **the** **other** **one** **said** **,** **"** **That's** **us** **.**
和 这 其他 一 说 , " 那就是 我们 .

另一个人说：“那就是我们。”

['skɪnɪ]	[fər'evər]	!
Skinny	**forever**	**!**
瘦骨嶙峋的	永远	!

永远苗条！

"	[ðeɪ]	[siːmd]	[tuː; tə][biː; bi]	['getɪŋ]	[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]	[fʌn]	[aʊt]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]	['eniweɪ]	.
"	**They**	**seemed**	**to**	**be**	**getting**	**a**	**lot**	**of**	**fun**	**out**	**of**	**it**	**anyway**	**.**
"	他们	似乎	到	是	获得	一个	很多	的	乐趣	出去	的	它	反正	.

“反正他们看起来从中获得了不少乐趣。”

[aɪ][dəunt]	[bɪ'liːv]	['iːðər]	[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]	[nuː]	[mʌtʃ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði][goʊld]	[krɔːs]	,
I	**don't**	**believe**	**either**	**one**	**of**	**them**	**knew**	**much**	**about**	**the**	**gold**	**cross**	**,**
我	不	相信	任何一个	一	的	他们	知道	很多	关于	这	金子	叉	,

我认为他们俩对金十字架都不太了解。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	['skɪnɪ]	[wɪn]	.
but	**they**	**were**	**going**	**to**	**see**	**Skinny**	**win**	**.**
但	他们	是	去	到	看	瘦骨嶙峋的	赢	.

但他们都想亲眼见证斯基尼获胜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['fʌni]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðem; ðəm]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	['skaʊtɪŋ]	.
It	**was**	**funny**	**to**	**hear**	**them**	**talk**	**about**	**scouting**	**.**
它	曾是	有趣的	到	听到	他们	讲话	关于	侦察	.

听他们谈论球探工作真有趣。

[ðə; ði][bɪg]	[wʌn]	—	[ðə; ði][wʌn]	[kɔːld]	['rɛdʒi]	—	[æskt]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[wiː; wi][hæd; həd]	[ə; eɪ]	[bædʒ]	[fɔːr; fər]
The	**big**	**one**	**—**	**the**	**one**	**called**	**Reggie**	**—**	**asked**	**me**	**if**	**we**	**had**	**a**	**badge**	**for**
这	大的	一	—	这	一	称为	雷吉	—	问	我	如果	我们	有	一个	徽章	为了

['dænsɪŋ]	.
dancing	**.**
跳舞	.

那个个头很大的家伙——名叫雷吉——问我我们有没有跳舞的徽章。

[kæn; kən][juː; jʊ]	[biːt]	[ðæt]	?
Can	**you**	**beat**	**that**	**?**
能	你	打	那	?

你能超越这个结果吗?

[hiː; hi]	[sed]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[meɪk]	[ə; eɪ][stæb][fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**said**	**he**	**thought**	**he**	**might**	**make**	**a**	**stab**	**for**	**it**	**.**
他	说	他	想法	他	可能	制作	一个	刺	为了	它	.

他说他觉得他或许可以尝试一下。

[ðə; ði]	['ʌðər]	[wʌn]	[θɔːt]	[ðæt]	['stɔːkɪŋ]	[ment]	['pɪkɪŋ]	[kɔːrn]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[stɔːk]	.
The	**other**	**one**	**thought**	**that**	**stalking**	**meant**	**picking**	**corn**	**off**	**the**	**stalk**	**.**
这	其他	一	想法	那	跟踪	意思是	挑选	玉米	离开	这	茎	.

另一个人则认为“跟踪”是指从玉米秆上摘玉米。

[gʊd]	[naɪt]	!
Good	**night**	**!**
好的	夜晚	!

晚安！

[ðeɪ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[laɪk]	[b\\ːt]	[ə; eɪ][lɑːt]	,
They	**seemed**	**to**	**like**	**Bert**	**a**	**lot**	**,**
他们	似乎	到	喜欢	伯特	一个	很多	,

他们似乎很喜欢伯特。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskɪniz] [ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ðæt] [gɑːt][ðem; ðəm]

but	I	guess	it	was	Skinny's	going	over	to	see	them	that	got	them
但	我	猜测	它	曾是	瘦子的	去	超过	到	看	他们	那	得到	他们

[ˈɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

但我猜是斯基尼过去看望他们这件事引起了他们的兴趣。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [pliːz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,

When	he	asked	them	please	to	believe	in	him	and	not	take	the	money	,
什么时候	他	问	他们	请	到	相信	在	他	和	不是	拿	这	钱	,

当他恳求他们相信他，不要收下钱时

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [klɪntʃt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

that	was	what	clinched	it	—	that's	what	I	think	.
那	曾是	什么	锁定	它	—	那就是	什么	我	思考	.

我认为正是这一点最终促成了这件事。

[ˈeniweɪ] , [ðæts] [wʌt] [bːːt] [toʊld][ˌem ˈiː] .

Anyway	,	that's	what	Bert	told	me	.
反正	,	那就是	什么	伯特	讲述	我	.

总之，伯特就是这么告诉我的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈstɑːrtɪd] [kæmp] [məˈkɔrd] .

He	said	that	was	what	started	Camp	McCord	.
他	说	那	曾是	什么	开始	营	麦考德	.

他说，这就是麦考德训练营的由来。

[ˈskɪni] [wʌz; wəz][ɔːl] [bʌŋd] [ʌp][bʌt; bət] , [oʊ] , [bɔɪ] ,

Skinny	was	all	bunged	up	but	,	oh	,	boy	,
瘦骨嶙峋的	曾是	全部	塞子	向上	但	,	哦	,	男生	,

瘦子浑身都是堵，但是，哦，天哪，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [skaʊt] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] .

you	should	have	seen	the	scout	smile	when	he	saw	me	.
你	应该	有	已见	这	侦察	微笑	什么时候	他	锯	我	.

你应该看看那个侦察兵看到我时的笑容。

[ɪf] [ðæt] [smaɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [lɔːŋgər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .

If	that	smile	had	been	any	longer	it	would	have	cut	his	head	off	.
如果	那	微笑	有	到过	任何	更长	它	会	有	切	他的	头	离开	.

如果那笑容再长一点，恐怕就要把他的脑袋削掉了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [naʊ]

He	said	he	was	a	hero	,	and	that	he	had	a	camp	of	his	own	now
他	说	他	曾是	一个	英雄	,	和	那	他	有	一个	营	的	他的	自己的	现在

.

:
.

他说自己是英雄，现在拥有了自己的营地。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʌfər] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [boʊstɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] ['fʌni] [wei]

Poor	little	duffer	,	he	didn't	mean	to	be	boasting	;	it	was	only	that	funny	way
贫穷的	小的	笨蛋	,	他	没有	意思是	到	是	吹嘘	;	它	曾是	仅有的	那	有趣的	方式

[hiː; hi][hæd; həd] .

he	had	.
他	有	.

可怜的小家伙，他不是故意要吹嘘的；只是他说话的方式有点滑稽而已。

['westi] [ænd; ənd] [bːːt] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,

Westy	and	Bert	and	I	took	a	little	walk	and	I	said	,	"	The	only	trouble	is	,
韦斯蒂	和	伯特	和	我	采取	一个	小的	走	和	我	说	,	"	这	仅有的	麻烦	是	,

韦斯蒂、伯特和我出去散了会儿步，我说：“唯一的问题是，

[sə'poʊz] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [get] [ðə; ði] ['letər] .

suppose	we	shouldn't	get	the	letter	.
认为	我们	不应该	得到	这	信	.

假设我们不应该收到这封信。

['meɪbi] [ðə; ði] ['mʌni] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

Maybe	the	money	doesn't	belong	to	the	lieutenant	.
或许	这	钱	不	属于	到	这	中尉	.

也许这笔钱不属于那位中尉。

[ðen] [wʌt] ? "

Then	what	?	"
然后	什么	?	"

然后呢?

" [wel] [ðen] , [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] , [ðæts] [wʌt] , " [b\\:t] [sed] .

"	Well	then	,	we'll	find	out	who	it	does	belong	to	,	that's	what	,	"	Bert	said	.
"	出色地	然后	,	出色地	寻找	出去	WHO	它	做	属于	到	,	那就是	什么	,	"	伯特	说	.

“那我们就查清楚它到底是谁的,”伯特说。

" [kæmp] [mə'kɔrd] ['dʌznt] [straɪk] [ɪts] ['kʌlɝz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] .

"	Camp	McCord	doesn't	strike	its	colors	as	easily	as	all	that	.
"	营	麦考德	不	罢工	它是	颜色	作为	容易地	作为	全部	那	.

“麦考德营的立场并没有那么容易确定。”

['mɪstər] . [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [bæk] ?

Mr	.	What's	-	his	-	name	back	?
先生	.	是什么	-	他的	-	姓名	后退	?

那位谁谁谁回来了?

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [noʊ] , ['mɪstər] . ['elzwəːθ] ['wɔznt] [bæk] [jet] .

"	I	told	him	no	,	Mr	.	Ellsworth	wasn't	back	yet	.
"	我	讲述	他	不	,	先生	.	埃尔斯沃思	不是	后退	然而	.

“我告诉他，埃尔斯沃思先生还没回来。”

[ðen] [aɪ] [sed] , " ['meɪbi] [luː'tenənt] - [wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] ;

Then	I	said	,	"	Maybe	Lieutenant	Donnelle	was	sent	away	;
然后	我	说	,	"	或许	中尉	-	曾是	发送	离开	;

然后我说：“也许唐内尔中尉被派走了;

['meɪbi] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

maybe	he	had	to	go	to	South	Africa	on	account	of	the	League	of	Nations	.
或许	他	有	到	去	到	南	非洲	在	帐户	的	这	联盟	的	国家	.

或许他是因为国际联盟的缘故才不得不去南非。

[aɪ] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] ['zuːluːz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːr] . "

I	read	that	the	Zulu's	were	having	a	war	.	"
我	读	那	这	祖鲁人的	是	拥有	一个	战争	.	"

我读到过祖鲁人正在打仗。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['regjələr] [kə'læməti] [dʒeɪn] , " [b\\:t] [sed] ;

"	You're	a	regular	Calamity	Jane	,	"	Bert	said	;
"	你是	一个	常规的	灾害	简	,	"	伯特	说	;

“你简直就是个灾星简,”伯特说;

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ?

"	can't	you	think	of	something	better	than	that	to	worry	about	?
"	不能	你	思考	的	某物	更好的	比	那	到	担心	关于	?

难道你就想不到比这更值得担心的事吗?

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]

"	CHAPTER	XXXVIII
"	章	38

第三十八章

[telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊt] [peɪs]

TELLS	ABOUT	THE	SCOUT	PACE
讲述	关于	这	侦察	步伐

讲述侦察兵的步伐

[wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [aɪ] [wʊd] [stɑːrt] [raɪt] [daʊn]

We	had	it	fixed	that	as	soon	as	I	got	a	letter	I	would	start	right	down
我们	有	它	固定的	那	作为	很快	作为	我	得到	一个	信	我	会	开始	正确的	向下

[tuː; tə][kæmp] [mə'kɔrd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

to	Camp	McCord	with	it	.
到	营	麦考德	和	它	.

我们已经安排好了，我一收到信就立刻赶到麦考德营地。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [bɔɪ] , ['dɪdnt] [aɪ] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] , [wer] [ðə; ði][kæmp] [meɪl]

And	,	oh	,	boy	,	didn't	I	hang	around	Administration	Shack	,	where	the	camp	mail
和	,	哦	,	男生	,	没有	我	悬挂	大约	行政	窝棚	,	在哪里	这	营	邮件

[wʌz; wəz] ['sɔːrtɪd] .

was	sorted	.
曾是	已排序	.

哦，天哪，我可没少在行政小屋附近闲逛，那里是营地邮件分拣的地方。

[aɪ] [ges] [maɪ][pə'troʊl] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi][ænd; ənd][aɪ][bet] [ðæt] ['rɑːbɪn][ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː]

I	guess	my	patrol	thought	I	was	crazy	and	I	bet	that	robin	in	the	maple	tree
我	猜测	我的	巡逻	想法	我	曾是	疯狂的	和	我	赌注	那	罗宾	在	这	枫	树

['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

wondered	what	had	become	of	me	.
想知道	什么	有	变得	的	我	.

我猜我的巡逻队员都觉得我疯了，我敢打赌，枫树上的那只知更鸟一定很想知道我去了哪里。

[dʒiː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'læməti] [dʒeɪn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,

Gee	,	you	can	say	I	was	a	Calamity	Jane	if	you	want	to	,
吉	,	你	能	说	我	曾是	一个	灾害	简	如果	你	想	到	,

哎呀，你要是想说我是个"灾星"也行啊。

[bʌt; bət] ['ɑːnɪst] , [aɪ][hæd; həd] [luː'tenənt] - [sent] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

but	honest	,	I	had	Lieutenant	Donnelle	sent	all	over	the	world	.
但	诚实的	,	我	有	中尉	-	发送	全部	超过	这	世界	.

但说实话，我派唐内尔中尉跑遍了世界各地。

[wʌn] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

One	minute	I	was	saying	he	was	dead	,
一	分钟	我	曾是	说	他	曾是	死的	,

前一秒我还说他死了，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['rʌʃə] ,

and	the	next	minute	I	was	saying	he	had	gone	to	Russia	,
和	这	下一个	分钟	我	曾是	说	他	有	已消失	到	俄罗斯	,

下一分钟我就说他去了俄罗斯。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['wɔznt] [hɪz; ɪz][æt; ət][ɔːl] .

and	the	next	minute	I	was	saying	the	money	wasn't	his	at	all	.
和	这	下一个	分钟	我	曾是	说	这	钱	不是	他的	在	全部	.

下一分钟我就说那笔钱根本不是他的。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['hiːd][biː; bi][mæd] ,

Then	I	was	saying	that	he'd	be	mad	,
然后	我	曾是	说	那	他会	是	疯狂的	,

然后我说他会生气的，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][toʊld][b\\:t][əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wʊdnt] [send]['eni] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl] .

because	I	told	Bert	about	him	and	wouldn't	send	any	answer	at	all	.
因为	我	讲述	伯特	关于	他	和	不会	发送	任何	回答	在	全部	.

因为我把他的事告诉了伯特，但他却根本不回复。

[ðen] [aɪˈd][get][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [b\\:t][ænd; ənd][ðæt] [wʊd] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɪr] [ˌem ˈiː][ʌp] ;

Then	I'd	get	to	thinking	about	Bert	and	that	would	kind	of	cheer	me	up	;
然后	ID	得到	到	思维	关于	伯特	和	那	会	种类	的	欢呼	我	向上	;

然后我就会想起伯特，这就会让我心情好一些；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] .

because	he	was	so	sure	.
因为	他	曾是	所以	当然	.

因为他对此深信不疑。

[θriː] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd][noʊ] ['letər] [keɪm] .

Three	days	went	by	and	no	letter	came	.
三	天	去	经过	和	不	信	来了	.

三天过去了，信件仍然没有寄到。

['evri] [taɪm] [ðeɪ] ['hændɪd][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['letər] [aɪˈd][biː; bi] ['ʃeɪki] [ɔːl]['oʊvər][tɪl] [aɪ] [sɔː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

Every	time	they	handed	me	a	letter	I'd	be	shaky	all	over	till	I	saw	who	it	was
每一个	时间	他们	递交	我	一个	信	ID	是	摇晃	全部	超过	直到	我	锯	WHO	它	曾是

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

每次他们递给我一封信，我都会紧张得浑身发抖，直到看到是谁寄来的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈd][dʒʌst][biː; bi][ɔːl] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] [wen] [aɪˈd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][maɪ]

and	then	I'd	just	be	all	down	and	out	when	I'd	see	it	was	from	my
和	然后	ID	只是	是	全部	向下	和	出去	什么时候	ID	看	它	曾是	从	我的

['mʌðər] [ɔːr][maɪ] ['fɑːðər] .

mother	or	my	father	.
母亲	或者	我的	父亲	.

然后，当我发现寄信的人是我母亲或父亲时，我就会彻底沮丧失落。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['letərz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [əˈlaʊəns] [ɪn] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [gʊd] ,

Even	the	letters	with	my	allowance	in	didn't	make	me	feel	good	,
甚至	这	信件	和	我的	津贴	在	没有	制作	我	感觉	好的	,

即使是收到装有我零花钱的信，也没能让我感到高兴。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm] [ðæt] [haʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ][wʌz; wəz] .

so	you	can	see	from	that	how	anxious	I	was	.
所以	你	能	看	从	那	如何	焦虑的	我	曾是	.

所以由此可见我当时有多焦虑。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [əˈraʊnd] [kæmp] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] ['skɪni] .

All	the	fellows	around	camp	didn't	say	much	about	Skinny	.
全部	这	伙伴们	大约	营	没有	说	很多	关于	瘦骨嶙峋的	.

营地里的人都不太谈论瘦子。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θiːf] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

They	thought	he	was	just	a	little	thief	,	but	anyway	,
他们	想法	他	曾是	只是	一个	小的	贼	,	但	反正	,

他们以为他只是个小偷，不过不管怎样

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

they	weren't	the	kind	of	fellows	to	be	always	talking	about	it	.
他们	不是	这	种类	的	伙伴们	到	是	总是	说	关于	它	.

他们不是那种会一直谈论这件事的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .
They had something else to do .
他们 有 某物 别的 到 做 .

他们还有别的事要做。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] [b\\:t] [ðoʊ] ,
They talked a lot about Bert though ,
他们 谈话 一个 很多 关于 伯特 尽管 ,

不过他们确实谈了很多关于伯特的事。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kræŋk] [ə'baʊt] ['skɪni] .
and said he was a kind of a crank about Skinny .
和 说 他 曾是 一个 种类 的 一个 曲柄 关于 瘦骨嶙峋的 .

他说他对斯基尼有点偏执。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
But anyway , they admitted that he was a hero .
但 反正 , 他们 承认 那 他 曾是 一个 英雄 .

但不管怎样，他们都承认他是英雄。

[dʒi:] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:] [ðæt] .
Gee , they had to do that .
吉 , 他们 有 到 做 那 .

哎，他们非得这么做。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [b\\:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][kæmp] .
All the while I didn't go down to see Bert , and he didn't come up to camp .
全部 这 尽管 我 没有 去 向下 到 看 伯特 , 和 他 没有 来 向上 到 营 .

我一直没去看望伯特，他也没来营地。

[aɪ][dʒʌst] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [ən'les] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['letər] .
I just didn't want to go unless I had the letter .
我 只是 没有 想 到 去 除非 我 有 这 信 .

我只有拿到信才想去。

['rɛdʒi] [haikt] [ʌp] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
Reggie hiked up one day and wanted to know if he could borrow a pair of
雷吉 徒步旅行向上 一 天 和 通缉 到 知道 如果 他 可以 借 一个 一对 的
[smoʊkt] ['glæsɪz] .
smoked glasses .
熏制 眼镜 .

有一天，雷吉爬上山来，想知道他能不能借一副烟灰色眼镜。

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hɪr] [dəunt] [smoʊk] , " [dɑ:k] ['kɑ:rsn] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" The fellows here don't smoke , " Doc Carson told him .
" 这 伙伴们 这里 不 抽烟 , " 医生 卡森 讲述 他 .

“这里的人都不抽烟，”卡森医生告诉他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [gai] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['feloʊ] , [bʌt; bət][oʊ] ,
It was a shame to guy him , he was such a nice fellow , but oh ,
它 曾是 一个 耻辱 到 盖伊 他 , 他 曾是 这样的 一个 好的 同伴 , 但 哦 ,
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

杀了他真是太可惜了，他是个很好的人，但是，唉，

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [læf] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][stɑ:rt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [per] [ʌv; əv][bɪg]['ɔ:toʊ]['gɑ:g(ə)lz]
I had to laugh to see him start back with that pair of big auto goggles
我 有 到 笑 到 看 他 开始 后退 和 那 一对 的 大的 汽车 风镜
[ɑ:n] .
on .
在 .

看到他戴着那副大大的汽车护目镜重新出发，我忍不住笑了。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['fɛloʊz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][goʊld] [dʌst] [twɪnz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] .

But	anyhow	,	all	the	fellows	admitted	that	the	Gold	Dust	Twins	were	all	right	.
但	无论如何	,	全部	这	伙伴们	承认	那	这	金子	灰尘	双胞胎	是	全部	正确的	.

但不管怎样，所有人都承认“金粉双胞胎”还不错。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['terəb(ə)l] ['bʌŋglər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['skaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [læft]

They	were	terrible	bunglers	when	it	came	to	scouting	,	and	they	even	laughed
他们	是	糟糕的	笨蛋	什么时候	它	来了	到	侦察	,	和	他们	甚至	笑了

[æt; ət] [ðəm'selvz] ;

at	themselves	;
在	他们自己	;

他们在侦察方面笨手笨脚，甚至连他们自己都嘲笑自己；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

that	was	the	best	part	of	it	.
那	曾是	这	最好的	部分	的	它	.

那是其中最精彩的部分。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][tɪn][hɔ:rn][spɔ:rt][ɪz] .

But	you	know	what	a	tin	horn	sport	is	.
但	你	知道	什么	一个	锡	喇叭	运动	是	.

但你知道什么是哗众取宠的运动。

[wel] , [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [ðæt] , ['eniweɪ] .

Well	,	they	weren't	that	,	anyway	.
出色地	,	他们	不是	那	,	反正	.

嗯，反正他们也不是那样。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] ['fænsi] [bræs] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wæks]['teɪpər][tu:; tə] [laɪt]

They	had	one	of	those	long	fancy	brass	things	with	a	wax	taper	to	light
他们	有	一	的	那些	长的	想要	黄铜	事物	和	一个	蜡	锥形	到	光

[ðer; ðər][kæmp] - ['faɪər][wɪð; wɪθ] ;

their	camp	-	fire	with	;
他们的	营	-	火	和	;

他们有一个长长的、精致的黄铜烛台，上面装有一个蜡锥，用来点燃篝火；

['ɑ:nɪst] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skri:m] .

honest	,	it	was	a	scream	.
诚实的	,	它	曾是	一个	尖叫	.

说真的，那场面太搞笑了。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][æt; ət] [hoʊm] , [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] [wɪð; wɪθ] .

I	guess	it	was	used	in	the	parlor	at	home	,	to	reach	the	chandelier	with	.
我	猜测	它	曾是	用过的	在	这	客厅	在	家	,	到	抵达	这	枝形吊灯	和	.

我猜它是在家里客厅里用来够吊灯的。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['tu:zdeɪ] [ænd; ənd][noʊ] ['letər] [keɪm] .

Well	,	it	got	to	be	Tuesday	and	no	letter	came	.
出色地	,	它	得到	到	是	周二	和	不	信	来了	.

到了星期二，信还是没到。

[oʊ] , ['wɔznt] [aɪ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

Oh	,	wasn't	I	discouraged	.
哦	,	不是	我	灰心	.

哦，我当时真是沮丧极了。

[aɪ][dʒʌst] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['enibɑ:di] .

I	just	started	out	through	the	woods	,	because	I	didn't	want	to	see	anybody	.
我	只是	开始	出去	通过	这	树林	,	因为	我	没有	想	到	看	任何人	.

我径直穿过树林出发，因为我不想见到任何人。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [miːt] [bʌt; bət] [piː] - [wiː] .

All	of	a	sudden	,	who	should	I	meet	but	Pee	-	wee	.
全部	的	一个	突然	,	WHO	应该	我	见面	但	撒尿	-	哇	.

突然间，我遇到了谁？竟然是皮威！

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːp] - [toʊd]

He	motioned	to	me	to	keep	still	,	because	he	was	stalking	a	hop	-	toad
他	示意	到	我	到	保持	仍然	,	因为	他	曾是	跟踪	一个	跳	-	蟾蜍

.

:

.

他示意我别动，因为他正在跟踪一只跳蟾蜍。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['læfɪŋ] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [læf] .

Even	though	I	didn't	feel	much	like	laughing	,	I	had	to	laugh	.
甚至	尽管	我	没有	感觉	很多	喜欢	笑	,	我	有	到	笑	.

虽然我不太想笑，但我还是忍不住笑了。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [træk] [æn; ən] ['æŋglwəːm] [sʌm; səm] [deɪ] ?

"	Why	don't	you	track	an	angleworm	some	day	?
"	为什么	不	你	追踪	一个	线虫	一些	天	?

你为什么不找一天追踪一下蚯蚓呢?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[hiː; hi] [sed] , " [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['leɪtli] ? "

He	said	,	"	What's	the	matter	with	you	lately	?	"
他	说	,	"	是什么	这	事情	和	你	最近	?	"

他说："你最近怎么了？"

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	Nothing	much	,	"	I	told	him	.
"	没有什么	很多	,	"	我	讲述	他	.

"没什么，"我告诉他。

" [juː; jʊ] [dəunt] [hæŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [æt; ət] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	You	don't	hang	out	with	the	fellows	at	all	,	"	he	said	;
"	你	不	悬挂	出去	和	这	伙伴们	在	全部	,	"	他	说	;

"你根本不和那些家伙来往，"他说；

" [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] . "

"	we're	having	a	lot	of	thrilling	adventures	.	"
"	是	拥有	一个	很多	的	惊险	冒险	.	"

"我们正在经历许多惊险刺激的冒险。"

" ['θrɪlɪŋ] , [heɪ] ? " [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [læf] ,

"	Thrilling	,	hey	?	"	I	said	;	and	I	just	had	to	laugh	,
"	惊险	,	嘿	?	"	我	说	;	和	我	只是	有	到	笑	,

"刺激吧？"我说；然后我忍不住笑了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [oʊld] [piː] - [wiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hɛrz] - [bredθ] [is'keips]

because	it	was	the	same	old	Pee	-	wee	with	his	hair's	-	breadth	escapes
因为	它	曾是	这	相同的	老的	撒尿	-	哇	和	他的	头发的	-	宽度	逃脱

[ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] ,

and	thrilling	adventures	,
和	惊险	冒险	,

因为还是那个熟悉的皮威，他总是死里逃生，经历惊险刺激的冒险。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [stʌf] .
and **all** **that** **stuff** **.**
和 全部 那 东西 .

以及所有那些事。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] ; [its] ['prɪti] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] ['stɔːkɪŋ]
" Well , " I said , " you want to be careful ; it's pretty dangerous business stalking
" 出色地 , " 我 说 , " 你 想 到 是 小心 ; 它是 漂亮的 危险的 商业 跟踪
[hɑːp] - [təudz] . "
hop - toads . "
跳 - 蟾蜍 . "

“嗯,”我说，“你要小心点；跟踪跳蟾蜍可是一件相当危险的事。”

" [aɪ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['kæt,skɪl] [skaʊt] [peɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" I came all the way from Catskill scout pace , " he said .
" 我 来了 全部 这 方式 从 卡茨基尔 侦察 步伐 , " 他 说 .

“我一路从卡茨基尔球探队一路过来,”他说。

[aɪ] [sed] , " ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I said , " Bully for you . "
我 说 , " 欺负 为了 你 . "

我说：“真为你高兴。”

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fɪfti] - [tuː] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] ; " [skaʊt] [peɪs] [ɪz][maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .
" I did it in fifty - two minutes , " he said ; " scout pace is my middle name .
" 我 做过 它 在 五十 - 二 分钟 , " 他 说 ; " 侦察 步伐 是 我的 中间 姓名 .

“我用了五十二分钟就完成了,”他说；“侦察兵的速度是我的代名词。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ? "
Are you worrying about anything ? "
是 你 令人担忧 关于 任何事物 ? "

你有什么烦心事吗?

" [aɪm] ['wɜːriɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][get][ə; eɪ] ['letər] , [kɪd] , " [aɪ] [sed] ; " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm]
" I'm worrying because I don't get a letter , kid , " I said ; " if it doesn't come
" 我是 令人担忧 因为 我 不 得到 一个 信 , 孩子 , " 我 说 ; " 如果 它 不 来
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — "
to - morrow — "
到 - 明天 — "

“我担心，孩子，我还没收到信,”我说；“如果明天还没到——”

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['itl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" Don't you worry , " he said ; " it'll come to - morrow .
" 不 你 担心 , " 他 说 ; " 它将 来 到 - 明天 .

“别担心,”他说，“明天就会到了。”

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I'll fix it for you . "
患病的使固定 它 为了 你 . "

我会帮你修好的。

" [jʊə(r)] [wʌn] ['bʊli] ['lɪt(ə)l]['fɪksər] , " [aɪ] [sed] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
" You're one bully little fixer , " I said (because he was always talking about
" 你是 一 欺负 小的 修理工 , " 我 说 (因为 他 曾是 总是 说 关于
['fɪksɪŋ] [θɪŋz]) ,
fixing things) ,
定影 事物) ,

“你真是个爱管闲事的小捣蛋鬼,”我说（因为他总是谈论修理东西),

" [bʌt; bət] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][sæm] ['dʌznt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [kɑːnt] .
" but if Uncle Sam doesn't bring it , you can't .
" 但 如果 叔叔 山姆 不 带来 它 , 你 不能 .

但如果山姆大叔不提供，你就没办法提供。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [haɪk] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]

But	,	anyway	,	you	and	I	are	going	to	have	a	good	hike	,	you	little
但	,	反正	,	你	和	我	是	去	到	有	一个	好的	远足	,	你	小的

['reɪvɪŋ] ['reɪv(ə)n] ,

raving	Raven	,
狂言	乌鸦	,

不过，不管怎样，你我今天要好好徒步旅行一番，你这只爱胡言乱语的小乌鸦。

" [aɪ] [sed] ; " [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

"	I	said	;	"	just	as	soon	as	we	can	.
"	我	说	;	"	只是	作为	很快	作为	我们	能	.

我说："只要我们能做到。"

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [piː] - [wiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt]

I	know	I	haven't	seen	much	of	you	,	Pee	-	wee	,	but	it	isn't	because	I	don't
我	知道	我	还没有	已见	很多	的	你	,	撒尿	-	哇	,	但	它	不是	因为	我	不

[laɪk] [juː; jʊ] .

like	you	.
喜欢	你	.

我知道我很少见到你，皮威，但这并不是因为我不喜欢你。

" [hiː; hi][dʒʌst] [sed] , " [ˌeɪtʃ'ɛs'eɪtʃ] " [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['stɔːkɪŋ]

"	He	just	said	,	"	Hsh	"	and	went	off	on	tiptoe	through	the	woods	,	stalking
"	他	只是	说	,	"	hsh	"	和	去	离开	在	脚尖	通过	这	树林	,	跟踪

[hɪz; ɪz][hɑːp] - [toʊd] .

his	hop	-	toad	.
他的	跳	-	蟾蜍	.

"他只是'嘘'了一声，然后蹑手蹑脚地穿过树林，去追踪他的跳蟾蜍了。"

['hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [piː] - [wiː] [ɪz] .

He's	a	mighty	nice	little	fellow	,	Pee	-	wee	is	.
他是	一个	强大的	好的	小的	同伴	,	撒尿	-	哇	是	.

皮威真是个非常可爱的小家伙。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['bʊli] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] .

And	he's	a	bully	little	scout	.
和	他是	一个	欺负	小的	侦察	.

他是个欺负人的小童子军。

[skaʊt] [peɪs] [ænd; ənd] [gʊd] [tɜːrnz] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['spɛʃəltiːz] .

Scout	pace	and	good	turns	,	those	are	his	specialties	.
侦察	步伐	和	好的	转弯	,	那些	是	他的	专业	.

侦察速度快，转弯漂亮，这是他的强项。

[hiː; hi][dʒʌst] [stɔːks] [hɑːp] - [təudz] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] .

He	just	stalks	hop	-	toads	on	the	side	.
他	只是	茎	跳	-	蟾蜍	在	这	边	.

他只是在旁边跟踪跳蛙。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [keɪm] [bæk] .

Late	that	night	Mr	.	Ellsworth	came	back	.
晚的	那	夜晚	先生	.	埃尔斯沃思	来了	后退	.

那天晚上很晚的时候，埃尔斯沃思先生回来了。

[ðə; ði] [bʌs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] ['kætˌskɪl] .

The	bus	brought	him	up	from	Catskill	.
这	公共汽车	带来	他	向上	从	卡茨基尔	.

他乘坐的巴士从卡茨基尔山上来。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] ,

I	didn't	see	him	,
我	没有	看	他	,

我没见到他。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][maɪ] [weɪ] ['oʊvər][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] ,

but	early	in	the	morning	on	my	way	over	to	wait	for	the	mail	,
但	早期的	在	这	早晨	在	我的	方式	超过	到	等待	为了	这	邮件	,

但清晨，在我去等邮件的路上，

[aɪ] [met] [vɪk] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd] [hʌnt] [wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [elks] .

I	met	Vic	Norris	and	Hunt	Ward	of	the	Elks	.
我	遇见	维克	诺里斯	和	打猎	沃德	的	这	麋鹿	.

我遇到了麋鹿会的维克·诺里斯和亨特·沃德。

[vɪk] ['nɔːrɪs] [sed] , " ['ðɪsəl, ðɪsəl][biː; bi][ðə; ði][end] [ʌv; əv][kæmp] [mə'kɔrd] .

Vic	Norris	said	,	"	This'll	be	the	end	of	Camp	McCord	.
维克	诺里斯	说	,	"	这将	是	这	结尾	的	营	麦考德	.

维克·诺里斯说："这将是麦考德营地的终结。"

['mɪstər] . [iː] . [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['skɪni] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

Mr	.	E	.	is	going	to	take	Skinny	to	Bridgeboro	this	morning	.	"
先生	.	E	.	是	去	到	拿	瘦骨嶙峋的	到	布里奇伯勒	这	早晨	.	"

E先生今天早上要带斯基尼去布里奇伯勒。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [aɪ] [sed] ; " ['skɪni] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [dʌst] [twɪnz] ,

"	Oh	,	is	that	so	?	"	I	said	;	"	Skinny	is	with	the	Gold	Dust	Twins	,
"	哦	,	是	那	所以	?	"	我	说	;	"	瘦骨嶙峋的	是	和	这	金子	灰尘	双胞胎	,

"哦，是这样吗？"我说，"瘦子和金粉双胞胎在一起。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['temp(ə)l][kæmp] . "

and	they	have	nothing	to	do	with	Temple	Camp	.	"
和	他们	有	没有什么	到	做	和	寺庙	营	.	"

他们与圣殿营没有任何关系。

" ['skɪni] [ɪz][ɪn]['mɪstər] . ['ɛlzˌwɜːrθs] [ker] , " [hʌnt] [wɔːrd] [sed] .

"	Skinny	is	in	Mr	.	Ellsworth's	care	,	"	Hunt	Ward	said	.
"	瘦骨嶙峋的	是	在	先生	.	埃尔斯沃思的	关心	,	"	打猎	沃德	说	.

"斯基尼现在由埃尔斯沃思先生照顾，"亨特·沃德说。

" ['prɪti] [suːn] ['hiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] - [ker] , " [vɪk] [blə:tid] [aʊt] .

"	Pretty	soon	he'll	be	in	the	Reformatory's	care	,	"	Vic	blurted	out	.
"	漂亮的	很快	地狱	是	在	这	-	关心	,	"	维克	脱口而出	出去	.

"他很快就会被送进感化院了，"维克脱口而出。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

"	Yes	,	"	I	said	,	"	and	all	because	you	had	his	head	all	turned	with
"	是的	,	"	我	说	,	"	和	全部	因为	你	有	他的	头	全部	转向	和

['swɪmɪŋ] ,

swimming	,
游泳	,

"是的，"我说，"这一切都是因为你游泳时把他的注意力都吸引住了。"

[bɪ'fɔːr] ['hiːz] ['iːv(ə)n] [pæst] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [klæs] [tests] .

before	he's	even	passed	his	second	class	tests	.
前	他是	甚至	通过了	他的	第二	班级	测试	.

在他第二次考试之前。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm] .

You	were	glad	enough	to	use	him	.
你	是	高兴的	足够的	到	使用	他	.

你很乐意利用他。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['skɪni] [legz] ['kɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

You	were	glad	enough	to	see	his	poor	little	skinny	legs	kicking	in	the	water	,
你	是	高兴的	足够的	到	看	他的	贫穷的	小的	瘦骨嶙峋的	腿	踢	在	这	水	,

你很高兴看到他那可怜的小瘦腿在水里踢水。

[dʒʌst][soʊ][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

just	so	as	you	could	get	something	out	of	it	.
只是	所以	作为	你	可以	得到	某物	出去	的	它	.

只是为了从中得到些什么。

[naʊ] [juː; jʊ] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Now	you	throw	him	down	.
现在	你	扔	他	向下	.

现在把他扔下去。

[ðoʊz] [goʊld] [dʌst] [twɪnz] [ɑːr; ər] ['betər] [skaʊts] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Those	Gold	Dust	Twins	are	better	scouts	than	you	are	—	they	are	.
那些	金子	灰尘	双胞胎	是	更好的	侦察兵	比	你	是	—	他们	是	.

那对“金粉双胞胎”比你更擅长球探工作——事实的确如此。

[jʊə(r)] [nɑːt][fɪt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kæmp][wɪð; wɪθ] [bʌt] ['wɪntən] ; [jʊə(r)] [ɪn][maɪ] [oʊn] [truːp] ,

You're	not	fit	to	stay	in	the	same	camp	with	Bert	Winton	;	you're	in	my	own	troop	,
你是	不是	合身	到	停留	在	这	相同的	营	和	伯特	温顿	;	你是	在	我的	自己的	部队	,

你不配和伯特·温顿待在同一个营地；你得归我管。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

but	I	tell	you	that	.
但	我	告诉	你	那	.

但我告诉你，

[juː; jʊ] [liːv] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

You	leave	Mr	.	Ellsworth	out	of	it	.	"
你	离开	先生	.	埃尔斯沃思	出去	的	它	.	"

别把埃尔斯沃思先生牵扯进来。

" [huː] [sez] [soʊ] ?

"	Who	says	so	?
"	WHO	说道	所以	?

谁说的?

" [vɪk] ['ʃaʊtɪd] .

"	Vic	shouted	.
"	维克	喊叫	.

维克喊道。

" [aɪ] [seɪ] [soʊ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	say	so	,	"	I	told	him	.
"	我	说	所以	,	"	我	讲述	他	.

“我这么说，”我告诉他。

" [juː; jʊ][dəunt] [hɪr] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [ə'raʊnd] ['seɪɪŋ] [miːn] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['skɪni] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	don't	hear	Mr	.	Ellsworth	around	saying	mean	things	about	Skinny	,	do	you	?
"	你	不	听到	先生	.	埃尔斯沃思	大约	说	意思是	事物	关于	瘦骨嶙峋的	,	做	你	?

你没听过埃尔斯沃思先生说斯基尼的坏话吧?

[juː; jʊ] [liːv] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

You	leave	Mr	.	Ellsworth	out	of	it
你	离开	先生	.	埃尔斯沃思	出去	的	它

你别把埃尔斯沃思先生牵扯进来。

[its] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] .

It's	none	of	your	business	what	he	does	.
它是	没有任何	的	你的	商业	什么	他	做	.

他做什么事与你无关。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['skɪni] [dʌz] [goʊ] [bæk] , [ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	if	Skinny	does	go	back	,	the	least	you	can	do	is	keep	still	about	it	.
甚至	如果瘦骨嶙峋的		做	去	后退	,	这	至少	你	能	做	是	保持	仍然	关于	它	.

即使 Skinny 真的回去了，你至少也应该对此保持沉默。

[juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [ðoʊz] ['taɪgɝz] [ə'raʊnd] ['tɔːkɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	hear	those	tigers	around	talking	,	do	you	?
你	不	听到	那些	老虎	大约	说	,	做	你	?

你没听见周围的老虎说话吧?

[aɪ] [ges] [nɑːt] .

I	guess	not	.
我	猜测	不是	.

我想应该不是。

[ɔːr][maɪ][pə'troʊl] ['iːðər] .

Or	my	patrol	either	.
或者	我的	巡逻	任何一个	.

或者我的巡逻队。

[juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊðz] [ʃʌt] [ə'baʊt] ['skɪni] !

You	keep	your	mouths	shut	about	Skinny	!
你	保持	你的	嘴	关闭	关于	瘦骨嶙峋的	!

你们都给我闭嘴，别再提Skinny的事了!

" [ðen] [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] [tuː; tə][biː; bi]

"	Then	I	went	over	to	Administration	Shack	to	wait	for	the	mail	to	be
"	然后	我	去	超过	到	行政	窝棚	到	等待	为了	这	邮件	到	是

['sɔːrtɪd] .

sorted	.
已排序	.

然后我就去了行政小屋，等邮件被分拣好。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [mɔːr] [tuː; tə] [vɪk] [ænd; ənd] [hʌnt] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]

The	reason	I	didn't	say	more	to	Vic	and	Hunt	was	just	because	I	was
这	原因	我	没有	说	更多的	到	维克	和	打猎	曾是	只是	因为	我	曾是

['getɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

getting	discouraged	,
获得	灰心	,

我之所以没跟维克和亨特多说几句，是因为我当时有点灰心丧气。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] ['skɪni] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

and	in	my	heart	I	thought	maybe	Skinny	would	have	to	go	.
和	在	我的	心	我	想法	或许	瘦骨嶙峋的	会	有	到	去	.

我心里想，也许斯基尼得走了。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [kæmp] [mə'kɔrd] [wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ɪf] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ]

I	knew	that	Camp	McCord	was	no	use	if	Mr	.	Ellsworth	said	he	must	go
我	知道	那	营	麦考德	曾是	不	使用	如果	先生	.	埃尔斯沃思	说	他	必须	去

[bæk] .

back	.
后退	.

我知道，如果埃尔斯沃思先生说他必须回去，那么麦考德营地就没用了。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniweɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['letər] [ðer; ðər]

I	was	glad	I	didn't	say	any	more	,	because	anyway	,	there	was	no	letter	there
我	曾是	高兴的	我	没有	说	任何	更多的	,	因为	反正	,	那里	曾是	不	信	那里

.

:
.

我很庆幸自己没有再多说什么，因为无论如何，那里根本没有信。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈnaɪn]

CHAPTER	XXXIX
章	xxxix

第三十九章

[telz] [ə'baʊt] [haʊ] [kæmp] [ˌem 'siː] [kɔːrd] ['dɪdnt] [straɪk]

TELLS	ABOUT	HOW	CAMP	MC	CORD	DIDN'T	STRIKE
讲述	关于	如何	营	MC	绳索	没有	罢工

讲述了麦考德营为何没有罢工

[ɪts] ['kʌlɚz]

ITS	COLORS
它是	颜色

它的颜色

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] ,

There	were	a	lot	of	us	hanging	around	Administration	Shack	,
那里	是	一个	很多	的	我们	绞刑	大约	行政	窝棚	,

我们很多人当时都在行政楼附近闲逛，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn]

and	I	heard	a	couple	of	fellows	say	that	Mr	.	Ellsworth	was	going	down	in
和	我	听到	一个	夫妻	的	伙伴们	说	那	先生	.	埃尔斯沃思	曾是	去	向下	在

[ðə; ði] [bʌs] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] - [ten] [treɪn] .

the	bus	to	catch	the	eleven	-	ten	train	.
这	公共汽车	到	抓住	这	十一	-	十	火车	.

我听到几个人说，埃尔斯沃思先生要乘公共汽车下山去赶十一点十分的火车。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][kæmp] [mə'kɔrd] [fɔːr; fər] ['skɪni] .

They	said	he	was	going	to	stop	at	Camp	McCord	for	Skinny	.
他们	说	他	曾是	去	到	停止	在	营	麦考德	为了	瘦骨嶙峋的	.

他们说他要去麦考德营地找斯基尼。

" ['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ə; eɪ][hoʊm] - [meɪd] ['doʊnʌt] [θroʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , " [wʌn][ʌv; əv]

"	He's	likely	to	get	a	home	-	made	doughnut	thrown	at	his	head	,	"	one	of
"	他是	可能	到	得到	一个	家	-	制成	油炸圈饼	抛掷	在	他的	头	,	"	一	的

[ðem; ðəm] [sed] ,

them	said	,
他们	说	,

其中一人说："他很可能会被人扔一个自制甜甜圈到头上。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .

and	they	all	laughed	.
和	他们	全部	笑了	.

他们都笑了。

[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	just	couldn't	listen	to	them	.
我	只是	不能	听	到	他们	.

我根本听不下去他们的话。

['æftər][ðə; ði][meɪl][wʌz; wəz][dɪ'strɪbjuːtɪd][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

After	the	mail	was	distributed	and	I	saw	there	wasn't	anything	for	me	,
后	这	邮件	曾是	分布式	和	我	锯	那里	不是	任何事物	为了	我	,

邮件分发完毕后，我发现没有我的邮件。

[aɪ][dʒʌst] [went] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['sleɪti] , [aɪ] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] ?

I	just	went	in	and	said	to	Slaty	,	I	said	,	"	Are	you	sure	there	isn't	anything	?
我	只是	去	在	和	说	到	板岩	,	我	说	,	"	是	你	当然	那里	不是	任何事物	?

我进去后对斯莱蒂说："你确定什么都没有吗？"

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] ?

Would	you	mind	looking	again	?
会	你	头脑	寻找	再次	?

您介意再看一下吗?

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['eni] [juːz][ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][dɪd] [tuː] ,

"	I	knew	it	wasn't	any	use	and	I	guess	he	did	too	,
"	我	知道	它	不是	任何	使用	和	我	猜测	他	做过	也	,

“我知道这样做没用，我想他也知道。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] .

but	anyway	,	he	looked	and	said	no	.
但	反正	,	他	看起来	和	说	不	.

但不管怎样，他看了看，然后说不。

[ðen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] ['sɪlvər] [fɑːks]['kæbɪn] .

Then	I	started	back	to	Silver	Fox	Cabin	.
然后	我	开始	后退	到	银	狐狸	舱	.

然后我便启程返回银狐小屋。

[aɪ] [ges] [aɪ] ['nevər] [felt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [ðen] .

I	guess	I	never	felt	worse	than	I	did	then	.
我	猜测	我	绝不	毛毡	更糟	比	我	做过	然后	.

我想，我当时的感觉是我人生中最糟糕的时刻。

[fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][dʒʌst][goʊ][ænd; ənd][beg]['mɪstər] . ['elzwəːθ] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['skɪni] [ə'weɪ]

First	I	thought	I'd	just	go	and	beg	Mr	.	Ellsworth	not	to	take	Skinny	away
第一的	我	想法	ID	只是	去	和	求	先生	.	埃尔斯沃思	不是	到	拿	瘦骨嶙峋的	离开

[frʌm; frəm][kæmp] [mə'kɔrd] ,

from	Camp	McCord	,
从	营	麦考德	,

我一开始想的是去求埃尔斯沃思先生不要把斯基尼从麦考德营地带走。

['eniweɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv][ðə; ði] [krɔːs] .

anyway	,	even	if	he	couldn't	have	the	cross	.
反正	,	甚至	如果	他	不能	有	这	叉	.

无论如何，即使他不能得到十字架。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]

I	was	hanging	my	head	and	just	kind	of	wandering	along	and	wondering
我	曾是	绞刑	我的	头	和	只是	种类	的	漫游	沿着	和	好奇

[wʌt] [aɪ'd] [seɪ] [tuː; tə] [b\\:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] .

what	I'd	say	to	Bert	and	the	twins	.
什么	ID	说	到	伯特	和	这	双胞胎	.

我垂着头，漫无目的地走着，想着该对伯特和双胞胎说些什么。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv] [siː] [ðæt] [nuː] [flæg][wɪð; wɪθ][kæmp] [mə'kɔrd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	could	just	sort	of	see	that	new	flag	with	Camp	McCord	on	it	,
我	可以	只是	种类	的	看	那	新的	旗帜	和	营	麦考德	在	它	,

我隐约看到了那面印有麦考德营地的新旗帜，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [b\\:t] ['seɪɪŋ] , " [kæmp] [mə'kɔrd] ['dʌznt] [straɪk] [ɪts] ['kʌlɜ-z] [æz; əz] ['iːzəli]

and	I	could	hear	Bert	saying	,	"	Camp	McCord	doesn't	strike	its	colors	as	easily
和	我	可以	听到	伯特	说	,	"	营	麦考德	不	罢工	它是	颜色	作为	容易地

[æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

as	all	that	.
作为	全部	那	.

我听到伯特说：“麦考德营的标志可不像那么容易辨认。”

" ['eniweɪ] , [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][aɪ][duː] .

"	Anyway	,	what	more	could	I	do	.
"	反正	,	什么	更多的	可以	我	做	.

“反正我还能做什么呢？”

[aɪ] [nuː] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	knew	Mr	.	Ellsworth	would	be	nice	to	me	,
我	知道	先生	.	埃尔斯沃思	会	是	好的	到	我	,

我知道埃尔斯沃思先生会对我很好。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .

but	that	he	wouldn't	do	anything	just	because	I	wanted	him	to	.
但	那	他	不会	做	任何事物	只是	因为	我	通缉	他	到	.

但他不会仅仅因为我的要求就去做某件事。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [its] [ɔːl] [ʌp] ; ['noʊbɑːdi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [naʊ] .

I	said	to	myself	,	"	It's	all	up	;	nobody	can	do	anything	now	.
我	说	到	我	,	"	它是	全部	向上	;	无人	能	做	任何事物	现在	.

我对自己说："一切都完了；现在谁也做不了什么了。"

['skɪni] [wʌz; wəz][bɔːrn] [ʌn'lʌki] — [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɪd] —

Skinny	was	born	unlucky	—	poor	little	kid	—
瘦骨嶙峋的	曾是	出生	倒霉	—	贫穷的	小的	孩子	—

瘦子生来就不走运——可怜的小孩——

" [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] ['stʌmbld] [plʌŋk] ['ɪntuː] [piː] - [wiː] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [pel] - [mel] [ə'raʊnd]

"	All	of	a	sudden	I	stumbled	plunk	into	Pee	-	wee	as	he	came	pell	-	mell	around
"	全部	的	一个	突然	我	踉跄	噗通	进入	撒尿	-	哇	作为	他	来了	佩尔	-	梅尔	大约

[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [pə'vɪliən] .

the	corner	of	the	big	pavilion	.
这	角落	的	这	大的	亭	.

"突然，我撞上了皮威，他正从大凉亭的拐角处横冲直撞过来。"

" [wʌt] [ɪn] — " [aɪ][bɪ'gæn] .

"	What	in	—	"	I	began	.
"	什么	在	—	"	我	开始	.

"什么——"我开口道。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	I've	got	it	for	you	!
"	我已经	得到	它	为了	你	!

"我给你准备好了！"

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

I've	got	it	for	you	!
我已经	得到	它	为了	你	!

我给你准备好了！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " ['fɔːrti] - [naɪn] ['mɪnɪts] , [skaʊt] [peɪs] !

"	he	shouted	;	"	forty	-	nine	minutes	,	scout	pace	!
"	他	喊叫	;	"	四十	-	九	分钟	,	侦察	步伐	!

他喊道："49分钟，侦察兵速度！"

[aɪ] [biːt] [maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] !

I	beat	my	record	!
我	打	我的	记录	!

我打破了自己的纪录！

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][redʒ] — [ɪn][ðə; ði][redʒ] — [ɪn][ðə; ði][redʒ] — " [hiː; hi]

I	thought	maybe	it	wouldn't	come	in	the	reg	—	in	the	reg	—	in	the	reg	—	"	He
我	想法	或许	它	不会	来	在	这	reg	—	在	这	reg	—	在	这	reg	—	"	他

[wʌz; wəz][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [hiː; hi] ['kudnt] [tɔːk] .

was	so	out	of	breath	he	couldn't	talk	.
曾是	所以	出去	的	气息	他	不能	讲话	.

我当时想，也许它不会按常规——按常规——按常规——"他气喘吁吁，说不出话来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sek] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sek] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sekənd] [treɪn] ; [hɪr] —

"	There's	a	sec	—	there's	a	sec	—	there's	a	second	train	;	here	—
"	有	一个	秒	—	有	一个	秒	—	有	一个	第二	火车	;	这里	—

"还有一趟——还有一趟——还有第二趟火车；这里——"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] .

"	And	then	he	handed	me	a	letter	.
"	和	然后	他	递交	我	一个	信	.

然后他递给我一封信。

" [ðer; ðər] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] — [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðɪs] — [wʌnz] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	There	—	there	are	—	two	,	"	he	said	;	"	this	—	one's	—	for	you	.
"	那里	—	那里	是	—	二	,	"	他	说	;	"	这	—	一个人的	—	为了	你	.

“这里有——这里有——两个，”他说；“这个——是——给你的。”

" [maɪ][hænd] ['trembld] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli]['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] .

"	My	hand	trembled	so	I	could	hardly	open	the	envelope	.
"	我的	手	颤抖	所以	我	可以	几乎	打开	这	信封	.

“我的手颤抖着，几乎打不开信封。”

[ænd; ənd] , ['ɑːnɪst] , [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	,	honest	,	I	could	hardly	speak	to	him	.
和	,	诚实的	,	我	可以	几乎	说话	到	他	.

老实说，我几乎没法和他说话。

[aɪ][dʒʌst] [blə:tid] [aʊt] , " [piː] - [wiː] , [jʊə(r)] [ðə; ði] ['bulai] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] — [juː; jʊ]

I	just	blurted	out	,	"	Pee	-	wee	,	you're	the	bulliest	little	scout	in	this	camp	—	you
我	只是	脱口而出	出去	,	"	撒尿	-	哇	,	你是	这	欺凌者	小的	侦察	在	这	营	—	你

[ænd; ənd][jʊr; jər] [skaʊt] ['peɪsɪŋ] !

and	your	scout	pacing	!
和	你的	侦察	踱步	!

我脱口而出：“皮威，你是这个营地里最爱欺负人的小童子军——你和你的童子军一直在踱步！”

[jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] .

You're	just	the	best	little	scout	that	ever	was	.
你是	只是	这	最好的	小的	侦察	那	曾经	曾是	.

你真是有史以来最棒的小童子军！

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [juː; jʊ] ['bʊli] ['lɪt(ə)l] ['reɪvɪŋ] ['reɪv(ə)n] .

Give	me	your	hand	,	you	bully	little	raving	Raven	.
给	我	你的	手	,	你	欺负	小的	狂言	乌鸦	.

把你的手给我，你这欺负人的小乌鸦。

[tɔːk] [ə'baʊt] [gʊd] [tɜːrnz] !

Talk	about	good	turns	!
讲话	关于	好的	转弯	!

真是好心办坏事！

[oʊ] , [piː] - [wiː] , [jʊə(r)] [dʒʌst] —

Oh	,	Pee	-	wee	,	you're	just	—
哦	,	撒尿	-	哇	,	你是	只是	—

哦，皮威，你真是——

" ['ɑːnɪst] , [aɪ] ['kudnt] ['fɪnɪʃ] .

"	Honest	,	I	couldn't	finish	.
"	诚实的	,	我	不能	结束	.

“老实说，我没能完成。”

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ɔːl][sɔːrt][ʌv; əv][wet] ,

And	I	stood	there	with	my	eyes	all	sort	of	wet	,
和	我	站立	那里	和	我的	眼睛	全部	种类	的	湿的	,

我站在那里，眼睛湿润了。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][stɑːrt][ʌp] [ə'gen] [skaʊt] [peɪs] .

and	watched	him	start	up	again	scout	pace	.
和	观看	他	开始	向上	再次	侦察	步伐	.

然后看着他重新开始侦察兵般的速度。

" [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] ; " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʃæk] [ɪn] ['fɪfti]
" See you later , " he called back ; " I want to make Administration Shack in fifty
" 看 你 之后 , " 他 称为 后退 ; " 我 想 到 制作 行政 窝棚 在 五十
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

“再见，”他回电话说；“我想在五十分钟内建成行政小屋。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər] .
" That was him all over .
" 那 曾是 他 全部 超过 .

“他就是这样的人。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] , [oʊ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ][bet] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
This was the letter and , oh , boy , you bet I'll always keep it ,
这 曾是 这 信 和 , 哦 , 男生 , 你 赌注 患病的 总是 保持 它 ,

这就是那封信，哦，天哪，我肯定会永远珍藏它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['lʌki] [deɪ] .
because that was my lucky day .
因为 那 曾是 我的 幸运的 天 .

因为那天是我的幸运日。

['iːv(ə)n] [sɪns] [ðen] , ['wenzdeɪ] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['lʌki] [deɪ] .
Even since then , Wednesday has been my lucky day .
甚至 自从 然后 , 周三 有 到过 我的 幸运的 天 .

从那以后，星期三就成了我的幸运日。

[wen] [aɪ][get][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːkɪŋ] ['snæpʃɑːt] [its] ['ɔːlweɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] .
When I get a good stalking snapshot it's always on a Wednesday .
什么时候 我 得到 一个 好的 跟踪 快照 它是 总是 在 一个 周三 .

我每次拍到不错的偷拍照片，都是在星期三。

- , [oʊld][pæl] :
Skeezeks , old Pal :
- , 老的 朋友 :

斯基泽克斯，老伙计：

[jɔːrz] [rɪ'siːvd] .
Yours received .
此致 已收到 .

已收到。

[hæv; həv] [sent] ['letər] [tuː; tə][jʊr; jər] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .
Have sent letter to your superior officer or whatever you call him .
有 发送 信 到 你的 优越的 官 或者 任何 你 称呼 他 .

已经给你的上级或者你叫他什么都行，写信了。

[wɪl] [biː; bi] [ʌp] ['æftər][maɪ] [tuː] ['hʌndrəd] - [nekst] [wiːk] .
Will be up after my two hundred buckarinos next week .
将要 是 向上 后 我的 二 百 - 下一个 星期 .

下周赚完两百块钱后就上线。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪts] ?
Could you put me up for a couple of nights ?
可以 你 放 我 向上 为了 一个 夫妻 的 夜晚 ?

你能让我借宿两晚吗?

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [roʊst] [pə'tetoz] [frentʃ] [staɪl] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [haɪk] .
I'll show you how to roast potatoes French style , and we'll have a hike .
患病的 展示 你 如何 到 烤 土豆 法语 风格 , 和 出色地 有 一个 远足 .

我将教你如何用法式方法烤土豆，然后我们去徒步旅行。

['evriθɪŋ] [oʊ] . [keɪ] . , [soʊ][dəunt] ['wɜːri] .
Everything O . K . , so don't worry .
一切 哦 . K . , 所以 不 担心 .

一切都好，别担心。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪk] .
You're a little brick .
你是 一个 小的 砖 .

你真是个榆木脑袋。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
In a hurry ,
在 一个 匆忙 ,

匆忙，

[eɪtʃ] . [diː] .
H . D .
H . D .

高清

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [riːd] [ðæt] ['letər] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [taɪmz] ,
Believe me , I read that letter about seven times ,
相信 我 , 我 读 那 信 关于 七 时代 ,

相信我，那封信我读了不下七遍。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] ,
But even then I wouldn't go to see Mr . Ellsworth ,
但 甚至 然后 我 不会 去 到 看 先生 . 埃尔斯沃思 ,

但即便如此，我也不会去见埃尔斯沃思先生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['letər] [wʌz; wəz] [sent] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm]
because I wanted to wait till the other letter was sent over to him
因为 我 通缉 到 等待 直到 这 其他 信 曾是 发送 超过 到 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæk] .
from the shack .
从 这 窝棚 .

因为我想等到另一封信从棚屋寄给他之后再给他。

[aɪ] [ges] [aɪ] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ,
I guess I waited about half an hour ,
我 猜测 我 等待 关于 一半 一个 小时 ,

我大概等了半个小时。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [taɪmz] [tuː] .
because I wanted to give him a chance to read his seven times too .
因为 我 通缉 到 给 他 一个 机会 到 读 他的 七 时代 也 .

因为我想给他一个机会，让他也能读七遍。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [wer] [aɪ] [nuː] ['hiːd] [biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [ə'weɪ] .
Then I went to his tent where I knew he'd be getting ready to start away .
然后 我 去 到 他的 帐篷 在哪里 我 知道 他会 是 获得 准备好 到 开始 离开 .

然后我去了他的帐篷，我知道他会在那里准备出发。

[aɪ][dʒʌst] [sed] [kaɪnd][ʌv; əv]['soʊbər] [laɪk] ,
I just said kind of sober like ,
我 只是 说 种类 的 清醒 喜欢 ,

我刚才有点清醒地说道：

" [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [jʊr; jər][grɪp]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bʌs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['elzwəːθ] ?
" Can I take your grip over to the bus for you , Mr . Ellsworth ?
" 能 我 拿 你的 紧握 超过 到 这 公共汽车 为了 你 , 先生 . 埃尔斯沃思 ?

“埃尔斯沃思先生，我可以帮您把手柄拿到公交车上吗？”

" [oʊ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
" Oh , boy , you ought to have seen him .
" 哦 , 男生 , 你 应该 到 有 已见 他 .

“哦，天哪，你应该看看他。”

" [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ruːt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][faɪnd] [əˈnʌðər] [gʊd] [tɜːrn][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ,
" Guess you'll have to root around and find another good turn for to - day ,
" 猜测 你会 有 到 根 大约 和 寻找 其他 好的 转动 为了 到 - 天 ,

看来你得四处找找，今天还能找到其他合适的转弯处了。

[rɔi] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
Roy , " he said ; " something has happened .
罗伊 , " 他 说 ; " 某物 有 发生 .

“罗伊，”他说，“出事了。”

" [aɪ][dʒʌst] [sed] ['veri] ['soʊbər] [laɪk] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]) ,
" I just said very sober like (because I'm not afraid of him) ,
" 我 只是 说 非常 清醒 喜欢 (因为 我是 不是 害怕的 的 他) ,

“我刚才说话很冷静（因为我不怕他），”

" [dɪd] ['skɪni] [teɪk] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] ?
" Did Skinny take any more money ?
" 做过 瘦骨嶙峋的 拿 任何 更多的 钱 ?

“斯基尼还拿了其他钱吗？”

" [hiː; hi] [sed] , " [hɪr] , [riːd] [ðɪs] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [fɑːks] ,
" He said , " Here , read this , you little Silver Fox ,
" 他 说 , " 这里 , 读 这 , 你 小的 银 狐狸 ,

他说：“来，读读这个，你这只小银狐。”

[ænd; ənd] [ðen] [klɪr] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [maɪ] [wɪts] [tə'geðər] .
and then clear out and give me a chance to get my wits together .
和 然后 清除 出去 和 给 我 一个 机会 到 得到 我的 智慧 一起 .

然后你们都离开，给我一个冷静思考的机会。

[jʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][aɪm] [rɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] — [aɪ] [miːn] [æz; əz][aɪ]
You're right and I'm wrong as you usually are — I mean as I
你是 正确的 和 我是 错误的 作为 你 通常 是 — 我 意思是 作为 我
['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌeɪ 'em] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
usually am — I don't know what I mean .
通常 是 — 我 不 知道 什么 我 意思是 .

你是对的，而我是错的，就像你通常那样——我是说就像我通常那样——我不知道我的意思。

[hɪr] , [riːd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [lets] [siː] [jʊr; jər] [skaʊt] [smaɪl] — [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ræskl] !
Here , read this and then let's see your scout smile — you little rascal !
这里 , 读 这 和 然后 我们来吧 看 你的 侦察 微笑 — 你 小的 恶棍 !

来，读读这个，然后让我看看你那童子军式的笑容——你这小淘气！

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['letər] [riːd] :
" This is how the letter read :
" 这 是 如何 这 信 读 :

信的内容如下：

['mɪstər] . [iː] . [siː] ['elzwəːθ] , ['temp(ə)l][kæmp] .
Mr . E . C Ellsworth , Temple Camp .
先生 . E . C 埃尔斯沃思 , 寺庙 营 .

E. C. 埃尔斯沃思先生，坦普尔营。

[dɪr] [sɜːr] : —
Dear Sir : —
亲爱的 先生 : —

尊敬的先生： -

[meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['sekənd] ['lɑːkər] [ɪn][maɪ]

May	I	ask	you	to	go	to	the	trouble	of	forcing	open	the	second	locker	in	my
可能	我	问	你	到	去	到	这	麻烦	的	强制	打开	这	第二	储物柜	在	我的

['fɑːðɚz] [haʊs] - [boʊt] [ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ] ['kerləsli] [left]

father's	house	-	boat	and	rescuing	a	sum	of	money	which	I	carelessly	left
父亲的	房子	-	船	和	救援	一个	和	的	钱	哪个	我	粗心大意	左边

[ðer; ðər] ?

there	?
那里	?

能否请您费一番功夫，撬开我父亲船屋里的第二个储物柜，取出我不小心落在那里的一笔钱?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	think	you	will	find	it	in	an	old	pair	of	trousers	belonging	to	me	.
我	思考	你	将要	寻找	它	在	一个	老的	一对	的	裤子	属于	到	我	.

我想你会在我一条旧裤子里找到它。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

The	amount	is	a	little	over	two	hundred	dollars	.
这	数量	是	一个	小的	超过	二	百	美元	.

金额略高于两百美元。

[aɪ] [wʊd] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld] [ðɪs] [ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]

I	would	greatly	appreciate	it	if	you	will	hold	this	in	safe	keeping	till	I	have	a
我	会	非常	欣赏	它	如果	你	将要	抓住	这	在	安全的	保持	直到	我	有	一个

[tʃæns] [tuː; tə]['vɪzɪt][jʊr; jər][kæmp] .

chance	to	visit	your	camp	.
机会	到	访问	你的	营	.

如果您能帮我妥善保管这份文件，直到我有机会去您的营地参观，我将不胜感激。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pri'zjʊmɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] ,

I	hope	you	will	not	consider	that	I	am	presuming	upon	a	very	slight	acquaintance	,
我	希望	你	将要	不是	考虑	那	我	是	假设	之上	一个	非常	轻微	熟人	,

我希望您不要认为我是在冒昧地越过我们之间极其有限的了解。

[ɪn] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] .

in	asking	you	to	do	me	this	service	.
在	问	你	到	做	我	这	服务	.

请你为我做这件事。

[sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,

Sincerely	yours	,
真挚地	你的	,

您忠诚的，

[luː'tenənt] ['hæri] [siː] . - .

Lieutenant	Harry	C	.	Donnelle	.
中尉	哈里	C	.	-	.

哈里·C·唐纳中尉。

['steɪʃənd] [æt; ət][kæmp][diːs] , ['raɪtsˌtaʊn] , [en] . [dʒeɪ] .

Stationed	at	Camp	Dix	,	Wrightstown	,	N	.	J	.
驻	在	营	迪克斯	,	赖茨敦	,	N	.	J	.

驻扎在新泽西州赖茨敦的迪克斯营地

[oʊ] , [bɔɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

Oh	,	boy	,	I	wish	I	could	tell	you	about	everything	.
哦	,	男生	,	我	希望	我	可以	告诉	你	关于	一切	.

哎呀，我真希望我能把所有事情都告诉你。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [toʊld][ðə; ði] [elks] .

I	don't	know	what	Mr	.	Ellsworth	told	the	Elks	.
我	不	知道	什么	先生	.	埃尔斯沃思	讲述	这	麋鹿	.

我不知道埃尔斯沃思先生跟麋鹿会说了什么。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	should	worry	about	that	.
我	应该	担心	关于	那	.

我应该担心这件事。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] .

He	knew	how	to	handle	them	,	you	can	bet	.
他	知道	如何	到	处理	他们	,	你	能	赌注	.

他知道该如何处理他们，这一点毋庸置疑。

[oʊ] , ['bɪbi] , [bʌt; bət] ['hiːz] [wʌn] ['piːtʃi] ['skaʊtmæstər] !

Oh	,	bibbie	,	but	he's	one	peachy	scoutmaster	!
哦	,	毕比	,	但	他是	一	桃子味	童子军领队	!

哦，我的天哪，他可是个非常棒的童子军领队啊！

['prɪti] [suːn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][kæmp][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

Pretty	soon	everybody	in	camp	was	talking	,	but	I	didn't	pay	any	attention	.
漂亮的	很快	大家	在	营	曾是	说	,	但	我	没有	支付	任何	注意力	.

很快，营地里所有人都开始说话了，但我没有理会。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]

A	fellow	from	Virginia	came	up	and	told	me	they	were	going	to	have
一个	同伴	从	弗吉尼亚州	来了	向上	和	讲述	我	他们	是	去	到	有

[ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔːrd] [fɪkst] .

the	spring	-	board	fixed	.
这	春天	-	木板	固定的	.

一位来自弗吉尼亚州的先生走过来告诉我，他们打算修理跳板。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

What	do	you	know	about	that	?
什么	做	你	知道	关于	那	?

你对此了解多少?

[aɪ] [sed] , " [get] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ænd; ənd][dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els]

I	said	,	"	Get	out	from	under	and	don't	bother	me	;	I	have	something	else
我	说	,	"	得到	出去	从	在下面	和	不	打扰	我	;	我	有	某物	别的

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

to	think	about	.
到	思考	关于	.

我说："请你从我底下出来，别来烦我；我还有别的事情要考虑。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [iːt] [mʌtʃ] ['dɪnər] ; ['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .

"	I	didn't	eat	much	dinner	;	maybe	you	won't	believe	it	,	but	I	didn't	.
"	我	没有	吃	很多	晚餐	;	或许	你	惯于	相信	它	,	但	我	没有	.

"我晚饭没吃多少；也许你不会相信，但我确实没吃。"

[raɪt] ['æftərwərd] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsn] .

Right	afterward	I	started	down	to	the	Hudson	.
正确的	之后	我	开始	向下	到	这	哈德逊	.

随后我便启程前往哈德逊河。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊdˌtʃʌks] [træks] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	saw	a	woodchuck's	tracks	,	but	I	didn't	bother	with	them	.
我	锯	一个	土拨鼠的	轨道	,	但	我	没有	打扰	和	他们	.

我看到了土拨鼠的脚印，但我没理会它们。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['wʊdtʃʌk] .

I	should	worry	about	woodchucks	.
我	应该	担心	关于	土拨鼠	.

我应该担心土拨鼠。

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][stɑːp][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['soʊdə] .

I	didn't	even	stop	in	the	village	to	have	a	soda	.
我	没有	甚至	停止	在	这	村庄	到	有	一个	苏打	.

我甚至都没在村子里停下来喝瓶汽水。

[aɪ][gɑːt][sʌm; səm][aɪs] [kriːm] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ 'tiːt]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

I	got	some	ice	cream	in	a	paper	,	so	I	could	eat	it	going	along	.
我	得到	一些	冰	奶油	在	一个	纸	,	所以	我	可以	吃	它	去	沿着	.

我用纸包着冰淇淋，这样就可以边走边吃了。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [bɔɪ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [nuː] [flæg][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] , ['dɪdnt] [aɪ][dʒʌst] [ʃaʊt] !

And	,	oh	,	boy	,	when	I	saw	that	new	flag	in	among	the	trees	,	didn't	I	just	shout	!
和	,	哦	,	男生	,	什么时候	我	锯	那	新的	旗帜	在	之中	这	树木	,	没有	我	只是	喊	!

哦，天哪，当我看到树林里飘扬着那面新旗帜时，我忍不住大喊起来！

[kæmp] [mə'kɔrd] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ɪn][bɪg] [red] ['letərz] .

Camp	McCord	,	it	said	,	in	big	red	letters	.
营	麦考德	,	它	说	,	在	大的	红色的	信件	.

上面用醒目的红色大字写着：麦考德营地。

[oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dændi] ['fɛloʊz] , [ðoʊz] [goʊld] [dʌst] [twɪnz] .

Oh	,	they	were	dandy	fellows	,	those	Gold	Dust	Twins	.
哦	,	他们	是	花花公子	伙伴们	,	那些	金子	灰尘	双胞胎	.

哦，那对“金粉双胞胎”真是了不起的家伙。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [b\\:t] [sed] [ə'baʊt] [kæmp] [mə'kɔrd] [nɑːt] ['straɪkɪŋ] [ɪts] ['kʌlɜ-z] .

Then	I	thought	of	what	Bert	said	about	Camp	McCord	not	striking	its	colors	.
然后	我	想法	的	什么	伯特	说	关于	营	麦考德	不是	引人注目	它是	颜色	.

然后我想起了伯特之前说的关于麦考德营地没有升起队旗的话。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðer; ðər] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] .

I	noticed	they	didn't	have	their	door	to	the	south	,	but	anyway	,	that	didn't	matter	.
我	注意到	他们	没有	有	他们的	门	到	这	南	,	但	反正	,	那	没有	事情	.

我注意到他们的门没有朝南，不过，这无关紧要。

[ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] — ['sʌmtaɪmz] .

The	north	is	all	right	—	sometimes	.
这	北	是	全部	正确的	—	有时	.

北方还不错——有时候。

[aɪ][dʒʌst] [went] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [pel] [mel] .

I	just	went	running	in	there	pell	mell	.
我	只是	去	跑步	在	那里	佩尔	梅尔	.

我当时就莽撞地冲了进去。

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər][kæmp] [mə'kɔrd] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	Hurrah	for	Camp	McCord	,	"	I	shouted	.
"	欢呼	为了	营	麦考德	,	"	我	喊叫	.

“麦考德营万岁！”我喊道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ə'baʊt] [nɑːt] ['straɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['kʌlɜ-z] , [bʌt; bət] [aɪl] [straɪk] [juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] ,

"	You	were	right	about	not	striking	your	colors	,	but	I'll	strike	you	,	all	right	,
"	你	是	正确的	关于	不是	引人注目	你的	颜色	,	但	患病的	罢工	你	,	全部	正确的	,

“你说的没错，不应该亮出你的颜色，但我会亮出你的颜色，好吧。”

[juː; jʊ][oʊld][beŋ'gɔːl]['taɪgər] !

you	old	Bengal	Tiger	!
你	老的	孟加拉	老虎	!

你这只老孟加拉虎！

" [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [b\\:t] ['wɪntən] [ə; eɪ] [θʌmp] [ðæt] ['nɪrli] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

"	And	I	gave	Bert	Winton	a	thump	that	nearly	knocked	him	over	.
"	和	我	给予	伯特	温顿	一个	扑通	那	几乎	敲门	他	超过	.

“我给了伯特·温顿一记重拳，差点把他打倒在地。”

[gʊd] [naɪt] !

Good	night	!
好的	夜晚	!

晚安！

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [dɔ:r] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɔ:r] [i:st] [ɔ:r] [west]

"	Don't	you	know	enough	to	have	your	door	open	to	the	south	or	east	or	west
"	不	你	知道	足够的	到	有	你的	门	打开	到	这	南	或者	东方	或者	西方

— [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

—	what's	the	difference	?
—	是什么	这	不同之处	?

“难道你不知道应该把门朝南、朝东或朝西开吗？这有什么区别呢？”

" [aɪ][dʒʌst] [jeld] .

"	I	just	yelled	.
"	我	只是	大喊	.

我当时就大喊了一声。

" [hə'rɑ:] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[lu:'tenənt] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk]

Lieutenant	Donnelle	is	coming	to	get	his	two	hundred	and	I'm	going	to	make
中尉	-	是	未来	到	得到	他的	二	百	和	我是	去	到	制作

[hɪm; ɪm] [steɪ] [tɪl] [skɪn] — [aɪ] [mi:n] ['ælfred] — [gets] [ðə; ði] [krɔ:s] .

him	stay	till	Skin	—	I	mean	Alfred	—	gets	the	cross	.
他	停留	直到	皮肤	—	我	意思是	阿尔弗雷德	—	获得	这	叉	.

唐内尔中尉要来领他的两百块钱，我要让他留下来，直到斯金——我是说阿尔弗雷德——拿到十字架为止。

[θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][goʊld] [dʌst] [twɪnz] !

Three	cheers	for	the	Gold	Dust	Twins	!
三	干杯	为了	这	金子	灰尘	双胞胎	!

为金粉双胞胎欢呼三声！

[ænd; ənd] ['enibɑ:di] [hu:] [sez] — "

And	anybody	who	says	—	"
和	任何人	WHO	说道	—	"

任何说——

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [b\\:t] [sed] ; " [kɑ:m] [daʊn] .

"	Just	a	minute	,	"	Bert	said	;	"	calm	down	.
"	只是	一个	分钟	,	"	伯特	说	;	"	冷静的	向下	.

“稍等一下，”伯特说，“冷静点。”

[jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [tʃʌŋks] . "

You're	talking	in	chunks	.	"
你是	说	在	块	.	"

你说话总是断断续续的。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [tɔ:k] [ɪn] [tʃʌŋks] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?

"	Why	shouldn't	I	talk	in	chunks	,	I'd	like	to	know	?
"	为什么	不应该	我	讲话	在	块	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道，为什么我不能分段说话？

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[ðen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Then I told them all about it .
然后 我 讲述 他们 全部 关于 它 .

然后我把事情的来龙去脉都告诉了他们。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] , " [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] ;
" It's going to be just as you said , " I told them ;
" 它是 去 到 是 只是 作为 你 说 , " 我 讲述 他们 ;

“事情会像你们说的那样发展，”我告诉他们；

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [elks] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [krɔːs] —
" we're going to make the Elks come down here and give him the cross —
" 是 去 到 制作 这 麋鹿 来 向下 这里 和 给 他 这 叉 —
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .
when it comes .
什么时候 它 来 .

“我们要让麋鹿会的人来这里，把十字架交给他——等它到了。”

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sez] [ɔːl] [raɪt] .
Mr . Ellsworth says all right .
先生 . 埃尔斯沃思 说道 全部 正确的 .

埃尔斯沃思先生说好的。

[oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
Oh , but he was fine about it
哦 , 但 他 曾是 美好的 关于 它

哦，但他对此并不在意。

[hiː; hi] [sed] [its] ['oʊnli] [fer] .
He said it's only fair .
他 说 它是 仅有的 公平的 .

他说这很公平。

['iznt] [hiː; hi][sʌm; səm] ['skaʊtmæstər] ?
Isn't he some scoutmaster ?
不是 他 一些 童子军领队 ?

他是不是童子军领队?

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [skaʊts] —
But you don't have to be in the scouts —
但 你 不 有 到 是 在 这 侦察兵 —

但你不一定要加入童子军——

" [ðə; ði] ['feloʊ] [ðeɪ] [kɔːld] ['rɛdʒi] [dʒʌst] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər]
" The fellow they called Reggie just came over and put his hand over my shoulder
" 这 同伴 他们 称为 雷吉 只是 来了 超过 和 放 他的 手 超过 我的 肩膀
, ['ɔːf(ə)l] [naɪs] .
, awful nice .
, 可怕 好的 .

“他们叫雷吉的那个人走过来，把手搭在我的肩膀上，真是太好了。”

" [jes] , [juː; jʊ][duː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [skaʊts] .
" Yes , you do , " he said ; " you have to be in the scouts .
" 是的 , 你 做 , " 他 说 ; " 你 有 到 是 在 这 侦察兵 .

“是的，你必须参加童子军，”他说；“你必须参加童子军。”

[wiː; wi][wəʊnt] [hɪr] ['eni] [tɔːk] [ə'genst] [ðə; ði] [skaʊts] [hɪr] .

We	won't	hear	any	talk	against	the	scouts	here	.
我们	惯于	听到	任何	讲话	反对	这	侦察兵	这里	.

这里不会听到任何反对球探的言论。

" [oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [faɪn] ['feloʊ] ;

"	Oh	,	but	he	was	one	fine	fellow	;
"	哦	,	但	他	曾是	一	美好的	同伴	;

“哦，但他真是个好人；

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ][dreɪn] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

I	don't	care	if	he	didn't	know	anything	about	digging	a	drain	ditch	and	all	that	.
我	不	关心	如果	他	没有	知道	任何事物	关于	挖掘	一个	流走	沟	和	全部	那	.

我不在乎他是否对挖排水沟之类的事情一窍不通。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][wiː; wi] [sed] .

But	anyway	,	I	just	can't	tell	you	all	we	said	.
但	反正	,	我	只是	不能	告诉	你	全部	我们	说	.

总之，我不能把我们都说的话都告诉你。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] ['skɪni] .

And	one	thing	,	you	should	have	seen	Skinny	.
和	一	事物	,	你	应该	有	已见	瘦骨嶙峋的	.

还有一件事，你应该看看Skinny。

[ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

That's	all	I've	got	to	say	—	you	ought	to	have	seen	him	.
那就是	全部	我已经	得到	到	说	—	你	应该	到	有	已见	他	.

我只想说这些——你应该看看他。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] ['rʌmpəs] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

After	a	little	while	,	when	the	rumpus	was	over	,
后	一个	小的	尽管	,	什么时候	这	喧闹	曾是	超过	,

过了一会儿，骚动平息下来后，

[b\\:t] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]

Bert	and	I	walked	over	to	the	shore	of	the	river	and	sat	down	and
伯特	和	我	步行	超过	到	这	支撑	的	这	河	和	卫星	向下	和

[dʒʌst] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət] ['kæt͵skɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [hɪlz] [ɪn] [bæk] .

just	looked	across	at	Catskill	and	the	big	hills	in	back	.
只是	看起来	穿过	在	卡茨基尔	和	这	大的	丘陵	在	后退	.

伯特和我走到河岸边坐下，眺望着对岸的卡茨基尔山脉和远处连绵起伏的群山。

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I	kind	of	felt	as	if	I'd	like	to	be	alone	with	him	a	little	while	.
我	种类	的	毛毡	作为	如果	ID	喜欢	到	是	独自的	和	他	一个	小的	尽管	.

我当时有点想和他单独待一会儿。

[aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [b\\:t] .

I	said	,	"	You	did	it	all	,	Bert	.
我	说	,	"	你	做过	它	全部	,	伯特	.

我说：“这一切都是你做的，伯特。”

[ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][ɪz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

The	whole	camp	is	crazy	about	you	.	"
这	所有的	营	是	疯狂的	关于	你	.	"

整个营地的人都为你疯狂。

" [ðoʊz] ['kæmpərz][ɑːr; ər] ['bʊli] [skaʊts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Those	campers	are	bully	scouts	,	"	he	said	.
"	那些	露营者	是	欺负	侦察兵	,	"	他	说	.

“那些露营者都是欺凌弱小的童子军，”他说。

[aɪ] [sed] , " [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — "

I	said	,	"	Yes	,	but	you	—	if	it	wasn't	for	you	—	"
我	说	,	"	是的	,	但	你	—	如果	它	不是	为了	你	—	"

我说："是的，但是——如果不是因为你——"

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [piː] - [wiː] , ['skɪni] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [ðæt] [treɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	it	wasn't	for	Pee	-	wee	,	Skinny	would	be	on	that	train	,	"	he	said	.
"	如果	它	不是	为了	撒尿	-	哇	,	瘦骨嶙峋的	会	是	在	那	火车	,	"	他	说	.

"要不是皮威，瘦子就上那列火车了，"他说。

[wiː; wi] ['lisnd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [west] [ʃɔːr] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː]

We	listened	and	could	hear	the	West	Shore	train	coming	along	and	could	see
我们	听着	和	可以	听到	这	西方	支撑	火车	未来	沿着	和	可以	看

[ðə; ði] [smoʊk] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	smoke	blowing	away	into	the	mountains	.
这	抽烟	吹	离开	进入	这	山脉	.

我们侧耳倾听，能听到西岸火车驶来的声音，还能看到烟雾飘向群山。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [treɪn] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] .

It	seemed	as	if	that	train	didn't	care	for	anything	or	anybody	.
它	似乎	作为	如果	那	火车	没有	关心	为了	任何事物	或者	任何人	.

那列火车似乎对任何事、任何人都不在意。

['prɪti] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ]

Pretty	soon	it	would	be	in	the	hot	city	and	the	people	on	it	would	go
漂亮的	很快	它	会	是	在	这	热的	城市	和	这	人们	在	它	会	去

[θruː] [bɪg] [geɪts] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ɪn] ['feriz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

through	big	gates	and	across	in	ferries	and	up	the	streets	all	filled	with	people	.
通过	大的	大门	和	穿过	在	渡轮	和	向上	这	街道	全部	已填	和	人们	.

很快它就会到达炎热的城市，上面的人们会穿过大门，乘坐渡轮，沿着挤满人的街道走去。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][hɑːt][ænd; ənd] ['stʌfi] .

And	everything	would	be	hot	and	stuffy	.
和	一切	会	是	热的	和	闷	.

而且到处都会又热又闷。

[bʌt; bət] ['skɪni] ['wʊdnt] [biː; bi][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

But	Skinny	wouldn't	be	on	it	.
但	瘦骨嶙峋的	不会	是	在	它	.

但斯基尼不会参与其中。

[wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][stɑːp][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['kæt͵skɪl] [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] [ænd; ənd]

We	saw	it	stop	at	the	station	in	Catskill	and	we	heard	the	bell	ring	and
我们	锯	它	停止	在	这	车站	在	卡茨基尔	和	我们	听到	这	钟	戒指	和

[sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][stɑːrt] [ə'gen] [ænd; ənd][goʊ] [skuːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ,

saw	it	start	again	and	go	scooting	along	the	shore	and	far	away	,
锯	它	开始	再次	和	去	滑板车	沿着	这	支撑	和	远的	离开	,

我们看到它在卡茨基尔车站停了下来，我们听到铃声响起，然后看到它再次启动，沿着海岸线飞驰而去。

[tɪl] [wiː; wi] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [mɔːr] .

till	we	couldn't	see	it	any	more	.
直到	我们	不能	看	它	任何	更多的	.

直到我们再也看不见它为止。

['oʊnli][ðə; ði] [smoʊk] .

Only	the	smoke	.
仅有的	这	抽烟	.

只有烟雾。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , ['skɪni] ['wɔznt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

But	anyway	,	Skinny	wasn't	on	it	.
但	反正	,	瘦骨嶙峋的	不是	在	它	.

但不管怎样，Skinny 不在其中。

" [kaɪnd][ʌv; əv] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [piː] - [wiː] [kæn; kən]['iːv(ə)n] [biːt] [ə; eɪ] [treɪn] — ['goʊɪŋ] [skaʊt]
" Kind of , as you might say , Pee - wee can even beat a train — going scout
" 种类 的 , 作为 你 可能 说 , 撒尿 - 哇 能 甚至 打 一个 火车 — 去 侦察
[peɪs] , " [aɪ] [sed] .
pace , " I said .
步伐 , " 我 说 .

“可以说，皮威甚至可以跑赢火车——以侦察兵的速度，”我说。

" ['itl] [goʊ] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , " [b\\:t] [sed] ;
" It'll go winding and turning in and out along the shore , " Bert said ;
" 它将 去 绕线 和 转弯 在 和 出去 沿着 这 支撑 , " 伯特 说 ;

“它会沿着海岸线蜿蜒曲折地来回穿梭，”伯特说；

" [bʌt; bət] [piː] - [wiː] [kæn; kən] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [gʊd] [tɜːrnz] . "
" but Pee - wee can beat it on good turns . "
" 但 撒尿 - 哇 能 打 它 在 好的 转弯 . "

“但皮威在发挥出色时可以战胜它。”

" [jɑp] , " [aɪ] [sed] .
" Yop , " I said .
" 约普 , " 我 说 .

“是的，”我说。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .
After that we didn't say anything for about five minutes .
后 那 我们 没有 说 任何事物 为了 关于 五 分钟 .

之后我们沉默了大约五分钟。

[ðen] [aɪ] [sed] , " [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [goʊld] [krɔːs] .
Then I said , " One thing sure ; you ought to get the gold cross .
然后 我 说 , " 一 事物 当然 ; 你 应该 到 得到 这 金子 叉 .

然后我说：“有一件事是肯定的；你应该得到金十字架。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
" He didn't say anything ,
" 他 没有 说 任何事物 ,

他什么也没说。

['oʊnli] [broʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔːf] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['mɑːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
only broke a stick off a bush and began marking on the grass with it .
仅有的 打破 一个 戳 离开 一个 衬套 和 开始 标记 在 这 草 和 它 .

我只是从灌木丛中折下一根树枝，然后开始用它在草地上画线。

" [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What do I want with the cross ? " he said .
" 什么 做 我 想 和 这 叉 ? " 他 说 .

“我想要十字架做什么？”他问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɑːnər] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" It's a big honor , " I told him .
" 它是 一个 大的 荣誉 , " 我 讲述 他 .

“这是我的荣幸，”我告诉他。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sure , " he said .
" 当然 , " 他 说 .

“当然，”他说。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;
" You deserve it for what you did , " I told him ;
" 你 应得 它 为了 什么 你 做过 , " 我 讲述 他 ;

“你做了那样的事，活该，”我告诉他；

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ɑːn] [ə'kaʊnt]
" you ought to want it — you ought to want to have it — on account
" 你 应该 到 想 它 — 你 应该 到 想 到 有 它 — 在 帐户
[ʌv; əv][jʊr; jər][pə'troʊl] . "
of your patrol . "
的 你的 巡逻 . "

“你应该想要它——你应该想要拥有它——因为你的巡逻任务。”

" [naɪs] ['fɛloʊz] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Nice fellows , eh ? " he said .
" 好的 伙伴们 , 嗯 ? " 他 说 .

“真是些好家伙，是吧？”他说。

" [wel] [ðen] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] ? "
" Well then , why don't you take more interest in it for their sake ? "
" 出色地 然后 , 为什么 不 你 拿 更多的 兴趣 在 它 为了 他们的 清酒 ? "

“那么，为了他们，你为什么不多关心关心这件事呢？”

" ['evər] ['noʊtɪs] [haʊ] [bluː] [ðə; ði] ['hʌdsn] [ɪz] [ə'bʌv] [pəu'kipsi] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Ever notice how blue the Hudson is above Poughkeepsie ? " he said .
" 曾经 注意 如何 蓝色的 这 哈德逊 是 多于 波基普西 ? " 他 说 .

“你有没有注意到波基普西上空的哈德逊河水有多蓝？”他说。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] .
I didn't say anything , just looked at the river .
我 没有 说 任何事物 , 只是 看起来 在 这 河 .

我什么也没说，只是看着河水。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Then all of a sudden a thought came to me .
然后 全部 的 一个 突然 一个 想法 来了 到 我 .

突然，我脑海中闪过一个念头。

[aɪ] [sed] , " [b\\:t] , [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [krɔːs] [ɔːl'redi] — ['hævnt] [juː; jʊ] ?
I said , " Bert , you've got the cross already — haven't you ?
我 说 , " 伯特 , 你已经 得到 这 叉 已经 — 还没有 你 ?

我说：“伯特，你已经有十字架了，对吧？”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "
Why didn't you tell me ? "
为什么 没有 你 告诉 我 ? "

你为什么不告诉我?

" [də'noʊ] — ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [sed] .
" Dunno — didn't think of it , I guess , " he said .
" 不知道 — 没有 思考 的 它 , 我 猜测 , " 他 说 .

“不知道——我猜我没考虑到这一点，”他说。

" [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [b\\:t] , " [aɪ] [sed] ; " [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] .
" Tell me how you won it , Bert , " I said ; " please tell me .
" 告诉 我 如何 你 韩元 它 , 伯特 , " 我 说 ; " 请 告诉 我 .

“告诉我你是怎么赢的，伯特，”我说；“请告诉我。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [kept] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] .
" But he just kept poking around with the stick and wouldn't tell me .
" 但 他 只是 保留 戳 大约 和 这 戳 和 不会 告诉 我 .

但他只是拿着棍子四处戳来戳去，就是不肯告诉我。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wɜːrm] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [wʌn] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] .
" Look at that worm , " he said ; and he held one up on his stick .
" 看 在 那 蠕虫 , " 他 说 ; 和 他 握住 一 向上 在 他的 戳 .

“瞧瞧那条虫子，”他说；然后他用棍子举起一条虫子。

" [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [beɪt] [ə'raʊnd] [hɪr] , [heɪ] ?
" Good fishing bait around here , hey ?
" 好的 钓鱼 饵 大约 这里 , 嘿 ?

“这附近有很好的鱼饵，对吧？”

[wʌt] [-] [seɪ] [wiː; wi][goʊ] [bæk] ?
What d'ye say we go back ?
什么 染料 说 我们 去 后退 ?

你们觉得我们回去怎么样?

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
" That was just like him — just exactly like him .
" 那 曾是 只是 喜欢 他 — 只是 确切地 喜欢 他 .

“那真是他的风格——跟他一模一样。”

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [let] [goʊ] , [aɪv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ! "]
[Illustration : " LET GO , I'VE GOT HIM ! "]
[插图 : " 让 去 , 我已经 得到 他 ! "]

【插图：“放开他，我抓住他了！”】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神